叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 比利·威斯克的旅行(billy Whiskers' Travels) 000001

2. 比利·威斯克的旅行(billy Whiskers' Travels) 000002

3. 比利·威斯克的旅行(billy Whiskers' Travels) 000003

4. 比利·威斯克的旅行(billy Whiskers' Travels) 000004

5. 比利·威斯克的旅行(billy Whiskers' Travels) 000005

6. 比利·威斯克的旅行(billy Whiskers' Travels) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比利·威斯克的旅行(Billy Whiskers' Travels)
第1/6页

['bɪli]		-	['trævlz]
BILLY	**WHISTERS**	**'**	**TRAVELS**
比利	口哨声	-	旅行

比利·惠斯特斯的旅行

['kʌvər]	[ɑːrt]
Cover	**art**
覆盖	艺术

封面图

['bɪli]	['wɪskərz]	-
BILLY	**WHISKERS**	**'**
比利	胡须	-

比利·威斯克

['trævlz]
TRAVELS
旅行

旅行

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef]	.	[dʒiː]	.	['hwilər]
F	**.**	**G**	**.**	**WHEELER**
F	.	G	.	惠勒

FG 惠勒

[ˌilə'streiʃəns]	[baɪ]
ILLUSTRATIONS	**BY**
插图	经过

插图作者

['kɑːrl]	[biː]	.	['wɪljəmz]
CARLL	**B**	**.**	**WILLIAMS**
卡尔	B	.	威廉姆斯

卡尔·B·威廉姆斯

[ðə; ði]	['sɑːlˌfiːld]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]
THE	**SAALFIELD**	**PUBLISHING**	**COMPANY**
这	萨尔菲尔德	出版	公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]	—	['ækrən]	, [oʊ'haɪoʊ]	—	[nuː]	[jɔːk]
CHICAGO	**—**	**AKRON**	**,**	**OHIO**	**—**	**NEW**	**YORK**
芝加哥	—	阿克伦	,	俄亥俄州	—	新的	约克

芝加哥 — 俄亥俄州阿克伦 — 纽约

[meɪd]	[ɪn]	[juː]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.
MADE	**IN**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
制成	在	U	.	S	.	一个	.

美国制造

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **1907**
版权 -

版权所有 1907 年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
The **Saalfield** **Publishing** **Co** **.**
这 萨尔菲尔德 出版 合作 .

萨尔菲尔德出版公司

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

['bɪli] [rʌnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm]
Billy **Runs** **Away** **from** **Home**
比利 跑步 离开 从 家

比利离家出走

[hiː; hi] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
He **Loses** **his** **Mother**
他 失败 他的 母亲

他失去了母亲

['bɪli] [siːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'gen]
Billy **Sees** **his** **Mother** **Again**
比利 看到 他的 母亲 再次

比利再次见到他的母亲

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [ɪz] [bʌmpt]
The **Burgomaster** **is** **Bumped**
这 市长 是 撞

镇长被免职

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [goʊt]
The **Wooden** **Goat**
这 木制的 山羊

木山羊

[ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['faɪərwɜːrks]
A **Celebration** **with** **Fireworks**
一个 庆典 和 烟花

烟花庆祝活动

['bɪli] [faindz][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
Billy **Finds** **his** **Mother**
比利 发现 他的 母亲

比利找到了他的母亲

[æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪgər]
An **Encounter** **with** **the** **Tiger**
一个 遇到 和 这 老虎

与老虎的邂逅

[əˈloʊn] [ɪn][æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n] [stɔːrm]

Alone	in	an	Ocean	Storm
独自的	在	一个	海洋	风暴

独自一人身处海洋风暴中

[ðə; ði] [goʊts] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ˈdrægən]

The	Goats	Become	a	Fiery	Dragon
这	山羊	变得	一个	火热	龙

山羊化身为火龙

[ˈbɪli] [dʒɔɪnz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfæməli]

Billy	Joins	a	Happy	Family
比利	加入	一个	快乐的	家庭

比利加入了一个幸福的家庭

[ˈbɪli] [əːnz] [hɪz; ɪz] [neɪm]

Billy	Earns	his	Name
比利	收入	他的	姓名

比利名副其实

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌriːˈjuːniən]

A	Happy	Reunion
一个	快乐的	团圆

一次快乐的重逢

[ˌɪləˈstreɪʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈloʊɝd] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ˈbɪli] .

A	Boat	was	lowered	to	rescue	Billy	.
一个	船	曾是	降低	到	救援	比利	.

救援人员放下了一艘小船去营救比利。

([ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [sɔːrs] [bʊk])

(	missing	from	source	book	)
(	丢失的	从	来源	书	)

（原著中缺失）

" [græb][hɪm; ɪm] , [ˈkæspə] !

"	Grab	him	,	Caspar	!
"	抓住	他	,	卡斯帕	!

抓住他，卡斯帕！

[hoʊld][hɪm; ɪm] !

Hold	him	!
抓住	他	!

抓住他！

" [ˈbɪli] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [splæʃt] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n]

"	Billy	saw	him	coming	,	and	splashed	around	to	the	far	side	of	the	fountain
"	比利	锯	他	未来	,	和	溅起	大约	到	这	远的	边	的	这	喷泉

.

:

.

“比利看到他过来，就扑腾着水跑到喷泉的另一边。”

[ˈbɪli] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .

Billy	felt	his	courage	coming	back	.
比利	毛毡	他的	勇气	未来	后退	.

比利感觉自己的勇气又回来了。

" [wel] , [oʊld] ['feloʊ] , [ɪf] ['broʊkən] [boʊnz] [ɑːr; ər] [ɔːl] , [wiː; wi] [kæn; kən] [fɪks] [ðoʊz] . "

"	Well	,	old	fellow	,	if	broken	bones	are	all	,	we	can	fix	those	.	"
"	出色地	,	老的	同伴	,	如果	破碎的	骨头	是	全部	,	我们	能	使固定	那些	.	"

“老兄，如果只是骨折的话，我们可以治好。”

" [ʃeɪk] [hændz] , " [sed] ['bɑːbi] .

"	Shake	hands	,	"	said	Bobby	.
"	摇	双手	,	"	说	鲍比	.

“握手吧，”鲍比说道。

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['bɪli] [rʌnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm]

BILLY	RUNS	AWAY	FROM	HOME
比利	跑步	离开	从	家

比利离家出走

[hiː; hi] ['ʌðər] [kɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [flɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɪti] [swɪs] [fɑːrm] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

he	other	kids	of	the	big	flock	on	the	pretty	Swiss	farm	thought	that	they	were
他	其他	孩子们	的	这	大的	群	在	这	漂亮的	瑞士	农场	想法	那	他们	是

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] ,

having	a	very	nice	time	,
拥有	一个	非常	好的	时间	,

在这座美丽的瑞士农场里，大羊群中的其他小羊羔们都觉得它们玩得非常开心。

[bʌt; bət] ['bɪli] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

but	Billy	did	not	like	it	very	well	.
但	比利	做过	不是	喜欢	它	非常	出色地	.

但比利不太喜欢这样。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] ['fæstər] ,

He	could	run	faster	,
他	可以	跑步	快点	,

他可以跑得更快。

[dʒʌmp] ['haɪər] [ænd; ənd] [bʌt] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

jump	higher	and	butt	harder	than	any	of	the	other	kids	of	his	age	,
跳	更高	和	屁股	更难	比	任何	的	这	其他	孩子们	的	他的	年龄	,

比他同龄的其他孩子跳得更高，屁股撞得更重。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [ruːm] .

and	he	wanted	more	room	.
和	他	通缉	更多的	房间	.

他想要更大的空间。

['nɪrli] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haɪ] [fens] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]

Nearly	every	day	he	stopped	for	a	while	beside	the	high	fence	and	looked	out
几乎	每一个	天	他	停止	为了	一个	尽管	旁	这	高的	栅栏	和	看起来	出去

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [griːn] [sloʊps] [ðæt] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

through	it	at	the	green	slopes	that	ran	up	to	the	mountains	.
通过	它	在	这	绿色的	连续下坡	那	跑	向上	到	这	山脉	.

几乎每天，他都会在高高的栅栏旁停下来一会儿，透过栅栏眺望一直延伸到山上的绿色山坡。

[ðə; ði] [liːvz] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] ['freʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tendər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [soʊ]

The	leaves	looked	so	much	fresher	and	more	tender	there	,	and	the	sun	so
这	树叶	看起来	所以	很多	更清新	和	更多的	投标	那里	,	和	这	太阳	所以

[mʌtʃ] [braitə] ;

much	brighter	;
很多	更亮	;

那里的叶子看起来更新鲜、更嫩，阳光也更明媚；

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rɑːki] ['pleɪsɪz] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk]

besides	**,**	**there**	**were**	**rocky**	**places**	**—**	**he**	**could**	**see**	**them**	**—**	**which**	**would**	**make**
除了	,	那里	是	岩石	地方	—	他	可以	看	他们	—	哪个	会	制作

[sʌtʃ] [faɪn] [p'leɪgraʊndz] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['pleɪsɪz] .

such	**fine**	**playgrounds**	**and**	**jumping**	**places**	**.**
这样的	美好的	游乐场	和	跳	地方	.

此外，他还能看到一些岩石地，这些地方非常适合当游乐场和跳跃场所。

[hɪz; ɪz] [waɪz] [oʊld] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

His	**wise**	**old**	**mother**	**shook**	**her**	**head**	**when**	**he**	**told**	**her**	**about**	**these**	**things**	**.**
他的	明智的	老的	母亲	摇晃	她	头	什么时候	他	讲述	她	关于	这些	事物	.

当他把这些事告诉睿智的老母亲时，母亲摇了摇头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [jet] , ['bɪli] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] .

"	**You**	**are**	**too**	**little**	**yet**	**,**	**Billy**	**,**	**"**	**she**	**always**	**said**	**.**
"	你	是	也	小的	然而	,	比利	,	"	她	总是	说	.

“比利，你还太小了，”她总是这样说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'loʊn] ,

"	**You**	**are**	**not**	**yet**	**strong**	**enough**	**to**	**be**	**out**	**in**	**the**	**world**	**alone**	**,**
"	你	是	不是	然而	强的	足够的	到	是	出去	在	这	世界	独自的	,

“你还不够强大，无法独自面对这个世界。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

even	**if**	**you**	**could**	**get**	**away**	**from**	**here**	**.**	**"**
甚至	如果	你	可以	得到	离开	从	这里	.	"

即使你能逃离这里。”

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [bɪg] , " ['bɪli] [wʊd] [seɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	**Just**	**wait**	**till**	**I**	**get**	**big**	**,**	**"**	**Billy**	**would**	**say**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**,**
"	只是	等待	直到	我	得到	大的	,	"	比利	会	说	,	摇晃	他的	头	,

“等我长大了你就等着瞧吧，”比利会摇着头说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['skæmpər] [ə'weɪ] [tuː; tə]['slaɪli] [nɪp][ðə; ði] ['wɪskərz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['soʊbər]

and	**then**	**he**	**would**	**scamper**	**away**	**to**	**slyly**	**nip**	**the**	**whiskers**	**of**	**some**	**sober**
和	然后	他	会	疾走	离开	到	狡猾地	掐	这	胡须	的	一些	清醒

[oʊld] [goʊt] ,

old	**goat**	**,**
老的	山羊	,

然后他会溜走，偷偷地咬掉某个一本正经的老山羊的胡须。

[ɔːr][tuː; tə] [rɑːmp] [ɔːr] [pleɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['jʌŋstəz] .

or	**to**	**romp**	**or**	**play**	**fight**	**with**	**one**	**of**	**the**	**other**	**youngsters**	**.**
或者	到	欢蹦乱跳	或者	玩	斗争	和	一	的	这	其他	年轻人	.

或者和其他小家伙们嬉戏打闹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['mɪstʃɪvəs] [kɪd] [ɪn][ðə; ði] [flɑːk] ,

He	**was**	**the**	**most**	**mischievous**	**kid**	**in**	**the**	**flock**	**,**
他	曾是	这	最多	恶作剧	孩子	在	这	群	,

他是羊群里最调皮捣蛋的孩子。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ['bɪli] ['mɪstʃɪf] .

and	**because**	**of**	**that**	**his**	**mother**	**named**	**him**	**Billy**	**Mischief**	**.**
和	因为	的	那	他的	母亲	命名	他	比利	恶作剧	.

因此，他的母亲给他取名为比利·米斯奇夫。

['fɑːrmər] ['klaʊzən] , [huː] [oʊnd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['bɪliːz]

Farmer	**Klausen**	**,**	**who**	**owned**	**him**	**,**	**was**	**nearly**	**as**	**proud**	**of**	**him**	**as**	**Billy's**
农民	克劳森	,	WHO	拥有	他	,	曾是	几乎	作为	自豪的	的	他	作为	比利

[oʊn] ['mʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] .

own	**mother**	**could**	**be**	**.**
自己的	母亲	可以	是	.

拥有比利的农场主克劳森对他的自豪感几乎和比利的亲生母亲一样强烈。

" [ðæts] [ðə; ði]['smɑːrtəst][ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [jʌŋ] [goʊt] [aɪv] [gɑːt] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]
" That's the smartest and strongest young goat I've got , " he used to
" 那就是 这 最聪明的 和 最强 年轻的 山羊 我已经 得到 , " 他 用过的 到
[bræg][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,
brag to his neighbor ,
吹牛 到 他的 邻居 ,

“那是我养过的最聪明、最强壮的小山羊，”他过去常常向邻居吹嘘。

[fæt][hæns][tsuːk] ,
fat Hans Zug ,
胖的 汉斯 楚格 ,

胖汉斯·祖格

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn] ['bɪli] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm]
but for all that he kept a sharp eye on Billy and would not allow him
但 为了 全部 那 他 保留 一个 锋利的 眼睛 在 比利 和 会 不是 允许 他
[tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɑːk] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ,
to break away from the flock and escape ,
到 休息 离开 从 这 群 和 逃脱 ,

尽管如此，他还是密切关注着比利，不让他脱离羊群逃跑。

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [traɪd] [tuː; tə][duː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd]
as he sometimes tried to do when they were being driven across the road
作为 他 有时 尝试 到 做 什么时候 他们 是 存在 驱动 穿过 这 路
[frʌm; frəm][wʌn] ['pæstʃər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
from one pasture to another .
从 一 牧场 到 其他 .

就像他有时试图在驱车从一个牧场穿过马路到另一个牧场时所做的那样。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['bɪli] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [goʊt] , [hɪz; ɪz] [tʃæns] [keɪm] [æt; ət][læst] .
One day , when Billy was almost a full - grown goat , his chance came at last .
一 天 , 什么时候 比利 曾是 几乎 一个 满的 - 生长 山羊 , 他的 机会 来了 在 最后的 .

有一天，当比利几乎长成一只成年山羊时，他的机会终于来了。

['fɑːrmər] ['klaʊzən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [gɑːt]
Farmer Klausen was standing in the middle of the road to see that none got
农民 克劳森 曾是 常设 在 这 中间 的 这 路 到 看 那 没有任何 得到
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

克劳森农夫站在路中央，确保没有老鼠逃跑。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [flɑːk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [medəuz] .
while his boys were driving the flock over to the lower meadows .
尽管 他的 男孩们 是 驾驶 这 群 超过 到 这 降低 草地 .

当时他的孩子们正赶着羊群到下面的草地上。

['bɪli] , [huː] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ][goʊt][kæn; kən]
Billy , who came up with the others , looking as innocent as a goat can
比利 , WHO 来了 向上 和 这 其他的 , 寻找 作为 清白的 作为 一个 山羊 能
[lʊk] , ['sʌd(ə)nli] [wiːld] ,
look , suddenly wheeled ,
看 , 突然 带轮子的 ,

和其他人一起来的比利，看起来天真无邪得像只山羊，突然转身离开。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd][dʒʌmp]['lændɪd][hɪz; ɪz] [brɔːd] [hed] [ænd; ənd][hɔːrnz] [skwer] [ɪn][ðə; ði]
and with a hard jump landed his broad head and horns square in the
和 和 一个 难的 跳 登陆 他的 广阔 头 和 角 正方形 在 这
['stʌmək] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
stomach of his master .
胃 的 他的 掌握 .

他纵身一跃，宽阔的脑袋和犄角正中主人的腹部。

['fɑːrmər] ['klaʊzən] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] ,
Farmer Klausen gave a yell ,
农民 克劳森 给予 一个 叫喊 ,

克劳森农夫大喊一声，

[θruː] [ʌp] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [went] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] , [waɪl] ['bɪli] ,
threw up both his hands and went heels over head into the dust , while Billy ,
扔 向上 两个都 他的 双手 和 去 高跟鞋 超过 头 进入 这 灰尘 , 尽管 比利 ,

他举起双手，双脚朝天，头朝下栽进了尘土里，而比利，

['skæmpərɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ræn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] .
scampering over him , ran as hard as he could for the hills .
四处奔跑 超过 他 , 跑 作为 难的 作为 他 可以 为了 这 丘陵 .

他从他身上窜过，拼命地向山上跑去。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][fæt][hænz][tsuːk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [joʊk] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]
Coming down the road toward him was fat Hans Zug with a yoke across his
未来 向下 这 路 朝向 他 曾是 胖的 汉斯 楚格 和 一个 轭 穿过 他的
['ʃəuldəz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [tuː] [greɪt] [peɪlz] [ʌv; əv] ['goʊts] [mɪlk] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]
shoulders from which hung two great pails of goat's milk which he was taking
肩膀 从 哪个 悬挂 二 伟大的 水桶 的 山羊的 牛奶 哪个 他 曾是 采取
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɔːklət] ['fækt(ə)ri][ɪn][ðə; ði] ['væli] .
down to the chocolate factory in the valley .
向下 到 这 巧克力 工厂 在 这 谷 .

沿着路向他走来的是胖汉斯·祖格，他肩上扛着一个轭，轭上挂着两大桶山羊奶，他正要把这些山羊奶运到山谷里的巧克力工厂去。

[sloʊ] - ['wɪtɪd] [hæns] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['neɪbər] [klaʊsənz] [goʊt] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , ['nevər] [θɔːt]
Slow - witted Hans , when he saw neighbor Klausen's goat getting away , never thought
慢的 - 机智的 汉斯 , 什么时候 他 锯 邻居 克劳森的 山羊 获得 离开 , 绝不 想法
[ʌv; əv] ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][peɪlz] ,
of setting down his pails ,
的 环境 向下 他的 水桶 ,

头脑迟钝的汉斯看到邻居克劳森的山羊跑掉了，竟然没想到要放下他的水桶。

[bʌt; bət] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [stʊd] [skwer] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
but spread out his arms and stood square in the middle of the road ,
但 传播 出去 他的 武器 和 站立 正方形 在 这 中间 的 这 路 ,

但他张开双臂，笔直地站在路中央。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] : " [ʃuː] ! [ʃuː] !
waving his hands and shouting : " Shoo ! Shoo !
挥手 他的 双手 和 喊叫 : " 嘘 ! 嘘 !

他挥舞着双手，大喊："嘘！嘘！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sker] [ðɪs] [skæmp] [goʊt] [baɪ]
" It was a big mistake to think that he could scare this scamp goat by
" 它 曾是 一个 大的 错误 到 思考 那 他 可以 吓 这 恶棍 山羊 经过
['seɪɪŋ] " [ʃuː] !
saying " Shoo !
说 " 嘘 !

"以为喊一声'嘘！'就能吓跑这只淘气的山羊，真是个大错特错的想法！"

" [ɔːr][baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
" or by keeping his fat body in the road ,
" 或者 经过 保持 他的 胖的 身体 在 这 路 ,

或者把他的肥胖身躯堆在路上，

[fɔːr; fər] ['bɪli] [keɪm] [streɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,
for Billy came straight on with his head down ,
为了 比利 来了 直的 在 和 他的 头 向下 ,

比利低着头径直走了过来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hæns] [θɔːt] [ðæt] ['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [step][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

and	just	as	Hans	thought	that	maybe	he	had	better	step	to	one	side	,
和	只是	作为	汉斯	想法	那	或许	他	有	更好的	步	到	一	边	,

正当汉斯心想自己或许最好让到一边时，

['bɪli] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [liːp] [ænd; ənd] ['dʌbld] [hæns] [ʌp] [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːrmər] ['klaʊzən]

Billy	gave	a	mighty	leap	and	doubled	Hans	up	just	like	he	had	Farmer	Klausen
比利	给予	一个	强大的	飞跃	和	双倍	汉斯	向上	只是	喜欢	他	有	农民	克劳森

.

:

.

比利猛地一跃，像扑倒克劳森农夫一样扑倒了汉斯。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['laɪtnɪŋ] [jet] [ə'gen] ! " [jeld] [hæns][æz; əz][hiː; hi] [went] ['oʊvər] .

"	A	thousand	lightnings	yet	again	!	"	yelled	Hans	as	he	went	over	.
"	一个	千	闪电	然而	再次	!	"	大喊	汉斯	作为	他	去	超过	.

“又是一千道闪电！”汉斯边喊边走了过去。

[ðə; ði] [tuː] [peɪlz] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪʃ] ,

The	two	pails	came	down	with	a	thud	and	a	swish	,
这	二	水桶	来了	向下	和	一个	砰的一声	和	一个	嗖嗖	,

两个水桶砰的一声和嗖的一声落了下来。

[ænd; ənd] ['goʊts] [mɪlk] [ræn][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

and	goat's	milk	ran	all	over	the	road	and	down	the	gulleys	at	the	side	.
和	山羊的	牛奶	跑	全部	超过	这	路	和	向下	这	沟壑	在	这	边	.

羊奶流满了整条路，顺着路边的沟壑流了下来。

[hæns] - [dɔːg] ,

Hans	Zug's	dog	,
汉斯	-	狗	,

汉斯·祖格的狗，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [treɪl]

which	had	been	sniffing	at	the	roadside	to	see	if	he	could	find	the	trail
哪个	有	到过	嗅闻	在	这	路边	到	看	如果	他	可以	寻找	这	踪迹

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

of	a	rabbit	,
的	一个	兔子	,

它一直在路边嗅来嗅去，看看能不能找到兔子的踪迹。

[naʊ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] ['bɪli] .

now	jumped	out	and	came	at	Billy	.
现在	跳了起来	出去	和	来了	在	比利	.

现在他跳出来扑向比利。

[wɪð; wɪθ][wʌn][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['lɪt(ə)l] [nek] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [goʊt] [pɪkt] [ðə; ði][dɔːg][ʌp][ɑːn]

With	one	jerk	of	his	strong	little	neck	the	runaway	goat	picked	the	dog	up	on
和	一	混蛋	的	他的	强的	小的	脖子	这	逃跑	山羊	挑选	这	狗	向上	在

[hɪz; ɪz][hɔːrnz][ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [klɪr] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

his	horns	and	tossed	him	clear	over	his	head	,
他的	角	和	抛掷	他	清除	超过	他的	头	,

那只逃跑的山羊猛地一甩它强壮的小脖子，用角把狗叼起来，抛过头顶。

[wer] [hiː; hi] ['lændɪd] [plʌmp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][fæt][hæns][ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv]

where	he	landed	plump	on	top	of	fat	Hans	and	knocked	the	breath	out	of
在哪里	他	登陆	丰满	在	顶部	的	胖的	汉斯	和	敲门	这	气息	出去	的

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

him	for	a	second	time	,
他	为了	一个	第二	时间	,

他一屁股坐在胖汉斯身上，第二次把他撞得喘不过气来。

[dʒʌst][æz; əz][hæns][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] .

just	as	Hans	was	getting	up	.
只是	作为	汉斯	曾是	获得	向上	.

就在汉斯起身的时候。

[ðen] ['bɪli] , ['fiːlɪŋ] [faɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [naɪs] [bɪt][ʌv; əv]['eksərsaɪz] , [kɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd]

Then	Billy	,	feeling	fine	from	this	nice	bit	of	exercise	,	kicked	up	his	heels	and
然后	比利	,	感觉	美好的	从	这	好的	少量	的	锻炼	,	踢	向上	他的	高跟鞋	和

['gæləpt] [ɑːn] .

galloped	on	.
疾驰	在	.

然后，比利感觉运动后状态很好，便扬起蹄子继续飞奔。

[ðə; ði] [tuː] [peɪlz] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪʃ]

The	two	pails	came	down	with	a	thud	and	a	swish
这	二	水桶	来了	向下	和	一个	砰的一声	和	一个	嗖嗖

两个水桶砰的一声和嗖的一声落了下来。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

Just	as	he	reached	the	woods	he	turned	around	and	looked	back	.
只是	作为	他	达到	这	树林	他	转向	大约	和	看起来	后退	.

他刚走到树林边，就转身回头看了一眼。

['fɑːrmər] ['klaʊzən] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['bɪli] ,

Farmer	Klausen	was	on	his	feet	again	but	had	no	time	to	chase	Billy	,
农民	克劳森	曾是	在	他的	脚	再次	但	有	不	时间	到	追赶	比利	,

克劳森农夫重新站了起来，但他没时间追赶比利了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɪp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

for	he	was	cracking	his	long	whip	and	running	from	one	side	of	the
为了	他	曾是	裂纹	他的	长的	鞭	和	跑步	从	一	边	的	这

[roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] .

road	to	the	other	to	keep	the	rest	of	the	goats	from	breaking	away	.
路	到	这	其他	到	保持	这	休息	的	这	山羊	从	打破	离开	.

因为他挥舞着长鞭，从路的一边跑到路的另一边，防止其余的山羊逃跑。

['bɪli] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [laʊd] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

Billy	could	hear	his	loud	voice	from	where	he	stood	.
比利	可以	听到	他的	大声	嗓音	从	在哪里	他	站立	.

比利站在那里都能听到他洪亮的声音。

[hæns][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [roʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [hændz] [ə'krɔːs]

Hans	had	also	rolled	to	his	feet	and	was	holding	his	pudgy	hands	across
汉斯	有	还	滚动	到	他的	脚	和	曾是	保持	他的	胖乎乎的	双手	穿过

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

his	stomach	,
他的	胃	,

汉斯也翻身站了起来，用他那胖乎乎的手捂着肚子。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] , [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['dʌmli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

where	he	had	been	hit	,	while	he	looked	dumbly	at	the	rich	,
在哪里	他	有	到过	打	,	尽管	他	看起来	默默地	在	这	富有的	,

他被击中的地方，他呆呆地看着那些富人。

['jeloʊ] [mɪlk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['pʌdlz] ['evriwer] .

yellow	milk	which	was	in	puddles	everywhere	.
黄色的	牛奶	哪个	曾是	在	水坑	到处	.

到处都是黄色的牛奶，积成了水坑。

[θɪk] - ['hedɪd] [hæns][wʌz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn]

Thick	-	headed	Hans	was	just	making	up	his	mind	that	the	milk	had	really	been
厚的	-	标题	汉斯	曾是	只是	制作	向上	他的	头脑	那	这	牛奶	有	真的	到过

[spɪld] [wen] [ə'nʌðər] [goʊt] [dæʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

spilled	when	another	goat	dashed	by	him	,
洒了	什么时候	其他	山羊	虚线	经过	他	,

刚认定牛奶真的洒出来了，榆木脑袋汉斯就又从他身边飞奔而过。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ɪts] [fiːt] [kʊd; kəd] ['pætər] .

as	fast	as	its	feet	could	patter	.
作为	快速地	作为	它是	脚	可以	语调	.

快得就像它的脚步声一样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪrər] ['bɪli] [sɔː] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

As	it	drew	nearer	Billy	saw	with	joy	that	it	was	his	mother	,
作为	它	画	更近	比利	锯	和	喜悦	那	它	曾是	他的	母亲	,

随着它越来越近，比利欣喜地发现那是他的母亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	he	waited	for	her	.
和	他	等待	为了	她	.

他等着她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] ['bɪli] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

When	she	came	close	Billy	called	to	her	:
什么时候	她	来了	关闭	比利	称为	到	她	:

她走近时，比利喊住了她：

" ['hɜːri] [ʌp] !

"	Hurry	up	!
"	匆忙	向上	!

“赶快！

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['nevər] ['goʊɪŋ] [bæk] ['eni] [mɔːr] .

We	are	never	going	back	any	more	.
我们	是	绝不	去	后退	任何	更多的	.

我们再也不会回去了。

" [hiː; hi] [kɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'gen] [ɪn] [pjʊr] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː]

"	He	kicked	up	his	heels	again	in	pure	delight	and	was	about	to	plunge	into
"	他	踢	向上	他的	高跟鞋	再次	在	纯的	喜	和	曾是	关于	到	暴跌	进入

[ðə; ði] [wʊdz] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] ,

the	woods	when	his	mother	called	on	him	to	wait	,
这	树林	什么时候	他的	母亲	称为	在	他	到	等待	,

他高兴得又踢起了脚，正要冲进树林里，这时他妈妈叫他等等。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	did	so	,	though	he	did	not	like	to	do	it	,
和	他	做过	所以	,	尽管	他	做过	不是	喜欢	到	做	它	,

他虽然不愿意这样做，但还是照做了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [wʌz; wəz] [naʊ] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæstʃər] ,

for	the	last	of	the	flock	was	now	safely	in	the	other	pasture	,
为了	这	最后的	的	这	群	曾是	现在	安全	在	这	其他	牧场	,

最后一批羊也安全地转移到了另一片牧场。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kloʊzd] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['bɪli] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr]

the	gate	was	being	closed	on	them	and	Billy	knew	that	in	a	moment	more
这	门	曾是	存在	关闭	在	他们	和	比利	知道	那	在	一个	片刻	更多的

['fɑːrmər] ['klaʊzən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['neɪbər] [hæns] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm]

Farmer	Klausen	and	his	boys	and	neighbor	Hans	would	be	coming	after	them
农民	克劳森	和	他的	男孩们	和	邻居	汉斯	会	是	未来	后	他们

.

:

.

大门在他们面前缓缓关上，比利知道，一会儿克劳森农夫和他的儿子们以及邻居汉斯就会追上来。

[wen] ['bɪliːz] ['mʌðər] [keɪm] [ʌp] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

When	Billy's	mother	came	up	even	with	him	she	was	panting	so	hard	that	she
什么时候	比利	母亲	来了	向上	甚至	和	他	她	曾是	喘息	所以	难的	那	她

[kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,

could	not	speak	,
可以	不是	说话	,

当比利母亲走到他跟前时，她气喘吁吁，说不出话来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp] .

but	she	did	not	stop	.
但	她	做过	不是	停止	.

但她并没有停下来。

[ʃiː; ʃi] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] , ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə]

She	kept	right	on	running	,	and	he	followed	,	curious	to	see	what	she	meant	to
她	保留	正确的	在	跑步	,	和	他	随后	,	好奇的	到	看	什么	她	意思是	到

[duː] .

do	.
做	.

她继续跑，他也跟着跑，好奇她到底想做什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

As	soon	as	they	were	out	of	sight	of	the	men	,
作为	很快	作为	他们	是	出去	的	视线	的	这	男人	,

他们一离开那些人的视线，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

she	turned	from	the	road	into	the	woods	,
她	转向	从	这	路	进入	这	树林	,

她从公路拐进了树林，

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ]

and	by	-	and	-	by	reached	a	little	hollow	which	was	all	overgrown	with
和	经过	-	和	-	经过	达到	一个	小的	空洞的	哪个	曾是	全部	长得太茂盛了	和

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

不知不觉间，他们来到了一个长满灌木的小洼地。

['ɪntuː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['reɪst] , [ænd; ənd] ['bɪli] , [naʊ] ['siːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] , ['skæmpəd]

Into	this	she	raced	,	and	Billy	,	now	seeing	what	she	was	up	to	,	scampered
进入	这	她	比赛	,	和	比利	,	现在	看到	什么	她	曾是	向上	到	,	四处逃窜

['laɪtli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] ,

lightly	along	behind	,
轻轻	沿着	在后面	,

她飞奔过去，比利看清了她的意图，便轻快地跟在后面。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [fʌn] .

thinking	it	to	be	great	fun	.
思维	它	到	是	伟大的	乐趣	.

觉得很有趣。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [gruː] [diːpər] [ænd; ənd]['waɪdər][ænd; ənd] ['ʃeɪdiːə] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ,

The	hollow	grew	deeper	and	wider	and	shadier	as	they	went	on	,
这	空洞的	生长	更深	和	更广泛	和	更阴暗	作为	他们	去	在	,

随着他们继续前行，山谷变得越来越深、越来越宽、越来越阴暗。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði][dɪm] , ['pebli] [bæŋk] ,

and	at	last	she	turned	and	scrambled	up	the	dim	,	pebbly	bank	,
和	在	最后的	她	转向	和	打乱	向上	这	暗淡	,	卵石状	银行	,

最后她转身，手脚并用地爬上了昏暗的鹅卵石河岸。

[wer] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][draɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] .

where	she	plunged	into	a	dry	little	cave	.
在哪里	她	暴跌	进入	一个	干燥	小的	洞穴	.

她一头扎进了一个干燥的小洞穴。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [breθ] ,

Here	she	lay	down	upon	the	ground	to	get	her	breath	,
这里	她	躺	向下	之上	这	地面	到	得到	她	气息	,

她躺在地上喘口气。

[waɪl] ['bɪli] [klaɪmd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lisnd] .

while	Billy	climbed	in	beside	her	and	listened	.
尽管	比利	攀登	在	旁	她	和	听着	.

比利爬到她身边，侧耳倾听。

[suːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['hevi] [pæt] , [pæt] ,

Soon	he	could	hear	the	heavy	pat	,	pat	,
很快	他	可以	听到	这	重的	拍	,	拍	,

很快他就听到了沉重的拍打声，拍打声

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['fɑːrmər] ['klaʊzən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

of	the	feet	of	Farmer	Klausen	and	his	boys	on	the	road	,
的	这	脚	的	农民	克劳森	和	他的	男孩们	在	这	路	,

克劳森农夫和他的儿子们在路上的脚步声

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

which	was	now	high	above	them	.
哪个	曾是	现在	高的	多于	他们	.

现在它高高地悬在他们头顶上方。

" [ðeɪl] ['nevər] [faɪnd][juː 'es] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They'll	never	find	us	here	,	"	he	said	.
"	他们会	绝不	寻找	我们	这里	,	"	他	说	.

“他们永远也找不到我们，”他说。

" [dəunt] - [bɑː] - [soʊ] [laʊd] [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [juː 'es] , " [pæntid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Don't	'	baah	'	so	loud	or	they	will	hear	us	,	"	panted	his	mother	.
"	不	-	咩	-	所以	大声	或者	他们	将要	听到	我们	,	"	喘息	他的	母亲	.

“别叫那么大声，不然他们会听到的，”他母亲气喘吁吁地说。

" [maɪ] ! [aɪm] ['getɪŋ] [tuː] [fæt][tuː; tə] [rʌn] ['eni] [mɔːr] ,

"	My	!	I'm	getting	too	fat	to	run	any	more	,
"	我的	!	我是	获得	也	胖的	到	跑步	任何	更多的	,

“哎呀！我太胖了，跑不动了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

but	if	you	were	bound	to	go	out	in	the	world	,
但	如果	你	是	边界	到	去	出去	在	这	世界	,

但如果你注定要走向社会，

[aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	was	bound	to	come	with	you	.
我	曾是	边界	到	来	和	你	.

我注定要跟你一起来。

[jʊə(r)] [nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ə'loʊn] .

You're	not	old	enough	even	yet	to	be	trusted	alone	.
你是	不是	老的	足够的	甚至	然而	到	是	可信	独自的	.

你年纪还不够大，不能独自一人待着。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] ; [ən'les] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌjuː 'es] , [wɪə(r)] ['nevər] ['goʊɪŋ] [bæk] .

But	you	are	right	about	one	thing	;	unless	they	catch	us	,	we're	never	going	back	.
但	你	是	正确的	关于	一	事物	;	除非	他们	抓住	我们	,	是	绝不	去	后退	.

但你说的有一点是对的；除非他们抓住我们，否则我们永远不会回去。

" ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'keɪm] ['veri] [stɪl] .

"	Suddenly	they	both	became	very	still	.
"	突然	他们	两个都	成为	非常	仍然	.

“突然，两人都变得非常安静。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['futsteps] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,

The	noise	of	the	footsteps	had	died	away	,
这	噪音	的	这	脚步声	有	死亡	离开	,

脚步声渐渐消失了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] .

but	there	was	a	slow	rustling	of	the	leaves	in	the	hollow	.
但	那里	曾是	一个	慢的	沙沙声	的	这	树叶	在	这	空洞的	.

但树洞里传来树叶缓慢沙沙的响声。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] !

Something	was	coming	toward	them	!
某物	曾是	未来	朝向	他们	!

有什么东西正朝他们袭来！

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [wer] ['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

Nearer	and	nearer	to	where	Billy	and	his	mother	lay	hidden	came	the	noise	,
更近	和	更近	到	在哪里	比利	和	他的	母亲	躺	隐	来了	这	噪音	,

声音越来越近，越来越接近比利和他母亲藏身的地方。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dɪm] , [dɑːrk] - [greɪ] [ʃeɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [tɜːrn] [streɪt]

and	soon	they	saw	a	dim	,	dark	-	gray	shape	among	the	underbrush	turn	straight
和	很快	他们	锯	一个	暗淡	,	黑暗的	-	灰色的	形状	之中	这	草丛	转动	直的

[ʌp] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

up	toward	them	.
向上	朝向	他们	.

很快，他们看到灌木丛中一个模糊的深灰色身影径直朝他们走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][waɪld] [bɔːr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['ænɪmlz] [ðæt] [roʊv][ðə; ði] ['fɔrists]

It	was	a	large	wild	boar	,	one	of	the	fiercest	animals	that	rove	the	forests
它	曾是	一个	大的	荒野	公猪	,	一	的	这	最凶猛	动物	那	漫游	这	森林

[ʌv; əv] ['jʊrəp] .

of	Europe	.
的	欧洲	.

那是一头体型巨大的野猪，是欧洲森林中最凶猛的动物之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] , ['ʃægi] [hed] [ænd; ənd]['kruːəl] - ['lʊkɪŋ] [kɜːrvd] [tʌsks] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊt]

It	had	a	great	,	shaggy	head	and	cruel	-	looking	curved	tusks	nearly	a	foot
它	有	一个	伟大的	,	毛茸茸	头	和	残忍的	-	寻找	弯曲	象牙	几乎	一个	脚

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

它长着一个毛茸茸的大脑袋，还有一对看起来很凶狠的弯曲獠牙，长度将近一英尺。

[ðə; ði] [tuː] [goʊts] [wɜːr; wər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

The	two	goats	were	in	one	of	his	hiding	-	places	,
这	二	山羊	是	在	一	的	他的	隐藏	-	地方	,

两只山羊藏在他的一个藏身之处里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [seɪ] " [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] " [wen] [hiː; hi]

and	they	knew	that	he	would	not	stop	to	say	"	Beg	your	pardon	"	when	he
和	他们	知道	那	他	会	不是	停止	到	说	"	求	你的	赦免	"	什么时候	他

[keɪm] [ʌp] ;

came	up	;
来了	向上	;

他们知道他走过来时不会停下来说“对不起”；

[wət'evər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wʊd] [biː; bi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃɑːrp] [tʌsks] .

whatever	he	had	to	say	would	be	said	with	those	sharp	tusks	.
任何	他	有	到	说	会	是	说	和	那些	锋利的	象牙	.

无论他想说什么，都会用他那锋利的獠牙说出来。

[ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['næroʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [pæst][hɪm; ɪm] .

The	space	was	too	narrow	for	them	to	run	out	past	him	.
这	空间	曾是	也	狭窄的	为了	他们	到	跑步	出去	过去的	他	.

空间太窄了，他们无法从他身边跑过去。

['bɪliːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [skerd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['bɪli] .

Billy's	mother	was	scared	,	but	not	Billy	.
比利	母亲	曾是	害怕的	,	但	不是	比利	.

比利的妈妈很害怕，但比利自己却不害怕。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [faɪt] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ,

"	The	only	thing	for	us	to	do	is	to	fight	,	"	said	he	,	and	,
"	这	仅有的	事物	为了	我们	到	做	是	到	斗争	,	"	说	他	,	和	,

“我们唯一能做的就是战斗，”他说，然后，

['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

jumping	to	his	feet	,
跳	到	他的	脚	,

他猛地站了起来，

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪv] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] " [bɑː] !

he	stood	at	the	mouth	of	the	little	cave	and	gave	a	loud	"	baah	!
他	站立	在	这	嘴	的	这	小的	洞穴	和	给予	一个	大声	"	咩	!

他站在小洞口，大声喊道：“咩！”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [bɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ə'baʊt] [ɪts] ['bɪznəs] .

"	which	was	to	warn	the	boar	that	it	had	better	go	about	its	business	.
"	哪个	曾是	到	警告	这	公猪	那	它	有	更好的	去	关于	它是	商业	.

“这是在警告野猪最好赶紧去做自己的事。”

[ðə; ði] [bɔːr] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['bɪli] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['wɪkɪd] [aɪz] ,

The	boar	stopped	and	looked	up	at	Billy	with	little	wicked	eyes	,
这	公猪	停止	和	看起来	向上	在	比利	和	小的	邪恶	眼睛	,

野猪停了下来，抬起头，用那双狡黠的小眼睛看着比利。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [snɔːrt] , [ænd; ənd] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

then	he	gave	a	loud	snort	,	and	,	lowering	his	head	,
然后	他	给予	一个	大声	哼哼	,	和	,	降低	他的	头	,

然后他大声哼了一声，低下了头，

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

started	to	run	straight	up	the	hill	toward	them	.
开始	到	跑步	直的	向上	这	爬坡道	朝向	他们	.

他开始径直朝山上跑去。

['bɪli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Billy	waited	until	the	boar	was	close	upon	him	,
比利	等待	直到	这	公猪	曾是	关闭	之上	他	,

比利等到野猪靠近他时才开始行动。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp][ænd; ənd] ['lændɪd] [skwer] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɪrs] ['ænəməlz] [bæk] .

then	he	gave	a	sudden	jump	and	landed	square	upon	the	fierce	animal's	back	.
然后	他	给予	一个	突然	跳	和	登陆	正方形	之上	这	凶猛的	动物	后退	.

然后他突然跳了起来，正好落在了那只凶猛动物的背上。

[ðə; ði] [biːst] [skwiːld] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌsks] ,

The	beast	squealed	and	whirled	around	to	rip	Billy	with	his	tusks	,
这	兽	尖叫	和	旋转	大约	到	撕裂	比利	和	他的	象牙	,

那野兽发出尖叫，猛地转身用獠牙撕咬比利。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] ['bɪli] [hɪm'self] [hæd; həd] [wɜːrl] [ænd; ənd][hæd; həd] [hʊkt]

but	before	he	could	do	so	Billy	himself	had	whirled	and	had	hooked
但	前	他	可以	做	所以	比利	他自己	有	旋转	和	有	钩子

[ðə; ði][bɪg]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði][saɪd] .

the	big	animal	in	the	side	.
这	大的	动物	在	这	边	.

但还没等他这么做，比利就转身一跃，用钩子勾住了那头大动物的侧腹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [skwiːl] [ænd; ənd] ['bɪli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

There	was	another	squeal	and	Billy	jumped	out	of	the	way	.
那里	曾是	其他	尖叫	和	比利	跳了起来	出去	的	这	方式	.

又是一声尖叫，比利跳到一边躲开了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dæʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ,

The	animal	turned	and	dashed	after	him	,	but	in	turning	,
这	动物	转向	和	虚线	后	他	,	但	在	转弯	,

那动物转身追了上去，但转身时，

[hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

his	side	was	for	an	instant	toward	the	mouth	of	the	cave	.
他的	边	曾是	为了	一个	立即的	朝向	这	嘴	的	这	洞穴	.

他的身子瞬间朝向了洞口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] ['ɪnstənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['bɪliːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ,

It	was	just	that	instant	for	which	Billy's	mother	was	watching	,
它	曾是	只是	那	立即的	为了	哪个	比利	母亲	曾是	观看	,

比利母亲当时正注视着那一刻。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ,

and	with	all	her	might	she	jumped	,
和	和	全部	她	可能	她	跳了起来	,

她用尽全力跳了下去，

['bʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

butting	him	in	the	side	with	such	force	that	he	went	rolling	over	and	over	,
对冲	他	在	这	边	和	这样的	力量	那	他	去	滚动	超过	和	超过	,

他用力顶撞他的侧身，力道之大让他翻滚了好几圈。

['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] .

squealing	and	grunting	,	into	the	hollow	.
尖叫	和	哼哼	,	进入	这	空洞的	.

尖叫声和哼哼声传进空洞里。

['bɪli] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] ['æftər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən]

Billy	was	for	jumping	down	after	him	but	his	mother	knew	better	than
比利	曾是	为了	跳	向下	后	他	但	他的	母亲	知道	更好的	比

[ðæt] .

that	.
那	.

比利想跟着他一起跳下去，但他妈妈知道不该这么做。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈoʊnli] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪp] [ðɪs] [ˈwɪkɪd]
She knew that it would be only an accident if they could whip this wicked
她 知道 那 它 会 是 仅有的 一个 事故 如果 他们 可以 鞭 这 邪恶
[ˈænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

她知道，如果他们能鞭打到这头凶恶的畜生，那一定是意外。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔːr] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə] [rʌn]
as the boar was so much the stronger , and that it was better to run
作为 这 公猪 曾是 所以 很多 这 更强 , 和 那 它 曾是 更好的 到 跑步
[ðæn; ðən] [faɪt] .
than fight .
比 斗争 .

因为野猪比猎物强壮得多，所以逃跑比战斗要好。

" [kʌm] [ˈkwɪkli] !
" Come quickly !
" 来 迅速地 !

快来！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
" she cried , springing up the hill .
" 她 哭 , 弹簧 向上 这 爬坡道 .

她一边喊着，一边跳上山坡。

[ˈbɪli] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ɔːr] [nɑːt] ,
Billy stood for a moment , hardly knowing whether to follow her or not ,
比利 站立 为了 一个 片刻 , 几乎 会心 无论 到 跟随 她 或者 不是 ,

比利站在那里，一时不知该不该跟着她走。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bɔːr] [ˈskræmbld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈæftər] [ðem; ðəm] ,
but just then the boar scrambled to his feet and started after them ,
但 只是 然后 这 公猪 打乱 到 他的 脚 和 开始 后 他们 ,

但就在这时，那头野猪猛地站起身，追了上去。

[snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪər] - [red] [aɪz] .
snorting and with fire - red eyes .
吸鼻 和 和 火 - 红色的 眼睛 .

他发出哼哼声，双眼通红。

" [ˈbɪli] ! [ˈbɪli] ! " [skriːmd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" Billy ! Billy ! " screamed his mother .
" 比利 ! 比利 ! " 尖叫 他的 母亲 .

“比利！比利！”他母亲尖叫道。

" [duː] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" Do as I tell you !
" 做 作为 我 告诉 你 !

“照我说的做！”

" [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ˈbɪli] , [huː] [ˈnevər] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] ,
" Even then , Billy , who never had known what it was to be afraid ,
" 甚至 然后 , 比利 , WHO 绝不 有 已知 什么 它 曾是 到 是 害怕的 ,

“即便如此，比利，一个从未体会过恐惧滋味的人，

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,
wanted to stay and fight it out ,
通缉 到 停留 和 斗争 它 出去 ,

想留下来战斗到底，

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['skæmpərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [dɪ'saɪdɪd][hɪm; ɪm] .

but	the	sight	of	his	mother	scampering	up	the	hill	decided	him	.
但	这	视线	的	他的	母亲	四处奔跑	向上	这	爬坡道	决定	他	.

但看到母亲飞奔上山的景象，他便下定了决心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

He	was	more	afraid	that	he	might	lose	her	than	he	was	that	he
他	曾是	更多的	害怕的	那	他	可能	失去	她	比	他	曾是	那	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [wɪp] [ðə; ði] [bɔːr] ,

could	not	whip	the	boar	,
可以	不是	鞭	这	公猪	,

他更害怕失去她，而不是害怕自己打不死那头野猪。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .

so	he	took	after	her	.
所以	他	采取	后	她	.

所以他长得像她。

[ðə; ði] [bɔːr] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnər] ,

The	boar	was	also	a	good	runner	,
这	公猪	曾是	还	一个	好的	跑步者	,

这头野猪跑得也很快。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ]['nɪmb(ə)l][ə; eɪ] ['klaɪmər] [æz; əz][ðə; ði] [goʊts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn]

but	he	was	not	nearly	so	nimble	a	climber	as	the	goats	and	they	soon
但	他	曾是	不是	几乎	所以	灵活	一个	登山者	作为	这	山羊	和	他们	很快

[aʊt] - ['dɪstənst] [hɪm; ɪm] ,

out	-	distanced	him	,
出去	-	保持距离	他	,

但他攀爬的身手远不如山羊敏捷，很快就被山羊甩在了后面。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði][roʊd] , [wer] [ðeɪ] [ræn][ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] .

gaining	the	road	,	where	they	ran	on	as	fast	as	they	could	go	.
获得	这	路	,	在哪里	他们	跑	在	作为	快速地	作为	他们	可以	去	.

他们跑上了路，然后拼命地往前跑。

[ðə; ði][roʊd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [triːz] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks]

The	road	soon	came	to	a	narrow	place	where	the	trees	stopped	and	the	rocks
这	路	很快	来了	到	一个	狭窄的	地方	在哪里	这	树木	停止	和	这	岩石

[roʊz] [streɪt] [ʌp][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

rose	straight	up	on	either	side	.
玫瑰	直的	向上	在	任何一个	边	.

道路很快来到一个狭窄的地方，树木在这里戛然而止，两侧的岩石直插云霄。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] [wei] [θruː] [ðɪs] ['nærəʊ] [stretʃ] [wen] ['bɪliːz] ['mʌðər] [stɑːpt] .

They	were	half	way	through	this	narrow	stretch	when	Billy's	mother	stopped	.
他们	是	一半	方式	通过	这	狭窄的	拉紧	什么时候	比利	母亲	停止	.

他们走到这段狭窄路段的一半时，比利的母亲停了下来。

" ['gʊdnəs] !

"	Goodness	!
"	善良	!

“天哪！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] ['fɑːrmər] ['klaʊzən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] .

"	I	forgot	about	Farmer	Klausen	and	his	boys	.
"	我	忘了	关于	农民	克劳森	和	他的	男孩们	.

我忘了克劳森农夫和他的儿子们。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [pæst] [ðɪs] [wei] ['prɪti] [suːn] ,
They will be coming back past this way pretty soon ,
他们 将要 是 未来 后退 过去的 这 方式 漂亮的 很快 ,

他们很快就会再次经过这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [miːt] [ˌjuː 'es][ɪn] [hɪr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .
and if they meet us in here there will be trouble .
和 如果 他们 见面 我们 在 这里 那里 将要 是 麻烦 .

如果他们在这里遇到我们，那就麻烦了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [tɜːrn] [bæk] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [kætʃ] [ˌjuː 'es] . "
We can't turn back on account of the boar and they will surely catch us . "
我们 不能 转动 后退 在 帐户 的 这 公猪 和 他们 将要 一定 抓住 我们 . "

我们不能因为野猪而回头，它们肯定会抓住我们。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['bɪli] , [wʌns] [mɔːr] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] ,
" Well , then , " said Billy , once more showing his bravery ,
" 出色地 , 然后 , " 说 比利 , 一次 更多的 显示 他的 勇敢 ,

“好吧，”比利再次展现出他的勇气说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] ,
" if we can't go back on account of the boar ,
" 如果 我们 不能 去 后退 在 帐户 的 这 公猪 ,

“如果因为野猪的缘故我们不能回去，

[wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [goʊ][ɑːn] [ə'hed] [ænd; ənd] [miːt] [wət'evər] [kʌmz] ,
we might just as well go on ahead and meet whatever comes ,
我们 可能 只是 作为 出色地 去 在 前方 和 见面 任何 来 ,

我们不妨就此放下一切，坦然面对未来。

[æz; əz][tuː; tə][stænd] [hɪr] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
as to stand here wasting time .
作为 到 站立 这里 浪费 时间 .

站在这里浪费时间。

['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
Maybe if we hurry we can get out before they get to us . "
或许 如果 我们 匆忙 我们 能 得到 出去 前 他们 得到 到 我们 . "

或许我们快点就能在他们抓住我们之前逃出去。

" [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['bɪli] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" I'm proud of you , Billy , " said his mother .
" 我是 自豪的 的 你 , 比利 , " 说 他的 母亲 .

“比利，我为你感到骄傲，”他的母亲说。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] [ə'gen] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʌn] [soʊ] [wen] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
They started to run on again , but had no more than done so when , sure enough ,
他们 开始 到 跑步 在 再次 , 但 有 不 更多的 比 完毕 所以 什么时候 , 当然 足够的 ,

他们又开始跑了起来，但还没跑多久，果然，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
they saw a man coming toward them .
他们 锯 一个 男人 未来 朝向 他们 .

他们看到一个人朝他们走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fæt][hæns][tsuːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪli] [læft] .
It was fat Hans Zug , and the minute they saw who it was Billy laughed .
它 曾是 胖的 汉斯 楚格 , 和 这 分钟 他们 锯 WHO 它 曾是 比利 笑了 .

那是胖子汉斯·祖格，他们一看清是谁，比利就笑了。

" [dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː][roʊl][hɪm; ɪm]['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] , [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi]

"	Just	watch	me	roll	him	over	,	"	he	said	,	and	started	,	as	hard	as	he
"	只是	手表	我	卷	他	超过	,	"	他	说	,	和	开始	,	作为	难的	作为	他

[kʊd; kəd][goʊ] ,

could	go	,
可以	去	,

“看着我把他翻过来，”他说着，便开始使劲翻身。

[tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [raʊnd] ['fɑːrmər] .

toward	the	big	round	farmer	.
朝向	这	大的	圆形的	农民	.

朝着那个大圆农夫走去。

[wen] [hæns] [sɔː] ['bɪli] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]

When	Hans	saw	Billy	coming	toward	him	this	time	he	did	not	wave	his	arms	and
什么时候	汉斯	锯	比利	未来	朝向	他	这	时间	他	做过	不是	海浪	他的	武器	和

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

这一次，当汉斯看到比利朝他走来时，他没有挥舞手臂，也没有哭喊。

" [ʃuː] !

"	Shoo	!
"	嘘	!

嘘！

" [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

"	In	place	of	that	he	put	his	hands	on	his	stomach	and	turned	around	to
"	在	地方	的	那	他	放	他的	双手	在	他的	胃	和	转向	大约	到

[rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ,

run	away	from	this	little	,
跑步	离开	从	这	小的	,

“他没有那样做，而是双手捂着肚子，转身就跑，想逃离这个小家伙。”

[waɪt] ['kænən] - [bɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][goʊt] .

white	cannon	-	ball	of	a	goat	.
白色的	大炮	-	球	的	一个	山羊	.

一只白色的山羊炮弹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːmɪk(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fæt] ['feloʊ] ['wɔdlɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [frʌnt]

It	was	comical	to	see	the	fat	fellow	waddling	along	,	holding	his	hands	in	front
它	曾是	滑稽	到	看	这	胖的	同伴	摇摇摆摆	沿着	,	保持	他的	双手	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

看着那个胖子摇摇摆摆地走着，双手举在身前，真是滑稽极了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [sloʊ] ['prɑːgres] [ðæt] ['bɪli] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

but	he	was	making	such	slow	progress	that	Billy	felt	sorry	for	him	and
但	他	曾是	制作	这样的	慢的	进步	那	比利	毛毡	对不起	为了	他	和

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

thought	that	he	ought	to	help	him	a	little	.
想法	那	他	应该	到	帮助	他	一个	小的	.

但他进展如此缓慢，比利很同情他，觉得应该帮帮他。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒʌmps][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hæns][ænd; ənd] [ðen] — [bɪf] !

It	only	took	a	few	jumps	to	catch	up	with	Hans	and	then	—	biff	!
它	仅有的	采取	一个	很少	跳跃	到	抓住	向上	和	汉斯	和	然后	—	比夫	!

只跳了几下就追上了汉斯，然后——砰！

— [hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hæns]['ɔːlmoʊst] [baʊnst] [wen] [hiː; hi][hɪt]

—	he	struck	him	from	behind	so	hard	that	Hans	almost	bounced	when	he	hit
—	他	击	他	从	在后面	所以	难的	那	汉斯	几乎	弹跳	什么时候	他	打

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

—他从背后狠狠地击中了他，汉斯摔倒在地时几乎弹了起来。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['laɪtnɪŋ] , [jet] [ə'gen] ! " [jeld] [pʊr] [hæns] .

"	A	thousand	lightnings	,	yet	again	!	"	yelled	poor	Hans	.
"	一个	千	闪电	,	然而	再次	!	"	大喊	贫穷的	汉斯	.

“又是一千道闪电！”可怜的汉斯喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['grʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ə'gen] [wen] ['bɪliːz]

He	was	just	grunting	his	way	to	his	hands	and	feet	again	when	Billy's
他	曾是	只是	哼哼	他的	方式	到	他的	双手	和	脚	再次	什么时候	比利

['mʌðər] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] — [wæk] !

mother	came	along	behind	and	—	whack	!
母亲	来了	沿着	在后面	和	—	猛击	!

他正哼哼唧唧地重新站起来，比利的妈妈就跟在后面——啪！

— [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] ['tʌmb(ə)l] .

—	she	gave	him	another	tumble	.
—	她	给予	他	其他	翻滚	.

她又把他摔倒在地。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] ['iːðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

This	time	he	did	not	stop	to	look	in	either	direction	,
这	时间	他	做过	不是	停止	到	看	在	任何一个	方向	,

这一次，他没有停下来向任何方向看去。

[bʌt; bət] [roʊld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

but	rolled	over	to	the	side	of	the	road	and	,	getting	to	his	feet	,
但	滚动	超过	到	这	边	的	这	路	和	,	获得	到	他的	脚	,

但他翻身滚到路边，然后站了起来，

[traɪd] [tuː; tə] [klɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ['rɑːks] ,

tried	to	claw	his	way	up	the	steep	rocks	,
尝试	到	爪	他的	方式	向上	这	陡	岩石	,

他试图用手攀爬陡峭的岩石，

['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [goʊts] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] [ænd; ənd]['saɪzɪz]

feeling	almost	sure	that	a	whole	regiment	of	goats	of	all	colors	and	sizes
感觉	几乎	当然	那	一个	所有的	团	的	山羊	的	全部	颜色	和	尺寸

[wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] .

was	after	him	.
曾是	后	他	.

他几乎可以肯定，有一大群各种颜色和大小的山羊正在追赶他。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['laɪtnɪŋ] ! " [weɪld] [hæns] .

"	Ten	thousand	,	a	hundred	thousand	lightnings	!	"	wailed	Hans	.
"	十	千	,	一个	百	千	闪电	!	"	哀嚎	汉斯	.

“一万道闪电，十万道闪电！”汉斯哀嚎道。

['bɪli] , ['nɪrli] ['læfɪŋ] [hɪm'self] [sɪk] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Billy	,	nearly	laughing	himself	sick	,	waited	for	his	mother	,
比利	,	几乎	笑	他自己	生病的	,	等待	为了	他的	母亲	,

比利几乎笑得喘不过气来，等着他妈妈。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [bəuθ] [pˈrɑːnst] [ɑːn] .

and	when	she	came	up	they	both	pranced	on	.
和	什么时候	她	来了	向上	他们	两个都	轻快地	在	.

她走过来时，两人都得意洋洋地往前走。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [pæs] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ]

They	had	nearly	reached	the	end	of	the	narrow	pass	when	they	saw	coming
他们	有	几乎	达到	这	结尾	的	这	狭窄的	经过	什么时候	他们	锯	未来

[tɔːrd] [ðem; ðəm]['fɑːrmər] ['klaʊzən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] .

toward	them	Farmer	Klausen	and	his	two	boys	.
朝向	他们	农民	克劳森	和	他的	二	男孩们	.

他们几乎走到了狭窄山口的尽头，这时他们看到克劳森农夫和他的两个儿子正朝他们走来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] , [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

The	boys	were	running	on	ahead	,	quite	a	little	distance	in	front	of	their	father	,
这	男孩们	是	跑步	在	前方	,	相当	一个	小的	距离	在	正面	的	他们的	父亲	,

男孩们跑在前面，领先他们的父亲一段距离。

[ænd; ənd] ['bɪli] [sed] ['kwɪkli] :

and	Billy	said	quickly	:
和	比利	说	迅速地	:

比利迅速说道：

" [juː; jʊ] [teɪk] [kris] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] ['dʒeɪkəb] !

"	You	take	Chris	and	I	will	take	Jacob	!
"	你	拿	克里斯	和	我	将要	拿	雅各布	!

“你带走克里斯，我带走雅各布！”

" [soʊ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [dʒʌst][daɪvd] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][legz] .

"	So	when	they	came	up	to	the	boys	they	just	dived	between	their	legs	.
"	所以	什么时候	他们	来了	向上	到	这	男孩们	他们	只是	潜水	之间	他们的	腿	.

“所以当他们靠近男孩们时，就直接从他们的两腿之间钻了过去。”

['bɪli] [ˌʌp'set]['dʒeɪkəb] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [kris] [wʌz; wəz] ['laɪtər] ,

Billy	upset	Jacob	easily	enough	,	but	Chris	was	lighter	,
比利	沮丧的	雅各布	容易地	足够的	,	但	克里斯	曾是	打火机	,

比利很容易就惹恼了雅各布，但克里斯的情况要轻一些。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fætə] [goʊt] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][hiː; hi] ['sɪmpli] [fel] ['oʊvər]

and	when	the	fatter	goat	tried	to	escape	between	his	legs	he	simply	fell	over
和	什么时候	这	更胖	山羊	尝试	到	逃脱	之间	他的	腿	他	简单地	跌倒	超过

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

on	top	of	her	.
在	顶部	的	她	.

当那只较胖的山羊试图从他两腿之间逃脱时，他却直接摔倒在了她身上。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Without	stopping	to	think	what	he	was	doing	,
没有	停止	到	思考	什么	他	曾是	正在做	,

他甚至没有停下来思考自己在做什么，

[hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [hʌŋ] [taɪt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['reɪst] [ɑːn]

he	grabbed	his	arms	about	her	middle	and	hung	tight	,	while	she	raced	on
他	抓住	他的	武器	关于	她	中间	和	悬挂	紧的	,	尽管	她	比赛	在

[fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

for	dear	life	.
为了	亲爱的	生活	.

他用双臂紧紧搂住她的腰，而她则拼命奔跑。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] .

By	this	time	they	were	up	to	the	farmer	.
经过	这	时间	他们	是	向上	到	这	农民	.

这时他们已经到了农夫那里。

['bɪli] ['iːzəli] [dɑːdʒd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Billy	easily	dodged	him	,	but	it	was	not	so	easy	for	his	mother	.
比利	容易地	躲避	他	,	但	它	曾是	不是	所以	简单的	为了	他的	母亲	.

比利轻松躲过了他，但他的母亲就没那么容易了。

[wɪð; wɪθ] [kris] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

With	Chris	hanging	on	her	back	,
和	克里斯	绞刑	在	她	后退	,

克里斯趴在她背上，

['fɑːrmər] ['klaʊzən] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][græb][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hɔːrnz][ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] [taɪt] .

Farmer	Klausen	was	able	to	grab	her	by	the	horns	and	hold	her	tight	.
农民	克劳森	曾是	有能力的	到	抓住	她	经过	这	角	和	抓住	她	紧的	.

克劳森农夫抓住了她的角，把她紧紧地抱住了。

[hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [hʌŋ] [taɪt] .

He	grabbed	his	arms	about	her	middle	and	hung	tight	.
他	抓住	他的	武器	关于	她	中间	和	悬挂	紧的	.

他用双臂环抱住她的腰，紧紧地搂着她。

" ['bɪli] , ['bɪli] ! [help] ! " [skwiːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kʌm]

"	Billy	,	Billy	!	Help	!	"	squealed	his	mother	,	and	Billy	whirled	around	to	come
"	比利	,	比利	!	帮助	!	"	尖叫	他的	母亲	,	和	比利	旋转	大约	到	来

[bæk] [æt; ət] [wʌns] .

back	at	once	.
后退	在	一次	.

"比利，比利！救命！"他妈妈尖叫道，比利立刻转身跑了回来。

[hiː; hi] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,

He	flew	through	the	air	as	if	he	had	been	shot	out	of	a	gun	,
他	飞翔	通过	这	空气	作为	如果	他	有	到过	射击	出去	的	一个	枪	,

他像被枪射出去一样飞了出去，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lændɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['stuːpɪŋ] ['fɑːrmər] ['klaʊzən] ,

and	when	he	landed	against	the	stooping	Farmer	Klausen	,
和	什么时候	他	登陆	反对	这	弯腰	农民	克劳森	,

当他撞到弯腰的克劳森农夫身上时，

[ðæt] [sər'praɪzd] [mæn] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [klɪr] ['oʊvər] [kris] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [goʊt] ,

that	surprised	man	turned	a	somersault	clear	over	Chris	and	the	old	goat	,
那	惊讶	男人	转向	一个	空翻	清除	超过	克里斯	和	这	老的	山羊	,

那个出乎意料的男人翻了个跟头，直接越过了克里斯和那只老山羊。

[ðen] ['bɪliːz] ['mʌðər] ['iːzəli] [ʃʊk] [kris] [luːs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ə'gen] .

then	Billy's	mother	easily	shook	Chris	loose	and	away	they	went	again	.
然后	比利	母亲	容易地	摇晃	克里斯	松动的	和	离开	他们	去	再次	.

然后比利的母亲轻而易举地甩开了克里斯，他们又出发了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæs] [ðeɪ] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]

As	soon	as	they	got	through	the	narrow	pass	they	turned	once	more	into	the
作为	很快	作为	他们	得到	通过	这	狭窄的	经过	他们	转向	一次	更多的	进入	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

他们一穿过狭窄的山口，就再次拐进了树林。

[wɪtʃ] [hɪr] [sloʊpt] ['ʌpwərd] .

which	here	sloped	upward	.
哪个	这里	倾斜的	向上	.

这里向上倾斜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmz] ,

They	had	now	passed	the	last	of	the	farms	,
他们	有	现在	通过了	这	最后的	的	这	农场	,

他们现在已经经过了最后一个农场。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [leɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	beyond	them	lay	nothing	but	wooded	hills	and	the	mountains	.
和	超过	他们	躺	没有什么	但	树木繁茂的	丘陵	和	这	山脉	.

它们之外，只有树木繁茂的山丘和群山。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] ['skræmbld] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , [nɪr] ['naɪtfɔːl] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Up	and	up	they	scrambled	until	at	last	,	near	nightfall	,	they	came	to	a	little	,
向上	和	向上	他们	打乱	直到	在	最后的	,	靠近	黄昏	,	他们	来了	到	一个	小的	,

他们一路向上攀爬，直到最后，临近黄昏时分，他们终于到达了一小块地方。

[græs] - [groʊn] ['teɪb(ə)llænd] , ['wɔːtərd] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [ðæt] ['tʌmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

grass	-	grown	tableland	,	watered	by	a	tiny	stream	that	tumbled	down	from	the
草	-	生长	台地	,	浇水	经过	一个	微小的	溪流	那	翻滚	向下	从	这

['maʊntnz] , [ænd; ənd] [hɪr] ,

mountains	,	and	here	,
山脉	,	和	这里	,

长满青草的台地，一条从山上奔流而下的小溪滋润着这里，

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] , [ðeɪ] ['restɪd] .

after	taking	a	long	drink	,	they	rested	.
后	采取	一个	长的	喝	,	他们	休息	.

喝了一大口水后，他们休息了一会儿。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendər] [jʌŋ] [græs] [ðæt] [gruː] [æt; ət]

After	a	while	they	made	a	good	meal	from	the	tender	young	grass	that	grew	at
后	一个	尽管	他们	制成	一个	好的	一顿饭	从	这	投标	年轻的	草	那	生长	在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

the	side	of	the	stream	,
这	边	的	这	溪流	,

过了一会儿，他们用溪边生长的嫩草做了一顿丰盛的午餐。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .

and	lay	down	again	.
和	躺	向下	再次	.

然后再次躺下。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] , [saɪd][baɪ][saɪd] .

Soon	they	were	fast	asleep	,	side	by	side	.
很快	他们	是	快速地	睡着了	,	边	经过	边	.

很快，他们并排躺着就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ˌoʊvər'hed] ,

It	was	nearly	midnight	and	the	moon	was	shining	brightly	overhead	,
它	曾是	几乎	午夜	和	这	月亮	曾是	灼灼	明亮地	开销	,

已近午夜，明月高悬空中。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [skriːm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

when	they	were	both	awakened	by	a	terrific	scream	,	and	at	the	same
什么时候	他们	是	两个都	觉醒	经过	一个	了不起	尖叫	,	和	在	这	相同的

['moʊmənt][ə; eɪ][sɔːft] ,

moment	a	soft	,
片刻	一个	柔软的	,

两人都被一声可怕的尖叫惊醒，与此同时，一阵轻柔的.....

['hevi] ['bɑːdi] ['lændɪd] [ə'pɑːn] ['bɪliːz] [bæk] !

heavy	body	landed	upon	Billy's	back	!
重的	身体	登陆	之上	比利	后退	!

沉重的身躯压在了比利背上!

[ʃɑːrp] [klɔːz] [strʌk] [hɪz; ɪz] [haɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [tiːθ] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] !

Sharp	claws	struck	his	hide	and	sharp	teeth	sank	into	the	back	of	his	neck	!
锋利的	爪子	击	他的	隐藏	和	锋利的	牙齿	沉没	进入	这	后退	的	他的	脖子	!

锋利的爪子抓伤了他的皮毛，锋利的牙齿咬进了他的后颈!

" [græb] [hɪm; ɪm] , ['kæspə] ! [hoʊld] [hɪm; ɪm] !

"	GRAB	HIM	,	CASPAR	!	HOLD	HIM	!
"	抓住	他	,	卡斯帕	!	抓住	他	!

“抓住他，卡斯帕！按住他！”

" ['tʃæptər] [i:]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[hi:; hi] ['lu:zɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

HE	LOSES	HIS	MOTHER
他	失败	他的	母亲

他失去了母亲

[ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [lɪŋks] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'pɑ:n] ['bɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ə'bʌv] .

t	was	a	mountain	lynx	that	had	sprung	upon	Billy	from	the	rocks	above	.
t	曾是	一个	山	猞猁	那	有	弹簧	之上	比利	从	这	岩石	多于	.

那是一只山猞猁，它从上面的岩石上跳下来袭击了比利。

[ðɪs] [lɪŋks]['ɔ:f(ə)n] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði][goʊt]['fɑ:rmz] ,

This	lynx	often	came	down	to	the	highest	of	the	goat	farms	,
这	猞猁	经常	来了	向下	到	这	最高	的	这	山羊	农场	,

这只猞猁经常会飞到最高的山羊养殖场。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [ə'nɔɪd] [fæt][hæns][tsu:k][ænd; ənd]['fɑ:rmər] ['klaʊzən] [baɪ] ['sti:lɪŋ]

and	had	many	times	annoyed	fat	Hans	Zug	and	Farmer	Klausen	by	stealing
和	有	许多	时代	恼怒	胖的	汉斯	楚格	和	农民	克劳森	经过	偷窃

[naɪs] ,

nice	,
好的	,

而且他曾多次偷窃好东西，惹恼了胖汉斯·祖格和农夫克劳森。

[fæt] [jʌŋ] [kɪdz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

fat	young	kids	for	his	supper	.
胖的	年轻的	孩子们	为了	他的	晚餐	.

他晚餐吃的是肥胖的年轻孩子。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] ,

This	time	,	however	,	he	had	met	his	match	,
这	时间	,	然而	,	他	有	遇见	他的	匹配	,

然而这一次，他遇到了对手。

[fɔ:r; fər] ['bɪli:z] ['mʌðər] [noʊ] ['su:nər] [sɔ:] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [laɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ɔ:fsprɪŋ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]

for	Billy's	mother	no	sooner	saw	the	animal	light	upon	her	offspring	than	she
为了	比利	母亲	不	很快	锯	这	动物	光	之上	她	后代	比	她

['skræmbld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

scrambled	to	her	feet	,
打乱	到	她	脚	,

比利的母亲一看到那只动物扑向她的孩子，就赶紧爬了起来。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [kwɪk] [dʒʌmp] , [plʌndʒd] [hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] [hɔ:rnz]['ɪntu:][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	,	with	a	short	,	quick	jump	,	plunged	her	sharp	horns	into	his	side	.
和	,	和	一个	短的	,	快的	跳	,	暴跌	她	锋利的	角	进入	他的	边	.

然后，她迅速地跳了起来，用尖锐的角刺入了他的侧腹。

[ðə; ði][lɪŋks] [skri:md] , [ænd; ənd] ['lu:sɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑ:n] ['bɪli] , [tɜ:rnd] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	lynx	screamed	,	and	loosing	his	grip	on	Billy	,	turned	to	fight	with	the
这	猞猁	尖叫	,	和	失败	他的	紧握	在	比利	,	转向	到	斗争	和	这

['mʌðər] [goʊt] .

mother	goat	.
母亲	山羊	.

猞猁尖叫一声，松开了比利，转身去和母山羊搏斗。

[ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [weɪt] [wʌz; wəz]['lɪftɪd] , ['bɪli] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ,

The	moment	his	weight	was	lifted	,	Billy	,	quick	as	a	flash	,
这	片刻	他的	重量	曾是	抬起	,	比利	,	快的	作为	一个	闪光	,

就在他卸下所有重担的那一刻，比利迅如闪电般冲了出去。

[rɪpt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [hɔːrnz] .

ripped	at	the	underside	of	the	beast	with	his	sharp	horns	.
撕裂	在	这	底面	的	这	兽	和	他的	锋利的	角	.

他用锋利的角撕开了野兽的腹部。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][snɑːrl][ænd; ənd]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn] ['bɪliːz] ['mʌðər] , [ænd; ənd]

That	made	the	animal	snarl	and	loosen	his	hold	upon	Billy's	mother	,	and
那	制成	这	动物	咆哮	和	松开	他的	抓住	之上	比利	母亲	,	和

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [suːn] ,

between	them	they	soon	,
之间	他们	他们	很快	,

这让那只动物咆哮起来，松开了比利母亲的爪子，它们很快就.....

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [geɪv] [ðə; ði][lɪŋks] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['bɑːgɪnd] [fɔːr; fər] ,

in	this	way	,	gave	the	lynx	more	than	he	had	bargained	for	,
在	这	方式	,	给予	这	猞猁	更多的	比	他	有	讨价还价	为了	,

这样一来，猞猁得到的远比它预想的要多。

[soʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [fled] ['haʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [goʊts] ['tʃeɪsɪŋ]

so	that	presently	he	fled	howling	up	the	steep	rocks	with	the	two	goats	chasing
所以	那	目前	他	逃亡	嚎叫	向上	这	陡	岩石	和	这	二	山羊	追逐

[hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] .

him	as	far	as	they	thought	it	safe	.
他	作为	远的	作为	他们	想法	它	安全的	.

于是，他嚎叫着逃上了陡峭的岩石，两只山羊追着他，直到它们认为安全为止。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['græsi] [spɑːt] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ðer; ðər][hɜːrt] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]

Then	they	came	back	to	their	grassy	spot	,	and	bathed	their	hurt	places	in	the
然后	他们	来了	后退	到	他们的	草丛	点	,	和	洗澡	他们的	伤害	地方	在	这

[kuːl] ,

cool	,
凉爽的	,

然后他们回到草地上，用凉爽的草地水清洗受伤的地方。

['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

running	water	.
跑步	水	.

自来水。

" [naʊ] , ['bɪli] , [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][laɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Now	,	Billy	,	you	see	what	the	world	is	like	,	"	said	his	mother	.
"	现在	,	比利	,	你	看	什么	这	世界	是	喜欢	,	"	说	他的	母亲	.

“现在，比利，你看看这个世界是什么样子了，”他母亲说。

" [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪfli] [bæk] [ɪn]['fɑːrmər] [klaʊsənz] ['pæstʃər] ?

"	Don't	you	wish	that	we	were	safely	back	in	Farmer	Klausen's	pasture	?
"	不	你	希望	那	我们	是	安全	后退	在	农民	克劳森的	牧场	?

“难道你不希望我们安全地回到克劳森农夫的牧场吗？”

" ['bɪli] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [skrætʃt] [haɪnd][leg][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi]

"	Billy	dipped	his	scratched	hind	leg	in	the	water	and	held	it	there	while	he
"	比利	浸入	他的	刮痕	后	腿	在	这	水	和	握住	它	那里	尽管	他

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

shook	his	head	.
摇晃	他的	头	.

比利将他被划伤的后腿浸入水中，保持这个姿势，同时摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] ['betər] .

"	No	,	"	he	said	,	"	this	is	better	.
"	不	,	"	他	说	,	"	这	是	更好的	.

“不,”他说，“这样更好。”

['oʊnli][aɪm][glæd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɪg] [ænd; ənd]

Only	I'm	glad	that	I	didn't	get	a	chance	to	run	away	until	I	was	so	big	and
仅有的	我是	高兴的	那	我	没有	得到	一个	机会	到	跑步	离开	直到	我	曾是	所以	大的	和

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

我只庆幸自己没有机会逃跑，直到我变得如此高大强壮。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [said] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['praʊdli] .

"	His	mother	sighed	,	but	looked	at	him	proudly	.
"	他的	母亲	叹了口气	,	但	看起来	在	他	自豪地	.

他的母亲叹了口气，但骄傲地看着他。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [goʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	are	a	brave	young	goat	,	"	she	said	,
"	你	是	一个	勇敢的	年轻的	山羊	,	"	她	说	,

“你是一只勇敢的小山羊,”她说。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [pen] .

"	and	it	would	be	a	shame	to	keep	you	shut	up	in	a	pen	.
"	和	它	会	是	一个	耻辱	到	保持	你	关闭	向上	在	一个	笔	.

“把你关在笼子里太可惜了。”

" [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɪf] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hɜːrts] ,

"	In	the	morning	they	were	a	little	stiff	from	their	hurts	,
"	在	这	早晨	他们	是	一个	小的	僵硬的	从	他们的	疼痛	,

“早上他们因为受伤还有些僵硬。”

[bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz] [stɪl] ['iːgər] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

but	Billy	was	still	eager	to	travel	and	see	the	world	,
但	比利	曾是	仍然	渴望的	到	旅行	和	看	这	世界	,

但比利仍然渴望旅行，渴望看看世界。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

so	they	went	on	into	the	mountains	.
所以	他们	去	在	进入	这	山脉	.

于是他们继续向山里进发。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rə'viːn] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [plæ'toʊ] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

About	noon	they	followed	a	little	ravine	down	to	a	plateau	where	there	was	a
关于	中午	他们	随后	一个	小的	峡谷	向下	到	一个	高原	在哪里	那里	曾是	一个

[hoʊl] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ʃæmwɑː] .

whole	herd	of	chamois	.
所有的	一群	的	麂皮	.

中午时分，他们沿着一条小沟壑下到一片高原，那里有一大群羚羊。

[ðiːz] ['greɪsf(ə)l] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊt] ,

These	graceful	animals	are	about	the	size	of	a	goat	,
这些	优美	动物	是	关于	这	尺寸	的	一个	山羊	,

这些姿态优美的动物体型与山羊相仿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] ['hevɪli] [bɪlt] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['swɪftər] .

but	they	are	not	so	heavily	built	and	are	much	swifter	.
但	他们	是	不是	所以	重度	建造	和	是	很多	更迅捷	.

但它们的车身结构没那么笨重，速度也快得多。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][let][ðə; ði][goʊts][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][oʊld]

At	first	the	chamois	did	not	want	to	let	the	goats	join	them	,	but	old
在	第一的	这	麂皮	做过	不是	想	到	让	这	山羊	加入	他们	,	但	老的

-

Fleetfoot	,
-	,

起初，羚羊们并不想让山羊加入它们，但是老弗利特福特

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] , [sed] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [steɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kwɑːrəlsəm] ,

the	leader	of	the	herd	,	said	that	they	might	stay	if	they	were	not	quarrelsome	,
这	领导者	的	这	一群	,	说	那	他们	可能	停留	如果	他们	是	不是	爱争吵的	,

牛群的首领说，如果他们不争吵，或许可以留下来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪf] ['hʌntərz] [keɪm] [ðæt] [weɪ] .

but	that	they	would	have	to	look	out	for	themselves	if	hunters	came	that	way	.
但	那	他们	会	有	到	看	出去	为了	他们自己	如果	猎人	来了	那	方式	.

但如果猎人朝那个方向来，他们就得自己小心了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [plæ'toʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [ɔːl] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [bækt] [ʌp] [baɪ] ['taʊərɪŋ] ['rɑːks] .

This	little	plateau	was	a	beautiful	place	,	all	carpeted	with	grass	and	backed	up	by	towering	rocks	.
这	小的	高原	曾是	一个	美丽的	地方	,	全部	铺地毯的	和	草	和	支持的	向上	经过	参天	岩石	.

这片小高原风景优美，遍地绿草，背后是高耸的岩石。

[æt; ət][wʌn][end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪf] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ə; eɪ] ['væli] ,

At	one	end	was	a	cliff	looking	out	over	a	valley	,
在	一	结尾	曾是	一个	悬崖	寻找	出去	超过	一个	谷	,

一端是悬崖，可以俯瞰山谷。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

at	the	further	end	of	which	was	a	little	village	.
在	这	更远	结尾	的	哪个	曾是	一个	小的	村庄	.

路的尽头是一个小村庄。

['bɪli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] , [ræn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

Billy	,	in	his	eagerness	to	see	the	world	,	ran	at	once	to	the	edge	of	the	cliff	.
比利	,	在	他的	渴望	到	看	这	世界	,	跑	在	一次	到	这	边缘	的	这	悬崖	.

比利急于看看外面的世界，立刻跑到了悬崖边。

" [juː; jʊ] ['rekləs] ['bɪli] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	You	reckless	Billy	!	"	cried	his	mother	,	running	after	him	.
"	你	鲁莽	比利	!	"	哭	他的	母亲	,	跑步	后	他	.

“你这个鲁莽的比利！”他母亲一边喊着，一边追着他跑去。

" [dəunt][goʊ][soʊ][kloʊz][tuː; tə] [ðæt] [klɪf] [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [fɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] ! "

"	Don't	go	so	close	to	that	cliff	or	you	will	surely	fall	over	and	break	your	neck	!	"
"	不	去	所以	关闭	到	那	悬崖	或者	你	将要	一定	落下	超过	和	休息	你的	脖子	!	"

“别离悬崖那么近，否则你肯定会掉下去摔断脖子！”

" [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] , " ['boʊstɪd] ['bɪli] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][æt; ət][ðə; ði]
" I'm not afraid , " boasted Billy , and actually stood on his hind legs at the
" 我是 不是 害怕的 , " 吹嘘 比利 , 和 实际上 站立 在 他的 后 腿 在 这
['veri] [edʒ] .
very edge .
非常 边缘 .

“我才不怕呢，”比利吹嘘道，然后真的用后腿站到了悬崖边上。

[stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] .
Stood on his hind legs at the very edge .
站立 在 他的 后 腿 在 这 非常 边缘 .

他后腿直立，站在悬崖边上。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [luːs] [stoʊnz] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] ,
Just then a few loose stones came rolling down the ravine ,
只是 然后 一个 很少 松动的 石头 来了 滚动 向下 这 峡谷 ,

就在这时，几块松动的石头从山沟里滚了下来。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][hɜːrd][ʌv; əv] ['ʃæmwɑː] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,
and like a flash the entire herd of chamois were gone ,
和 喜欢 一个 闪光 这 全部的 一群 的 麂皮 是 已消失 ,

转眼间，整群羚羊就消失得无影无踪了。

['liːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kæzəm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ledʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
leaping across a broad chasm to a little ledge upon the other side ,
跳跃 穿过 一个 广阔 深渊 到 一个 小的 壁架 之上 这 其他 边 ,

跃过宽阔的深渊，到达对岸的一小块岩架上，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [pæθ] [ðæt] [led] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .
where there was a second path that led among the rocks .
在哪里 那里 曾是 一个 第二 小路 那 引领 之中 这 岩石 .

还有一条小路通往岩石之间。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [kraɪd] ['bɪliːz] ['mʌðər] .
" Oh , what shall we do ? " cried Billy's mother .
" 哦 , 什么 将 我们 做 ? " 哭 比利 母亲 .

“哦，我们该怎么办？”比利的母亲喊道。

" [hɪr] [kʌm] [tuː] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][dʒʌmp] [wer] [ðeɪ] [dɪd] .
" Here come two hunters with guns , and we can't jump where they did .
" 这里 来 二 猎人 和 枪支 , 和 我们 不能 跳 在哪里 他们 做过 .

“来了两个猎人，带着枪，我们不能跳到他们跳的地方去。”

[waɪ] , [its] [twelv] [fiːt] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] !
Why , it's twelve feet across there !
为什么 , 它是 十二 脚 穿过 那里 !

哇，它宽十二英尺！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [hæf][tuː; tə] [deθ] [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
" She was frightened half to death but not for herself ,
" 她 曾是 害怕 一半 到 死亡 但 不是 为了 她自己 ,

她吓得半死，但不是为了自己。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] ['skwerli] [bɪ'twiːn] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] .
for she threw herself squarely between Billy and the hunters .
为了 她 扔 她自己 完全 之间 比利 和 这 猎人 .

因为她挺身而出，挡在了比利和猎人们之间。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] ['fɛloʊz] ,
The hunters were ignorant fellows ,
这 猎人 是 无知 伙伴们 ,

这些猎人们都是些无知之徒。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [goʊts] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz]

and	as	soon	as	they	caught	sight	of	the	two	goats	they	thought	that	these
和	作为	很快	作为	他们	捕捉	视线	的	这	二	山羊	他们	想法	那	这些

['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['ʃæmwɑː] ,

also	were	chamois	,
还	是	麂皮	,

他们一看到那两只山羊，就以为那也是羚羊。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ʃɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

and	one	of	them	,	lifting	his	gun	,	shot	at	them	,	grazing	the	head	of
和	一	的	他们	,	举重	他的	枪	,	射击	在	他们	,	放牧	这	头	的

[ðə; ði] ['mʌðər] [goʊt] .

the	mother	goat	.
这	母亲	山羊	.

其中一人举起枪，向它们开枪，子弹擦伤了母山羊的头部。

[ʃiː; ʃi] ['tɔpld] ['oʊvər] [ə'genst] ['bɪli] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] .

She	toppled	over	against	Billy	,	and	that	knocked	him	over	the	cliff	.
她	倾覆	超过	反对	比利	,	和	那	敲门	他	超过	这	悬崖	.

她撞倒了比利，结果把比利撞下了悬崖。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ə'baʊt] [hæf]

If	it	had	not	been	for	a	small	tree	which	grew	out	of	the	cliff	about	half
如果	它	有	不是	到过	为了	一个	小的	树	哪个	生长	出去	的	这	悬崖	关于	一半

[weɪ] [daʊn] ,

way	down	,
方式	向下	,

如果不是悬崖半腰处长出一棵小树的话，

['bɪli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dæʃt] [tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [broʊk] [hɪz; ɪz] [fɔːl]

Billy	would	have	been	dashed	to	death	,	but	the	tree	broke	his	fall
比利	会	有	到过	虚线	到	死亡	,	但	这	树	打破	他的	落下

比利本会被摔死，但那棵树缓冲了他的下落。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]['oʊnli] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [stʌnd] ,

and	so	he	only	lay	in	the	valley	stunned	,
和	所以	他	仅有的	躺	在	这	谷	目瞪口呆	,

于是他呆立在山谷中，神情恍惚。

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌntərz] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [gliː] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

while	the	hunters	picked	up	his	mother	and	in	great	glee	carried	her	away	,
尽管	这	猎人	挑选	向上	他的	母亲	和	在	伟大的	高兴	携带	她	离开	,

猎人们把他的母亲抱起来，兴高采烈地把她带走了。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] .

thinking	they	had	shot	a	chamois	.
思维	他们	有	射击	一个	麂皮	.

他们以为射杀的是一只羚羊。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [gaɪd] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd] [sɔː] ,

When	they	got	back	to	their	guide	he	told	them	their	mistake	,	and	saw	,
什么时候	他们	得到	后退	到	他们的	指导	他	讲述	他们	他们的	错误	,	和	锯	,

[tuː] ,

too	,
也	,

当他们回到向导身边时，向导告诉他们犯了错误，并且也看到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [stʌnd] ;

that	the	goat	was	only	stunned	;
那	这	山羊	曾是	仅有的	目瞪口呆	;

那只山羊只是被吓晕了；

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][soʊld][ˌaɪ 'tiː][nekst] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː]

so	they	gave	it	to	him	and	he	sold	it	next	day	to	a	man	who
所以	他们	给予	它	到	他	和	他	卖	它	下一个	天	到	一个	男人	WHO

[wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm]['ekstrə] [goʊts] [fɔːr; fər][hæns][tsuːk] ,

was	buying	some	extra	goats	for	Hans	Zug	,
曾是	购买	一些	额外的	山羊	为了	汉斯	楚格	,

于是他们把羊给了他，第二天他就把羊卖给了一个给汉斯·祖格买额外山羊的人。

[tuː; tə] [stɑːk] [ə; eɪ] [goʊt] [fɑːrm][ɪn] [ə'merɪkə] .

to	stock	a	goat	farm	in	America	.
到	库存	一个	山羊	农场	在	美国	.

在美国建立山羊养殖场。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [pʊr] ['bɪli] [leɪ]['ɔːlmoʊst] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

In	the	meantime	poor	Billy	lay	almost	dead	at	the	base	of	the	cliff	,
在	这	与此同时	贫穷的	比利	躺	几乎	死的	在	这	根据	的	这	悬崖	,

与此同时，可怜的比利奄奄一息地躺在悬崖底下。

[wer] [ə; eɪ][mæn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .

where	a	man	found	him	about	an	hour	later	.
在哪里	一个	男人	成立	他	关于	一个	小时	之后	.

大约一小时后，一名男子发现了他。

" [juː; jʊ] [pʊr] [goʊt] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] .

"	You	poor	goat	!	"	said	the	man	,	looking	up	at	the	cliff	.
"	你	贫穷的	山羊	!	"	说	这	男人	,	寻找	向上	在	这	悬崖	.

“你这只可怜的山羊！”男人抬头望着悬崖说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [fɔːl] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪzi] [haɪt] ?

"	Did	you	fall	down	from	that	dizzy	height	?
"	做过	你	落下	向下	从	那	晕眩的	高度	?

你是不是从那么高的地方摔下来了?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['bɪliːz] [sliːk] [koʊt] .

"	and	he	put	his	hand	on	Billy's	sleek	coat	.
"	和	他	放	他的	手	在	比利	光滑	外套	.

“然后他把手放在比利光滑的外套上。”

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ded] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['fiːlɪŋ] ['bɪliːz] [hɑːrt] [biːt] .

"	At	least	you	are	not	dead	,	"	he	went	on	,	feeling	Billy's	heart	beat	.
"	在	至少	你	是	不是	死的	,	"	他	去	在	,	感觉	比利	心	打	.

“至少你还没死，”他一边说着，一边感受着比利的心跳。

" [aɪl] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm]['wɔːtər] .

"	I'll	get	you	some	water	.
" 患病的	得到	你	一些	水	.	

我去给你拿点水。

" [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hæt][ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['taɪni] ['wɔːtərfɔːl] [keɪm]

"	He	took	off	his	little	round	hat	and	ran	back	to	where	a	tiny	waterfall	came
"	他	采取	离开	他的	小的	圆形的	帽子	和	跑	后退	到	在哪里	一个	微小的	瀑布	来了

['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] ,

splashing	and	tumbling	down	the	cliff	,
溅起水花	和	翻滚	向下	这	悬崖	,

他摘下圆圆的小帽子，跑回悬崖边，那里有一处小瀑布，水花四溅，奔腾而下。

[ænd; ənd] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

and	,	filling	his	hat	full	of	water	,	brought	it	and	emptied	it	on	the
和	,	填充	他的	帽子	满的	的	水	,	带来	它	和	清空	它	在	这

['goʊts] [hed] .

goat's	head	.
山羊的	头	.

他把帽子装满水，然后拿着帽子把水倒在山羊头上。

[ðə; ði] [kuːl] [ˈʃaʊər] [ri'vaivd] [ˈbɪli] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,

The	cool	shower	revived	Billy	so	that	he	raised	his	head	a	little	,
这	凉爽的	淋浴	复活	比利	所以	那	他	提高	他的	头	一个	小的	,

凉爽的淋浴让比利恢复了精神，他微微抬起了头。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [mæn] [gɑːt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈhætfʊl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [hiː; hi]

and	by	the	time	the	man	got	back	with	the	second	hatful	of	water	he
和	经过	这	时间	这	男人	得到	后退	和	这	第二	满	的	水	他

[wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

was	able	to	drink	a	little	.
曾是	有能力的	到	喝	一个	小的	.

当那人带着第二顶帽子的水回来时，他已经能喝上一点了。

[ðɪs] [ri'vaivd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈskræmbld] [ˈwiːkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

This	revived	him	still	more	,	and	presently	he	scrambled	weakly	to	his	feet	.
这	复活	他	仍然	更多的	,	和	目前	他	打乱	弱	到	他的	脚	.

这让他更加恢复了活力，不一会儿，他便无力地站了起来。

[hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [swei] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [fel] [daʊn] ,

He	stumbled	and	swayed	and	nearly	fell	down	,
他	踉跄	和	摇摆	和	几乎	跌倒	向下	,

他踉跄跄，差点摔倒。

[bʌt; bət] [baɪ] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] ,

but	by	spreading	his	feet	out	he	managed	to	stand	up	,
但	经过	传播	他的	脚	出去	他	管理	到	站立	向上	,

但他通过伸展双脚，设法站了起来。

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['tɔtərɪŋ] [steps] .

and	by	-	and	-	by	he	took	a	few	tottering	steps	.
和	经过	-	和	-	经过	他	采取	一个	很少	颤巍巍	步骤	.

过了一会儿，他摇摇晃晃地迈出了几步。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [step] [hiː; hi] [gruː] [strɔːŋgər] ,

With	each	step	he	grew	stronger	,
和	每个	步	他	生长	更强	,

每走一步，他就变得更强壮。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [gʊd] [drɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðɪs] [kaɪnd] [mæn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

and	after	another	good	drink	he	was	able	to	follow	this	kind	man	across	the
和	后	其他	好的	喝	他	曾是	有能力的	到	跟随	这	种类	男人	穿过	这

[ˈvæli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] .

valley	to	the	little	village	.
谷	到	这	小的	村庄	.

又痛饮一番后，他便能跟着这位好心人穿过山谷，来到那个小村庄。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt]

Billy	was	glad	enough	to	lie	down	and	take	a	nap	as	soon	as	he	got
比利	曾是	高兴的	足够的	到	说谎	向下	和	拿	一个	午睡	作为	很快	作为	他	得到

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænz] [haʊs] ,

to	the	man's	house	,
到	这	男人的	房子	,

比利一到那人家里就高兴地躺下睡了个午觉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [weɪk] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

and	he	did	not	wake	up	until	late	at	night	.
和	他	做过	不是	唤醒	向上	直到	晚的	在	夜晚	.

他直到深夜才醒来。

['æftər][hɪz; ɪz] [gʊd] [sliːp] [hiː; hi][felt][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['evər][ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [get]

After	**his**	**good**	**sleep**	**he**	**felt**	**as**	**strong**	**as**	**ever**	**and**	**thought**	**he**	**would**	**get**
后	他的	好的	睡觉	他	毛毡	作为	强的	作为	曾经	和	想法	他	会	得到

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

something	**to**	**eat**	**,**
某物	到	吃	,

睡了个好觉之后，他感觉精力充沛，于是想找点东西吃。

[ðen] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

then	**see**	**if**	**he**	**could**	**not**	**find**	**his**	**mother**	**.**
然后	看	如果	他	可以	不是	寻找	他的	母亲	.

然后看看他能不能找到他的母亲。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fens] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hwaɪtˌwɔʃt]

He	**found**	**that**	**he**	**was**	**tied**	**to**	**a**	**fence**	**not**	**far**	**from**	**a**	**little**	**whitewashed**
他	成立	那	他	曾是	系	到	一个	栅栏	不是	远的	从	一个	小的	粉刷过的

['bɪldɪŋ] ,

building	**,**
建筑	,

他发现自己被绑在离一栋粉刷成白色的小房子不远的栅栏上。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

under	**which**	**ran**	**a**	**stream**	**of**	**water**	**,**
在下面	哪个	跑	一个	溪流	的	水	,

下面有一条小溪流过，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɜːrk] [hɪm'self] [luːs] .

but	**it**	**did**	**not**	**take**	**long**	**for**	**him**	**to**	**jerk**	**himself**	**loose**	**.**
但	它	做过	不是	拿	长的	为了	他	到	混蛋	他自己	松动的	.

但他很快就挣脱了束缚。

['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bɪldɪŋ] , [hiː; hi] [smeld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

Going	**toward**	**the**	**little**	**white**	**building**	**,**	**he**	**smelled**	**something**	**that**	**reminded**	**him**	**of**
去	朝向	这	小的	白色的	建筑	,	他	闻起来	某物	那	提醒	他	的

[mɪlk] .

milk	**.**
牛奶	.

走向那栋白色小房子时，他闻到了一股让他想起牛奶的味道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

He	**tried**	**to**	**get**	**in**	**at**	**the**	**door**	**.**
他	尝试	到	得到	在	在	这	门	.

他试图从门口进入。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['bʌt(ə)n] [bʌt; bət] ['bɪli] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] .

It	**was**	**fastened**	**with**	**a**	**wooden**	**button**	**but**	**Billy**	**did**	**not**	**care**	**for**	**that**	**.**
它	曾是	系紧	和	一个	木制的	按钮	但	比利	做过	不是	关心	为了	那	.

它用木扣固定，但比利并不喜欢这样。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] [bʌmpt] [hed] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]

He	**went**	**back**	**a**	**little**	**piece**	**to**	**get**	**a**	**run**	**,**	**and**	**bumped**	**head**	**first**	**into**	**the**
他	去	后退	一个	小的	片	到	得到	一个	跑步	,	和	撞	头	第一的	进入	这

[dɔːr] ,

door	**,**
门	,

他往后退了一小段路想跑一跑，结果一头撞在了门上。

[wɪtʃ] [fluː] ['oʊpən][æt; ət][wʌns] .

which	**flew**	**open**	**at**	**once**	**.**
哪个	飞翔	打开	在	一次	.

它立刻打开了。

" [mɪlk] ! " [sed] ['bɪli] , ['snɪfɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

" Milk ! " said Billy , sniffing around in delight .

" 牛奶 ! " 说 比利 , 嗅闻 大约 在 喜 .

“牛奶！”比利高兴地四处嗅着说道。

" [naɪs] [swiːt] [mɪlk] !

" Nice sweet milk !

" 好的 甜的 牛奶 !

“好甜的牛奶！”

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [kaɪnd][mæn] [wʊd] [wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] .

I'm sure that kind man would want me to have some .

我是 当然 那 种类 男人 会 想 我 到 有 一些 .

我相信那位好心人会希望我吃一些。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːrd] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sprɪŋ] - [haʊs] ,

" There was a little board walk down the center of this spring - house ,

" 那里 曾是 一个 小的 木板 走 向下 这 中心 的 这 春天 - 房子 ,

“泉水房中央有一条木板小路，

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [krɔks] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and on each side of this were a number of crocks setting in the water ,

和 在 每个 边 的 这 是 一个 数字 的 陶罐 环境 在 这 水 ,

两侧水中摆放着许多陶罐。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [mɪlk] .

each one of them covered with a plate and containing milk .

每个 一 的 他们 涵盖 和 一个 盘子 和 包含 牛奶 .

每个盘子上都盖着一个盛有牛奶的盘子。

[ə; eɪ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [pleɪt] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [krɑːk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

A stone was laid on top of each plate to weight the crock down in the water

,

,

,

每个盘子上都放了一块石头，用来压住陶罐，使其沉入水中。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊz] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪts] ['bɪli] [riːtʃt] ['oʊvər] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd]

and in trying to nose off one of these plates Billy reached over too far and

和 在 尝试 到 鼻子 离开 一 的 这些 盘子 比利 达到 超过 也 远的 和

[fel] .

fell .

跌倒 .

比利想去够其中一个盘子，结果伸手太远摔倒了。

[hiː; hi] ['lændɪd] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [krɔks] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌmpt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

He landed right among the crocks , which , of course , bumped into each other ,

他 登陆 正确的 之中 这 陶罐 , 哪个 , 的 课程 , 撞 进入 每个 其他 ,

他正好落在陶罐中间，陶罐自然是互相碰撞起来了。

['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] [əuvə'tə:niŋ] [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] .

breaking and overturning and spilling the milk , and making a great clatter .

打破 和 推翻 和 溢出 这 牛奶 , 和 制作 一个 伟大的 哒 .

牛奶被打翻、倾倒，发出巨大的碰撞声。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] , [tuː] [dɔːgz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] ,

At the noise , two dogs came running down and dashed into the spring - house ,

在 这 噪音 , 二 狗 来了 跑步 向下 和 虚线 进入 这 春天 - 房子 ,

[wer] ,

where ,

在哪里 ,

听到动静，两只狗跑了下来，冲进了泉水房，在那里，

['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

seeing	something	floundering	around	in	the	water	,
看到	某物	挣扎	大约	在	这	水	,

看到水里有什么东西在挣扎，

[ðeɪ] ['prɑːmptli] [daɪvd] [ɪn]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['bɪli] [faʊnd] [hɪm'self] ['veri] ['bɪzi] .

they	promptly	dived	in	after	it	and	Billy	found	himself	very	busy	.
他们	及时	潜水	在	后	它	和	比利	成立	他自己	非常	忙碌的	.

他们立刻投入战斗，比利也忙得不可开交。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði][dɔːgz] [meɪd] [ə'raʊzd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] ,

The	noise	the	dogs	made	aroused	the	man	and	his	wife	,	and	they	,	too	,
这	噪音	这	狗	制成	被唤醒	这	男人	和	他的	妻子	,	和	他们	,	也	,

[keɪm] [daʊn] ;

came	down	;
来了	向下	;

狗叫声惊醒了这对夫妇，他们也下来了；

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['nebəz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,

the	noise	they	made	aroused	the	neighbors	on	both	sides	,
这	噪音	他们	制成	被唤醒	这	邻居	在	两个都	侧面	,

他们制造的噪音惊扰了两边的邻居。

[huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

who	came	running	over	to	see	what	was	the	matter	;	a	young	man	,
WHO	来了	跑步	超过	到	看	什么	曾是	这	事情	;	一个	年轻的	男人	,

一个年轻人跑过来看看发生了什么事。

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [leɪt] [frʌm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][gɜːrl] ,

who	was	coming	home	late	from	calling	on	a	girl	,
WHO	曾是	未来	家	晚的	从	呼叫	在	一个	女孩	,

他因为拜访女孩而很晚才回家，

[pæst] [baɪ] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs]

passed	by	that	way	and	saw	the	people	from	both	sides	running	to	this	house
通过了	经过	那	方式	和	锯	这	人们	从	两个都	侧面	跑步	到	这	房子

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['faɪər] ,

and	thought	there	must	be	a	fire	,
和	想法	那里	必须	是	一个	火	,

我路过那里，看到两边的人都朝那栋房子跑过来，就以为一定是着火了。

[soʊ][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [wer] [ðə; ði][roʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [bel] [hʌŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

so	he	ran	to	the	town	hall	,	where	the	rope	of	the	fire	bell	hung	outside	,
所以	他	跑	到	这	镇	大厅	,	在哪里	这	绳索	的	这	火	钟	悬挂	外部	,

于是他跑到市政厅，那里挂着消防钟的绳子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪtʃ] [ə'raʊzd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn]

and	began	ringing	it	as	loud	as	he	could	,	which	aroused	everybody	in
和	开始	铃声	它	作为	大声	作为	他	可以	,	哪个	被唤醒	大家	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

他开始拼命地摇铃，声音大得吓人，惊动了全村的人。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ['meni] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə]

Hearing	the	commotion	many	got	out	of	bed	and	came	out	on	the	streets	to
听力	这	骚动	许多	得到	出去	的	床	和	来了	出去	在	这	街道	到

[lɜːrn] [wer] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] .

learn	where	the	fire	was	.
学习	在哪里	这	火	曾是	.

听到骚动，许多人起床来到街上，想看看哪里着火了。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['bɪli] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌbʌb] ,

All	**this**	**time**	**Billy**	**,**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**hubbub**	**,**
全部	这	时间	比利	,	这	原因	的	这	尘嚣	,

一直以来，引起这场骚动的比利

[wʌz; wəz] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [krɔks] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] ,

was	**battling**	**with**	**the**	**dogs**	**among**	**the**	**milk**	**crocks**	**in**	**the**	**spring**	**-**	**house**	**,**
曾是	战斗	和	这	狗	之中	这	牛奶	陶罐	在	这	春天	-	房子	,

在泉水房的牛奶罐旁与狗搏斗，

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	**using**	**his**	**horns**	**right**	**and**	**left**	**as**	**hard**	**as**	**he**	**could**	**,**
和	使用	他的	角	正确的	和	左边	作为	难的	作为	他	可以	,

他使劲地左右摇晃着他的角，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

until	**finally**	**he**	**was**	**able**	**to**	**jump**	**out**	**between**	**them**	**and**	**on**	**to**	**the**
直到	最后	他	曾是	有能力的	到	跳	出去	之间	他们	和	在	到	这

[bɔːrd] [wɔːk] .

board	**walk**	**.**
木板	走	.

最后他终于能够从他们中间跳出来，走到木板路上。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [dæʃt] , [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['bʌtɪŋ] ['ɪntuː]

Out	**of**	**the**	**door**	**he**	**dashed**	**,**	**upsetting**	**the**	**man**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**butting**	**into**
出去	的	这	门	他	虚线	,	镦	这	男人	和	他的	妻子	,	对冲	进入

[ðə; ði] ['nebəz] [ænd; ənd] ,

the	**neighbors**	**and**	**,**
这	邻居	和	,

他冲出家门，惹恼了那对夫妇，还撞到了邻居，然后……

[ɔːl] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [mɪlk] , [ræn] [laɪk] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

all	**dripping**	**with**	**white**	**milk**	**,**	**ran**	**like**	**the**	**ghost**	**of**	**a**	**goat**	**through**	**the**	**village**
全部	滴落	和	白色的	牛奶	,	跑	喜欢	这	鬼	的	一个	山羊	通过	这	村庄

[striːt] ,

street	**,**
街道	,

浑身滴着白色奶渍，像山羊的幽灵一样跑过村庄街道。

['meɪkɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz] [skriːm] ,

making	**women**	**and**	**girls**	**scream**	**,**
制作	女性	和	女孩们	尖叫	,

让妇女和女孩尖叫，

['skætərɪŋ] ['piːp(ə)l] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ] [jelpɪŋ] [dɔːgz][ænd; ənd] [hə'ləuɪŋ]

scattering	**people**	**right**	**and**	**left**	**and**	**being**	**chased**	**by**	**yelping**	**dogs**	**and**	**halloing**
散射	人们	正确的	和	左边	和	存在	追逐	经过	尖叫	狗	和	你好

[men] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

men	**and**	**boys**	**.**
男人	和	男孩们	.

人们四处逃散，被狂吠的狗和高声呼喊的男人和男孩追赶。

['bɪli] ['iːzəli] [ˌaʊt'ræn][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [stɑːpt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [aʊt] [ɪn]

Billy	**easily**	**outran**	**his**	**pursuers**	**,**	**but**	**he**	**never**	**stopped**	**until**	**he**	**was**	**far**	**out**	**in**
比利	容易地	甩开	他的	追击者	,	但	他	绝不	停止	直到	他	曾是	远的	出去	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	**country**	**,**
这	国家	,

比利轻松甩掉了追兵，但他一直跑到很远的乡下才停下来。

[wer] [hiː; hi] [krept] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] [brɪdʒ] [tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [rʌn] .

where	he	crept	under	a	stone	bridge	to	rest	from	his	long	run	.
在哪里	他	悄悄地爬	在下面	一个	石头	桥	到	休息	从	他的	长的	跑步	.

他爬到一座石桥下休息，结束了长途奔跑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

As	soon	as	he	had	got	his	breath	,
作为	很快	作为	他	有	得到	他的	气息	,

他刚喘过气来，

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌpər] [frʌm; frəm] [sʌm; səm]

he	broke	into	a	near	-	by	field	and	made	a	splendid	supper	from	some
他	打破	进入	一个	靠近	-	经过	场地	和	制成	一个	灿烂	晚餐	从	一些

[naɪs] [jʌŋ] ['letɪs] ['hedz] ,

nice	young	lettuce	heads	,
好的	年轻的	莴苣	头部	,

他闯入附近的一块田地，用一些鲜嫩的生菜做了一顿丰盛的晚餐。

[ðen] [hiː; hi] [trɔtid] [kən'tentɪdli] [bæk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

then	he	trotted	contentedly	back	under	his	bridge	and	went	to	sleep	.
然后	他	小跑	心满意足地	后退	在下面	他的	桥	和	去	到	睡觉	.

然后他心满意足地小跑回到桥下，睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ,

In	the	morning	,	bright	and	early	,
在	这	早晨	,	明亮的	和	早期的	,

清晨，阳光明媚的早晨，

[hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['brekfəst] [frʌm; frəm] [biːt]

he	went	back	into	the	market	garden	and	made	a	fine	breakfast	from	beet
他	去	后退	进入	这	市场	花园	和	制成	一个	美好的	早餐	从	甜菜

[ænd; ənd] ['kærət] [tɑːps] ,

and	carrot	tops	,
和	胡萝卜	最高额	,

他回到菜园，用甜菜和胡萝卜的叶子做了一顿丰盛的早餐。

[ɔːl] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kuːl] [duː] .

all	sparkling	with	cool	dew	.
全部	闪闪发光	和	凉爽的	露	.

一切都闪烁着清凉的露珠。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['gɑːrdn] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ɔːl]

He	enjoyed	this	garden	very	much	and	would	like	to	have	stayed	there	until	all
他	享受	这	花园	非常	很多	和	会	喜欢	到	有	入住	那里	直到	全部

[ðə; ði] [naɪs] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜːr; wər] ['iːtn] [ʌp] ,

the	nice	vegetables	were	eaten	up	,
这	好的	蔬菜	是	吃	向上	,

他非常喜欢这个花园，真希望一直待在那里，直到把所有好吃的蔬菜都吃光为止。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['mɪstər] . ['klaʊzən] [hæd; həd] [wɪpt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː]

but	he	remembered	how	Mr	.	Klausen	had	whipped	him	for	breaking	into
但	他	记得	如何	先生	.	克劳森	有	鞭打	他	为了	打破	进入

[hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪp] [pætʃ] [wʌn] [taɪm] ,

his	turnip	patch	one	time	,
他的	芜菁	修补	一	时间	,

但他记得有一次他擅自闯入克劳森先生的萝卜地，被他狠狠地鞭打过。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv]

and	made	up	his	mind	that	it	would	not	be	safe	to	linger	in	this	part	of
和	制成	向上	他的	头脑	那	它	会	不是	是	安全的	到	萦绕	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

the	country	much	longer	,
这	国家	很多	更长	,

他下定决心，在这个地区继续逗留下去已经不安全了。

[soʊ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .

so	he	jumped	the	fence	and	started	again	on	his	travels	.
所以	他	跳了起来	这	栅栏	和	开始	再次	在	他的	旅行	.

于是他翻过栅栏，继续他的旅程。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

A	little	dog	was	trotting	down	the	road	,
一个	小的	狗	曾是	小跑	向下	这	路	,

一只小狗正沿着路小跑着，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['bɪli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːrk] .

and	as	soon	as	he	saw	Billy	he	began	to	bark	.
和	作为	很快	作为	他	锯	比利	他	开始	到	吠	.

他一看到比利就开始吠叫。

[tuː; tə] ['ɔːrd(ə)neri] ['pɝːsənz] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] ['mɪrli] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]

To	ordinary	persons	the	barking	would	have	sounded	merely	like	a	lot	of
到	普通的	人	这	叫声	会	有	听起来	仅仅	喜欢	一个	很多	的

[baʊ; boʊ] - [waʊz] ,

bow	-	wows	,
弓	-	哇	,

在普通人听来，这些狗吠声只不过是一阵阵的汪汪声而已。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :

but	in	the	animal	language	it	said	:
但	在	这	动物	语言	它	说	:

但用动物的语言来说：

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [juː; jʊ] [bɪg] [waɪt] [træmp] ?

"	Where	did	you	come	from	,	you	big	white	tramp	?
"	在哪里	做过	你	来	从	,	你	大的	白色的	流浪汉	?

“你这白人大流浪汉，是从哪里来的？”

[juː; jʊ] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɔːr] [aɪl] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] .

You	go	right	on	away	from	here	or	I'll	call	the	police	.
你	去	正确的	在	离开	从	这里	或者	患病的	称呼	这	警察	.

你赶紧离开这里，否则我就报警。

" ['bɪli] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tɔːk] [frʌm; frəm] ['eni] [dɔːg] , [bɪg] [ɔːr] ['lɪt(ə)l] ,

"	Billy	wasn't	going	to	take	that	sort	of	talk	from	any	dog	,	big	or	little	,
"	比利	不是	去	到	拿	那	种类	的	讲话	从	任何	狗	,	大的	或者	小的	,

“比利可不会容忍任何狗，不管是大狗还是小狗，跟他那样说话。”

[soʊ] [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] " [bɑː] !

so	he	gave	one	"	baah	!
所以	他	给予	一	"	咩	!

所以他发出了一声“咩！”

" ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɔːg] .

"	lowered	his	head	,	and	started	for	that	dog	.
"	降低	他的	头	,	和	开始	为了	那	狗	.

他低下头，朝那条狗走去。

[ðə; ði][dɔːg] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [bæk] [hoʊm] ,

The	dog	suddenly	found	out	that	he	had	very	important	business	back	home	,
这	狗	突然	成立	出去	那	他	有	非常	重要的	商业	后退	家	,

狗狗突然得知家里有件非常重要的事要办。

[ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] , [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [kloʊz]

and	he	started	up	the	road	as	hard	as	he	could	go	,	with	Billy	close
和	他	开始	向上	这	路	作为	难的	作为	他	可以	去	,	和	比利	关闭

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

他开始拼命地沿着路走去，比利紧随其后。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [ræn][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] ,

There	never	was	a	dog	that	ran	so	hard	and	so	earnestly	as	that	one	,
那里	绝不	曾是	一个	狗	那	跑	所以	难的	和	所以	切实	作为	那	一	,

从来没有哪条狗像它那样跑得那么拼命、那么认真。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [breθ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [ɪn] ['haʊlɪŋ] ,

and	all	the	breath	that	he	could	spare	from	running	he	used	in	howling	,
和	全部	这	气息	那	他	可以	空闲的	从	跑步	他	用过的	在	嚎叫	,

他奔跑中仅剩的气息，都用来嚎叫了。

[tuː; tə][let][ðə; ði][foʊks][æt; ət][hoʊm] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

to	let	the	folks	at	home	know	that	he	was	coming	.
到	让	这	各位	在	家	知道	那	他	曾是	未来	.

通知家里人他要来了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ɪn'diːd] [tuː; tə][get] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

All	at	once	he	was	very	anxious	indeed	to	get	home	in	time	for	breakfast	,
全部	在	一次	他	曾是	非常	焦虑的	的确	到	得到	家	在	时间	为了	早餐	,

他突然间非常渴望能及时回家吃早餐。

[ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tɔːs] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ] [fens] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt]

and	Billy	was	just	as	anxious	to	toss	him	over	a	fence	before	he	got
和	比利	曾是	只是	作为	焦虑的	到	折腾	他	超过	一个	栅栏	前	他	得到

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

比利也同样急于在他到达那里之前把他扔过栅栏。

[ʌp] [wʌn] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðər] [went] [ðə; ði] [tuː] , - - [splɪt] ,

Up	one	hill	and	down	another	went	the	two	,	lickaty	-	split	,
向上	一	爬坡道	和	向下	其他	去	这	二	,	-	-	分裂	,

两人飞快地爬上一座小山，又迅速下山。

[fɜːrst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [striːk] [bent] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

first	a	little	white	streak	bent	low	in	the	dust	,
第一的	一个	小的	白色的	条纹	弯曲	低的	在	这	灰尘	,

首先是一道低低弯曲的白色细线，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [waɪt] [striːk] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [klaʊd] .

and	then	a	bigger	white	streak	coming	along	close	behind	in	a	whirling	cloud	.
和	然后	一个	大	白色的	条纹	未来	沿着	关闭	在后面	在	一个	旋转	云	.

然后，一道更大的白色光束紧随其后，伴随着旋转的云雾。

['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [skwer] ['fɑːrmhaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ]

Pretty	soon	they	came	in	sight	of	a	big	square	farmhouse	with	a	wide	-	spreading
漂亮的	很快	他们	来了	在	视线	的	一个	大的	正方形	农家	和	一个	宽的	-	传播

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

很快，他们就看到了一座屋顶宽阔的大型方形农舍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] ,

and	then	the	little	dog	,	his	tongue	hanging	away	out	,
和	然后	这	小的	狗	,	他的	舌头	绞刑	离开	出去	,

然后是那只小狗，它的舌头伸了出来。

[geɪv] [æn; ən]['ekstrə][waɪld] [haʊl] [ænd; ənd][ræn]['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .

gave	an	extra	wild	howl	and	ran	faster	than	ever	.
给予	一个	额外的	荒野	嗥	和	跑	快点	比	曾经	.

它发出了一声更加狂野的嚎叫，跑得比以往任何时候都快。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][dɔːg] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] [wɪð; wɪθ] ['bɪli]

When	they	got	to	the	house	the	dog	turned	in	at	the	open	gate	with	Billy
什么时候	他们	得到	到	这	房子	这	狗	转向	在	在	这	打开	门	和	比利

[raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

right	at	his	heels	.
正确的	在	他的	高跟鞋	.

他们走到房子前，狗拐进了敞开的大门，比利紧随其后。

[hiː; hi] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

He	tore	up	the	path	and	around	to	the	kitchen	door	,
他	撕裂	向上	这	小路	和	大约	到	这	厨房	门	,

他拆掉了小路，绕到厨房门口。

[ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [pel] - [mel] ,

up	the	steps	and	into	the	kitchen	,	pell	-	mell	,
向上	这	步骤	和	进入	这	厨房	,	佩尔	-	梅尔	,

慌慌张张地跑上台阶，冲进厨房。

[wer] [hiː; hi] [daɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['fæməli][wʌz; wəz] ['hævɪŋ]

where	he	dived	under	the	table	at	which	the	Oberbipp	family	was	having
在哪里	他	潜水	在下面	这	桌子	在	哪个	这	-	家庭	曾是	拥有

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

他猛地钻到奥伯比普一家吃早餐的桌子底下。

['bɪli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [ker] .

Billy	did	not	know	where	he	was	going	and	did	not	very	much	care	.
比利	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	去	和	做过	不是	非常	很多	关心	.

比利不知道自己要去哪里，也不太在意。

[ɔːl][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðæt] [dɔːg][ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm]

All	he	knew	was	that	he	was	chasing	that	dog	and	meant	to	catch	him
全部	他	知道	曾是	那	他	曾是	追逐	那	狗	和	意思是	到	抓住	他

,

,

,

他只知道自己在追那条狗，而且一定要抓住它。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] , [tuː] , [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

so	without	looking	,	he	followed	,	too	,	up	the	steps	and	under	the	table	.
所以	没有	寻找	,	他	随后	,	也	,	向上	这	步骤	和	在下面	这	桌子	.

于是，他头也不回地跟着上了台阶，钻到了桌子底下。

[sʌtʃ] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['nevər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Such	shrieking	and	howling	never	was	heard	.
这样的	尖叫	和	嚎叫	绝不	曾是	听到	.

从未听过如此凄厉的尖叫和嚎叫。

[hɛə] - [dʒʌmpt] [ʌp][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [ʌp'set] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Herr	Oberbipp	jumped	up	so	quickly	that	he	upset	his	chair	,
先生	-	跳了起来	向上	所以	迅速地	那	他	沮丧的	他的	椅子	,

奥伯比普先生猛地跳了起来，结果把椅子都碰翻了。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [tʃer] [hiː; hi] [ʌp'set] [hɪm'self] ,

and	in	trying	to	catch	the	chair	he	upset	himself	,
和	在	尝试	到	抓住	这	椅子	他	沮丧的	他自己	,

他试图抓住椅子，结果把自己弄翻了。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] ['sʌmərsɔːlt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] ['soʊpsʌdz] [ɪn]

turning	a	back	somersault	on	the	floor	and	landing	in	a	tub	of	soapsuds	in
转弯	一个	后退	空翻	在	这	地面	和	降落	在	一个	浴缸	的	肥皂泡	在

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['soʊkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] .

which	the	clothes	were	soaking	to	be	washed	.
哪个	这	衣服	是	浸泡	到	是	洗过	.

在地板上翻了个后空翻，落入装满肥皂泡的浴缸里，浴缸里浸泡着待洗的衣服。

[fraʊ] - [græbd] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

Frau	Oberbipp	grabbed	a	loaf	of	bread	in	one	hand	and	a	sausage	in	the	other
弗劳	-	抓住	一个	面包	的	面包	在	一	手	和	一个	香肠	在	这	其他

,

,

,

奥伯比普夫人一手拿着一块面包，一手拿着一根香肠。

[ænd; ənd] ['nevər] [left] [ɔːf] ['skriːmɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

and	never	left	off	screaming	until	she	was	out	of	breath	.
和	绝不	左边	离开	尖叫	直到	她	曾是	出去	的	气息	.

她尖叫不止，直到气喘吁吁才停止。

[ˌgretə] - [spræŋ] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər][skəːts][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]

Greta	Oberbipp	sprang	up	on	her	chair	and	shook	her	skirts	as	hard	as
格蕾塔	-	弹簧	向上	在	她	椅子	和	摇晃	她	裙子	作为	难的	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	could	,
她	可以	,

格雷塔·奥伯比普猛地从椅子上跳起来，使劲抖动着裙摆。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr; hər] ['mæmə] [skriːm] .

while	she	helped	her	mamma	scream	.
尽管	她	帮助	她	妈妈	尖叫	.

她一边帮着妈妈尖叫。

['beɪbi] - [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [æt; ət][fɜːrst] ,

Baby	Oberbipp	jumped	up	on	the	table	at	first	,
婴儿	-	跳了起来	向上	在	这	桌子	在	第一的	,

小奥伯比普一开始跳上了桌子，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [snɑːlz] [ænd; ənd] [haulz] [ænd; ənd] " - " [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz]

but	the	snarls	and	howls	and	"	baahs	"	from	underneath	excited	his
但	这	咆哮	和	嚎叫	和	"	-	"	从	下	兴奋的	他的

[ˌkjʊri'ɑːsəti][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

curiosity	so	much	that	he	soon	jumped	down	to	the	floor	and	looked	under	the
好奇心	所以	很多	那	他	很快	跳了起来	向下	到	这	地面	和	看起来	在下面	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

但桌子底下传来的咆哮声、嚎叫声和“咩咩”声激起了他的好奇心，他很快跳到地板上，往桌子底下看了看。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [jel] .

Then	he	began	to	dance	on	one	foot	and	yell	.
然后	他	开始	到	舞蹈	在	一	脚	和	叫喊	.

然后他开始单脚跳舞并大喊大叫。

" [hæŋ] [ɑːn] , [juː; jʊ] - !
" **Hang** **on** **,** **you** **Flohbeis** **!**
" 悬挂 在 , 你 - !

“等等，你这弗洛贝斯！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] , [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
" **he** **cried** **,** **for** **the** **dog** **,** **now** **full** **of** **courage** **because** **he** **was** **under** **his**
" 他 哭 , 为了 这 狗 , 现在 满的 的 勇气 因为 他 曾是 在下面 他的
[oʊn] ['teɪbl] ,
own **table** **,**
自己的 桌子 ,

他哭了，为了那条狗，那条狗现在充满了勇气，因为它躲在自己的桌子底下。

[hæd; həd] [græbd] ['bɪli] [baɪ][ðə; ði] [noʊz] .
had **grabbed** **Billy** **by** **the** **nose** **.**
有 抓住 比利 经过 这 鼻子 .

他一把抓住比利的鼻子。

[ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , ['bɪli] [kʊd; kəd][nɑːt]['luːs(ə)n] - , [ɔːr]
Shake **his** **head** **as** **hard** **as** **he** **might** **,** **Billy** **could** **not** **loosen** **Flohbeis** **,** **or**
摇 他的 头 作为 难的 作为 他 可能 , 比利 可以 不是 松开 - , 或者
['fliˌbaɪt] ,
Fleabite **,**
跳蚤叮咬 ,

比利使劲摇头，却还是无法松开弗洛贝斯，也就是跳蚤咬。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [soʊ][hiː; hi] [riəd] [streɪt] [ʌp] ,
as **his** **name** **would** **be** **called** **in** **English** **,** **so** **he** **reared** **straight** **up** **,**
作为 他的 姓名 会 是 称为 在 英语 , 所以 他 饲养 直的 向上 ,

当人们用英语呼唤他的名字时，他便直挺挺地站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **table** **began** **to** **dance** **across** **the** **room** **toward** **the** **father** **of** **the**
和 这 桌子 开始 到 舞蹈 穿过 这 房间 朝向 这 父亲 的 这
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

于是，桌子开始在房间里跳舞，朝着一家之主的方向移动。

[waɪl] [fraʊ] - [ænd; ənd] [ˌgretə] [skriːmd] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] .
while **Frau** **Oberbipp** **and** **Greta** **screamed** **louder** **than** **ever** **.**
尽管 弗劳 - 和 格蕾塔 尖叫 更大声 比 曾经 .

而奥伯比普夫人和格蕾塔的尖叫声比以往任何时候都更加响亮。

[hɛə] - [wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] [wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [gɑːt]['oʊvər][tuː; tə]
Herr **Oberbipp** **was** **just** **getting** **out** **of** **the** **tub** **when** **the** **table** **got** **over** **to**
先生 - 曾是 只是 获得 出去 的 这 浴缸 什么时候 这 桌子 得到 超过 到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

奥伯比普先生刚从浴缸里出来，桌子就朝他走过来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['bɪli] [geɪv] [æn; ən]['ekstrə] [strɔːŋ] [dʒʌmp] .
and **he** **made** **a** **grab** **at** **it** **when** **Billy** **gave** **an** **extra** **strong** **jump** **.**
和 他 制成 一个 抓住 在 它 什么时候 比利 给予 一个 额外的 强的 跳 .

比利猛地一跳，他一把抓住了球。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] [ʌv; əv]

The	table	overturned	,	and	all	the	breakfast	things	,	with	a	mighty	crash	of
这	桌子	翻覆	,	和	全部	这	早餐	事物	,	和	一个	强大的	碰撞	的

['dɪʃɪz] ,

dishes	,
菜肴	,

桌子翻了，早餐用的餐具散落一地，发出震耳欲聋的撞击声。

[slɪd] [ɑːn] [hɛə] - [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [sʌdz] [ə'gen] .

slid	on	Herr	Oberbipp	and	knocked	him	back	in	the	suds	again	.
滑行	在	先生	-	和	敲门	他	后退	在	这	泡沫	再次	.

他滑倒在奥伯比普先生身上，又把他撞倒在泡沫中。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɪli] [hæd; həd] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] ['fliˌbaɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd]

By	this	time	Billy	had	unfastened	the	grip	of	Fleabite	from	his	nose	and
经过	这	时间	比利	有	解开	这	紧握	的	跳蚤叮咬	从	他的	鼻子	和

[hæd; həd] ['bʌtɪd] [ðæt] [jelpɪŋ] [dɔːg] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [klɑːk] [keɪs] ;

had	butted	that	yelping	dog	into	the	bottom	of	the	tall	clock	case	;
有	对接	那	尖叫	狗	进入	这	底部	的	这	高的	钟	案件	;

这时，比利已经挣脱了跳蚤咬住自己鼻子的束缚，把那只狂吠的狗撞到了高高的钟壳底部；

[ðen] ['bɪli] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] ,

then	Billy	started	for	the	door	,
然后	比利	开始	为了	这	门	,

然后比利朝门口走去，

[bʌt; bət] [hɛə] - [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [jelɪŋ] [tuː; tə] ['kæspə] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

but	Herr	Oberbipp	was	already	yelling	to	Caspar	not	to	let	him	out	.
但	先生	-	曾是	已经	大喊	到	卡斯帕	不是	到	让	他	出去	.

但奥伯比普先生已经大声喊着让卡斯帕不要放他出去。

" [græb] [hɪm; ɪm] , ['kæspə] !

"	Grab	him	,	Caspar	!
"	抓住	他	,	卡斯帕	!

抓住他，卡斯帕！

[hoʊld] [hɪm; ɪm] !

Hold	him	!
抓住	他	!

抓住他！

" [jeld] [ðə; ði] [mæn] .

"	yelled	the	man	.
"	大喊	这	男人	.

“那人喊道。”

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [goʊt] .

"	He	is	a	nice	young	goat	.
"	他	是	一个	好的	年轻的	山羊	.

“他是一只很可爱的小山羊。”

[hiː; hi] [spɔɪlz] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

He	spoils	our	breakfast	and	we	make	a	dinner	of	him	.
他	战利品	我们的	早餐	和	我们	制作	一个	晚餐	的	他	.

他毁了我们的早餐，我们把他当晚餐吃了。

" [wen] ['bɪli] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,

"	When	Billy	heard	that	,	he	was	more	anxious	than	ever	to	get	out	,
"	什么时候	比利	听到	那	,	他	曾是	更多的	焦虑的	比	曾经	到	得到	出去	,

“比利听到这话后，比之前更加渴望离开。”

[bʌt; bət]['kæspə][hæd; həd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] , [ænd; ənd] ['bɪli] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] , [traɪd]

but	Caspar	had	slammed	the	door	shut	,	and	Billy	,	seeing	it	closed	,	tried
但	卡斯帕	有	猛烈抨击	这	门	关闭	,	和	比利	,	看到	它	关闭	,	尝试

[tuː; tə] [bʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

to	butt	it	down	.
到	屁股	它	向下	.

但卡斯帕把门砰地一声关上了，比利看到门关上了，就想用头把门顶上去。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪli] [gruː] ['despərət] .

The	door	was	too	strong	and	Billy	grew	desperate	.
这	门	曾是	也	强的	和	比利	生长	绝望的	.

门太结实了，比利感到绝望。

['kæspə][ræn]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɪli] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] , ['rʌnɪŋ] ['ʌndər] ['kæspərz] [legz] [ænd; ənd]

Caspar	ran	after	him	and	Billy	suddenly	turned	,	running	under	Caspar's	legs	and
卡斯帕	跑	后	他	和	比利	突然	转向	,	跑步	在下面	卡斯帕的	腿	和

['tɔplɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ;

toppling	him	over	;
倾倒	他	超过	;

卡斯帕追着他跑，比利突然转身，从卡斯帕腿下钻过去，把他撞倒在地；

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [sæʃ] [ænd; ənd][ɔːl] .

then	he	made	for	the	window	,	meaning	to	go	through	it	,	sash	and	all	.
然后	他	制成	为了	这	窗户	,	意义	到	去	通过	它	,	窗扇	和	全部	.

然后他走向窗户，打算连同窗框一起穿过去。

[bʌt; bət]['kæspə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][goʊt] [went] [θruː] [ə; eɪ]

But	Caspar	had	already	jumped	up	,	and	,	as	the	goat	went	through	a
但	卡斯帕	有	已经	跳了起来	向上	,	和	,	作为	这	山羊	去	通过	一个

[peɪn] [ʌv; əv] [glæs] ,

pane	of	glass	,
窗格	的	玻璃	,

但卡斯帕已经跳了起来，山羊撞破玻璃后，

['kæspə] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][haɪnd][legz][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] , [waɪl] ['bɪli] ,

Caspar	grabbed	him	by	the	hind	legs	and	held	him	,	while	Billy	,
卡斯帕	抓住	他	经过	这	后	腿	和	握住	他	,	尽管	比利	,

卡斯帕抓住他的后腿把他按住，而比利，

['ferli] [kɔːt] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [baːz] , [kʊd; kəd]['oʊnli] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]

fairly	caught	and	pinched	in	between	the	window	bars	,	could	only	struggle	with
相当	捕捉	和	捏	在	之间	这	窗户	酒吧	,	可以	仅有的	斗争	和

[hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] .

his	fore	feet	.
他的	前	脚	.

他被夹在窗户的栏杆之间，只能用前脚挣扎。

[hɛə] - [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [gɑːt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Herr	Oberbipp	in	the	meantime	got	himself	out	of	the	tub	of	water	,
先生	-	在	这	与此同时	得到	他自己	出去	的	这	浴缸	的	水	,

与此同时，奥伯比普先生从浴缸里爬了出来。

[tʊk] [ðə; ði] ['bʌtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [frʌnt] ,

took	the	butter	out	of	his	hair	and	the	mush	out	of	his	shirt	front	,
采取	这	黄油	出去	的	他的	头发	和	这	糊状物	出去	的	他的	衬衫	正面	,

他擦掉了头发上的黄油和衬衫前襟上的糊状物。

[ʌn'tæŋgəld] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] , [waɪpt] [ðə; ði] ['kɔːfi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs]

untangled	himself	from	the	table	-	cloth	,	wiped	the	coffee	from	his	face
解开	他自己	从	这	桌子	-	布	,	擦拭	这	咖啡	从	他的	脸

[ænd; ənd][ræn] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	ran	outside	,
和	跑	外部	,

他挣脱了桌布，擦掉脸上的咖啡，跑了出去。

[wer] [hiː; hi] [græbd] ['bɪli] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

where	he	grabbed	Billy	by	the	horns	and	pulled	him	on	through	the	window	.
在哪里	他	抓住	比利	经过	这	角	和	拉	他	在	通过	这	窗户	.

他抓住比利的角，把他从窗户里拽了出去。

[hɛə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [strɔːŋ] [mæn] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] ['bɪli] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] ,

Herr	Oberbipp	was	a	big	,	strong	man	,	and	,	holding	Billy	by	the	horns	,
先生	-	曾是	一个	大的	,	强的	男人	,	和	,	保持	比利	经过	这	角	,

奥伯比普先生身材高大强壮，他抓住比利的胳膊，

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

he	carried	him	at	arm's	length	down	to	the	barn	,
他	携带	他	在	武器	长度	向下	到	这	谷仓	,

他把他抱到谷仓，手臂伸得笔直。

['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [kɪk] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

letting	him	kick	and	struggle	all	he	wanted	to	,
出租	他	踢	和	斗争	全部	他	通缉	到	,

就让他尽情地踢打挣扎吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [goʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] ['waɪər] ,

and	there	he	tied	the	goat	in	a	stall	with	a	good	stout	wire	,
和	那里	他	系	这	山羊	在	一个	摊位	和	一个	好的	肥硕	金属丝	,

于是他用一根结实的铁丝把山羊拴在了羊圈里。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪm'self] .

after	which	he	went	back	to	the	house	and	washed	himself	.
后	哪个	他	去	后退	到	这	房子	和	洗过	他自己	.

之后他回到屋里洗漱。

[fraʊ] - [ænd; ənd] [ˌgretə] [wɜːr; wər] [stɪl] ['skriːmɪŋ] .

Frau	Oberbipp	and	Greta	were	still	screaming	.
弗劳	-	和	格蕾塔	是	仍然	尖叫	.

奥伯比普夫人和格蕾塔还在尖叫。

[ðə; ði] [glæs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['bɪli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] [kʌts] ,

The	glass	had	given	Billy	two	or	three	little	cuts	,
这	玻璃	有	给定	比利	二	或者	三	小的	削减	,

玻璃碎片划伤了比利两三处小口子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɪkt] [ðem; ðəm] [kliːn]

but	they	did	not	amount	to	much	and	he	had	already	licked	them	clean
但	他们	做过	不是	数量	到	很多	和	他	有	已经	舔过	他们	干净的

[wen] ['kæspə] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][koʊld] [pə'tetoz] [wɪtʃ]

when	Caspar	came	out	with	some	water	and	a	plate	of	cold	potatoes	which
什么时候	卡斯帕	来了	出去	和	一些	水	和	一个	盘子	的	寒冷的	土豆	哪个

['bɪli] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][get] .

Billy	was	very	glad	to	get	.
比利	曾是	非常	高兴的	到	得到	.

但它们并不多，而且他已经把它们舔干净了，这时卡斯帕端着一些水和一盘冷土豆出来了，比利很高兴能得到这些。

[waɪl] [ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] , ['kæspə] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kʌt] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:]

While	the	goat	was	eating	,	Caspar	examined	the	cut	places	,	and	,	running	into
尽管	这	山羊	曾是	吃	,	卡斯帕	检查	这	切	地方	,	和	,	跑步	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

趁着山羊吃东西的时候，卡斯帕检查了伤口，然后跑进屋里，

[brɔ:t] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [kʌts] .

brought	out	something	which	he	put	on	the	cuts	.
带来	出去	某物	哪个	他	放	在	这	削减	.

他拿出一些东西涂在伤口上。

[ˌaɪ 'ti:] [smɑ:tid] [æt; ət] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['bɪli] [traɪd] [tu:; tə] [bʌt] ['kæspə] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ,

It	smarted	at	first	,	and	Billy	tried	to	butt	Caspar	for	putting	it	on	,
它	聪明	在	第一的	,	和	比利	尝试	到	屁股	卡斯帕	为了	推杆	它	在	,

一开始有点疼，比利想用头撞卡斯帕，因为他把东西戴上了。

[bʌt; bət] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [smɑ:rts] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [su:ðd] [ænd; ənd]

but	by	-	and	-	by	he	could	feel	that	the	smarts	were	being	soothed	and
但	经过	-	和	-	经过	他	可以	感觉	那	这	智慧	是	存在	舒缓	和

[ðæt] [ðə; ði] [kʌts] [wɜ:r; wər] ['hi:lɪŋ] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n] ,

that	the	cuts	were	healing	by	reason	of	the	stuff	that	the	boy	had	put	on	,
那	这	削减	是	康复	经过	原因	的	这	东西	那	这	男生	有	放	在	,

但渐渐地，他能感觉到男孩涂抹的东西缓解了他的疼痛，伤口也开始愈合了。

[soʊ] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['kæspə] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [sɔ:rt] ['æftər] [ɔ:l] .

so	he	began	to	see	that	Caspar	was	not	such	a	bad	sort	after	all	.
所以	他	开始	到	看	那	卡斯帕	曾是	不是	这样的	一个	坏的	种类	后	全部	.

于是他开始觉得卡斯帕其实并没有那么坏。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] , [haʊ'evər] , [wen] , ['æftər] ['brekfəst] ,

He	had	something	to	worry	about	,	however	,	when	,	after	breakfast	,
他	有	某物	到	担心	关于	,	然而	,	什么时候	,	后	早餐	,

然而，早餐后，他却有件让他担忧的事：

[ðə; ði] ['fɑ:rmər] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [goʊt] ['oʊvər] .

the	farmer	came	out	and	looked	the	goat	over	.
这	农民	来了	出去	和	看起来	这	山羊	超过	.

农夫走了出来，仔细查看了这只山羊。

" [roʊst] [kɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [dɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] .

"	Roast	kid	is	a	very	fine	dish	,	"	said	the	farmer	.
"	烤	孩子	是	一个	非常	美好的	盘子	,	"	说	这	农民	.

“烤羊肉是一道非常美味的菜肴，”农夫说道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [goʊt] [bi'lɔŋz] , [bʌt; bət] [hʊ'zevər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hi:; hi] [oʊz] [ˌju: 'es]

"	I	don't	know	to	whom	this	goat	belongs	,	but	whosever	it	is	he	owes	us
"	我	不	知道	到	谁	这	山羊	属于	,	但	无论谁	它	是	他	欠款	我们

[ə; eɪ] [mi:l] ,

a	meal	,
一个	一顿饭	,

“我不知道这只山羊是谁的，但不管是谁的，它都欠我们一顿饭。”

[soʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [roʊst] [hɪm; ɪm] .

so	we're	going	to	roast	him	.
所以	是	去	到	烤	他	.

所以我们要好好嘲讽他一番。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

['bɪli]	[siːz]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[ə'gen]
BILLY	**SEES**	**HIS**	**MOTHER**	**AGAIN**
比利	看到	他的	母亲	再次

比利再次见到他的母亲

[oʊbɑːdi]	,	[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]	[goʊt]	,	[laɪks]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	['roʊstɪd]	[fɔːr; fər]	['dɪnər]	,	[ænd; ənd]
obody	**,**	**not even**	**a**	**goat**	**,**	**likes**	**to**	**think**	**of**	**being**	**roasted**	**for**	**dinner**	**,**	**and**
一个人	,	不是 甚至	一个	山羊	,	点赞	到	思考	的	存在	烤	为了	晚餐	,	和

[soʊ]	,
so	**,**
所以	,

没有人，哪怕是只山羊，喜欢被烤着吃，所以，

[ðə; ði]	['mɪnɪt]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ðæt]	,	['bɪli]	[geɪv]	[æn; ən]	['ekstrə]	[hɑːrd]	[tʌg]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['waɪər]	,
the	**minute**	**he**	**heard**	**that**	**,**	**Billy**	**gave**	**an**	**extra**	**hard**	**tug**	**at**	**the**	**wire**	**,**
这	分钟	他	听到	那	,	比利	给予	一个	额外的	难的	拖船	在	这	金属丝	,

听到这话，比利立刻用力拉了一下电线。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊnli]	[kʌt]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[ænd; ənd]	[tʃoʊkt]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɑːt]	[breɪk]	.
but	**it**	**only**	**cut**	**his**	**neck**	**and**	**choked**	**him**	**and**	**would**	**not**	**break**	**.**
但	它	仅有的	切	他的	脖子	和	窒息	他	和	会	不是	休息	.

但它只是割破了他的脖子，让他窒息，却不会断裂。

[soʊ]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ænd; ənd]	"	-	"	['pɪtɪfəli]	[waɪl]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[tuː; tə]	['kæspə]	[fɔːr; fər]
So	**he**	**gave**	**it**	**up**	**and**	**"**	**baahed**	**"**	**pitifully**	**while**	**he**	**looked**	**to**	**Caspar**	**for**
所以	他	给予	它	向上	和	"	-	"	可怜地	尽管	他	看起来	到	卡斯帕	为了

[help]	.
help	**.**
帮助	.

于是他放弃了，可怜兮兮地“咩咩”叫着，向卡斯帕寻求帮助。

"	[ɪn'diːd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɑːt]	[roʊst]	[ðɪs]	[goʊt]	,	"	[sed]	['stɜːrdi]	['kæspə]	.
"	**Indeed**	**you**	**will**	**not**	**roast**	**this**	**goat**	**,**	**"**	**said**	**sturdy**	**Caspar**	**.**
"	的确	你	将要	不是	烤	这	山羊	,	"	说	结实的	卡斯帕	.

“你休想烤这只山羊，”强壮的卡斯帕说道。

"	['hiːz]	[maɪ]	[goʊt]	;	[hiː; hi]	[tʃeɪst]	[maɪ]	[dɔːg]	[ænd; ənd]	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪm; ɪm]	.
"	**He's**	**my**	**goat**	**;**	**he**	**chased**	**my**	**dog**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**keep**	**him**	**.**
"	他是	我的	山羊	;	他	追逐	我的	狗	和	我是	去	到	保持	他	.

“他是我的山羊；他追着我的狗跑，我要把他留下来。”

"	['kæspə]	[lʊkt]	[ʌp]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[lʊkt]	[daʊn]	[æt; ət]	['kæspə]	.
"	**Caspar**	**looked**	**up**	**at**	**his**	**father**	**and**	**his**	**father**	**looked**	**down**	**at**	**Caspar**	**.**
"	卡斯帕	看起来	向上	在	他的	父亲	和	他的	父亲	看起来	向下	在	卡斯帕	.

卡斯帕抬头看着他的父亲，他的父亲低头看着卡斯帕。

['bɪli]	[lʊkt]	[ʌp]	[æt; ət]	[bəuθ]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
Billy	**looked**	**up**	**at**	**both**	**of**	**them**	**.**
比利	看起来	向上	在	两个都	的	他们	.

比利抬头看了看他们俩。

['lɪt(ə)l]	['kæspə]	[ænd; ənd]	[bɪg]	['kæspə]	[stʊd]	[ɪg'zæktli]	[ə'laɪk]	,
Little	**Caspar**	**and**	**big**	**Caspar**	**stood**	**exactly**	**alike**	**,**
小的	卡斯帕	和	大的	卡斯帕	站立	确切地	同样	,

小卡斯帕和大卡斯帕站得一模一样。

[bəuθ]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[fɪsts]	['dʌbld]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[hɪps]	[ænd; ənd]	[bəuθ]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]
both	**of**	**them**	**with**	**their**	**fists**	**doubled**	**on**	**their**	**hips**	**and**	**both**	**of**	**them**
两个都	的	他们	和	他们的	拳头	双倍	在	他们的	臀部	和	两个都	的	他们

[wɪð; wɪθ]	[skwer]	[dʒɔːz]	[ænd; ənd]	[fɜːrm]	[lɪps]	,
with	**square**	**jaws**	**and**	**firm**	**lips**	**,**
和	正方形	下颚	和	公司	嘴唇	,

他们两人都双拳叉腰，下巴方正，嘴唇紧抿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg]['kæspə] , [huː] , [praʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk]

and	it	was	big	Caspar	,	who	,	proud	to	see	his	boy	looking	so	much	like
和	它	曾是	大的	卡斯帕	,	WHO	,	自豪的	到	看	他的	男生	寻找	所以	很多	喜欢

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

而老卡斯帕看到儿子长得和自己如此相像，感到非常自豪。

['faɪnəli] [geɪv] [ɪn] .

finally	gave	in	.
最后	给予	在	.

最终还是屈服了。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] :

He	laughed	and	said	:
他	笑了	和	说	:

他笑着说：

" [ɔːl] [raɪt] , ['hiːz] [jʊr; jər] [goʊt] ,

"	All	right	,	he's	your	goat	,
"	全部	正确的	,	他是	你的	山羊	,

“好吧，他是你的山羊。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['dæmɪʤ] [hiː; hi] [dʌz] . "

but	you	have	got	to	take	the	whippings	for	all	the	damage	he	does	.	"
但	你	有	得到	到	拿	这	鞭打	为了	全部	这	损害	他	做	.	"

但你必须为他造成的伤害承担后果。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['kæspə] , " [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	Very	well	,	"	said	Caspar	,	"	I'll	do	it	,	"	and	his	father	walked	away	.
"	非常	出色地	,	"	说	卡斯帕	,	"	患病的	做	它	,	"	和	他的	父亲	步行	离开	.

“好吧，”卡斯帕说，“我去做，”然后他父亲就走开了。

['bɪli] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [naɪs]

Billy	was	so	pleased	with	this	that	he	made	up	his	mind	to	be	very	nice
比利	曾是	所以	高兴	和	这	那	他	制成	向上	他的	头脑	到	是	非常	好的

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

to	the	boy	,
到	这	男生	,

比利对此非常高兴，决定要好好对待这个男孩。

[ænd; ənd] [wen] ['kæspə] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['empti] [pleɪt] [ə'weɪ] ,

and	when	Caspar	stooped	down	to	take	the	empty	plate	away	,
和	什么时候	卡斯帕	弯腰	向下	到	拿	这	空的	盘子	离开	,

当卡斯帕弯腰去拿走空盘子时，

['bɪli] [ræn][hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'fekʃənətli] ['ɪntuː] [jʌŋ] - [hænd] .

Billy	ran	his	nose	affectionately	into	young	Oberbipp's	hand	.
比利	跑	他的	鼻子	亲切地	进入	年轻的	-	手	.

比利亲昵地用鼻子蹭了蹭小奥伯比普的手。

[raɪt] ['æftər] ['brekfəst] ['kæspə] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði]['waɪər][frʌm; frəm] ['bɪliːz] [nek] ,

Right	after	breakfast	Caspar	took	off	the	wire	from	Billy's	neck	,
正确的	后	早餐	卡斯帕	采取	离开	这	金属丝	从	比利	脖子	,

早餐后，卡斯帕立刻取下了比利脖子上的电线。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] [goʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [noʊz] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [traɪd]

holding	a	switch	in	his	hand	to	whip	the	goat	over	the	nose	in	case	he	tried
保持	一个	转变	在	他的	手	到	鞭	这	山羊	超过	这	鼻子	在	案件	他	尝试

[tuː; tə] [bʌt] [ɔːr] [rʌn] [ə'weɪ] .

to	butt	or	run	away	.
到	屁股	或者	跑步	离开	.

他手里拿着一根棍子，以防山羊用头顶人或逃跑，好抽打山羊的鼻子。

[bʌt; bət] ['bɪli] [dɪd] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	Billy	did	neither	of	these	things	.
但	比利	做过	两者都不	的	这些	事物	.

但比利这两件事都没做。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

He	followed	his	new	master	out	in	the	yard	,
他	随后	他的	新的	掌握	出去	在	这	院子	,

他跟着新主人来到院子里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bækt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wægən] [ðæt]

and	there	he	was	backed	up	between	the	shafts	of	a	little	wagon	that
和	那里	他	曾是	支持的	向上	之间	这	轴	的	一个	小的	车皮	那

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] ['fliˌbaɪt] .

had	been	made	for	Fleabite	.
有	到过	制成	为了	跳蚤叮咬	.

他被困在一辆专为跳蚤咬人制造的小马车的车轴之间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克的旅行(Billy Whiskers' Travels)
第2/6页

[ðə; ði][dɔːg] ['keɪpəd] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] ['bɪli] ,

The	dog	capered	and	barked	and	made	a	run	or	two	at	Billy	,
这	狗	跳跃	和	吠叫	和	制成	一个	跑步	或者	二	在	比利	,

那条狗又叫又跳，还朝比利冲了一两下。

[bʌt; bət][ðə; ði][goʊt]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hɔːrnz][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fliˌbaɪt] [ræn]['ʌndər][ðə; ði][bɑːrn]

but	the	goat	only	shook	his	horns	at	him	and	Fleabite	ran	under	the	barn
但	这	山羊	仅有的	摇晃	他的	角	在	他	和	跳蚤叮咬	跑	在下面	这	谷仓

.

:

.

但那只山羊只是朝他摇了摇角，跳蚤便跑到谷仓底下躲了起来。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['dʒeləs] .

The	dog	was	jealous	.
这	狗	曾是	嫉妒的	.

狗吃醋了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['wægən] , [bʌt; bət] , ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði][goʊt] [hɪtʃt] [ʌp][tuː; tə]

He	did	not	like	the	wagon	,	but	,	rather	than	have	the	goat	hitched	up	to
他	做过	不是	喜欢	这	车皮	,	但	,	相当	比	有	这	山羊	搭便车	向上	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他不喜欢那辆马车，但是，与其让山羊拴在车上，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

he	wanted	to	haul	it	himself	.
他	通缉	到	运输	它	他自己	.

他想自己把它搬走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bækt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wægən] .

He	was	backed	up	between	the	shafts	of	a	little	wagon	.
他	曾是	支持的	向上	之间	这	轴	的	一个	小的	车皮	.

他被夹在一辆小货车的车轴之间。

" [its] [noʊ][juːz] , ['fliˌbaɪt] , " [sed] ['kæspə] , " [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]

"	It's	no	use	,	Fleabite	,	"	said	Caspar	,	"	you	might	as	well	make	friends	with
"	它是	不	使用	,	跳蚤叮咬	,	"	说	卡斯帕	,	"	你	可能	作为	出色地	制作	朋友们	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“没用的，跳蚤，”卡斯帕说，“你还不如和他交朋友。”

['enihaʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɔːl] [ðɪs] ['wægən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [daʊn] [ɪn]

Anyhow	,	you're	not	big	enough	to	haul	this	wagon	,	and	you	always	lay	down	in
无论如何	,	你是	不是	大的	足够的	到	运输	这	车皮	,	和	你	总是	躺	向下	在

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] .

the	harness	.
这	马具	.

总之，你个子不够大，拉不动这辆马车，而且你总是躺在马具里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] , [ðoʊ] .

You	can	come	along	behind	,	though	.
你	能	来	沿着	在后面	,	尽管	.

不过你可以跟在后面。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][draɪv][ɪn][tuː; tə] - [ænd; ənd] [ʃoʊ] [maɪ][goʊt][tuː; tə]['kʌz(ə)n] [frɪts] .

I'm	going	to	drive	in	to	Kasedorf	and	show	my	goat	to	cousin	Fritz	.
我是	去	到	驾驶	在	到	-	和	展示	我的	山羊	到	表哥	弗里茨	.

我要开车去卡塞多夫，把我的山羊带给表弟弗里茨看。

" [æt; ət][fɜːrst] ['bɪli] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] - [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

"	At	first	Billy	was	afraid	that	Kasedorf	might	be	the	village	where	he	had
"	在	第一的	比利	曾是	害怕的	那	-	可能	是	这	村庄	在哪里	他	有

[tɔːrn][ʌp][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] ,

torn	up	the	spring	-	house	,
撕裂	向上	这	春天	-	房子	,

“起初，比利担心卡塞多夫可能是他拆毁泉水房的那个村庄，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] ,

and	he	had	very	good	reasons	for	not	wanting	to	go	back	there	,
和	他	有	非常	好的	原因	为了	不是	想要	到	去	后退	那里	,

他有非常充分的理由不想回去。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['klætərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ['kæspə] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

but	when	they	clattered	out	of	the	gate	Caspar	turned	his	head	in	the	other
但	什么时候	他们	咔嗒咔嗒地	出去	的	这	门	卡斯帕	转向	他的	头	在	这	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

但当他们冲出大门时，卡斯帕却把头转向了另一个方向。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] .

and	he	was	very	glad	of	this	.
和	他	曾是	非常	高兴的	的	这	.

他对此非常高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['splendɪd]

He	was	so	pleased	with	his	new	master	that	he	went	along	at	a	splendid
他	曾是	所以	高兴	和	他的	新的	掌握	那	他	去	沿着	在	一个	灿烂

[geɪt] ,

gait	,
步态	,

他非常喜欢他的新主人，迈着轻快的步伐跟他走去。

['pʊlɪŋ] ['kæspə] ['naɪsli] [ʌp] [wʌn] [hɪl] ['æftər] [ə'nʌðər] .

pulling	Caspar	nicely	up	one	hill	after	another	.
拉	卡斯帕	很好	向上	一	爬坡道	后	其他	.

卡斯帕轻松地拉着车爬上一座又一座山。

['fliˌbaɪt] [ræn] [ə'lɔːŋ] , ['sʌmtaɪmz] [bɪ'haɪnd] , ['sʌmtaɪmz] [ə'hed] ,

Fleabite	ran	along	,	sometimes	behind	,	sometimes	ahead	,
跳蚤叮咬	跑	沿着	,	有时	在后面	,	有时	前方	,

跳蚤咬人一路跑着，有时在后，有时在前。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['slɪpɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [æt; ət] ['bɪliːz] [noʊz] ;

and	sometimes	slipping	up	at	the	side	and	snapping	at	Billy's	nose	;
和	有时	滑倒	向上	在	这	边	和	啪啪	在	比利	鼻子	;

有时还会从侧面窜出来，咬比利的鼻子；

[bʌt; bət] ['bɪli] [hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hɔ:rnz][ɪn][ðə; ði] ['dɔgz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]

but	Billy	had	only	to	shake	his	horns	in	the	dog's	direction	and
但	比利	有	仅有的	到	摇	他的	角	在	这	狗的	方向	和

['fli,baɪt] [wʊd] [rʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃ] [hed]

Fleabite	would	run	about	a	mile	before	he	would	take	it	into	his	foolish	head
跳蚤叮咬	会	跑步	关于	一个	英里	前	他	会	拿	它	进入	他的	愚蠢	头

[tu:; tə][traɪ] [ðæt] [trɪk] [ə'gen] .

to	try	that	trick	again	.
到	尝试	那	诡计	再次	.

但比利只需朝狗的方向摇摇角，跳蚤就会跑大约一英里，然后才会愚蠢地再次尝试这个伎俩。

['prɪti] [su:n] [ðeɪ] [went] ['wɪzɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd]['ɪntu:][ə; eɪ][fɑ:r] ['prɪti:ɜ˞] ['vɪlɪdʒ]

Pretty	soon	they	went	whizzing	down	a	little	hill	and	into	a	far	prettier	village
漂亮的	很快	他们	去	呼啸	向下	一个	小的	爬坡道	和	进入	一个	远的	更漂亮	村庄

[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] .

than	the	first	one	.
比	这	第一的	一	.

很快，他们就飞快地冲下小山坡，来到了一个比第一个村庄漂亮得多的村庄。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] ,

Just	as	they	turned	into	the	main	street	,
只是	作为	他们	转向	进入	这	主要的	街道	,

他们刚拐进主街，

[ə'lɔ:ŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [goʊts] ['drɪvn] [baɪ] [tu:] [men] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] ,

along	came	a	flock	of	goats	driven	by	two	men	and	half	a	dozen	boys	,
沿着	来了	一个	群	的	山羊	驱动	经过	二	男人	和	一半	一个	打	男孩们	,

一群山羊跟了过来，由两个男人和六个男孩赶着。

[ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['bɪli] [si:] [ɪn] [ðæt] [flɑ:k] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] !

and	who	should	Billy	see	in	that	flock	but	his	own	mother	!
和	WHO	应该	比利	看	在	那	群	但	他的	自己的	母亲	!

比利在那群羊中看到了谁？竟然是他自己的母亲！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['laʊdli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Of	course	he	called	loudly	to	her	.
的	课程	他	称为	高声	到	她	.

他当然大声呼喊她。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] ,

She	heard	him	,	and	though	she	was	in	the	center	of	the	flock	,
她	听到	他	,	和	尽管	她	曾是	在	这	中心	的	这	群	,

她听到了他的话，尽管她身处羊群中央，

['kwɪkli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] , [wer] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

quickly	made	her	way	to	the	edge	,	where	she	kissed	him	.
迅速地	制成	她	方式	到	这	边缘	,	在哪里	她	亲吻	他	.

她迅速走到边缘，吻了他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

She	had	no	time	to	tell	him	where	she	was	going	,
她	有	不	时间	到	告诉	他	在哪里	她	曾是	去	,

她没时间告诉他她要去哪里。

[nɔ:r][hi:; hi][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən]

nor	he	to	tell	her	all	that	had	happened	to	him	since	he	had	fallen
也不	他	到	告诉	她	全部	那	有	发生	到	他	自从	他	有	倒下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] ,

from	the	cliff	,
从	这	悬崖	,

他也没有告诉她自从他从悬崖上摔下来后发生在他身上的一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz]

but	it	was	a	joy	for	each	of	them	to	know	that	the	other	was
但	它	曾是	一个	喜悦	为了	每个	的	他们	到	知道	那	这	其他	曾是

[stɪl] [əˈlaɪv][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [helθ] .

still	alive	and	in	good	health	.
仍然	活	和	在	好的	健康	.

但得知对方仍然活着并且身体健康，对他们俩来说都是一件令人高兴的事。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ˈfɜːrðər] ,

Before	they	could	speak	further	,
前	他们	可以	说话	更远	,

他们还没来得及继续交谈，

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɪp] [krækt] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [læʃ] [ˈlændɪd][ɑːn] [ˈbɪliːz] [noʊz] .

a	sharp	whip	cracked	over	them	and	the	lash	landed	on	Billy's	nose	.
一个	锋利的	鞭	裂纹	超过	他们	和	这	睫毛	登陆	在	比利	鼻子	.

一声鞭响划破长空，鞭子抽在了比利的鼻子上。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [wɪp] [krækt] .

He	jumped	back	with	the	pain	and	again	the	whip	cracked	.
他	跳了起来	后退	和	这	疼痛	和	再次	这	鞭	裂纹	.

他因疼痛而向后跳开，鞭子又一次抽打在身上。

[ðɪs] [taɪm] [ˈbɪliːz] [ˈmʌðər] [gɑːt][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

This	time	Billy's	mother	got	the	sting	of	it	.
这	时间	比利	母亲	得到	这	蜇	的	它	.

这次轮到比利妈妈遭殃了。

[ˈbɪli] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] , [wʌz; wəz][fæt][hæns][tsuːk] !

Billy	looked	around	,	and	there	,	handling	the	whip	,	was	fat	Hans	Zug	!
比利	看起来	大约	,	和	那里	,	处理	这	鞭	,	曾是	胖的	汉斯	楚格	!

比利环顾四周，只见胖汉斯·祖格正拿着鞭子！

[ˈbɪli] , [mæd][æz; əz][ə; eɪ][ˈhɔːrnɪt] , [wɜːrl] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hæns] , [wen]

Billy	,	mad	as	a	hornet	,	whirled	and	was	going	to	make	for	Hans	,	when
比利	,	疯狂的	作为	一个	大黄蜂	,	旋转	和	曾是	去	到	制作	为了	汉斯	,	什么时候

['kæspə] ,

Caspar	,
卡斯帕	,

比利气得像只黄蜂，猛地转身就要冲向汉斯，这时卡斯帕出现了。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ,

who	had	jumped	out	of	the	cart	,
WHO	有	跳了起来	出去	的	这	大车	,

谁从车上跳了下来，

[hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][noʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] ,

hit	him	a	sharp	crack	across	the	nose	with	his	fist	,
打	他	一个	锋利的	裂缝	穿过	这	鼻子	和	他的	拳头	,

他一拳狠狠地打在他的鼻子上，发出了一声响亮的响声。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [peɪnd] [ˈbɪli] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi]

and	it	pained	Billy	so	much	that	the	tears	came	to	his	eyes	and	he
和	它	痛苦	比利	所以	很多	那	这	眼泪	来了	到	他的	眼睛	和	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

could	not	see	.
可以	不是	看	.

比利痛苦万分，泪水盈眶，眼前一片漆黑。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [əˈnʌðər] [stɑːrt][fɔːr; fər][hæns][ɔːr] [rʌn] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hæns]

Before	he	could	make	another	start	for	Hans	or	run	after	his	mother	,	Hans
前	他	可以	制作	其他	开始	为了	汉斯	或者	跑步	后	他的	母亲	,	汉斯

[hæd; həd] [pæst] [baɪ] ,

had	passed	by	,
有	通过了	经过	,

还没等他再次起跑去帮汉斯跑或者追赶他的母亲，汉斯就已经过去了。

[ænd; ənd] [ˈkæspərz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhaɪnrɪk] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] ,

and	Caspar's	uncle	Heinrich	,	who	had	come	up	in	the	meantime	,
和	卡斯帕的	叔叔	海因里希	,	WHO	有	来	向上	在	这	与此同时	,

还有卡斯帕的叔叔海因里希，他在此期间也长大了。

[hæd; həd] [ˈbɪli] [baɪ][ðə; ðɪ][hɔːrnz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .

had	Billy	by	the	horns	and	was	holding	him	.
有	比利	经过	这	角	和	曾是	保持	他	.

他抓住比利的胳膊，把他拽了起来。

[ˈbɪli] [ˈstrʌgld] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] .

Billy	struggled	as	hard	as	he	could	to	get	away	.
比利	挣扎	作为	难的	作为	他	可以	到	得到	离开	.

比利拼命挣扎，想要逃脱。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [bʌt] [hæns][tsuːk][fɔːr; fər] [ˈwɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [hɪmˈself] ,

He	wanted	to	butt	Hans	Zug	for	whipping	his	mother	and	himself	,
他	通缉	到	屁股	汉斯	楚格	为了	鞭打	他的	母亲	和	他自己	,

他想用头撞汉斯·祖格，因为他鞭打了他的母亲和他自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	he	wanted	to	go	with	his	mother	if	he	could	,
和	他	通缉	到	去	和	他的	母亲	如果	他	可以	,

他想尽可能地和母亲一起去。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsʌlki] [goʊt] .

so	he	was	a	very	sulky	goat	.
所以	他	曾是	一个	非常	闷闷不乐的	山羊	.

所以他是一只非常闷闷不乐的山羊。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈkæspə] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][naɪs] ,

Even	when	Caspar	took	him	to	his	uncle's	house	and	gave	him	some	nice	,
甚至	什么时候	卡斯帕	采取	他	到	他的	叔叔的	房子	和	给予	他	一些	好的	,

即使卡斯帕带他去他叔叔家，给了他一些好东西，

[ˈtendər] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd][pəˈteɪtoʊ] [ˈperɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

tender	vegetables	and	potato	parings	to	eat	,
投标	蔬菜	和	土豆	配对	到	吃	,

嫩蔬菜和土豆搭配食用，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsʌlki] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [mʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ,

he	was	very	sulky	as	he	stood	there	munching	his	dinner	,
他	曾是	非常	闷闷不乐的	作为	他	站立	那里	咀嚼	他的	晚餐	,

他站在那里一边吃晚饭一边闷闷不乐。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˈfliˌbaɪt] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [stoʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈteɪtoʊ] [ˈperɪŋz] [hiː; hi]

so	that	when	Fleabite	came	up	and	stole	some	of	his	potato	parings	he
所以	那	什么时候	跳蚤叮咬	来了	向上	和	偷窃	一些	的	他的	土豆	配对	他

['bʌtɪd] [ðæt] [pʊr] [dɔːg] [plʌmp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɑːrbd] ['waɪər] [fens] .

butted	that	poor	dog	plump	into	a	barbed	wire	fence	.
对接	那	贫穷的	狗	丰满	进入	一个	带倒刺的	金属丝	栅栏	.

所以当跳蚤咬过来偷他的一些土豆皮时，他一头把那只可怜的狗撞到了带刺铁丝网上。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] ['flɪˌbaɪt] [laɪkt] [pəˈteɪtoʊ] ['perɪŋz] .

You	must	not	suppose	that	Fleabite	liked	potato	parings	.
你	必须	不是	认为	那	跳蚤叮咬	喜欢	土豆	配对	.

你千万别以为跳蚤喜欢吃土豆皮。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] ,

He	would	not	eat	them	at	home	,
他	会	不是	吃	他们	在	家	,

他不会把这些东西带回家吃。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [dɔːg] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] ['bɪliːz] ['dɪnər] ,

but	he	was	such	a	jealous	dog	that	he	wanted	to	eat	up	Billy's	dinner	,
但	他	曾是	这样的	一个	嫉妒的	狗	那	他	通缉	到	吃	向上	比利	晚餐	,

但他是一条嫉妒心极强的狗，竟然想吃掉比利的晚餐。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

no	matter	what	it	was	.
不	事情	什么	它	曾是	.

不管是什么。

['æftər] ['dɪnər] ['kæspə] [rʌbd] ['bɪliːz] [sliːk] [koʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [kliːn] [ænd; ənd] ['glɑːsi] ,

After	dinner	Caspar	rubbed	Billy's	sleek	coat	until	it	was	all	clean	and	glossy	,
后	晚餐	卡斯帕	摩擦	比利	光滑	外套	直到	它	曾是	全部	干净的	和	光滑	,

晚饭后，卡斯帕仔细地擦拭比利光滑的毛发，直到它干净亮泽为止。

[ðen] [hiː; hi] [let] [frɪts] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði][kɑːrt] .

then	he	let	Fritz	have	a	ride	in	the	cart	.
然后	他	让	弗里茨	有	一个	骑	在	这	大车	.

然后他让弗里茨坐了一会儿马车。

[frɪts] [droʊv] ['praʊdli] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [striːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

Fritz	drove	proudly	up	into	the	main	street	,	and	there	,	standing	at	the	corner	,
弗里茨	驾驶	自豪地	向上	进入	这	主要的	街道	,	和	那里	,	常设	在	这	角落	,

弗里茨骄傲地驾车驶入主街，然后站在街角，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [mæn] , [wʌz; wəz][hæns][tsuːk] !

talking	to	another	man	,	was	Hans	Zug	!
说	到	其他	男人	,	曾是	汉斯	楚格	!

和另一个男人说话的，是汉斯·祖格！

" [jes] , " [hæns][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ,

"	Yes	,	"	Hans	was	saying	in	English	to	the	other	man	,
"	是的	,	"	汉斯	曾是	说	在	英语	到	这	其他	男人	,

“是的，”汉斯用英语对另一个人说。

" [aɪ][goʊ][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][baɪ] [əˈmerɪkə] [nekst] [wiːk] .

"	I	go	me	also	by	America	next	week	.
"	我	去	我	还	经过	美国	下一个	星期	.

我下周也要去美国。

[aɪ][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ðer; ðər] [wʌt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːsənd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]

I	got	such	a	brother	there	what	is	making	more	as	a	tousand	dollars	a
我	得到	这样的	一个	兄弟	那里	什么	是	制作	更多的	作为	一个	千	美元	一个

[jɪr] [ˌem aɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [goʊt] [fɑːrm] ,

year	mit	such	a	goat	farm	,
年	密特	这样的	一个	山羊	农场	,

我有个兄弟，在那儿经营着一个养羊场，一年能赚上千美元。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌem 'iː][maɪ] [goʊts] ['oʊvər] .

and	I	take	me	my	goats	over	.
和	我	拿	我	我的	山羊	超过	.

然后我带着我的山羊过去。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['kɑːntrækt][ˌem aɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['switsə] [wʌt] [oʊnz] [ðə; ði][lænd] .

I	got	a	contract	mit	another	Switzer	what	owns	the	land	.
我	得到	一个	合同	密特	其他	斯威策	什么	拥有	这	土地	.

我跟另一位拥有这块土地的瑞士人签了合同。

[jes] !

Yess	!
是的	!

是的!

" ['bɪli] [dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər]['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [reɪzd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] .

"	Billy	did	not	wait	for	any	more	,	but	raised	up	on	his	hind	feet	.
"	比利	做过	不是	等待	为了	任何	更多的	,	但	提高	向上	在	他的	后	脚	.

“比利没有再等，用后腿站了起来。”

[frɪts] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] ,

Fritz	tried	his	best	to	hold	him	back	,
弗里茨	尝试	他的	最好的	到	抓住	他	后退	,

弗里茨竭尽全力想阻止他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['bɪli] ,

but	he	might	as	well	have	tried	to	hold	the	wind	,	and	Billy	,
但	他	可能	作为	出色地	有	尝试	到	抓住	这	风	,	和	比利	,

但他就像试图抓住风一样，而比利，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [reɪnz] ,

feeling	the	tug	at	his	reins	,
感觉	这	拖船	在	他的	缰绳	,

他感到缰绳被拉扯着，

[geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] [ðæt] ['tɔpld] [frɪts] ['oʊvər] ['bækwərdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] .

gave	a	jump	that	toppled	Fritz	over	backwards	out	of	the	cart	.
给予	一个	跳	那	倾覆	弗里茨	超过	向后	出去	的	这	大车	.

他猛地一跳，把弗里茨从车上甩了出去，向后摔了下去。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [mɔːr] [dʒʌmp][ænd; ənd] ['lændɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] [ə'genst] [pʊr]

He	gave	one	more	jump	and	landed	with	all	his	might	and	main	against	poor
他	给予	一	更多的	跳	和	登陆	和	全部	他的	可能	和	主要的	反对	贫穷的

, [raʊnd] [hæns] ,

,	round	Hans	,
,	圆形的	汉斯	,

他又纵身一跃，用尽全力落在了可怜的圆滚滚的汉斯身上。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] [went] [daʊn] ['bɪli] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn][ʌp][wʌn][saɪd]

and	as	his	enemy	went	down	Billy	jumped	on	him	and	ran	up	one	side
和	作为	他的	敌人	去	向下	比利	跳了起来	在	他	和	跑	向上	一	边

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

of	him	and	down	the	other	side	.
的	他	和	向下	这	其他	边	.

当他的敌人倒下时，比利跳到他身上，从他的一侧跑上去，又从另一侧跑下来。

[pʊr] [hæns][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [klɑːspt] [bəuθ] ['pʌdʒi] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

Poor	Hans	got	up	and	clasped	both	pudgy	hands	on	his	stomach	.
贫穷的	汉斯	得到	向上	和	紧握	两个都	胖乎乎的	双手	在	他的	胃	.

可怜的汉斯站起身，双手胖乎乎地捂着肚子。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['laɪtnɪŋ] [jet] [ə'gen] !

"	A	thousand	lightnings	yet	again	!
"	一个	千	闪电	然而	再次	!

“又一道千道闪电！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈsɑːroʊfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

"	he	exclaimed	as	he	looked	sorrowfully	at	his	print	in	the	dust	.
"	他	惊呼	作为	他	看起来	悲伤地	在	他的	打印	在	这	灰尘	.

他悲伤地看着尘土中自己的脚印，惊呼道。

[hæns][hæd; həd] [bɪn] [ˈbʌtɪd] [ðæt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈbɪliːz] [ˈmʌðər] ;

Hans	had	been	butted	that	time	for	Billy's	mother	;
汉斯	有	到过	对接	那	时间	为了	比利	母亲	;

当时汉斯是为了比利的母亲才被撞的；

[naʊ] [ˈbɪli] [wɜːrl] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [hæns] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

now	Billy	whirled	and	came	back	to	give	Hans	one	for	himself	,
现在	比利	旋转	和	来了	后退	到	给	汉斯	一	为了	他自己	,

比利猛地转身，回来给了汉斯一个。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hæns][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɑːdʒd] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [triː] ,

but	this	time	Hans	was	too	quick	for	him	and	dodged	behind	a	tree	,
但	这	时间	汉斯	曾是	也	快的	为了	他	和	躲避	在后面	一个	树	,

但这一次汉斯的速度太快了，他躲到了一棵树后。

[ˈletɪŋ] [ˈbɪli] [bʌt] [ðə; ði] [triː] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [stʌnd] [hɪm; ɪm] ,

letting	Billy	butt	the	tree	so	hard	that	it	stunned	him	,
出租	比利	屁股	这	树	所以	难的	那	它	目瞪口呆	他	,

让比利狠狠地撞树，撞得他晕了过去。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈtempərd] [goʊt][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hæd; həd]

and	before	the	fiery	tempered	goat	could	make	up	his	mind	what	had
和	前	这	火热	淬火	山羊	可以	制作	向上	他的	头脑	什么	有

[ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

happened	to	him	,
发生	到	他	,

还没等那只脾气火爆的山羊想清楚自己到底发生了什么事，

[ˈkæspə] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] .

Caspar	came	running	up	and	grabbed	him	by	the	horns	.
卡斯帕	来了	跑步	向上	和	抓住	他	经过	这	角	.

卡斯帕跑过来，一把抓住他的角。

[ˈbɪli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʒɜːrk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈkæspə] ,

Billy	could	have	jerked	away	from	Caspar	,
比利	可以	有	猛地一抖	离开	从	卡斯帕	,

比利本可以猛地挣脱卡斯帕的怀抱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [best] [frend] [hiː; hi][hæd; həd] ,

but	he	felt	that	the	boy	was	now	the	best	friend	he	had	,
但	他	毛毡	那	这	男生	曾是	现在	这	最好的	朋友	他	有	,

但他觉得这个男孩现在是他最好的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] ,

and	he	did	not	want	to	hurt	him	,
和	他	做过	不是	想	到	伤害	他	,

他不想伤害他。

[soʊ][hiː; hi] [let] [ˈkæspə][pæt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːk] [saɪdz] [ænd; ənd] [klaɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːrt][bɪˈhaɪnd]

so	he	let	Caspar	pat	him	on	his	sleek	sides	and	climb	into	the	cart	behind
所以	他	让	卡斯帕	拍	他	在	他的	光滑	侧面	和	爬	进入	这	大车	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是他让卡斯帕拍拍他光滑的侧身，然后爬进他身后的购物车。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] , [frɪts] , " [sed] [ˈkæspə] [ˈlɔːftɪli] .

"	You'll	have	to	walk	,	Fritz	,	"	said	Caspar	loftily	.
"	你会	有	到	走	,	弗里茨	,	"	说	卡斯帕	傲慢地	.

“你得走着去，弗里茨，”卡斯帕傲慢地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðɪs] [goʊt] .

"	It	takes	a	good	strong	boy	to	manage	this	goat	.
"	它	需要	一个	好的	强的	男生	到	管理	这	山羊	.

驯服这只山羊需要一个强壮的好男孩。

" [ˈbɪli] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wen] [ˈkæspə] " [klɪkt] " [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] " [get] [ʌp] ,

"	Billy	laughed	at	this	,	but	when	Caspar	"	clicked	"	for	him	to	"	get	up	,
"	比利	笑了	在	这	,	但	什么时候	卡斯帕	"	点击	"	为了	他	到	"	得到	向上	,

比利对此哈哈大笑，但当卡斯帕示意他“起来”时，

" [hiː; hi] [trɔtid] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [fʌs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	he	trotted	right	along	without	making	any	fuss	about	it	.
"	他	小跑	正确的	沿着	没有	制作	任何	大惊小怪	关于	它	.

他径直小跑过去，没有丝毫抱怨。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈkɔːrnər][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [striːt] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

At	the	next	corner	a	carriage	turned	into	the	main	street	,	and	in	it	,
在	这	下一个	角落	一个	运输	转向	进入	这	主要的	街道	,	和	在	它	,

在下一个拐角处，一辆马车驶入了主街，马车里，

[ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] , [wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

on	the	seat	back	of	the	driver	,	were	a	man	and	a	boy	,
在	这	座位	后退	的	这	司机	,	是	一个	男人	和	一个	男生	,

驾驶座的靠背上坐着一个男人和一个男孩。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈkæspərz] [eɪdʒ] .

the	latter	being	of	about	Caspar's	age	.
这	后者	存在	的	关于	卡斯帕的	年龄	.

后者与卡斯帕的年龄相仿。

" [oʊ] , [ˈpɑːpə] , [duː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [goʊt] !

"	Oh	,	papa	,	do	look	at	that	beautiful	goat	!
"	哦	,	爸爸	,	做	看	在	那	美丽的	山羊	!

“哦，爸爸，快看那只漂亮的山羊！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	exclaimed	the	boy	.
"	惊呼	这	男生	.

“男孩惊呼道。”

" [pliːz] [bai] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	Please	buy	him	for	me	,	won't	you	?
"	请	买	他	为了	我	,	惯于	你	?

请你帮我把他买下来，好吗?

" ['mɪstər] . [braʊn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Brown	shook	his	head	.
"	先生	.	棕色的	摇晃	他的	头	.

布朗先生摇了摇头。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][goʊt] , [frænk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	don't	mind	you	having	a	goat	,	Frank	,	"	he	said	,
"	我	不	头脑	你	拥有	一个	山羊	,	坦率	,	"	他	说	,

“我不介意你养只山羊，弗兰克，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

"	but	I	can	get	you	just	as	good	a	one	when	we	get	back	to	America	.
"	但	我	能	得到	你	只是	作为	好的	一个	一	什么时候	我们	得到	后退	到	美国	.

“但是等我们回到美国，我可以给你找一个同样好的。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['kæriŋ] [ə; eɪ][goʊt] [klɪr] [ə'krɔːs][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wen] [ðer; ðər]

There	is	no	use	in	carrying	a	goat	clear	across	the	ocean	with	us	when	there
那里	是	不	使用	在	携带	一个	山羊	清除	穿过	这	海洋	和	我们	什么时候	那里

[ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [æt; ət][hoʊm] . "

are	so	many	at	home	.	"
是	所以	许多	在	家	.	"

家里那么多山羊，没必要特意带着一只山羊跨越重洋。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə'biːdiəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ɑːn] .

"	All	right	,	"	said	the	boy	,	obediently	,	and	the	carriage	drove	on	.
"	全部	正确的	,	"	说	这	男生	,	顺从地	,	和	这	运输	驾驶	在	.

“好的，”男孩顺从地说，马车继续行驶。

[pʊr] ['bɪli] !

Poor	Billy	!
贫穷的	比利	!

可怜的比利!

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] .

His	heart	sank	.
他的	心	沉没	.

他心头一沉。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

He	had	just	heard	from	Hans	that	his	mother	was	going	to	America	,
他	有	只是	听到	从	汉斯	那	他的	母亲	曾是	去	到	美国	,

他刚从汉斯那里得知，他母亲要去美国。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [mæn] [wʊd] [baɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm]

and	he	did	hope	that	this	fine	looking	man	would	buy	him	and	take	him
和	他	做过	希望	那	这	美好的	寻找	男人	会	买	他	和	拿	他

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他确实希望这位英俊的男人能买下他，带他去那里。

[tuː] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

too	,	so	that	he	would	have	more	chance	to	find	his	mother	;
也	,	所以	那	他	会	有	更多的	机会	到	寻找	他的	母亲	;

这样，他就能有更大的机会找到他的母亲；

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	now	his	chance	was	gone	.
但	现在	他的	机会	曾是	已消失	.

但现在他的机会已经错过了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] ?

Was	it	though	?
曾是	它	尽管	?

真是如此吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [goʊt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['iːzəli] ,

He	was	not	a	goat	to	give	up	easily	,
他	曾是	不是	一个	山羊	到	给	向上	容易地	,

他不是那种轻易放弃的羔羊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][traɪ][wʌns] [mɔːr] .

and	he	made	up	his	mind	to	try	once	more	.
和	他	制成	向上	他的	头脑	到	尝试	一次	更多的	.

他下定决心再试一次。

['bɪli] [stɑːpt] [ded] [stɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Billy	**stopped**	**dead**	**still**	**to**	**think**	**it**	**over**	**.**
比利	停止	死的	仍然	到	思考	它	超过	.

比利突然停住脚步，陷入沉思。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][let] [ðɪs] [mæn][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] ['traɪəl] ,

He	**simply**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**let**	**this**	**man**	**get**	**away**	**without**	**another**	**trial**	**,**
他	简单地	可以	不是	熊	到	让	这	男人	得到	离开	没有	其他	审判	,

他实在无法忍受让这个人逍遥法外，必须再次审判他。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wɜːrl] , ['nɪrli] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd][ræn]['æftər][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

so	**suddenly**	**he**	**whirled**	**,**	**nearly**	**upsetting**	**the**	**cart**	**,**	**and**	**ran**	**after**	**the**	**strangers**	**.**
所以	突然	他	旋转	,	几乎	镦	这	大车	,	和	跑	后	这	陌生人	.

他突然转身，差点把马车掀翻，然后追着陌生人跑去。

[hiː; hi] [suːn] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] , [sloʊɪŋ] [daʊn] ,

He	**soon**	**caught**	**up**	**with**	**them**	**,**	**and**	**then**	**,**	**slowing**	**down**	**,**
他	很快	捕捉	向上	和	他们	,	和	然后	,	减速	向下	,

他很快追上了他们，然后放慢了速度，

[hiː; hi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

he	**trotted**	**along**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**carriage**	**,**
他	小跑	沿着	在	这	边	的	这	运输	,

他跟在马车边小跑着，

['ʃoʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

showing	**off**	**his**	**beauty**	**as**	**much**	**as**	**he**	**could**	**.**
显示	离开	他的	美丽	作为	很多	作为	他	可以	.

他竭尽所能地炫耀自己的俊美外表。

" [oʊ] , ['pɑːpə] , [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [goʊt] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Oh**	**,**	**papa**	**,**	**there**	**is**	**that**	**beautiful**	**goat**	**again**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**
"	哦	,	爸爸	,	那里	是	那	美丽的	山羊	再次	,	"	说	这	男生	.

“哦，爸爸，那只漂亮的山羊又出现了，”男孩说。

" [haʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪm; ɪm] !

"	**How**	**I**	**do**	**wish**	**I**	**could**	**have**	**him**	**!**
"	如何	我	做	希望	我	可以	有	他	!

我多么希望我能拥有他！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ˌem 'iː][wʌn][ɪn] [ə'merɪkə] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] ,

Of	**course**	**you**	**can**	**buy**	**me**	**one**	**in**	**America**	**,**	**as**	**you**	**have**	**promised**	**to**	**do**	**,**
的	课程	你	能	买	我	一	在	美国	,	作为	你	有	承诺	到	做	,

当然，你可以像你承诺的那样，在美国给我买一个。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [goʊts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [swɪs] [goʊts] ,

but	**they**	**say**	**that**	**there**	**are**	**no**	**goats**	**in**	**the**	**world**	**so**	**fine**	**as**	**the**	**Swiss**	**goats**	**,**
但	他们	说	那	那里	是	不	山羊	在	这	世界	所以	美好的	作为	这	瑞士	山羊	,

但他们说，世界上没有比瑞士山羊更优秀的山羊了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [soʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

and	**I**	**am**	**sure**	**that**	**I**	**never**	**saw**	**any**	**so**	**pretty**	**as**	**this**	**one**	**.**
和	我	是	当然	那	我	绝不	锯	任何	所以	漂亮的	作为	这	一	.

我敢肯定，我从未见过比这更漂亮的。

" [ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

"	**The**	**man**	**smiled**	**indulgently**	**at**	**his**	**son**	**and**	**stopped**	**the**	**carriage**	**.**
"	这	男人	微笑	纵容地	在	他的	儿子	和	停止	这	运输	.

男人慈爱地看着儿子，停下了马车。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [goʊt] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	**How**	**much**	**will**	**you**	**take**	**for**	**your**	**goat**	**,**	**my**	**boy**	**?**
"	如何	很多	将要	你	拿	为了	你的	山羊	,	我的	男生	?

“孩子，你的山羊多少钱？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['kæspə] .
" I don't want to sell him , " replied Caspar .
" 我 不 想 到 卖 他 , " 回复 卡斯帕 .

“我不想卖掉他，”卡斯帕回答说。

" ['hiːz] [maɪ] [goʊt] [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
" He's my goat and I like him .
" 他是 我的 山羊 和 我 喜欢 他 .

“他是我的山羊，我喜欢他。”

" [dʒʌst] [ðen] ['bɪli] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [faɪn] [hed] [ænd; ənd] [p'rɑːnst] , ['deɪntɪli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Just then Billy tossed his fine head and pranced , daintily lifting his feet .
" 只是 然后 比利 抛掷 他的 美好的 头 和 轻快地 , 轻柔地 举重 他的 脚 .

“就在这时，比利昂起他那漂亮的脑袋，轻快地迈着步子，优雅地抬起了脚。”

" [siː] [haʊ] ['greɪsf(ə)l] [hiː; hi] [ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" See how graceful he is ! " exclaimed the boy .
" 看 如何 优美 他 是 ! " 惊呼 这 男生 .

“你看他多么优雅！”男孩惊叹道。

" [duː] [bai] [hɪm; ɪm] , ['pɑːpə] ! "
" Do buy him , papa ! "
" 做 买 他 , 爸爸 ! "

“爸爸，快买下他！”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
" I'll give you ten dollars for him , " said the gentleman , pulling out his
" 患病的 给 你 十 美元 为了 他 , " 说 这 绅士 , 拉 出去 他的
['pɑːkɪtbʊk] .
pocketbook .
袖珍书 .

“我出十美元买下他，”那位先生说着，掏出了钱包。

['kæspə] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Caspar caught his breath .
卡斯帕 捕捉 他的 气息 .

卡斯帕喘了口气。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dɑːlər] ,
He knew the value of an American dollar ,
他 知道 这 价值 的 一个 美国人 美元 ,

他深知美元的价值。

[ænd; ənd][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti]['dʒɜːrmən][maːrks] .
and ten dollars was equal to more than forty German marks .
和 十 美元 曾是 平等的 到 更多的 比 四十 德语 标记 .

十美元相当于四十多德国马克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
It was a great lot of money , too much for a poor boy to refuse .
它 曾是 一个 伟大的 很多 的 钱 , 也 很多 为了 一个 贫穷的 男生 到 拒绝 .

这是一大笔钱，一个穷孩子根本无法拒绝。

['kæspə] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['sloʊli] [ʌn'hɪtʃ] [hɪz; ɪz][goʊt] .
Caspar drew a long sigh and began to slowly unhitch his goat .
卡斯帕 画 一个 长的 叹 和 开始 到 缓慢地 解开 他的 山羊 .

卡斯帕长叹一口气，开始慢慢地解开山羊的缰绳。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][stræp] ,

The	driver	of	the	carriage	threw	him	a	strap	,
这	司机	的	这	运输	扔	他	一个	带子	,

马车夫扔给他一根皮带，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi][taɪd] ['bɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['æks(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	with	this	he	tied	Billy	to	the	rear	axle	of	the	carriage	.
和	和	这	他	系	比利	到	这	后部	轴	的	这	运输	.

于是他把比利绑在了马车的后轴上。

['fliˌbaɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [taɪd] ,

Fleabite	,	as	soon	as	Billy	was	safely	tied	,
跳蚤叮咬	,	作为	很快	作为	比利	曾是	安全	系	,

跳蚤咬，在比利被安全绑好之后，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['keɪpər][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][tuː; tə][snæp][æt; ət] ['bɪliːz] [hiːlz] , [bʌt; bət]['kæspə] ,

began	to	caper	with	joy	and	to	snap	at	Billy's	heels	,	but	Caspar	,
开始	到	跳跃	和	喜悦	和	到	折断	在	比利	高跟鞋	,	但	卡斯帕	,

卡斯帕高兴地跳了起来，追着比利跑，但卡斯帕却.....

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [græbd] ['fliˌbaɪt] [ænd; ənd] [hɪtʃt]

when	the	man	had	paid	him	his	money	,	grabbed	Fleabite	and	hitched
什么时候	这	男人	有	有薪酬的	他	他的	钱	,	抓住	跳蚤叮咬	和	搭便车

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] .

him	to	the	cart	.
他	到	这	大车	.

当那人付给他钱后，抓住了跳蚤，把他套在了马车上。

[ðen] [hiː; hi][ræn][ʌp][ænd; ənd] ['pætɪd] ['bɪli] [ə'fekʃənətli] [ɑːn][ðə; ði][flæŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

Then	he	ran	up	and	patted	Billy	affectionately	on	the	flanks	,	and	the	carriage
然后	他	跑	向上	和	轻拍	比利	亲切地	在	这	侧翼	,	和	这	运输

[droʊv] [ə'weɪ] ,

drove	away	,
驾驶	离开	,

然后他跑上前去，亲昵地拍了拍比利的肋部，马车就开走了。

[wɪð; wɪθ] ['bɪli] ['fɑːloʊɪŋ] ['glædli][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

with	Billy	following	gladly	behind	in	the	dust	.
和	比利	下列的	乐意	在后面	在	这	灰尘	.

比利兴高采烈地跟在后面，扬起一阵尘土。

[daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [swɪs]

Down	the	village	street	the	carriage	rolled	until	it	came	to	a	quaint	little	Swiss
向下	这	村庄	街道	这	运输	滚动	直到	它	来了	到	一个	古雅	小的	瑞士

[ɪn] ,

inn	,
客栈	,

马车沿着村里的街道缓缓驶去，直到来到一家古色古香的瑞士小旅馆前。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [θruː] [ə; eɪ][waɪd] ['geɪtweɪ] [ðæt] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɪk] - [peɪvd] ['kɔːrtjɑːrd] .

where	it	turned	through	a	wide	gateway	that	led	into	a	brick	-	paved	courtyard	.
在哪里	它	转向	通过	一个	宽的	网关	那	引领	进入	一个	砖	-	铺砌路面	庭院	.

它拐过一个宽阔的大门，进入一个铺着砖石的庭院。

[hɪr] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ænd; ənd][led] [bæk] [ʌv; əv]

Here	Billy	was	unfastened	from	the	carriage	by	a	servant	and	led	back	of
这里	比利	曾是	解开	从	这	运输	经过	一个	仆人	和	引领	后退	的

[ðə; ði] [ɪn] ,

the	inn	,
这	客栈	,

在这里，一名仆人解开了比利身上的束缚，把他领回了客栈后面。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd][baɪ][ðə; ði][stræp][tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] ,

where	he	was	tied	by	the	strap	to	a	post	,
在哪里	他	曾是	系	经过	这	带子	到	一个	邮政	,

他被皮带绑在柱子上，

[waɪl] ['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [fræŋk] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][mɪd] - [deɪ] [miːl] .

while	Mr	.	Brown	and	his	son	Frank	went	to	their	mid	-	day	meal	.
尽管	先生	.	棕色的	和	他的	儿子	坦率	去	到	他们的	中	-	天	一顿饭	.

布朗先生和他的儿子弗兰克去吃午饭了。

['bɪli] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [taɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Billy	didn't	like	to	be	tied	;	he	was	not	used	to	it	,
比利	没有	喜欢	到	是	系	;	他	曾是	不是	用过的	到	它	,

比利不喜欢被绑着；他不习惯这样。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃuː] [hɪz; ɪz][stræp][ɪn] [tuː] .

so	he	began	to	chew	his	strap	in	two	.
所以	他	开始	到	嚼	他的	带子	在	二	.

于是他开始把皮带咬成两截。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [tʌf] ['leðər] [bʌt; bət] ['bɪliːz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

It	was	very	tough	leather	but	Billy's	teeth	were	very	sharp	and	strong	,
它	曾是	非常	艰难的	皮革	但	比利	牙齿	是	非常	锋利的	和	强的	,

皮革非常坚韧，但比利的牙齿非常锋利强壮。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [hæf] [naːd] [θruː] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	he	had	it	about	half	gnawed	through	when	a	little	,
和	他	有	它	关于	一半	被啃咬	通过	什么时候	一个	小的	,

他把它啃了大约一半的时候，小家伙.....

[liːn] ['weɪtər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , ['kæriɪŋ] , [haɪ] [ʌp]['oʊvər]

lean	waiter	came	from	the	kitchen	across	the	courtyard	,	carrying	,	high	up	over
倾斜	服务员	来了	从	这	厨房	穿过	这	庭院	,	携带	,	高的	向上	超过

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

一位身材瘦削的服务员从厨房穿过庭院走出来，高高举过头顶，

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [treɪ] [paɪld] [wɪð; wɪθ] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [fuːd] .

a	great	big	tray	piled	with	dishes	of	food	.
一个	伟大的	大的	托盘	堆积	和	菜肴	的	食物	.

一个大托盘，上面堆满了各种菜肴。

[ðə; ði] ['weɪtər] [sɔː] ['bɪli] ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][stræp][ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

The	waiter	saw	Billy	gnawing	his	strap	in	two	and	thought	that	he	ought	to
这	服务员	锯	比利	啃咬	他的	带子	在	二	和	想法	那	他	应该	到

[kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

keep	him	from	it	.
保持	他	从	它	.

服务员看到比利正在啃他的皮带，觉得应该阻止他这样做。

" [stɑːp] [ðæt] , [juː; jʊ] ['hæmər] - ['hedɪd] [goʊt] !

"	Stop	that	,	you	hammer	-	headed	goat	!
"	停止	那	,	你	锤	-	标题	山羊	!

“住手，你这笨山羊！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [geɪv] ['bɪli] [ə; eɪ] [kɪk] .

"	he	cried	and	gave	Billy	a	kick	.
"	他	哭	和	给予	比利	一个	踢	.

他哭着踢了比利一脚。

['bɪli] [wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][stænd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

Billy	was	not	going	to	stand	anything	like	that	,
比利	曾是	不是	去	到	站立	任何事物	喜欢	那	,

比利绝不会容忍这种事发生。

[soʊ][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [dʒʌmp][ænd; ənd][ðə; ði][stræp]['pɑ:rtɪd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

so	he	gave	a	mighty	jump	and	the	strap	parted	where	he	had	been
所以	他	给予	一个	强大的	跳	和	这	带子	分手了	在哪里	他	有	到过

['nɔ:ɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

gnawing	upon	it	.
啃咬	之上	它	.

于是他猛地一跳，他啃咬的皮带断了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [li:n] ['weɪtər] [sɔ:] [ðɪs] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][rʌn] , [bʌt; bət] ,

As	soon	as	the	lean	waiter	saw	this	he	started	to	run	,	but	,
作为	很快	作为	这	倾斜	服务员	锯	这	他	开始	到	跑步	,	但	,

瘦削的服务员一看到这一幕就拔腿就跑，但是.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [treɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ,

with	the	heavy	tray	he	was	carrying	,
和	这	重的	托盘	他	曾是	携带	,

他手里端着沉重的托盘，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][rʌn] ['veri] [fæst][ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [moʊst]['kɑ:mɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eɪprən]

he	could	not	run	very	fast	and	he	looked	most	comical	with	his	apron
他	可以	不是	跑步	非常	快速地	和	他	看起来	最多	滑稽	和	他的	围裙

['flɔpiŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] ['goʊɪŋ]['ɔ:lmoʊst] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]

flopping	out	behind	him	and	his	legs	going	almost	straight	up	and	down	in
扑腾	出去	在后面	他	和	他的	腿	去	几乎	直的	向上	和	向下	在

[hɪz; ɪz] ['efərt] [tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd][tu:; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [treɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

his	effort	to	run	and	to	balance	the	tray	at	the	same	time	.
他的	努力	到	跑步	和	到	平衡	这	托盘	在	这	相同的	时间	.

他跑得不快，围裙在他身后晃来晃去，双腿几乎笔直地上下摆动，努力奔跑并同时保持托盘的平衡，看起来十分滑稽。

[wen] ['bɪli] [pʊld] [ðə; ði][stræp][ɪn] [tu:] ,

When	Billy	pulled	the	strap	in	two	,
什么时候	比利	拉	这	带子	在	二	,

比利把皮带拉成两截时，

[ðə; ði][dʒɜ:rk][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [sent] [hɪm; ɪm] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd]

the	jerk	of	it	sent	him	head	over	heels	and	by	the	time	he	had
这	混蛋	的	它	发送	他	头	超过	高跟鞋	和	经过	这	时间	他	有

['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] [ðə; ði] ['weɪtər] [wʌz; wəz] [hæf] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv]

scrambled	to	his	feet	again	the	waiter	was	half	way	to	the	back	door	of
打乱	到	他的	脚	再次	这	服务员	曾是	一半	方式	到	这	后退	门	的

[ðə; ði] [ɪn] .

the	inn	.
这	客栈	.

那一下猛地一震，他摔了个狗啃泥，等他再次挣扎着站起来时，服务员已经走到客栈后门一半的路程了。

[ðə; ði][fæt] [kʊk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['kɪtʃɪn] ,

The	fat	cook	,	who	was	looking	out	of	the	door	of	the	summer	kitchen	,
这	胖的	厨师	,	WHO	曾是	寻找	出去	的	这	门	的	这	夏天	厨房	,

那个胖厨子正从夏日厨房的门边向外张望，

[sɔ:] ['bɪli] [stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weɪtər] [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['æftər][ðə; ði] [goʊt] ,

saw	Billy	start	for	the	waiter	and	he	started	after	the	goat	,
锯	比利	开始	为了	这	服务员	和	他	开始	后	这	山羊	,

看到比利开始为服务员服务，而他则开始追赶山羊。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][tuː] [leɪt] ,

but	he	got	there	too	late	,
但	他	得到	那里	也	晚的	,

但他到的时候已经太晚了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][goʊt] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːn] ['weɪtər][ɪn][ə'baʊt] [θriː] [liːps] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

for	the	goat	caught	up	with	the	lean	waiter	in	about	three	leaps	and	with
为了	这	山羊	捕捉	向上	和	这	倾斜	服务员	在	关于	三	跳跃	和	和

[ə; eɪ][laʊd] " [bɑː] !

a	loud	"	baah	!
一个	大声	"	咩	!

山羊只用了三步就追上了瘦削的服务员，还发出了一声响亮的“咩！”

" [sent][hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] .

"	sent	him	sprawling	.
"	发送	他	蔓延	.

“把他打倒在地。”

[ðə; ði][bɪg] [treɪ][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [keɪm] [daʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klætər] , [ænd; ənd] [miːts]

The	big	tray	of	dishes	came	down	with	a	crash	and	a	clatter	,	and	meats
这	大的	托盘	的	菜肴	来了	向下	和	一个	碰撞	和	一个	哒	,	和	肉类

,

,

,

一大盘菜噼里啪啦地掉下来，肉也散落一地。

['vedʒtəb(ə)lz] , ['greiviz] [ænd; ənd] ['reliʃiz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['dɪʃɪz] ,

vegetables	,	gravies	and	relishes	,	together	with	broken	dishes	,
蔬菜	,	肉汁	和	调味品	,	一起	和	破碎的	菜肴	,

蔬菜、肉汁和调味品，以及破碎的餐具

[wɜːr; wər] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [kɪkt] ['bɪli] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [kliːn]

were	scattered	all	over	the	fellow	who	had	kicked	Billy	,	all	over	the	clean
是	疏散	全部	超过	这	同伴	WHO	有	踢	比利	,	全部	超过	这	干净的

[skrʌbd] [brɪks] ,

scrubbed	bricks	,
擦洗过	砖块	,

尸体散落在踢了比利的那个人身上，散落在干净的砖墙上。

['spætəd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [dʒi'reinjəmz] [ðæt] [gruː]

spattered	up	against	the	walls	and	into	the	long	rows	of	geraniums	that	grew
溅射	向上	反对	这	墙壁	和	进入	这	长的	行	的	天竺葵	那	生长

[ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [trɔːf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

in	a	wooden	trough	at	the	end	of	the	house	.
在	一个	木制的	槽	在	这	结尾	的	这	房子	.

溅到了墙上，也溅到了房子尽头木槽里生长的长长的天竺葵丛中。

['bɪli] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][trɑːt] [bæk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fæt] [kʊk] ['kʌmɪŋ]

Billy	turned	and	was	about	to	trot	back	when	he	saw	the	fat	cook	coming
比利	转向	和	曾是	关于	到	小跑	后退	什么时候	他	锯	这	胖的	厨师	未来

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

just	behind	him	,
只是	在后面	他	,

比利转身正要小跑回去，却看见那个胖厨子跟在他身后。

[soʊ][hiː; hi][ræn] [raɪt] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪtər] , [θruː] [ðə; ði] [mes] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk]

so	he	ran	right	on	across	the	little	waiter	,	through	the	mess	and	to	the	back
所以	他	跑	正确的	在	穿过	这	小的	服务员	,	通过	这	混乱	和	到	这	后退

[dɔːr] .

door	.
门	.

于是他径直穿过小服务员，穿过混乱的人群，跑到了后门。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪg] ,

Crossing	**the**	**winter**	**kitchen**	**he**	**found**	**a**	**big**	**,**
十字路口	这	冬天	厨房	他	成立	一个	大的	,

穿过冬日厨房时，他发现了一个大.....

['roʊzi] - ['tʃiːkt] [gɜːrl] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

rosy	**-**	**cheeked**	**girl**	**standing**	**in**	**his**	**way**	**and**	**made**	**a**	**dive**	**at**	**her**	**.**
红润	-	脸颊	女孩	常设	在	他的	方式	和	制成	一个	潜水	在	她	.

一个脸颊红润的女孩挡在了他的面前，他猛地扑向了她。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skriːm] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['bɪliːz] [hɔːrnz] [kɔːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [braɪt] , [red] -

With	**a**	**scream**	**she**	**jumped**	**and**	**Billy's**	**horns**	**caught**	**in**	**her**	**bright**	**,**	**red**	**-**
和	一个	尖叫	她	跳了起来	和	比利	角	捕捉	在	她	明亮的	,	红色的	-

[tʃekt] ['eɪprən] , [wɪtʃ] [dʒɜːrk] [luːs] .

checked	**apron**	**,**	**which**	**jerked**	**loose**	**.**
已检查	围裙	,	哪个	猛地一抖	松动的	.

她尖叫一声跳了起来，比利的角勾住了她鲜艳的红格子围裙，围裙猛地松开了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['striːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [dæʃt] [ɑːn]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] ,

With	**this**	**streaming**	**along**	**his**	**back**	**,**	**he**	**dashed**	**on**	**into**	**a**	**long**	**hall**	**,**
和	这	流媒体	沿着	他的	后退	,	他	虚线	在	进入	一个	长的	大厅	,

他背上披着这身行头，冲进了一条长长的走廊。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][fɑːr] [dɔːr] [huːm] [dɪd][hiː; hi] [siː] , [dʒʌst] ['staːtiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

and	**there**	**at**	**the**	**far**	**door**	**whom**	**did**	**he**	**see**	**,**	**just**	**starting**	**into**	**the**	**dining**	**-**
和	那里	在	这	远的	门	谁	做过	他	看	,	只是	开始	进入	这	用餐	-

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

然后，他看到远处门口站着一个人，正要走进餐厅。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] , [fæt][hæns][tsuːk] , [huː] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪpt] ['bɪliːz] ['mʌðər]

but	**his**	**old**	**enemy**	**,**	**fat**	**Hans**	**Zug**	**,**	**who**	**had**	**that**	**morning**	**whipped**	**Billy's**	**mother**
但	他的	老的	敌人	,	胖的	汉斯	楚格	,	WHO	有	那	早晨	鞭打	比利	母亲

[ænd; ənd] [hɪm'self] .

and	**himself**	**.**
和	他自己	.

但是他的老冤家，胖子汉斯·祖格，那天早上鞭打了比利的母亲和他自己。

['bɪli] [stʊd] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hæns] ,

Billy	**stood**	**up**	**on**	**his**	**hind**	**feet**	**for**	**a**	**second**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**at**	**Hans**	**,**
比利	站立	向上	在	他的	后	脚	为了	一个	第二	和	摇晃	他的	头	在	汉斯	,

比利用后腿站了起来，摇了摇头，朝汉斯看了看。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	**then**	**he**	**started**	**for**	**him**	**.**
和	然后	他	开始	为了	他	.

然后他就为他开始了。

[hæns] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

Hans	**saw**	**him**	**coming**	**.**
汉斯	锯	他	未来	.

汉斯看到他来了。

" ['θʌndər] ['weðər] !

"	**Thunder**	**weather**	**!**
"	雷	天气	!

雷雨天气!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ræn][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	**he**	**cried**	**,**	**and**	**ran**	**on**	**through**	**the**	**door**	**.**
"	他	哭	,	和	跑	在	通过	这	门	.

他哭着跑出了门。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [taɪm] ,

He	tried	to	shut	the	door	behind	him	but	he	was	not	in	time	,
他	尝试	到	关闭	这	门	在后面	他	但	他	曾是	不是	在	时间	,

他试图关上身后的门，但为时已晚。

[fɔːr; fər] ['bɪli] ['bʌtɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hæns] - [hænd] .

for	Billy	butted	against	it	and	threw	it	open	right	out	of	Hans	Zug's	hand	.
为了	比利	对接	反对	它	和	扔	它	打开	正确的	出去	的	汉斯	-	手	.

比利猛地撞了一下，就把汉斯·祖格手里的盒子摔开了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hæns][hæd; həd] ['hɜːrid] [wʌz; wəz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [hɪr]

The	long	room	into	which	Hans	had	hurried	was	the	dining	-	room	,	and	here
这	长的	房间	进入	哪个	汉斯	有	慌忙	曾是	这	用餐	-	房间	,	和	这里

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,

were	seated	,
是	坐着	,

汉斯匆匆走进的那间长屋是餐厅，大家都在这里就座。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

around	a	long	table	,	a	number	of	ladies	and	gentlemen	,
大约	一个	长的	桌子	,	一个	数字	的	女士们	和	先生们	,

长桌旁，坐着许多女士和先生，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌn] [fræŋk] ,

among	them	Mr	.	and	Mrs	.	Brown	and	their	son	Frank	,
之中	他们	先生	.	和	太太	.	棕色的	和	他们的	儿子	坦率	,

其中包括布朗先生和布朗太太以及他们的儿子弗兰克，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] [ðæt] [naʊ] [leɪ] ['skætərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

waiting	for	the	dinner	that	now	lay	scattered	around	the	courtyard	.
等待	为了	这	晚餐	那	现在	躺	疏散	大约	这	庭院	.

等待着晚餐，晚餐已经散落在庭院各处。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːrtld] ,

Everybody	looked	up	,	startled	,
大家	看起来	向上	,	惊慌	,

所有人都抬起头，吓了一跳。

[wen] [hæns] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən]['æŋgri] [goʊt] [wɪð; wɪθ]

when	Hans	came	bursting	through	the	door	closely	followed	by	an	angry	goat	with
什么时候	汉斯	来了	爆发	通过	这	门	密切	随后	经过	一个	生气的	山羊	和

[ə; eɪ] [red] - [tʃekt] ['eɪprən] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɔːrnz] .

a	red	-	checked	apron	streaming	from	his	horns	.
一个	红色的	-	已检查	围裙	流媒体	从	他的	角	.

汉斯冲进门来，紧随其后的是一只愤怒的山羊，它的角上飘着一条红格子围裙。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [skreɪpt] [ðer; ðər] [tʃerz] [bæk] , ['ædɪŋ]

A	great	many	of	the	men	jumped	up	and	scraped	their	chairs	back	,	adding
一个	伟大的	许多	的	这	男人	跳了起来	向上	和	刮擦	他们的	椅子	后退	,	添加

[tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

to	the	confusion	,
到	这	困惑	,

许多男人跳起来，用力拉扯椅子，更加剧了混乱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [skriːmd] .

and	a	great	many	of	the	ladies	screamed	.
和	一个	伟大的	许多	的	这	女士们	尖叫	.

许多女士都尖叫起来。

[hæns] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

Hans	,	not	knowing	what	to	do	,
汉斯	,	不是	会心	什么	到	做	,

汉斯不知所措，

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm]

started	to	run	around	and	around	the	table	with	Billy	close	behind	him
开始	到	跑步	大约	和	大约	这	桌子	和	比利	关闭	在后面	他

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] [kʊk] [kloʊz] ['æftər] ['bɪli] .

and	the	fat	cook	close	after	Billy	.
和	这	胖的	厨师	关闭	后	比利	.

他开始绕着桌子跑来跑去，比利紧随其后，胖厨师又紧随其后。

['bɪli] [wʊd] ['iːzəli] [hæv; həv] [kɔːt] [hæns] [ɪk'sept] [ðæt] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hæns] [wʊd]

Billy	would	easily	have	caught	Hans	except	that	every	once	in	a	while	Hans	would
比利	会	容易地	有	捕捉	汉斯	除了	那	每一个	一次	在	一个	尽管	汉斯	会

[ʌp'set] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊts] [roʊd] [ænd; ənd] ['bɪli] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃer]

upset	a	chair	in	the	goat's	road	and	Billy	would	have	to	jump	over	the	chair
沮丧的	一个	椅子	在	这	山羊的	路	和	比利	会	有	到	跳	超过	这	椅子

.

:

.

如果不是汉斯时不时地把椅子推倒在山羊的路上，比利就不得不跳过椅子，比利本来很容易就能抓住汉斯。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [fæt] [kʊk] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [kætʃ] ['bɪli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

Sometimes	the	fat	cook	would	almost	catch	Billy	and	finally	did	succeed	in	catching
有时	这	胖的	厨师	会	几乎	抓住	比利	和	最后	做过	成功	在	捕捉

[ðə; ði] ['eɪprən] .

the	apron	.
这	围裙	.

有时，那个胖厨子几乎就要抓住比利了，最后终于成功抓住了围裙。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [luːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

When	it	came	loose	in	his	hand	he	did	not	know	what	to	do	with	it	.
什么时候	它	来了	松动的	在	他的	手	他	做过	不是	知道	什么	到	做	和	它	.

当它从他手中脱落时，他不知道该怎么办。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	started	to	throw	it	down	,	he	started	to	stuff	it	in	his	pocket	,
他	开始	到	扔	它	向下	,	他	开始	到	东西	它	在	他的	口袋	,

他开始把它扔到地上，然后开始把它塞进口袋里。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [mɑːp] [hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	started	to	mop	his	perspiring	face	with	it	,
他	开始	到	拖把	他的	出汗	脸	和	它	,

他开始用它擦拭自己汗津津的脸。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɪn] [frʌnt]

and	at	last	he	threw	it	around	his	neck	and	tied	the	strings	in	front
和	在	最后的	他	扔	它	大约	他的	脖子	和	系	这	字符串	在	正面

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	get	rid	of	it	,
到	得到	摆脱	的	它	,

最后他把它挂在脖子上，把绳子系在前面扔掉。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [tʃeɪst] ['æftər] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] ['eɪprən] ['flɔpiŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm]

then	once	more	he	chased	after	Billy	,	with	the	red	apron	flopping	out	behind	him
然后	一次	更多的	他	追逐	后	比利	,	和	这	红色的	围裙	扑腾	出去	在后面	他

.

:

.

然后他又一次追着比利跑去，红色的围裙在他身后晃来晃去。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [græbd] ['bɪli] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['oʊvər]

At	last	he	grabbed	Billy	by	the	tail	just	as	he	was	going	to	jump	over
在	最后的	他	抓住	比利	经过	这	尾巴	只是	作为	他	曾是	去	到	跳	超过

[ðə; ði] [tʃer] ,

the	chair	,
这	椅子	,

最后，就在比利要跳过椅子的时候，他一把抓住了比利的尾巴。

[ænd; ənd] [held] [ɑːn] ['taɪtli] ,

and	held	on	tightly	,
和	握住	在	紧紧	,

紧紧抓住，

[bʌt; bət] ['bɪliːz] [dʒʌmp] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] [kʊk] ['stʌmbld]

but	Billy's	jump	had	been	too	strong	for	him	and	the	fat	cook	stumbled
但	比利	跳	有	到过	也	强的	为了	他	和	这	胖的	厨师	踉跄

[hed] ['oʊvər] [hiːlz] .

head	over	heels	.
头	超过	高跟鞋	.

但比利跳得太猛了，胖厨子踉跄着摔了个狗啃泥。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['æŋgri] [kʊk] [ræn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'gen] [kɔːt] [ðə; ði] [goʊt] ,

Jumping	up	the	angry	cook	ran	until	he	again	caught	the	goat	,
跳	向上	这	生气的	厨师	跑	直到	他	再次	捕捉	这	山羊	,

愤怒的厨师跳起来，一路狂奔，直到再次抓住那只山羊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [fel] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] ['bɪli] [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər]

and	this	time	he	fell	on	top	of	Billy	and	then	both	rolled	over	and	over
和	这	时间	他	跌倒	在	顶部	的	比利	和	然后	两个都	滚动	超过	和	超过

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

on	the	floor	.
在	这	地面	.

这一次，他摔倒在比利身上，然后两人在地板上翻滚了好几圈。

" [ʊx；ɜː] ! " [grʌntid] [ðə; ði] [fæt] [kʊk] .

"	Ugh	!	"	grunted	the	fat	cook	.
"	啊	!	"	哼哼	这	胖的	厨师	.

“呃！”胖厨师咕哝道。

" [biːst] ['ænɪm(ə)l] !

"	Beast	animal	!
"	兽	动物	!

“野兽！”

" ['bɪli] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [dɑːnst] [ɑːn] [ðə; ði] [fæt] ['kʊks] ['stʌmək] .

"	Billy	jumped	up	in	such	a	hurry	that	he	simply	danced	on	the	fat	cook's	stomach	.
"	比利	跳了起来	向上	在	这样的	一个	匆忙	那	他	简单地	跳舞	在	这	胖的	库克的	胃	.

“比利猛地跳起来，直接跳到了胖厨师的肚子上。”

[waɪl] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

While	Billy	was	doing	this	,
尽管	比利	曾是	正在做	这	,

比利做这件事的时候，

[hæns] [hæd; həd] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [mɑːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] ['waɪldli]

Hans	had	stopped	for	a	minute	to	mop	his	face	and	to	look	wildly
汉斯	有	停止	为了	一个	分钟	到	拖把	他的	脸	和	到	看	疯狂地

[ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

around	for	some	way	to	escape	.
大约	为了	一些	方式	到	逃脱	.

汉斯停下来擦了擦脸，然后疯狂地四处张望，寻找逃跑的办法。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['reɪst] ,

Around	and	around	,	around	and	around	the	two	raced	,
大约	和	大约	,	大约	和	大约	这	二	比赛	,

两人绕着圈儿，绕着圈儿，赛跑起来。

[pʊr] [hæns] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['getɪŋ] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] ['evri]

poor	Hans	puffing	and	blowing	and	his	face	getting	redder	and	redder	every
贫穷的	汉斯	抽气	和	吹	和	他的	脸	获得	更红	和	更红	每一个

['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

minute	with	the	chase	.
分钟	和	这	追赶	.

可怜的汉斯气喘吁吁，追逐过程中他的脸每分钟都越来越红。

[sʌm; səm] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Some	men	had	been	calsomining	the	wooden	ceiling	of	the	dining	-	room	,
一些	男人	有	到过	钙矿	这	木制的	天花板	的	这	用餐	-	房间	,

有些人正在餐厅的木制天花板上凿岩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwɪt] ['dʊrɪŋ] [miːl] [taɪm] .

but	they	had	quit	during	meal	time	.
但	他们	有	辞职	期间	一顿饭	时间	.

但他们在吃饭时间就辞职了。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [tuː] [step] - ['lædərz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [lɔːŋ] ['bɔrdz] ['restɪŋ]

At	one	end	of	the	room	stood	two	step	-	ladders	with	some	long	boards	resting
在	一	结尾	的	这	房间	站立	二	步	-	梯子	和	一些	长的	板	休息

[ə'krɔːs] [ðem; ðəm] ,

across	them	,
穿过	他们	,

房间的一端放着两架梯子，上面横放着几块长木板。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bʌkits] [ʌv; əv] [griːn] ['kælsə,main] .

and	on	these	were	a	number	of	buckets	of	green	calsomine	.
和	在	这些	是	一个	数字	的	水桶	的	绿色的	卡尔索明	.

上面放着许多桶绿色的钙镁矿。

[hæns] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

Hans	had	tried	to	get	out	through	the	doorway	,
汉斯	有	尝试	到	得到	出去	通过	这	门口	,

汉斯曾试图从门口出去，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]

but	there	were	too	many	people	crowded	into	it	and	he	knew	that	if	he
但	那里	是	也	许多	人们	挤	进入	它	和	他	知道	那	如果	他

[gɑːt] ['ɪntuː] [ðæt] [kraʊd] ['bɪli] [wʊd] ['ʃʊrli] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

got	into	that	crowd	Billy	would	surely	catch	him	,
得到	进入	那	人群	比利	会	一定	抓住	他	,

但是那里人太多太拥挤了，他知道如果他混入人群，比利肯定会抓住他。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [step] - ['lædərz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['stɑːrtɪd]

but	now	he	saw	the	step	-	ladders	,	and	running	to	one	of	them	started
但	现在	他	锯	这	步	-	梯子	,	和	跑步	到	一	的	他们	开始

[tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] .

to	climb	up	.
到	爬	向上	.

但现在他看到了梯子，便跑到其中一个梯子旁开始往上爬。

['bɪli] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən]['æftər][hæns] [ə'gen]

Billy	,	however	,	was	through	with	the	cook	and	had	taken	after	Hans	again
比利	,	然而	,	曾是	通过	和	这	厨师	和	有	已采取	后	汉斯	再次

.

:

.

然而，比利已经厌倦了厨师，又像汉斯一样了。

[hæns] , ['bi:ɪŋ] [soʊ][fæt] , [wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [step] - ['lædər] ,

Hans	,	being	so	fat	,	was	very	slow	in	climbing	a	step	-	ladder	,
汉斯	,	存在	所以	胖的	,	曾是	非常	慢的	在	攀登	一个	步	-	梯子	,

汉斯因为太胖，爬梯子很慢。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [pʌft] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [wʌn] [step] [wen] ['bɪli] [traɪd] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm]

and	he	had	only	puffed	his	way	up	one	step	when	Billy	tried	to	help	him
和	他	有	仅有的	膨胀的	他的	方式	向上	一	步	什么时候	比利	尝试	到	帮助	他

[ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɔ:rnz] ['æftər] [ə; eɪ] [bɪg] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp] .

up	a	little	farther	with	his	head	and	horns	after	a	big	running	jump	.
向上	一个	小的	更远	和	他的	头	和	角	后	一个	大的	跑步	跳	.

他才气喘吁吁地爬上一级台阶，比利就助跑跳跃，用头和角帮他再往上推一点。

[smæʃ] !

Smash	!
粉碎	!

粉碎！

[went] [ðə; ði] [step] - ['lædərz] .

went	the	step	-	ladders	.
去	这	步	-	梯子	.

梯子被搬了上去。

[kræʃ] ! [went] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['bɔrdz] .

Crash	!	went	the	long	boards	.
碰撞	!	去	这	长的	板	.

砰！长板摔倒了。

[ðə; ði] ['bʌkits] [ʌv; əv] [gri:n] ['kælsə,main] [flu:] ['evriwer] .

The	buckets	of	green	calsomine	flew	everywhere	.
这	水桶	的	绿色的	卡尔索明	飞翔	到处	.

一桶桶绿色的钙镁肥到处乱飞。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tʌmbld] [daʊn] [raɪt] ['oʊvər][hæns] - [hed] [laɪk] [ə; eɪ][hæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

One	of	them	tumbled	down	right	over	Hans	'	head	like	a	hat	that	was	a
一	的	他们	翻滚	向下	正确的	超过	汉斯	-	头	喜欢	一个	帽子	那	曾是	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['saɪzɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

couple	of	sizes	too	large	for	him	,
夫妻	的	尺寸	也	大的	为了	他	,

其中一顶帽子像一顶大了好几号的帽子一样，正好盖在汉斯的头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [peɪnt] [ræn][ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz]

and	the	green	paint	ran	all	over	his	face	,	down	his	neck	and	over	his
和	这	绿色的	画	跑	全部	超过	他的	脸	,	向下	他的	脖子	和	超过	他的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

绿色的颜料流遍了他的脸、脖子和衣服。

[ə'nʌðər] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['teɪbl] ,

Another	bucket	of	it	landed	in	the	middle	of	the	dining	-	room	table	,
其他	桶	的	它	登陆	在	这	中间	的	这	用餐	-	房间	桌子	,

另一桶水落在了餐桌中央。

['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['splætərɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [kliːn] [klɔːθ] [ænd; ənd]['oʊvər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː]

splashing	and	splattering	all	over	the	clean	cloth	and	over	everybody	who
溅起水花	和	飞溅	全部	超过	这	干净的	布	和	超过	大家	WHO

[sæt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

sat	around	it	.
卫星	大约	它	.

水花四溅，溅得到处都是，不仅溅到了干净的抹布上，也溅到了围坐在抹布周围的每个人身上。

['bɪli] , ['hævɪŋ] [dʌn] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɔːrd(ə)neri] [goʊts] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə][duː]

Billy	,	having	done	more	damage	than	a	dozen	ordinary	goats	could	hope	to	do
比利	,	拥有	完毕	更多的	损害	比	一个	打	普通的	山羊	可以	希望	到	做

[ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

in	a	lifetime	,
在	一个	寿命	,

比利造成的破坏比十几只普通山羊一辈子所能造成的破坏还要大。

[naʊ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] ['skætərd] ['veri] ['kwɪkli] [tuː; tə][let]

now	made	for	the	door	,	and	the	people	there	scattered	very	quickly	to	let
现在	制成	为了	这	门	,	和	这	人们	那里	疏散	非常	迅速地	到	让

[hɪm; ɪm] [θruː] .

him	through	.
他	通过	.

他随即走向门口，那里的人们迅速散开，让他通过。

['bɪli] [hɪm'self] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['kælsəˌmain][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

Billy	himself	had	received	his	share	of	the	green	calsomine	and	he	was
比利	他自己	有	已收到	他的	分享	的	这	绿色的	卡尔索明	和	他	曾是

[ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [saɪt] [æz; əz][hiː; hi]['dɑːrtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [went] ['flaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

a	queer	looking	sight	as	he	darted	out	and	went	flying	up	the	street	,
一个	酷儿	寻找	视线	作为	他	飞镖	出去	和	去	飞行	向上	这	街道	,

比利自己也分到了一份绿色的铁芍药，他怪异地冲出去，沿着街道飞奔而去。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enəmi] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [kʊk] ,

with	an	enemy	after	him	in	the	shape	of	the	fat	cook	,
和	一个	敌人	后	他	在	这	形状	的	这	胖的	厨师	,

他身后还有一个敌人，那就是那个胖厨师。

[huː] [hæd; həd] [græbd] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɑːt] - [gʌn] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

who	had	grabbed	down	a	shot	-	gun	from	where	it	hung	over	the
WHO	有	抓住	向下	一个	射击	-	枪	从	在哪里	它	悬挂	超过	这

['mæntlˌpiːs] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

mantlepiece	in	the	dining	-	room	and	had	started	out	after	him	.
壁炉架	在	这	用餐	-	房间	和	有	开始	出去	后	他	.

他从餐厅壁炉架上取下一把猎枪，开始追赶他。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][mæd] [klɪr] [θruː] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [goʊt] .

The	cook	was	mad	clear	through	and	he	was	going	to	kill	that	goat	.
这	厨师	曾是	疯狂的	清除	通过	和	他	曾是	去	到	杀	那	山羊	.

厨师当时怒不可遏，他一定要杀了那只山羊。

[fræŋk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kloʊz] ['æftər][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [mʌtʃ] [ðə; ði]

Frank	,	however	,	was	close	after	the	cook	,	and	being	able	to	run	much	the
坦率	,	然而	,	曾是	关闭	后	这	厨师	,	和	存在	有能力的	到	跑步	很多	这

['fæstər] ,

faster	,
快点	,

然而，弗兰克紧随厨师之后，而且由于他跑得更快，

[suːn] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

soon	caught	up	with	him	.
很快	捕捉	向上	和	他	.

很快就追上了他。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" [hiː; hi] [pæntid] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʊks] [waɪt] ['dʒækɪt] .
" he panted , tugging at the tail of the cook's white jacket .
" 他 喘息 , 拉扯 在 这 尾巴 的 这 库克的 白色的 夹克 .

他气喘吁吁地拽着厨师白色外套的下摆。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

[ðæts] [maɪ] [goʊt] !
That's my goat !
那就是 我的 山羊 !

那是我的山羊！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [dəunt] [juː; jʊ] [kɪl] [maɪ] [goʊt] ! "
" Don't you kill my goat ! "
" 不 你 杀 我的 山羊 ! "

“不许杀我的山羊！”

" [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['nuːs(ə)ns] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kʊk] ,
" Away with you , nuisance ! " cried the cook ,
" 离开 和 你 , 滋扰 ! " 哭 这 厨师 ,

“滚开，讨厌鬼！”厨子喊道。

[dʒəːkiŋ] [luːs] [frʌm; frəm] [fræŋk] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
jerking loose from Frank and at the same time pushing him .
抽搐 松动的 从 坦率 和 在 这 相同的 时间 推动 他 .

他猛地挣脱了弗兰克的束缚，同时推了他一把。

[fræŋk] [fel] ['oʊvər] ['bækwərdz] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] ,
Frank fell over backwards , although it did not hurt him ,
坦率 跌倒 超过 向后 , 虽然 它 做过 不是 伤害 他 ,

弗兰克向后摔倒了，不过他并没有受伤。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [kʊk] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði]
and while he was getting to his feet the cook took careful aim at the
和 尽管 他 曾是 获得 到 他的 脚 这 厨师 采取 小心 目的 在 这
['flaɪɪŋ] [goʊt] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .
flying goat and pulled the trigger .
飞行 山羊 和 拉 这 扳机 .

厨师站起身来时，小心翼翼地瞄准了飞来的山羊，扣动了扳机。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [ɪz] [bʌmpt]
THE BURGOMASTER IS BUMPED
这 市长 是 撞

镇长被挤掉了

['ɪli] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] ['lʌki] .

illy	Mischief	was	lucky	.
伊利	恶作剧	曾是	幸运的	.

illy Mischief 运气不错。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði][fæt] [kʊk] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt][ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

In	his	excitement	the	fat	cook	had	forgotten	that	the	shotgun	had	not	been
在	他的	激动	这	胖的	厨师	有	被遗忘的	那	这	霰弹枪	有	不是	到过

['loʊdɪd] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] .

loaded	for	five	years	.
已加载	为了	五	年	.

肥胖的厨子兴奋过头，忘记了猎枪已经五年没有上膛了。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [bɜːrst][ə; eɪ] [blʌd] ['ves(ə)l] .

The	cook	was	so	angry	that	he	nearly	burst	a	blood	vessel	.
这	厨师	曾是	所以	生气的	那	他	几乎	爆裂	一个	血	血管	.

厨师气得几乎血管爆裂。

[græbiŋ] [ðə; ði] [gʌn] [baɪ][ðə; ði] ['bærəl] , [hiː; hi] [dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt] [end][ɑːn]

Grabbing	the	gun	by	the	barrel	,	he	jammed	it	,	as	he	thought	,	butt	end	on
抓取	这	枪	经过	这	桶	,	他	卡住	它	,	作为	他	想法	,	屁股	结尾	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他抓住枪管，把枪托抵在地上，仿佛这样就把枪卡住了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [fʊt] [ə; eɪ] ['maɪti] [θʌmp] .

Instead	of	that	,	however	,	he	struck	his	broad	foot	a	mighty	thump	.
反而	的	那	,	然而	,	他	击	他的	广阔	脚	一个	强大的	扑通	.

然而，他却用他那宽大的脚重重地跺了一下。

" ['θʌndər] [ænd; ənd] ['heɪlˌstəʊnz] !

"	Thunder	and	hailstones	!
"	雷	和	冰雹	!

雷声隆隆，冰雹倾盆！

" [hiː; hi] [skriːmd] , [ænd; ənd][dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ʌp][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hɑːp] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

"	he	screamed	,	and	jerking	his	foot	up	he	began	to	hop	along	on	the	other
"	他	尖叫	,	和	抽搐	他的	脚	向上	他	开始	到	跳	沿着	在	这	其他

[leg] ,

leg	,
腿	,

他尖叫一声，猛地抬起一只脚，开始用另一条腿单脚跳着走。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['feɪsɪz] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

making	the	most	ridiculous	faces	while	he	did	it	.
制作	这	最多	荒谬的	面孔	尽管	他	做过	它	.

他做这件事的时候还做了各种滑稽的表情。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [ðə; ði][gʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [kʊk] ,

In	spite	of	the	pain	that	the	gun	must	have	caused	the	cook	,
在	尽管如此	的	这	疼痛	那	这	枪	必须	有	导致	这	厨师	,

尽管枪声一定给厨师带来了痛苦，

[fræŋk] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [bʌt; bət] [læf] ,

Frank	could	not	help	but	laugh	,
坦率	可以	不是	帮助	但	笑	,

弗兰克忍不住笑了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [pʊʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

and	he	forgot	all	his	anger	at	the	push	the	man	had	given	him	.
和	他	忘了	全部	他的	愤怒	在	这	推	这	男人	有	给定	他	.

他忘记了刚才被那人推搡时所有的愤怒。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [fræŋk] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Frank	when	he	could	catch	his	breath	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	坦率	什么时候	他	可以	抓住	他的	气息	.

“怎么了？”弗兰克喘过气来后问道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ?

"	Does	it	hurt	?
"	做	它	伤害	?

“疼吗？”

" [ðə; ði] [kʊk] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət]

"	The	cook	did	not	understand	English	but	he	felt	that	Frank	was	poking	fun	at
"	这	厨师	做过	不是	理解	英语	但	他	毛毡	那	坦率	曾是	戳	乐趣	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“厨师不懂英语，但他觉得弗兰克在嘲笑他。”

[ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [dæns] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [fræŋk] .

and	stopped	his	dance	long	enough	to	shake	his	fist	at	Frank	.
和	停止	他的	舞蹈	长的	足够的	到	摇	他的	拳头	在	坦率	.

他停下舞步，朝弗兰克挥舞拳头。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

He	wanted	to	say	something	very	sharp	and	cutting	to	the	boy	,
他	通缉	到	说	某物	非常	锋利的	和	切割	到	这	男生	,

他想对那个男孩说些非常尖锐刻薄的话，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [soʊ] ,

but	he	could	not	think	of	anything	strong	enough	,	so	,
但	他	可以	不是	思考	的	任何事物	强的	足够的	,	所以	,

但他想不出任何足够有效的办法，所以……

['æftər] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [hɑːrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['skruːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

after	drawing	his	breath	hard	two	or	three	times	and	screwing	up	his	mouth
后	绘画	他的	气息	难的	二	或者	三	时代	和	拧螺丝	向上	他的	嘴

[wɪð; wɪθ][peɪn] ,

with	pain	,
和	疼痛	,

他猛吸了两三口气，疼得嘴巴都扭曲了，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [gʌn] ['mʌzl] [end] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [krʌtʃ] ,

he	turned	the	gun	muzzle	end	down	,	and	,	using	it	for	a	crutch	,
他	转向	这	枪	枪口	结尾	向下	,	和	,	使用	它	为了	一个	拐杖	,

他把枪口朝下，用它当拐杖，

[swʌŋ] [ə'lɔːŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

swung	along	back	to	the	inn	,	muttering	and	mumbling	all	the	way	.
摇摆	沿着	后退	到	这	客栈	,	喃喃自语	和	喃喃自语	全部	这	方式	.

她一路嘟囔着，摇摇晃晃地走回了客栈。

[fræŋk] [læft] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Frank	laughed	so	hard	that	he	had	to	sit	down	at	the	edge	of	the
坦率	笑了	所以	难的	那	他	有	到	坐	向下	在	这	边缘	的	这

['saɪdwɔːk] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][saɪdz] ,

sidewalk	a	moment	to	hold	his	sides	,
人行道	一个	片刻	到	抓住	他的	侧面	,

弗兰克笑得太厉害，不得不坐在人行道边上捂住肚子一会儿。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊt] .

but	all	at	once	he	thought	of	his	goat	.
但	全部	在	一次	他	想法	的	他的	山羊	.

但他突然想到了他的山羊。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,

There	it	was	,	going	up	the	street	,
那里	它	曾是	,	去	向上	这	街道	,

它就在那里，沿着街道往上走。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [spek] [naʊ] , [fræŋk] [ˈbreɪvli]

and	although	little	more	than	a	green	and	white	speck	now	,	Frank	bravely
和	虽然	小的	更多的	比	一个	绿色的	和	白色的	斑点	现在	,	坦率	勇敢地

[tʊk] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] .

took	after	it	.
采取	后	它	.

虽然现在它只不过是一个绿白相间的小点，但弗兰克勇敢地追随它而去。

[hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈbɪli] ,

He	probably	never	would	have	caught	it	except	that	Billy	,
他	大概	绝不	会	有	捕捉	它	除了	那	比利	,

如果不是比利，他可能永远都不会发现这个问题。

[ˈɔːlsoʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [friː] [frʌm; frəm] [pərˈsuːt] ,

also	being	tired	and	feeling	himself	free	from	pursuit	,
还	存在	疲劳的	和	感觉	他自己	自由的	从	追逐	,

他也感到疲惫，并且觉得自己摆脱了追捕。

[stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [set] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] , [faɪn] [lɔːn] .

stopped	before	a	big	house	set	well	back	from	the	street	,	on	a	wide	,	fine	lawn	.
停止	前	一个	大的	房子	放	出色地	后退	从	这	街道	,	在	一个	宽的	,	美好的	草地	.

停在一栋远离街道、坐落在宽阔优美草坪上的大房子前。

[naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	the	house	in	front	of	which	he	had	stopped	was	the	residence	of	the
现在	这	房子	在	正面	的	哪个	他	有	停止	曾是	这	住宅	的	这

[ˈbɜːrgəˌmæstər] ,

burgomaster	,
市长	,

他停下的这栋房子，正是镇长的官邸。

[ɔːr] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

or	mayor	of	the	village	,
或者	市长	的	这	村庄	,

或者村长，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɑːmpəs] [ˈfeloʊ] [huː] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

a	very	pompous	fellow	who	thought	a	great	deal	of	his	own	importance	,
一个	非常	傲慢	同伴	WHO	想法	一个	伟大的	交易	的	他的	自己的	重要性	,

他是个非常自负的人，极度自负。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	in	the	center	of	his	lawn	he	had	a	fountain	of	which	he	was
和	在	这	中心	的	他的	草地	他	有	一个	喷泉	的	哪个	他	曾是

[ˈveri] [praʊd] .

very	proud	.
非常	自豪的	.

在他的草坪中央，有一座他引以为豪的喷泉。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz][ˈkrɪst(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt]

The	water	in	the	base	of	the	fountain	was	clear	as	crystal	and	it	looked
这	水	在	这	根据	的	这	喷泉	曾是	清除	作为	水晶	和	它	看起来

[ˈveri] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɪli] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdʌsti] [rʌn] ,

very	cool	and	inviting	to	Billy	after	his	dusty	run	,
非常	凉爽的	和	邀请	到	比利	后	他的	尘土飞扬	跑步	,

喷泉底部的水清澈如水晶，看起来非常凉爽宜人，比利在尘土飞扬的奔跑之后一定会很想去那里放松一下。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] [peɪnt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [felt] ['stɪki] .

and	,	besides	,	the	paint	on	his	back	felt	sticky	.
和	,	除了	,	这	画	在	他的	后退	毛毡	黏	.

而且，他背上的颜料感觉黏糊糊的。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Without	wasting	any	time	about	it	,
没有	浪费	任何	时间	关于	它	,

无需浪费任何时间，

['bɪli] [trɔtɪd] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [naɪs] [lɔːn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bæθ] ,

Billy	trotted	up	across	the	nice	lawn	and	jumped	into	the	fountain	for	a	bath	,
比利	小跑	向上	穿过	这	好的	草地	和	跳了起来	进入	这	喷泉	为了	一个	洗澡	,

比利小跑着穿过漂亮的草坪，跳进喷泉里洗澡。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['bɜːrgəˌmæstər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [staʊt] [keɪn] [ɪn]

just	as	the	burgomaster	came	out	of	his	front	door	with	his	stout	cane	in
只是	作为	这	市长	来了	出去	的	他的	正面	门	和	他的	肥硕	甘蔗	在

[hɪz; ɪz] [hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

就在这时，镇长手里拿着他那根粗壮的手杖从前门走了出来。

" [pɪg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊt] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['bɜːrgəˌmæstər] , ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [ə'krɔːs]

"	Pig	of	a	goat	!	"	cried	the	burgomaster	,	hurrying	down	the	walk	and	across
"	猪	的	一个	山羊	!	"	哭	这	市长	,	匆忙	向下	这	走	和	穿过

[ðə; ðɪ] [lɔːn] .

the	lawn	.
这	草地	.

“猪山羊！”镇长喊道，一边急忙沿着小路穿过草坪。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ! [pə'liːs] !

"	Out	with	him	!	Police	!
"	出去	和	他	!	警察	!

“把他赶出去！警察！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['wɪslɪŋ] ['laʊdli] [ə'pɑːn]

"	and	he	drew	a	little	silver	whistle	from	his	pocket	,	whistling	loudly	upon
"	和	他	画	一个	小的	银	哨	从	他的	口袋	,	吹口哨	高声	之上

[ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] ,

it	;	then	,
它	;	然后	,

“然后他从口袋里掏出一个小银哨，大声吹了起来；接着，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] , [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] ,

shaking	his	cane	in	the	air	,	he	ran	up	to	the	edge	of	the	fountain	,
摇晃	他的	甘蔗	在	这	空气	,	他	跑	向上	到	这	边缘	的	这	喷泉	,

他挥舞着拐杖，跑到喷泉边。

[ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

the	waters	of	which	were	turned	a	bright	green	by	this	time	.
这	水	的	哪个	是	转向	一个	明亮的	绿色的	经过	这	时间	.

此时，湖水已经变成了鲜亮的绿色。

['bɪli] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd]

Billy	saw	him	coming	,	but	,	instead	of	jumping	out	of	the	fountain	and
比利	锯	他	未来	,	但	,	反而	的	跳	出去	的	这	喷泉	和

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

running	away	,
跑步	离开	,

比利看见他走过来，但是，他没有跳出喷泉逃跑，

[hiː; hi] ['mɪrli] [splæʃt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

he	merely	splashed	around	to	the	far	side	of	the	basin	.
他	仅仅	溅起	大约	到	这	远的	边	的	这	盆地	.

他只是在水池的另一边游了个来。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][ræn][tuː; tə][ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][bʌt; bət] ['bɪli] ['sɪmpli] [splæʃt] [ə'raʊnd]

The	burgomaster	ran	to	that	side	of	the	fountain	but	Billy	simply	splashed	around
这	市长	跑	到	那	边	的	这	喷泉	但	比利	简单地	溅起	大约

[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

out	of	his	reach	.
出去	的	他的	抵达	.

镇长跑到喷泉那边，但比利只是在喷泉里扑腾，远远地躲开了。

[ðen] [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] , [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ['koʊpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ,

Then	the	burgomaster	,	up	on	the	stone	coping	of	the	fountain	,
然后	这	市长	,	向上	在	这	石头	应对	的	这	喷泉	,

然后，镇长爬上了喷泉的石砌顶棚，

[bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['æftər] ['bɪli] ,

began	to	run	around	and	around	after	Billy	,
开始	到	跑步	大约	和	大约	后	比利	,

开始追着比利跑来跑去，

[ðə; ði][goʊt] ['kiːpɪŋ] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [straɪk]

the	goat	keeping	just	out	of	his	reach	and	the	burgomaster	trying	to	strike
这	山羊	保持	只是	出去	的	他的	抵达	和	这	市长	尝试	到	罢工

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪn] .

him	with	the	cane	.
他	和	这	甘蔗	.

山羊始终躲在他够不着的地方，镇长试图用手杖打他。

[æt; ət][læst] , ['æftər][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [hɑːrd] [bloʊ] ,

At	last	,	after	an	especially	hard	blow	,
在	最后的	,	后	一个	尤其	难的	吹	,

最后，在遭受一次特别沉重的打击之后，

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] [went] ['plʌndʒɪŋ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

the	burgomaster	went	plunging	headlong	into	the	green	water	of	the	basin	,
这	市长	去	骤降	一头扎	进入	这	绿色的	水	的	这	盆地	,

市长一头扎进了碧绿的池水中。

[wer] [hiː; hi] ['flaʊndəd] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [tʌb] .

where	he	floundered	about	like	a	cow	in	a	bath	tub	.
在哪里	他	挣扎	关于	喜欢	一个	奶牛	在	一个	洗澡	浴缸	.

他像一头在浴缸里的牛一样挣扎着。

['bɪli] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [juːst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] [stoʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n]

Billy	jumped	on	him	and	used	him	as	a	stepping	stone	out	of	the	basin
比利	跳了起来	在	他	和	用过的	他	作为	一个	步进	石头	出去	的	这	盆地

,

,

,

比利跳到他身上，把他当成垫脚石，跳出了水池。

['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dʒʌst][æz; əz] [freŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['lʊkɪŋ] [pə'liːsmən] [keɪm]

running	back	to	the	street	just	as	Frank	and	a	stupid	looking	policeman	came
跑步	后退	到	这	街道	只是	作为	坦率	和	一个	愚蠢的	寻找	警察	来了

['rʌnɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

running	up	from	different	directions	.
跑步	向上	从	不同的	方向	.

就在这时，弗兰克和一个看起来很傻的警察从不同的方向跑了过来。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði][goʊt] ,

At	first	the	policeman	was	going	to	arrest	the	goat	,
在	第一的	这	警察	曾是	去	到	逮捕	这	山羊	,

起初，警察打算逮捕那只山羊。

[bʌt; bət] [fræŋk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][wʌz; wəz] [stɪl] ['flɔpiŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]

but	Frank	pointed	to	where	the	burgomaster	was	still	flopping	around	in	the
但	坦率	尖	到	在哪里	这	市长	曾是	仍然	扑腾	大约	在	这

['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ræn][tuː; tə] [help] [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] ,

fountain	and	the	policeman	ran	to	help	the	burgomaster	,
喷泉	和	这	警察	跑	到	帮助	这	市长	,

但弗兰克指着镇长还在喷泉里扑腾的地方，警察便跑过去帮忙。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [daɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] , [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [kloʊðz] ,

who	was	now	dyed	a	beautiful	green	,	face	and	hands	and	clothes	,
WHO	曾是	现在	染色	一个	美丽的	绿色的	,	脸	和	双手	和	衣服	,

她的脸、手和衣服都被染成了美丽的绿色。

[waɪl] [fræŋk] [tʊk] ['bɪli] [baɪ][wʌn][hɔːrn][ænd; ənd] ['reɪst] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

while	Frank	took	Billy	by	one	horn	and	raced	back	down	the	street	with	him	.
尽管	坦率	采取	比利	经过	一	喇叭	和	比赛	后退	向下	这	街道	和	他	.

弗兰克抓住比利的一只喇叭，带着他沿着街道飞奔回去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['bɪli] [laɪkt] .

This	was	what	Billy	liked	.
这	曾是	什么	比利	喜欢	.

这是比利喜欢的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [goʊt] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['ʌðər] [jʌŋ] ['ænɪmlz] , [wʌz; wəz]['pleɪf(ə)l] ,

He	was	a	young	goat	,	and	,	like	other	young	animals	,	was	playful	,
他	曾是	一个	年轻的	山羊	,	和	,	喜欢	其他	年轻的	动物	,	曾是	顽皮的	,

他是一只小山羊，和其他幼小的动物一样，活泼好动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['fræŋks] ['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [gʊd] [fʌn] , [soʊ][hiː; hi] [went]

and	he	thought	that	Frank's	racing	with	him	was	good	fun	,	so	he	went
和	他	想法	那	弗兰克的	赛车	和	他	曾是	好的	乐趣	,	所以	他	去

[ə'lɔːŋ] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] ,

along	willingly	enough	,
沿着	心甘情愿	足够的	,

他觉得和弗兰克比赛很有趣，所以就欣然参加了。

[ænd; ənd] [wen] [fræŋk] [let] [goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrn] , [hiː; hi] ['gæləpt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

and	when	Frank	let	go	of	his	horn	,	he	galloped	along	beside	his	young
和	什么时候	坦率	让	去	的	他的	喇叭	,	他	疾驰	沿着	旁	他的	年轻的

['mæstər] ['veri] [kən'tentɪdli] .

master	very	contentedly	.
掌握	非常	心满意足地	.

弗兰克松开号角后，便心满意足地跟在小主人身边飞奔而去。

[fræŋk] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [goʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ,

Frank	ran	back	to	the	hotel	with	his	goat	as	fast	as	he	could	go	,
坦率	跑	后退	到	这	酒店	和	他的	山羊	作为	快速地	作为	他	可以	去	,

弗兰克带着他的山羊，以最快的速度跑回了酒店。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kærɪdʒ]

but	when	they	drew	near	he	saw	a	large	crowd	out	in	front	and	their	carriage
但	什么时候	他们	画	靠近	他	锯	一个	大的	人群	出去	在	正面	和	他们的	运输

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

waiting	for	them	,
等待	为了	他们	,

但当他们靠近时，他看到前面有一大群人，他们的马车正在等着他们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [hɪtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn] [frʌnt] .

with	the	horses	hitched	and	the	driver	sitting	up	in	front	.
和	这	马匹	搭便车	和	这	司机	坐着	向上	在	正面	.

马匹已套好车，车夫坐在前面。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['fræŋks] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Brown	was	in	the	carriage	and	Frank's	father	was	in	front	of	the
太太	.	棕色的	曾是	在	这	运输	和	弗兰克的	父亲	曾是	在	正面	的	这

[kraʊd] ['hændɪŋ] [aʊt] ['mʌni] ,

crowd	handing	out	money	,
人群	处理	出去	钱	,

布朗太太坐在马车里，弗兰克的父亲站在人群前面分发钱财。

[fɜːrst][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

first	to	one	and	then	to	the	other	.
第一的	到	一	和	然后	到	这	其他	.

先给这个，再给那个。

[wen] [fræŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][goʊt] [keɪm] [ʌp][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][goʊt] ['veri] ['stɜːrnli] .

When	Frank	and	his	goat	came	up	his	father	looked	at	the	goat	very	sternly	.
什么时候	坦率	和	他的	山羊	来了	向上	他的	父亲	看起来	在	这	山羊	非常	严厉地	.

弗兰克带着他的山羊走过来时，他父亲非常严厉地看着那只山羊。

" [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] !

"	See	all	the	trouble	that	animal	has	made	us	!
"	看	全部	这	麻烦	那	动物	有	制成	我们	!

“看看那畜生给我们带来了多少麻烦！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][peɪ] [aʊt][ɪn]['dæmɪdʒɪz] ['nɪrli] ['evri] [sent][ʌv; əv] [kæʃ] [aɪ][hæv; həv]

"	I	have	had	to	pay	out	in	damages	nearly	every	cent	of	cash	I	have
"	我	有	有	到	支付	出去	在	损害	几乎	每一个	中心	的	现金	我	有

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

“我不得不把身上几乎所有的现金都用来支付赔偿金。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][bæŋk][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

and	as	there	is	no	bank	in	this	little	village	,
和	作为	那里	是	不	银行	在	这	小的	村庄	,

由于这个小村庄里没有银行，

[maɪ] ['letər] [ʌv; əv]['kredɪt][ɪz] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] [hɪr] .

my	letter	of	credit	is	worth	nothing	here	.
我的	信	的	信用	是	值得	没有什么	这里	.

我的信用证在这里毫无用处。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ɑːn][tuː; tə][bəːn][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

We	must	hurry	on	to	Bern	as	fast	as	we	can	,
我们	必须	匆忙	在	到	伯尔尼	作为	快速地	作为	我们	能	,

我们必须尽快赶往伯尔尼。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [goʊt][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

and	I	want	you	to	leave	that	goat	behind	you	.
和	我	想	你	到	离开	那	山羊	在后面	你	.

我希望你把那只山羊留在身后。

[wiː; wi] [kɑːnt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .

We	can't	bother	with	him	any	more	.
我们	不能	打扰	和	他	任何	更多的	.

我们懒得再跟他纠缠了。

[kʌm] [ɑːn] [ænd; ənd] [get] [ɪn] . "

Come	on	and	get	in	.	"
来	在	和	得到	在	.	"

快进来吧。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] , " [ðə; ði] [goʊt] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] . "

"	But	,	father	,	"	explained	Frank	,	"	the	goat	did	not	know	what	he	was	doing	.	"
"	但	,	父亲	,	"	解释	坦率	,	"	这	山羊	做过	不是	知道	什么	他	曾是	正在做	.	"

“但是，父亲，”弗兰克解释说，“那只山羊不知道自己在做什么。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	It	does	not	matter	,	"	replied	Mr	.	Brown	.
"	它	做	不是	事情	,	"	回复	先生	.	棕色的	.

“没关系，”布朗先生回答说。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi] [wɪl] [get] ['ɪntuː] [nekst] . "

"	There's	no	telling	what	kind	of	mischief	he	will	get	into	next	.	"
"	有	不	讲述	什么	种类	的	恶作剧	他	将要	得到	进入	下一个	.	"

“谁也说不准他接下来会惹出什么麻烦。”

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , " [ə'gen] ['ɜːdʒd] [fræŋk] ,

"	But	,	father	,	"	again	urged	Frank	,
"	但	,	父亲	,	"	再次	敦促	坦率	,

“但是，父亲，”弗兰克再次恳求道。

" [ɪf] [juːv] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel]

"	if	you've	had	to	pay	out	all	that	money	for	him	you	might	as	well
"	如果	你已经	有	到	支付	出去	全部	那	钱	为了	他	你	可能	作为	出色地

[hæv; həv] [ðə; ði] [goʊt] .

have	the	goat	.
有	这	山羊	.

“既然你已经花了那么多钱买他，那还不如买只山羊。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd] ['mʌni] , [tuː] . "

There	is	no	use	of	losing	the	goat	and	money	,	too	.	"
那里	是	不	使用	的	输	这	山羊	和	钱	,	也	.	"

丢了羊又丢了钱，一点用都没有。

" [get] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , ['ʃɑːrpli] .

"	Get	in	the	carriage	,	"	said	Mr	.	Brown	,	sharply	.
"	得到	在	这	运输	,	"	说	先生	.	棕色的	,	尖锐地	.

“上马车，”布朗先生厉声说道。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] — " [ə'gen] [fræŋk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] .

"	But	,	father	—	"	again	Frank	began	to	argue	.
"	但	,	父亲	—	"	再次	坦率	开始	到	争论	.

“但是，父亲——”弗兰克又开始争辩起来。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . [braʊn] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

This	time	,	however	,	Mr	.	Brown	cut	him	short	,	and	,	picking	him	up	,
这	时间	,	然而	,	先生	.	棕色的	切	他	短的	,	和	,	挑选	他	向上	,

然而这一次，布朗先生打断了他的话，并把他抱了起来。

[pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːt] ['veri] ['dʒent(ə)l] [hænd] .

put	him	into	the	carriage	with	a	not	very	gentle	hand	.
放	他	进入	这	运输	和	一个	不是	非常	温和的	手	.

粗暴地把他放进马车里。

[ðen] , ['klaımıŋ] [ın] [hım'self] , [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['draıvər][tu:; tə][stɑ:rt] .

Then	**,**	**climbing**	**in**	**himself**	**,**	**he**	**ordered**	**the**	**driver**	**to**	**start**	**.**
然后	,	攀登	在	他自己	,	他	订购	这	司机	到	开始	.

然后，他自己也钻进车里，命令司机发动引擎。

['bılı] [hæd; həd]['teıkən][hız; ız] [pleıs] [bæk] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bın] [taıd][ðə; ði] ['ʌðər] [taım] ,

Billy	**had**	**taken**	**his**	**place**	**back**	**where**	**he**	**had**	**been**	**tied**	**the**	**other**	**time**	**,**
比利	有	已采取	他的	地方	后退	在哪里	他	有	到过	系	这	其他	时间	,

比利又回到了上次被绑的地方。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praızd] [tu:; tə][faınd][ðə; ði] ['kærıdʒ] ['mu:vıŋ] [ɑ:n] [wı'ðaʊt] [hım; ım] .

and	**he**	**was**	**surprised**	**to**	**find**	**the**	**carriage**	**moving**	**on**	**without**	**him**	**.**
和	他	曾是	惊讶	到	寻找	这	运输	移动	在	没有	他	.

他惊讶地发现马车已经开走了，而他却不在他身边。

[ðə; ði] [kʊk] , ['si:ıŋ] [ðæt] [ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [left] [bı'haınd] ,

The	**cook**	**,**	**seeing**	**that**	**the**	**goat**	**was**	**to**	**be**	**left**	**behind**	**,**
这	厨师	,	看到	那	这	山羊	曾是	到	是	左边	在后面	,

厨师见山羊要被留下，

['stɑ:rtıd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [gıv] [ðə; ði]['ænım(ə)l][ə; eı] [kık] , [bʌt; bət] ['bılı] [wʌz; wəz] [tu:] [kwık] [fɔ:r; fər]

started	**forward**	**to**	**give**	**the**	**animal**	**a**	**kick**	**,**	**but**	**Billy**	**was**	**too**	**quick**	**for**
开始	向前	到	给	这	动物	一个	踢	,	但	比利	曾是	也	快的	为了

[hım; ım] .

him	**.**
他	.

他上前想踢那只动物一脚，但比利的速度太快了。

['wi:lıŋ] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ræn] [bı'twi:n] [ðə; ði] ['kʊks] [legz] [ænd; ənd] ['dʌbld] [hım; ım]['oʊvər] .

Wheeling	**,**	**he**	**suddenly**	**ran**	**between**	**the**	**cook's**	**legs**	**and**	**doubled**	**him**	**over**	**.**
惠灵	,	他	突然	跑	之间	这	库克的	腿	和	双倍	他	超过	.

他猛地转身，突然从厨师两腿之间穿过，把他撞倒在地。

[dʒʌst][bı'haınd][ðə; ði] [kʊk] [stʊd] [hæns][tsu:k] ,

Just	**behind**	**the**	**cook**	**stood**	**Hans**	**Zug**	**,**
只是	在后面	这	厨师	站立	汉斯	楚格	,

汉斯·祖格就站在厨师身后。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bılı] ['rıgəld] [aʊt] ['saıdweız] [frʌm; frəm] [bı'ni:θ] [ðə; ði] ['kʊks] [fi:t] ,

and	**as**	**Billy**	**wriggled**	**out**	**sideways**	**from**	**beneath**	**the**	**cook's**	**feet**	**,**
和	作为	比利	扭动	出去	侧身	从	下面	这	库克的	脚	,

比利从厨子脚下扭动着身子侧身钻了出来。

[ðə; ði] [kʊk] ['tʌmbld] [bæk] [ə'genst] [hæns][ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

the	**cook**	**tumbled**	**back**	**against**	**Hans**	**and**	**both**	**of**	**them**	**went**	**to**	**the**	**ground**	**.**
这	厨师	翻滚	后退	反对	汉斯	和	两个都	的	他们	去	到	这	地面	.

厨师向后倒去，撞到了汉斯，两人都摔倒在地。

['bılı] [stʊd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hız; ız] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eı]['moʊmənt][æz; əz] [ıf] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [ðem; ðəm][ʌp]

Billy	**stood**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**for**	**a**	**moment**	**as**	**if**	**to**	**double**	**them**	**up**
比利	站立	和	摇晃	他的	头	为了	一个	片刻	作为	如果	到	双倍的	他们	向上

[ə'gen] [bı'fɔ:r] [ðeı] [gɑ:t][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] ,

again	**before**	**they**	**got**	**to**	**their**	**feet**	**,**
再次	前	他们	得到	到	他们的	脚	,

比利站起身，摇了摇头，仿佛要让他们重新振作起来，然后才站了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saıt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rı'tri:tıŋ] ['kærıdʒ] [meıd] [hım; ım] [tʃeındʒ] [hız; ız][maınd][ænd; ənd]

but	**the**	**sight**	**of**	**the**	**retreating**	**carriage**	**made**	**him**	**change**	**his**	**mind**	**and**
但	这	视线	的	这	撤退	运输	制成	他	改变	他的	头脑	和

[hi:; hi][ræn]['æftər][ˌaı 'ti:][wıð; wıθ][hæns][ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [kʊk] ['tʃeısıŋ] [hım; ım] .

he	**ran**	**after**	**it**	**with**	**Hans**	**and**	**the**	**fat**	**cook**	**chasing**	**him**	**.**
他	跑	后	它	和	汉斯	和	这	胖的	厨师	追逐	他	.

但看到马车离去的景象，他改变了主意，便追了上去，汉斯和胖厨子在后面追赶他。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['bɪli] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp]

The	carriage	was	not	going	very	rapidly	,	and	Billy	,	after	he	had	caught	up
这	运输	曾是	不是	去	非常	快速	,	和	比利	,	后	他	有	捕捉	向上

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

马车开得并不快，比利追上马车后，

['mɪrli] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] ['æks(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pæst] [ðə; ði]

merely	trotted	along	back	of	the	rear	axle	,	so	that	when	the	carriage	passed	the
仅仅	小跑	沿着	后退	的	这	后部	轴	,	所以	那	什么时候	这	运输	通过了	这

['bɜːgəˌmæstɜ-z] [haʊs] ,

burgomaster's	house	,
伯戈马斯特的	房子	,

只是沿着后轴小跑，所以当马车经过市长的房子时，

[hæns][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

Hans	and	the	cook	were	not	very	far	behind	.
汉斯	和	这	厨师	是	不是	非常	远的	在后面	.

汉斯和厨师紧随其后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [goʊt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

They	were	bound	to	catch	that	goat	and	punish	him	for	what	he	had
他们	是	边界	到	抓住	那	山羊	和	惩治	他	为了	什么	他	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

他们一定要抓住那只山羊，并惩罚它所犯下的罪行。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][soʊld][hɪm; ɪm]

although	it	is	very	likely	that	before	they	got	through	they	would	have	sold	him
虽然	它	是	非常	可能	那	前	他们	得到	通过	他们	会	有	卖	他

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	kept	the	money	.
和	保留	这	钱	.

虽然很可能在他们得逞之前，他们就已经把他卖掉，然后把钱据为己有了。

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] , ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['stuːpɪd]

The	burgomaster	was	still	out	in	front	,	fretting	and	fuming	,	but	the	stupid
这	市长	曾是	仍然	出去	在	正面	,	烦躁	和	怒气冲冲	,	但	这	愚蠢的

[pə'liːsmən] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

policeman	was	gone	.
警察	曾是	已消失	.

镇长还在前面焦躁不安，怒气冲冲，但那个愚蠢的警察已经不见了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['fɔːrən] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	had	been	sent	down	to	the	hotel	to	arrest	the	foreign	boy	and	his
他	有	到过	发送	向下	到	这	酒店	到	逮捕	这	外国的	男生	和	他的

[goʊt] ,

goat	,
山羊	,

他被派到酒店去逮捕那个外国男孩和他的山羊。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hæns][ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	was	too	stupid	to	notice	them	,	even	with	Hans	and	the
和	他	曾是	也	愚蠢的	到	注意	他们	,	甚至	和	汉斯	和	这

[kʊk] ['pædlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] .

cook	paddling	along	behind	.
厨师	划桨	沿着	在后面	.

他太蠢了，竟然没注意到他们，即使汉斯和厨师正划着船跟在后面。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] .

He	had	nothing	in	his	mind	but	the	hotel	to	which	he	had	been	sent	.
他	有	没有什么	在	他的	头脑	但	这	酒店	到	哪个	他	有	到过	发送	.

他满脑子想的都是他被派去的酒店。

[ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] , [haʊ'evər] , ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [griːn] - ['tɪntɪd] [goʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

The	burgomaster	,	however	,	recognized	the	green	-	tinted	goat	as	soon	as	he
这	市长	,	然而	,	认可	这	绿色的	-	有色	山羊	作为	很快	作为	他

[sɔː] [hɪm; ɪm] .

saw	him	.
锯	他	.

然而，镇长一眼就认出了这只泛着绿色光泽的山羊。

" [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] !

"	There	he	goes	!
"	那里	他	去	!

他走了！

" [kraɪd] [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] .

"	cried	the	burgomaster	.
"	哭	这	市长	.

“镇长喊道。”

" [bruːt] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊt] !

"	Brute	beast	of	a	goat	!
"	蛮力	兽	的	一个	山羊	!

“这只山羊真是残暴！”

[hɔːlt] , [aɪ] [seɪ] !

Halt	,	I	say	!
停止	,	我	说	!

住手！

" ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] , [hiː; hi] , [tuː] ,

"	Blowing	his	little	whistle	,	he	,	too	,
"	吹	他的	小的	哨	,	他	,	也	,

“他也吹响了他的小哨子，

[soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pʌf] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [toʊd] ,

so	filled	with	anger	that	it	made	him	puff	up	like	a	toad	,
所以	已填	和	愤怒	那	它	制成	他	噗	向上	喜欢	一个	蟾蜍	,

他气得像癞蛤蟆一样鼓了起来。

['stɑːrtɪd] [aʊt] ['æftər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ræn] , [ðə; ði] [θriː] ['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] [fæt] [men] ,

started	out	after	the	carriage	;	and	there	they	ran	,	the	three	clumsy	-	looking	fat	men	,
开始	出去	后	这	运输	;	和	那里	他们	跑	,	这	三	笨拙	-	寻找	胖的	男人	,

他们开始追赶马车；于是，三个看起来笨拙的胖子就那样跑了起来。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊt] .

one	after	the	other	,	puffing	and	panting	and	blowing	,	just	out	of	reach	of	the	goat	.
一	后	这	其他	,	抽气	和	喘息	和	吹	,	只是	出去	的	抵达	的	这	山羊	.

它们一个接一个地喘着粗气，呼哧呼哧地吹着气，但都差一点儿就躲过了山羊的攻击。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ræn] , [ðə; ði] [θriː] ['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] [fæt] [men] .

There	they	ran	,	the	three	clumsy	-	looking	fat	men	.
那里	他们	跑	,	这	三	笨拙	-	寻找	胖的	男人	.

三个看起来笨拙的胖子就那样跑了过去。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'tent] [ɑːn] ['getɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp]

Mr	.	and	Mrs	.	Brown	and	Frank	were	too	intent	on	getting	up	the	steep
先生	.	和	太太	.	棕色的	和	坦率	是	也	意图	在	获得	向上	这	陡

[striːt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

street	and	out	of	the	town	to	notice	what	was	going	on	behind	them	,
街道	和	出去	的	这	镇	到	注意	什么	曾是	去	在	在后面	他们	,

布朗先生、布朗太太和弗兰克一心只想沿着陡峭的街道离开小镇，根本没注意到身后发生的事情。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn]

but	just	now	they	came	to	the	top	of	the	hill	and	began	to	go	down
但	只是	现在	他们	来了	到	这	顶部	的	这	爬坡道	和	开始	到	去	向下

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [sloʊp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	gentle	slope	on	the	other	side	.
这	温和的	坡	在	这	其他	边	.

但就在刚才，他们来到了山顶，开始沿着另一侧的缓坡往下走。

[ðə; ði] ['draɪvər] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] [goʊt] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd] [ə'weɪ]

The	driver	whipped	up	his	horses	,	the	goat	also	increased	his	pace	,	and	away
这	司机	鞭打	向上	他的	马匹	,	这	山羊	还	增加	他的	步伐	,	和	离开

[ðeɪ] [went] .

they	went	.
他们	去	.

车夫催马，山羊也加快了脚步，他们就跑开了。

[ðə; ði] [kʊk] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] ,

The	cook	,	seeing	that	the	goat	was	about	to	escape	,	made	a	lunge	,
这	厨师	,	看到	那	这	山羊	曾是	关于	到	逃脱	,	制成	一个	弓步	,

厨子见山羊要逃跑，便猛扑过去。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [græb] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ɔːr] [ðə; ði] [haɪnd] [legz] ,

thinking	that	he	could	grab	it	by	the	tail	or	the	hind	legs	,
思维	那	他	可以	抓住	它	经过	这	尾巴	或者	这	后	腿	,

他以为自己可以抓住它的尾巴或后腿，

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kɔːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] ['oʊvər] [hiː; hi] [went] .

but	as	he	did	so	his	feet	caught	on	a	stone	and	over	he	went	.
但	作为	他	做过	所以	他的	脚	捕捉	在	一个	石头	和	超过	他	去	.

但他这样做的时候，脚绊到了石头，摔倒了。

[hæns] [tsuːk] , ['biːɪŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , ['tʌmbld] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

Hans	Zug	,	being	right	behind	him	,	tumbled	over	him	,
汉斯	楚格	,	存在	正确的	在后面	他	,	翻滚	超过	他	,

汉斯·祖格紧随其后，从他身上摔了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] ['bɜːrgəˌmæstər] ['tʌmbld] ['oʊvər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	the	fat	burgomaster	tumbled	over	both	of	them	.
和	这	胖的	市长	翻滚	超过	两个都	的	他们	.

肥胖的镇长从他们俩身上摔了下来。

[ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] [θroʊ] ['sʌmbɑːdi]

The	burgomaster	was	so	angry	that	he	felt	he	surely	must	throw	somebody
这	市长	曾是	所以	生气的	那	他	毛毡	他	一定	必须	扔	某人

['ɪntuː] [dʒeɪl] ,

into	jail	,
进入	监狱	,

市长非常生气，他觉得一定要把某人关进监狱。

[soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

so	,	as	soon	as	he	could	get	his	breath	,
所以	,	作为	很快	作为	他	可以	得到	他的	气息	,

所以，他一能喘口气，

[hiː; hi] [græbd] [hæns][tsuːk][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	grabbed	Hans	Zug	by	the	collar	with	one	hand	and	the	cook	with	the
他	抓住	汉斯	楚格	经过	这	衣领	和	一	手	和	这	厨师	和	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他一手揪住汉斯·祖格的衣领，一手揪住厨师的衣领。

['bɪli] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [splæʃt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

BILLY	SAW	HIM	COMING	,	SPLASHED	AROUND	TO	THE	FAR	SIDE	OF	THE	FOUNTAIN	.
比利	锯	他	未来	,	溅起	大约	到	这	远的	边	的	这	喷泉	.

比利看到他过来，便绕到喷泉的另一边，溅起了水花。

" [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['kæntən,'kæntɑːn][bəːn][fɔːr; fər] [əb'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːfɪsər] !

"	I	arrest	you	in	the	name	of	Canton	Bern	for	obstructing	a	high	officer	!
"	我	逮捕	你	在	这	姓名	的	广州	伯尔尼	为了	阻碍	一个	高的	官	!

“我以伯尔尼州的名义逮捕你，罪名是妨碍高级官员执行公务！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stuːpɪd] [pə'liːsmən] ['rʌnɪŋ] [ʌp][dʒʌst] [ðen] ,

"	he	exclaimed	,	and	the	stupid	policeman	running	up	just	then	,
"	他	惊呼	,	和	这	愚蠢的	警察	跑步	向上	只是	然后	,

“他惊呼道，这时那个愚蠢的警察跑了过来，”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [pʊr] [hæns][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə]

he	turned	poor	Hans	and	the	cook	over	to	him	and	sent	them	to
他	转向	贫穷的	汉斯	和	这	厨师	超过	到	他	和	发送	他们	到

[dʒeɪl] .

jail	.
监狱	.

他把可怜的汉斯和厨子交给了他，把他们送进了监狱。

[ɔːl][ðə; ði][hɑːt] , ['dʌsti] [ˌæftər'nuːn] ['bɪli] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . ['braʊnz] ['kærɪdʒ] , [naʊ] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd]

All	the	hot	,	dusty	afternoon	Billy	followed	Mr	.	Brown's	carriage	,	now	up	hill	and
全部	这	热的	,	尘土飞扬	下午	比利	随后	先生	.	布朗的	运输	,	现在	向上	爬坡道	和

[naʊ] [daʊn] [hɪl] ,

now	down	hill	,
现在	向下	爬坡道	,

整个炎热干燥的下午，比利都跟在布朗先生的马车后面，一会儿上坡，一会儿下坡。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

without	ever	showing	himself	to	them	.
没有	曾经	显示	他自己	到	他们	.

他从未在他们面前露面。

[wen'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [streiŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['græsi] ['væliz] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]

Whenever	he	thought	of	straying	off	into	the	pleasant	grassy	valleys	and	striking
每当	他	想法	的	迷途	离开	进入	这	令人愉快的	草丛	山谷	和	引人注目

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm'self] [ə'gen] ,

out	into	the	world	for	himself	again	,
出去	进入	这	世界	为了	他自己	再次	,

每当他想着要离开家乡，去往风景宜人的青翠山谷，再次独自闯荡世界时，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['braʊnz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went]

he	remembered	that	the	Browns	were	going	to	America	and	that	if	he	went
他	记得	那	这	布朗队	是	去	到	美国	和	那	如果	他	去

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'gen] .

with	them	he	might	see	his	mother	again	.
和	他们	他	可能	看	他的	母亲	再次	.

他想起布朗一家要去美国，如果他跟他们一起去，也许就能再见到他的母亲了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [əˈmerɪkə] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] , [soʊ] ,

He	did	not	know	,	of	course	,	that	America	was	such	a	large	place	,	so	,
他	做过	不是	知道	,	的	课程	,	那	美国	曾是	这样的	一个	大的	地方	,	所以	,

他当然不知道美国是如此辽阔的地方，所以.....

[waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [tuː; tə] [ˈnɪb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv]

while	now	and	then	he	stopped	at	the	roadside	to	nibble	a	mouthful	of
尽管	现在	和	然后	他	停止	在	这	路边	到	蚕食	一个	一口气	的

[græs] [ɔːr] [stɑːpt] [wen] [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [striːm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,

grass	or	stopped	when	they	crossed	a	stream	to	get	a	drink	of	water	,
草	或者	停止	什么时候	他们	交叉	一个	溪流	到	得到	一个	喝	的	水	,

他时不时会在路边停下来啃一口草，或者在过溪时停下来喝水。

[hiː; hi] [ˈnevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈgetɪŋ] [tuː] [fɑːr]

he	never	lost	sight	of	them	,	but	when	he	found	himself	getting	too	far
他	绝不	丢失的	视线	的	他们	,	但	什么时候	他	成立	他自己	获得	也	远的

[bɪˈhaɪnd] ,

behind	,
在后面	,

他从未失去他们的踪影，但当他发现自己落后太多时，

[ˈskæmpəd] [ɑːn][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðem; ðəm] .

scampered	on	and	overtook	them	.
四处逃窜	在	和	超越	他们	.

他们飞奔而上，超过了他们。

[ˈbɪli] [ˈfɑːloʊd] [ˈmɪstər] . [ˈbraʊnz] [ˈkærɪdʒ] .

Billy	followed	Mr	.	Brown's	carriage	.
比利	随后	先生	.	布朗的	运输	.

比利跟在布朗先生的马车后面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈnaɪtfɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [roʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][bəːn] .

It	was	not	until	nightfall	that	the	carriage	rolled	into	the	city	of	Bern	.
它	曾是	不是	直到	黄昏	那	这	运输	滚动	进入	这	城市	的	伯尔尼	.

直到夜幕降临，马车才驶入伯尔尼城。

[ˈbɪli] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ˈsɪti] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈwægənz]

Billy	had	never	seen	so	large	a	city	before	and	the	rumbling	of	many	wagons
比利	有	绝不	已见	所以	大的	一个	城市	前	和	这	隆隆声	的	许多	马车

[ænd; ənd] [ˈkærɪdʒɪz] ,

and	carriages	,
和	马车	,

比利以前从未见过这么大的城市，也从未见过这么多马车和四轮马车隆隆驶过的声音。

[ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [laɪts]

the	passing	of	the	many	people	on	the	streets	and	the	hundreds	of	lights
这	通过	的	这	许多	人们	在	这	街道	和	这	数百	的	灯

[kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] .

confused	and	surprised	him	.
使困惑	和	惊讶	他	.

街上熙熙攘攘的人群和数百盏灯光让他感到困惑和惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [haʊˈevər] ,

He	was	not	half	so	surprised	at	this	,	however	,
他	曾是	不是	一半	所以	惊讶	在	这	,	然而	,

然而，对此他却并不感到十分惊讶。

[æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd] ['bɪli] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər]

as	Mr	.	and	Mrs	.	Brown	and	Frank	were	to	find	Billy	behind	their
作为	先生	.	和	太太	.	棕色的	和	坦率	是	到	寻找	比利	在后面	他们的

['kærɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

carriage	when	they	stopped	in	front	of	a	large	,
运输	什么时候	他们	停止	在	正面	的	一个	大的	,

布朗先生、布朗太太和弗兰克发现比利就在他们的马车后面，当时他们停在一棵大树前，

['hænsəm] [hoʊ'tel] .

handsome	hotel	.
英俊的	酒店	.

漂亮的酒店。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] .

Frank	was	the	first	one	to	discover	him	.
坦率	曾是	这	第一的	一	到	发现	他	.

弗兰克是第一个发现他的人。

" [oʊ] , [siː] , ['pɑːpə] !

"	Oh	,	see	,	papa	!
"	哦	,	看	,	爸爸	!

“哦，爸爸，你看！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [maɪ] ['bɪli] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

"	My	Billy	followed	us	all	the	way	from	the	village	;
"	我的	比利	随后	我们	全部	这	方式	从	这	村庄	;

“我的比利从村子里一路跟着我们；

[soʊ] [naʊ] [aɪ][duː][get][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [dəunt][aɪ] ?

so	now	I	do	get	to	keep	him	,	don't	I	?
所以	现在	我	做	得到	到	保持	他	,	不	我	?

所以现在我可以把他留下来了，对吧?

" ['mɪstər] . [braʊn] [smaɪld] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] .

"	Mr	.	Brown	smiled	and	gave	up	.
"	先生	.	棕色的	微笑	和	给予	向上	.

布朗先生笑了笑，放弃了。

" [aɪm][ə'freɪd] ['hiːz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [goʊt] , [fræŋk] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] ,

"	I'm	afraid	he's	an	expensive	goat	,	Frank	,	"	was	all	he	said	,
"	我是	害怕的	他是	一个	昂贵的	山羊	,	坦率	,	"	曾是	全部	他	说	,

“恐怕他是一只很贵的山羊，弗兰克，”他只说了这么一句。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] ['bɪli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] [huː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd]

and	then	he	gave	Billy	in	charge	of	one	of	the	porters	who	had	crowded
和	然后	他	给予	比利	在	收费	的	一	的	这	搬运工	WHO	有	挤

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

around	the	carriage	.
大约	这	运输	.

然后他把围在马车周围的一名搬运工交给了比利。

" [wɑːʃ] [ðə; ði] [peɪnt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [goʊt] [ænd; ənd] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [sʌm; səm] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Wash	the	paint	from	this	goat	and	lock	him	up	some	place	for	the
"	洗	这	画	从	这	山羊	和	锁	他	向上	一些	地方	为了	这

[naɪt] [wer] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] ,

night	where	he	can't	do	any	damage	,
夜晚	在哪里	他	不能	做	任何	损害	,

“把这只山羊身上的油漆洗掉，然后把它关到某个地方过夜，免得它再搞破坏。”

" [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈpotər] .

"	he	directed	the	porter	.
"	他	指导	这	搬运工	.

他指挥了搬运工。

['bɪli] [wʌz; wəz][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][draɪ] [griːn] [peɪnt] [skrʌbd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bæk]

Billy	was	glad	enough	to	have	the	dry	green	paint	scrubbed	off	his	back
比利	曾是	高兴的	足够的	到	有	这	干燥	绿色的	画	擦洗过	离开	他的	后退

比利很高兴有人能把他背上干涸的绿色油漆擦掉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['potər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kliːn] ['lɪt(ə)l] ['beɪsmənt] [ruːm] ,

and	he	willingly	went	with	the	porter	to	a	clean	little	basement	room	,
和	他	心甘情愿	去	和	这	搬运工	到	一个	干净的	小的	地下室	房间	,

他心甘情愿地跟着搬运工去了地下室一间干净的小房间。

[wer] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['skrʌbɪŋ] .

where	he	got	a	good	scrubbing	.
在哪里	他	得到	一个	好的	擦洗	.

他在那里被好好地洗了个澡。

[ðen] [ðə; ði] ['potər] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [sʌm; səm] [naɪs] ['kærəts]

Then	the	porter	went	into	another	room	and	brought	him	out	some	nice	carrots
然后	这	搬运工	去	进入	其他	房间	和	带来	他	出去	一些	好的	胡萝卜

[wɪð; wɪθ] [griːn] [tɑːps] [stɪl] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

with	green	tops	still	on	them	,
和	绿色的	最高额	仍然	在	他们	,

然后，搬运工走进另一个房间，拿出一些还带着绿色叶子的漂亮胡萝卜给他。

[ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] ,

and	,	leaving	a	basin	of	water	for	him	to	drink	,
和	,	离开	一个	盆地	的	水	为了	他	到	喝	,

然后，留下一盆水给他喝。

[went] [aʊt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

went	out	and	closed	the	door	carefully	after	him	.
去	出去	和	关闭	这	门	小心	后	他	.

她走了出去，小心翼翼地关上了门。

['bɪli] [laɪkt] [ðə; ði] ['kærəts] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] ,

Billy	liked	the	carrots	,	but	he	did	not	like	to	be	shut	up	in	a	dark	room	,
比利	喜欢	这	胡萝卜	,	但	他	做过	不是	喜欢	到	是	关闭	向上	在	一个	黑暗的	房间	,

比利喜欢胡萝卜，但他不喜欢被关在黑暗的房间里。

[soʊ][hiː; hi] [suːn] [went] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

so	he	soon	went	all	around	the	walls	trying	to	find	a	way	out	.
所以	他	很快	去	全部	大约	这	墙壁	尝试	到	寻找	一个	方式	出去	.

于是他很快绕着城墙四处寻找出路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] , [dɪm] ['wɪndoʊ] .

There	was	no	way	except	the	two	doors	and	a	high	,	dim	window	.
那里	曾是	不	方式	除了	这	二	门	和	一个	高的	,	暗淡	窗户	.

除了那两扇门和一扇高高的、昏暗的窗户之外，别无他法。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bʌt] [ðə; ði] [dɔːz] [daʊn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['sɑːlɪd] , ['hevi] [oʊk] ,

He	tried	to	butt	the	doors	down	but	they	were	of	solid	,	heavy	oak	,
他	尝试	到	屁股	这	门	向下	但	他们	是	的	坚硬的	,	重的	橡木	,

他试图用头撞开门，但门是结实厚重的橡木门。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	could	not	do	it	.
和	他	可以	不是	做	它	.

他做不到。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] [ðə; ði] ['potər] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kiːz] ,

In	a	few	minutes	,	however	the	porter	came	back	for	his	keys	,
在	一个	很少	分钟	,	然而	这	搬运工	来了	后退	为了	他的	钥匙	,

几分钟后，门房回来取钥匙了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['bɪli] [siːzd] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

and	the	moment	he	opened	the	door	Billy	seized	his	chance	.
和	这	片刻	他	打开	这	门	比利	查获	他的	机会	.

门一打开，比利就抓住了机会。

['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg][dʒʌmp] ,

Gathering	his	legs	under	him	for	a	big	jump	,
采集	他的	腿	在下面	他	为了	一个	大的	跳	,

他收拢双腿，准备纵身一跃。

[hiː; hi] [rʌʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mænz] [legz] [ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,

he	rushed	between	the	man's	legs	and	dashed	up	the	stairs	,
他	匆忙	之间	这	男人的	腿	和	虚线	向上	这	楼梯	,

他从那人两腿间穿过，飞快地冲上了楼梯。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

out	through	the	narrow	courtyard	and	on	the	street	.
出去	通过	这	狭窄的	庭院	和	在	这	街道	.

穿过狭窄的庭院，来到街上。

[ðə; ði] ['potər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [rʌʃt] [aʊt]['æftər][hɪm; ɪm] ,

The	porter	,	as	soon	as	he	could	get	to	his	feet	,	rushed	out	after	him	,
这	搬运工	,	作为	很快	作为	他	可以	得到	到	他的	脚	,	匆忙	出去	后	他	,

搬运工一站起身，就追了出去。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['potər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː]

but	Billy	was	nowhere	in	sight	and	the	poor	porter	did	not	know	what	to	do
但	比利	曾是	无处	在	视线	和	这	贫穷的	搬运工	做过	不是	知道	什么	到	做

.

:

.

但比利却不见踪影，可怜的搬运工不知道该怎么办。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . [braʊn] [ðæt][ðə; ði][goʊt][hæd; həd] ['gɑːtn]

He	did	not	dare	to	go	back	and	tell	Mr	.	Brown	that	the	goat	had	gotten
他	做过	不是	敢	到	去	后退	和	告诉	先生	.	棕色的	那	这	山羊	有	获得

[luːs] ,

loose	,
松动的	,

他不敢回去告诉布朗先生山羊跑丢了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['kerləsnəs] .

because	he	would	be	charged	with	carelessness	.
因为	他	会	是	带电	和	疏忽	.

因为他会被指控疏忽大意。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['bɪli] [hæd; həd] ['gæləpt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [fɜːrst][wʌn]['kɔːrnər]

In	the	meantime	Billy	had	galloped	up	the	street	and	turned	first	one	corner
在	这	与此同时	比利	有	疾驰	向上	这	街道	和	转向	第一的	一	角落

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

and	then	another	,
和	然后	其他	,

与此同时，比利沿着街道飞奔而去，先拐了一个弯，又拐了另一个弯。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] [mʌtʃ] ['waɪdər][ænd; ənd] [braitə] [ænd; ənd] ['bɪzir] [ðæn; ðən] ['eni]

until	he	came	to	a	street	much	wider	and	brighter	and	busier	than	any
直到	他	来了	到	一个	街道	很多	更广泛	和	更亮	和	更繁忙	比	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	others	.
的	这	其他的	.

直到他来到一条比其他任何街道都更宽阔、更明亮、更繁华的街道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɜːrst] [wʌn] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]

By	this	time	first	one	boy	and	then	another	and	then	another	had	followed
经过	这	时间	第一的	一	男生	和	然后	其他	和	然后	其他	有	随后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这时，先是一个男孩，然后是另一个，再然后又一个男孩跟着他走了。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [kraʊd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]

until	now	there	was	a	big	crowd	of	them	running	after	him	and	shouting
直到	现在	那里	曾是	一个	大的	人群	的	他们	跑步	后	他	和	喊叫

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌŋz] .

at	the	top	of	their	lungs	.
在	这	顶部	的	他们的	肺	.

直到现在，还有一大群人追着他跑，扯着嗓子喊叫。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɔːg] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [baɪ] [ə; eɪ] [stræp] [broʊk]

A	large	dog	that	a	lady	was	leading	along	the	sidewalk	by	a	strap	broke
一个	大的	狗	那	一个	女士	曾是	领导	沿着	这	人行道	经过	一个	带子	打破

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['bɪli] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [bɑːrk]

away	from	his	mistress	as	soon	as	he	saw	Billy	and	ran	out	to	bark
离开	从	他的	情妇	作为	很快	作为	他	锯	比利	和	跑	出去	到	吠

[æt; ət] [hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

一位女士用皮带牵着一只大狗沿着人行道走，这只狗一看到比利就挣脱了主人的牵引，跑出来对着比利狂吠。

['bɪli] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːg] .

Billy	lowered	his	head	and	shook	it	at	the	dog	.
比利	降低	他的	头	和	摇晃	它	在	这	狗	.

比利低下头，朝狗摇了摇头。

[ðə; ði] [dɔːg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] , ['bɑːkiŋ] ['laʊdli] [ɔːl] [ðə; ði]

The	dog	began	to	circle	round	him	closer	and	closer	,	barking	loudly	all	the
这	狗	开始	到	圆圈	圆形的	他	更近	和	更近	,	叫声	高声	全部	这

[waɪl] .

while	.
尽管	.

狗开始绕着他转圈，越来越近，同时不停地大声吠叫。

[ə; eɪ] [mæn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [dreɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ;

A	man	driving	a	big	dray	stopped	to	watch	them	;
一个	男人	驾驶	一个	大的	货车	停止	到	手表	他们	;

一个开着大型货车的男人停下来观看他们；

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [rɪŋ] ; [men] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd]

the	boys	crowded	round	in	a	big	ring	;	men	came	from	the	sidewalks	and
这	男孩们	挤	圆形的	在	一个	大的	戒指	;	男人	来了	从	这	人行道	和

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kraʊd] ;

joined	the	crowd	;
加入	这	人群	;

男孩们围成一个大圈；男人们从人行道上走下来，也加入了人群；

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dreɪ] , [ðen] [ə'nʌðər] ;

a	carriage	had	to	stop	just	behind	the	dray	,	then	another	;
一个	运输	有	到	停止	只是	在后面	这	货车	,	然后	其他	;

一辆马车不得不停在货车后面，然后另一辆也停了下来；

[ə; eɪ]['wægən] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][kʊd; kəd][nɑːt][get] [θruː] ;

a	wagon	coming	from	the	other	direction	could	not	get	through	;
一个	车皮	未来	从	这	其他	方向	可以	不是	得到	通过	;

从对面方向驶来的马车无法通过；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [fɪld] [frʌm; frəm] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə] ['saɪdwɔːk] , [ðə; ði] [hoʊl]

and	presently	the	street	was	filled	from	sidewalk	to	sidewalk	,	the	whole
和	目前	这	街道	曾是	已填	从	人行道	到	人行道	,	这	所有的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] ,

length	of	the	block	,
长度	的	这	堵塞	,

很快，整条街从人行道到人行道都挤满了人，整个街区都挤满了人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæm][ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

with	a	big	crowd	of	people	and	a	jam	of	vehicles	of	all	kinds	.
和	一个	大的	人群	的	人们	和	一个	果酱	的	车辆	的	全部	种类	.

现场人山人海，各种车辆拥堵不堪。

[pə'liːsmən] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

Policemen	tried	to	push	their	way	through	the	crowd	and	tried	to	get	the
警察	尝试	到	推	他们的	方式	通过	这	人群	和	尝试	到	得到	这

[blɑː'keɪd] ['luːsnd] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɑːn] ,

blockade	loosened	and	moving	on	,
封锁	松动	和	移动	在	,

警察试图穿过人群，试图解除路障并继续前进。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [taɪm] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] .

but	their	time	was	wasted	.
但	他们的	时间	曾是	浪费	.

但他们的时间白费了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,

In	the	meantime	Billy	was	turning	around	and	around	where	he	stood	,
在	这	与此同时	比利	曾是	转弯	大约	和	大约	在哪里	他	站立	,

与此同时，比利不停地原地转圈。

['ɔːlweɪz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɑːrt][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ]

always	facing	the	dog	which	now	began	to	dart	in	with	a	snap	of	his	teeth
总是	面向	这	狗	哪个	现在	开始	到	镖	在	和	一个	折断	的	他的	牙齿

[ænd; ənd][dɑːrt] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

and	dart	away	again	,
和	镖	离开	再次	,

它始终面向那条狗，那条狗现在开始呱呱地冲过来，龇牙咧嘴，然后又迅速逃走。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn] ['bɪli] .

trying	to	get	a	hold	on	Billy	.
尝试	到	得到	一个	抓住	在	比利	.

正在试图联系比利。

[ðə; ði][goʊt][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [dɑːdʒd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði][dɔːg] [meɪd] [ə; eɪ]

The	goat	was	too	quick	,	however	,	and	dodged	every	time	the	dog	made	a
这	山羊	曾是	也	快的	,	然而	,	和	躲避	每一个	时间	这	狗	制成	一个

[snæp] .

snap	.
折断	.

然而，山羊动作太敏捷了，每次狗吠叫时都能躲开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

He	was	waiting	for	his	chance	and	at	last	it	came	.
他	曾是	等待	为了	他的	机会	和	在	最后的	它	来了	.

他一直在等待机会，现在机会终于来了。

[ðə; ði][dɔːg] , [ɪn]['dʒʌmpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][snæps] ,

The	dog	,	in	jumping	away	from	one	of	his	snaps	,
这	狗	,	在	跳	离开	从	一	的	他的	快照	,

那只狗在躲避他的一次猛击时，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['saɪdweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt]

turned	his	body	for	a	moment	sideways	to	the	goat	and	in	that	moment
转向	他的	身体	为了	一个	片刻	侧身	到	这	山羊	和	在	那	片刻

['bɪli] ['gæðərd] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

Billy	gathered	himself	up	and	made	a	spring	,
比利	聚集	他自己	向上	和	制成	一个	春天	,

他侧身面向山羊的瞬间，就在这时，比利稳住身形，猛地一跃而起。

['hɪtɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] [skwer] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [kraʊd] .

hitting	the	dog	square	in	the	side	and	sending	him	over	against	the	crowd	.
击中	这	狗	正方形	在	这	边	和	发送	他	超过	反对	这	人群	.

一记重击正中狗的侧腹，将它击倒在人群中。

['bɪli] ['fɑːloʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ,

Billy	followed	like	a	little	white	streak	of	lightning	and	,
比利	随后	喜欢	一个	小的	白色的	条纹	的	闪电	和	,

比利像一道白色的闪电一样紧随其后，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɔːg][kʊd; kəd][get][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hæd; həd] ['bʌtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

before	the	dog	could	get	on	his	feet	,	had	butted	him	again	.
前	这	狗	可以	得到	在	他的	脚	,	有	对接	他	再次	.

狗还没来得及站起来，就又撞了他一下。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ;

Such	a	howling	and	yelling	as	there	was	among	that	side	of	the	crowd	;
这样的	一个	嚎叫	和	大喊	作为	那里	曾是	之中	那	边	的	这	人群	;

人群中那边传来阵阵嚎叫和喊叫声；

['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wɜːr; wər] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['skætər] [mʌtʃ]

Billy	and	the	dog	were	now	among	them	and	they	could	not	scatter	much
比利	和	这	狗	是	现在	之中	他们	和	他们	可以	不是	分散	很多

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [pækt] ['sɑːlɪdli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

for	there	were	too	many	people	packed	solidly	behind	them	.
为了	那里	是	也	许多	人们	包装	稳固地	在后面	他们	.

比利和那条狗现在也混在人群中，他们无法四处散开，因为他们身后挤满了人。

[ðə; ði][dɔːg] [jelpt] [æz; əz] ['bɪli] ['bʌtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]

The	dog	yelped	as	Billy	butted	him	and	began	to	run	around	and	around
这	狗	尖叫	作为	比利	对接	他	和	开始	到	跑步	大约	和	大约

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['bɪli] [raɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

the	circle	with	Billy	right	after	him	.
这	圆圈	和	比利	正确的	后	他	.

比利用头顶了狗一下，狗叫了一声，然后开始绕着圆圈跑来跑去，比利紧随其后。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɜːrkl] , ['bɪli] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] ,

After	they	had	made	two	or	three	circles	,	Billy	overtook	the	dog	and	,
后	他们	有	制成	二	或者	三	界	,	比利	超越	这	狗	和	,

他们绕了两三圈之后，比利追上了那条狗，然后

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] [mɔːr] [gʊd] [wʌn] ,

giving	him	one	more	good	one	,
给予	他	一	更多的	好的	一	,

再给他一个好主意，

[dʒʌmpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə'mʌŋ]

jumped	between	the	legs	of	the	crowd	and	wriggled	his	way	through	among
跳了起来	之间	这	腿	的	这	人群	和	扭动	他的	方式	通过	之中

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['wægənz] ,

carriages	and	wagons	,
马车	和	马车	,

他从人群中跳出来，在马车和货车间挤了过去。

['ʌndər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [wiːlz] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

under	horses	and	between	wheels	,	until	at	last	he	was	free	from	the
在下面	马匹	和	之间	车轮	,	直到	在	最后的	他	曾是	自由的	从	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

他从马匹下、车轮间辗转，最终才从人群中脱身。

['noʊbɑːdi] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ]

Nobody	at	the	outer	edge	noticed	him	getting	away	because	they	did	not	know
无人	在	这	外	边缘	注意到	他	获得	离开	因为	他们	做过	不是	知道

[wʌt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] .

what	the	excitement	was	and	they	were	all	pressing	forward	to	see	.
什么	这	激动	曾是	和	他们	是	全部	紧迫	向前	到	看	.

外围的人没有注意到他逃走了，因为他们不知道发生了什么激动人心的事，他们都挤到前面去看。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [left] , ['sʌmbɑːdi] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ]

Just	as	he	left	,	somebody	who	could	not	understand	what	else	could	make	such
只是	作为	他	左边	,	某人	WHO	可以	不是	理解	什么	别的	可以	制作	这样的

[ɪk'saɪtmənt] [kraɪd] ,

excitement	cried	,
激动	哭	,

他刚离开，就有人哭了起来，这个人无法理解还有什么能让他如此激动。

" ['faɪər] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

" [ðə; ði] [kraɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [stɪl] [mɔːr] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	The	cry	was	taken	up	,	and	that	made	still	more	confusion	.
"	这	哭	曾是	已采取	向上	,	和	那	制成	仍然	更多的	困惑	.

“这声呼喊引起了反响，反而造成了更大的混乱。”

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [blɑːk] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

People	began	pouring	into	that	block	from	every	direction	.
人们	开始	浇注	进入	那	堵塞	从	每一个	方向	.

人们开始从四面八方涌入那个街区。

[mɔːr] ['wægənz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [keɪm] .

More	wagons	and	carriages	came	.
更多的	马车	和	马车	来了	.

更多马车和四轮马车驶来。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪər] [ə'lɑːrm] ,

Some	one	had	turned	in	a	fire	alarm	,
一些	一	有	转向	在	一个	火	警报	,

有人举报了火警警报。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪr] [keɪm] [ðə; ðɪ]['faɪər] ['endʒɪnz] [frʌm; frəm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [də'rekʃ(ə)nz] [æt; ət] [wʌns]

and	presently	here	came	the	fire	engines	from	three	or	four	directions	at	once
和	目前	这里	来了	这	火	发动机	从	三	或者	四	方向	在	一次

,

,

,

不一会儿，消防车从三四个方向同时赶来。

['klæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['klætɜ-ɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] ['kraʊdɪd] [blɑːk] .

clanging	and	clattering	their	way	to	this	crowded	block	.
叮当声	和	咔嗒咔嗒	他们的	方式	到	这	挤	堵塞	.

他们叮叮当当地来到这个拥挤的街区。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][bəːn][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

The	city	of	Bern	had	never	known	so	much	excitement	.
这	城市	的	伯尔尼	有	绝不	已知	所以	很多	激动	.

伯尔尼这座城市从未经历过如此盛况。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] [goʊt]

THE	WOODEN	GOAT
这	木制的	山羊

木山羊

['ɪli] [trɔtid] [kən'tentɪdli] [ɑːn] ,

illy	trotted	contentedly	on	,
伊利	小跑	心满意足地	在	,

伊利心满意足地小跑着，

['laɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['hʌbʌb] ['veri] [mʌtʃ] [bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

liking	all	the	noise	and	hubbub	very	much	but	not	knowing	that	he	was	the
喜欢	全部	这	噪音	和	尘嚣	非常	很多	但	不是	会心	那	他	曾是	这

[kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

cause	of	it	all	.
原因	的	它	全部	.

他非常喜欢这种喧闹热闹的氛围，却不知道这一切的根源正是他自己。

[blɑːks] [ə'weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['ʃaʊtɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ] [bæk]

Blocks	away	he	could	hear	their	shouting	,	but	he	did	not	care	to	go	back
积木	离开	他	可以	听到	他们的	喊叫	,	但	他	做过	不是	关心	到	去	后退

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他隔着好几个街区都能听到他们的喊叫声，但他不想回去。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] .

for	all	of	that	.
为了	全部	的	那	.

这一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] ,

He	was	finding	a	great	many	things	to	interest	him	in	the	shop	windows	,
他	曾是	寻找	一个	伟大的	许多	事物	到	兴趣	他	在	这	店铺	视窗	,

他在商店橱窗里发现了很多感兴趣的东西。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .

which	were	all	brilliantly	lighted	.
哪个	是	全部	精彩	照明	.

它们都被灯光照亮。

[bɪˈfɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [loʊ] [ˈwɪndoʊz] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

Before	one	of	these	low	windows	he	suddenly	stopped	.
前	一	的	这些	低的	视窗	他	突然	停止	.

他突然停在了一扇低矮的窗户前。

[ðer; ðər] , [dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈwɪndoʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [braʊn] [goʊt] .

There	,	just	inside	the	show	window	,	was	a	big	,	brown	goat	.
那里	,	只是	里面	这	展示	窗户	,	曾是	一个	大的	,	棕色的	山羊	.

在橱窗里，有一只棕色的大山羊。

[ˈbɪli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [goʊt] ,

Billy	did	not	know	it	,	but	this	was	a	wooden	goat	,
比利	做过	不是	知道	它	,	但	这	曾是	一个	木制的	山羊	,

比利并不知道，这是一只木头山羊。

[pɔɪzd] [ɑːn][ɪts][haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [bʌt] [ˈsʌmbɑːdi] .

poised	on	its	hind	feet	and	ready	to	make	a	spring	to	butt	somebody	.
准备	在	它是	后	脚	和	准备好	到	制作	一个	春天	到	屁股	某人	.

它后腿站立，摆出随时准备跃起顶撞某人的姿态。

[ðə; ði] [swɪs] [ˈwʊdkɑːrvər] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	Swiss	woodcarvers	are	the	finest	in	the	world	,
这	瑞士	木雕师	是	这	最好的	在	这	世界	,

瑞士的木雕工匠是世界上最优秀的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːrv] [ˈænɪmlz] [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəli] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈlaɪv] .

and	they	carve	animals	so	naturally	that	one	would	think	they	were	alive	.
和	他们	雕刻	动物	所以	自然	那	一	会	思考	他们	是	活	.

他们雕刻的动物栩栩如生，仿佛是活的一样。

[ɪf] [ˈiːv(ə)n][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [kæn; kən][biː; bi] [fuːld] ,

If	even	human	beings	can	be	fooled	,
如果	甚至	人类	生物	能	是	被骗了	,

如果连人类都能被愚弄，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈbɪliːz] [brˈliːvɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl] , [lɪv; laɪv][goʊt]

there	was	very	good	excuse	for	Billy's	believing	this	to	be	a	real	,	live	goat
那里	曾是	非常	好的	原谅	为了	比利	相信	这	到	是	一个	真实的	,	居住	山羊

,

,

,

比利相信这是一只活生生的真山羊，这完全可以理解。

[pərˈtɪkjələrli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈlʊkɪŋ] [glæs] [aɪz] ; [brˈsaɪdz] ,

particularly	as	it	had	very	natural	looking	glass	eyes	;	besides	,
特别	作为	它	有	非常	自然的	寻找	玻璃	眼睛	;	除了	,

尤其因为它拥有非常逼真的玻璃眼睛；此外，

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [ˈseprət] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkʌnɪŋli] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt]

its	head	was	separate	and	was	cunningly	arranged	to	shake	a	little	bit
它是	头	曾是	分离	和	曾是	狡猾地	安排	到	摇	一个	小的	少量

[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

from	side	to	side	.
从	边	到	边	.

它的头部是分开的，并且设计巧妙，可以左右轻轻摇晃。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdedli] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][fɔːr; fər][wʌn] [ˈbɪli] [goʊt][tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz]

Now	it	is	a	deadly	insult	for	one	Billy	goat	to	stand	on	his	hind	legs
现在	它	是	一个	致命	侮辱	为了	一	比利	山羊	到	站立	在	他的	后	腿

[ænd; ənd][wæg][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [əˈnʌðər] [wʌn] .

and	wag	his	head	at	another	one	.
和	摇摆	他的	头	在	其他	一	.

现在，一只山羊用后腿站立，对着另一只山羊摇头晃脑，是一种极其严重的侮辱。

['bɪli] ['mɪstʃɪf] [fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ɪn'sʌlts] [æz; əz] [ðæt] ,

Billy	**Mischief**	**for**	**one**	**was**	**not**	**going**	**to**	**take**	**such**	**insults**	**as**	**that**	**,**
比利	恶作剧	为了	一	曾是	不是	去	到	拿	这样的	侮辱	作为	那	,

比利·米斯奇夫绝不会容忍这种侮辱。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][goʊt] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['oʊldər]

even	**though**	**the**	**goat**	**that**	**gave**	**it**	**to**	**him**	**was**	**much**	**larger**	**and**	**older**
甚至	尽管	这	山羊	那	给予	它	到	他	曾是	很多	更大的	和	老

[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

than	**himself**	**,**
比	他自己	,

尽管给他礼物的山羊比他体型大得多，年纪也大得多，

[soʊ][hiː; hi] [bækt] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌn] [ænd; ənd]

so	**he**	**backed**	**off**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**street**	**and**	**gave**	**a**	**great**	**run**	**and**
所以	他	支持的	离开	进入	这	中间	的	这	街道	和	给予	一个	伟大的	跑步	和

[dʒʌmp] .

jump	**.**
跳	.

于是他退到马路中间，然后大力助跑跳跃。

[kræʃ] !

Crash	**!**
碰撞	!

碰撞!

[went] [ðə; ði] [faɪn] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndoʊ] !

went	**the**	**fine**	**plate**	**-**	**glass**	**window**	**!**
去	这	美好的	盘子	-	玻璃	窗户	!

那扇漂亮的平板玻璃窗消失了!

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [kʌt] ['bɪli] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt]

The	**sharp**	**edges**	**of**	**the**	**glass**	**cut**	**Billy**	**somewhat**	**and**	**stopped**	**him**	**so**	**that**
这	锋利的	边缘	的	这	玻璃	切	比利	有些	和	停止	他	所以	那

[hiː; hi]['lændɪd][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [glæs] .

he	**landed**	**just**	**inside**	**the**	**window**	**glass**	**.**
他	登陆	只是	里面	这	窗户	玻璃	.

玻璃的锋利边缘划伤了比利，并阻止了他，使他正好落在窗户玻璃内侧。

[ðə; ði] ['ʌðər] [goʊt][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	**other**	**goat**	**was**	**right**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
这	其他	山羊	曾是	正确的	在	正面	的	他	,

另一只山羊就在他面前。

[stɪl] [ɪn'sʌltɪŋli] ['wægɪŋ] [ɪts] ['floʊɪŋ] [bɪrd] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ['bɪli] [geɪv] [wʌn] [mɔːr] [sprɪŋ]

still	**insultingly**	**wagging**	**its**	**flowing**	**beard**	**at**	**him**	**so**	**Billy**	**gave**	**one**	**more**	**spring**
仍然	侮辱性的	摇尾巴	它是	流动	胡须	在	他	所以	比利	给予	一	更多的	春天

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðæt] [goʊt] [ˌsɪks'tiːn] [weɪz] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] .

from	**where**	**he**	**stood**	**and**	**knocked**	**that**	**goat**	**sixteen**	**ways**	**for**	**Sunday**	**.**
从	在哪里	他	站立	和	敲门	那	山羊	十六	方式	为了	星期日	.

那只山羊仍然不顾一切地摇着它飘逸的胡须，侮辱着比利，于是比利从原地又猛地一跃，把那只山羊打得七零八落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['hedɪd] [goʊt] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd]['evər] [fɔːt] ,

It	**was**	**the**	**hardest**	**headed**	**goat**	**that**	**Billy**	**had**	**ever**	**fought**	**,**
它	曾是	这	最难	标题	山羊	那	比利	有	曾经	战斗	,

这是比利遇到过的最倔强的山羊。

[ænd; ənd][ɪts] [ʃɑːrp] [noʊz] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [hed] [kən'sɪdərəbli] , ['ɔːlmoʊst] ['stʌnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn][fækt] ,

and	**its**	**sharp**	**nose**	**hurt**	**his**	**head**	**considerably**	**,**	**almost**	**stunning**	**him**	**,**	**in**	**fact**	**,**
和	它是	锋利的	鼻子	伤害	他的	头	相当	,	几乎	令人惊叹的	他	,	在	事实	,

它尖锐的鼻子狠狠地撞到了他的头，几乎让他昏了过去。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [hæd; həd] [kʌm]

so	that	he	stood	blinking	his	eyes	until	the	people	in	the	store	had	come
所以	那	他	站立	眨眼	他的	眼睛	直到	这	人们	在	这	店铺	有	来

['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['wɪndoʊ] .

running	up	and	surrounded	the	show	window	.
跑步	向上	和	包围	这	展示	窗户	.

于是他站在那里眨着眼睛，直到商店里的人都跑过来围住了橱窗。

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌn] [ænd; ənd] [dʒʌmp] .

Gave	a	great	run	and	jump	.
给予	一个	伟大的	跑步	和	跳	.

跑跳都很出色。

['bɪli] [wʌz; wəz] [stɪl] [deɪzd] [wen] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] ,

Billy	was	still	dazed	when	the	manager	of	the	store	,
比利	曾是	仍然	茫然	什么时候	这	经理	的	这	店铺	,

比利还处于恍惚状态，这时商店经理走了过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克的旅行(Billy Whiskers' Travels)
第3/6页

[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [hed] ,

a	nervous	little	man	with	a	bald	head	,
一个	紧张的	小的	男人	和	一个	秃	头	,

一个神经兮兮的小个子秃头男人，

[hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] .

hit	him	a	sharp	crack	across	the	nose	with	a	board	.
打	他	一个	锋利的	裂缝	穿过	这	鼻子	和	一个	木板	.

用木板狠狠地抽打他的鼻子。

[ðə; ði][peɪn] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə] ['bɪliːz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːrðər] [deɪzd] [hɪm; ɪm] .

The	pain	brought	the	tears	to	Billy's	eyes	and	still	further	dazed	him	.
这	疼痛	带来	这	眼泪	到	比利	眼睛	和	仍然	更远	茫然	他	.

疼痛让比利眼泪汪汪，也让他更加茫然。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][hɪt][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [kræk] [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][hɔːrnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [woʊk]

The	manager	hit	him	another	crack	but	this	time	on	the	horns	,	and	that	woke
这	经理	打	他	其他	裂缝	但	这	时间	在	这	角	,	和	那	觉醒

['bɪli] [ʌp] .

Billy	up	.
比利	向上	.

经理又敲了他一下，这次敲的是喇叭，这把比利吵醒了。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bʌt; bət]

He	looked	back	at	the	broken	window	through	which	he	had	just	come	but
他	看起来	后退	在	这	破碎的	窗户	通过	哪个	他	有	只是	来	但

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['kwɪkli] ['gæðərd] [ðer; ðər] .

the	crowd	had	quickly	gathered	there	.
这	人群	有	迅速地	聚集	那里	.

他回头看了一眼他刚才进来的那扇破窗户，但人群已经迅速聚集在那里了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [les] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

There	were	less	people	inside	,	so	suddenly	gathering	his	legs	under	him	,
那里	是	较少的	人们	里面	,	所以	突然	采集	他的	腿	在下面	他	,

里面人少了，于是他突然蜷起双腿。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [went] [klɪr] ['oʊvər][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

he	gave	a	spring	and	went	clear	over	the	manager	,
他	给予	一个	春天	和	去	清除	超过	这	经理	,

他纵身一跃，直接越过了经理。

['kɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [haɪnd] [huːf] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɔːld] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['oʊvər] .

kicking	him	with	his	sharp	hind	hoofs	upon	the	bald	head	as	he	went	over	.
踢	他	和	他的	锋利的	后	蹄子	之上	这	秃	头	作为	他	去	超过	.

倒下时，它用锋利的后蹄踢打他的秃头。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] [stɔːr] [ænd; ənd] ['bɪli] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʌb] [ʌv; əv] ['pɪkəlz] .

The	place	was	a	delicatessen	store	and	Billy	landed	in	a	big	tub	of	pickles	.
这	地方	曾是	一个	熟食	店铺	和	比利	登陆	在	一个	大的	浴缸	的	泡菜	.

那地方是一家熟食店，比利掉进了一大桶腌菜里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['pɪkəlz] ['enihaʊ] , [soʊ][hiː; hi] ['kwɪkli] ['skræmbld] [aʊt][ʌv; əv]

He	did	not	care	much	for	pickles	anyhow	,	so	he	quickly	scrambled	out	of
他	做过	不是	关心	很多	为了	泡菜	无论如何	,	所以	他	迅速地	打乱	出去	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他本来就不太喜欢腌黄瓜，所以很快就躲开了。

[nɑːkt] ['oʊvər] [θriː] [tɔːl] [glæs] ['dʒɑːrz] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [bentʃ] ,

knocked	over	three	tall	glass	jars	that	stood	on	a	low	bench	,
敲门	超过	三	高的	玻璃	罐子	那	站立	在	一个	低的	长椅	,

碰倒了放在矮凳上的三个高玻璃罐，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][bɪg] [keɪks] [ʌv; əv] [faɪn] [tʃiːz] .

and	turned	over	big	cakes	of	fine	cheese	.
和	转向	超过	大的	蛋糕	的	美好的	奶酪	.

然后翻动了大块的上等奶酪。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː]

The	manager	was	right	after	him	with	the	board	and	hit	him	two	or	three
这	经理	曾是	正确的	后	他	和	这	木板	和	打	他	二	或者	三

[θʌmps] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

thumps	with	it	.
咚咚	和	它	.

经理拿着木板紧随其后，打了他两三下。

['bɪli] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔːld] - ['hedɪd] [mæn]

Billy	was	just	about	to	turn	around	and	go	for	the	little	bald	-	headed	man
比利	曾是	只是	关于	到	转动	大约	和	去	为了	这	小的	秃	-	标题	男人

[wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ə; eɪ] [raʊnd] ,

when	he	noticed	at	the	far	end	of	the	store	a	round	,
什么时候	他	注意到	在	这	远的	结尾	的	这	店铺	一个	圆形的	,

比利正要转身去对付那个秃头小个子男人，这时他注意到商店另一头有一个圆形的……

[plʌmp] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

plump	man	with	his	back	turned	to	him	.
丰满	男人	和	他的	后退	转向	到	他	.

一个身材肥胖的男人背对着他。

[ðer; ðər] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['lɪt(ə)l]

There	seemed	something	familiar	about	his	figure	and	the	cut	of	his	short	little
那里	似乎	某物	熟悉的	关于	他的	数字	和	这	切	的	他的	短的	小的

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

他的身形和短外套的款式都让我觉得有些眼熟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] ['bɪli] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] [hæns][tsuːk] .

and	it	flashed	across	Billy	at	once	that	here	was	his	old	enemy	Hans	Zug	.
和	它	闪光灯	穿过	比利	在	一次	那	这里	曾是	他的	老的	敌人	汉斯	楚格	.

比利立刻意识到，眼前这个人就是他的老冤家汉斯·祖格。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔːrd] ,

Paying	no	attention	to	the	manager	and	his	little	board	,
付费	不	注意力	到	这	经理	和	他的	小的	木板	,

他完全不理会经理和他的小董事会，

[hiː; hi] [dæʃt] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [plʌmp] [mæn] .

he	dashed	headlong	down	the	store	for	the	plump	man	.
他	虚线	一头扎	向下	这	店铺	为了	这	丰满	男人	.

他径直冲进商店，去找那个胖男人。

[dʒʌst][æz; əz] ['bɪli] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

Just	as	Billy	had	almost	reached	him	,	the	man	turned	around	.
只是	作为	比利	有	几乎	达到	他	,	这	男人	转向	大约	.

比利快要走到他跟前时，那人转过身来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hænS][tsuːk]['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː] [fæst][tuː; tə][stɑːp] [naʊ] .

It	was	not	Hans	Zug	after	all	,	but	Billy	was	going	too	fast	to	stop	now	.
它	曾是	不是	汉斯	楚格	后	全部	,	但	比利	曾是	去	也	快速地	到	停止	现在	.

结果发现那人并不是汉斯·祖格，但比利现在速度太快，已经停不下来了。

['enihaʊ] , ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hæns][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə][ɔːl][fæt]

Anyhow	,	ever	since	he	had	known	Hans	he	had	taken	a	dislike	to	all	fat
无论如何	,	曾经	自从	他	有	已知	汉斯	他	有	已采取	一个	不喜欢	到	全部	胖的

[men] ,

men	,
男人	,

总之，自从认识汉斯以来，他就一直讨厌所有胖子。

[soʊ][hiː; hi] [dæʃt] [streɪt] [ə'hed] .

so	he	dashed	straight	ahead	.
所以	他	虚线	直的	前方	.

于是他径直向前冲去。

[ðə; ði][mæn]['dɑːrtɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [aɪl] , ['bɪli] [kloʊz]['æftər][hɪm; ɪm] .

The	man	darted	behind	the	counter	and	ran	up	the	aisle	,	Billy	close	after	him	.
这	男人	飞镖	在后面	这	柜台	和	跑	向上	这	走道	,	比利	关闭	后	他	.

那人迅速躲到柜台后面，沿着过道跑去，比利紧随其后。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [ræn][soʊ][fæst][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

There	never	was	a	fat	man	in	the	world	who	ran	so	fast	as	this	one	.
那里	绝不	曾是	一个	胖的	男人	在	这	世界	WHO	跑	所以	快速地	作为	这	一	.

世界上从来没有哪个胖子跑得像他这么快。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [klɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm]

Everybody	had	cleared	out	of	the	aisle	behind	the	counter	to	make	room
大家	有	已清除	出去	的	这	走道	在后面	这	柜台	到	制作	房间

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

所有人都从柜台后面的过道里出来，给他们腾出地方。

['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðæt] ['hevi] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] ['hedɪd] [goʊt]

Nobody	wanted	to	get	in	the	way	of	that	heavy	man	and	the	hard	headed	goat
无人	通缉	到	得到	在	这	方式	的	那	重的	男人	和	这	难的	标题	山羊

.

:

.

谁也不想挡那个壮汉和那头倔山羊的路。

[ðə; ði][mæn] [stept] [ə'pɑːn][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [fɪʃ] , [əuvə'təːniŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	man	stepped	upon	a	pail	of	fish	,	overturning	it	,
这	男人	步	之上	一个	桶	的	鱼	,	推翻	它	,

那人踩翻了一桶鱼。

[dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [aɪl] , ['bɪli] [raɪt] ['æftər]

jumped	upon	the	counter	and	was	over	in	the	center	aisle	,	Billy	right	after
跳了起来	之上	这	柜台	和	曾是	超过	在	这	中心	走道	,	比利	正确的	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他跳上柜台，跑到中间的过道上，比利紧随其后。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [pækt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [aɪl] ,

Everybody	in	the	store	was	packed	in	the	center	aisle	,
大家	在	这	店铺	曾是	包装	在	这	中心	走道	,

商店里所有人都挤在中间的过道里。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

together	with	a	lot	who	had	come	in	from	the	outside	when	the	excitement
一起	和	一个	很多	WHO	有	来	在	从	这	外部	什么时候	这	激动

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

以及许多在骚动开始时从外部赶来的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fæt][mæn][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['bɪli] .

and	they	all	made	way	for	the	fat	man	and	for	Billy	.
和	他们	全部	制成	方式	为了	这	胖的	男人	和	为了	比利	.

于是他们都给胖子和比利让路。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

Women	were	screaming	and	men	were	shouting	and	laughing	.
女性	是	尖叫	和	男人	是	喊叫	和	笑	.

女人们尖叫着，男人们大声喊叫着大笑。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] [stɪl] [raɪt] ['æftər] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ]

The	manager	was	still	right	after	Billy	with	his	little	board	and	thumping
这	经理	曾是	仍然	正确的	后	比利	和	他的	小的	木板	和	怦

[hɪm; ɪm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

him	every	now	and	then	on	the	back	,
他	每一个	现在	和	然后	在	这	后退	,

经理仍然拿着他的小木板紧跟在比利身后，时不时地拍打他的背部。

[bʌt; bət] ['bɪli] ['skersli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	Billy	scarcely	knew	it	,
但	比利	几乎	知道	它	,

但比利对此几乎一无所知。

[soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fæt][mæn][wʌn][fɔːr; fər][hæns][tsuːk] .

so	interested	was	he	in	giving	the	fat	man	one	for	Hans	Zug	.
所以	感兴趣的	曾是	他	在	给予	这	胖的	男人	一	为了	汉斯	楚格	.

他非常热衷于给那个胖子送一份汉斯·祖格的礼物。

[ðə; ði][mæn] ['hedɪd] [streɪt] [ʌp][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [aɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

The	man	headed	straight	up	the	middle	aisle	for	the	door	,	but	,	looking	over	his	shoulder	,
这	男人	标题	直的	向上	这	中间	走道	为了	这	门	,	但	,	寻找	超过	他的	肩膀	,

那人径直沿着中间的过道走向门口，但他回头看了一眼，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['bɪli] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [soʊ][hiː; hi] [spræŋ] ['oʊvər] [ə'nʌðər] ['kaʊntər] ,

he	found	that	Billy	would	overtake	him	before	he	got	there	,	so	he	sprang	over	another	counter	,
他	成立	那	比利	会	超过	他	前	他	得到	那里	,	所以	他	弹簧	超过	其他	柜台	,

他发现比利会在他到达之前超过他，于是他跳过了另一个柜台。

[ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tɔːl] , ['oʊpən]['dʒɑːrz][ʌv; əv] [faɪn] ['ɑːlɪvz] .

upsetting	a	pair	of	scales	and	some	tall	,	open	jars	of	fine	olives	.
镦	一个	一对	的	秤	和	一些	高的	,	打开	罐子	的	美好的	橄榄	.

打翻了一副天平和几罐高高的敞口上等橄榄。

['bɪli] [wʌz; wəz] [stɪl] [raɪt] ['æftər][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [fuːld] [hɪm; ɪm][baɪ]['dʒʌmpɪŋ]

Billy	was	still	right	after	him	but	this	time	the	man	fooled	him	by	jumping
比利	曾是	仍然	正确的	后	他	但	这	时间	这	男人	被骗了	他	经过	跳

[bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] .

back	over	the	counter	.
后退	超过	这	柜台	.

比利仍然紧追不舍，但这次那人跳回柜台后面，骗过了比利。

['bɪli] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ðæt] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði][end] [wer] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] ,

Billy	followed	up	that	aisle	to	the	end	where	he	turned	into	the	crowd	,
比利	随后	向上	那	走道	到	这	结尾	在哪里	他	转向	进入	这	人群	,

比利沿着那条过道走到尽头，然后拐进了人群。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fæt][mæn] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

just	as	the	fat	man	went	out	on	the	street	.
只是	作为	这	胖的	男人	去	出去	在	这	街道	.

就在这时，那个胖子走到了街上。

[hɪr] [hiː; hi][ˌʌp'set] [tuː] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

Here	he	upset	two	ladies	and	a	policeman	who	was	just	coming	in	,
这里	他	沮丧的	二	女士们	和	一个	警察	WHO	曾是	只是	未来	在	,

他在这里惹恼了两名女士和一名刚进来的警察。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] ['æftər][ðə; ði][mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk] [hæns] .

and	then	took	after	the	man	who	looked	like	Hans	.
和	然后	采取	后	这	男人	WHO	看起来	喜欢	汉斯	.

然后他模仿了那个长得像汉斯的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

He	was	flying	down	the	street	as	fast	as	he	could	go	.
他	曾是	飞行	向下	这	街道	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

他以最快的速度沿着街道飞驰。

['æftər] ['bɪli] [keɪm] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːks] ,

After	Billy	came	the	manager	of	the	store	and	two	of	his	clerks	,
后	比利	来了	这	经理	的	这	店铺	和	二	的	他的	职员	,

比利之后，商店经理和他的两个店员也来了。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['kɔŋgrigeitid] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

and	all	of	the	boys	that	had	congregated	on	the	sidewalk	.
和	全部	的	这	男孩们	那	有	聚集	在	这	人行道	.

还有所有聚集在人行道上的男孩们。

[pel] - [mel] [ðeɪ] [went] , [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] , [jelɪŋ] [mɑːb] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt][mæn][ænd; ənd] ['bɪli] [ɪn]

Pell	-	mell	they	went	,	a	howling	,	yelling	mob	,	with	the	fat	man	and	Billy	in
佩尔	-	梅尔	他们	去	,	一个	嚎叫	,	大喊	暴民	,	和	这	胖的	男人	和	比利	在

[ðə; ði] [liːd] .

the	lead	.
这	带领	.

他们像一群嚎叫着、叫喊着的暴徒一样冲了出去，胖子和比利走在最前面。

[ðə; ði][mæn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [wʌz; wəz]

The	man	by	this	time	was	puffing	like	a	steam	engine	and	the	sweat	was
这	男人	经过	这	时间	曾是	抽气	喜欢	一个	蒸汽	引擎	和	这	汗	曾是

['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [striːmz] .

pouring	from	his	face	in	streams	.
浇注	从	他的	脸	在	溪流	.

这时，那人已经像蒸汽机一样喘着粗气，汗水像瀑布一样从脸上流下来。

[hɪz; ɪz]['kɑːlər][wʌz; wəz] ['wɪltɪd] [laɪk][ə; eɪ] [dɪʃ] [ræg] .

His	collar	was	wilted	like	a	dish	rag	.
他的	衣领	曾是	枯萎的	喜欢	一个	盘子	抹布	.

他的衣领耷拉着，像块抹布。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʌfs] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get]

He	had	lost	his	hat	and	one	of	his	cuffs	,	and	he	could	hardly	get
他	有	丢失的	他的	帽子	和	一	的	他的	袖口	,	和	他	可以	几乎	得到

[hɪz; ɪz] [breθ] .

his	breath	.
他的	气息	.

他的帽子和一只袖口都丢了，而且他几乎喘不过气来。

[pə'liːsmən] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]

Policemen	,	by	this	time	,	were	coming	running	from	every	direction	and
警察	,	经过	这	时间	,	是	未来	跑步	从	每一个	方向	和

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

one	of	them	,
一	的	他们	,

这时，警察从四面八方跑了过来，其中一人

[huː] [tɜːrnd] [ɔːf][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [dʒʌst] [ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðiː][fæt][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] ,

who	turned	off	a	side	street	just	then	,	thinking	the	fat	man	must	be	a	thief	,
WHO	转向	离开	一个	边	街道	只是	然后	,	思维	这	胖的	男人	必须	是	一个	贼	,

这时，他拐进了一条小路，心想那个胖子一定是小偷。

[gɑːt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊd][ænd; ənd]['oʊpənd] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

got	right	in	his	road	and	opened	up	his	arms	.
得到	正确的	在	他的	路	和	打开	向上	他的	武器	.

他径直走到他面前，张开双臂迎接他。

[ðə; ðiː][fæt][mæn] , [huː] [hæd; həd] ['skersli] ['eni] [streŋθ] [left] ,

The	fat	man	,	who	had	scarcely	any	strength	left	,
这	胖的	男人	,	WHO	有	几乎	任何	力量	左边	,

那个胖子，几乎已经筋疲力尽了，

[fel] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ðiː] [pə'liːsmən] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['feloʊ] ,

fell	right	against	the	policeman	who	was	also	a	very	heavy	fellow	,
跌倒	正确的	反对	这	警察	WHO	曾是	还	一个	非常	重的	同伴	,

正好撞到了那个身材魁梧的警察身上。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['bɪli] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðiː][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	just	at	that	time	Billy	overtook	them	and	gave	the	man	he	was
和	只是	在	那	时间	比利	超越	他们	和	给予	这	男人	他	曾是

['tʃeɪsɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hæns][tsuːk] .

chasing	all	that	was	coming	to	Hans	Zug	.
追逐	全部	那	曾是	未来	到	汉斯	楚格	.

就在这时，比利追上了他们，把汉斯·祖格应得的一切都给了他追赶的那个人。

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ][paɪl] [tə'geðər] [went] [ðə; ðiː][fæt][mæn][ænd; ənd][ðə; ðiː] [pə'liːsmən] .

Down	in	a	pile	together	went	the	fat	man	and	the	policeman	.
向下	在	一个	桩	一起	去	这	胖的	男人	和	这	警察	.

胖子和警察一起倒在了地上，叠成了一堆。

[ðə; ðiː] [pə'liːsmən] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ðiː][goʊt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ðiː]

The	policeman	had	not	seen	the	goat	and	for	a	moment	imagined	that	the
这	警察	有	不是	已见	这	山羊	和	为了	一个	片刻	想象	那	这

[fæt][mæn][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'paʊər][hɪm; ɪm] ,

fat	man	had	jumped	upon	him	and	was	trying	to	overpower	him	,
胖的	男人	有	跳了起来	之上	他	和	曾是	尝试	到	压倒	他	,

警察没看到那只山羊，一时之间以为那个胖子跳到他身上，想把他制服。

[soʊ][hiː; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz][klʌb][ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndər'niːθ] , [bɪ'gæn] ,

so	he	pulled	out	his	club	and	,	though	he	was	underneath	,	began	,
所以	他	拉	出去	他的	俱乐部	和	,	尽管	他	曾是	下	,	开始	,

于是他拔出球杆，虽然身处下位，却开始挥杆。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz]['kɑːmɪk(ə)l] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [paʊnd] [ðə; ði][fæt][mæn] .

in	a	way	that	was	comical	,	to	try	to	pound	the	fat	man	.
在	一个	方式	那	曾是	滑稽	,	到	尝试	到	磅	这	胖的	男人	.

以一种滑稽的方式，试图痛击那个胖子。

[ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] , ['rɪgəlɪŋ] [mæs] ,

They	lay	there	,	a	struggling	,	wriggling	mass	,
他们	躺	那里	,	一个	挣扎	,	扭动	大量的	,

它们躺在那里，挣扎扭动成一团。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ɑːrmz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [mæn][ɑːn]

the	policeman	with	his	short	arms	trying	to	reach	around	the	big	round	man	on
这	警察	和	他的	短的	武器	尝试	到	抵达	大约	这	大的	圆形的	男人	在

[tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [pleɪs] .

top	of	him	in	order	to	hit	him	some	place	.
顶部	的	他	在	命令	到	打	他	一些	地方	.

警察手臂很短，他试图绕过压在他身上的胖子，去打他的某个部位。

['bɪli] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bækt] [ʌp][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['fɔːlən] ['enəmi] [ə'nʌðər]

Billy	Mischief	had	stopped	and	backed	up	to	give	his	fallen	enemy	another
比利	恶作剧	有	停止	和	支持的	向上	到	给	他的	倒下	敌人	其他

[bʌmp] ,

bump	,
撞	,

比利·米斯奇夫停下车，倒退了几步，又给了倒地的敌人一次撞击。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [er] ['æftər][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr]

and	was	just	in	the	air	after	his	spring	when	the	manager	of	the	store
和	曾是	只是	在	这	空气	后	他的	春天	什么时候	这	经理	的	这	店铺

[kɔːt] [hɪz; ɪz][haɪnd][leg] ,

caught	his	hind	leg	,
捕捉	他的	后	腿	,

他刚跳起来还在空中，就被商店经理抓住了后腿。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['drægd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	he	also	was	dragged	on	top	of	the	struggling	two	on	the	ground	.
和	他	还	曾是	拖拽	在	顶部	的	这	挣扎	二	在	这	地面	.

他还被拖到地上挣扎的两人身上。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [held] [tuː; tə] ['bɪliːz] [leg] , [haʊ'evər] ,

The	manager	held	to	Billy's	leg	,	however	,
这	经理	握住	到	比利	腿	,	然而	,

然而，经理却紧紧抓住比利的腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] [naʊ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd]

and	the	crowd	which	had	been	following	them	closely	now	crowded	around
和	这	人群	哪个	有	到过	下列的	他们	密切	现在	挤	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

原本紧随其后的人群现在都围拢在他们周围。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kɪkɪŋ] ['bɪli] [baɪ][ðə; ði][haɪnd][leg] ,

The	manager	scrambled	to	his	feet	,	still	holding	the	kicking	Billy	by	the	hind	leg	,
这	经理	打乱	到	他的	脚	,	仍然	保持	这	踢	比利	经过	这	后	腿	,

经理慌忙站起身，仍然抓着踢人的比利后腿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊt] [ɪf] [ə; eɪ][bɪg] ,

and	it	would	,	probably	have	been	all	up	with	the	goat	if	a	big	,
和	它	会	,	大概	有	到过	全部	向上	和	这	山羊	如果	一个	大的	,

如果一只大山羊……的话，那事情可能就全完了。

[strɔːŋ] [mæn][hæd; həd][nɑːt][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrmz]

strong	man	had	not	at	that	moment	come	up	and	putting	his	great	arms
强的	男人	有	不是	在	那	片刻	来	向上	和	推杆	他的	伟大的	武器

[ə'raʊnd] ['bɪli] ,

around	Billy	,
大约	比利	,

这时，那个壮汉还没有走过来，用他强壮的双臂搂住比利。

[dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [luːs] .

jerked	him	loose	.
猛地一抖	他	松动的	.

猛地把他拽了出来。

['bɪli] [skwɜːmd] [ænd; ənd] ['strʌgld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

Billy	squirmed	and	struggled	,	but	it	was	no	use	.
比利	扭动着身子	和	挣扎	,	但	它	曾是	不	使用	.

比利扭动挣扎，但毫无用处。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [held] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] .

The	big	man	held	him	tightly	and	began	to	run	.
这	大的	男人	握住	他	紧紧	和	开始	到	跑步	.

那个高大的男人紧紧地抱着他，然后开始跑。

[ðə; ði] [stɔːr] ['mænɪdʒər][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['æftər][ðem; ðəm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	store	manager	got	to	his	feet	and	started	after	them	,	followed	by	his
这	店铺	经理	得到	到	他的	脚	和	开始	后	他们	,	随后	经过	他的

[tuː] [klɑːks] ,

two	clerks	,
二	职员	,

店长站起身，跟在他们后面，他的两个店员也跟在后面。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [strɔːŋ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['bɪli] ['dɑːrtɪd] [daʊn] [æn; ən] ['æli] , [ðen]

but	the	big	strong	fellow	who	was	carrying	Billy	darted	down	an	alley	,	then
但	这	大的	强的	同伴	WHO	曾是	携带	比利	飞镖	向下	一个	胡同	,	然后

[θruː] [ə'nʌðər] ['æli] ,

through	another	alley	,
通过	其他	胡同	,

但那个背着比利的高大壮汉飞快地钻进一条小巷，然后又穿过另一条小巷。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ,

and	before	the	pursuers	could	see	where	they	had	gone	,
和	前	这	追击者	可以	看	在哪里	他们	有	已消失	,

追赶者还没来得及看清他们逃到哪里去，

[ðə; ði][mæn]['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [bɔːrd] [fens] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ,

the	man	darted	through	the	back	gate	of	a	high	board	fence	with	Billy	,
这	男人	飞镖	通过	这	后退	门	的	一个	高的	木板	栅栏	和	比利	,

那人带着比利从高高的木板围栏后门飞快地跑了出去。

[kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

closed	the	gate	after	him	,
关闭	这	门	后	他	,

他走后，我把门关上了。

[ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪts] ,

ran	along	the	side	of	a	great	building	which	was	blazing	with	lights	,
跑	沿着	这	边	的	一个	伟大的	建筑	哪个	曾是	炽烈	和	灯	,

沿着一座灯火辉煌的大建筑的侧面奔跑，

[ræn] [daʊn] [sʌm; səm] ['selər] [steps] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [went] [ɪn] , [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪm; ɪm] ,

ran	down	some	cellar	steps	,	opened	the	door	,	went	in	,	closed	it	after	him	,
跑	向下	一些	地窖	步骤	,	打开	这	门	,	去	在	,	关闭	它	后	他	,

他跑下地窖的台阶，打开门，走了进去，然后把门关上了。

[tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][set] ['bɪli] [daʊn] .

turned	on	a	light	and	set	Billy	down	.
转向	在	一个	光	和	放	比利	向下	.

打开灯，把比利放了下来。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [fuːl] [goʊt] !

"	There	,	you	fool	goat	!
"	那里	,	你	傻子	山羊	!

“瞧，你这只蠢山羊！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

"	exclaimed	the	man	.
"	惊呼	这	男人	.

“那人惊呼道。”

" [aɪl] [wɑːʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ɔːf][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt]

"	I'll	wash	the	blood	off	of	you	and	nobody	will	know	that	you	have	been	out
"	患病的	洗	这	血	离开	的	你	和	无人	将要	知道	那	你	有	到过	出去

.

:

.

“我会洗掉你身上的血迹，没有人会知道你出去过。”

" [ðə; ði][bɪg][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['potər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['bɪli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	big	man	was	the	porter	and	he	had	brought	Billy	back	to	the
"	这	大的	男人	曾是	这	搬运工	和	他	有	带来	比利	后退	到	这

['lɪt(ə)l] ['beɪsmənt] [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

little	basement	room	under	the	hotel	.
小的	地下室	房间	在下面	这	酒店	.

“那个高个子男人是搬运工，他把比利带回了旅馆地下室的小房间。”

[soʊ] ['endɪd] ['bɪliːz] [fɜːrst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] .

So	ended	Billy's	first	night	in	a	big	city	.
所以	结束	比利	第一的	夜晚	在	一个	大的	城市	.

比利在大城市的第一个夜晚就这样结束了。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

All	that	night	,	all	the	next	day	and	night	,	and	all	the	following	day	,
全部	那	夜晚	,	全部	这	下一个	天	和	夜晚	,	和	全部	这	下列的	天	,

那一整夜，接下来的一整天，以及之后的一整天，

['bɪli] [wʌz; wəz] [kuːp] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['beɪsmənt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [aʊt] ,

Billy	was	cooped	up	in	that	little	basement	room	with	no	chance	to	get	out	,
比利	曾是	被困住	向上	在	那	小的	地下室	房间	和	不	机会	到	得到	出去	,

比利被困在那个狭小的地下室房间里，根本没有机会出去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [fræŋk] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	with	only	Frank	Brown	and	the	porter	to	visit	him	twice	a	day	.
和	和	仅有的	坦率	棕色的	和	这	搬运工	到	访问	他	两次	一个	天	.

只有弗兰克·布朗和搬运工每天来看望他两次。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] [fret] .

How	he	did	fret	.
如何	他	做过	烦恼	.

他当时真是忧心忡忡。

[ðə; ði] ['potər] [kept] [hɪm; ɪm] [wel] [fed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['bedɪŋ] [ænd; ənd]

The	porter	kept	him	well	fed	and	saw	that	he	had	good	bedding	and
这	搬运工	保留	他	出色地	美联储	和	锯	那	他	有	好的	寝具	和

['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

plenty	of	water	,
很多	的	水	,

搬运工让他吃饱穿暖，确保他有舒适的床铺和充足的饮水。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] ['bɪli] [noʊ] [mɔːr] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] .

but	he	gave	Billy	no	more	chances	to	escape	and	see	the	city	.
但	他	给予	比利	不	更多的	机会	到	逃脱	和	看	这	城市	.

但他没有再给比利任何逃跑和游览这座城市的机会。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['kerfəli] [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt][ðə; ði][goʊt] [ʃʊd; ʃəd]

He	watched	carefully	as	he	opened	and	closed	the	door	that	the	goat	should
他	观看	小心	作为	他	打开	和	关闭	这	门	那	这	山羊	应该

[nɑːt] [ə'gen] ['skræmb(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][ɔːr] [bʌt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

not	again	scramble	between	his	legs	or	butt	him	over	.
不是	再次	争夺	之间	他的	腿	或者	屁股	他	超过	.

他小心翼翼地开关门，生怕山羊再从他两腿间钻过去，或者用头撞他。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] ,

On	the	third	evening	,	however	,
在	这	第三	晚上	,	然而	,

然而，到了第三天晚上，

[ðə; ði] ['potər] [fər'gɑːt][tuː; tə] [kəm'pliːtli] [kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]

the	porter	forgot	to	completely	close	the	door	which	led	into	the	other	part	of
这	搬运工	忘了	到	完全地	关闭	这	门	哪个	引领	进入	这	其他	部分	的

[ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

the	basement	,
这	地下室	,

门房忘记把通往地下室另一部分的门完全关上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['bɪli] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] .

and	you	may	be	sure	that	Billy	lost	no	time	in	finding	out	what	was	in	there	.
和	你	可能	是	当然	那	比利	丢失的	不	时间	在	寻找	出去	什么	曾是	在	那里	.

你可以肯定，比利很快就弄清楚了里面是什么。

[ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][led] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ]

The	room	next	to	his	led	up	into	the	kitchen	and	it	was	stocked	with
这	房间	下一个	到	他的	引领	向上	进入	这	厨房	和	它	曾是	库存充足	和

['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] ['stɔrz] .

vegetables	and	all	sorts	of	kitchen	stores	.
蔬菜	和	全部	排序	的	厨房	商店	.

他隔壁的房间通往楼上的厨房，厨房里摆满了蔬菜和各种厨房用品。

['bɪli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nɪbəld] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] ,

Billy	was	not	very	hungry	,	but	he	nibbled	at	everything	as	he	went	along	,
比利	曾是	不是	非常	饥饿的	,	但	他	轻咬	在	一切	作为	他	去	沿着	,

比利不太饿，但他边走边吃，什么都啃一点。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

pulling	the	vegetables	out	of	place	,
拉	这	蔬菜	出去	的	地方	,

把蔬菜从原位拔出来，

[ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['flaʊər][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

upsetting	a	barrel	half	filled	with	flour	in	his	attempt	to	see	what	was	in	it
镦	一个	桶	一半	已填	和	面粉	在	他的	试图	到	看	什么	曾是	在	它

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl][ʌv; əv] ['sɪrəp][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][get][æt; ət]

and	working	the	faucet	out	of	a	barrel	of	syrup	in	his	efforts	to	get	at
和	在职的	这	龙头	出去	的	一个	桶	的	糖浆	在	他的	努力	到	得到	在

[ðə; ði] [swiːt] [stʌf] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	sweet	stuff	which	clung	to	it	.
这	甜的	东西	哪个	紧紧抓住	到	它	.

他打翻了一个半装满面粉的桶，想看看里面装的是什么；他还拧开了一桶糖浆的水龙头，想弄到粘在上面的甜糖浆。

['lɪkɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ðæt] [hi:; hi] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ,

Licking	up	all	of	the	syrup	that	he	cared	for	,
舔舐	向上	全部	的	这	糖浆	那	他	关心	为了	,

他舔干净了所有他喜欢的糖浆，

['bɪli] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə'nʌðər] ['bærəl] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n] [ɪts] [saɪd] [nɑ:t] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,

Billy	went	on	to	investigate	another	barrel	which	lay	on	its	side	not	far	away	,
比利	去	在	到	调查	其他	桶	哪个	躺	在	它是	边	不是	远的	离开	,

比利接着查看了不远处另一个侧翻的木桶。

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [ðə; ði] ['fɔ:sɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	knocked	the	faucet	out	of	it	.
和	敲门	这	龙头	出去	的	它	.

然后把水龙头打掉了。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [waɪn] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:]

This	,	however	,	proved	to	be	wine	and	he	did	not	like	the	taste	of	it
这	,	然而	,	已证实	到	是	葡萄酒	和	他	做过	不是	喜欢	这	品尝	的	它

[æt; ət] [ɔ:l] ,

at	all	,
在	全部	,

然而，这竟然是葡萄酒，他一点也不喜欢它的味道。

[soʊ] [hi:; hi] [trɔtid] [ɑ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɔ:ndri] ,

so	he	trotted	on	out	of	the	store	-	room	into	the	laundry	,
所以	他	小跑	在	出去	的	这	店铺	-	房间	进入	这	洗衣店	,

于是他小跑着出了储藏室，进了洗衣房。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['bærəlz] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] [weɪst] .

leaving	the	two	barrels	to	run	to	waste	.
离开	这	二	桶	到	跑步	到	浪费	.

任由这两桶水白白浪费掉。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

Pulling	the	vegetables	out	of	place	.
拉	这	蔬菜	出去	的	地方	.

把蔬菜从原位拔出来。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔ:ndri] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]

Everybody	in	the	laundry	had	gone	up	into	the	servants	'	hall	for	their
大家	在	这	洗衣店	有	已消失	向上	进入	这	仆人	-	大厅	为了	他们的

['sʌpəz] ,

suppers	,
晚餐	,

洗衣房里的人都到仆人餐厅去吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] [fɔ:r; fər] ['bɪli] .

and	the	coast	was	clear	for	Billy	.
和	这	海岸	曾是	清除	为了	比利	.

比利可以放手一搏了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['aɪərnɪŋ] , [ænd; ənd] ['deɪnti] [waɪt] [kloʊðz] [leɪ] ['evriwer] .

They	had	just	finished	ironing	,	and	dainty	white	clothes	lay	everywhere	.
他们	有	只是	完成的	熨烫	,	和	纤巧	白色的	衣服	躺	到处	.

他们刚熨完衣服，到处都是精致的白色衣物。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɪg] [paɪl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [leɪs] [skɜ:rt] [hʌŋ] [daʊn] ,

From	a	big	pile	of	them	that	lay	on	a	table	,	a	lace	skirt	hung	down	,
从	一个	大的	桩	的	他们	那	躺	在	一个	桌子	,	一个	蕾丝	裙子	悬挂	向下	,

从堆放在桌子上的一大堆衣服中，垂下来一条蕾丝裙。

[ænd; ənd] ['bɪli] [tʊk] [ə; eɪ]['nɪb(ə)l][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	Billy	took	a	nibble	at	it	just	to	find	out	what	it	was	.
和	比利	采取	一个	蚕食	在	它	只是	到	寻找	出去	什么	它	曾是	.

比利咬了一口，想看看那是什么。

[ðə; ðɪ] [stɑːrtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] ['prɪti] [gʊd] , [soʊ][hiː; hi] [tʃuːd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [leɪs] ,

The	starch	in	it	tasted	pretty	good	,	so	he	chewed	at	the	lace	,
这	淀粉	在	它	尝过	漂亮的	好的	,	所以	他	咀嚼	在	这	蕾丝	,

里面的淀粉味道还不错，所以他开始咀嚼蕾丝。

['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] ['iziə] [riːtʃ] ,

pulling	and	tugging	to	get	it	within	easier	reach	,
拉	和	拉扯	到	得到	它	之内	更轻松	抵达	,

拉扯着把它放到更容易够到的地方，

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [paɪl][ɔːf][ðə; ðɪ] ['teɪbl][ɑːn][ðə; ðɪ]['dɜːrti] [flɔːr] .

until	at	last	he	pulled	the	whole	pile	off	the	table	on	the	dirty	floor	.
直到	在	最后的	他	拉	这	所有的	桩	离开	这	桌子	在	这	肮脏的	地面	.

最后他把桌子上那堆东西全部拽到了脏兮兮的地板上。

['hɪrɪŋ] [sʌm; səm][steps] [ðen] ,

Hearing	some	steps	then	,
听力	一些	步骤	然后	,

听到一些脚步声，

[hiː; hi] ['skæmpəd] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ænd; ənd]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] [ruːm] [wer]

he	scampered	out	through	the	storeroom	and	into	another	large	room	where
他	四处逃窜	出去	通过	这	库房	和	进入	其他	大的	房间	在哪里

[stʊd] [ə; eɪ][bɪg] ,

stood	a	big	,
站立	一个	大的	,

他飞快地穿过储藏室，跑进另一个大房间，那里站着一个巨大的.....

[bræs] - [trɪmd] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌʌndər'stænd] .

brass	-	trimmed	machine	which	he	did	not	at	all	understand	.
黄铜	-	修剪过的	机器	哪个	他	做过	不是	在	全部	理解	.

这是一台镶有黄铜饰边的机器，他完全看不懂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['daɪnəmoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rʌn][baɪ][ə; eɪ][bɪg] ['endʒɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['endʒɪn] -

It	was	a	dynamo	,	which	was	run	by	a	big	engine	in	the	adjoining	engine	-
它	曾是	一个	发电机	,	哪个	曾是	跑步	经过	一个	大的	引擎	在	这	相邻的	引擎	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

那是一台发电机，由隔壁机房里的一台大型发动机驱动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] .

and	it	furnished	the	electric	lights	for	the	hotel	.
和	它	提供	这	电的	灯	为了	这	酒店	.

它为酒店提供了电灯。

[tuː] [bɪg]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ræn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Two	big	wires	ran	from	it	,
二	大的	电线	跑	从	它	,

从那里引出两根粗电线，

['hevɪli] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ʃə'lækˌʃelæk][ænd; ənd] ['rʌbər] [ænd; ənd] ['taɪtli] - [wuːnd] [teɪp] [tuː; tə] [kiːp]

heavily	coated	with	shellac	and	rubber	and	tightly	-	wound	tape	to	keep
重度	涂层	和	虫胶	和	橡皮	和	紧紧	-	伤口	磁带	到	保持

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] ['met(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [ɪˌlek'trɪsəti] .

them	from	touching	metal	things	and	losing	their	electricity	.
他们	从	接触	金属	事物	和	输	他们的	电	.

它们表面涂有厚厚的虫胶和橡胶，并用胶带紧紧缠绕，以防止它们接触金属物体而失去电力。

[ðiːz] [krɔːst] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [wɔːl] ,

These	crossed	the	basement	room	to	the	further	wall	,
这些	交叉	这	地下室	房间	到	这	更远	墙	,

这些线穿过地下室房间，一直延伸到更远处的墙壁上。

[wer] [ðeɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [tuː; tə] ['meni] ['smɔːlər] ['keɪbəlz] .

where	they	distributed	the	electric	current	to	many	smaller	cables	.
在哪里	他们	分布式	这	电的	当前的	到	许多	较小的	电缆	.

在那里，他们将电流分配到许多较小的电缆上。

['bɪli] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [bɪg]['keɪbəlz][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr]

Billy	sniffed	at	the	two	big	cables	at	a	point	where	they	were	very	near
比利	嗅了嗅	在	这	二	大的	电缆	在	一个	观点	在哪里	他们	是	非常	靠近

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

比利嗅了嗅那两根靠得很近的粗电缆。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['oʊdər][ænd; ənd] ['bɪli] ['teɪstɪd] [ðem; ðəm] .

They	had	a	peculiar	odor	and	Billy	tasted	them	.
他们	有	一个	奇特	气味	和	比利	尝过	他们	.

它们散发着一种奇特的气味，比利尝了尝。

[hiː; hi] ['skersli] [nuː] ['weðər] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [teɪst] [ɔːr][nɑːt] ,

He	scarcely	knew	whether	he	liked	the	taste	or	not	,
他	几乎	知道	无论	他	喜欢	这	品尝	或者	不是	,

他几乎不知道自己是否喜欢这种味道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['nɪblɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

but	he	kept	on	nibbling	to	find	out	,
但	他	保留	在	轻咬	到	寻找	出去	,

但他还是不停地啃咬，想弄明白。

['nɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

nipping	and	tearing	with	his	sharp	teeth	until	he	had	got	down	to	the
轻咬	和	撕裂	和	他的	锋利的	牙齿	直到	他	有	得到	向下	到	这

[bɪg] ['kɑːpər] ['waɪər][ɑːn][bəuθ]['keɪbəlz] ;

big	copper	wire	on	both	cables	;
大的	铜	金属丝	在	两个都	电缆	;

它用锋利的牙齿啃咬撕扯，直到咬到两根电缆上的粗铜线为止；

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]

then	he	decided	that	he	did	not	care	very	much	for	that	kind	of	food	and
然后	他	决定	那	他	做过	不是	关心	非常	很多	为了	那	种类	的	食物	和

[wɔːkt] [ə'weɪ] .

walked	away	.
步行	离开	.

然后他觉得他不太喜欢那种食物，就走开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dɑːrk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪnəmoʊ][tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtɪd] ,

It	was	not	yet	dark	enough	for	the	dynamo	to	be	started	,
它	曾是	不是	然而	黑暗的	足够的	为了	这	发电机	到	是	开始	,

天色还不够黑，发电机还不能启动。

[ɔːr] ['bɪli] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

or	Billy	might	have	had	a	shock	that	would	have	killed	him	.
或者	比利	可能	有	有	一个	震惊	那	会	有	被杀	他	.

或者比利可能会受到致命的电击。

['hʌntɪŋ] ['fɜːrðər] , [hiː; hi] [faʊnd] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ə; eɪ][naɪs] [bed] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

Hunting	further	,	he	found	over	in	a	dark	corner	a	nice	bed	which	belonged	to
打猎	更远	,	他	成立	超过	在	一个	黑暗的	角落	一个	好的	床	哪个	属于	到

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

the	engineer	,
这	工程师	,

他继续寻找，在一个黑暗的角落里发现了一张舒适的床，那是工程师的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðæt] ['bɪli] [kɜːrld] [ʌp] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sliːp] .

and	it	looked	so	inviting	that	Billy	curled	up	there	for	a	sleep	.
和	它	看起来	所以	邀请	那	比利	卷曲	向上	那里	为了	一个	睡觉	.

它看起来那么诱人，比利就蜷缩在那儿睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt]

When	he	awoke	it	was	nearly	midnight	and	there	was	a	blaze	of	light
什么时候	他	醒来	它	曾是	几乎	午夜	和	那里	曾是	一个	火焰	的	光

[ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

in	the	basement	.
在	这	地下室	.

他醒来时已近午夜，地下室里灯火通明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːr] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['æŋkʃəs] ['vɔɪsɪz] .

There	was	a	strange	whir	of	machinery	and	he	could	hear	anxious	voices	.
那里	曾是	一个	奇怪的	嗡嗡	的	机械	和	他	可以	听到	焦虑的	声音	.

一阵奇怪的机器嗡嗡声传来，他还能听到焦急的说话声。

['bɪli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Billy	,	of	course	,
比利	,	的	课程	,

当然是比利了。

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæd; həd]

did	not	know	that	he	had	been	the	cause	of	it	but	this	is	what	had
做过	不是	知道	那	他	有	到过	这	原因	的	它	但	这	是	什么	有

['hæpənd] :

happened	:
发生	:

他并不知道自己是造成这一切的罪魁祸首，但事情就是这样发生的：

[wen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] ['paːsiz] [θruː] [ə; eɪ]['waɪər] ,

When	the	electric	current	passes	through	a	wire	,
什么时候	这	电的	当前的	通过	通过	一个	金属丝	,

当电流通过导线时，

[ðə; ði]['waɪər] [bɪ'kʌmz] ['slaɪtli] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .

the	wire	becomes	slightly	heated	and	stretches	a	little	bit	.
这	金属丝	变成	轻微地	加热	和	伸展	一个	小的	少量	.

金属丝会略微发热并稍微伸长。

[ɪn] ['stretʃɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] ['keɪbəlz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃuːd] [ðem; ðəm] [ber] ,

In	stretching	,	the	two	cables	where	he	had	chewed	them	bare	,
在	伸展	,	这	二	电缆	在哪里	他	有	咀嚼	他们	裸	,

他伸展身体，露出了被他啃咬过的两根电缆。

[keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tə'geðər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

came	near	enough	together	to	touch	each	other	once	in	a	while	,
来了	靠近	足够的	一起	到	触碰	每个	其他	一次	在	一个	尽管	,

他们靠得足够近，偶尔会互相触碰。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [laɪts] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] [wɪŋk] , [ðæt] [ɪz] ,

and	that	made	the	lights	all	over	the	big	building	wink	,	that	is	,
和	那	制成	这	灯	全部	超过	这	大的	建筑	眨眼	,	那	是	,

于是，整栋大楼上的灯光都闪烁起来。

[ˈɔːlməʊst][gəʊ][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈwɜːrid] [əˈbaʊt]

almost	go	out	for	a	second	,	and	the	engineer	was	very	much	worried	about
几乎	去	出去	为了	一个	第二	,	和	这	工程师	曾是	非常	很多	担心	关于

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

差点就出事了，工程师对此非常担心。

[wʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ˈbɪli] [mɔːr] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈweɪər] - [skriːnd] [ruːm] [ðæt] [stʊd]

What	interested	Billy	more	,	however	,	was	a	small	,	wire	-	screened	room	that	stood
什么	感兴趣的	比利	更多的	,	然而	,	曾是	一个	小的	,	金属丝	-	筛选	房间	那	站立

[nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

near	to	him	.
靠近	到	他	.

然而，比利更感兴趣的是他附近的一间用铁丝网围起来的小房间。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][bɪg][keɪdʒ] , [ˈbraɪtli] [ˈlaɪtɪd] , [keɪm] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

Presently	a	big	cage	,	brightly	lighted	,	came	down	in	it	with	a	man	and	a
目前	一个	大的	笼	,	明亮地	照明	,	来了	向下	在	它	和	一个	男人	和	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

这时，一个灯火通明的大笼子缓缓降落下来，里面有一个男人和一个男孩。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] , [wen] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]

It	stopped	when	it	got	down	into	the	basement	,	when	the	man	and	the	boy
它	停止	什么时候	它	得到	向下	进入	这	地下室	,	什么时候	这	男人	和	这	男生

[stept] [aʊt] ,

stepped	out	,
步	出去	,

当火车开到地下室，男人和男孩走出来时，火车就停了下来。

[ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌɛndʒəˈniːrz] [ruːm] .

going	down	into	the	engineer's	room	.
去	向下	进入	这	工程师的	房间	.

下到工程师的房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈelɪveɪtər] [bɔɪ] .

They	were	the	proprietor	of	the	hotel	and	his	elevator	boy	.
他们	是	这	业主	的	这	酒店	和	他的	电梯	男生	.

他们是酒店老板和他的电梯服务员。

[ˈbɪli] , [æz; əz] [ˈkjʊriəs] [æz; əz] [ˈeni] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ,

Billy	,	as	curious	as	any	boy	could	have	been	,
比利	,	作为	好奇的	作为	任何	男生	可以	有	到过	,

比利，像所有男孩一样充满好奇心，

[wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][keɪdʒ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] .

walked	into	the	little	cage	to	see	what	it	was	like	.
步行	进入	这	小的	笼	到	看	什么	它	曾是	喜欢	.

走进小笼子里，想看看里面是什么样子。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [pædɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈleðər] ,

The	sides	of	it	were	padded	with	leather	,
这	侧面	的	它	是	带衬垫	和	皮革	,

它的侧面用皮革包裹着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmɪrɚz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [laɪt] ,

there	were	mirrors	in	it	that	made	it	a	place	of	light	,
那里	是	镜子	在	它	那	制成	它	一个	地方	的	光	,

里面有镜子，使之成为一个充满光线的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	a	seat	at	the	back	end	of	it	.
和	那里	曾是	一个	座位	在	这	后退	结尾	的	它	.

后面还有一个座位。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [saɪd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ][bɪg]['keɪb(ə)l] [pæst] [ʌp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	the	front	side	near	the	door	a	big	cable	passed	up	through	it	,
在	这	正面	边	靠近	这	门	一个	大的	电缆	通过了	向上	通过	它	,

在靠近门的正面，有一根粗电缆从那里穿过。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ræn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['leðər] [pæd][wɪð; wɪθ]

and	to	this	the	boy	who	ran	it	had	left	hanging	a	leather	pad	with
和	到	这	这	男生	WHO	跑	它	有	左边	绞刑	一个	皮革	软垫	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [gript] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

which	he	gripped	the	cable	.
哪个	他	紧握	这	电缆	.

而负责管理电缆的男孩，则留下了一块皮垫，用来抓握电缆。

['bɪli] [kʊd; kəd] ['berli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Billy	could	barely	reach	it	with	his	teeth	and	he	pulled	sharply	on	it	.
比利	可以	仅仅	抵达	它	和	他的	牙齿	和	他	拉	尖锐地	在	它	.

比利勉强用牙齿够到它，然后用力一扯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ə'weɪ] [soʊ][hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	would	not	come	away	so	he	hung	his	weight	on	it	,
它	会	不是	来	离开	所以	他	悬挂	他的	重量	在	它	,

它纹丝不动，所以他把全身的重量都压在了上面。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][keɪdʒ][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][ʌp] .

and	immediately	the	cage	began	to	go	up	.
和	立即地	这	笼	开始	到	去	向上	.

笼子随即开始上升。

['bɪli] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][raɪd][ɔːl][baɪ][hɪm'self] .

Billy	was	in	an	elevator	and	he	was	taking	a	ride	all	by	himself	.
比利	曾是	在	一个	电梯	和	他	曾是	采取	一个	骑	全部	经过	他自己	.

比利独自一人在电梯里。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [stɑːpt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [wer] [ə; eɪ] ['seɪfti] [kætʃ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	never	stopped	until	it	reached	the	top	floor	where	a	safety	catch	caught	it	.
它	绝不	停止	直到	它	达到	这	顶部	地面	在哪里	一个	安全	抓住	捕捉	它	.

它一直向上攀升，直到到达顶层，被安全装置拦住才停下来。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kerfəli] [kloʊzd] ,

Luckily	the	door	on	the	top	floor	had	not	been	carefully	closed	,
幸运的是	这	门	在	这	顶部	地面	有	不是	到过	小心	关闭	,

幸好顶楼的门没有被仔细关上。

[ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slaɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz][ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] ['ɪntuː]

and	Billy	was	able	to	slide	it	open	with	his	horns	and	walk	out	into
和	比利	曾是	有能力的	到	滑动	它	打开	和	他的	角	和	走	出去	进入

[ə; eɪ] ['næroʊ] [hɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] ['velvɪt] ['kɑːrpɪt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

a	narrow	hall	which	had	a	thick	velvet	carpet	upon	it	and	from	which
一个	狭窄的	大厅	哪个	有	一个	厚的	天鹅绒	地毯	之上	它	和	从	哪个

['oʊpənd] ['meni] [dɔːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hɔːlz] .

opened	many	doors	and	other	halls	.
打开	许多	门	和	其他	大厅	.

比利用他的角把门滑开了，走进了一条狭窄的走廊，走廊里铺着厚厚的丝绒地毯，走廊里有很多门和其他走廊。

['bɪli] [felt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

BILLY	FELT	HIS	COURAGE	COMING	BACK	.
比利	毛毡	他的	勇气	未来	后退	.

比利感觉自己的勇气回来了。

[ˈbɪli] [trɔtid] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [ˈhɔːlweɪ] , [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɔːft] [fiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːrpɪt] [ˌʌndərˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt]

Billy	trotted	along	this	hallway	,	liking	the	soft	feel	of	the	carpet	underneath	his	feet
比利	小跑	沿着	这	门厅	,	喜欢	这	柔软的	感觉	的	这	地毯	下	他的	脚

.

:

.

比利沿着走廊小跑着，喜欢脚下地毯柔软的触感。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]

As	he	did	so	,	all	the	lights	about	the	building	went	out	and	everything	was
作为	他	做过	所以	,	全部	这	灯	关于	这	建筑	去	出去	和	一切	曾是

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

就在这时，整栋楼的灯都灭了，一片漆黑。

[ðə; ði] [ˈkeɪbəlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈselər] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [ˈsetld] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [skwer] [əˈkrɔːs]

The	cables	in	the	cellar	had	at	last	settled	down	so	that	they	lay	square	across
这	电缆	在	这	地窖	有	在	最后的	定居	向下	所以	那	他们	躺	正方形	穿过

[iːtʃ] [ˈʌðər] [wer] [ˈbɪli] [hæd; həd] [tʃuːd] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ɔːf] ,

each	other	where	Billy	had	chewed	the	covering	off	,
每个	其他	在哪里	比利	有	咀嚼	这	覆盖	离开	,

地窖里的电缆终于平整下来，在比利咬掉外皮的地方，它们呈方形交叉铺开。

[ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈkɜːrənt] [wɪtʃ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd]

thus	making	all	the	electric	current	which	ran	out	of	the	machine	on	the	one	side
因此	制作	全部	这	电的	当前的	哪个	跑	出去	的	这	机器	在	这	一	边

[kʌm] [raɪt] [bæk] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

come	right	back	into	it	on	the	other	,
来	正确的	后退	进入	它	在	这	其他	,

这样一来，从机器一侧流出的所有电流就又从另一侧流回了机器。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdaɪnəmoʊ] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr]

with	the	result	of	burning	out	the	dynamo	so	that	there	could	be	no	more
和	这	结果	的	燃烧	出去	这	发电机	所以	那	那里	可以	是	不	更多的

[laɪts] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [naɪt] .

lights	from	it	that	night	.
灯	从	它	那	夜晚	.

结果导致发电机烧毁，当晚无法再点亮灯了。

[ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [ˈwɜːri] [ˈbɪli] [ˈeni] .

This	did	not	worry	Billy	any	.
这	做过	不是	担心	比利	任何	.

这并没有让比利感到担忧。

[laɪt] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [wer] [sʌm; səm] [waɪt]

Light	came	in	from	the	street	at	the	far	end	of	the	hall	where	some	white
光	来了	在	从	这	街道	在	这	远的	结尾	的	这	大厅	在哪里	一些	白色的

[leɪs] [ˈkɜːtənz] [ˈflʌtəd] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .

lace	curtains	fluttered	in	the	breeze	.
蕾丝	窗帘	飘动	在	这	微风	.

光线从大厅尽头的街道照进来，那里的一些白色蕾丝窗帘在微风中飘动。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɜːrid] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [əˈweɪk] [ɪn] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] , [haʊˈevər]

It	worried	a	great	many	people	who	were	still	awake	in	their	rooms	,	however
它	担心	一个	伟大的	许多	人们	WHO	是	仍然	醒	在	他们的	房间	,	然而

,

,

,

然而，这让许多仍然待在房间里醒着的人感到担忧。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðer; ðər] [dɔːz] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	of	course	they	opened	their	doors	to	see	about	it	.
和	的	课程	他们	打开	他们的	门	到	看	关于	它	.

当然，他们也敞开大门一探究竟。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɪli] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['nɪb(ə)l][æt; ət][wʌn][ʌv; əv]

By	this	time	Billy	had	reached	the	curtains	and	took	a	nibble	at	one	of
经过	这	时间	比利	有	达到	这	窗帘	和	采取	一个	蚕食	在	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这时，比利已经走到窗帘边，咬了一口其中一块窗帘布。

[ænd; ənd] , [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [stɑːrtʃ] ,

and	,	found	that	it	was	finished	with	the	same	starch	,
和	,	成立	那	它	曾是	完成的	和	这	相同的	淀粉	,

并且发现它最后使用的淀粉是一样的。

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] .

the	taste	of	which	he	had	liked	so	much	in	the	laundry	.
这	品尝	的	哪个	他	有	喜欢	所以	很多	在	这	洗衣店	.

那是他在洗衣房里非常喜欢的味道。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	wanted	it	down	where	he	could	get	a	good	bunch	of	it	in	his	mouth	,
他	通缉	它	向下	在哪里	他	可以	得到	一个	好的	束	的	它	在	他的	嘴	,

他想把它放到能让他把一大把都塞进嘴里的地方。

[soʊ][hiː; hi] [pʊld] [hɑːrd] , ['reɪzɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɑːn]

so	he	pulled	hard	,	raising	up	on	his	hind	feet	and	throwing	his	weight	upon
所以	他	拉	难的	,	提高	向上	在	他的	后	脚	和	投掷	他的	重量	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

于是他使劲拉，后腿抬起，把全身的重量都压在后腿上。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [geɪv] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [kən'viːniənt] [æz; əz][hiː; hi]

The	curtain	gave	way	at	the	top	but	it	was	not	so	convenient	as	he
这	窗帘	给予	方式	在	这	顶部	但	它	曾是	不是	所以	方便的	作为	他

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

had	expected	,
有	预期的	,

窗帘顶部开了，但并不像他预想的那样方便。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] , [waɪd] ['kɜːrt(ə)n] [keɪm] [raɪt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] .

for	the	long	,	wide	curtain	came	right	down	over	his	back	.
为了	这	长的	,	宽的	窗帘	来了	正确的	向下	超过	他的	后退	.

那长长的宽窗帘径直落下来，盖住了他的背。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɔːrnz][ræn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]

He	tried	to	get	out	from	under	it	and	his	horns	ran	through	the	open
他	尝试	到	得到	出去	从	在下面	它	和	他的	角	跑	通过	这	打开

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他试图从下面钻出来，但他的角穿过了镂空部分。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [ræn] [θruː] ['ʌðər] ['oʊpən][wɜːrk] ['pleɪsɪz] .

He	tried	to	turn	round	and	his	hind	feet	ran	through	other	open	work	places	.
他	尝试	到	转动	圆形的	和	他的	后	脚	跑	通过	其他	打开	工作	地方	.

他试图转身，后腿却跑进了其他空旷的工作场所。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːfiːt] [gɑːt] [ˈtæŋg(ə)ld] [ɪn] [sʌm; səm] [mɔːr]

He	tried	to	back	out	of	it	and	his	forefeet	got	tangled	in	some	more
他	尝试	到	后退	出去	的	它	和	他的	前脚	得到	纠缠不清	在	一些	更多的

[ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

他试图后退，结果前脚又被缠住了。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [luːs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [stɑːrtʃt] [miːl] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈtæŋg(ə)ld] [ʌp]

The	more	he	tried	to	get	loose	from	his	starched	meal	,	the	more	tangled	up
这	更多的	他	尝试	到	得到	松动的	从	他的	淀粉	一顿饭	,	这	更多的	纠缠不清	向上

[hiː; hi] [gɑːt] ,

he	got	,
他	得到	,

他越想挣脱淀粉糊糊的食物，就越是缠得更紧。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈæŋgri] , [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dʒʌmp] [æz; əz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æz; əz]

and	at	last	,	growing	angry	,	he	began	to	jump	as	high	in	the	air	as
和	在	最后的	,	生长	生气的	,	他	开始	到	跳	作为	高的	在	这	空气	作为

[hiː; hi] [kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

最后，他越来越生气，开始尽可能地跳到空中。

[ɪn] [ðə; ði] [hæf] [ˈdɑːrknəs] ,

In	the	half	darkness	,
在	这	一半	黑暗	,

在半明半暗的光线下，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈtreɪlɪŋ] [waɪt] [roʊb] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ,

he	was	a	great	white	figure	with	a	long	trailing	white	robe	behind	him	,
他	曾是	一个	伟大的	白色的	数字	和	一个	长的	尾随	白色的	长袍	在后面	他	,

他身形高大，呈白色，身后拖着长长的白色长袍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [met] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [skriːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] [kəˈlaiəpi] .

and	the	first	woman	he	met	in	the	hall	screamed	like	a	steam	calliope	.
和	这	第一的	女士	他	遇见	在	这	大厅	尖叫	喜欢	一个	蒸汽	卡利俄珀	.

他在大厅里遇到的第一个女人发出了一声像蒸汽风琴一样的尖叫。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] [skriːmz] [brɔːt] [ˈʌðər] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] ,

Of	course	her	screams	brought	others	out	into	the	hall	and	everybody	,
的	课程	她	尖叫	带来	其他的	出去	进入	这	大厅	和	大家	,

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [men] ,

even	the	men	,
甚至	这	男人	,

当然，她的尖叫声引来了其他人，所有人，甚至包括男人们，都跑到了大厅里。

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [rʌn] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] [ˈdʒʌmpɪŋ] [waɪt] [goʊst] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

began	to	run	when	they	saw	this	jumping	white	ghost	coming	toward	them	,
开始	到	跑步	什么时候	他们	锯	这	跳	白色的	鬼	未来	朝向	他们	,

他们看到一个跳来跳去的白色幽灵朝他们扑来，便开始奔跑。

[ˈevri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈletɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [laʊd] " [bɑː] !

every	once	in	a	while	letting	out	a	loud	"	baah	!
每一个	一次	在	一个	尽管	出租	出去	一个	大声	"	咩	!

时不时发出一声响亮的“咩！”

" [ˈmeni] [ˈleɪdiz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɔːz] ,

"	Many	ladies	were	so	frightened	that	when	they	came	to	their	doors	,
"	许多	女士们	是	所以	害怕	那	什么时候	他们	来了	到	他们的	门	,

“许多女士吓坏了，当她们来到家门口时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [ə'hed] [ʌv; əv] ['bɪli] ,

instead	of	running	into	their	rooms	,	they	started	down	the	hall	ahead	of	Billy	,
反而	的	跑步	进入	他们的	房间	,	他们	开始	向下	这	大厅	前方	的	比利	,

他们没有跑回房间，而是走在比利前面，沿着走廊往前走去。

[ʃriːk] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

shrieking	and	screaming	at	the	top	of	their	voices	.
尖叫	和	尖叫	在	这	顶部	的	他们的	声音	.

他们声嘶力竭地尖叫、嘶吼。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['oʊnli] [kən'fjuːzd] ['bɪli] [ðə; ði] [mɔːr] .

The	noise	only	confused	Billy	the	more	.
这	噪音	仅有的	使困惑	比利	这	更多的	.

噪音只会让比利更加困惑。

[ðə; ði] [mɔːr] [kən'fjuːzd] [hiː; hi] [gruː] , [ðə; ði]['hɑːrdər][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə][get] [aʊt]

The	more	confused	he	grew	,	the	harder	he	jumped	and	struggled	to	get	out
这	更多的	使困惑	他	生长	,	这	更难	他	跳了起来	和	挣扎	到	得到	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

of	the	curtain	,
的	这	窗帘	,

他越是困惑，就越是拼命地跳起来挣扎，想要从帘子里挣脱出来。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

until	at	the	very	end	of	the	hall	,
直到	在	这	非常	结尾	的	这	大厅	,

直到大厅尽头，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]

he	came	to	a	stairway	and	went	down	it	head	over	heels	to	the	next
他	来了	到	一个	楼梯	和	去	向下	它	头	超过	高跟鞋	到	这	下一个

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

他走到楼梯口，头朝下跌跌撞撞地跑到楼上。

[hɪr] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] ,

Here	things	were	even	worse	than	they	had	been	on	the	top	floor	,
这里	事物	是	甚至	更糟	比	他们	有	到过	在	这	顶部	地面	,

这里的情况比顶楼还要糟糕。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][hæd; həd] [brɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [aʊt] [ʌv; əv]

for	by	this	time	the	hubbub	above	them	had	brought	everybody	out	of
为了	经过	这	时间	这	尘嚣	多于	他们	有	带来	大家	出去	的

[ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ,

their	rooms	,
他们的	房间	,

这时，头顶上的喧闹声已经把所有人都从房间里引了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .

and	the	crowd	was	already	there	.
和	这	人群	曾是	已经	那里	.

人群已经聚集在那里了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɪli] ['skæmpəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['æftər][hɪz; ɪz]['tʌmb(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər]

As	soon	as	Billy	scampered	to	his	feet	after	his	tumble	and	made	another
作为	很快	作为	比利	四处逃窜	到	他的	脚	后	他的	翻滚	和	制成	其他

[dʒʌmp] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

jump	high	into	the	air	,
跳	高的	进入	这	空气	,

比利摔倒后迅速爬起来，又高高跃起，

[ðeɪ] [tuː] [bɪˈgæn] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] .

they	too	began	running	and	screaming	.
他们	也	开始	跑步	和	尖叫	.

他们也开始奔跑尖叫。

['bɪli] [naʊ] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [hɔːlz] [ðæt] [ræn][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

Billy	now	had	gotten	into	a	series	of	halls	that	ran	the	whole	length	of	the
比利	现在	有	获得	进入	一个	系列	的	大厅	那	跑	这	所有的	长度	的	这

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sterweɪ] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

building	and	had	a	stairway	at	each	end	,
建筑	和	有	一个	楼梯	在	每个	结尾	,

比利现在进入了一系列贯穿整栋建筑的走廊，走廊两端各有一个楼梯。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['strʌgld] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sterweɪ]

so	now	he	jumped	and	struggled	his	way	along	until	he	came	to	a	stairway
所以	现在	他	跳了起来	和	挣扎	他的	方式	沿着	直到	他	来了	到	一个	楼梯

,

,

,

于是他跳着、挣扎着向前走，直到来到一个楼梯前。

['tʌmbld] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒʌmpt] [bæk] [θruː] [əˈnʌðər] [hɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

tumbled	down	it	,	jumped	back	through	another	hall	full	of	screaming	people	to
翻滚	向下	它	,	跳了起来	后退	通过	其他	大厅	满的	的	尖叫	人们	到

[əˈnʌðər] ['sterweɪ] ,

another	stairway	,
其他	楼梯	,

他从楼梯上摔了下来，又跳回另一条挤满尖叫人群的走廊，来到另一条楼梯上。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

and	so	on	until	he	reached	the	ground	floor	.
和	所以	在	直到	他	达到	这	地面	地面	.

就这样，他一直走到一楼。

[hɪr] [ðə; ði] ['sterweɪ] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] , ['mɑːrb(ə)l] - [peɪvd] , [meɪn] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Here	the	stairway	opened	into	the	great	,	marble	-	paved	,	main	corridor	of	the
这里	这	楼梯	打开	进入	这	伟大的	,	大理石	-	铺砌路面	,	主要的	走廊	的	这

[hoʊˈtel] .

hotel	.
酒店	.

楼梯通向酒店宽敞的大理石铺砌主走廊。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [men] ,

This	was	just	now	thronged	with	men	,
这	曾是	只是	现在	熙熙攘攘	和	男人	,

这里刚才挤满了男人，

[ɔːl] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [wʌz; wəz]

all	wanting	to	know	why	the	lights	were	out	and	what	all	the	uproar	was
全部	想要	到	知道	为什么	这	灯	是	出去	和	什么	全部	这	骚动	曾是

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

大家都想知道为什么灯灭了，以及发生了什么骚动。

[θruː] [ðiːz] [men] ['bɪli] [dæʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ,

Through	these	men	Billy	dashed	like	a	hurricane	,
通过	这些	男人	比利	虚线	喜欢	一个	飓风	,

比利像飓风一样穿过这些人，

['hævɪŋ] [naʊ] [tɔːrn][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz][legz][hæv; həv][sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] .

having	now	torn	the	curtains	enough	to	let	his	legs	have	some	action	.
拥有	现在	撕裂	这	窗帘	足够的	到	让	他的	腿	有	一些	行动	.

现在他已经撕开了窗帘，让他的双腿可以活动活动了。

[wʌn] [bɪg] ['feloʊ] [huːm] [hiː; hi][ʌp'set] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['treɪlɪŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

One	big	fellow	whom	he	upset	fell	on	the	long	trailing	end	of	the	curtain	,
一	大的	同伴	谁	他	沮丧的	跌倒	在	这	长的	尾随	结尾	的	这	窗帘	,

他碰倒的一个大块头摔在了长长的帘子末端。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] ['nɪrli] [tɔːr] ['bɪliːz] [hɔːrnz] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	the	shock	nearly	tore	Billy's	horns	loose	from	his	head	,
和	这	震惊	几乎	撕裂	比利	角	松动的	从	他的	头	,

冲击力几乎把比利头上的角都扯了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [pʊld] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['bɪli] [wʌz; wəz] [friː] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

but	the	curtain	pulled	in	two	and	at	last	Billy	was	free	except	for	a	few
但	这	窗帘	拉	在	二	和	在	最后的	比利	曾是	自由的	除了	为了	一个	很少

[streɪ] [ʃredz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['piːsɪz] [ðæt] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][hɔːrnz] .

stray	shreds	and	small	pieces	that	still	clung	to	his	legs	and	horns	.
流浪	碎屑	和	小的	件	那	仍然	紧紧抓住	到	他的	腿	和	角	.

但帷幕突然拉开，比利终于自由了，只有一些零星的碎片和小块仍然粘在他的腿和角上。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [dɑːtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [dɔːr]

Now	he	could	see	where	he	was	going	,	and	,	darting	out	of	the	side	door
现在	他	可以	看	在哪里	他	曾是	去	,	和	,	飞镖	出去	的	这	边	门

,

,

,

现在他看清了要去的地方，于是，他猛地从侧门冲了出去。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['selər] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [ruːm] [tuː; tə]

he	ran	back	to	where	he	remembered	the	cellar	steps	into	the	porter's	room	to
他	跑	后退	到	在哪里	他	记得	这	地窖	步骤	进入	这	搬运工	房间	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

他跑回了他记得通往门房房间的地窖台阶所在的地方。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['potər] , [wɪð; wɪθ]

The	door	was	wide	open	and	inside	he	found	his	friend	,	the	porter	,	with
这	门	曾是	宽的	打开	和	里面	他	成立	他的	朋友	,	这	搬运工	,	和

[ə; eɪ]['læntərn] ,

a	lantern	,
一个	灯笼	,

门大开着，他看到他的朋友，也就是门房，提着一盏灯笼站在里面。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

looking	for	him	.
寻找	为了	他	.

正在寻找他。

[ðə; ði] ['potər] [sɔː] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃredz] [ʌv; əv]['kɜːrt(ə)n] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntuː]

The	porter	saw	at	once	from	the	shreds	of	curtain	that	Billy	had	been	into
这	搬运工	锯	在	一次	从	这	碎屑	的	窗帘	那	比利	有	到过	进入

['mɪstʃɪf] [ə'gen] ,

mischief	again	,
恶作剧	再次	,

门房从破损的窗帘上立刻看出比利又惹事了。

[bʌt; bət][æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

but	as	before	,
但	作为	前	,

但和以前一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [fɪr] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [ðæt]

he	was	afraid	to	say	anything	about	it	for	fear	somebody	would	find	out	that
他	曾是	害怕的	到	说	任何事物	关于	它	为了	害怕	某人	会	寻找	出去	那

[hiː; hi][hæd; həd][left] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] ['oʊpən] ,

he	had	left	the	door	of	the	store	-	room	open	,
他	有	左边	这	门	的	这	店铺	-	房间	打开	,

他不敢把这件事说出来，怕别人发现他把储藏室的门敞开了。

[soʊ][hiː; hi] ['sɪmpli] [tʊk] [ðə; ði] [ʃredz] [ʌv; əv] [leɪs] ['kɜːrt(ə)n][ɔːf][ʌv; əv] ['bɪli] [tuː; tə] ['kæri] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]

so	he	simply	took	the	shreds	of	lace	curtain	off	of	Billy	to	carry	away	with
所以	他	简单地	采取	这	碎屑	的	蕾丝	窗帘	离开	的	比利	到	携带	离开	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

于是他干脆把比利身上的蕾丝窗帘碎片扯下来带走了。

[ænd; ənd] [fɪkst] ['bɪliːz] [bed] ['naɪsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	fixed	Billy's	bed	nicely	for	the	night	.
和	固定的	比利	床	很好	为了	这	夜晚	.

并为比利整理好了床铺，让他安心入睡。

" [bet][juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæd] [pleɪs] [ʃʊr] , [goʊt] - [biːst] , " [sed] [ðə; ði] ['potər] , ['ʃeɪkɪŋ]

"	Bet	you	came	from	the	Bad	Place	sure	,	goat	-	beast	,	"	said	the	porter	,	shaking
"	赌注	你	来了	从	这	坏的	地方	当然	,	山羊	-	兽	,	"	说	这	搬运工	,	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“我敢打赌你肯定是从地狱来的，畜生，”搬运工摇着头说。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['faɪərwɜːrks]

A	CELEBRATION	WITH	FIREWORKS
一个	庆典	和	烟花

烟花庆祝活动

[hiː; hi][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ,

he	next	morning	,	bright	and	early	,
他	下一个	早晨	,	明亮的	和	早期的	,

第二天一大早，他就精神抖擞地

[ðə; ði] ['potər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪliːz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [bɑːks] [meɪd] [ʌv; əv] ['hevi]

the	porter	came	down	to	Billy's	room	with	a	queer	looking	box	made	of	heavy
这	搬运工	来了	向下	到	比利	房间	和	一个	酷儿	寻找	盒子	制成	的	重的

[slæts] .

slats	.
板条	.

搬运工带着一个用厚重木条制成的奇特盒子来到比利房间。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] ['kærid] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

One	side	of	the	box	was	off	and	the	porter	carried	it	in	his	hand	.
一	边	的	这	盒子	曾是	离开	和	这	搬运工	携带	它	在	他的	手	.

箱子的一侧脱落了，搬运工把它拿在手里。

['setɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən][saɪd] [tɔːrdz] ['bɪli] ,

Setting	**the**	**box**	**down**	**with**	**the**	**open**	**side**	**towards**	**Billy**	**,**
环境	这	盒子	向下	和	这	打开	边	向	比利	,

把盒子开口朝向比利放下，

[ðə; ði] ['potər] [pʊt] [æn; ən]['ekstrə] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kærəts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['bɪli] ,

the	**porter**	**put**	**an**	**extra**	**bunch**	**of**	**carrots**	**in**	**it**	**,**	**and**	**Billy**	**,**
这	搬运工	放	一个	额外的	束	的	胡萝卜	在	它	,	和	比利	,

搬运工往里面多放了一把胡萝卜，比利，

['nevər] ['hævɪŋ] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [wɔːkt] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz]

never	**having**	**seen**	**anything**	**like**	**this**	**before**	**,**	**walked**	**right**	**in**	**and**	**began**	**to**	**eat**	**his**
绝不	拥有	已见	任何事物	喜欢	这	前	,	步行	正确的	在	和	开始	到	吃	他的

['brekfəst] ,

breakfast	**,**
早餐	,

他以前从未见过这样的景象，便径直走了进去，开始吃早餐。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['potər] ['kwɪkli] [slæpt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [neɪld] [ˌaɪ 'tiː]

upon	**which**	**the**	**porter**	**quickly**	**slapped**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**box**	**and**	**nailed**	**it**
之上	哪个	这	搬运工	迅速地	被掌掴	在	这	边	的	这	盒子	和	钉子	它

[taɪt] .

tight	**.**
紧的	.

于是搬运工迅速拍了拍箱子侧面，并用钉子钉紧。

['bɪli] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [træpt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['potər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [huːm]

Billy	**did**	**not**	**realize**	**that**	**he**	**was**	**trapped**	**until**	**the**	**porter**	**and**	**another**	**man**	**whom**
比利	做过	不是	意识到	那	他	曾是	被困	直到	这	搬运工	和	其他	男人	谁

[hiː; hi] [kɔːld] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [sterz] .

he	**called**	**lifted**	**the**	**box**	**and**	**began**	**to**	**carry**	**it**	**up**	**the**	**stairs**	**.**
他	称为	抬起	这	盒子	和	开始	到	携带	它	向上	这	楼梯	.

直到搬运工和另一个他叫来的男人抬起箱子，开始把它抬上楼，比利才意识到自己被困住了。

[ðen] ['bɪli] [wʌz; wəz]['æŋgri] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

Then	**Billy**	**was**	**angry**	**in**	**earnest**	**.**
然后	比利	曾是	生气的	在	认真	.

这时，比利真的生气了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['nɪrli] [θruː] [ðə; ði][men]

He	**jumped**	**and**	**jerked**	**as**	**much**	**as**	**he**	**could**	**and**	**nearly**	**threw**	**the**	**men**
他	跳了起来	和	猛地一抖	作为	很多	作为	他	可以	和	几乎	扔	这	男人

[daʊn] - [sterz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['baʊnsɪŋ] .

down	**-**	**stairs**	**by**	**his**	**bouncing**	**.**
向下	-	楼梯	经过	他的	弹跳	.

他拼命地跳来跳去，几乎把楼上的男人们都弹了下去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] , [haʊ'evər] ,

As	**soon**	**as**	**they**	**got**	**up**	**on**	**the**	**level**	**ground**	**,**	**however**	**,**
作为	很快	作为	他们	得到	向上	在	这	等级	地面	,	然而	,

然而，当他们一站到平地上，

[ðə; ði] ['potər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [kreɪt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ]

the	**porter**	**and**	**the**	**other**	**man**	**began**	**to**	**shake**	**the**	**crate**	**as**	**hard**	**as**	**they**
这	搬运工	和	这	其他	男人	开始	到	摇	这	箱	作为	难的	作为	他们

[kʊd; kəd] ,

could	**,**
可以	,

搬运工和另一个人开始使劲摇晃箱子。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪli] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['baʊnsɪŋ] ,

so	that	,	in	place	of	Billy	doing	the	bouncing	,
所以	那	,	在	地方	的	比利	正在做	这	弹跳	,

因此，比利不再负责蹦跳，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [baʊnst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]

he	was	being	bounced	until	he	had	plenty	of	it	and	was	glad	to
他	曾是	存在	弹跳	直到	他	有	很多	的	它	和	曾是	高兴的	到

[laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪt] [ænd; ənd][hoʊld] [stɪl] ,

lie	down	on	the	floor	of	the	crate	and	hold	still	,
说谎	向下	在	这	地面	的	这	箱	和	抓住	仍然	,

他被颠簸了好一会儿，直到筋疲力尽，才高兴地躺在箱子底部一动不动。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [dreɪ] [ðæt] [stʊd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

while	he	was	being	carried	to	a	big	dray	that	stood	in	waiting	.
尽管	他	曾是	存在	携带	到	一个	大的	货车	那	站立	在	等待	.

他被抬到一辆等候在那里的大货车上。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dreɪ] ,

While	it	was	being	loaded	on	the	dray	,
尽管	它	曾是	存在	已加载	在	这	货车	,

在装上货车的时候，

['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd] [fræŋk] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Brown	and	Frank	came	out	in	the	courtyard	to	see	him	.
先生	.	棕色的	和	坦率	来了	出去	在	这	庭院	到	看	他	.

布朗先生和弗兰克走到院子里来看他。

" ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːti] , ['pɑːpə] ? " [sed] [fræŋk] .

"	Isn't	he	a	beauty	,	papa	?	"	said	Frank	.
"	不是	他	一个	美丽	,	爸爸	?	"	说	坦率	.

“爸爸，他是不是很漂亮？”弗兰克说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [biˈheivz] [hɪmˈself] [soʊ] ['naɪsli] , [tuː] .

"	And	he	behaves	himself	so	nicely	,	too	.
"	和	他	行为	他自己	所以	很好	,	也	.

“而且他举止也很得体。”

[aɪv] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] ['hiːz] [dʒʌst][æz; əz] [naɪs] [ænd; ənd]

I've	been	down	to	see	him	every	other	day	and	he's	just	as	nice	and
我已经	到过	向下	到	看	他	每一个	其他	天	和	他是	只是	作为	好的	和

['kwaɪət][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] . "

quiet	as	he	can	be	.	"
安静的	作为	他	能	是	.	"

我隔天就去看他一次，他还是那么和蔼安静。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	don't	know	,	"	said	his	father	,	shaking	his	head	.
"	我	不	知道	,	"	说	他的	父亲	,	摇晃	他的	头	.

“我不知道，”他父亲摇着头说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [goʊt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr][ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bæk]

"	I	don't	believe	that	a	goat	able	to	stir	up	as	much	trouble	as	he	did	back
"	我	不	相信	那	一个	山羊	有能力的	到	搅拌	向上	作为	很多	麻烦	作为	他	做过	后退

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [wiː; wi] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][skæmp] [goʊt] [tuː; tə]

in	the	village	where	we	bought	him	will	be	anything	but	a	scamp	goat	to
在	这	村庄	在哪里	我们	买	他	将要	是	任何事物	但	一个	恶棍	山羊	到

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

the	end	of	his	days	.
这	结尾	的	他的	天	.

“我不相信一只山羊在我们买它的时候，在村子里就能惹出那么多麻烦，它到老也只会是一只调皮捣蛋的山羊。”

[aɪm] ['riːəli] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [hɪm; ɪm] .

I'm	really	sorry	that	I	bought	him	.
我是	真的	对不起	那	我	买	他	.

我真后悔买了他。

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːst] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [tuː] ,

It's	going	to	cost	a	lot	of	money	,	too	,
它是	去	到	成本	一个	很多	的	钱	,	也	,

这也会花费很多钱。

[tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ɪk'spres] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] [ænd; ənd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]

to	send	him	by	express	from	here	to	Havre	and	to	pay	his
到	发送	他	经过	表达	从	这里	到	勒阿弗尔	和	到	支付	他的

['pæsɪdʒ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

passage	over	to	America	.
通道	超过	到	美国	.

安排专人从这里把他送到勒阿弗尔，并支付他前往美国的船票。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] ['noʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [luːs] .

I	have	a	big	notion	to	turn	him	loose	.
我	有	一个	大的	概念	到	转动	他	松动的	.

我有个大胆的想法，要放他走。

" [wen] ['bɪli] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [aɪz]

"	When	Billy	heard	that	he	was	frightened	,	and	,	turning	his	solemn	eyes
"	什么时候	比利	听到	那	他	曾是	害怕	,	和	,	转弯	他的	庄严	眼睛

[ə'raʊnd] [tuː; tə] ['mɪstər] . [braʊn] ,

around	to	Mr	.	Brown	,
大约	到	先生	.	棕色的	,

“比利听到这话吓了一跳，他神情严肃地转头看向布朗先生，

[hiː; hi] " - " [æz; əz] ['pɪtɪfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

he	"	baahed	"	as	pitifully	as	he	could	.
他	"	-	"	作为	可怜地	作为	他	可以	.

他发出可怜兮兮的“咩”声。

" [dʒʌst] [hɪr] [ðæt] , ['pɑːpə] , " [sed] [fræŋk] , " [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

"	Just	hear	that	,	papa	,	"	said	Frank	,	"	he	wants	to	go	with	us	.
"	只是	听到	那	,	爸爸	,	"	说	坦率	,	"	他	想要	到	去	和	我们	.

“爸爸，你听我说，”弗兰克说，“他想和我们一起去。”

[hiː; hi] [laɪks] [juː 'es] . "

He	likes	us	.	"
他	点赞	我们	.	"

他喜欢我们。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Oh	,	very	well	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	哦	,	非常	出色地	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“哦，很好，”布朗先生说。

" [bʌt; bət] [kʌm] , [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hɜːri] [ʌp] .

"	But	come	,	we	must	hurry	up	.
"	但	来	,	我们	必须	匆忙	向上	.

“但是，我们必须抓紧时间。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] .

We	have	only	a	few	minutes	to	make	our	train	.
我们	有	仅有的	一个	很少	分钟	到	制作	我们的	火车	.

我们只有几分钟时间赶火车了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd] [frænk] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

"	As	soon	as	Mr	.	Brown	and	Frank	had	walked	away	,
"	作为	很快	作为	先生	.	棕色的	和	坦率	有	步行	离开	,

“布朗先生和弗兰克刚一走开，

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,

the	driver	of	the	wagon	cracked	his	whip	,	the	horses	started	up	,
这	司机	的	这	车皮	裂纹	他的	鞭	,	这	马匹	开始	向上	,

马车夫猛地挥动鞭子，马儿立刻奔跑起来。

[ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] .

and	Billy	was	rapidly	taken	to	the	depot	.
和	比利	曾是	快速	已采取	到	这	仓库	.

比利很快被送往车站。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spres] [kɑːr] ,

Here	he	was	loaded	into	an	express	car	,
这里	他	曾是	已加载	进入	一个	表达	车	,

他被抬上了一节快车车厢。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [tɔːrd] [fræns] [æt; ət][æz; əz] [swɪft] [ə; eɪ] [peɪs]

and	in	a	few	moments	more	was	headed	toward	France	at	as	swift	a	pace
和	在	一个	很少	时刻	更多的	曾是	标题	朝向	法国	在	作为	迅速	一个	步伐

[æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] [kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] [treɪn] .

as	the	engine	could	pull	the	train	.
作为	这	引擎	可以	拉	这	火车	.

片刻之后，更多的火车以引擎所能达到的最快速度驶向法国。

[ðə; ði] [ɪk'spres] ['mesɪndʒər] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

The	express	messenger	in	the	car	,	as	soon	as	his	work	was	done	,
这	表达	信使	在	这	车	,	作为	很快	作为	他的	工作	曾是	完毕	,

车里的快递员，一完成工作，

[lɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [blæk] [paɪp] [ænd; ənd] [kə'menst] ['tiːzɪŋ] ['bɪli] .

lit	a	short	black	pipe	and	commenced	teasing	Billy	.
点燃	一个	短的	黑色的	管道	和	开始	戏弄	比利	.

他点燃了一根短小的黑色烟斗，开始戏弄比利。

[riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][slæts] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [poʊkt] ['bɪli] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] , [ænd; ənd] ['bɪli] ,

Reaching	his	hand	between	the	slats	,	he	suddenly	poked	Billy	in	the	ribs	,	and	Billy	,
到达	他的	手	之间	这	板条	,	他	突然	戳	比利	在	这	肋骨	,	和	比利	,

他把手伸进木板缝隙里，突然戳了戳比利的肋骨，比利，

[ɔːl'redi] ['nɜːrvəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] , [dʒʌmpt] [streɪt] [ʌp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fɔːfiːt] .

already	nervous	from	the	rapid	motion	,	jumped	straight	up	off	his	forefeet	.
已经	紧张的	从	这	迅速的	运动	,	跳了起来	直的	向上	离开	他的	前脚	.

由于动作太快，他已经有些紧张，猛地用前脚蹬地跳了起来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] [hɪt][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [peɪnd] [hɪm; ɪm] .

Of	course	his	horns	hit	the	top	of	the	box	and	pained	him	.
的	课程	他的	角	打	这	顶部	的	这	盒子	和	痛苦	他	.

当然，他的角撞到了箱子顶部，弄得他很疼。

[ðə; ði][mæn] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [poʊkt] [ðə; ði][goʊt] [ə'gen] .

The	man	laughed	at	the	funny	motion	and	poked	the	goat	again	.
这	男人	笑了	在	这	有趣的	运动	和	戳	这	山羊	再次	.

那人被这滑稽的动作逗笑了，又戳了戳山羊。

[ðɪs] [taɪm] , ['bɪli] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʌp] , ['mɪrli] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [læft] [ə'laʊd] .

This	time	,	Billy	,	afraid	to	jump	up	,	merely	danced	,	and	the	man	laughed	aloud	.
这	时间	,	比利	,	害怕的	到	跳	向上	,	仅仅	跳舞	,	和	这	男人	笑了	大声	.

这一次，比利不敢跳起来，只是跳了起来，那人哈哈大笑。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [trɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fræntɪk] .

Again	and	again	he	repeated	his	trick	until	the	goat	was	nearly	frantic	.
再次	和	再次	他	重复	他的	诡计	直到	这	山羊	曾是	几乎	疯狂的	.

他一次又一次地重复他的伎俩，直到山羊几乎惊慌失措。

['bɪli] [traɪd] [tuː; tə] [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [ðə; ði]

Billy	tried	to	burst	out	the	side	of	his	cage	so	that	he	could	get	at	the
比利	尝试	到	爆裂	出去	这	边	的	他的	笼	所以	那	他	可以	得到	在	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

比利试图从笼子侧面冲出去，好去攻击那个人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kreɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [staʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] [hiː; hi]

but	the	crate	was	too	stout	for	him	to	do	it	any	damage	and	he
但	这	箱	曾是	也	肥硕	为了	他	到	做	它	任何	损害	和	他

['oʊnli] [hɜːrt] [hɪm'self] [baɪ] ['traɪɪŋ] ,

only	hurt	himself	by	trying	,
仅有的	伤害	他自己	经过	尝试	,

但是箱子太结实了，他根本无法损坏它，反而因为尝试而伤到了自己。

[soʊ] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

so	after	a	while	he	gave	it	up	.
所以	后	一个	尽管	他	给予	它	向上	.

所以过了一段时间他就放弃了。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [stɑːp] [ðeɪ] [meɪd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt] , [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

At	the	next	stop	they	made	,	however	,	the	express	agent	,	while	he	was	taking
在	这	下一个	停止	他们	制成	,	然而	,	这	表达	代理人	,	尽管	他	曾是	采取

[ɑːn] [ðə; ði] ['pɑːrslz] ,

on	the	parcels	,
在	这	包裹	,

然而，在他们停靠的下一站，快递员在接收包裹时，

[slæmd] [ə; eɪ] ['hevi] [bɑːks] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kreɪt] .

slammed	a	heavy	box	on	top	of	the	crate	.
猛烈抨击	一个	重的	盒子	在	顶部	的	这	箱	.

他把一个沉重的箱子重重地砸在板条箱上。

['bɪli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tɪmbɝz] [kræk] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [bɑːks] ['gɪvɪŋ] [end] - [waɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .

Billy	heard	the	timbers	crack	and	felt	the	box	giving	end	-	wise	a	trifle	.
比利	听到	这	木材	裂缝	和	毛毡	这	盒子	给予	结尾	-	明智的	一个	琐事	.

比利听到木头断裂的声音，感觉箱子一端稍微弯曲了一下。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [bɑːks] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kreɪt]

For	a	moment	he	was	afraid	that	the	heavy	box	would	break	down	his	crate
为了	一个	片刻	他	曾是	害怕的	那	这	重的	盒子	会	休息	向下	他的	箱

[ænd; ənd] [skwiːz] [hɪm; ɪm] [flæt] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	squeeze	him	flat	underneath	it	,
和	挤	他	平坦的	下	它	,

他有一瞬间害怕那个沉重的箱子会压垮他的板条箱，把他压在下面。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [mu:vd] [ðə; ði][bɑ:ks]

but	as	soon	as	the	train	had	started	again	the	messenger	moved	the	box
但	作为	很快	作为	这	火车	有	开始	再次	这	信使	已搬	这	盒子

['ɪntu:][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [æt; ət] [læst]

into	the	far	end	of	the	car	and	Billy	was	delighted	to	find	that	at	last
进入	这	远的	结尾	的	这	车	和	比利	曾是	高兴极了	到	寻找	那	在	最后的

[ðə; ði] ['bɔrdz] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [wɜ:r; wər] ['lu:snd] .

the	boards	on	one	side	of	his	prison	were	loosened	.
这	板	在	一	边	的	他的	监狱	是	松动	.

但火车重新启动后，信使立刻把箱子搬到了车厢的另一端，比利欣喜地发现，他牢房一侧的木板终于松开了。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [paɪp][æt; ət] [ðɪs] [stɑ:p] ,

The	messenger	had	laid	aside	his	glowing	pipe	at	this	stop	,
这	信使	有	铺设	旁边	他的	发光	管道	在	这	停止	,

信使在这站放下了他燃烧的烟斗。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] , [ɔ:l'ðoʊ] ['smoʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:lz] ,

but	now	he	took	it	up	again	,	although	smoking	was	against	the	rules	,
但	现在	他	采取	它	向上	再次	,	虽然	吸烟	曾是	反对	这	规则	,

但现在他又开始抽烟了，尽管抽烟是违反规定的。

[ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [ti:z] ['bɪli] .

and	came	over	to	tease	Billy	.
和	来了	超过	到	逗	比利	.

然后过来戏弄比利。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [θru:] [ðæn; ðən] ['bɪli] [lɜ:tʃ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di]

He	had	no	more	than	thrust	his	hand	through	than	Billy	lurched	his	body
他	有	不	更多的	比	推力	他的	手	通过	比	比利	踉跄了一下	他的	身体

['saɪdweɪz] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɔrdz] ,

sideways	as	hard	as	he	could	against	the	boards	,
侧身	作为	难的	作为	他	可以	反对	这	板	,

他刚把手伸进去，比利就猛地侧身，用尽全力撞在了木板上。

[ænd; ənd] [aʊt] [hi:; hi] ['tʌmbld] .

and	out	he	tumbled	.
和	出去	他	翻滚	.

然后他就摔了出去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði]

He	was	on	his	feet	as	quick	as	a	cat	and	made	a	jump	at	the
他	曾是	在	他的	脚	作为	快的	作为	一个	猫	和	制成	一个	跳	在	这

[mæn] .

man	.
男人	.

他像猫一样迅速起身，扑向了那人。

[ðə; ði] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt] [dɑ:dʒd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,

The	express	agent	dodged	him	and	ran	to	the	far	end	of	the	car	,
这	表达	代理人	躲避	他	和	跑	到	这	远的	结尾	的	这	车	,

快递员躲开了他，跑到了车厢的另一头。

['hʌntɪŋ] ['waɪldli][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [straɪk] [ðə; ði]['æŋgri] [goʊt] .

hunting	wildly	for	something	with	which	he	might	strike	the	angry	goat	.
打猎	疯狂地	为了	某物	和	哪个	他	可能	罢工	这	生气的	山羊	.

他疯狂地寻找可以用来击打那只愤怒的山羊的东西。

['bɪli] [wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] , [haʊ'evər] ,

Billy	was	up	to	him	before	he	had	time	to	find	anything	,	however	,
比利	曾是	向上	到	他	前	他	有	时间	到	寻找	任何事物	,	然而	,

然而，比利还没等他找到任何东西就追了上来。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	chased	him	from	one	end	of	the	car	to	the	other	.
和	追逐	他	从	一	结尾	的	这	车	到	这	其他	.

然后从车的一头追到车的另一头。

[æt; ət][læst][ðə; ði][mæn] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][bɑːks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][æt; ət]

At	last	the	man	stopped	in	front	of	the	big	box	that	he	had	taken	on	at
在	最后的	这	男人	停止	在	正面	的	这	大的	盒子	那	他	有	已采取	在	在

[ðə; ði][læst]['steɪʃ(ə)n] ,

the	last	station	,
这	最后的	车站	,

最后，那人停在了他在上一站搬来的那个大箱子前。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['bɪli] [tuː; tə][dʒʌmp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	waited	for	Billy	to	jump	for	him	.
和	等待	为了	比利	到	跳	为了	他	.

然后等着比利跳起来救他。

[wen] ['bɪli] [dʒʌmpt] ,

When	Billy	jumped	,
什么时候	比利	跳了起来	,

比利跳起来的时候，

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd][let][ðə; ði][goʊt] [plʌndʒ] [hed] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

he	sprang	aside	and	let	the	goat	plunge	head	first	into	the	side	of	the	box	,
他	弹簧	旁边	和	让	这	山羊	暴跌	头	第一的	进入	这	边	的	这	盒子	,

他猛地跳到一边，让山羊一头撞在箱子侧面。

['breɪkɪŋ] ['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['hɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kən'sɪdərəbli] .

breaking	open	one	of	the	boards	and	hurting	his	head	considerably	.
打破	打开	一	的	这	板	和	受伤	他的	头	相当	.

他撞断了一块木板，头部受了重伤。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

By	this	time	the	man	was	at	the	other	end	of	the	car	and	laughing	.
经过	这	时间	这	男人	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	车	和	笑	.

这时，那人已经走到车子的另一头，笑了起来。

['bɪli] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['mænz] [weɪz] .

Billy	ran	after	him	again	,	but	this	time	he	knew	the	man's	ways	.
比利	跑	后	他	再次	,	但	这	时间	他	知道	这	男人的	方式	.

比利再次追了上去，但这一次他已经摸清了那人的套路。

[wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [dɑːdʒ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

When	he	started	to	dodge	back	from	the	other	end	of	the	car	,
什么时候	他	开始	到	躲闪	后退	从	这	其他	结尾	的	这	车	,

当他开始从车的另一端闪躲时，

['bɪli] ['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Billy	also	turned	like	a	flash	and	was	right	after	him	.
比利	还	转向	喜欢	一个	闪光	和	曾是	正确的	后	他	.

比利也像闪电般转身，紧随其后。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi][gɑːt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʌmp] [ðæt] [sent][ðə; ði][mæn] ['sprɔːlɪŋ]

This	time	he	got	him	and	gave	him	a	bump	that	sent	the	man	sprawling
这	时间	他	得到	他	和	给予	他	一个	撞	那	发送	这	男人	蔓延

['hedlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

headlong	on	the	floor	.
一头扎	在	这	地面	.

这一次他抓住了目标，狠狠地撞了他一下，那人便头朝下摔倒在地。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [went] [daʊn] ,

As	the	man	went	down	,
作为	这	男人	去	向下	,

当那人倒下时，

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laɪtɪd] [paɪp] [went] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] [ðæt] ['bɪli]

his	arm	gave	a	jerk	and	his	lighted	pipe	went	through	the	hole	that	Billy
他的	手臂	给予	一个	混蛋	和	他的	照明	管道	去	通过	这	洞	那	比利

[hæd; həd] ['bʌtɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg][bɑːks] .

had	butted	in	the	big	box	.
有	对接	在	这	大的	盒子	.

他的手臂猛地一甩，点燃的烟斗穿过了比利用头撞开的大箱子上的洞。

[dɑːdʒd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

Dodged	him	and	ran	to	the	far	end	of	the	car	.
躲避	他	和	跑	到	这	远的	结尾	的	这	车	.

他躲开了他，跑到了车子的另一头。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [ə; eɪ][bɪg] ,

The	man	was	just	scrambling	to	his	feet	when	a	big	,
这	男人	曾是	只是	争抢	到	他的	脚	什么时候	一个	大的	,

那人正手忙脚乱地站起身来，这时一个大块头……

[bluː] [bɔːl][ʌv; əv]['faɪər] [ʃɑːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [skuːtid] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz]

blue	ball	of	fire	shot	out	of	the	side	of	the	box	and	scooted	along	his
蓝色的	球	的	火	射击	出去	的	这	边	的	这	盒子	和	滑行	沿着	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

一团蓝色的火球从盒子侧面射出，沿着他的背脊滑行。

['bɪli] [hæd; həd] [wiːld] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][mæn] [ə'nʌðər] [doʊs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] ,

Billy	had	wheeled	to	give	the	man	another	dose	of	his	medicine	,
比利	有	带轮子的	到	给	这	男人	其他	剂量	的	他的	药品	,

比利推着轮椅去给那人再喂一次药。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][bɪg][bɔːl][ʌv; əv] [red] ['faɪər][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][hiː; hi] ,

but	just	then	a	big	ball	of	red	fire	hit	him	in	the	side	and	he	,
但	只是	然后	一个	大的	球	的	红色的	火	打	他	在	这	边	和	他	,

但就在这时，一个巨大的红色火球击中了他的侧身，他，

[tuː] , [traɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ]['kɔːrnər] .

too	,	tried	to	hunt	a	corner	.
也	,	尝试	到	打猎	一个	角落	.

他也试图找个角落躲起来。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ʃɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːn] [feɪt] ,

The	box	was	full	of	fireworks	that	was	being	shipped	for	a	lawn	fete	,
这	盒子	曾是	满的	的	烟花	那	曾是	存在	已发货	为了	一个	草地	宴请	,

箱子里装满了烟花，是要运去参加草坪庆祝活动的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [ðæt] ['evər]

and	for	the	next	few	minutes	there	was	the	most	exciting	time	that	ever
和	为了	这	下一个	很少	分钟	那里	曾是	这	最多	激动人心	时间	那	曾经

['hæpənd] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [kɑːr]['goʊɪŋ][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

happened	inside	of	an	express	car	going	at	full	speed	.
发生	里面	的	一个	表达	车	去	在	满的	速度	.

接下来的几分钟，在一节全速行驶的特快列车车厢里，发生了有史以来最激动人心的时刻。

['skaɪˌrɔkɪts] [ænd; ənd]['roʊmən] ['kændlz] , ['wɪslɪŋ] [bɑːmz] [ænd; ənd]['sɪlvər] ['fauntinz] , ['flaʊər] - [pɔts]

Skyrockets	**and**	**Roman**	**candles**	**,**	**whistling**	**bombs**	**and**	**silver**	**fountains**	**,**	**flower**	**-**	**pots**
火箭	和	罗马	蜡烛	,	吹口哨	炸弹	和	银	喷泉	,	花	-	锅

[ænd; ənd][pɪn] - [wiːlz] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,

and	**pin**	**-**	**wheels**	**filled**	**the**	**air**	**,**
和	别针	-	车轮	已填	这	空气	,

烟花、罗马蜡烛、鸣笛的烟火、银色喷泉、花盆和风车，漫天飞舞。

['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] [spˈlʌtərɪŋ] , ['pɑːpɪŋ] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði]

spitting	**and**	**spluttering**	**,**	**popping**	**about**	**from**	**one**	**end**	**of**	**the**	**car**	**to**	**the**
吐痰	和	喷溅	,	爆米花	关于	从	一	结尾	的	这	车	到	这

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

喷溅着口水，在车厢里来回窜动，

['baʊnsɪŋ] [fɜːrst] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [ðə; ði] [goʊt] .

bouncing	**first**	**off**	**of**	**the**	**man**	**and**	**then**	**off**	**the**	**goat**	**.**
弹跳	第一的	离开	的	这	男人	和	然后	离开	这	山羊	.

先是弹到人身上，然后又弹到山羊身上。

[noʊ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [seɪf] .

No	**place**	**was**	**safe**	**.**
不	地方	曾是	安全的	.

没有一个地方是安全的。

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] [suːn] [bɜːrst] ['oʊpən] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

The	**side**	**of**	**the**	**box**	**was**	**soon**	**burst**	**open**	**by**	**the**	**force**	**of**	**the**	**explosions**	**,**
这	边	的	这	盒子	曾是	很快	爆裂	打开	经过	这	力量	的	这	爆炸	,

爆炸的冲击力很快将箱子侧面炸开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərwɜːrks] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['greɪtər] [spiːd] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	**the**	**fireworks**	**came**	**tumbling**	**out**	**at**	**greater**	**speed**	**than**	**ever**	**.**
和	这	烟花	来了	翻滚	出去	在	更大的	速度	比	曾经	.

烟花以比以往任何时候都更快的速度倾泻而出。

[bəuθ] ['bɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt] [wɜːr; wər] [hɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bruːzd] [ænd; ənd]

Both	**Billy**	**and**	**the**	**express**	**agent**	**were**	**hit**	**until**	**they**	**were**	**bruised**	**and**
两个都	比利	和	这	表达	代理人	是	打	直到	他们	是	瘀伤	和

[bəːnd] [ænd; ənd] [sɔːr] [ɔːl] ['oʊvər] .

burned	**and**	**sore**	**all**	**over**	**.**
烧伤	和	疮	全部	超过	.

比利和快递员都被打得遍体鳞伤、烧伤、疼痛难忍。

['bɪli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] [sɪndʒd] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['eɪdʒənts] [feɪs]

Billy	**had**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**his**	**hair**	**singed**	**off**	**and**	**the**	**express**	**agent's**	**face**
比利	有	一个	伟大的	交易	的	他的	头发	已签名	离开	和	这	表达	经纪人	脸

[wʌz; wəz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [koʊl] - ['maɪnɝz] .

was	**as**	**black**	**as**	**a**	**coal**	**-**	**miner's**	**.**
曾是	作为	黑色的	作为	一个	煤炭	-	矿工的	.

比利的头发大部分都被烧掉了，快递员的脸黑得像煤矿工人一样。

[ðə; ði] [smoʊk] [bɪ'keɪm] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] ,

The	**smoke**	**became**	**so**	**thick**	**that**	**they**	**could**	**scarcely**	**see**	**,**
这	抽烟	成为	所以	厚的	那	他们	可以	几乎	看	,

烟雾变得非常浓，几乎什么都看不见了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smɑːtid] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][ðer; ðər] [aɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt] [θɔːt] [tuː; tə]

and	it	smarted	and	blinded	their	eyes	until	the	express	agent	thought	to
和	它	聪明	和	失明	他们的	眼睛	直到	这	表达	代理人	想法	到

['oʊpən][ðə; ði][saɪd] [dɔːz] [wen] [ðə; ði]['ræpɪdli] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] [swept] [ɪn][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [moʊst]

open	the	side	doors	when	the	rapidly	rushing	wind	swept	in	and	carried	away	most
打开	这	边	门	什么时候	这	快速	匆忙	风	扫荡	在	和	携带	离开	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] .

of	the	smoke	.
的	这	抽烟	.

浓烟刺痛并模糊了他们的眼睛，直到快递员想到打开侧门，这时疾风吹来，吹走了大部分烟雾。

['lʌkɪli] [ðə; ði][kɑːr][dɪd][nɑːt] [kætʃ] ['faɪər] , [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

Luckily	the	car	did	not	catch	fire	,	though	some	of	the	goods	that	were	being
幸运的是	这	车	做过	不是	抓住	火	,	尽管	一些	的	这	商品	那	是	存在

[ɪk'sprest] [dɪd] .

expressed	did	.
表达	做过	.

幸运的是，汽车没有着火，但车上运送的一些货物却着火了。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

The	agent	had	a	pail	of	drinking	water	in	the	car	and	as	soon	as
这	代理人	有	一个	桶	的	喝	水	在	这	车	和	作为	很快	作为

[ðə; ði]['faɪərwɜːrks][wɜːr; wər] ['nɪrli] [bəːnd] [aʊt][hiː; hi][ræn][ə'raʊnd][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

the	fireworks	were	nearly	burned	out	he	ran	around	from	one	place	to	another
这	烟花	是	几乎	烧伤	出去	他	跑	大约	从	一	地方	到	其他

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['wɔːtər] ['sperɪŋli] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['faɪər] [wer'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

using	his	water	sparingly	and	beating	out	the	fire	wherever	he	could	.
使用	他的	水	少量地	和	殴打	出去	这	火	无论	他	可以	.

特工车里有一桶饮用水，烟花快燃尽时，他便四处奔走，节约用水，并尽可能地扑灭火焰。

['bɪli] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['bɜːrnɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] ,

Billy	,	too	,	seemed	to	know	that	burning	things	were	dangerous	,
比利	,	也	,	似乎	到	知道	那	燃烧	事物	是	危险的	,

比利似乎也知道焚烧东西很危险。

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [rʌgz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['smoʊldər] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

for	when	a	bundle	of	rugs	began	to	smoulder	he	jumped	on	the	burning
为了	什么时候	一个	捆	的	地毯	开始	到	闷烧	他	跳了起来	在	这	燃烧

['pleɪsɪz][ænd; ənd] [stæmpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['biːtn] [aʊt] .

places	and	stamped	them	with	his	feet	until	the	fire	was	beaten	out	.
地方	和	盖章	他们	和	他的	脚	直到	这	火	曾是	被打败	出去	.

当一捆地毯开始冒烟时，他跳到燃烧的地方，用脚跺脚，直到火被踩灭。

[ðə; ði] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['æŋgər][æt; ət]

The	express	agent	saw	him	at	this	and	he	at	once	forgot	his	anger	at
这	表达	代理人	锯	他	在	这	和	他	在	一次	忘了	他的	愤怒	在

[ðə; ði] [goʊt] .

the	goat	.
这	山羊	.

快递员看到这一幕，立刻忘记了对山羊的怒气。

['bɪli] [went] ['skæmpərɪŋ] [ə'raʊnd] ['æftər] [ðæt] , ['stæmpɪŋ] [aʊt] ['faɪər] [wer'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]

Billy	went	scampering	around	after	that	,	stamping	out	fire	wherever	he	could	find	a
比利	去	四处奔跑	大约	后	那	,	冲压	出去	火	无论	他	可以	寻找	一个

[koʊl] .

coal	.
煤炭	.

之后比利四处奔跑，到处寻找煤炭，并把它们踩灭。

['æftər] [ɔːl] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spres] [mæn] [hæd; həd] ['taidid] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑːr] ,

After	**all**	**danger**	**was**	**passed**	**and**	**the**	**express**	**man**	**had**	**tidied**	**up**	**his**	**car**	**,**
后	全部	危险	曾是	通过了	和	这	表达	男人	有	整理好	向上	他的	车	,

危险过后，快递员收拾好车子后，

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪli] .

he	**sat**	**down**	**puffing**	**and**	**looked**	**at**	**Billy**	**.**
他	卫星	向下	抽气	和	看起来	在	比利	.

他坐了下来，气喘吁吁地看着比利。

" [wel] , ['mɪstər] . [goʊt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**Well**	**,**	**Mr**	**.**	**Goat**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	出色地	,	先生	.	山羊	,	"	说	他	,

“好吧，山羊先生，”他说。

" [wiːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [biː; bi] [frendz] .

"	**we've**	**had**	**a**	**busy**	**time**	**of**	**it**	**and**	**I**	**guess**	**we'd**	**better**	**be**	**friends**	**.**
"	我们已经	有	一个	忙碌的	时间	的	它	和	我	猜测	我们会	更好的	是	朋友们	.

“我们这段时间都很忙，我想我们最好还是做朋友吧。”

[dəunt] [juː; jʊ] [tel] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [tel] [ɑːn] [juː; jʊ] .

Don't	**you**	**tell**	**on**	**me**	**and**	**I**	**won't**	**tell**	**on**	**you**	**.**
不	你	告诉	在	我	和	我	惯于	告诉	在	你	.

你不要告发我，我也不会告发你。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [let] ['enibɑːdi] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] ['enihaʊ] .

I	**don't**	**want**	**to**	**let**	**anybody**	**know**	**that**	**I**	**was**	**smoking**	**a**	**pipe**	**anyhow**	**.**
我	不	想	到	让	任何人	知道	那	我	曾是	吸烟	一个	管道	无论如何	.

我不想让任何人知道我当时在抽烟斗。

[its] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] . "

It's	**against**	**the**	**rules**	**of**	**the**	**company**	**.**	**"**
它是	反对	这	规则	的	这	公司	.	"

这违反了公司规定。

" [bɑː] ! " [sed] ['bɪli] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Baah**	**!**	**"**	**said**	**Billy**	**,**	**and**	**that's**	**all**	**the**	**talk**	**they**	**had**	**about**	**it**	**.**
"	咩	!	"	说	比利	,	和	那就是	全部	这	讲话	他们	有	关于	它	.

“咩！”比利说道，他们就此结束了所有关于这件事的谈话。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt] [traɪd] [tuː; tə] [koʊks]

After	**that**	**they**	**had**	**no**	**further**	**trouble**	**except**	**that**	**the**	**express**	**agent**	**tried**	**to**	**coax**
后	那	他们	有	不	更远	麻烦	除了	那	这	表达	代理人	尝试	到	哄

['bɪli] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kreɪt] ,

Billy	**back**	**into**	**his**	**crate**	**,**
比利	后退	进入	他的	箱	,

此后他们没有再遇到麻烦，只是快递员试图哄比利回到笼子里。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɑːb] .

but	**had**	**to**	**give**	**it**	**up**	**as**	**a**	**bad**	**job**	**.**
但	有	到	给	它	向上	作为	一个	坏的	工作	.

但他觉得这份工作很糟糕，不得不放弃。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['berɪŋ] ['bɪli] ['mɪstʃɪf] [druː] ['ɪntuː] ['pærɪs] .

It	**was**	**night**	**when**	**the**	**train**	**bearing**	**Billy**	**Mischief**	**drew**	**into**	**Paris**	**.**
它	曾是	夜晚	什么时候	这	火车	轴承	比利	恶作剧	画	进入	巴黎	.

载着比利·米斯奇夫的火车驶入巴黎时已是夜幕降临。

['bɪli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kəukst] [ɔːr] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [soʊ] , [wen] [ðə; ði] [treɪn]

Billy	could	not	be	coaxed	or	driven	back	into	his	cage	,	so	,	when	the	train
比利	可以	不是	是	哄骗	或者	驱动	后退	进入	他的	笼	,	所以	,	什么时候	这	火车

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

无论如何哄劝或驱赶，比利都不肯回到笼子里，所以，当火车停下来时，

[ðə; ði] [ɪk'spres] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [mæn] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

the	express	messenger	had	another	man	come	in	to	help	him	.
这	表达	信使	有	其他	男人	来	在	到	帮助	他	.

快递员叫了另一个人来帮忙。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] , ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] , [tuː; tə][get] ['bɪli] [ɪn][ðə; ði] [kreɪt] ,

Between	them	they	managed	,	after	a	hard	struggle	,	to	get	Billy	in	the	crate	,
之间	他们	他们	管理	,	后	一个	难的	斗争	,	到	得到	比利	在	这	箱	,

他们费了好大劲才把比利弄进笼子里。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði][lɪd][ɑːn][hiː; hi][bɜːrst] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	they	were	trying	to	fasten	the	lid	on	he	burst	out	of	it	,
但	作为	他们	是	尝试	到	系	这	盖	在	他	爆裂	出去	的	它	,

但当他们试图盖上盖子时，他却从里面冲了出来。

[dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] ,

jumped	out	of	the	car	door	,
跳了起来	出去	的	这	车	门	,

他跳出了车门，

[ræn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] [pər'suːt] [ænd; ənd][ə'loʊn]

ran	as	hard	as	he	could	and	soon	was	safe	from	pursuit	and	alone
跑	作为	难的	作为	他	可以	和	很快	曾是	安全的	从	追逐	和	独自的

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs] .

in	the	streets	of	Paris	.
在	这	街道	的	巴黎	.

他拼命奔跑，很快就摆脱了追捕，独自一人走在巴黎的街头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][men] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn]

With	a	natural	instinct	to	hide	from	the	men	who	wanted	to	put	him	in
和	一个	自然的	本能	到	隐藏	从	这	男人	WHO	通缉	到	放	他	在

[ðæt] [kloʊz] ,

that	close	,
那	关闭	,

出于本能，他想要躲避那些想把他关进密室的人。

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bɑːks] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] - [weɪz] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

uncomfortable	box	,	he	turned	into	the	alley	-	ways	and	dark	,
不舒服	盒子	,	他	转向	进入	这	胡同	-	方式	和	黑暗的	,

他走进那间不舒服的箱子，拐进了小巷和黑暗中。

['nærəʊ] [striːts] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ræn][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eniwʌn] .

narrow	streets	and	for	a	long	time	ran	on	without	meeting	anyone	.
狭窄的	街道	和	为了	一个	长的	时间	跑	在	没有	会议	任何人	.

街道狭窄，我走了很长一段路，都没遇到一个人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bɪliːz] ['laɪkɪŋ] .

But	this	sort	of	thing	was	not	very	much	to	Billy's	liking	.
但	这	种类	的	事物	曾是	不是	非常	很多	到	比利	喜欢	.

但比利并不太喜欢这种事。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

He	wanted	to	see	all	the	excitement	that	there	was	,
他	通缉	到	看	全部	这	激动	那	那里	曾是	,

他想亲眼看看现场的热闹景象。

[soʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] , ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [striːts] ,

so	by	-	and	-	by	he	turned	into	one	of	the	broad	,	brilliantly	lighted	streets	,
所以	经过	-	和	-	经过	他	转向	进入	一	的	这	广阔	,	精彩	照明	街道	,

[wer] [hiː; hi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [sɪ'deɪtli] ,

where	he	trotted	along	sedately	,
在哪里	他	小跑	沿着	平静地	,

于是，他渐渐走进了一条宽阔明亮的街道，悠闲地小跑着。

['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['geili]

minding	his	own	business	and	looking	around	him	curiously	at	the	gayly
介意	他的	自己的	商业	和	寻找	大约	他	奇怪的是	在	这	同性恋地

[drest] [θrɔŋz] .

dressed	throngs	.
穿着	人群	.

他心不在焉地四处张望，好奇地看着周围穿着艳丽的人群。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læf] , [hiː; hi] [trɔtid]

A	great	many	people	turned	round	to	look	after	him	and	laugh	,	he	trotted
一个	伟大的	许多	人们	转向	圆形的	到	看	后	他	和	笑	,	他	小跑

[ə'lɔːŋ] [soʊ] ['sɑːləmli] .

along	so	solemnly	.
沿着	所以	庄严地	.

许多人转过身来看他，笑着看着他，他却神情严肃地小跑着。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

All	this	time	there	was	great	excitement	at	the	railroad	station	.
全部	这	时间	那里	曾是	伟大的	激动	在	这	铁路	车站	.

这段时间以来，火车站里一直洋溢着兴奋的气氛。

['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] [left] [wɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [goʊt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst]

Mr	.	Brown	had	left	word	that	his	goat	was	to	be	held	until	the	next
先生	.	棕色的	有	左边	单词	那	他的	山羊	曾是	到	是	握住	直到	这	下一个

['naɪts] [treɪn] [tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]['pærɪs] ,

night's	train	to	Havre	as	he	intended	to	spend	a	day	in	Paris	,
夜晚	火车	到	勒阿弗尔	作为	他	故意的	到	花费	一个	天	在	巴黎	,

布朗先生留下消息说，他的山羊要等到第二天晚上开往勒阿弗尔的火车才能取回，因为他打算在巴黎待一天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spres] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd][noʊ] [goʊt] [tuː; tə][hoʊld] ,

but	the	express	department	had	no	goat	to	hold	,
但	这	表达	部门	有	不	山羊	到	抓住	,

但是快递部门没有山羊可以牵着。

[soʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

so	the	matter	was	reported	to	the	police	department	,
所以	这	事情	曾是	据报道	到	这	警察	部门	,

于是，此事被报告给了警方。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɔːl][ðə; ði] [red] - ['traʊzərd] ['ʒɑːndɑːmz] [ʌv; əv]['pærɪs][wɜːr; wər]

and	within	a	few	moments	all	the	red	-	trousered	gendarmes	of	Paris	were
和	之内	一个	很少	时刻	全部	这	红色的	-	穿裤子的	宪兵	的	巴黎	是

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [waɪt] [goʊt][wɪð; wɪθ] ['freʃli] [sɪndʒd] [spɑːts][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [koʊt] .

looking	for	a	mischievous	white	goat	with	freshly	singed	spots	on	his	shiny	coat	.
寻找	为了	一个	恶作剧	白色的	山羊	和	新鲜的	已签名	地点	在	他的	闪亮的	外套	.

片刻之后，巴黎所有身穿红色裤子的宪兵都在寻找一只淘气的白山羊，它闪亮的皮毛上有一些新烧焦的斑点。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʒɑːndɑːmz] , [suːn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

One	of	these	gendarmes	,	soon	after	he	had	received	his	instructions	,
一	的	这些	宪兵	,	很快	后	他	有	已收到	他的	指示	,

其中一名宪兵在接到指示后不久，

[faʊnd] ['bɪli] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [streɪ] [tɑːm][kæt] ['aɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

found	Billy	and	a	big	stray	Tom	cat	eyeing	each	other	with	every	intention	of
成立	比利	和	一个	大的	流浪	汤姆	猫	觊觎	每个	其他	和	每一个	意图	的

[ɪ'miːdiət] [wɔːr] .

immediate	war	.
即时	战争	.

比利和一只体型较大的流浪猫正在互相瞪视，一副随时准备开战的样子。

['bɪli] [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][tuː; tə][ə; eɪ][kæt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][soʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [streɪndʒ]

Billy	had	never	spoken	to	a	cat	before	and	so	when	he	saw	this	strange
比利	有	绝不	说	到	一个	猫	前	和	所以	什么时候	他	锯	这	奇怪的

['ænɪm(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] " [bɑː] !

animal	on	the	street	he	walked	straight	up	to	it	and	said	"	baah	!
动物	在	这	街道	他	步行	直的	向上	到	它	和	说	"	咩	!

比利以前从未和猫说过话，所以当他在街上看到这只奇怪的动物时，他径直走到它跟前，说道：“咩！”

" [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] " [gʊd] ['iːvnɪŋ] .

"	He	intended	to	mean	something	like	our	"	Good	evening	.
"	他	故意的	到	意思是	某物	喜欢	我们的	"	好的	晚上	.

“他本想表达的意思类似于我们的‘晚上好’。

[its] ['plez(ə)nt] ['weðər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	pleasant	weather	,	isn't	it	?
它是	令人愉快的	天气	,	不是	它	?

天气真好，不是吗?

" [bʌt; bət] ['bɪliːz] [vɔɪs] [æt; ət] [best] [wʌz; wəz] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l][wʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hɔːrnz]

"	but	Billy's	voice	at	best	was	not	a	very	gentle	one	and	his	long	horns
"	但	比利	嗓音	在	最好的	曾是	不是	一个	非常	温和的	一	和	他的	长的	角

[lʊkt] ['θretnɪŋ] ,

looked	threatening	,
看起来	威胁	,

但比利的声音充其量也算不上温柔，而且他那长长的角看起来很吓人。

[soʊ][ðə; ði][bɪg][kæt] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['brɪsld] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [teɪl]

so	the	big	cat	arched	his	back	and	bristled	his	hair	and	stuck	his	tail
所以	这	大的	猫	拱形	他的	后退	和	竖起的	他的	头发	和	卡住	他的	尾巴

[streɪt] [ʌp] .

straight	up	.
直的	向上	.

于是，这只大猫弓起背，竖起毛发，尾巴直直地翘了起来。

['bɪli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][kæts][bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [ment] [faɪt]

Billy	did	not	know	much	about	cats	but	he	could	easily	see	that	this	one	meant	fight
比利	做过	不是	知道	很多	关于	猫	但	他	可以	容易地	看	那	这	一	意思是	斗争

,

,

,

比利对猫了解不多，但他一眼就看出这只猫是来打架的。

[soʊ][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli] .

so	he	shook	his	head	angrily	.
所以	他	摇晃	他的	头	愤怒地	.

于是他愤怒地摇了摇头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pærɪs] ['saɪdwɔːk] [kæ'feɪz][ænd; ənd]

They	were	standing	in	front	of	one	of	the	pleasant	Paris	sidewalk	cafés	and
他们	是	常设	在	正面	的	一	的	这	令人愉快的	巴黎	人行道	咖啡馆	和

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [teiblz] ['ʌndər]

a	great	many	ladies	and	gentlemen	were	seated	at	little	round	tables	under
一个	伟大的	许多	女士们	和	先生们	是	坐着	在	小的	圆形的	表格	在下面

[ðə; ði] [brɔːd] ['ɔːnɪŋ] .

the	broad	awning	.
这	广阔	棚	.

他们站在巴黎一家环境宜人的路边咖啡馆前，许多男男女女坐在宽阔的遮阳篷下的小圆桌旁。

['bɪli] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [streɪ] [tɑːm][kæt] ['aɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Billy	and	a	big	stray	Tom	cat	eyeing	each	other	.
比利	和	一个	大的	流浪	汤姆	猫	觊觎	每个	其他	.

比利和一只体型较大的流浪猫正在互相打量。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] ['rekəgnaɪzd] ['bɪli] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɪndʒd] [koʊt] , [ðə; ði][kæt][let] [aʊt] [æn; ən] [ɪr]

Just	as	the	gendarme	recognized	Billy	by	his	singed	coat	,	the	cat	let	out	an	ear
只是	作为	这	宪兵	认可	比利	经过	他的	已签名	外套	,	这	猫	让	出去	一个	耳朵

- ['splɪtɪŋ] " [miˈaʊ] !

-	splitting	"	meow	!
-	分裂	"	喵	!

正当宪兵通过比利烧焦的外套认出他时，猫发出了一声震耳欲聋的“喵！”

" [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [skrætʃt] ['bɪliːz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [klɔːz] [ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz]

"	and	,	jumping	up	,	scratched	Billy's	face	with	the	sharp	claws	of	both	his
"	和	,	跳	向上	,	刮痕	比利	脸	和	这	锋利的	爪子	的	两个都	他的

['fɔːfiːt] ;

forefeet	;
前脚	;

“然后，他跳起来，用两只前爪的利爪抓伤了比利的脸；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ʌp][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [teiblz][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

then	it	sprang	up	on	one	of	the	empty	tables	and	down	on	the	other	side	.
然后	它	弹簧	向上	在	一	的	这	空的	表格	和	向下	在	这	其他	边	.

然后它跳到一张空桌子上，又跳到桌子的另一边。

['bɪli] , ['smɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] , [dʒʌmpt] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Billy	,	smarting	with	the	pain	,	jumped	after	him	,
比利	,	刺痛	和	这	疼痛	,	跳了起来	后	他	,

比利忍着剧痛，也跟着跳了下去。

[ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði] [tʃerz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

upsetting	the	chairs	on	the	other	side	with	a	crash	.
镦	这	椅子	在	这	其他	边	和	一个	碰撞	.

砰的一声，另一边的椅子都翻倒了。

[ðə; ði] [ɪkˈspres] [dɪˈpɑːrtmənt] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈwɔːrd] [tuː; tə] [huːˈevər] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['bɪli] ,

The	express	department	had	offered	a	good	reward	to	whoever	should	find	Billy	,
这	表达	部门	有	提供	一个	好的	报酬	到	谁	应该	寻找	比利	,

快递部门悬赏重金寻找比利。

[soʊ][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] [tʊk] ['æftər][ðə; ði][goʊt] , [əuvə'təːniŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [tʃerz] .

so	the	gendarme	took	after	the	goat	,	overturning	some	more	chairs	.
所以	这	宪兵	采取	后	这	山羊	,	推翻	一些	更多的	椅子	.

于是，宪兵效仿山羊，又掀翻了几把椅子。

[ðə; ði][kæt]['dɑːrtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [teiblz]

The	cat	darted	here	and	there	and	everywhere	among	the	little	round	tables
这	猫	飞镖	这里	和	那里	和	到处	之中	这	小的	圆形的	表格

[ænd; ənd] ['bɪli] [raɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	Billy	right	after	him	.
和	比利	正确的	后	他	.

猫咪在小圆桌间四处乱窜，比利紧随其后。

[ðə; ði][kæt][ræn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [tuː] ['leɪdiz]

The	cat	ran	under	a	table	at	which	were	sitting	two	gentlemen	and	two	ladies
这	猫	跑	在下面	一个	桌子	在	哪个	是	坐着	二	先生们	和	二	女士们

,

,

,

猫跑到一张桌子底下，桌子旁坐着两位男士和两位女士。

[ænd; ənd] ['bɪli] , [naʊ] [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

and	Billy	,	now	so	angry	that	he	did	not	notice	where	he	was	going	,
和	比利	,	现在	所以	生气的	那	他	做过	不是	注意	在哪里	他	曾是	去	,

比利怒不可遏，竟没注意到自己走到了哪里。

[fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [raɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

forced	his	way	right	after	him	,	upsetting	the	table	,
强制	他的	方式	正确的	后	他	,	镦	这	桌子	,

他紧随其后，硬生生地挤了进去，把桌子都弄翻了。

['spɪlɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][læps][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

spilling	the	glasses	and	bottles	upon	it	into	the	laps	of	the	ladies	and
溢出	这	眼镜	和	瓶子	之上	它	进入	这	圈数	的	这	女士们	和

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] .

making	a	tremendous	noise	.
制作	一个	巨大的	噪音	.

杯子和瓶子洒了一地，落在女士们的腿上，发出巨大的声响。

['teɪbl] ['æftər] ['teɪbl] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

Table	after	table	they	overturned	in	this	way	.
桌子	后	桌子	他们	翻覆	在	这	方式	.

他们就这样一张接一张地掀翻了桌子。

[ə'nʌðər] ['ʒɑːndɑːrm] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌbʌb] , [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] ['bɪli] .

Another	gendarme	,	attracted	by	the	hubbub	,	came	up	and	saw	Billy	.
其他	宪兵	,	吸引	经过	这	尘嚣	,	来了	向上	和	锯	比利	.

另一名宪兵被喧闹声吸引过来，看到了比利。

[hiː; hi] , [tuː] , [geɪv] [tʃeɪs] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] .

He	,	too	,	gave	chase	,	adding	to	the	confusion	.
他	,	也	,	给予	追赶	,	添加	到	这	困惑	.

他也追了上去，使场面更加混乱。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃʌv] [bæk] [ðer; ðər] [tʃerz] .

Everybody	began	to	shove	back	their	chairs	.
大家	开始	到	推	后退	他们的	椅子	.

大家都开始往后挪椅子。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['iːðər] ['tɔːkɪŋ] [ɔːr] ['læfɪŋ] [ɔːr] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

All	of	the	people	were	either	talking	or	laughing	or	screaming	at	the	top	of
全部	的	这	人们	是	任何一个	说	或者	笑	或者	尖叫	在	这	顶部	的

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

their	voices	.
他们的	声音	.

所有人都在说话、大笑或大声尖叫。

['weitəz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtəbl] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Waiters	came	running	,	and	one	of	them	,	a	little	excitable	man	with	a
服务员	来了	跑步	,	和	一	的	他们	,	一个	小的	易激动的	男人	和	一个

['fʌni] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

funny	little	black	mustache	,
有趣的	小的	黑色的	胡子	,

服务员们跑了过来，其中一个是个有点兴奋的小个子男人，留着滑稽的小黑胡子。

[traɪd] [tuː; tə] [hed] ['bɪli] [ɔːf] .

tried	to	head	Billy	off	.
尝试	到	头	比利	离开	.

试图阻止比利离开。

[ɔːl] [hiː; hi] [gɑːt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bʌmp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [waɪt]

All	he	got	for	it	was	a	good	bump	right	in	the	middle	of	his	big	white
全部	他	得到	为了	它	曾是	一个	好的	撞	正确的	在	这	中间	的	他的	大的	白色的

['eɪprən][ænd; ənd][hiː; hi] ['lændɪd] [bæk] [ə'genst] [ə'nʌðər] ['weɪtər] [huː] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [treɪ]

apron	and	he	landed	back	against	another	waiter	who	was	bringing	a	big	tray
围裙	和	他	登陆	后退	反对	其他	服务员	WHO	曾是	带来	一个	大的	托盘

[fʊl] [ʌv; əv] ['glæsɪz] .

full	of	glasses	.
满的	的	眼镜	.

他结果只是被狠狠地撞了一下，正中他的大白围裙，然后摔倒在另一位端着满满一托盘酒杯的服务员身上。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [paɪl][ʌv; əv][teiblz][ænd; ənd]

The	two	of	them	went	to	the	floor	together	in	a	noisy	pile	of	tables	and
这	二	的	他们	去	到	这	地面	一起	在	一个	嘈杂	桩	的	表格	和

[tʃerz] ,

chairs	,
椅子	,

两人一起跌坐在地上，周围堆满了桌椅，发出嘈杂的声响。

[ænd; ənd] ['bɪli] [dæʃt] [raɪt] [ɑːn]['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	Billy	dashed	right	on	over	them	.
和	比利	虚线	正确的	在	超过	他们	.

比利径直从他们身上冲了过去。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][kæt] ,

This	time	,	the	cat	,
这	时间	,	这	猫	,

这一次，是猫

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] [noʊn] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə]

which	was	bewildered	by	the	crowd	and	had	scarcely	known	which	way	to
哪个	曾是	困惑	经过	这	人群	和	有	几乎	已知	哪个	方式	到

[rʌn] ,

run	,
跑步	,

他被人群弄得不知所措，几乎不知道该往哪个方向跑。

[faʊnd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

found	an	opening	to	the	street	.
成立	一个	开幕	到	这	街道	.

找到通往街道的入口。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [træk] ,

Having	a	clear	track	,
拥有	一个	清除	追踪	,

拥有清晰的轨道，

[hiː; hi] [wʊd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɪli] [ɪk'sept] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

he	would	easily	have	gotten	away	from	Billy	except	that	just	at	that	moment
他	会	容易地	有	获得	离开	从	比利	除了	那	只是	在	那	片刻

[ə; eɪ][θɜːrd] ['ʒɑːndɑːrm] [sɔː] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [skwer] [ɪn][ðə; ði]

a	third	gendarme	saw	the	cat	and	the	goat	coming	and	jumped	square	in	the
一个	第三	宪兵	锯	这	猫	和	这	山羊	未来	和	跳了起来	正方形	在	这

[roʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

road	of	them	.
路	的	他们	.

他本来很容易就能摆脱比利，但就在这时，第三个宪兵看到了猫和山羊走过来，径直跳到它们面前。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][dɑːrt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] - [legz] [keɪm] [raɪt] [ɪn]

The	cat	had	tried	to	dart	around	him	but	the	gendarme's	legs	came	right	in
这	猫	有	尝试	到	镖	大约	他	但	这	-	腿	来了	正确的	在

[hɪz; ɪz][roʊd] ,

his	road	,
他的	路	,

猫试图绕过他，但宪兵的腿正好挡在了它的去路前面。

[soʊ][ðə; ði][kæt][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] , [ænd; ənd] ['bɪli] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][dʒʌst] [ðen] ,

so	the	cat	began	to	climb	the	gendarme	,	and	Billy	,	coming	up	just	then	,
所以	这	猫	开始	到	爬	这	宪兵	,	和	比利	,	未来	向上	只是	然后	,

于是猫开始爬上宪兵队队形，而比利这时也跟了上来。

[meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [hed] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][kæt] ,

made	a	dive	head	first	at	the	cat	,
制成	一个	潜水	头	第一的	在	这	猫	,

它一头扎向猫，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ði] - ['loʊər] [vest] ['bʌt(ə)n] .

catching	it	just	as	the	animal	reached	the	gendarme's	lower	vest	button	.
捕捉	它	只是	作为	这	动物	达到	这	-	降低	背心	按钮	.

就在动物即将碰到宪兵背心下摆纽扣的那一刻，他抓住了它。

[ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] [sæt] [raɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] ,

The	gendarme	sat	right	down	with	a	grunt	to	think	things	over	,
这	宪兵	卫星	正确的	向下	和	一个	咕哝	到	思考	事物	超过	,

宪兵咕哝一声坐了下来，开始思考对策。

[waɪl] [ðə; ði][kæt] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [fens] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

while	the	cat	sprang	for	the	top	of	a	high	fence	and	was	over	with
尽管	这	猫	弹簧	为了	这	顶部	的	一个	高的	栅栏	和	曾是	超过	和

[ə; eɪ] [wɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

a	whisk	of	his	tail	.
一个	拂	的	他的	尾巴	.

猫儿跃上高高的围栏，尾巴一甩就翻了过去。

['bɪli] [kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] [soʊ][hiː; hi][ræn] [bæk] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bʌt] [ˌaɪ 'tiː]

Billy	could	not	climb	the	fence	so	he	ran	back	a	piece	and	tried	to	butt	it
比利	可以	不是	爬	这	栅栏	所以	他	跑	后退	一个	片	和	尝试	到	屁股	它

[daʊn] ,

down	,
向下	,

比利爬不上栅栏，于是他跑回一块栅栏，试图把它顶倒。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	could	not	do	it	.
但	他	可以	不是	做	它	.

但他做不到。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,

By	this	time	the	gendarme	he	had	knocked	down	was	on	his	feet	again	,
经过	这	时间	这	宪兵	他	有	敲门	向下	曾是	在	他的	脚	再次	,

这时，被他击倒的宪兵已经重新站了起来。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

and	two	others	came	running	up	.
和	二	其他的	来了	跑步	向上	.

还有两个人跑了过来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['traʊzərd] ['lɪt(ə)l] [pə'liːs] ['soʊldʒərz]['æftər][hɪm; ɪm] ,

There	were	now	five	of	the	red	-	trousered	little	police	soldiers	after	him	,
那里	是	现在	五	的	这	红色的	-	穿裤子的	小的	警察	士兵	后	他	,

现在有五个穿着红色裤子的小警察士兵在追他。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['laɪvli] [fɔːr; fər] ['bɪli] .

and	things	began	to	look	very	lively	for	Billy	.
和	事物	开始	到	看	非常	热闹	为了	比利	.

比利的处境开始变得非常乐观。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi][ræn] [θruː] [ðem; ðəm] ,

They	tried	to	surround	him	but	he	ran	through	them	,
他们	尝试	到	环绕	他	但	他	跑	通过	他们	,

他们试图包围他，但他却从他们中间跑了出去。

[ænd; ənd][ɔːl] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃeɪst] ['æftər][hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

and	all	five	of	them	chased	after	him	up	the	street	.
和	全部	五	的	他们	追逐	后	他	向上	这	街道	.

于是他们五个人都追着他跑上了街。

[æt; ət] ['nɪrli] ['evri] [blɑːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] [ə'nʌðər] ['ʒɑːndɑːrm] ,

At	nearly	every	block	they	were	joined	by	another	gendarme	,
在	几乎	每一个	堵塞	他们	是	加入	经过	其他	宪兵	,

几乎每个街区都有另一名宪兵加入他们的行列。

[soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [kwaɪt] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]

so	that	before	he	had	gone	very	far	Billy	was	heading	quite	an	army	of
所以	那	前	他	有	已消失	非常	远的	比利	曾是	标题	相当	一个	军队	的

[frentʃ] ['soʊldʒərz] .

French	soldiers	.
法语	士兵	.

因此，比利还没走多远，就已经率领着一支相当庞大的法国军队了。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ][dɑːrk] [striːt] .

To	escape	he	turned	down	a	dark	street	.
到	逃脱	他	转向	向下	一个	黑暗的	街道	.

为了逃跑，他拐进了一条黑暗的小街。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [dɪtʃ] [ə'krɔːs] [ðɪs] [dɑːrk] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ðeɪ]

They	were	digging	a	wide	ditch	across	this	dark	street	and	the	lights	they
他们	是	挖掘	一个	宽的	沟	穿过	这	黑暗的	街道	和	这	灯	他们

[hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər][æz; əz]['deɪndʒər] ['signəlz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm]

had	placed	there	as	danger	signals	had	been	taken	away	by	some
有	放置	那里	作为	危险	信号	有	到过	已采取	离开	经过	一些

['mɪstʃɪvəs] [bɔɪz] .

mischievous	boys	.
恶作剧	男孩们	.

他们正在这条黑暗的街道上挖一条宽阔的沟渠，而他们放置在那里作为危险信号的灯被一些调皮的男孩拿走了。

['bɪli] , [huː] [kʊd; kəd] [siː] [wel] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

Billy	,	who	could	see	well	in	the	dark	,
比利	,	WHO	可以	看	出色地	在	这	黑暗的	,

比利，一个在黑暗中视力很好的人，

[pər'siːvd] [ðɪs] [dɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːpt] ['laɪtli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

perceived	this	ditch	as	he	came	to	it	and	leaped	lightly	over	it	,
感知	这	沟	作为	他	来了	到	它	和	跳跃	轻轻	超过	它	,

他走近时发现了这条沟渠，便轻盈地跃了过去。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['ʒɑːndɑːmz] [huː] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	excited	gendarmes	who	were	following	him	could	not	see	it	,
但	这	兴奋的	宪兵	WHO	是	下列的	他	可以	不是	看	它	,

但跟随在他身后的兴奋的宪兵们却看不到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] ['hedlɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪtʃ] , [wɪtʃ] , ['fɔːrtʃənətli] ,

and	the	whole	crowd	of	them	fell	headlong	in	the	ditch	,	which	,	fortunately	,
和	这	所有的	人群	的	他们	跌倒	一头扎	在	这	沟	,	哪个	,	幸运的是	,

于是他们全都一头栽进了沟里，所幸的是，

[wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːrt][ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

was	not	yet	deep	enough	to	hurt	them	much	.
曾是	不是	然而	深的	足够的	到	伤害	他们	很多	.

水位还不够深，不足以对他们造成太大伤害。

['bɪli] [tɜːrnd] [naʊ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wel] - ['laɪtɪd] [striːt] .

Billy	turned	now	into	another	well	-	lighted	street	.
比利	转向	现在	进入	其他	出色地	-	照明	街道	.

比利拐进了另一条灯火通明的街道。

[hɪr] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] [huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd]

Here	again	he	found	a	gendarme	who	,	as	soon	as	he	saw	and	recognized
这里	再次	他	成立	一个	宪兵	WHO	,	作为	很快	作为	他	锯	和	认可

['bɪli] ,

Billy	,
比利	,

在这里，他又遇到了一名宪兵，这名宪兵一看到比利并认出他来，

['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

started	out	to	stop	him	.
开始	出去	到	停止	他	.

开始阻止他。

[hiː; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['fɛloʊz] [legz] .

He	went	like	a	streak	between	this	fellow's	legs	.
他	去	喜欢	一个	条纹	之间	这	同伴们	腿	.

他像一道闪电般从那家伙两腿间穿过。

[naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [red] ['traʊzərz] [wɜːr; wər]

Now	he	began	to	wonder	why	all	of	these	little	fellows	in	the	red	trousers	were
现在	他	开始	到	想知道	为什么	全部	的	这些	小的	伙伴们	在	这	红色的	裤子	是

[sʌtʃ] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

such	enemies	of	his	,
这样的	敌人	的	他的	,

现在他开始纳闷，为什么这些穿红裤子的小家伙们都跟他这么为敌。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blɑːk] , [hiː; hi] [sɔː] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ɪn]

and	when	,	at	the	end	of	the	block	,	he	saw	three	of	them	standing	in
和	什么时候	,	在	这	结尾	的	这	堵塞	,	他	锯	三	的	他们	常设	在

[ə; eɪ] [roʊ] ,

a	row	,
一个	排	,

当他走到街区尽头时，看到其中三个人并排站着，

[hiː; hi][gɑːt]['æŋgri] .

he	got	angry	.
他	得到	生气的	.

他生气了。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Shaking	**his**	**head**	**,**
摇晃	他的	头	,

他摇了摇头。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][bɪg][wʌn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [bʌmp] [hiː; hi]

he	**determined**	**to**	**give**	**the**	**big**	**one**	**in**	**the**	**middle**	**the**	**hardest**	**bump**	**he**
他	决定	到	给	这	大的	一	在	这	中间	这	最难	撞	他

[hæd; həd]['evər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

had	**ever**	**given**	**to**	**anyone**	**in**	**his**	**life**	**.**
有	曾经	给定	到	任何人	在	他的	生活	.

他决心要给中间那个大块头来个他这辈子给过任何人的最猛烈的撞击。

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Lowering	**his**	**head**	**and**	**shaking**	**it**	**,**
降低	他的	头	和	摇晃	它	,

他低下头，摇了摇头。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] , [ænd; ənd] ,

he	**went**	**on**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**shot**	**out**	**of**	**a**	**cannon**	**,**	**and**	**,**
他	去	在	作为	如果	他	有	到过	射击	出去	的	一个	大炮	,	和	,

他继续前进，仿佛被大炮发射出去一样，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] , [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [dʒʌmp][ænd; ənd] ['bʌtɪd] [ðə; ði][bɪg] ['ʒɑːndɑːrm] [raɪt] [ɪn]

as	**he**	**drew**	**near**	**,**	**gave**	**a**	**mighty**	**jump**	**and**	**butted**	**the**	**big**	**gendarme**	**right**	**in**
作为	他	画	靠近	,	给予	一个	强大的	跳	和	对接	这	大的	宪兵	正确的	在

[ðə; ði] ['stʌmək] .

the	**stomach**	**.**
这	胃	.

他走近后，猛地跳了起来，一头撞在了那个高大宪兵的肚子上。

[ə'læs][fɔːr; fər] ['bɪli] !

Alas	**for**	**Billy**	**!**
唉	为了	比利	!

比利真可怜！

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft]['hjuːmən] ['fɪgjər] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bʌtɪŋ] ,

In	**place**	**of**	**the**	**soft**	**human**	**figure**	**that**	**he**	**thought**	**he**	**was**	**butting**	**,**
在	地方	的	这	柔软的	人类	数字	那	他	想法	他	曾是	对冲	,

他以为自己撞到的是一个柔软的人形物体，但实际上却不是。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['gloʊɪŋ] ['kʌlɜ-z] [ɑːn]

it	**turned**	**out**	**that**	**the**	**gendarme**	**in**	**the**	**middle**	**was**	**printed**	**in**	**glowing**	**colors**	**on**
它	转向	出去	那	这	宪兵	在	这	中间	曾是	打印	在	发光	颜色	在

['peɪpər][ænd; ənd]['peɪstɪd] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [brɪk] [wɔːl] ,

paper	**and**	**pasted**	**against**	**a**	**solid**	**brick**	**wall**	**,**
纸	和	粘贴	反对	一个	坚硬的	砖	墙	,

原来，中间的宪兵形象是用荧光颜料印在纸上，然后贴在实心砖墙上的。

[æz; əz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪ] [ðen] [pər'fɔːrmɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] .

as	**an**	**advertisement**	**for**	**a**	**play**	**then**	**performing**	**at**	**one**	**of**	**the**	**theatres**	**.**
作为	一个	广告	为了	一个	玩	然后	表演	在	一	的	这	剧院	.

作为当时正在某剧院上演的戏剧的广告。

[ðə; ði] [tuː] ['ʒɑːndɑːmz] [huː] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][stænd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['riːəl] ,

The	**two**	**gendarmes**	**who**	**had**	**happened**	**to**	**stand**	**alongside**	**of**	**it**	**were**	**real**	**,**
这	二	宪兵	WHO	有	发生	到	站立	旁边	的	它	是	真实的	,

[haʊ'evər] ,

however	**,**
然而	,

然而，恰巧站在旁边的两名宪兵却是真人。

[soʊ] [wen] ['bɪli] [drɑ:pt] [bæk] [stʌnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑ:rd][dʒoʊlt][ðə; ði] [tu:] ['ri:əl] ['ʒɑ:ndɑ:mz]

so	when	Billy	dropped	back	stunned	from	his	hard	jolt	the	two	real	gendarmes
所以	什么时候	比利	掉落	后退	目瞪口呆	从	他的	难的	颠簸	这	二	真实的	宪兵

['prɑ:mptli] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] ,

promptly	arrested	him	,
及时	被捕	他	,

所以当比利因剧烈的震动而晕头转向地向后倒去时，两名真正的宪兵立即逮捕了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd] ['sɑ:ri] [goʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz]

and	it	was	a	very	sick	and	sorry	goat	that	was	shortly	afterwards
和	它	曾是	一个	非常	生病的	和	对不起	山羊	那	曾是	不久	然后

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [held] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:vrə; 'hɑ:və] [treɪn] .

returned	to	the	Express	Department	to	be	held	for	the	Havre	train	.
返回	到	这	表达	部门	到	是	握住	为了	这	勒阿弗尔	火车	.

那只山羊病得很重，很可怜，不久之后就被送回了快递部门，准备运送到勒阿弗尔。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['bɪli] [faindz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

BILLY	FINDS	HIS	MOTHER
比利	发现	他的	母亲

比利找到了他的母亲

[ʊr] ['bɪli] , [fɔ:rst] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kreɪt] [ænd; ənd] [neɪld] [ʌp] [ə'gen] ,

oor	Billy	,	forced	back	into	his	crate	and	nailed	up	again	,
门	比利	,	强制	后退	进入	他的	箱	和	钉子	向上	再次	,

可怜的比利，被迫重新关进笼子里，又被钉了起来。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk] ['trævlɪŋ] ['veri] [wel] .

began	to	think	he	did	not	like	traveling	very	well	.
开始	到	思考	他	做过	不是	喜欢	旅行	非常	出色地	.

开始觉得他不太喜欢旅行。

[soʊ][fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tu:] ['sɪtiz] [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['ni:ðər] [wʌn]

So	far	he	had	been	in	two	cities	and	so	far	he	had	seen	neither	one
所以	远的	他	有	到过	在	二	城市	和	所以	远的	他	有	已见	两者都不	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['deɪlaɪt] ,

of	them	by	daylight	,
的	他们	经过	日光	,

到目前为止，他已经去过两座城市，但到目前为止，他还没有在白天见过这两座城市。

[waɪl] ['evriwer] [hi:; hi] [went] [hi:; hi][gɑ:t][hɜ:rt] .

while	everywhere	he	went	he	got	hurt	.
尽管	到处	他	去	他	得到	伤害	.

他无论走到哪里都会受伤。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hi:; hi]['moʊped][ɪn][hɪz; ɪz] [kreɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:r] [hed]

All	that	night	and	all	the	next	day	,	he	moped	in	his	crate	with	a	sore	head
全部	那	夜晚	和	全部	这	下一个	天	,	他	轻便摩托车	在	他的	箱	和	一个	疮	头

.

:
.

那天晚上以及第二天，他都闷闷不乐地待在笼子里，头疼得厉害。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bʌndəld] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spres] [kɑːr] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ɪn]

On	the	following	night	he	was	bundled	into	an	express	car	,	and	giving	up	in
在	这	下列的	夜晚	他	曾是	捆绑式	进入	一个	表达	车	,	和	给予	向上	在

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

第二天晚上，他被塞进一辆快车，绝望地放弃了抵抗。

[leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

lay	down	and	went	to	sleep	.
躺	向下	和	去	到	睡觉	.

躺下睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɔːf][ðə; ði][treɪn][ɪn]

When	he	awoke	it	was	daylight	and	he	was	being	taken	off	the	train	in
什么时候	他	醒来	它	曾是	日光	和	他	曾是	存在	已采取	离开	这	火车	在

['hɑːvrə; 'hɑːvə] [wer] [ðə; ði] ['braʊnz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər] ['ʃɛəbuəg] [ænd; ənd] [ðen]

Havre	where	the	Browns	were	to	take	the	boat	for	Cherbourg	and	then
勒阿弗尔	在哪里	这	布朗队	是	到	拿	这	船	为了	瑟堡	和	然后

[fɔːr; fər] [ə'merɪkə] .

for	America	.
为了	美国	.

他醒来时天已经亮了，他正被从勒阿弗尔的火车上带下来，布朗一家将从那里乘船前往瑟堡，然后再前往美国。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [fræŋk][hæd; həd] [siːn] ['bɪli] [sɪns] [ðeɪ] [left][bəːn][ænd; ənd] [wen]

This	was	the	first	time	that	Frank	had	seen	Billy	since	they	left	Bern	and	when
这	曾是	这	第一的	时间	那	坦率	有	已见	比利	自从	他们	左边	伯尔尼	和	什么时候

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kreɪt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɔːf]

he	and	Mr	.	Brown	walked	up	to	the	crate	after	it	had	been	taken	off
他	和	先生	.	棕色的	步行	向上	到	这	箱	后	它	有	到过	已采取	离开

[ðə; ði] [treɪn] ,

the	train	,
这	火车	,

这是弗兰克自离开伯恩以来第一次见到比利，当时他和布朗先生走到刚从火车上卸下来的箱子旁。

['fræŋks] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .

Frank's	heart	was	filled	with	pity	.
弗兰克的	心	曾是	已填	和	遗憾	.

弗兰克心中充满了怜悯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɔː] ['pleɪsɪz][ɑːn] ['bɪliːz] [hed] ,

There	were	raw	places	on	Billy's	head	,
那里	是	生的	地方	在	比利	头	,

比利头上有几处擦伤。

[hɪz; ɪz] [faɪn] ['ʃaɪni] [koʊt] [hæd; həd][ðə; ði] [blæk] [maːrks][ʌv; əv]['faɪər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

his	fine	shiny	coat	had	the	black	marks	of	fire	on	it	,
他的	美好的	闪亮的	外套	有	这	黑色的	标记	的	火	在	它	,

他那件光泽亮丽的皮毛上有黑色的火痕。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][woʊ] - [bɪ'gɔːn] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [goʊt]

and	altogether	he	was	as	woe	-	begone	and	miserable	a	looking	goat
和	共	他	曾是	作为	悲哀	-	走开	和	悲惨的	一个	寻找	山羊

[æz; əz]['evər][wʌz; wəz] [siːn] .

as	ever	was	seen	.
作为	曾经	曾是	已见	.

总之，他是一只看起来极其凄惨、可怜兮兮的山羊，人人都见过他这样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['braʊnz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd]

Of	course	the	Browns	did	not	know	anything	of	the	adventures	that	Billy	had
的	课程	这	布朗队	做过	不是	知道	任何事物	的	这	冒险	那	比利	有

[bɪn] [θruː] ,

been	through	,
到过	通过	,

当然，布朗一家对比利经历过的冒险一无所知。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [siː] ['ænɪmlz] ['sʌfər] [ænd; ənd][hiː; hi]

but	Frank	was	a	boy	who	did	not	like	to	see	animals	suffer	and	he
但	坦率	曾是	一个	男生	WHO	做过	不是	喜欢	到	看	动物	遭受	和	他

[wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

was	very	angry	.
曾是	非常	生气的	.

但弗兰克是个不忍心看到动物受苦的孩子，他非常生气。

" [dʒʌst] [siː] , ['pɑːpə] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'bjuːzd][maɪ] [pʊr] [goʊt] ,

"	Just	see	,	papa	,	"	he	cried	,	"	how	they	have	abused	my	poor	goat	,
"	只是	看	,	爸爸	,	"	他	哭	,	"	如何	他们	有	受虐	我的	贫穷的	山羊	,

“爸爸，你看，”他哭着说，“他们怎么虐待我可怜的山羊！”

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðæt] [taɪt] [kreɪt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !

shut	up	in	that	tight	crate	all	this	time	!
关闭	向上	在	那	紧的	箱	全部	这	时间	!

一直关在那个狭小的笼子里吧！

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːz][nɑːt][soʊ][bæd][ə; eɪ][goʊt] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] .

I'm	sure	he's	not	so	bad	a	goat	as	you	thought	.
我是	当然	他是	不是	所以	坏的	一个	山羊	作为	你	想法	.

我相信他不像你想象的那么糟糕。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn] .

He	has	been	imposed	upon	.
他	有	到过	强加	之上	.

他受到了欺骗。

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kreɪt] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][roʊp] .

Please	let	me	take	him	out	of	that	crate	and	lead	him	by	a	rope	.
请	让	我	拿	他	出去	的	那	箱	和	带领	他	经过	一个	绳索	.

请让我把他从笼子里抱出来，用绳子牵着他走。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['naɪsli] .

I	know	that	he	will	come	along	nicely	.
我	知道	那	他	将要	来	沿着	很好	.

我知道他会顺利完成任务的。

" ['bɪli] " - " ['greɪtfəli] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	Billy	"	baahed	"	gratefully	at	this	,
"	比利	"	-	"	感激不尽	在	这	,

比利对此感激地“咩”了一声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] ['mɪstər] . [braʊn] [ə'laʊd] [ðə; ði][goʊt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][aʊt]

and	with	some	reluctance	Mr	.	Brown	allowed	the	goat	to	be	taken	out
和	和	一些	不情愿	先生	.	棕色的	允许	这	山羊	到	是	已采取	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪt] ,

of	the	crate	,
的	这	箱	,

布朗先生有些不情愿地允许人们把山羊从笼子里抱出来。

[let] [fræŋk] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] [taɪ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

let	Frank	secure	a	rope	and	tie	him	on	behind	the	carriage	which	was	to
让	坦率	安全的	一个	绳索	和	领带	他	在	在后面	这	运输	哪个	曾是	到

[teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['stiːmər] .

take	them	to	their	steamer	.
拿	他们	到	他们的	汽船	.

让弗兰克拿根绳子，把他绑在马车后面，马车将载他们去乘轮船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['bɪliːz] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] [nɑːt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɪŋg(ə)l] [baʊ; boʊ] [hɪtʃ] ,

It	was	not	Billy's	fault	that	the	knot	was	an	ordinary	single	bow	hitch	,
它	曾是	不是	比利	过错	那	这	结	曾是	一个	普通的	单身的	弓	拴住	,

那只是个普通的单弓结，这并非比利的错。

[ænd; ənd] ['bɪli] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , [wen] [hiː; hi] [nɪpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [end] [wɪtʃ] [stʌk] [aʊt] ,

and	Billy	did	not	know	,	when	he	nipped	at	the	little	end	which	stuck	out	,
和	比利	做过	不是	知道	,	什么时候	他	轻咬	在	这	小的	结尾	哪个	卡住	出去	,

比利并不知道，当他咬住露出来的小头时，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] [nɑːt] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [friː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli]

that	he	would	loosen	the	whole	knot	and	let	himself	free	,	but	that	is	exactly
那	他	会	松开	这	所有的	结	和	让	他自己	自由的	,	但	那	是	确切地

[wʌt] ['hæpənd] .

what	happened	.
什么	发生	.

他会解开整个绳结，让自己自由，而事实也正是如此。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] ['naɪsli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt]

For	a	time	he	trotted	along	nicely	behind	the	carriage	,	but	,	as	they	reached
为了	一个	时间	他	小跑	沿着	很好	在后面	这	运输	,	但	,	作为	他们	达到

[ðə; ði] [hwɔːvz] ,

the	wharves	,
这	码头	,

他有一段时间乖乖地跟在马车后面小跑，但是当他们到达码头时，

['bɪli] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['ɪntrəst] .

Billy	saw	a	sight	that	filled	him	with	eager	interest	.
比利	锯	一个	视线	那	已填	他	和	渴望的	兴趣	.

比利看到了一幕令他充满浓厚兴趣的景象。

[nɪr] [ə; eɪ] [bɪg] ['kæt(ə)l] [boʊt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [pen] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [goʊts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Near	a	big	cattle	boat	was	an	enormous	pen	filled	with	goats	which	were
靠近	一个	大的	牛	船	曾是	一个	巨大的	笔	已填	和	山羊	哪个	是

[suːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['loʊdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] ,

soon	to	be	loaded	on	the	boat	,
很快	到	是	已加载	在	这	船	,

一艘大型运牛船附近有一个巨大的羊圈，里面挤满了山羊，这些山羊很快就要被装上船了。

[ænd; ənd] ['bɪli] [æt; ət] [wʌns] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [pen] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] .

and	Billy	at	once	ran	down	to	this	pen	,	which	was	about	a	block	away	.
和	比利	在	一次	跑	向下	到	这	笔	,	哪个	曾是	关于	一个	堵塞	离开	.

比利立刻跑向这个围栏，它离这里大约一个街区远。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	heart	beat	high	with	hope	as	he	neared	it	,
他的	心	打	高的	和	希望	作为	他	接近	它	,

他心跳加速，充满希望，越靠近目标越激动。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [baːz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] " [bɑː] " [æz; əz] [laʊd]

and	when	he	came	close	up	to	the	bars	he	began	to	"	baah	"	as	loud
和	什么时候	他	来了	关闭	向上	到	这	酒吧	他	开始	到	"	咩	"	作为	大声

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

as	he	could	.
作为	他	可以	.

当他靠近栏杆时，他开始尽可能大声地“咩咩”叫。

[frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [pen] [keɪm] [æn; ən] ['ænsər] [bliːt] .

From	inside	the	pen	came	an	answering	bleat	.
从	里面	这	笔	来了	一个	回答	咩咩叫	.

围栏里传来一声回应的咩咩叫声。

['bɪliːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] !

Billy's	mother	was	there	and	she	had	recognized	his	voice	!
比利	母亲	曾是	那里	和	她	有	认可	他的	嗓音	!

比利的母亲当时也在场，她认出了他的声音！

[ʃiː; ʃi] ['kraʊdɪd] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [baːz] [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːr; wər] [ə'fekʃənətli]

She	crowded	close	up	to	the	bars	and	soon	she	and	Billy	were	affectionately
她	挤	关闭	向上	到	这	酒吧	和	很快	她	和	比利	是	亲切地

['rʌbɪŋ] ['noʊzɪz] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl]

rubbing	noses	through	the	little	spaces	between	the	boards	and	telling	each	other	all
擦	鼻子	通过	这	小的	空间	之间	这	板	和	讲述	每个	其他	全部

[ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] .

that	had	happened	to	them	since	they	had	become	separated	.
那	有	发生	到	他们	自从	他们	有	变得	分开	.

她挤到栏杆边，很快她和比利就隔着木板间的小缝隙亲昵地蹭着鼻子，互相讲述着自从他们分开以来发生的一切。

[haʊ] ['bɪli] [dɪd] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ]

How	Billy	did	wish	that	he	could	get	inside	the	pen	and	go	to	America	with
如何	比利	做过	希望	那	他	可以	得到	里面	这	笔	和	去	到	美国	和

[hɜːr; hər] !

her	!
她	!

比利多么希望自己能钻进围栏里，和她一起去美国啊！

[hiː; hi] [trɔtɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haɪ] [fens] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wiːk] [pleɪs]

He	trotted	around	and	around	the	high	fence	trying	to	find	a	weak	place
他	小跑	大约	和	大约	这	高的	栅栏	尝试	到	寻找	一个	虚弱的	地方

[wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [breɪk] [ɪn] ,

where	he	could	break	in	,
在哪里	他	可以	休息	在	,

他绕着高高的围栏跑来跑去，试图找到一个可以破门而入的薄弱点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pen] [wʌz; wəz] [bɪlt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [sʌtʃ] ['traɪəlz] ['juːsləs] ,

but	the	pen	was	built	strong	enough	to	make	all	such	trials	useless	,
但	这	笔	曾是	建造	强的	足够的	到	制作	全部	这样的	试验	无用	,

但是这支笔的强度足以使所有这些尝试都徒劳无功。

[soʊ] ['æftər] ['evri] [raʊnd] ['bɪli] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stʊd]

so	after	every	round	Billy	would	have	to	come	back	to	where	his	mother	stood
所以	后	每一个	圆形的	比利	会	有	到	来	后退	到	在哪里	他的	母亲	站立

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] .

waiting	and	tell	her	of	his	failure	.
等待	和	告诉	她	的	他的	失败	.

所以每轮比赛结束后，比利都必须回到他母亲站着等待的地方，告诉她自己失败了。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][θɜːrd]['traɪəl][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][waɪz][oʊld]

After	he	had	made	a	third	trial	and	came	back	up	to	her	the	wise	old
后	他	有	制成	一个	第三	审判	和	来了	后退	向上	到	她	这	明智的	老的

[goʊt] [strʌk] [ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'diːə] .

goat	struck	a	happy	idea	.
山羊	击	一个	快乐的	主意	.

经过第三次尝试，当他回到她身边时，那只聪明的老山羊突然想到了一个好主意。

" [dʒʌst][stænd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['bɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Just	stand	where	you	are	,	Billy	,	"	she	said	,
"	只是	站立	在哪里	你	是	,	比利	,	"	她	说	,

“比利，你就站在原地别动，”她说。

" [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['meɪbi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk]

"	and	by	-	and	-	by	maybe	one	of	the	drivers	will	come	this	way	and	think
"	和	经过	-	和	-	经过	或许	一	的	这	司机	将要	来	这	方式	和	思考

[ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊː 'es] .

that	you	belong	in	here	with	us	.
那	你	属于	在	这里	和	我们	.

“或许过段时间，某个司机路过这里，会觉得你也应该和我们在一起。”

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [let][juː; jʊ][ɪn][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [tə'geðər] .

Then	he	will	let	you	in	and	we	will	go	on	board	together	.
然后	他	将要	让	你	在	和	我们	将要	去	在	木板	一起	.

然后他会让你进去，我们一起登船。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɪp]

"	She	had	scarcely	more	than	finished	speaking	when	the	lash	of	a	sharp	whip
"	她	有	几乎	更多的	比	完成的	请讲	什么时候	这	睫毛	的	一个	锋利的	鞭

[ðæt] [hæd; həd] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði] [er] [hɪt] ['bɪli] [ɑːn][ðə; ði][flæŋk] .

that	had	whizzed	through	the	air	hit	Billy	on	the	flank	.
那	有	嗖嗖	通过	这	空气	打	比利	在	这	侧翼	.

“她话音未落，一道利鞭便嗖地一声抽在了比利的侧腹上。”

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [geɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn]

Looking	up	,	he	saw	a	young	man	opening	a	gate	for	him	to	be	driven
寻找	向上	,	他	锯	一个	年轻的	男人	开幕	一个	门	为了	他	到	是	驱动

[θruː] .

through	.
通过	.

他抬头一看，只见一个年轻人正在为他打开大门，让他开车通过。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][noʊ] [wɪp] , [haʊ'evər] ,

The	young	man	had	no	whip	,	however	,
这	年轻的	男人	有	不	鞭	,	然而	,

然而，这个年轻人并没有鞭子。

[soʊ] ['bɪli] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] [hæd; həd]

so	Billy	turned	in	the	other	direction	to	see	where	the	stinging	blow	had
所以	比利	转向	在	这	其他	方向	到	看	在哪里	这	刺痛	吹	有

[kʌm] [frʌm; frəm] .

come	from	.
来	从	.

于是比利转过身，想看看这刺痛是从哪里传来的。

['stændɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

Standing	only	a	few	feet	away	from	him	was	a	short	,
常设	仅有的	一个	很少	脚	离开	从	他	曾是	一个	短的	,

离他只有几英尺远的地方站着一个矮个子，

[waɪd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['bɪli] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

wide	man	with	a	whip	in	his	hand	,	and	Billy	started	for	him	with	a
宽的	男人	和	一个	鞭	在	他的	手	,	和	比利	开始	为了	他	和	一个

[snɔːrt] .

snort	.
哼哼	.

一个身材魁梧的男人手里拿着鞭子，比利哼了一声，朝他冲了过去。

[ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɪp] .

The	lash	of	a	sharp	whip	.
这	睫毛	的	一个	锋利的	鞭	.

鞭子的抽打声。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['laɪtnɪŋ] [jet] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [fæt] [mæn] ,

"	A	thousand	lightnings	yet	again	!	"	exclaimed	the	fat	man	,
"	一个	千	闪电	然而	再次	!	"	惊呼	这	胖的	男人	,

“又是一千道闪电！”胖子惊呼道。

[huː] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['bɪliːz] [oʊld] ['enəmi] , [hæns] [tsuːk] .

who	was	none	other	than	our	old	friend	and	Billy's	old	enemy	,	Hans	Zug	.
WHO	曾是	没有任何	其他	比	我们的	老的	朋友	和	比利	老的	敌人	,	汉斯	楚格	.

这个人不是别人，正是我们的老朋友，也是比利的老对手，汉斯·祖格。

[hæns] [nuː] ['betər] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rʌn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [soʊ] [mʌtʃ] ['iziə]

Hans	knew	better	this	time	than	to	run	when	he	had	a	way	so	much	easier
汉斯	知道	更好的	这	时间	比	到	跑步	什么时候	他	有	一个	方式	所以	很多	更轻松

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

汉斯这次吸取了教训，他知道逃跑是不行的，因为他有更简单的逃跑方法。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] ['bɑːdi] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði]

With	all	the	speed	that	his	pudgy	body	would	let	him	have	he	climbed	the
和	全部	这	速度	那	他的	胖乎乎的	身体	会	让	他	有	他	攀登	这

[baːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [pen] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [hɑːrd] [bʌmp] [ðæt] ['bɪli] [dʒʌmpt] [ʌp]

bars	of	a	high	pen	just	in	time	to	escape	the	hard	bump	that	Billy	jumped	up
酒吧	的	一个	高的	笔	只是	在	时间	到	逃脱	这	难的	撞	那	比利	跳了起来	向上

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

to	give	him	.
到	给	他	.

他用尽全力，以他那矮胖的身体所能达到的速度，爬上了高高的围栏，及时躲过了比利跳起来要撞他的猛烈撞击。

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [bɑːr] ,

Sitting	on	the	top	bar	,
坐着	在	这	顶部	酒吧	,

坐在顶杆上，

[hæns] [wɜːrl] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læʃ] ['bɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] .

Hans	whirled	his	whip	around	his	head	and	lashed	Billy	across	the	back	.
汉斯	旋转	他的	鞭	大约	他的	头	和	鞭打	比利	穿过	这	后退	.

汉斯挥舞着鞭子，狠狠地抽在比利背上。

[waɪld] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , ['bɪli] [treɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dʒʌmp] [haɪ]

Wild	with	rage	,	Billy	tried	to	reach	his	enemy	,	but	he	could	not	jump	high
荒野	和	愤怒	,	比利	尝试	到	抵达	他的	敌人	,	但	他	可以	不是	跳	高的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

比利怒不可遏，试图攻击他的敌人，但他跳得不够高。

[ænd; ənd] [hæns] , ['læfɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['dʒeli] ,

and	Hans	,	laughing	till	he	shook	like	a	bowl	of	jelly	,
和	汉斯	,	笑	直到	他	摇晃	喜欢	一个	碗	的	果冻	,

汉斯笑得浑身颤抖，像一碗果冻一样。

[riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [læʃ] ['bɪli] [wʌns] [mɔːr] .

reached	down	and	lashed	Billy	once	more	.
达到	向下	和	鞭打	比利	一次	更多的	.

俯身又狠狠地抽了比利一鞭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克的旅行(Billy Whiskers' Travels)
第4/6页

['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [dʒʌmp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Feeling that with all his strength he certainly ought to jump high enough to
感觉 那 和 全部 他的 力量 他 当然 应该 到 跳 高的 足够的 到

[riːtʃ] [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] ,
reach his tormentor ,
抵达 他的 折磨者 ,

他觉得自己使出浑身解数，一定能跳得足够高，够到折磨他的人。

['bɪli] [traɪd] [tuː; tə] [liːp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Billy tried to leap again and again ,
比利 尝试 到 飞跃 再次 和 再次 ,

比利一次又一次地尝试跳跃，

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ɔːl] [hiː; hi] [gɑːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪp]
but every time all he got for his pains was a whack with the long whip
但 每一个 时间 全部 他 得到 为了 他的 疼痛 曾是 一个 猛击 和 这 长的 鞭

.
.
.

但每次他付出的努力都换来的是长鞭的抽打。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [hæns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [mis'teik] .
At last , however , Hans made his big mistake .
在 最后的 , 然而 , 汉斯 制成 他的 大的 错误 .

然而，汉斯最终还是犯了一个大错误。

['æftər] ['wɪpɪŋ] [pʊr] ['bɪli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] ,
After whipping poor Billy until he was tired ,
后 鞭打 贫穷的 比利 直到 他 曾是 疲劳的 ,

把可怜的比利鞭打得筋疲力尽之后，

[hæns] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['bækwərdz] [ɔːf] [ðə; ði] [fens] ,
Hans laughed so heartily that he fell backwards off the fence ,
汉斯 笑了 所以 衷心地 那 他 跌倒 向后 离开 这 栅栏 ,

汉斯笑得太厉害，从栅栏上向后摔了下来。

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [bɪ'liːv] [ðæt] ['bɪliːz] ['mʌðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] .
and you'd better believe that Billy's mother made him welcome .
和 你会 更好的 相信 那 比利 母亲 制成 他 欢迎 .

你最好相信，比利的母亲热情地欢迎了他。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hɑːrd] [hed] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] .
She met him with her hard head while he was on the way down .
她 遇见 他 和 她 难的 头 尽管 他 曾是 在 这 方式 向下 .

当他下山的时候，她用她那倔强的脾气迎面撞上了他。

[hæns] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [græbd] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [fens] ,
Hans dropped his whip and grabbed for dear life at the fence ,
汉斯 掉落 他的 鞭 和 抓住 为了 亲爱的 生活 在 这 栅栏 ,

汉斯扔掉鞭子，拼命抓住栅栏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [haɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	he	caught	hold	with	both	hands	just	at	the	right	height	to	make	a
和	他	捕捉	抓住	和	两个都	双手	只是	在	这	正确的	高度	到	制作	一个

[gʊd] [mɑːrk][fɔːr; fər] ['bɪliːz] ['mʌðər] .

good	mark	for	Billy's	mother	.
好的	标记	为了	比利	母亲	.

他双手抓住合适的高度，为比利的母亲做了一个漂亮的标记。

[ðæt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [oʊld] [goʊt] [bʌmpt] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [fɔːr; fər] ['evri] [læʃ] [ðæt] [hiː; hi]

That	strong	and	sturdy	old	goat	bumped	him	twice	for	every	lash	that	he
那	强的	和	结实的	老的	山羊	撞	他	两次	为了	每一个	睫毛	那	他

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['bɪli] ,

had	given	Billy	,
有	给定	比利	,

那只强壮的老山羊每鞭打比利一下，就用脚顶撞他两下。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bʌmpt] [hɪm; ɪm] , [hæns][tsuːk] [grʌntid] [ænd; ənd] [jeld] .

and	every	time	she	bumped	him	,	Hans	Zug	grunted	and	yelled	.
和	每一个	时间	她	撞	他	,	汉斯	楚格	哼哼	和	大喊	.

每次她撞到他，汉斯·祖格都会哼哼唧唧地大叫。

[hiː; hi] [klɔːd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['despərətli] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɑːn][ðə; ði][baːz][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ,

He	clawed	his	feet	desperately	to	get	a	foothold	on	the	bars	to	climb	up	,
他	爪子	他的	脚	绝望地	到	得到	一个	立足点	在	这	酒吧	到	爬	向上	,

他拼命地用脚蹬着栏杆，想找到立足点往上爬。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [get] [wʌn] [fʊt] [pleɪst] ['bɪliːz] ['mʌðər] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər]

but	every	time	he	would	get	one	foot	placed	Billy's	mother	would	give	him	another
但	每一个	时间	他	会	得到	一	脚	放置	比利	母亲	会	给	他	其他

[tə'rɪfɪk] [bʌmp] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .

terrific	bump	and	he	would	lose	his	footing	.
了不起	撞	和	他	会	失去	他的	立足点	.

但每次比利刚把一只脚放好，他妈妈就会狠狠地撞他一下，让他失去平衡。

['bɪli] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ræn] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ,

Billy	,	on	the	outside	,	ran	backward	and	forward	,
比利	,	在	这	外部	,	跑	落后	和	向前	,

比利在外面来回跑动，

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [hæns] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [fɔːl] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

hoping	for	Hans	to	get	to	the	top	and	fall	over	on	his	side	of	the
希望	为了	汉斯	到	得到	到	这	顶部	和	落下	超过	在	他的	边	的	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

希望汉斯爬到顶端，然后从围栏的另一边摔下来。

[ænd; ənd] [pʊr] [hæns][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] .

and	poor	Hans	was	in	an	awful	predicament	.
和	贫穷的	汉斯	曾是	在	一个	可怕	困境	.

可怜的汉斯陷入了非常糟糕的境地。

[æt; ət][læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

['siːɪŋ] [ðæt] [hæns] - ['kɑːmɪk(ə)l] ['strʌglz] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm]['oʊvər] [wer] ['bɪli]

seeing	that	Hans	'	comical	struggles	were	not	going	to	put	him	over	where	Billy
看到	那	汉斯	-	滑稽	斗争	是	不是	去	到	放	他	超过	在哪里	比利

[kʊd; kəd][get][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

could	get	at	him	,
可以	得到	在	他	,

眼见汉斯滑稽的挣扎并不能让他脱离险境，让比利有机会接近他，

[ðæt] ['æŋkʃəs] ['jʌŋstər] [ræn][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [geɪt]

that	anxious	youngster	ran	to	where	the	young	man	was	still	holding	the	gate
那	焦虑的	青少年	跑	到	在哪里	这	年轻的	男人	曾是	仍然	保持	这	门

['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

open	a	little	way	,
打开	一个	小的	方式	,

那个焦急的年轻人跑到那个年轻人身边，年轻人仍然把大门敞开着。

[ænd; ənd][ræn][ˌɪn'saɪd] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪt] [kloʊzd] ['ʃɑːrpli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	ran	inside	,	upon	which	the	gate	closed	sharply	behind	him	.
和	跑	里面	,	之上	哪个	这	门	关闭	尖锐地	在后面	他	.

他跑进屋里，身后的大门砰地一声关上了。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ræpɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊts] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ræn] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

He	made	his	way	rapidly	among	the	other	goats	and	quickly	ran	up	beside	his
他	制成	他的	方式	快速	之中	这	其他	山羊	和	迅速地	跑	向上	旁	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

他迅速穿过其他山羊，飞快地跑到他妈妈身边。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['moʊʃ(ə)n] , ['dʒʌmpɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['bʌtɪd] [hæns]

He	watched	her	motion	,	jumping	when	she	jumped	,	and	they	both	butted	Hans
他	观看	她	运动	,	跳	什么时候	她	跳了起来	,	和	他们	两个都	对接	汉斯

[tə'geðər] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] ,

together	so	hard	that	,
一起	所以	难的	那	,

他注视着她的动作，她跳的时候他也跟着跳，两人用力地把汉斯撞在一起，以至于

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [grʌnt] , [hiː; hi] [went] [weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

with	a	mighty	grunt	,	he	went	way	up	in	the	air	,
和	一个	强大的	咕哝	,	他	去	方式	向上	在	这	空气	,

他发出一声低沉的吼声，高高跃起。

[bəuθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['lændɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːr] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

both	his	feet	landing	at	once	on	a	bar	higher	than	the	one	he	had	been
两个都	他的	脚	降落	在	一次	在	一个	酒吧	更高	比	这	一	他	有	到过

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] .

trying	to	catch	.
尝试	到	抓住	.

他的双脚同时落在了比他原本想抓住的那根横杆更高的横杆上。

[ðeɪ] [bəuθ] ['bʌtɪd] [hæns] .

They	both	butted	Hans	.
他们	两个都	对接	汉斯	.

他们俩都撞了汉斯一下。

['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bəuθ] [læft] ,

Billy	and	his	mother	both	laughed	,
比利	和	他的	母亲	两个都	笑了	,

比利和他的母亲都笑了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst][taɪm] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə]

but	they	were	so	delighted	and	so	excited	that	the	next	time	they	tried	to
但	他们	是	所以	高兴极了	和	所以	兴奋的	那	这	下一个	时间	他们	尝试	到

[bʌmp] [hæns][ðer; ðər][hɔːrnz] ['klæʃt] ,

bump	Hans	their	horns	clashed	,
撞	汉斯	他们的	角	冲突	,

但他们太高兴、太兴奋了，以至于下次他们试图撞汉斯时，他们的角撞到了一起。

[ðeɪ] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][hæns][tsuːk] [klaɪmd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]

they	stumbled	and	fell	back	,	and	in	that	moment	Hans	Zug	climbed	up	out	of
他们	踉跄	和	跌倒	后退	,	和	在	那	片刻	汉斯	楚格	攀登	向上	出去	的

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

他们踉跄后退，就在这时，汉斯·祖格爬了起来，离开了他们的视线范围。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['strædl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	got	to	the	top	of	the	fence	he	lay	down	straddle	of	it	,
什么时候	他	得到	到	这	顶部	的	这	栅栏	他	躺	向下	跨骑	的	它	,

他爬到栅栏顶上后，跨坐在栅栏上躺了下来。

['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][baːz][fɔːr; fər] ['seɪfti] .

clinging	with	both	hands	and	feet	to	the	topmost	bars	for	safety	.
依恋	和	两个都	双手	和	脚	到	这	最顶层	酒吧	为了	安全	.

为了安全起见，双手双脚紧紧抓住最上面的栏杆。

" ['hɑːzen.fefə] [ænd; ənd] ['pretsəlz] ! " [groʊn] [pʊr] [hæns] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,

"	Hasenpfeffer	and	pretzels	!	"	groaned	poor	Hans	,	panting	for	breath	,
"	哈森普费弗	和	椒盐卷饼	!	"	呻吟	贫穷的	汉斯	,	喘息	为了	气息	,

“兔肉馅饼和椒盐卷饼！”可怜的汉斯喘着粗气呻吟道。

[waɪl] [ðə; ði][bɪg][drɑːps][ʌv; əv] [swet] [roʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

while	the	big	drops	of	sweat	rolled	off	his	cheeks	.
尽管	这	大的	滴	的	汗	滚动	离开	他的	脸颊	.

汗珠顺着他的脸颊滚落下来。

" ['θʌndəˌklæps] [ænd; ənd] ['sʌnstroʊk] !

"	Thunderclaps	and	sunstrokes	!
"	雷声	和	中暑	!

“雷声和中暑！”

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['traʊzərz] !

Oh	,	my	poor	trousers	!
哦	,	我的	贫穷的	裤子	!

哦，我的裤子真可怜！

" [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [læst] ,

"	He	had	good	reason	to	say	that	last	,
"	他	有	好的	原因	到	说	那	最后的	,

“他最后那样说是有充分理由的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːrp] [hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [goʊts] [hæd; həd] [rɪpt] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - [legz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ʃredz] ,

for	the	sharp	horns	of	the	two	goats	had	ripped	his	trousers	'	legs	until	they	were	in	shreds	,
为了	这	锋利的	角	的	这	二	山羊	有	撕裂	他的	裤子	-	腿	直到	他们	是	在	碎屑	,

因为两只山羊锋利的角把他的裤腿撕成了碎片。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ʃɑːrp] [red] [maːrks][ɑːn][hɪz; ɪz][legz] , [tuː] .

and	there	were	some	sharp	red	marks	on	his	legs	,	too	.
和	那里	是	一些	锋利的	红色的	标记	在	他的	腿	,	也	.

他的腿上也有一些明显的红色痕迹。

['bɪli] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['oʊnli] ['keɪpəd] [ɪn][dʒɔɪ] .

Billy	**Mischief**	**and**	**his**	**mother**	**only**	**capered**	**in**	**joy**	**.**
比利	恶作剧	和	他的	母亲	仅有的	跳跃	在	喜悦	.

比利·米斯奇夫和他的母亲只是高兴地嬉戏打闹。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [ker] [ə'baʊt] [pʊr] [hæns] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ?

What	**did**	**they**	**care**	**about**	**poor**	**Hans**	**trying**	**to**	**get**	**his**	**breath**	**on**	**top**	**of**	**the**	**fence**	**?**
什么	做过	他们	关心	关于	贫穷的	汉斯	尝试	到	得到	他的	气息	在	顶部	的	这	栅栏	?

他们怎么会在乎可怜的汉斯爬到栅栏顶上喘气呢?

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'merɪkə] !

They	**were**	**together**	**,**	**and**	**together**	**they**	**were**	**going**	**to**	**America**	**!**
他们	是	一起	,	和	一起	他们	是	去	到	美国	!

他们在一起，他们要一起去美国!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pen][wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][goʊts]

It	**was**	**not**	**long**	**until**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**pen**	**was**	**opened**	**and**	**all**	**the**	**goats**
它	曾是	不是	长的	直到	这	门	的	这	笔	曾是	打开	和	全部	这	山羊

[wɜ:r; wər] ['drɪvn] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ] [fenst] ['rʌnweɪ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [fenst] ['gæŋplæŋk] [ænd; ənd]

were	**driven**	**out**	**through**	**a**	**fenced**	**runway**	**across**	**a**	**fenced**	**gangplank**	**and**
是	驱动	出去	通过	一个	围栏	跑道	穿过	一个	围栏	跳板	和

[θru:] [ə; eɪ] [waɪd] ,

through	**a**	**wide**	**,**
通过	一个	宽的	,

没过多久，羊圈的门就打开了，所有的山羊都被赶了出来，穿过一条有围栏的跑道，越过一条有围栏的跳板，穿过一条宽阔的通道。

[dɑ:rk] ['dɔ:rweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃɪp] .

dark	**doorway**	**into**	**the**	**hold**	**of**	**the**	**cattle**	**ship**	**.**
黑暗的	门口	进入	这	抓住	的	这	牛	船	.

通往运牛船船舱的黑暗门口。

['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [kəm'pɑ:rtmənt] ,

Billy	**and**	**his**	**mother**	**found**	**themselves**	**in**	**a**	**long**	**,**	**low**	**compartment**	**,**
比利	和	他的	母亲	成立	他们自己	在	一个	长的	,	低的	隔间	,

比利和他的母亲发现自己身处一个狭长的低矮车厢里。

['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['wɪndoʊz] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

dimly	**lighted**	**by**	**little**	**round**	**windows**	**close**	**under**	**the**	**ceiling**	**.**
依稀	照明	经过	小的	圆形的	视窗	关闭	在下面	这	天花板	.

天花板下方的小圆窗透出昏暗的光线。

[ðə; ði] [goʊts] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rwərd] [end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][bəuθ]

The	**goats**	**were**	**driven**	**up**	**to**	**the**	**forward**	**end**	**of**	**the**	**boat**	**and**	**put**	**on**	**both**
这	山羊	是	驱动	向上	到	这	向前	结尾	的	这	船	和	放	在	两个都

[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [aɪl] ,

sides	**of**	**the**	**center**	**aisle**	**,**
侧面	的	这	中心	走道	,

山羊被赶到船头，安置在中央通道的两侧。

[bɪ'haɪnd] [strɔ:ŋ] , [haɪ] [baːz] .

behind	**strong**	**,**	**high**	**bars**	**.**
在后面	强的	,	高的	酒吧	.

在高高的横杆后。

[baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] ,

By	**this**	**arrangement**	**Billy**	**and**	**his**	**mother**	**were**	**separated**	**,**
经过	这	安排	比利	和	他的	母亲	是	分开	,

根据这项安排，比利和他的母亲被分开了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [təˈgeðər] ,

in	spite	of	all	they	could	do	to	keep	together	,
在	尽管如此	的	全部	他们	可以	做	到	保持	一起	,

尽管他们竭尽全力想要团结在一起，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][stænd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][baːz] ['lʊkɪŋ] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [əˈkrɔːs]

and	could	only	stand	close	to	the	bars	looking	sorrowfully	at	each	other	across
和	可以	仅有的	站立	关闭	到	这	酒吧	寻找	悲伤地	在	每个	其他	穿过

[ðə; ði] [aɪl] .

the	aisle	.
这	走道	.

他们只能站在吧台边，隔着过道悲伤地对视着。

[ðeɪ] [suːn] [kwɪt] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] .

They	soon	quit	this	,	however	,	because	of	a	new	interest	.
他们	很快	辞职	这	,	然而	,	因为	的	一个	新的	兴趣	.

然而，由于产生了新的兴趣，他们很快就放弃了这项工作。

[sʌm; səm] [səˈpraɪzɪŋ] ['pæsndʒɚ] [keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

Some	surprising	passengers	came	to	join	them	.
一些	奇怪	乘客	来了	到	加入	他们	.

一些意想不到的乘客也加入了他们。

[fɜːrst] , [sɪks][bɪg]['kæməlz][wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɪn] , [tuː] [baɪ] [tuː] , [ænd; ənd] [fenst] [ɔːf][nekst][tuː; tə][ðə; ði]

First	,	six	big	camels	were	driven	in	,	two	by	two	,	and	fenced	off	next	to	the
第一的	,	六	大的	骆驼	是	驱动	在	,	二	经过	二	,	和	围栏	离开	下一个	到	这

[goʊts] ;

goats	;
山羊	;

首先，六头大骆驼两两一组被赶进来，用栅栏围起来，放在山羊旁边；

[ðen] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [smɔːl] ['elifənts] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] ,

then	a	herd	of	small	elephants	followed	these	and	then	came	a	vast	number	,
然后	一个	一群	的	小的	大象	随后	这些	和	然后	来了	一个	广阔的	数字	,

[ʌv; əv] [snɑːlɪŋ] ,

of	snarling	,
的	咆哮	,

然后一群小象跟在后面，接着是一大群咆哮的大象。

['graʊlɪŋ] ['ænɪmlz] [ɪn] [strɔːŋ] ['keɪdʒɪz] ; ['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɚz][ænd; ənd] ['ʌðər] [fɪrs] [waɪld] [biːsts] .

growling	animals	in	strong	cages	;	lions	and	tigers	and	other	fierce	wild	beasts	.
咆哮	动物	在	强的	笼子	;	狮子	和	老虎	和	其他	凶猛的	荒野	野兽	.

笼子里关着咆哮的动物；狮子、老虎和其他凶猛的野兽。

[æn; ən] [əˈmerɪkən] ['sɜːrkəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] [bæk] [hoʊm]

An	American	circus	that	had	been	traveling	in	Europe	was	on	its	way	back	home
一个	美国人	马戏团	那	有	到过	旅行	在	欧洲	曾是	在	它是	方式	后退	家

.

:
.

一个在欧洲巡演的美国马戏团正在返程途中。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][slɪp] [tɔːrd] [ðə; ði]

At	last	the	ship	was	loaded	and	began	to	move	out	of	its	slip	toward	the
在	最后的	这	船	曾是	已加载	和	开始	到	移动	出去	的	它是	滑	朝向	这

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

最后，船装载完毕，开始驶出船坞，驶向大海。

[ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [bɪ'fɔːr] ,

The	wild	animals	had	been	nervous	and	noisy	before	,
这	荒野	动物	有	到过	紧张的	和	嘈杂	前	,

这些野生动物之前就一直很紧张，也很吵闹。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .

but	as	soon	as	the	ship	began	to	move	they	became	still	more	excited	.
但	作为	很快	作为	这	船	开始	到	移动	他们	成为	仍然	更多的	兴奋的	.

但船一动不动，他们就更加兴奋了。

[ðə; ði] ['elifənts] ['trʌmpətɪd] , [ðə; ði]['taɪgɚz] [snaːrld] , [ðə; ði][haɪ'iːnəz][set] [ʌp][ðer; ðər] ['skriːtʃɪŋ] [kraɪ] ,

The	elephants	trumpeted	,	the	tigers	snarled	,	the	hyenas	set	up	their	screeching	cry	,
这	大象	吹响号角	,	这	老虎	纠缠	,	这	鬣狗	放	向上	他们的	尖叫	哭	,

[ðə; ði]['laɪənz] [rɔːrd] .

the	lions	roared	.
这	狮子	咆哮	.

大象鸣叫，老虎咆哮，鬣狗发出刺耳的叫声，狮子怒吼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌpændə'moʊniəm][ʌv; əv] [ʃriːks] [ænd; ənd] [haulz] [ænd; ənd] [jelz] ,

It	was	a	perfect	pandemonium	of	shrieks	and	howls	and	yells	,
它	曾是	一个	完美的	混乱	的	尖叫	和	嚎叫	和	喊叫	,

现场一片混乱，尖叫声、嚎叫声和呐喊声此起彼伏。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['bɪli] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

and	for	the	first	time	in	his	life	Billy	trembled	with	fear	.
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	比利	颤抖	和	害怕	.

比利生平第一次感到恐惧，浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] .

It	was	not	for	long	,	however	.
它	曾是	不是	为了	长的	,	然而	.

但这并没有持续多久。

['bɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [goʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][smɑːrt][goʊt] ,

Billy	was	a	brave	goat	and	a	smart	goat	,
比利	曾是	一个	勇敢的	山羊	和	一个	聪明的	山羊	,

比利是一只勇敢又聪明的山羊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [fɪrs] ['ænɪmlz] [steɪd] [ɪn][ðer; ðər]['keɪdʒɪz] [ðeɪ]

and	he	knew	that	so	long	as	those	fierce	animals	stayed	in	their	cages	they
和	他	知道	那	所以	长的	作为	那些	凶猛的	动物	入住	在	他们的	笼子	他们

[kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt] ['eniθɪŋ] .

could	not	hurt	anything	.
可以	不是	伤害	任何事物	.

他知道，只要那些凶猛的动物待在笼子里，它们就伤不了任何东西。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

The	only	thing	that	bothered	him	was	that	he	remembered	how	he	had
这	仅有的	事物	那	烦恼	他	曾是	那	他	记得	如何	他	有

['broʊkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kreɪt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [treɪn] .

broken	out	of	his	own	crate	in	the	railroad	train	.
破碎的	出去	的	他的	自己的	箱	在	这	铁路	火车	.

唯一让他感到困扰的是，他想起了自己是如何从火车上的箱子里挣脱出来的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [trɪp] ['bɪli] ['evər] [meɪd] .

This	was	the	worst	trip	Billy	ever	made	.
这	曾是	这	最差	旅行	比利	曾经	制成	.

这是比利经历过的最糟糕的一次旅行。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['nevər] ['kwaɪət][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

The	animals	were	never	quiet	for	more	than	a	minute	at	a	time	.
这	动物	是	绝不	安静的	为了	更多的	比	一个	分钟	在	一个	时间	.

这些动物从来没有安静超过一分钟。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lʌl] [wen] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] ,

There	would	be	a	lull	when	none	of	them	would	make	any	noise	,
那里	会	是	一个	麻痹	什么时候没有任何		的	他们	会	制作	任何	噪音	,

会有一阵寂静，所有人都安静下来，什么声音也没有。

[ænd; ənd] ['bɪli] [wʊd] [laɪ] [daʊn] , ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [rest] .

and	Billy	would	lie	down	,	hoping	for	a	moment	of	rest	.
和	比利	会	说谎	向下	,	希望	为了	一个	片刻	的	休息	.

比利会躺下来，希望能休息一会儿。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [grʌnt] , [ðə; ði][nekst][wʌn] [wʊd] ['grʌmb(ə)l] , [ðə; ði][nekst][wʌn]

All	at	once	some	animal	would	grunt	,	the	next	one	would	grumble	,	the	next	one
全部	在	一次	一些	动物	会	咕哝	,	这	下一个	一	会	叽	,	这	下一个	一

[wʊd] [graʊl] ,

would	growl	,
会	咆哮	,

突然间，有的动物发出咕噜声，有的发出低沉的咕哝声，有的发出咆哮声。

[ðə; ði][nekst][wʌn] [wʊd] [snɑːrl] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

the	next	one	would	snarl	,	and	by	that	time	they	would	all	be	at	it	;
这	下一个	一	会	咆哮	,	和	经过	那	时间	他们	会	全部	是	在	它	;

下一个会发出咆哮，到那时它们都会加入战局；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][haɪ'iːnəz] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

then	suddenly	the	hyenas	would	begin	.
然后	突然	这	鬣狗	会	开始	.

然后鬣狗们突然就开始攻击了。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsər] ['ænɪmlz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['hʌbʌb] [wʊd]

Then	one	of	the	fiercer	animals	would	begin	to	roar	and	the	old	hubbub	would
然后	一	的	这	更凶猛	动物	会	开始	到	吼	和	这	老的	尘嚣	会

[bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ,

begin	all	over	again	,
开始	全部	超过	再次	,

然后，其中一只比较凶猛的动物就会开始咆哮，往日的喧闹声又会重新响起。

['waɪndɪŋ] [ʌp] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪənz] - [diːp] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] " [hɑːk] !

winding	up	always	with	the	lions	'	deep	and	terrifying	"	Hough	!
绕线	向上	总是	和	这	狮子	-	深的	和	恐怖	"	霍夫	!

总是以狮子深沉而可怕的"Hough!

[hɑːk] !

Hough	!
霍夫	!

霍夫!

[hɑːk] !

Hough	!
霍夫	!

霍夫!

" ['bɪli] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

"	Billy	got	tired	of	it	by	-	and	-	by	,
"	比利	得到	疲劳的	的	它	经过	-	和	-	经过	,

"比利渐渐厌倦了这一切。"

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][sʌm; səm]['kwaɪət]['kɔːrnər][ænd; ənd]

and	thought	that	he	would	like	to	go	away	into	some	quiet	corner	and
和	想法	那	他	会	喜欢	到	去	离开	进入	一些	安静的	角落	和

[rest] .

rest	.
休息	.

他想找个安静的角落休息一下。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

A	great	many	of	the	goats	had	been	thinking	the	same	thing	,
一个	伟大的	许多	的	这	山羊	有	到过	思维	这	相同的	事物	,

许多山羊都想到了同样的事情。

[ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [staʊt] ['bɔrdz] ,

and	one	after	another	they	had	been	trying	the	stout	boards	,
和	一	后	其他	他们	有	到过	尝试	这	肥硕	板	,

他们一个接一个地尝试了这些厚木板。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɔːr] [breɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

some	of	them	attempting	to	push	them	out	or	break	them	and
一些	的	他们	尝试	到	推	他们	出去	或者	休息	他们	和

[sʌm; səm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][praɪ][ðem; ðəm] [luːs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [staʊt] [hɔːrnz] .

some	trying	to	pry	them	loose	with	their	stout	horns	.
一些	尝试	到	撬	他们	松动的	和	他们的	肥硕	角	.

有些动物试图将它们推出来或弄碎，有些动物则试图用它们粗壮的角将它们撬开。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd]

None	of	them	,	however	,	had	the	patience	and	strength	and
没有任何	的	他们	,	然而	,	有	这	耐心	和	力量	和

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪli] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

determination	of	Billy	,	and	at	last	,
决心	的	比利	,	和	在	最后的	,

然而，他们中没有一个人拥有比利那样的耐心、力量和决心，最终，

[daʊn] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

down	in	one	corner	,
向下	在	一	角落	,

在角落里，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] ['strɔːŋli] ['fɑːsənd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

he	found	a	board	that	did	not	seem	so	strongly	fastened	as	the	others	,
他	成立	一个	木板	那	做过	不是	似乎	所以	强烈	系紧	作为	这	其他的	,

他发现有一块木板似乎不像其他木板那样牢固。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [bɔːrd] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['praɪɪŋ] ['kɔːʃəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] .

and	on	this	board	he	began	prying	cautiously	with	his	horns	.
和	在	这	木板	他	开始	窥探	谨慎地	和	他的	角	.

于是，他开始小心翼翼地用角撬动这块木板。

['bɪli] [wʊd] [praɪ] ['kerfəli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ðen] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Billy	would	pry	carefully	until	he	was	tired	,	then	lie	down	and	rest	a	while	,
比利	会	撬	小心	直到	他	曾是	疲劳的	,	然后	说谎	向下	和	休息	一个	尽管	,

比利会小心翼翼地撬动，直到筋疲力尽，然后躺下休息一会儿。

[ðen] [goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

then	go	at	it	again	.
然后	去	在	它	再次	.

然后再次尝试。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid]

For	nearly	an	hour	he	worked	at	it	and	at	last	he	was	rewarded
为了	几乎	一个	小时	他	工作	在	它	和	在	最后的	他	曾是	奖励

[baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [kʌm] [luːs] .

by	having	the	board	come	loose	.
经过	拥有	这	木板	来	松动的	.

他花了将近一个小时的时间才把木板弄松，最终得到了回报。

[hiː; hi] [skwiːzd] [aʊt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [spræŋ] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

He	squeezed	out	through	it	and	the	board	sprang	back	into	place	.
他	挤压	出去	通过	它	和	这	木板	弹簧	后退	进入	地方	.

他从那里挤了出来，木板弹回了原位。

[ə'nʌðər] [goʊt] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [trɪk] ,

Another	goat	tried	to	follow	but	he	did	not	know	the	trick	,
其他	山羊	尝试	到	跟随	但	他	做过	不是	知道	这	诡计	,

另一只山羊也想跟着做，但它不知道其中的诀窍。

[ænd; ənd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] , [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔːrd] ,

and	in	place	of	pulling	with	his	horns	,	pressed	against	the	board	,
和	在	地方	的	拉	和	他的	角	,	按下	反对	这	木板	,

它没有用角拉，而是用力压在木板上。

[soʊ] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [get] [luːs] .

so	Billy	was	the	only	one	to	get	loose	.
所以	比利	曾是	这	仅有的	一	到	得到	松动的	.

所以只有比利挣脱了束缚。

['bɪli] [trɔtid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

Billy	trotted	between	the	long	rows	of	animals	,
比利	小跑	之间	这	长的	行	的	动物	,

比利小跑着穿过长长的牲畜队伍，

['biːɪŋ] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [ə'weɪ]

being	very	careful	to	keep	in	the	exact	center	of	the	aisle	and	as	far	away
存在	非常	小心	到	保持	在	这	精确的	中心	的	这	走道	和	作为	远的	离开

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

from	all	of	them	as	he	could	.
从	全部	的	他们	作为	他	可以	.

他非常小心地保持在过道的正中央，并尽可能远离他们所有人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elifənts] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [kɔːt] ['bɪli] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] ,

One	of	the	elephants	reached	out	his	long	trunk	and	caught	Billy	by	the	tail	,
一	的	这	大象	达到	出去	他的	长的	树干	和	捕捉	比利	经过	这	尾巴	,

其中一头大象伸出长长的鼻子，抓住了比利的尾巴。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [nɪp] , [ænd; ənd] , ['æftər] [dʒəːkiŋ] ['bɪli] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] ,

but	it	was	only	a	playful	nip	,	and	,	after	jerking	Billy	back	a	little	piece	,
但	它	曾是	仅有的	一个	顽皮的	掐	,	和	,	后	抽搐	比利	后退	一个	小的	片	,

但这只是轻轻地咬了一下，然后，比利被我拽了一下，

[ðə; ði] ['elɪfənt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

the	elephant	let	him	go	.
这	大象	让	他	去	.

大象放开他了。

['bɪli] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [greɪ] [biːst] [ænd; ənd] [sɔː] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Billy	looked	around	at	the	big	gray	beast	and	saw	by	his	twinkling	eyes	that	it
比利	看起来	大约	在	这	大的	灰色的	兽	和	锯	经过	他的	闪烁	眼睛	那	它

[wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪn] [fʌn] ,

was	only	in	fun	,
曾是	仅有的	在	乐趣	,

比利环顾四周，看着那头灰色的大野兽，从它闪亮的眼睛里看出，它只是在开玩笑。

[soʊ] , ['kɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [hiː; hi] [trɔtid] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frendli] " [bɑː] !

so	,	kicking	up	his	heels	,	he	trotted	on	with	a	friendly	"	baah	!
所以	,	踢	向上	他的	高跟鞋	,	他	小跑	在	和	一个	友好的	"	咩	!

于是，他踢着后腿，友好地“咩”了一声，继续小跑着！

" [ðə; ði] ['laɪənz] [ænd; ənd] ['taɪgɝz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lepədz] [sna:rld] [ænd; ənd] [hauld] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

"	The	lions	and	tigers	and	the	leopards	snarled	and	howled	at	him
"	这	狮子	和	老虎	和	这	豹子	纠缠	和	嚎叫	在	他

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [pæst] ,

as	he	went	past	,
作为	他	去	过去的	,

“他走过时，狮子、老虎和豹子都对他咆哮怒吼。”

[waɪl] [ðə; ði] [haɪ'i:nəz] [læft] — [ɪf] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] [kæn; kən] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['læfɪŋ]

while **the** **hyenas** **laughed** **—** **if** **the** **terrible** **noise** **they** **make** **can** **be** **called** **laughing**

尽管 这 鬣狗 笑了 — 如果 这 糟糕的 噪音 他们 制作 能 是 称为 笑

.

:

.

鬣狗们发出笑声——如果它们发出的可怕声音也能被称为笑声的话。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elifənts] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [trʌŋk] .

One **of** **the** **elephants** **reached** **out** **his** **long** **trunk** **.**

一 的 这 大象 达到 出去 他的 长的 树干 .

其中一头大象伸出了长长的鼻子。

[daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sti:p] ['sterweɪ] [ʌp] [tu:; tə] [æn; ən] ['oʊpən]

Down **toward** **the** **middle** **of** **the** **ship** **was** **a** **steep** **stairway** **up** **to** **an** **open**

向下 朝向 这 中间 的 这 船 曾是 一个 陡 楼梯 向上 到 一个 打开

['dɔ:rweɪ] [ðæt] [led] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] ,

doorway **that** **led** **out** **on** **the** **deck** **,**

门口 那 引领 出去 在 这 甲板 ,

船体中部下方有一条陡峭的楼梯，通往甲板上的一个敞开的门口。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðɪs] ['bɪli] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ] [i:z] .

and **up** **this** **Billy** **climbed** **with** **ease** **.**

和 向上 这 比利 攀登 和 舒适 .

比利轻而易举地爬了上去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['æftər] [ðæt] [kloʊz] , ['stʌfi] [pleɪs] , [tu:; tə] [stænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ku:l] , [bri:z] -

It **was** **delightful** **,** **after** **that** **close** **,** **stuffy** **place** **,** **to** **stand** **on** **the** **cool** **,** **breeze** **-**

它 曾是 愉快 , 后 那 关闭 , 闷 地方 , 到 站立 在 这 凉爽的 , 微风 -

[swept] [dek] .

swept **deck** **.**

扫荡 甲板 .

从那个封闭闷热的地方出来后，站在凉爽、微风拂面的甲板上真是令人愉悦。

[ðə; ði] ['sti:mər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['hedweɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ;

The **steamer** **was** **making** **good** **headway** **now** **and** **all** **around** **was** **the** **ocean** **;**

这 汽船 曾是 制作 好的 进展 现在 和 全部 大约 曾是 这 海洋 ;

轮船现在航行得很顺利，四周都是大海；

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [loʊ] , ['heɪzi] [laɪn] , [ə'weɪ] [aʊt] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the **shore** **was** **only** **a** **low** **,** **hazy** **line** **,** **away** **out** **there** **at** **the** **edge** **of** **the**

这 支撑 曾是 仅有的 一个 低的 , 朦胧 线 , 离开 出去 那里 在 这 边缘 的 这

['wɔ:tər] .

water **.**

水 .

海岸线只是一条低矮、朦胧的线，远远地延伸到水边。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪli] ['kʌlərd] ['sɜ:rkəs] ['wægənz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

Billy **was** **interested** **in** **the** **gaily** **colored** **circus** **wagons** **,** **some** **of** **which** **,**

比利 曾是 感兴趣的 在 这 兴高采烈地 有色 马戏团 马车 , 一些 的 哪个 ,

比利对那些色彩鲜艳的马戏团篷车很感兴趣，其中一些篷车.....

['kraʊdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [hoʊld] , [wɜ:r; wər] [gru:pt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɪg] , [ber] ['æftər] - [dek] ,

crowded **out** **of** **the** **lower** **hold** **,** **were** **grouped** **on** **the** **big** **,** **bare** **after** **-** **deck** **,**

挤 出去 的 这 降低 抓住 , 是 分组 在 这 大的 , 裸 后 - 甲板 ,

被挤出下层货舱的人们，聚集在宽敞空旷的后甲板上。

[ænd; ənd] ['bɪli] [dɪd] [nɑ:t] ['noʊtɪs] , [ʌn'tɪl] [ʌp] ['veri] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ə; eɪ] [bɪg] ,

and **Billy** **did** **not** **notice** **,** **until** **up** **very** **close** **to** **him** **,** **that** **a** **big** **,**

和 比利 做过 不是 注意 , 直到 向上 非常 关闭 到 他 , 那 一个 大的 ,

直到走得很近，比利才注意到一个大家伙

[fæt][mæn][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .

fat	man	was	leaning	over	the	rail	.
胖的	男人	曾是	倾斜	超过	这	轨	.

胖子倚在栏杆上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæns][tsuːk] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] ['iːzi] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [kɑːm] ,

It	was	Hans	Zug	,	and	although	the	ship	was	riding	easy	and	the	ocean	was	very	calm	,
它	曾是	汉斯	楚格	,	和	虽然	这	船	曾是	骑术	简单的	和	这	海洋	曾是	非常	冷静的	,

那是汉斯·祖格，虽然船身平稳，海面也十分平静，

[hæns][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][steɪd][ɑːn]['sɑːlɪd] [lænd] .

Hans	was	already	beginning	to	feel	very	sorry	that	he	had	not	staid	on	solid	land	.
汉斯	曾是	已经	开始	到	感觉	非常	对不起	那	他	有	不是	稳重	在	坚硬的	土地	.

汉斯已经开始非常后悔自己没有待在坚实的陆地上。

" [ɑːx] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [sɪk] ! " [groʊn] [pʊr] [hæns] .

"	Ach	,	I	am	so	sick	!	"	groaned	poor	Hans	.
"	ach	,	我	是	所以	生病的	!	"	呻吟	贫穷的	汉斯	.

“啊，我好难受！”可怜的汉斯呻吟道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] , [jet] !

"	I	wish	I	could	die	,	yet	!
"	我	希望	我	可以	死	,	然而	!

“我真希望现在就死！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ! "

I	should	feel	me	so	much	better	!	"
我	应该	感觉	我	所以	很多	更好的	!	"

我感觉好多了！

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [tʃɪr] [hæns] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,

"	Now	it	would	be	a	kindness	to	cheer	Hans	up	a	little	bit	and	make	him	forget	his	misery	,
"	现在	它	会	是	一个	仁慈	到	欢呼	汉斯	向上	一个	小的	少量	和	制作	他	忘记	他的	苦难	,

“现在，如果能让汉斯开心一点，让他忘记痛苦，那将是一件好事。”

" [θɔːt] ['bɪli] .

"	thought	Billy	.
"	想法	比利	.

比利心想。

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

Lowering	his	head	and	backing	off	a	little	way	,
降低	他的	头	和	后盾	离开	一个	小的	方式	,

他低下头，后退了几步。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [bʌmpt] [hæns][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [stɪl] [oʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

he	gave	a	run	and	bumped	Hans	a	good	one	which	he	felt	he	still	owed	him	for	the	whipping	of	the	morning	.
他	给予	一个	跑步	和	撞	汉斯	一个	好的	一	哪个	他	毛毡	他	仍然	欠款	他	为了	这	鞭打	的	这	早晨	.

他猛地一撞，狠狠地撞了汉斯一下，因为他觉得早上挨了汉斯一顿揍，还欠他一顿。

[hiː; hi] [strʌk] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][hæns] ,

He	struck	harder	than	he	knew	,	and	Hans	,
他	击	更难	比	他	知道	,	和	汉斯	,

他下手比他自己意识到的要狠得多，汉斯，

[ə; eɪ][bɪg][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɑːdi] [ɔːl'redi] ['laɪɪŋ] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪl] ,

a	big	part	of	his	heavy	body	already	lying	far	out	over	the	rail	,
一个	大的	部分	的	他的	重的	身体	已经	说谎	远的	出去	超过	这	轨	,

他沉重的身体很大一部分已经远远地翻过了栏杆。

[gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [buːst] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [went] ['bʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd]

got	such	a	boost	that	he	lost	his	balance	and	went	bumping	down	the	side
得到	这样的	一个	促进	那	他	丢失的	他的	平衡	和	去	碰撞	向下	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

of	the	ship	into	the	water	.
的	这	船	进入	这	水	.

他被推得飞快，以至于失去平衡，从船舷边摔进了水里。

" [mæn] ['oʊvərbɔːrd] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

"	Man	overboard	!	"	shouted	the	first	mate	,	who	was	up	on	the	bridge	,
"	男人	落水	!	"	喊叫	这	第一的	伴侣	,	WHO	曾是	向上	在	这	桥	,

“有人落水了！”正在驾驶台上的大副喊道。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] .

and	immediately	the	ship	was	in	great	commotion	.
和	立即地	这	船	曾是	在	伟大的	骚动	.

船上顿时一片混乱。

['seɪləz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sterweɪ] [ænd; ənd] ['bɪli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm]

Sailors	came	tumbling	up	out	of	another	stairway	and	Billy	thought	it	was	time
水手们	来了	翻滚	向上	出去	的	其他	楼梯	和	比利	想法	它	曾是	时间

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [skers] .

for	him	to	make	himself	scarce	.
为了	他	到	制作	他自己	稀少	.

水手们从另一个楼梯上滚了出来，比利心想他该赶紧溜走了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] ,

He	did	not	care	to	go	back	into	the	hold	,
他	做过	不是	关心	到	去	后退	进入	这	抓住	,

他并不想回到船舱里。

[soʊ][hiː; hi][ræn][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɜːrkəs]['wægənz][ænd; ənd][hɪd] .

so	he	ran	in	among	the	circus	wagons	and	hid	.
所以	他	跑	在	之中	这	马戏团	马车	和	隐藏	.

于是他跑进马戏团的篷车里躲了起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] .

The	ship	stopped	and	turned	round	.
这	船	停止	和	转向	圆形的	.

船停了下来，然后掉头。

[ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['loʊɝd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['roʊɪŋ] [laɪk] [mæd]

A	small	boat	was	hastily	lowered	and	the	sailors	in	it	began	rowing	like	mad
一个	小的	船	曾是	草草	降低	和	这	水手们	在	它	开始	划船	喜欢	疯狂的

[tuː; tə] [wer] [hæns][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .

to	where	Hans	had	gone	down	.
到	在哪里	汉斯	有	已消失	向下	.

一艘小船被匆匆放下，船上的水手们拼命划向汉斯沉没的地方。

[pʊr] [hæns] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

Poor	Hans	did	not	know	how	to	swim	,	but	when	a	boy	he	had	learned	to
贫穷的	汉斯	做过	不是	知道	如何	到	游泳	,	但	什么时候	一个	男生	他	有	学习	到

[floʊt] ,

float	,
漂浮	,

可怜的汉斯不会游泳，但他小时候就学会了漂浮。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	now	,	turning	on	his	back	,
和	现在	,	转弯	在	他的	后退	,

然后，他翻了个身，仰面躺着。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hændz] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ʌp] .

he	kept	his	hands	down	to	his	sides	and	his	face	turned	up	.
他	保留	他的	双手	向下	到	他的	侧面	和	他的	脸	转向	向上	.

他双手垂在身侧，仰着脸。

[wen] [ðə; ði] ['seɪləz] [gɑːt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊ] [boʊt] [hɪz; ɪz] [fæt] [raʊnd] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bɑːbɪŋ]

When	the	sailors	got	there	with	the	row	boat	his	fat	round	face	was	bobbing
什么时候	这	水手们	得到	那里	和	这	排	船	他的	胖的	圆形的	脸	曾是	上下摆动

[ə'lɔːŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːnd] .

along	above	the	little	waves	like	a	pumpkin	in	a	pond	.
沿着	多于	这	小的	波浪	喜欢	一个	南瓜	在	一个	池塘	.

水手们划着小船到达那里时，他那张肥胖的圆脸像池塘里的南瓜一样在小波浪上上下起伏。

" [ɑːx] , [ðoʊz] [dɪr] ['maʊntnz] [æt; ət] [hoʊm] ! " [wept] [hæns] , [wen] [ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː]

"	Ach	,	those	dear	mountains	at	home	!	"	wept	Hans	,	when	they	pulled	him	into
"	ach	,	那些	亲爱的	山脉	在	家	!	"	哭泣	汉斯	,	什么时候	他们	拉	他	进入

[ðə; ði] [boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

“啊，家乡那些亲爱的山啊！”汉斯被拉上船时哭着说。

" [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ə'gen] .

"	How	I	should	wish	I	was	back	in	Switzerland	again	.
"	如何	我	应该	希望	我	曾是	后退	在	瑞士	再次	.

我多么希望自己能再次回到瑞士。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [daɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [nɑːt] , - [ˌaɪ 'tiː] ?

I	said	it	that	I	wanted	to	die	,	but	it	iss	not	,	aindt	it	?
我	说	它	那	我	通缉	到	死	,	但	它	问题	不是	,	-	它	?

我说过我想死，但其实我并没有想死，对吧?

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] !

Thank	you	,	gentlemens	!
感谢	你	,	先生们	!

谢谢各位先生!

[θæŋk] [juː; jʊ] !

Thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你!

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [roʊp] ['lædər] [wʌz; wəz] [let] [daʊn] [ænd; ənd] [hæns] , [ɔːl] ['drɪpɪŋ] ,

"	A	little	rope	ladder	was	let	down	and	Hans	,	all	dripping	,
"	一个	小的	绳索	梯子	曾是	让	向下	和	汉斯	,	全部	滴落	,

“一架小绳梯被放下来，汉斯浑身湿透，

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['klɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [bə'luːn] ,

his	clothes	clinging	around	him	and	making	him	look	like	a	wet	balloon	,
他的	衣服	依恋	大约	他	和	制作	他	看	喜欢	一个	湿的	气球	,

他的衣服紧贴着他的身体，让他看起来像个湿漉漉的气球。

[klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .

climbed	up	on	the	deck	.
攀登	向上	在	这	甲板	.

爬上了甲板。

" [wer] [ɪz] [ðæt] ['faɪər] [ænd; ənd] ['brɪmstoʊn] [goʊt] ?

"	Where	is	that	fire	and	brimstone	goat	?
"	在哪里	是	那	火	和	硫磺	山羊	?

那只火与硫磺山羊在哪里?

" [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	he	cried	,
"	他	哭	,

他哭了，

['hævɪŋ] [naʊ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['siːsɪknəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

having	now	had	time	to	get	over	his	fright	and	his	seasickness	enough	to
拥有	现在	有	时间	到	得到	超过	他的	惊吓	和	他的	晕船	足够的	到

[biː; bi] ['æŋgri] .

be	angry	.
是	生气的	.

现在他已经有足够的时间克服惊吓和晕船的症状，足以感到愤怒了。

" [wen] [aɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [aɪ] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [wʌt] [ˌaɪˌɛs'ɛs] !

"	When	I	find	him	I	throw	him	in	all	the	ocean	what	iss	!
"	什么时候	我	寻找	他	我	扔	他	在	全部	这	海洋	什么	问题	!

“当我找到他时，我会把他扔进整个海洋里!

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

" ['bɪli] [kept] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

"	Billy	kept	as	still	as	he	could	,
"	比利	保留	作为	仍然	作为	他	可以	,

比利尽量保持静止不动。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['stʌbi] [teɪl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

but	one	of	the	sailors	saw	his	stubby	tail	and	pointed	him	out	.
但	一	的	这	水手们	锯	他的	矮胖的	尾巴	和	尖	他	出去	.

但其中一名水手看到了他短短的尾巴，并指认了他。

[ðen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'gæn] .

Then	the	chase	began	.
然后	这	追赶	开始	.

然后追逐开始了。

['bɪli] [dæʃt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [hæns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] [kloʊz] ['æftər]

Billy	dashed	around	and	around	the	deck	with	Hans	and	the	sailors	close	after
比利	虚线	大约	和	大约	这	甲板	和	汉斯	和	这	水手们	关闭	后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

比利带着汉斯在甲板上跑来跑去，水手们紧随其后。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

and	at	last	,	when	they	were	almost	upon	him	,
和	在	最后的	,	什么时候	他们	是	几乎	之上	他	,

最后，当他们几乎逼近他时，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] .

he	came	to	the	open	door	of	the	hold	.
他	来了	到	这	打开	门	的	这	抓住	.

他来到敞开的货舱门前。

['siːɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Seeing	no	other	way	to	escape	,
看到	不	其他	方式	到	逃脱	,

眼见别无他法，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dæʃ] [daʊn] [ðɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔːfiːt] [ɑːn]

he	was	about	to	dash	down	this	and	had	already	placed	his	forefeet	on
他	曾是	关于	到	短跑	向下	这	和	有	已经	放置	他的	前脚	在

[ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [ster] ,

the	topmost	stair	,
这	最顶层	楼梯	,

他正要冲下台阶，前脚已经踏上了最上面的台阶。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [greɪt] ['griːnɪʃ] - ['jeloʊ] [aɪz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

when	he	saw	two	great	greenish	-	yellow	eyes	close	to	him	,
什么时候	他	锯	二	伟大的	绿绿色	-	黄色的	眼睛	关闭	到	他	,

当他看到两只巨大的黄绿色眼睛靠近他时，

['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪmnəs] .

staring	up	at	him	out	of	the	dimness	.
凝视	向上	在	他	出去	的	这	昏暗	.

在昏暗的光线下，他抬头望着他。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgɚz][hæd; həd]['broʊkən] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm]

One	of	the	tigers	had	broken	loose	from	his	cage	and	had	come
一	的	这	老虎	有	破碎的	松动的	从	他的	笼	和	有	来

[slɪŋkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,

slinking	up	the	stairs	,
潜行	向上	这	楼梯	,

其中一只老虎挣脱了笼子，悄悄地爬上了楼梯。

[ænd; ənd] ['bɪli] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

and	Billy	stood	face	to	face	with	him	!
和	比利	站立	脸	到	脸	和	他	!

比利和他面对面站着！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪgər]

AN	ENCOUNTER	WITH	THE	TIGER
一个	遇到	和	这	老虎

与老虎的邂逅

['ɪli] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [niːz]

illy	felt	his	heart	beat	hard	and	fast	,	and	for	a	moment	his	knees
伊利	毛毡	他的	心	打	难的	和	快速地	,	和	为了	一个	片刻	他的	膝盖

['trembld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

trembled	under	him	.
颤抖	在下面	他	.

伊利感到自己的心脏跳得又快又狠，一时间他的双膝都颤抖起来。

[hiː; hi] [bækt] ['sloʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlɪd] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] ['sloʊli] [krept]

He	backed	slowly	up	to	the	solid	deck	and	the	great	flaming	eyes	slowly	crept
他	支持的	缓慢地	向上	到	这	坚硬的	甲板	和	这	伟大的	炽盛	眼睛	缓慢地	悄悄地爬

[ʌp]['æftər][hɪm; ɪm] .

up	after	him	.
向上	后	他	.

他慢慢地退到坚实的甲板上，那双巨大的燃烧的眼睛也慢慢地向他逼近。

['bɪli] [stɪl] [bækt] [ə'weɪ] .

Billy	still	backed	away	.
比利	仍然	支持的	离开	.

比利还是往后退了一步。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [naʊ] ['veri] [kloʊz] ,

The	men	who	had	been	chasing	him	were	now	very	close	,
这	男人	WHO	有	到过	追逐	他	是	现在	非常	关闭	,

追赶他的人现在已经非常接近了。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [ðə; ði] ['taɪgɚz] [hed] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

but	one	of	them	saw	the	tiger's	head	coming	up	on	the	deck	,
但	一	的	他们	锯	这	老虎的	头	未来	向上	在	这	甲板	,

但其中一人看到老虎的头浮上了甲板。

[ænd; ənd][hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [prest] [bæk] .

and	he	yelled	to	the	others	,	who	immediately	pressed	back	.
和	他	大喊	到	这	其他的	,	WHO	立即地	按下	后退	.

他朝其他人大喊，其他人立即还击。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][fɜːrm] [dek] [flɔːr] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

As	soon	as	he	felt	the	firm	deck	floor	under	him	and	could	see	the
作为	很快	作为	他	毛毡	这	公司	甲板	地面	在下面	他	和	可以	看	这

['ænəməlz] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

animal's	head	as	well	as	his	eyes	,
动物	头	作为	出色地	作为	他的	眼睛	,

当他感觉到身下坚实的甲板地面，并且能够看到那动物的头部和眼睛时，

['bɪli] [felt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Billy	felt	his	courage	coming	back	to	him	.
比利	毛毡	他的	勇气	未来	后退	到	他	.

比利感觉自己的勇气又回来了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [faɪt] .

He	knew	that	he	had	to	stand	and	fight	.
他	知道	那	他	有	到	站立	和	斗争	.

他知道自己必须站起来战斗。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [rʌn] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l]

He	felt	that	he	could	never	run	fast	enough	to	get	away	from	this	powerful
他	毛毡	那	他	可以	绝不	跑步	快速地	足够的	到	得到	离开	从	这	强大的

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

他觉得自己无论跑多快都无法摆脱这头强大的野兽。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][tɜːrn][ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['taɪgər] [wʊd] [biː; bi]

and	that	before	he	could	even	turn	and	start	to	run	the	tiger	would	be
和	那	前	他	可以	甚至	转动	和	开始	到	跑步	这	老虎	会	是

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

还没等他转身逃跑，老虎就已经扑到他身上了。

['sloʊli] ['bɪli] [bækt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [hɔːrnz] ['loʊɚd] ,

Slowly	Billy	backed	away	with	his	sharp	horns	lowered	,
缓慢地	比利	支持的	离开	和	他的	锋利的	角	降低	,

比利缓缓后退，尖锐的牛角垂了下来。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði]['taɪgər] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

and	slowly	the	tiger	came	out	on	the	deck	,
和	缓慢地	这	老虎	来了	出去	在	这	甲板	,

老虎缓缓地走到了甲板上。

[kraʊtʃt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɔrdz] , [hɪz; ɪz][teɪl] , [fʊl] [ʌv; əv][hɑːrd]

crouched	down	until	his	body	almost	touched	the	boards	,	his	tail	,	full	of	hard
蹲着	向下	直到	他的	身体	几乎	感动	这	板	,	他的	尾巴	,	满的	的	难的

['mʌslz] ,

muscles	,
肌肉	,

他蹲下身子，直到身体几乎贴到木板上，尾巴肌肉结实有力。

['weɪvɪŋ] ['sloʊli] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [sneɪk] .

waving	slowly	like	a	red	and	yellow	snake	.
挥手	缓慢地	喜欢	一个	红色的	和	黄色的	蛇	.

像一条红黄相间的蛇一样缓缓摆动。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]['pænɪk] - ['strɪkən] [ænd; ənd] ['skætərd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

The	men	were	panic	-	stricken	and	scattered	in	all	directions	,
这	男人	是	恐慌	-	受打击的	和	疏散	在	全部	方向	,

男人们惊慌失措，四散奔逃。

['siːkɪŋ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['seɪfti] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] .

seeking	places	of	safety	wherever	they	could	find	them	.
寻求	地方	的	安全	无论	他们	可以	寻找	他们	.

他们四处寻找安全的地方。

[pʊr] [hæns][tsuːk][wʌz; wəz][ðə; ði] [sloʊəst] [ʌv; əv][ɔːl] .

Poor	Hans	Zug	was	the	slowest	of	all	.
贫穷的	汉斯	楚格	曾是	这	最慢	的	全部	.

可怜的汉斯·祖格是所有人中最慢的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] [hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] [ænd; ənd] [fel] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz]

In	his	fright	he	stumbled	over	his	own	feet	and	fell	three	times	to	his	hands
在	他的	惊吓	他	踉跄	超过	他的	自己的	脚	和	跌倒	三	时代	到	他的	双手

[ænd; ənd] [niːz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,

and	knees	in	trying	to	get	away	,
和	膝盖	在	尝试	到	得到	离开	,

他惊恐万分，为了逃跑，绊倒了自己的脚，三次跪倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [slɪm] ['aɪərn][rɑːd] [ðæt] [ræn] [ʌp] [frʌm; frəm]

and	then	he	tried	to	hide	himself	behind	a	slim	iron	rod	that	ran	up	from
和	然后	他	尝试	到	隐藏	他自己	在后面	一个	苗条的	铁	杆	那	跑	向上	从

[ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	deck	to	the	bridge	,
这	甲板	到	这	桥	,

然后他试图躲在一根从甲板延伸到驾驶台的细铁杆后面。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [hʌnt] ['eni] ['fɜːrðər]

for	he	was	too	much	paralyzed	with	fear	to	pursue	his	hunt	any	further
为了	他	曾是	也	很多	瘫痪	和	害怕	到	追求	他的	打猎	任何	更远

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

for	some	safe	hiding	-	place	.
为了	一些	安全的	隐藏	-	地方	.

因为他吓得动弹不得，无法继续寻找安全的藏身之处。

[ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['veri][bɪg]['hɜːri][ə'baʊt]['meɪkɪŋ][hɪz; ɪz][sprɪŋ] .

The	tiger	was	not	in	a	very	big	hurry	about	making	his	spring	.
这	老虎	曾是	不是	在	一个	非常	大的	匆忙	关于	制作	他的	春天	.

老虎似乎并不急于跳跃。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][lʊks][ʌv; əv]['bɪliːz][hɔːrnz] ,

He	did	not	like	the	looks	of	Billy's	horns	,
他	做过	不是	喜欢	这	看起来	的	比利	角	,

他不喜欢比利头上的角的样子。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]

although	he	knew	that	he	was	much	stronger	and	more	powerful	than	the
虽然	他	知道	那	他	曾是	很多	更强	和	更多的	强大的	比	这

['lɪt(ə)l] [waɪt] [goʊt] .

little	white	goat	.
小的	白色的	山羊	.

尽管他知道自己比那只小白山羊强壮得多，也有力得多。

[stɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] ,

Still	they	came	on	,
仍然	他们	来了	在	,

他们还是来了，

['bɪli] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] ['kriːpɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

Billy	backing	away	and	the	tiger	creeping	toward	him	until	they	were	almost
比利	后盾	离开	和	这	老虎	爬行	朝向	他	直到	他们	是	几乎

[wer] [hæns][tsuːk] [stʊd] ['tremblɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] .

where	Hans	Zug	stood	trembling	so	hard	that	his	teeth	chattered	.
在哪里	汉斯	楚格	站立	发抖	所以	难的	那	他的	牙齿	喋喋不休	.

比利后退，老虎悄悄地向他靠近，直到他们几乎到了汉斯·祖格站着的地方，汉斯·祖格浑身颤抖，牙齿打颤。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['taɪgər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [sprɪŋ] , [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Suddenly	the	tiger	,	with	a	swift	spring	,	went	up	in	the	air	,
突然	这	老虎	,	和	一个	迅速	春天	,	去	向上	在	这	空气	,

突然，老虎猛地一跃，腾空而起。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp] [klɪr] ['oʊvər] ['bɪliːz] [lɔːŋ] [hɔːrnz][ænd; ənd][lænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [bʌt; bət]

intending	to	jump	clear	over	Billy's	long	horns	and	land	upon	his	back	,	but
意图	到	跳	清除	超过	比利	长的	角	和	土地	之上	他的	后退	,	但

['bɪli] ,

Billy	,
比利	,

打算跳过比利的长角，落在他的背上，但是比利，

[hɪm'self] [æz; əz] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd][æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['taɪgər][hæd; həd] [bɪn] ,

himself	as	watchful	and	as	careful	as	the	tiger	had	been	,
他自己	作为	警惕	和	作为	小心	作为	这	老虎	有	到过	,

他像老虎一样警惕谨慎。

[spræŋ] [ə'saɪd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['taɪgər] [dʒʌmpt] ,

sprang	aside	just	as	the	tiger	jumped	,
弹簧	旁边	只是	作为	这	老虎	跳了起来	,

就在老虎跃起的瞬间，我猛地跳到一边。

[dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [hed] ['ʃɑːrpli] ['ʌpwərd] [æz; əz][ðə; ði]['taɪgər] [went] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

jerking	his	head	sharply	upward	as	the	tiger	went	over	him	.
抽搐	他的	头	尖锐地	向上	作为	这	老虎	去	超过	他	.

老虎从他身上爬过时，他猛地抬起头。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪgɝz] ['ʌndər] [saɪd] [ænd; ənd] [rɪpt] [ə; eɪ] [bɪg] [gæʃ] [ɪn]

One	of	his	horns	caught	in	the	tiger's	under	side	and	ripped	a	big	gash	in
一	的	他的	角	捕捉	在	这	老虎的	在下面	边	和	撕裂	一个	大的	伤口	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的一只角卡在了老虎的腹部，在他身上撕开了一道大口子。

['bɪli] [ɪ'miːdiətli] [spræŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪgər] , [naʊ] ['fɪrsər]

Billy	immediately	sprang	in	the	other	direction	,	and	the	tiger	,	now	fiercer
比利	立即地	弹簧	在	这	其他	方向	,	和	这	老虎	,	现在	更凶猛

[ðæn; ðən] ['evər] , [wiːld] ['kwɪkli] .

than	ever	,	wheeled	quickly	.
比	曾经	,	带轮子的	迅速地	.

比利立刻朝另一个方向扑去，而老虎比以往任何时候都更加凶猛，迅速转身。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [klɔː] [kɔːt] ['bɪliːz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] ['bɪli] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] ,

This	time	his	sharp	claw	caught	Billy's	shoulder	as	Billy	jumped	aside	,
这	时间	他的	锋利的	爪	捕捉	比利	肩膀	作为	比利	跳了起来	旁边	,

这一次，比利跳到一边时，他锋利的爪子还是抓住了比利的肩膀。

['terɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [pætʃ] [ʌv; əv] ['bɪliːz] [haɪd] [luːs] .

tearing	a	big	patch	of	Billy's	hide	loose	.
撕裂	一个	大的	修补	的	比利	隐藏	松动的	.

撕掉了比利身上一大块皮。

[ðə; ði] [peɪn] ['stægərd] ['bɪli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [feɪnt] ,

The	pain	staggered	Billy	and	made	him	feel	faint	,
这	疼痛	交错	比利	和	制成	他	感觉	头晕的	,

剧痛让比利踉跄了一下，感觉一阵眩晕。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

but	he	knew	it	would	never	do	to	give	up	.
但	他	知道	它	会	绝不	做	到	给	向上	.

但他知道，放弃绝对不行。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [men] [naʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] [hoʊld] ,

The	animal	men	now	came	running	up	from	the	rear	hold	,
这	动物	男人	现在	来了	跑步	向上	从	这	后部	抓住	,

那些畜生们这时从后方的牢笼里跑了过来，

[wer] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fed] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

where	some	of	the	other	animals	were	being	fed	,	and	one	of	them
在哪里	一些	的	这	其他	动物	是	存在	美联储	,	和	一	的	他们

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ,

had	a	pistol	,
有	一个	手枪	,

在其他一些动物被喂食的地方，其中一个动物手里拿着一把手枪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ʃʊr]

but	the	two	animals	were	jumping	about	so	swiftly	that	he	could	not	be	sure
但	这	二	动物	是	跳	关于	所以	迅速地	那	他	可以	不是	是	当然

[ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['taɪgər] [wɪ'ðaʊt] ['ʃuːtɪŋ] ['bɪli] ,

of	shooting	the	tiger	without	shooting	Billy	,
的	射击	这	老虎	没有	射击	比利	,

但是这两只动物跳来跳去的速度太快了，他无法保证射中老虎的同时不会误伤比利。

[soʊ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] .

so	he	waited	to	see	how	the	fight	would	turn	out	.
所以	他	等待	到	看	如何	这	斗争	会	转动	出去	.

所以他等着看这场打斗会如何发展。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [ðə; ði] ['taɪgər] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] ['bɪli] ,

Time	after	time	the	tiger	tried	to	get	hold	of	Billy	,
时间	后	时间	这	老虎	尝试	到	得到	抓住	的	比利	,

老虎一次又一次地试图抓住比利。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

but	the	goat	was	too	quick	for	him	,
但	这	山羊	曾是	也	快的	为了	他	,

但是山羊跑得太快了，他没能追上。

[ðoʊ] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [met] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gɑːt] [ə; eɪ] [mɑːrk] .

though	each	time	they	met	one	or	the	other	of	them	got	a	mark	.
尽管	每个	时间	他们	遇见	一	或者	这	其他	的	他们	得到	一个	标记	.

虽然每次他们见面，他们中的一个或另一个都会被记号。

[æt; ət] [læst] ['bɪli] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [wɪpt] .

At	last	Billy	felt	that	he	was	nearly	whipped	.
在	最后的	比利	毛毡	那	他	曾是	几乎	鞭打	.

最后，比利觉得自己几乎被鞭打得精疲力竭。

[ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] .

The	two	animals	were	now	facing	each	other	for	another	spring	.
这	二	动物	是	现在	面向	每个	其他	为了	其他	春天	.

这两个动物又要面对面迎接下一个春天了。

[ðə; ði] ['taɪgər] , [tuː] ,

The	tiger	,	too	,
这	老虎	,	也	,

老虎也是。

[wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] [hʊk] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [hiː; hi]

was	suffering	from	the	last	hook	that	Billy	had	given	him	but	he
曾是	痛苦	从	这	最后的	钩	那	比利	有	给定	他	但	他

[wʌz; wəz] ['freʃər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [goʊt] .

was	fresher	than	the	goat	.
曾是	更清新	比	这	山羊	.

虽然身上还残留着比利上次钩伤的痕迹，但他比山羊精神多了。

['bɪli] [swei] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Billy	swayed	on	his	feet	.
比利	摇摆	在	他的	脚	.

比利站不稳了。

[ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːrn] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf]

The	light	seemed	to	turn	into	darkness	before	his	eyes	and	he	felt	as	if
这	光	似乎	到	转动	进入	黑暗	前	他的	眼睛	和	他	毛毡	作为	如果

[hiː; hi] [wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ,

he	were	sinking	down	,
他	是	下沉	向下	,

眼前的光线似乎渐渐消失，取而代之的是黑暗，他感觉自己仿佛正在下沉。

[daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːft] [bed] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪgɚz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

down	on	a	soft	bed	,	but	he	kept	his	head	bent	in	the	tiger's	direction	.
向下	在	一个	柔软的	床	,	但	他	保留	他的	头	弯曲	在	这	老虎的	方向	.

他躺在柔软的床上，但仍然低着头看向老虎的方向。

[hiː; hi] [felt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] , [ðə; ði] ['taɪgər] [sprɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ,

He	felt	,	rather	than	saw	,	the	tiger	spring	once	more	,
他	毛毡	,	相当	比	锯	,	这	老虎	春天	一次	更多的	,

他感觉到了，而不是看到了，老虎再次跃起。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wi:kənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn]

and	in	spite	of	his	weakened	condition	he	braced	himself	up	and	gave	one
和	在	尽管如此	的	他的	减弱	状况	他	支撑	他自己	向上	和	给予	一

[mɔ:r] [ʃɑ:rp] ,

more	sharp	,
更多的	锋利的	,

尽管他身体虚弱，但他还是鼓起勇气，又猛地打出了一记重拳。

[hɑ:rd] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [nek] .

hard	toss	of	his	strong	neck	.
难的	折腾	的	他的	强的	脖子	.

他用力甩了甩强壮的脖子。

[hɪz; ɪz][hɔ:rn] [kɔ:t] [ðə; ði]['taɪgər] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt] ['ʃoʊldər] [bleɪd] [ænd; ənd] [prest] ['di:pli]

His	horn	caught	the	tiger	right	behind	the	front	shoulder	blade	and	pressed	deeply
他的	喇叭	捕捉	这	老虎	正确的	在后面	这	正面	肩膀	刀刃	和	按下	深

[ɪn] .

in	.
在	.

他的角正好顶到了老虎前肩胛骨后面，深深地刺了进去。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɑ:t] .

This	time	he	had	found	a	vital	spot	.
这	时间	他	有	成立	一个	必不可少的	点	.

这一次，他找到了要害。

[ðə; ði]['taɪgər] [roʊld] ['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['kwɪvər][ɔ:r] [tu:] , [leɪ] [stɪl] .

The	tiger	rolled	over	on	his	side	,	and	,	after	a	quiver	or	two	,	lay	still	.
这	老虎	滚动	超过	在	他的	边	,	和	,	后	一个	颤动	或者	二	,	躺	仍然	.

老虎翻了个身，侧躺着，颤抖了一两下后，便一动不动了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] ['bɪli] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	was	dead	,	but	Billy	did	not	know	it	,
他	曾是	死的	,	但	比利	做过	不是	知道	它	,

他已经死了，但比利并不知道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [goʊt] [hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪgər][ænd; ənd] [leɪ]

for	the	brave	little	goat	had	sunk	to	the	floor	with	the	tiger	and	lay
为了	这	勇敢的	小的	山羊	有	沉没	到	这	地面	和	这	老虎	和	躺

[æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ded] ['enəmi] .

as	motionless	as	his	dead	enemy	.
作为	静止不动	作为	他的	死的	敌人	.

勇敢的小山羊和老虎一起倒在了地上，像它死去的敌人一样一动不动地躺着。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [fɜ:rst] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	animal	men	came	running	up	first	,	the	one	with	the	revolver	in	front	of	the
这	动物	男人	来了	跑步	向上	第一的	,	这	一	和	这	左轮手枪	在	正面	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

那些畜生最先冲了过来，拿着左轮手枪的那个跑在最前面。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði]

Holding	his	revolver	pointed	straight	to	where	he	knew	it	would	reach	the
保持	他的	左轮手枪	尖	直的	到	在哪里	他	知道	它	会	抵达	这

['ænəməlz] [hɑ:rt] ,

animal's	heart	,
动物	心	,

他握着左轮手枪，枪口直指他知道能击中动物心脏的位置。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [æz; əz] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [maʊs]

he	approached	as	slowly	and	cautiously	as	a	cat	creeping	up	to	a	mouse
他	接近	作为	缓慢地	和	谨慎地	作为	一个	猫	爬行	向上	到	一个	老鼠

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

他像猫悄悄靠近老鼠洞一样，缓慢而谨慎地靠近。

[felt] [ðə; ði] [ˈtaɪgɚz] [saɪd] [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [hɪm; ɪm] [ˈriːəli] [ded] .

felt	the	tiger's	side	and	pronounced	him	really	dead	.
毛毡	这	老虎的	边	和	发音	他	真的	死的	.

摸了摸老虎的侧腹，确认它已经死了。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈdrægd] [ðə; ði][ˈtaɪgər] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

Two	of	the	men	dragged	the	tiger	away	and	the	others	crowded	around	the
二	的	这	男人	拖拽	这	老虎	离开	和	这	其他的	挤	大约	这

[pʊr] [goʊt] .

poor	goat	.
贫穷的	山羊	.

其中两名男子将老虎拖走，其余的人围住了可怜的山羊。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ded] ,

At	first	they	thought	that	he	too	was	dead	,
在	第一的	他们	想法	那	他	也	曾是	死的	,

起初他们以为他也死了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbiːtɪŋ] [ˈsloʊli] .

but	when	they	examined	him	they	found	that	his	heart	was	still	beating	slowly	.
但	什么时候	他们	检查	他	他们	成立	那	他的	心	曾是	仍然	殴打	缓慢地	.

但检查后发现，他的心脏还在缓慢跳动。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː; tə][get] [ˈbændɪdʒ] .

One	of	them	ran	to	bring	water	and	another	to	get	bandages	.
一	的	他们	跑	到	带来	水	和	其他	到	得到	绷带	.

其中一人跑去取水，另一人跑去取绷带。

[wen] [ˈbɪli] [woʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnaɪsli] [wɑːʃt] , [ˈɔɪntmənt] [hæd; həd] [bɪn]

When	Billy	woke	up	his	wounds	had	been	nicely	washed	,	ointment	had	been
什么时候	比利	觉醒	向上	他的	伤口	有	到过	很好	洗过	,	软膏	有	到过

[əˈplaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

applied	to	them	,
应用	到	他们	,

比利醒来时，发现他的伤口已经被清洗干净，并涂上了药膏。

[ænd; ənd] [ˈbændɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [baʊnd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .

and	bandages	were	carefully	bound	over	them	.
和	绷带	是	小心	边界	超过	他们	.

他们小心翼翼地用绷带包扎起来。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈpætɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈdʒentli] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ,

The	men	were	patting	him	gently	and	saying	what	a	fine	,
这	男人	是	轻拍	他	轻轻地	和	说	什么	一个	美好的	,

男人们轻轻拍着他的脸，说他真棒。

[breɪv] [goʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [faɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

brave	goat	he	was	and	what	a	splendid	fight	he	had	made	of	it	,
勇敢的	山羊	他	曾是	和	什么	一个	灿烂	斗争	他	有	制成	的	它	,

这只山羊真勇敢，它打了一场多么精彩的仗啊！

[ænd; ənd] [wʌn] [bɪg] [grʌf] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['bɪli] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

and	one	big	gruff	voice	,	which	Billy	found	out	afterwards	belonged	to	the	captain	,
和	一	大的	粗暴	嗓音	,	哪个	比利	成立	出去	然后	属于	到	这	队长	,

[sed] :

said	:
说	:

一个粗犷洪亮的声音说道（比利后来才知道这是船长的声音）：

" [wel] , [ðɪs] [goʊt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][taɪd] [ʌp] ['eni] [mɔːr] .

"	Well	,	this	goat	is	not	to	be	tied	up	any	more	.
"	出色地	,	这	山羊	是	不是	到	是	系	向上	任何	更多的	.

“好了，这只山羊以后不能再被拴住了。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][həv; həv][ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

He	shall	have	the	freedom	of	the	ship	.
他	将	有	这	自由	的	这	船	.

他将享有船上的自由。

" ['bɪli] [muːvd] [hɪz; ɪz][legz] ['fiːbli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [strɔːŋ]

"	Billy	moved	his	legs	feebly	and	tried	to	get	up	,	but	not	feeling	quite	strong
"	比利	已搬	他的	腿	虚弱地	和	尝试	到	得到	向上	,	但	不是	感觉	相当	强的

[ɪ'nʌf] [jet] ,

enough	yet	,
足够的	然而	,

比利无力地动了动腿，试图站起来，但感觉自己还不够强壮。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [niː] .

he	sank	back	and	found	that	his	head	was	lying	on	somebody's	knee	.
他	沉没	后退	和	成立	那	他的	头	曾是	说谎	在	某人的	膝盖	.

他向后仰去，发现自己的头枕在某人的膝盖上。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ,

And	now	came	the	biggest	surprise	of	all	,
和	现在	来了	这	最大	惊喜	的	全部	,

而现在，最大的惊喜来了。

[fɔːr; fər] [wen] ['bɪli] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

for	when	Billy	looked	up	to	see	who	it	was	,
为了	什么时候	比利	看起来	向上	到	看	WHO	它	曾是	,

当比利抬头去看是谁的时候，

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæns][tsuːk] [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] !

here	it	was	Hans	Zug	who	was	holding	him	!
这里	它	曾是	汉斯	楚格	WHO	曾是	保持	他	!

当时抱着他的是汉斯·祖格！

" [ɑːx] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [goʊt] , [jet] , " [hæns][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['pætɪŋ] ['bɪliːz] [nek] ['dʒentli] ,

"	Ach	,	such	a	fine	little	goat	,	yet	,	"	Hans	was	saying	,	patting	Billy's	neck	gently	,
"	ach	,	这样的	一个	美好的	小的	山羊	,	然而	,	"	汉斯	曾是	说	,	轻拍	比利	脖子	轻轻地	,

“啊，真是只可爱的小山羊啊，”汉斯一边说着，一边轻轻拍了拍比利的脖子。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [greɪt] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [tʃiːks] .

while	the	great	tears	rolled	down	his	round	cheeks	.
尽管	这	伟大的	眼泪	滚动	向下	他的	圆形的	脸颊	.

大颗大颗的泪珠顺着他圆圆的脸颊滚落下来。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [goʊt] , [jet] .

"	Such	a	brave	little	goat	,	yet	.
"	这样的	一个	勇敢的	小的	山羊	,	然而	.

“多么勇敢的小山羊啊。”

['θʌndər] ['weðər] !
Thunder weather !
雷 天气 !

雷雨天气!

[hiː; hi][kæn; kən] [bʌt] [ˌem 'iː] ['oʊvərbɔːrd] [wʌns] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
He can butt me overboard once again if he should to like it !
他 能 屁股 我 落水 一次 再次 如果 他 应该 到 喜欢 它 !

如果他喜欢的话，他可以再一次把我撞下船!

- [ˌaɪ 'tiː] ? "
Aindt it ? "
- 它 ? "

难道不是吗?

" [wel] , [oʊld] ['feloʊ] , [ɪf] ['broʊkən] [boʊnz] [ɑːr; ər] [ɔːl] , [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ðoʊz] .
" WELL , OLD FELLOW , IF BROKEN BONES ARE ALL , WE CAN FIX THOSE .
" 出色地 , 老的 同伴 , 如果 破碎的 骨头 是 全部 , 我们 能 使固定 那些 .

“老兄，如果只是骨折的话，我们可以治好它。”

" ['bɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Billy was the hero of the ship .
" 比利 曾是 这 英雄 的 这 船 .

“比利是船上的英雄。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] [wel] ,
It did not take him long to get well ,
它 做过 不是 拿 他 长的 到 得到 出色地 ,

他很快就康复了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [æz; əz]
and on the third day he was trotting around the deck as unconcerned as
和 在 这 第三 天 他 曾是 小跑 大约 这 甲板 作为 漠不关心 作为
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
if he had never had a fight in his life .
如果 他 有 绝不 有 一个 斗争 在 他的 生活 .

到了第三天，他却在甲板上悠闲地踱来踱去，一副毫不在乎的样子，仿佛他这辈子从未经历过战斗。

[hɪz; ɪz] ['bændidʒ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
His bandages were off and only a little ,
他的 绷带 是 离开 和 仅有的 一个 小的 ,

他的绷带已经拆掉了，只有一点点.....

[red] - [edʒd] [skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['breɪvli] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt]
red - edged scar on his shoulder remained to show how bravely he had fought
红色的 - 边缘 瘢痕 在 他的 肩膀 剩余 到 展示 如何 勇敢地 他 有 战斗
[ðə; ði]['taɪgər] .
the tiger .
这 老虎 .

他肩膀上留下了一道边缘泛红的疤痕，足以证明他曾勇敢地与老虎搏斗。

[hæns][tsuːk] ['nevər] [wʌz; wəz] [θruː] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ,
Hans Zug never was through praising him , but nevertheless ,
汉斯 楚格 绝不 曾是 通过 赞扬 他 , 但 尽管如此 ,

汉斯·祖格对他的赞美之词从未停止过，但尽管如此，

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['bɪli] [hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
every time he went to speak to Billy he came toward him from behind ,
每一个 时间 他 去 到 说话 到 比利 他 来了 朝向 他 从 在后面 ,

每次他想和比利说话时，他都是从比利身后靠近的。

[fɔːr; fər] ['bɪli] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [hæns] [fiːl]

for	Billy	still	had	a	way	of	shaking	his	head	at	him	that	made	Hans	feel
为了	比利	仍然	有	一个	方式	的	摇晃	他的	头	在	他	那	制成	汉斯	感觉

[laɪk] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] .

like	climbing	a	ladder	.
喜欢	攀登	一个	梯子	.

比利还是会用一种让他恨不得爬梯子的方式冲他摇头。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [ə'raʊnd] [ˌʌn'bændɪdʒd] ,

On	the	first	day	that	he	could	go	around	unbandaged	,
在	这	第一的	天	那	他	可以	去	大约	未包扎	,

他终于可以不用包扎就能四处走动的第一天，

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pæt] ['bɪli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

nobody	seemed	to	be	able	to	pat	Billy	enough	,	but	,	true	to	his	name	,
无人	似乎	到	是	有能力的	到	拍	比利	足够的	,	但	,	真的	到	他的	姓名	,

似乎没有人能好好夸奖比利，但是，正如他的名字一样，

['bɪli] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

Billy	could	not	long	stay	out	of	mischief	.
比利	可以	不是	长的	停留	出去	的	恶作剧	.

比利总是忍不住要惹是生非。

[suːn] ['taɪərɪŋ][ʌv; əv] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deks] ,

Soon	tiring	of	pacing	the	long	decks	,
很快	令人疲惫	的	踱步	这	长的	甲板	,

很快便厌倦了在长长的甲板上踱步，

[hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʊks] ['gæli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['deɪntiz] .

he	went	below	in	the	cook's	galley	and	began	to	hunt	for	dainties	.
他	去	以下	在	这	库克的	厨房	和	开始	到	打猎	为了	精致小点心	.

他下到厨子的厨房，开始寻找美味佳肴。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

He	had	learned	by	this	time	that	people	were	very	curious	about	things	to	eat	.
他	有	学习	经过	这	时间	那	人们	是	非常	好奇的	关于	事物	到	吃	.

他那时已经了解到，人们对吃的东西非常好奇。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [goʊt] ['helpɪŋ] [hɪm'self] ,

When	they	saw	a	goat	helping	himself	,
什么时候	他们	锯	一个	山羊	帮助	他自己	,

当他们看到一只山羊在吃东西时，

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

something	was	almost	sure	to	happen	to	the	goat	and	he	could	not
某物	曾是	几乎	当然	到	发生	到	这	山羊	和	他	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

这只山羊几乎肯定会出事，但他却无法理解。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] .

You	see	,	he	could	not	know	that	everything	belonged	to	somebody	.
你	看	,	他	可以	不是	知道	那	一切	属于	到	某人	.

你看，他不可能知道所有东西都属于别人。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ,

All	that	he	knew	about	it	was	that	if	you	saw	anything	you	wanted	,
全部	那	他	知道	关于	它	曾是	那	如果	你	锯	任何事物	你	通缉	,

他所知道的只是，如果你看到任何你想要的东西，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [ɔːr] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɔːr] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]

and	was	lucky	enough	or	strong	enough	or	quick	enough	to	get	it	,	it
和	曾是	幸运的	足够的	或者	强的	足够的	或者	快的	足够的	到	得到	它	,	它

[wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

was	all	right	.
曾是	全部	正确的	.

只要足够幸运、足够强大或足够迅速地得到它，那就没问题。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʊks] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['bɪli]

Accordingly	,	he	watched	the	cook	,	and	when	the	cook's	back	was	turned	Billy
因此	,	他	观看	这	厨师	,	和	什么时候	这	库克的	后退	曾是	转向	比利

[græbd] [ə; eɪ] [faɪn] ,

grabbed	a	fine	,
抓住	一个	美好的	,

于是，他监视着厨师，趁厨师转身之际，比利抓起一把罚单。

[bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['seləri] [ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

big	bunch	of	celery	and	trotted	off	with	it	.
大的	束	的	芹菜	和	小跑	离开	和	它	.

他抓起一大把芹菜，小跑着离开了。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['kɔːrnər] [hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [hiː; hi]

When	he	got	in	a	dark	corner	he	ate	it	and	it	was	so	fine	that	he
什么时候	他	得到	在	一个	黑暗的	角落	他	吃	它	和	它	曾是	所以	美好的	那	他

['wɑːntɪd] [mɔːr] .

wanted	more	.
通缉	更多的	.

他躲到黑暗的角落里吃了它，味道好极了，他还想再吃。

[hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʊks] ['gæli] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['eni] .

He	went	back	into	the	cook's	galley	but	could	not	see	any	.
他	去	后退	进入	这	库克的	厨房	但	可以	不是	看	任何	.

他回到厨房，但什么也没看到。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Then	he	went	into	a	little	,
然后	他	去	进入	一个	小的	,

然后他稍微.....

[dɑːrk] [ruːm] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪsɪst]

dark	room	that	opened	into	it	and	found	himself	in	a	place	full	of	the	nicest
黑暗的	房间	那	打开	进入	它	和	成立	他自己	在	一个	地方	满的	的	这	最友善的

[θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ɪn] [wʌn] [paɪl] .

things	to	eat	he	had	ever	seen	in	one	pile	.
事物	到	吃	他	有	曾经	已见	在	一	桩	.

他走进一间昏暗的房间，发现自己置身于一个堆满了各种美味佳肴的地方，这些都是他见过的最美味的食物。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['kærəts] [ænd; ənd] ['rædɪʃiz] [ænd; ənd] ['piːz] [ænd; ənd] [faɪn] , [krɪsp] ,

There	were	carrots	and	radishes	and	peas	and	fine	,	crisp	,
那里	是	胡萝卜	和	萝卜	和	豌豆	和	美好的	,	脆	,

有胡萝卜、萝卜、豌豆，还有鲜嫩爽脆的.....

['tendər] ['letɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [griːn] [stʌf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [əˈbɔːrd] [fɔːr; fər]

tender	lettuce	and	all	sorts	of	green	stuff	which	had	been	brought	aboard	for
投标	莴苣	和	全部	排序	的	绿色的	东西	哪个	有	到过	带来	船上	为了

[ðə; ði] ['kæptənz] ['teɪbl] .

the	captain's	table	.
这	船长的	桌子	.

鲜嫩的生菜和各种绿色蔬菜，都是为船长餐桌准备的。

['bɪli] [eɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][noʊ] [mɔːr] ,

Billy	**ate**	**until**	**he**	**could**	**hold**	**no**	**more**	**,**
比利	吃	直到	他	可以	抓住	不	更多的	,

比利一直吃到撑不住了为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt]

and	**then**	**he**	**happened**	**to**	**think**	**that**	**his**	**mother**	**would**	**like**	**some**	**of**	**that**
和	然后	他	发生	到	思考	那	他的	母亲	会	喜欢	一些	的	那

[naɪs] ['seləri] ,

nice	**celery**	**,**
好的	芹菜	,

然后他突然想到，他妈妈会喜欢那些美味的芹菜。

[soʊ][hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [æn; ən]['ekstrə] [faɪn] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

so	**he**	**picked**	**out**	**an**	**extra**	**fine**	**bunch**	**and**	**trotted**	**off**	**with**	**it**	**.**
所以	他	挑选	出去	一个	额外的	美好的	束	和	小跑	离开	和	它	.

于是他挑了一束特别好的，带着它小跑走了。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

No	**one**	**saw**	**him**	**and**	**he**	**made**	**his**	**way**	**down**	**into**	**the**	**hold**	**where**	**his**	**mother**
不	一	锯	他	和	他	制成	他的	方式	向下	进入	这	抓住	在哪里	他的	母亲

[wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði][pen][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [goʊts] .

was	**crowded**	**in**	**the**	**pen**	**with**	**the**	**other**	**goats**	**.**
曾是	挤	在	这	笔	和	这	其他	山羊	.

没有人看见他，他径直走到羊圈里，他的母亲和其他山羊都挤在里面。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['seləri] [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl]

He	**gave**	**her**	**the**	**celery**	**and**	**while**	**she**	**was**	**eating**	**it**	**he**	**told**	**her**	**all**
他	给予	她	这	芹菜	和	尽管	她	曾是	吃	它	他	讲述	她	全部

[ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː] [θɔːt] [ʌv; əv]

that	**had**	**happened**	**to**	**him**	**and**	**how**	**much**	**the**	**ship's**	**crew**	**thought**	**of**
那	有	发生	到	他	和	如何	很多	这	船的	全体人员	想法	的

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他把芹菜递给她，在她吃芹菜的时候，他把自己的遭遇以及船员们对他的评价都告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːv(ə)n][hæns][tsuːk][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [frend] .

and	**how**	**even**	**Hans**	**Zug**	**had**	**become**	**his**	**friend**	**.**
和	如何	甚至	汉斯	楚格	有	变得	他的	朋友	.

甚至连汉斯·祖格都成了他的朋友。

" [maɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌem 'iː] ['seləri]

"	**My**	**,**	**that**	**was**	**fine**	**!**	**"**	**said**	**his**	**mother**	**as**	**she**	**finished**	**the**	**last**	**of**	**me**	**celery**
"	我的	,	那	曾是	美好的	!	"	说	他的	母亲	作为	她	完成的	这	最后的	的	我	芹菜

.

:
:

“哇，真好吃！”他妈妈一边吃完最后一根芹菜一边说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [sɪns] [wiː; wi] [left] [hoʊm] . "

"	**It**	**is**	**the**	**nicest**	**thing**	**I**	**have**	**had**	**to**	**eat**	**since**	**we**	**left**	**home**	**.**	**"**
"	它	是	这	最友善的	事物	我	有	有	到	吃	自从	我们	左边	家	.	"

“这是我们离开家以来我吃过的最好吃的东西。”

" [hoʊ] ! " [sed] ['bɪli] .

"	**Ho**	**!**	**"**	**said**	**Billy**	**.**
"	何	!	"	说	比利	.

“嗬！”比利说道。

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
" That is nothing .
" 那 是 没有什么 .

“那算什么。”

[wiː; wi]['kæbɪn] ['pæsndʒə˞] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [iːt] .
We cabin passengers have some of the finest things in the world to eat .
我们 舱 乘客 有 一些 的 这 最好的 事物 在 这 世界 到 吃 .

我们这些乘坐客舱的乘客可以享用到世界上一些最美味的食物。

[wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['tendər] ['letɪs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ,
What you need now is a bunch of tender lettuce to finish off with ,
什么 你 需要 现在 是 一个 束 的 投标 莴苣 到 结束 离开 和 ,

现在你需要的是一些嫩生菜来做最后的点缀。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][get][juː; jʊ][sʌm; səm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] ,
and I'll go get you some , " and he hurried off ,
和 患病的 去 得到 你 一些 , " 和 他 慌忙 离开 ,

“我去给你拿一些，”说完，他匆匆离开了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
leaving his mother very proud of his rise in the world .
离开 他的 母亲 非常 自豪的 的 他的 上升 在 这 世界 .

他的母亲为他在世界上的成就感到非常自豪。

['bɪli] [trɔtid] ['boʊldli] [θruː] [ðə; ði] ['kʊks] ['gæli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , [huː] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt]
Billy trotted boldly through the cook's galley , and the cook , who knew all about
比利 小跑 大胆地 通过 这 库克的 厨房 , 和 这 厨师 , WHO 知道 全部 关于
['bɪliːz] [faɪt] ,
Billy's fight ,
比利 斗争 ,

比利大步穿过厨子的厨房，而厨子，他知道比利打架的事，

[tɔːst] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kærət] [tɑːps][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
tossed him some carrot tops as he passed .
抛掷 他 一些 胡萝卜 最高额 作为 他 通过了 .

他经过时，我扔给他一些胡萝卜缨。

['bɪli] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] ['kærət] [tɑːps][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv]
Billy was not at all hungry , but he ate the carrot tops just out of
比利 曾是 不是 在 全部 饥饿的 , 但 他 吃 这 胡萝卜 最高额 只是 出去 的
[pə'laɪtnəs] ,
politeness ,
礼貌 ,

比利一点也不饿，但他出于礼貌还是把胡萝卜缨吃了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [ruːm] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪg] [hed] [ʌv; əv] ['letɪs]
then he went on into the store room and picked out a nice big head of lettuce
然后 他 去 在 进入 这 店铺 房间 和 挑选 出去 一个 好的 大的 头 的 莴苣
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
for his mother .
为了 他的 母亲 .

然后他走进储藏室，为他母亲挑选了一颗又大又漂亮的生菜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊks] ['gæli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [tɜːrnd]
He was just going out of the cook's galley with it when the cook turned
他 曾是 只是 去 出去 的 这 库克的 厨房 和 它 什么时候 这 厨师 转向
[raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
round and saw him .
圆形的 和 锯 他 .

他正拿着它走出厨具间时，厨子转过身看到了他。

[raɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kʊk] [fər'gɑ:t] [wʌt] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ['bɪli] [wʌz; wəz] ,

Right	**away**	**the**	**cook**	**forgot**	**what**	**a**	**hero**	**Billy**	**was**	**,**
正确的	离开	这	厨师	忘了	什么	一个	英雄	比利	曾是	,

厨师立刻就忘了比利是个英雄。

[ænd; ənd]['æŋgri] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['letɪs] , [kraɪd] :

and	**angry**	**that**	**Billy**	**had**	**taken**	**some**	**of**	**his**	**precious**	**lettuce**	**,**	**cried**	**:**
和	生气的	那	比利	有	已采取	一些	的	他的	宝贵的	莴苣	,	哭	:

他气愤地喊道：比利拿走了他珍贵的生菜！

" [heɪ] ! [drɑ:p] [ðæt] , [ju:; jʊ] ['bɒbteɪl] [θi:f] ! " [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['skɪlɪt] [æt; ət] ['bɪli] .

"	**Hey**	**!**	**Drop**	**that**	**,**	**you**	**bobtailed**	**thief**	**!**	**"**	**and**	**threw**	**a**	**skillet**	**at**	**Billy**	**.**
"	嘿	!	降低	那	,	你	短尾	贼	!	"	和	扔	一个	煎锅	在	比利	.

“嘿！放下那东西，你这个短尾小偷！”说着，他把一个平底锅扔向了比利。

[ˌaɪ 'ti:][hɪt][ðə; ði][goʊt][ɪn][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] , [bʌt; bət] ['bɪli] ['nevər] [stɑ:pt] .

It	**hit**	**the**	**goat**	**in**	**the**	**side**	**with**	**a**	**thump**	**,**	**but**	**Billy**	**never**	**stopped**	**.**
它	打	这	山羊	在	这	边	和	一个	扑通	,	但	比利	绝不	停止	.

它重重地击中了山羊的侧腹，但比利并没有停下来。

[hi:; hi]['oʊnli][ræn][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][hoʊld] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ænd; ənd]

He	**only**	**ran**	**on**	**until**	**he**	**had**	**gained**	**the**	**hold**	**where**	**his**	**mother**	**was**	**and**
他	仅有的	跑	在	直到	他	有	获得	这	抓住	在哪里	他的	母亲	曾是	和

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][naɪs] ,

had	**given**	**the**	**nice**	**,**
有	给定	这	好的	,

他一路狂奔，直到追上他母亲，并给了她一个温暖的拥抱。

[ku:l] ['letɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] .

cool	**lettuce**	**to**	**her**	**,**	**when**	**he**	**turned**	**round**	**to**	**hurry**	**away**	**.**
凉爽的	莴苣	到	她	,	什么时候	他	转向	圆形的	到	匆忙	离开	.

他转身匆匆离开时，递给她一盘凉生菜。

[θru:] [ə; eɪ] ['skɪlɪt] [æt; ət] ['bɪli] .

Threw	**a**	**skillet**	**at**	**Billy**	**.**
扔	一个	煎锅	在	比利	.

朝比利扔了个平底锅。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['bɪli] !

"	**Wait**	**a**	**minute**	**,**	**Billy**	**!**
"	等待	一个	分钟	,	比利	!

“等一下，比利！”

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	**she**	**called**	**after**	**him**	**.**
"	她	称为	后	他	.

她朝他喊道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

"	**I**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	我	想	到	讲话	到	你	.	"

我想和你谈谈。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] [taɪm] , " ['bɪli] [kɔ:ld] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	**I**	**haven't**	**got**	**time**	**,**	**"**	**Billy**	**called**	**back**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
"	我	还没有	得到	时间	,	"	比利	称为	后退	超过	他的	肩膀	.

“我没时间，”比利回头喊道。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] .

"	**I've**	**got**	**a**	**little**	**business**	**with**	**the**	**cook**	**.**
"	我已经	得到	一个	小的	商业	和	这	厨师	.

“我和厨师之间有点小生意要谈。”

" [wen] ['bɪli] [gɑ:t] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʊks] ['gæli] ,

"	When	Billy	got	back	into	the	cook's	galley	,
"	什么时候	比利	得到	后退	进入	这	库克的	厨房	,

“当比利回到厨房时，

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [ri:tʃɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [ðæt] [hi:; hi]

the	cook	was	over	in	a	corner	reaching	up	for	some	baking	powder	that	he
这	厨师	曾是	超过	在	一个	角落	到达	向上	为了	一些	烘烤	粉末	那	他

[kept] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] .

kept	on	a	high	shelf	.
保留	在	一个	高的	架子	.

厨师在角落里，伸手去拿放在高架子上的泡打粉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [dʒʌst] [raɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [bʌmp] [ænd; ənd] ['bɪli] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

He	was	stretched	out	just	right	for	a	good	bump	and	Billy	gave	it	to
他	曾是	拉伸	出去	只是	正确的	为了	一个	好的	撞	和	比利	给予	它	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他摆出了完美的姿势，准备迎接一次漂亮的撞击，比利狠狠地撞了他一下。

" [greɪt] [skɔt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌmpt] [ðə; ði] [ʃelf] .

"	Great	Scott	!	"	cried	the	cook	,	and	jumped	up	until	his	head	bumped	the	shelf	.
"	伟大的	斯科特	!	"	哭	这	厨师	,	和	跳了起来	向上	直到	他的	头	撞	这	架子	.

“我的天哪！”厨子喊道，然后跳了起来，直到他的头撞到了架子上。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [bʌt; bət] ['bɪli] [hæd; həd] [bækt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər]

He	quickly	turned	around	but	Billy	had	backed	off	and	now	jumped	for
他	迅速地	转向	大约	但	比利	有	支持的	离开	和	现在	跳了起来	为了

[hɪm; ɪm] [ə'gen] .

him	again	.
他	再次	.

他迅速转身，但比利已经后退，现在又向他扑了过来。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɔ:t] ['bɪli] [baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz]['fɜ:rmli] [ɪ'nʌf]

This	time	the	man	put	out	his	hands	and	caught	Billy	by	the	horns	firmly	enough
这	时间	这	男人	放	出去	他的	双手	和	捕捉	比利	经过	这	角	牢牢	足够的

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [bʌmp] ['bɪli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [frʌm; frəm] ['smæʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

to	keep	the	bump	Billy	gave	him	in	front	from	smashing	him	.
到	保持	这	撞	比利	给予	他	在	正面	从	粉碎	他	.

这一次，那人伸出双手，牢牢抓住比利的胳膊，阻止了比利向前撞他一下，以免他被撞倒。

['bɪli] , [haʊ'evər] , [dʒɜ:rk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bækt] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [bʌmp] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,

Billy	,	however	,	jerked	away	and	backed	off	for	another	bump	,	and	the	man	,
比利	,	然而	,	猛地一抖	离开	和	支持的	离开	为了	其他	撞	,	和	这	男人	,

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,

jumping	up	,
跳	向上	,

然而，比利猛地躲开，后退了一步，准备再撞一下，那人跳了起来，

[græbd] [ðə; ði] [ʃelf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] .

grabbed	the	shelf	with	the	foolish	notion	of	climbing	up	out	of	range	.
抓住	这	架子	和	这	愚蠢	概念	的	攀登	向上	出去	的	范围	.

我愚蠢地抓住了架子，想爬上去够得着。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [bʌmp] [bɪ'haɪnd] ,

He	could	not	have	been	in	a	better	position	for	another	bump	behind	,
他	可以	不是	有	到过	在	一个	更好的	位置	为了	其他	撞	在后面	,

他当时所处的位置再好不过了，可以再次被撞倒。

[soʊ] ['bɪli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ,

so	Billy	gave	him	that	one	and	he	dropped	loose	from	the	shelf	,
所以	比利	给予	他	那	一	和	他	掉落	松动的	从	这	架子	,

于是比利把那件东西给了他，那件东西就从架子上掉了下来。

[jelɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

yelling	for	help	with	all	his	might	.
大喊	为了	帮助	和	全部	他的	可能	.

他拼尽全力大声呼救。

[ɪn] ['drɑːpɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,

In	dropping	,	he	turned	around	,
在	下降	,	他	转向	大约	,

他倒下时，转过身来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['bɪli] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [weɪt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænz]

and	this	time	Billy	landed	with	all	his	weight	right	in	the	middle	of	the	man's
和	这	时间	比利	登陆	和	全部	他的	重量	正确的	在	这	中间	的	这	男人的

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

这一次，比利用尽全力，直接撞到了那人的胃里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

By	this	time	the	cook	had	lost	his	head	so	that	all	he	could	do	was	to
经过	这	时间	这	厨师	有	丢失的	他的	头	所以	那	全部	他	可以	做	曾是	到

[spred] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] ,

spread	his	arms	and	legs	like	an	old	-	fashioned	,
传播	他的	武器	和	腿	喜欢	一个	老的	-	造型	,

这时，厨师已经失去了理智，只能像一个老式的……一样张开四肢。

['dʒɔɪntɪd] [dɑːl] [ænd; ənd] [jel] [fɔːr; fər] [help] .

jointed	doll	and	yell	for	help	.
关节	玩具娃娃	和	叫喊	为了	帮助	.

关节可动的玩偶大声呼救。

['sevrəl] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [wʌn] [wʌz; wəz] [hæns] [tsuːk]

Several	men	came	running	down	the	ladder	and	the	foremost	one	was	Hans	Zug
一些	男人	来了	跑步	向下	这	梯子	和	这	首先	一	曾是	汉斯	楚格

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

with	his	whip	.
和	他的	鞭	.

几个男人从梯子上跑下来，走在最前面的是汉斯·祖格，他手里拿着鞭子。

[hæns] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['oʊvər] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [goʊts] - [pen] ,

Hans	had	just	been	over	to	straighten	out	a	fight	in	the	goats	'	pen	,
汉斯	有	只是	到过	超过	到	拉直	出去	一个	斗争	在	这	山羊	-	笔	,

汉斯刚才去山羊圈里制止了一场打架事件。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [goʊts] ['bʌtɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] ,

and	when	he	saw	one	of	his	goats	butting	the	cook	,
和	什么时候	他	锯	一	的	他的	山羊	对冲	这	厨师	,

当他看到自己的一只山羊顶撞厨师时，

[hiː; hi] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪli] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['petɪŋ]

he	never	stopped	to	think	that	it	was	the	same	Billy	he	had	been	petting
他	绝不	停止	到	思考	那	它	曾是	这	相同的	比利	他	有	到过	抚摸

[ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] ,

and	praising	,
和	赞扬	,

他从未想过，这就是他一直抚摸和称赞的那只比利。

[soʊ][hiː; hi] [hɔːld] [ɔːf][ænd; ənd] [geɪv] ['bɪli] [ə; eɪ] ['maɪti] [slæʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['leðər] [wɪp] .

so	he	hauled	off	and	gave	Billy	a	mighty	slash	with	his	sharp	leather	whip	.
所以	他	拖拽	离开	和	给予	比利	一个	强大的	削减	和	他的	锋利的	皮革	鞭	.

于是他猛地挥起锋利的皮鞭，狠狠地抽了比利一鞭。

['bɪli] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] !

Billy	got	through	with	the	cook	in	a	hurry	!
比利	得到	通过	和	这	厨师	在	一个	匆忙	!

比利很快就和厨师谈妥了！

[soʊ][hæns][tsuːk] ,

So	Hans	Zug	,
所以	汉斯	楚格	,

所以汉斯·祖格，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]

who	had	been	following	him	around	and	patting	him	on	the	back	and
WHO	有	到过	下列的	他	大约	和	轻拍	他	在	这	后退	和

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][naɪs] [goʊt][ænd; ənd] [faɪn] [goʊt][ænd; ənd] [breɪv] [goʊt] ,

calling	him	nice	goat	and	fine	goat	and	brave	goat	,
呼叫	他	好的	山羊	和	美好的	山羊	和	勇敢的	山羊	,

一直跟着他，拍着他的背，叫他好山羊、优秀山羊、勇敢山羊的人

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn] [ə'gen] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

was	ready	to	start	in	again	,	was	he	?
曾是	准备好	到	开始	在	再次	,	曾是	他	?

他准备好重新开始了？

[wel] , ['bɪli] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] !

Well	,	Billy	would	show	him	!
出色地	,	比利	会	展示	他	!

比利会让他好看的！

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['æftər][hæns] .

Like	a	flash	he	wheeled	and	was	after	Hans	.
喜欢	一个	闪光	他	带轮子的	和	曾是	后	汉斯	.

他像闪电般转身，追着汉斯而去。

" - ! " [kraɪd] [hæns] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] .

"	Donnervetter	!	"	cried	Hans	,	and	turned	to	run	.
"	-	!	"	哭	汉斯	,	和	转向	到	跑步	.

“唐纳维特！”汉斯喊道，然后转身就跑。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ'evər] ,

The	men	who	had	followed	him	down	the	steps	were	in	the	way	,	however	,
这	男人	WHO	有	随后	他	向下	这	步骤	是	在	这	方式	,	然而	,

然而，跟着他走下台阶的那些人挡住了他的路。

[ænd; ənd][hæns][ræn] [skwer] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

and	Hans	ran	square	into	them	.
和	汉斯	跑	正方形	进入	他们	.

汉斯径直撞上了他们。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] ['bɪli] [ræn]['ɪntuː][hæns][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [fɔːrs] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ]

A	second	later	Billy	ran	into	Hans	with	enough	force	to	send	him	sprawling
一个	第二	之后	比利	跑	进入	汉斯	和	足够的	力量	到	发送	他	蔓延

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ,

among	the	men	,
之中	这	男人	,

一秒钟后，比利猛地撞上汉斯，力道之大，将汉斯撞倒在人群中。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ['grʌntɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hæns] [ɑːn] [tɑːp] .

and	four	or	five	of	them	went	to	the	floor	grunting	,	with	Hans	on	top	.
和	四	或者	五	的	他们	去	到	这	地面	哼哼	,	和	汉斯	在	顶部	.

其中四五个人哼哼唧唧地倒在地上，汉斯压在他们身上。

[bɪ'fɔːr] ['bɪli] [kʊd; kəd] [bæk] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [stroʊk] [hæns] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst]

Before	Billy	could	back	off	for	another	stroke	Hans	turned	quickly	and	was	just
前	比利	可以	后退	离开	为了	其他	中风	汉斯	转向	迅速地	和	曾是	只是

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [græb] ['bɪli] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːr] [legz] .

in	time	to	grab	Billy	by	the	fore	legs	.
在	时间	到	抓住	比利	经过	这	前	腿	.

比利还没来得及后退再打一拳，汉斯就迅速转身，及时抓住了比利的前腿。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] [kʊk] [kɔːt] ['bɪli] [baɪ] [ðə; ði] [haɪnd] [legz] ,

At	the	same	moment	the	cook	caught	Billy	by	the	hind	legs	,
在	这	相同的	片刻	这	厨师	捕捉	比利	经过	这	后	腿	,

就在这时，厨子抓住了比利后腿。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .

and	these	two	carried	him	upstairs	to	the	deck	.
和	这些	二	携带	他	楼上	到	这	甲板	.

于是，这两个人把他抬上了楼上的甲板。

" ['oʊvər] [hiː; hi] [goʊz] , " [jeld] [ðə; ði] ['æŋgri] [kʊk] .

"	Over	he	goes	,	"	yelled	the	angry	cook	.
"	超过	他	去	,	"	大喊	这	生气的	厨师	.

“他倒下了！”愤怒的厨师喊道。

" [ʃʊr] ! " [sed] [hæns] .

"	Sure	!	"	said	Hans	.
"	当然	!	"	说	汉斯	.

“当然！”汉斯说道。

" [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	He	done	it	to	me	.
"	他	完毕	它	到	我	.

“他对我做了这种事。”

['aɪn] ! [sweɪ] !

Ein	!	swei	!
一个	!	斯威	!

Ein! swei!

[draɪ] !

drei	!
德雷	!

德雷！

" [æz; əz] [hæns] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [wʌn] , [tuː] , [θriː] [ɪn] ['dʒɜːrmən] , [ðeɪ] [geɪv] [θriː] ['maɪti] [swɪŋz] ,

"	As	Hans	counted	his	one	,	two	,	three	in	German	,	they	gave	three	mighty	swings	,
"	作为	汉斯	计数	他的	一	,	二	,	三	在	德语	,	他们	给予	三	强大的	摇摆	,

“汉斯用德语数着一、二、三，他们猛地挥了三杆。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [ðeɪ] [let] [goʊ] .

and	with	the	last	one	they	let	go	.
和	和	这	最后的	一	他们	让	去	.

最后，他们放开了最后一个。

[splæʃ] ! [went] ['bɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] !

Splash	!	went	Billy	into	the	sea	!
溅	!	去	比利	进入	这	海	!

扑通！比利掉进了海里！

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə'loʊn] [ɪn] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [stɔːrm]
ALONE IN AN OCEAN STORM
独自的 在 一个 海洋 风暴

独自一人在海洋风暴中

[ʊr] ['bɪli] !
oor Billy !
门 比利 !

哦，比利！

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] !
Once more he had lost his mother !
一次 更多的 他 有 丢失的 他的 母亲 !

他再次失去了母亲！

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
He looked for the ship to turn round and send out a boat as it
他 看起来 为了 这 船 到 转动 圆形的 和 发送 出去 一个 船 作为 它
[hæd; həd] [dʌn] [wen] [hæns] [fel] ['oʊvərbɔːrd] ,
had done when Hans fell overboard ,
有 完毕 什么时候 汉斯 跌倒 落水 ,

他等待着那艘船掉头，像汉斯落水时那样派出救生艇。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .
but it did nothing of the sort .
但 它 做过 没有什么 的 这 种类 .

但它并没有起到这样的作用。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [stiːmd] [streɪt] [ə'hed] .
Instead , it steamed straight ahead .
反而 , 它 蒸 直的 前方 .

相反，它径直向前疾驰。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər]
In the excitement nobody had noticed that Billy had been thrown into the water
在 这 激动 无人 有 注意到 那 比利 有 到过 抛掷 进入 这 水
.
:
.

混乱之中，没有人注意到比利被扔进了水里。

[ðə; ði] [kʊk] [gɑːt] [ə; eɪ] [laɪf] [prɪ'zɜːrvər] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ['æftər] ['bɪli] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]
The cook got a life preserver and threw it over after Billy , thinking it a
这 厨师 得到 一个 生活 保护者 和 扔 它 超过 后 比利 , 思维 它 一个
[gʊd] [dʒoʊk] ,
good joke ,
好的 开玩笑 ,

厨师拿来一个救生圈，扔向比利，觉得这很有趣。

[ðen] [ðə; ði] [kʊk] [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [hæns] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːrn] ['reɪlɪŋ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst]
then the cook went below and Hans stood at the stern railing shaking his fist
然后 这 厨师 去 以下 和 汉斯 站立 在 这 船尾 栏杆 摇晃 他的 拳头
[æt; ət] [ðə; ði] [pʊr] [goʊt] .
at the poor goat .
在 这 贫穷的 山羊 .

然后厨师下到船舱，汉斯站在船尾栏杆旁，对着可怜的山羊挥舞着拳头。

['bɪli] [swæm][æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz][hɑːrd]['æftər][ðə; ðɪ][boʊt][æz; əz][hiː; hɪ][kʊd; kəd] ,

Billy	swam	as	long	and	as	hard	after	the	boat	as	he	could	,
比利	游泳	作为	长的	和	作为	难的	后	这	船	作为	他	可以	,

比利拼尽全力地追着船游了很久，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ; [hiː; hɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bɪ'gɪn][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [spiːd] .

but	it	was	no	use	;	he	could	not	begin	to	keep	up	with	its	great	speed	.
但	它	曾是	不	使用	;	他	可以	不是	开始	到	保持	向上	和	它是	伟大的	速度	.

但这毫无用处；他根本跟不上它的高速。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [hiː; hɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ][laɪf] [prɪ'zɜːrvər] ['floʊtɪd] .

Presently	,	however	,	he	came	to	where	the	life	preserver	floated	.
目前	,	然而	,	他	来了	到	在哪里	这	生活	保护者	漂浮	.

但现在，他来到了救生圈漂浮的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['sɜːrkjələr][wʌn][ænd; ənd] ['bɪli] [pʊt][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	big	circular	one	and	Billy	put	his	front	paws	upon	it	.
它	曾是	一个	大的	圆	一	和	比利	放	他的	正面	爪子	之上	它	.

那是一个很大的圆形垫子，比利把前爪搭在了上面。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tɪp][ɑːn] [edʒ] [ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]

His	weight	made	it	tip	on	edge	and	Billy	was	surprised	and	delighted	to
他的	重量	制成	它	提示	在	边缘	和	比利	曾是	惊讶	和	高兴极了	到

[faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][held] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

find	that	it	held	him	up	in	the	water	,
寻找	那	它	握住	他	向上	在	这	水	,

他的体重使船身倾斜，比利惊喜地发现船身竟然能支撑他在水中不倾倒。

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [mʌtʃ] ['iziə] .

making	the	work	of	swimming	much	easier	.
制作	这	工作	的	游泳	很多	更轻松	.

让游泳变得轻松许多。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][legz] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hiː; hɪ] [slɪpt] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

In	trying	to	get	his	legs	further	into	it	he	slipped	once	or	twice	,
在	尝试	到	得到	他的	腿	更远	进入	它	他	滑倒了	一次	或者	两次	,

他试图把腿更深地伸进桶里，结果滑倒了一两次。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɔːrnz] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

but	finally	in	his	struggles	his	head	and	horns	went	through	it	,	and	,
但	最后	在	他的	斗争	他的	头	和	角	去	通过	它	,	和	,

但最终，在挣扎中，他的头和角穿过了它，然后，

['æftər] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ,

after	swimming	and	wriggling	a	little	bit	,
后	游泳	和	扭动	一个	小的	少量	,

游了一会儿，扭动了几下之后，

[hiː; hɪ][gɑːt][hɪz; ɪz] [frʌnt] ['ʃəuldəz] [θruː] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ]

he	got	his	front	shoulders	through	and	there	it	clung	round	him	,	holding
他	得到	他的	正面	肩膀	通过	和	那里	它	紧紧抓住	圆形的	他	,	保持

[hɪm; ɪm][ʌp] ['splendɪdli] .

him	up	splendidly	.
他	向上	精彩地	.

他的肩膀穿过了裙摆，裙摆紧紧地裹住他，把他稳稳地托了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [pæs] ['bækwərdz] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

It	was	too	small	to	pass	backwards	over	his	body	,
它	曾是	也	小的	到	经过	向后	超过	他的	身体	,

它太小了，无法从他身上向后翻过去。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ɔːf][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbɪliːz] [hɔːrnz] .

and	it	could	not	get	off	over	his	head	on	account	of	Billy's	horns	.
和	它	可以	不是	得到	离开	超过	他的	头	在	帐户	的	比利	角	.

由于比利头顶的角，它无法越过他的头顶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbɪli] [ðæt] [ðɪs] [ˈhæpənd] ,

It	was	a	lucky	thing	for	Billy	that	this	happened	,
它	曾是	一个	幸运的	事物	为了	比利	那	这	发生	,

对比利来说，这真是件幸运的事。

[fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [stɔːrm] [keɪm] [ʌp] .

for	that	night	a	terrific	storm	came	up	.
为了	那	夜晚	一个	了不起	风暴	来了	向上	.

当晚，一场猛烈的暴风雨袭来。

[ðə; ði][wɪnd] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [hauld] , [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [glɛəd] , [ðə; ði] [ˈθʌndərz] [roʊld] , [ænd; ənd]

The	wind	shrieked	and	howled	,	the	lightnings	glared	,	the	thunders	rolled	,	and
这	风	尖叫	和	嚎叫	,	这	闪电	怒目而视	,	这	雷声	滚动	,	和

[greɪt] [foʊm] - [kæpt] [weɪvz] ,

great	foam	-	capped	waves	,
伟大的	泡沫	-	封顶	波浪	,

狂风怒吼，闪电划破夜空，雷声隆隆，巨浪翻滚，浪花翻腾。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈnɪrli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] , [broʊk] [ˈoʊvər] [ˈbɪli] , [wʌn][ˈæftər]

some	of	them	nearly	as	high	as	a	house	,	broke	over	Billy	,	one	after
一些	的	他们	几乎	作为	高的	作为	一个	房子	,	打破	超过	比利	,	一	后

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

有些石头几乎和房子一样高，一个接一个地砸在比利身上。

[ˈnɪrli] [ˈdraʊnɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkrʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðer; ðər] [weɪt] .

nearly	drowning	him	and	sometimes	almost	crushing	him	by	their	weight	.
几乎	溺水	他	和	有时	几乎	压碎	他	经过	他们的	重量	.

它们几乎把他淹死，有时它们的重量几乎把他压垮。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈbɪli] [hæd; həd] [ˈnevər] [pæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,

In	all	his	life	Billy	had	never	passed	such	a	terrific	night	as	this	,
在	全部	他的	生活	比利	有	绝不	通过了	这样的	一个	了不起	夜晚	作为	这	,

比利一生中从未度过如此美妙的夜晚。

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][bɪg][laɪf] [prɪˈzɜːrvər] [held][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli]

but	through	it	all	the	big	life	preserver	held	him	up	and	carried	him	safely
但	通过	它	全部	这	大的	生活	保护者	握住	他	向上	和	携带	他	安全

[θruː] .

through	.
通过	.

但在此过程中，巨大的救生圈托住了他，让他安全脱险。

[ˈmeni] [taɪmz] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [ˈbɪli] [bɪˈgæn][tuː; tə]

Many	times	there	seemed	to	come	a	lull	in	the	storm	and	Billy	began	to
许多	时代	那里	似乎	到	来	一个	麻痹	在	这	风暴	和	比利	开始	到

[briːð] [ˈiziə] ,

breathe	easier	,
呼吸	更轻松	,

很多时候，暴风雨似乎会稍稍停歇，比利也开始松一口气。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest] ,

thinking	that	he	would	get	a	little	rest	,
思维	那	他	会	得到	一个	小的	休息	,

他以为自己能稍微休息一下，

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ə'gen][wɪð; wɪθ] [nuː] ['fjʊri] [iːtʃ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] , [wen] ['mɔːrnɪŋ]

but	the	storm	would	break	out	again	with	new	fury	each	time	,	until	,	when	morning
但	这	风暴	会	休息	出去	再次	和	新的	愤怒	每个	时间	,	直到	,	什么时候	早晨

[keɪm] ,

came	,
来了	,

但暴风雨每次都会以新的猛烈程度再次爆发，直到黎明到来。

[ðə; ði] [pʊr] [goʊt][wʌz; wəz] ['bætərd] [ænd; ənd] [bruːzd] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ded] .

the	poor	goat	was	battered	and	bruised	and	nearly	dead	.
这	贫穷的	山羊	曾是	伤痕累累	和	瘀伤	和	几乎	死的	.

这只可怜的山羊浑身是伤，奄奄一息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][stɔːrm] [kɑːmd] [daʊn] .

With	the	dawn	,	however	,	the	storm	calmed	down	.
和	这	黎明	,	然而	,	这	风暴	平静下来	向下	.

然而，随着黎明的到来，暴风雨渐渐平息。

[ðə; ði] [skaɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪr] , [ðə; ði] [weɪvz] [gruː] ['smɔːlər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ,

The	skies	began	to	clear	,	the	waves	grew	smaller	,	and	the	wind	,
这	天空	开始	到	清除	,	这	波浪	生长	较小的	,	和	这	风	,

天空开始放晴，波浪渐渐小了，风也停了。

['ʃɪftɪŋ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

shifting	by	-	and	-	by	to	the	opposite	direction	from	that	in	which	it
转变	经过	-	和	-	经过	到	这	对面的	方向	从	那	在	哪个	它

[hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ,

had	been	blowing	all	night	,
有	到过	吹	全部	夜晚	,

渐渐地，风向转向了与昨晚吹拂方向相反的方向。

[biːt] [bæk] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [smuːðd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

beat	back	the	waves	and	smoothed	them	down	until	by	ten	o'clock	the	ocean
打	后退	这	波浪	和	平滑	他们	向下	直到	经过	十	点钟	这	海洋

[wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

was	quiet	,
曾是	安静的	,

击退海浪，抚平波涛，到十点钟时，大海一片平静。

['oʊnli] ['rʌfld] [baɪ]['dʒent(ə)l] [swelz] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [prɪ'zɜːrvər] [bɑːbd] [ɪn]

only	ruffled	by	gentle	swells	over	which	Billy	and	his	life	preserver	bobbed	in
仅有的	褶皱的	经过	温和的	涌浪	超过	哪个	比利	和	他的	生活	保护者	波波德	在

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

只有轻柔的波浪轻轻拂过，比利和他的救生衣舒适地漂浮在波浪之上。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['hʌŋgri] .

although	he	was	very	tired	and	beginning	to	get	hungry	.
虽然	他	曾是	非常	疲劳的	和	开始	到	得到	饥饿的	.

虽然他很累，而且开始感到饥饿。

['evər] [sɪns] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [klɪrd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [smoʊk] [ə'weɪ] [ɔːf] [wer] [siː] [ænd; ənd]

Ever	since	the	sky	had	cleared	he	had	seen	smoke	away	off	where	sea	and
曾经	自从	这	天空	有	已清除	他	有	已见	抽烟	离开	离开	在哪里	海	和

[skaɪ] [siːmd] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

sky	seemed	to	join	.
天空	似乎	到	加入	.

自从天空放晴以来，他就一直看到远处海天相接的地方冒着烟。

['bɪli] [nuː] [wʌt] [smoʊk] [ment] .

Billy	knew	what	smoke	meant	.
比利	知道	什么	抽烟	意思是	.

比利知道烟雾意味着什么。

[wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smoʊk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wer'evər] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

Wherever	there	was	smoke	there	were	people	,	and	wherever	there	were
无论	那里	曾是	抽烟	那里	是	人们	,	和	无论	那里	是

['piːp(ə)l] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] ,

people	there	was	food	,
人们	那里	曾是	食物	,

哪里有烟哪里就有人，哪里有人就有食物。

[soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['swɪmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl]

so	he	started	toward	it	,	swimming	a	little	bit	and	resting	a	long	while
所以	他	开始	朝向	它	,	游泳	一个	小的	少量	和	休息	一个	长的	尽管

[bɪ'twiːn] [taɪmz] .

between	times	.
之间	时代	.

于是他开始向着目标游去，游了一小会儿，然后休息了很长时间。

[ðə; ði] [smoʊk] [gruː] [blækər] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] ['ʌndər] [ðə; ði] [smoʊk] .

The	smoke	grew	blacker	and	presently	he	saw	a	little	speck	under	the	smoke	.
这	抽烟	生长	更黑	和	目前	他	锯	一个	小的	斑点	在下面	这	抽烟	.

烟雾越来越黑，过了一会儿，他看到烟雾下有一个小黑点。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ,

It	grew	larger	and	larger	,
它	生长	更大的	和	更大的	,

它变得越来越大，

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]

and	by	-	and	-	by	he	was	able	to	make	out	that	it	was	a	big
和	经过	-	和	-	经过	他	曾是	有能力的	到	制作	出去	那	它	曾是	一个	大的

[ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

ship	coming	in	his	direction	.
船	未来	在	他的	方向	.

过了一会儿，他才看清那是一艘正朝他驶来的巨轮。

[pʊr] ['bɪli] [swæm]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] [ðen] ,

Poor	Billy	swam	harder	than	ever	then	,
贫穷的	比利	游泳	更难	比	曾经	然后	,

可怜的比利当时比以往任何时候都游得更拼命了。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	fortunately	for	him	the	ship	was	coming	almost	straight	toward	him	.
和	幸运的是	为了	他	这	船	曾是	未来	几乎	直的	朝向	他	.

幸运的是，那艘船几乎是径直朝他驶来。

[stɪl] [mɔːr] ['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] ,

Still	more	fortunately	,	the	captain	,	sweeping	the	sea	with	his	glass	,
仍然	更多的	幸运的是	,	这	队长	,	扫荡	这	海	和	他的	玻璃	,

更幸运的是，船长用他的玻璃杯扫视着海面，

[meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪf] [prɪ'zɜːrvər] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ,

made	out	the	life	preserver	holding	up	something	white	,
制成	出去	这	生活	保护者	保持	向上	某物	白色的	,

我看到救生圈上托着一个白色的东西，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] .

and	immediately	thought	it	must	be	a	woman	in	a	white	dress	.
和	立即地	想法	它	必须	是	一个	女士	在	一个	白色的	裙子	.

我立刻想到那一定是一位身穿白裙的女士。

[hiː; hi] ['ɔːltərd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['slaɪtli] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə]

He	altered	the	direction	of	the	ship	slightly	so	that	it	came	nearer	to
他	已修改	这	方向	的	这	船	轻微地	所以	那	它	来了	更近	到

['bɪli] ,

Billy	,
比利	,

他稍微改变了船的航向，使船更靠近比利。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	had	ordered	a	boat	to	be	lowered	before	he	made	out	that	it
和	有	订购	一个	船	到	是	降低	前	他	制成	出去	那	它

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [goʊt] ,

was	only	a	goat	,
曾是	仅有的	一个	山羊	,

他下令放下小船，才发现那只是一只山羊。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn][baɪ] .

otherwise	he	might	have	passed	on	by	.
否则	他	可能	有	通过了	在	经过	.

否则他可能就错过了。

[ðə; ði] [boʊt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['loʊɝd] , [soʊ] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] .

The	boat	,	however	,	was	already	lowered	,	so	he	let	it	go	.
这	船	,	然而	,	曾是	已经	降低	,	所以	他	让	它	去	.

然而，船已经放下去了，所以他只好放手。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

The	ship	was	coming	almost	straight	toward	him	.
这	船	曾是	未来	几乎	直的	朝向	他	.

那艘船几乎是径直朝他驶来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['pæsɪndʒər] ['stiːmər] ,

The	ship	was	a	big	passenger	steamer	,
这	船	曾是	一个	大的	乘客	汽船	,

那艘船是一艘大型客轮，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['pæsndʒəˠ] [wɜːr; wər] [θrɔŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪlz][tuː; tə] [siː]

and	by	this	time	scores	of	passengers	were	thronging	to	the	rails	to	see
和	经过	这	时间	得分	的	乘客	是	熙熙攘攘	到	这	铁轨	到	看

[wʌt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

what	the	excitement	was	all	about	,
什么	这	激动	曾是	全部	关于	,

这时，大批乘客涌向铁轨，想看看究竟发生了什么事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] , ['bɪli] ,

and	when	the	boat	was	drawn	up	,	Billy	,
和	什么时候	这	船	曾是	绘制	向上	,	比利	,

当船靠岸时，比利

[ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] ['lʊkɪŋ] [saɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg][laɪf] [prɪ'zɜːrvər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn]

a	comical	looking	sight	with	his	big	life	preserver	around	him	,	was	placed	on
一个	滑稽	寻找	视线	和	他的	大的	生活	保护者	大约	他	,	曾是	放置	在

[ðə; ði] [dek] .

the	deck	.
这	甲板	.

他裹着巨大的救生圈，滑稽地被放在甲板上。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] [æt; ət] [wʌns] [ræn] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

A	boy	among	the	passengers	at	once	ran	forward	with	a	shout	.
一个	男生	之中	这	乘客	在	一次	跑	向前	和	一个	喊	.

乘客中一个男孩立刻大喊着跑了上前。

" [waɪ] , [ɪts] [maɪ] ['bɪli] [goʊt] !
" **Why , it's my Billy goat !**
" 为什么 , 它是 我的 比利 山羊 !

“哎呀，这是我的比利山羊！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" ['pɑːpə] , [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] !
" **Papa , come and look !**
" 爸爸 , 来 和 看 !

爸爸，快来看!

[siː] [ðə; ði] [sɪndʒ] [maːrks][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ?
See the singe marks on his back ?
看 这 一盎司 标记 在 他的 后退 ?

你看到他背上的烧伤痕迹了吗?

" ['bɪli] " - " ['dʒɔɪfəli] .
" **Billy " baahed " joyfully .**
" 比利 " - " 欣喜地 .

比利高兴地“咩”叫了一声。

[hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] [fræŋk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] .
He rather liked Frank and was very glad that he had found a friend .
他 相当 喜欢 坦率 和 曾是 非常 高兴的 那 他 有 成立 一个 朋友 .

他很喜欢弗兰克，很高兴能交到朋友。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] , ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] , [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kraʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
The captain himself , interested and amused , had joined the crowd by this time .
这 队长 他自己 , 感兴趣的 和 觉得好笑 , 有 加入 这 人群 经过 这 时间 .

船长本人此时也饶有兴致地加入了人群。

" [jʊr; jər] [goʊt] ?
" **Your goat ?**
" 你的 山羊 ?

你的山羊?

" [hiː; hi] [æskt] [fræŋk] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **he asked Frank , in amazement .**
" 他 问 坦率 , 在 惊愕 .

“他惊讶地问弗兰克。”

" [duː] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [jʊr; jər] [goʊts] [aʊt] [æt; ət] [siː] [ɪn] [laɪf] [priˈzəːvəz] ? "
" **Do you always keep your goats out at sea in life preservers ? "**
" 做 你 总是 保持 你的 山羊 出去 在 海 在 生活 防腐剂 ? "

“你们出海的时候总是把山羊放在救生衣里吗？”

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , " [læft] [fræŋk] .
" **Not always , " laughed Frank .**
" 不是 总是 , " 笑了 坦率 .

“不总是这样，”弗兰克笑着说。

" [ɪn] [fækt] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [goʊt] [aɪ] [hæv; həv] .
" **In fact , this is the only goat I have .**
" 在 事实 , 这 是 这 仅有的 山羊 我 有 .

事实上，这是我唯一的一只山羊。

[wiː; wi] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] .
We lost him in Havre .
我们 丢失的 他 在 勒阿弗尔 .

我们在勒阿弗尔把他弄丢了。

[ðə; ði][læst][aɪ] [sɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][taɪd][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kærɪdʒ]

The	last	I	saw	of	him	he	was	tied	to	the	back	of	our	carriage
这	最后的	我	锯	的	他	他	曾是	系	到	这	后退	的	我们的	运输

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] .

with	a	rope	.
和	一个	绳索	.

我最后一次见到他时，他被绳子绑在我们马车的后面。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

When	we	got	down	to	the	wharf	he	was	gone	.
什么时候	我们	得到	向下	到	这	码头	他	曾是	已消失	.

我们走到码头时，他已经不见了。

[ðen] [wi:; wi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ˈʃɛəbuəg] , [wer] ['pɑ:pə][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

Then	we	went	down	to	Cherbourg	,	where	papa	had	some	business	,
然后	我们	去	向下	到	瑟堡	,	在哪里	爸爸	有	一些	商业	,

然后我们去了瑟堡，爸爸在那儿有点事要办。

[kɔ:t] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ðə; ði][nekst][deɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

caught	your	ship	the	next	day	and	here	we	are	.
捕捉	你的	船	这	下一个	天	和	这里	我们	是	.

第二天我就搭上了你们的船，然后就到了这里。

[haʊ] ['bɪli] ['evər][gɑ:t] [hɪr] [frʌm; frəm]['hɑ:vrə; 'hɑ:və] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

How	Billy	ever	got	here	from	Havre	,	I	don't	know	,
如何	比利	曾经	得到	这里	从	勒阿弗尔	,	我	不	知道	,

我不知道比利是怎么从勒阿弗尔到这里来的。

[bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi][ɪz][ænd; ənd]['hi:z][maɪ][goʊt] . "

but	here	he	is	and	he's	my	goat	.	"
但	这里	他	是	和	他是	我的	山羊	.	"

但他就在这里，他是我的山羊。

" [wel] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

"	Well	,	according	to	the	law	of	the	sea	,
"	出色地	,	根据	到	这	法律	的	这	海	,

“嗯，根据海洋法，

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

"	said	the	captain	with	a	twinkle	in	his	eye	,
"	说	这	队长	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,

“船长眨了眨眼说道，”

" [hi:; hi][ɪz] ['sælvɪdʒ] [naʊ] [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][men][ðer; ðər] [hu:] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

"	he	is	salvage	now	and	belongs	to	the	men	there	who	picked	him	up	.
"	他	是	打捞	现在	和	属于	到	这	男人	那里	WHO	挑选	他	向上	.

“他现在已经获救，归那些把他救起来的人所有了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [tu:] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][fɔ:r; fər]

Of	course	I	have	a	share	in	the	salvage	too	,	but	I'll	take	a	cigar	for
的	课程	我	有	一个	分享	在	这	打捞	也	,	但	患病的	拿	一个	雪茄	为了

[maɪn] .

mine	.
矿	.

当然，我也有份打捞残骸的报酬，但我只想用一支雪茄来代替。

" ['mɪstər] . [braʊn] , ['læfɪŋ] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['seɪləz] [sʌm; səm]

"	Mr	.	Brown	,	laughing	,	gave	him	the	cigar	and	then	gave	the	sailors	some
"	先生	.	棕色的	,	笑	,	给予	他	这	雪茄	和	然后	给予	这	水手们	一些

['mʌni] ,

money	,
钱	,

布朗先生笑着把雪茄递给他，然后又给了水手们一些钱。

[ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz]['teɪkən] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [waɪt] ,

and	Billy	was	taken	below	to	a	large	,	white	,
和	比利	曾是	已采取	以下	到	一个	大的	,	白色的	,

比利被带到下面一个大的白色.....

[kliːn] [ruːm] [wer] [sʌm; səm] [faɪn] ['blʌdɪd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [hɪtʃt] [ɪn]['ruːmiˌrʊmi] [stɔːlz] .

clean	room	where	some	fine	blooded	horses	were	hitched	in	roomy	stalls	.
干净的	房间	在哪里	一些	美好的	血腥	马匹	是	搭便车	在	宽敞	摊位	.

干净的房间里，一些血统优良的马匹被拴在宽敞的马厩里。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][bɪg] [boʊl] [ʌv; əv][wɔːrm] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [kliːn] [strɔː] ,

Here	he	was	given	a	big	bowl	of	warm	milk	and	a	bed	of	clean	straw	,
这里	他	曾是	给定	一个	大的	碗	的	温暖的	牛奶	和	一个	床	的	干净的	稻草	,

他面前摆着一大碗温牛奶和一张干净的稻草床。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][get] .

both	of	which	he	was	very	glad	to	get	.
两个都	的	哪个	他	曾是	非常	高兴的	到	得到	.

这两样东西他都非常高兴能得到。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

As	soon	as	he	had	drunk	the	bowl	of	milk	,
作为	很快	作为	他	有	醉	这	碗	的	牛奶	,

他一喝完那碗牛奶，

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [saʊnd] [ə'sliːp] .

he	felt	so	good	and	warm	that	he	lay	down	and	went	sound	asleep	.
他	毛毡	所以	好的	和	温暖的	那	他	躺	向下	和	去	声音	睡着了	.

他感觉身体非常舒适温暖，于是躺下很快就睡着了。

[wen] ['bɪli] [woʊk] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][gæsp][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

When	Billy	woke	up	he	saw	something	that	made	him	gasp	with	surprise	,
什么时候	比利	觉醒	向上	他	锯	某物	那	制成	他	喘气	和	惊喜	,

比利醒来时看到了一幕让他惊讶得倒吸一口凉气的景象。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] .

and	at	first	he	thought	he	must	be	dreaming	.
和	在	第一的	他	想法	他	必须	是	做梦	.

起初他以为自己一定是在做梦。

[raɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] , [æn; ən] ['empti] [boʊl] [ðæt] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [mɪlk]

Right	beside	him	,	sleeping	peacefully	,	an	empty	bowl	that	had	contained	milk
正确的	旁	他	,	睡眠	和平地	,	一个	空的	碗	那	有	包含	牛奶

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

just	in	front	of	it	,
只是	在	正面	的	它	,

在他身旁，一只原本盛着牛奶的空碗静静地睡着了。

[leɪ] [ə'nʌðər] [goʊt] .

lay	another	goat	.
躺	其他	山羊	.

再养一只山羊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] !

It	was	his	mother	!
它	曾是	他的	母亲	!

那是他的母亲!

['bɪli] [wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Billy	was	so	overjoyed	that	he	did	not	know	what	to	do	.
比利	曾是	所以	欣喜若狂	那	他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

比利高兴极了，不知所措。

[hiː; hi] [likt] [hɜːr; hər] [feɪs] ['dʒentli] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [hiː; hi] ['keɪpəd] [ə'raʊnd]

He	licked	her	face	gently	and	when	she	opened	her	eyes	he	capered	around
他	舔过	她	脸	轻轻地	和	什么时候	她	打开	她	眼睛	他	跳跃	大约

[tɪl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːlz] [nɪr] [baɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] ['kreɪzi] .

till	the	horses	in	the	stalls	near	by	thought	that	he	must	have	gone	crazy	.
直到	这	马匹	在	这	摊位	靠近	经过	想法	那	他	必须	有	已消失	疯狂的	.

他轻轻地舔了舔她的脸，当她睁开眼睛时，他欢快地奔跑着，以至于附近马厩里的马都以为他疯了。

['bɪliːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] ['hæpi] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɑːmd] [daʊn] ['bɪli] [toʊld]

Billy's	mother	was	no	less	happy	and	when	they	had	calmed	down	Billy	told
比利	母亲	曾是	不	较少的	快乐的	和	什么时候	他们	有	平静下来	向下	比利	讲述

[hɜːr; hər] [haʊ] [hæns] [tsuːk] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] ,

her	how	Hans	Zug	had	thrown	him	overboard	,
她	如何	汉斯	楚格	有	抛掷	他	落水	,

比利的母亲也同样高兴，等他们平静下来后，比利告诉她汉斯·祖格是如何把他扔下船的。

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfərd] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [pɪkt]

how	he	had	suffered	through	the	storm	and	how	the	ship	had	picked
如何	他	有	遭受	通过	这	风暴	和	如何	这	船	有	挑选

[hɪm; ɪm] [ʌp] .

him	up	.
他	向上	.

他讲述了自己如何度过风暴，以及那艘船如何救起他。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['lʌki] , [aɪ] [ges] , [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [juː; jʊ] ['oʊvər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	You	were	lucky	,	I	guess	,	that	he	threw	you	over	,	"	said	his	mother	.
"	你	是	幸运的	,	我	猜测	,	那	他	扔	你	超过	,	"	说	他的	母亲	.

“我想你很幸运，他把你扔了出去，”他母亲说。

" [wiː; wi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðæt] [seɪm] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [strʌk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks]

"	We	got	into	that	same	terrible	storm	and	our	ship	struck	upon	the	rocks
"	我们	得到	进入	那	相同的	糟糕的	风暴	和	我们的	船	击	之上	这	岩石

[ænd; ənd] [broʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	broke	to	pieces	.
和	打破	到	件	.

“我们也遭遇了那场可怕的风暴，我们的船撞上了礁石，船体断裂了。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊts] [ɔːr] [ʌv; əv] [hæns] [tsuːk] .

I	do	not	know	what	became	of	the	other	goats	or	of	Hans	Zug	.
我	做	不是	知道	什么	成为	的	这	其他	山羊	或者	的	汉斯	楚格	.

我不知道其他山羊和汉斯·祖格后来怎么样了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [went] [daʊn] .

Of	course	all	the	circus	animals	in	the	cages	went	down	.
的	课程	全部	这	马戏团	动物	在	这	笼子	去	向下	.

当然，笼子里的所有马戏团动物都倒下了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wen] [sʌm; səm] ['seɪləz] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [græbd] [ˌem 'iː]

I	was	swimming	about	in	the	water	when	some	sailors	in	a	boat	grabbed	me
我	曾是	游泳	关于	在	这	水	什么时候	一些	水手们	在	一个	船	抓住	我

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	took	me	with	them	.
和	采取	我	和	他们	.

我当时正在水里游泳，突然几名水手乘着一艘船抓住了我，把我带走了。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

They	said	that	they	had	not	had	time	to	get	provisions	and	that	they	might
他们	说	那	他们	有	不是	有	时间	到	得到	条款	和	那	他们	可能

[hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] .

have	to	eat	me	.
有	到	吃	我	.

他们说他们没有时间准备食物，可能不得不吃掉我。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːrst]

I	would	have	jumped	overboard	when	I	heard	this	but	they	had	already	forced
我	会	有	跳了起来	落水	什么时候	我	听到	这	但	他们	有	已经	强制

[ˌem 'iː] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [siːts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['skræmb(ə)l] [aʊt] .

me	under	one	of	the	seats	in	such	a	way	that	I	could	not	scramble	out	.
我	在下面	一	的	这	座位	在	这样的	一个	方式	那	我	可以	不是	争夺	出去	.

听到这话，我真想跳下船，但他们已经把我塞到座位底下，让我无法挣脱。

[ðə; ðɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [spʌn] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːp] ,

The	storm	was	still	upon	us	and	the	waves	spun	us	around	like	a	top	,
这	风暴	曾是	仍然	之上	我们	和	这	波浪	旋转	我们	大约	喜欢	一个	顶部	,

暴风雨依然肆虐，巨浪像陀螺一样把我们卷入旋转。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

and	two	or	three	times	we	thought	we	were	gone	.
和	二	或者	三	时代	我们	想法	我们	是	已消失	.

有两三次我们以为自己死定了。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [kɑːmd] [daʊn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [seɪf] ,

By	morning	,	however	,	the	storm	calmed	down	and	we	were	safe	,
经过	早晨	,	然而	,	这	风暴	平静下来	向下	和	我们	是	安全的	,

然而到了早上，暴风雨就平静下来了，我们也安全了。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd] [bɪn] [swept] ['oʊvərbɔːrd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bɪg] [weɪvz] [ðæt]

although	some	of	the	men	had	been	swept	overboard	by	the	big	waves	that
虽然	一些	的	这	男人	有	到过	扫荡	落水	经过	这	大的	波浪	那

[broʊk] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] .

broke	over	us	.
打破	超过	我们	.

尽管有些男人被拍打在我们身上的大浪卷入了海里。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wiː; wi] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] .

All	day	long	we	drifted	about	.
全部	天	长的	我们	漂移	关于	.

我们整天漫无目的地游荡。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['krækərz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn]

One	of	the	men	had	brought	along	a	box	of	crackers	and	another	one
一	的	这	男人	有	带来	沿着	一个	盒子	的	饼干	和	其他	一

[hæd; həd] [gɑːt] [sʌm; səm] [draɪd] [biːf] .

had	got	some	dried	beef	.
有	得到	一些	干燥	牛肉	.

其中一人带了一盒饼干，另一人带了一些牛肉干。

[ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [boʊt] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪ'nʌf]

A	keg	of	water	was	already	in	the	boat	so	that	there	was	nearly	enough
一个	桶	的	水	曾是	已经	在	这	船	所以	那	那里	曾是	几乎	足够的

[fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

for	everybody	for	breakfast	,
为了	大家	为了	早餐	,

船上已经放了一桶水，足够所有人吃早餐了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['nuːndeɪ] [miːl] [keɪm] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

and	when	the	noonday	meal	came	,	one	of	the	men	wanted	to	kill	me	,
和	什么时候	这	午	一顿饭	来了	,	一	的	这	男人	通缉	到	杀	我	,

到了中午吃饭的时候，其中一个人想杀了我。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] .

but	the	others	would	not	let	him	.
但	这	其他的	会	不是	让	他	.

但其他人不会让他这么做。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [sed] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] .

They	wanted	to	save	me	,	they	said	,	until	the	next	day	.
他们	通缉	到	节省	我	,	他们	说	,	直到	这	下一个	天	.

他们说，他们想救我到第二天。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌsk] [wen] [ðɪs] [ʃɪp] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [bɔːrd] .

It	was	nearly	dusk	when	this	ship	saw	us	and	stopped	to	take	us	on	board	.
它	曾是	几乎	黄昏	什么时候	这	船	锯	我们	和	停止	到	拿	我们	在	木板	.

天色渐暗时，这艘船发现了我们，停下来让我们上船。

[ɪf] [ðɪs] [ʃɪp] [hæd; həd] [mɪst] [ˌjuː 'es] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [læst] .

If	this	ship	had	missed	us	I	suppose	that	to	-	night	would	have	been	my	last	.
如果	这	船	有	错过	我们	我	认为	那	到	-	夜晚	会	有	到过	我的	最后的	.

:
.

如果这艘船错过了我们，我想今晚就是我的最后一晚了。

" ['bɪli] ['ʃʌdəd] .

"	Billy	shuddered	.
"	比利	颤抖	.

比利打了个寒颤。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tə'geðər] [ə'gen] ,

"	Well	,	"	said	he	,	"	at	any	rate	we	are	together	again	,
"	出色地	,	"	说	他	,	"	在	任何	速度	我们	是	一起	再次	,

“好吧，”他说，“无论如何，我们又在一起了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [tə'geðər] .

and	this	time	I	suppose	that	we	will	stay	together	.
和	这	时间	我	认为	那	我们	将要	停留	一起	.

这一次，我想我们应该能在一起了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['restɪd] [ɪ'nʌf] [kʌm] [ɑːn] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

If	you	are	rested	enough	come	on	and	let	us	look	around	the	ship	.
如果	你	是	休息	足够的	来	在	和	让	我们	看	大约	这	船	.

如果你休息得差不多了，就上来吧，让我们一起参观一下这艘船。

" [fɜːrst] [ðə; ðɪ] [tuː] [goʊts] [trɔtɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [pæst] [ðə; ðɪ] [bɪg] [kliːn] [stɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ,

"	First	the	two	goats	trotted	side	by	side	past	the	big	clean	stalls	of	the	horses
"	第一的	这	二	山羊	小跑	边	经过	边	过去的	这	大的	干净的	摊位	的	这	马匹

and	all	around	the	room	they	were	in	,
和	全部	大约	这	房间	他们	是	在	,

“首先，两只山羊并排小跑着经过干净宽敞的马厩，绕着它们所在的房间转了一圈。”

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sterweɪ] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dek] .

then	they	made	their	way	to	the	stairway	that	led	up	to	the	deck	.
然后	他们	制成	他们的	方式	到	这	楼梯	那	引领	向上	到	这	甲板	.

然后他们走向通往甲板的楼梯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [ðɪs] [wen] ['bɪli] [spaɪd] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɑːzɪt] ,

They	were	about	to	climb	this	when	Billy	spied	the	open	door	of	a	little	closet	,
他们	是	关于	到	爬	这	什么时候	比利	间谍	这	打开	门	的	一个	小的	壁橱	,

他们正要爬上去的时候，比利瞥见一个小壁橱的门开着。

['skersli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .

scarcely	large	enough	to	put	his	head	in	.
几乎	大的	足够的	到	放	他的	头	在	.

空间小得几乎容不下他的头。

[fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ˌɪnˈsaɪd] .

Full	**of**	**curiosity**	**,**	**he**	**went**	**up**	**to**	**it**	**and**	**stuck**	**his**	**nose**	**inside**	**.**
满的	的	好奇心	,	他	去	向上	到	它	和	卡住	他的	鼻子	里面	.

他充满好奇，走上前去，把鼻子伸了进去。

" [oʊ] , [kʌm] [hɪr] , ['mʌðər] !

"	**Oh**	**,**	**come**	**here**	**,**	**mother**	**!**
"	哦	,	来	这里	,	母亲	!

“哦，妈妈，过来！”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] .

"	**he**	**suddenly**	**cried**	**.**
"	他	突然	哭	.

他突然哭了起来。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][roʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [teɪst] .

"	**Here**	**is**	**a**	**rope**	**with**	**a**	**very**	**strange**	**taste**	**.**
"	这里	是	一个	绳索	和	一个	非常	奇怪的	品尝	.

“这是一根味道很奇怪的绳子。”

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][bɪg][hoʊˈtel][ɪn][bəːn][ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]

I	**had**	**some**	**of**	**it**	**in**	**a**	**big**	**hotel**	**in**	**Bern**	**and**	**I**	**did**	**not**	**care**	**for**	**it**
我	有	一些	的	它	在	一个	大的	酒店	在	伯尔尼	和	我	做过	不是	关心	为了	它

['veri] [mʌtʃ] ,

very	**much**	**,**
非常	很多	,

我在伯尔尼一家大酒店里尝过一些，不太喜欢。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [teɪst] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

but	**it**	**has**	**such**	**a**	**queer**	**taste**	**that**	**you**	**must**	**eat**	**some**	**of**	**it**	**.**
但	它	有	这样的	一个	酷儿	品尝	那	你	必须	吃	一些	的	它	.

但它的味道很奇特，你一定要尝尝。

" [ðə; ði][roʊp] ['bɪli] [ment] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði][wʌnz][hiː; hi][hæd; həd] [tʃuːd] [ɪn][bəːn] ,

"	**The**	**rope**	**Billy**	**meant**	**was**	**not**	**exactly**	**like**	**the**	**ones**	**he**	**had**	**chewed**	**in**	**Bern**	**,**
"	这	绳索	比利	意思是	曾是	不是	确切地	喜欢	这	一个	他	有	咀嚼	在	伯尔尼	,

“比利说的绳子和他之前在伯尔尼嚼过的绳子不太一样。”

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːr; wər]['sɪŋg(ə)l][bɪg]['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

for	**those**	**were**	**single**	**big**	**wires**	**with**	**a**	**covering**	**to**	**keep**	**them**
为了	那些	是	单身的	大的	电线	和	一个	覆盖	到	保持	他们

[frʌm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] .

from	**touching**	**.**
从	接触	.

因为那些都是用绝缘层包裹的粗大电线，以防止它们相互接触。

[ðɪs] [roʊp][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['klɑːzɪt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɑːlɪd][wʌn][bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

This	**rope**	**in**	**the**	**little**	**closet**	**was**	**not**	**a**	**solid**	**one**	**but**	**was**	**a**	**big**	**bundle**	**of**
这	绳索	在	这	小的	壁橱	曾是	不是	一个	坚硬的	一	但	曾是	一个	大的	捆	的

['taɪni]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

tiny	**wires**	**,**
微小的	电线	,

小壁橱里的这根绳子不是实心的，而是一大捆细小的金属丝。

[iːtʃ] [wʌn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['teɪstɪŋ] [ʃiːθ] .

each	**one**	**covered**	**with**	**a**	**queer**	**tasting**	**sheath**	**.**
每个	一	涵盖	和	一个	酷儿	品尝	鞘	.

每个都包裹着一层味道奇特的鞘。

[ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪləts] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]

The	wires	ran	from	the	pilot's	room	and	the	captain's	room	to	the
这	电线	跑	从	这	飞行员的	房间	和	这	船长的	房间	到	这

[ˌɛndʒə'niːrz] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɜːrkɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

engineer's	room	and	to	the	other	working	rooms	of	the	ship	,
工程师的	房间	和	到	这	其他	在职的	房间	的	这	船	,

电线从驾驶室和船长室延伸到轮机室以及船上的其他工作间。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] ['bʌtnz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]

by	the	use	of	little	push	buttons	were	intended	to	direct	the	movements	of
经过	这	使用	的	小的	推	按钮	是	故意的	到	直接的	这	移动	的

[ðə; ði] ['maɪti] ['floʊtɪŋ] ['pæləs] .

the	mighty	floating	palace	.
这	强大的	漂浮的	宫殿	.

通过小型按钮来控制这座庞大的漂浮宫殿的运动。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [triːt] , " [sed] ['bɪliːz] ['mʌðər] ,

"	Why	,	this	is	quite	a	treat	,	"	said	Billy's	mother	,
"	为什么	,	这	是	相当	一个	对待	,	"	说	比利	母亲	,

“哇，这真是太棒了！”比利的妈妈说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .

taking	a	big	bundle	of	the	wires	in	her	mouth	.
采取	一个	大的	捆	的	这	电线	在	她	嘴	.

她嘴里叼着一大捆电线。

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]['klɑːzɪt][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] [wʌn] [stʊd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['bɪli] [sɔː] [ðæt]

Another	little	closet	just	like	this	one	stood	alongside	of	it	and	Billy	saw	that
其他	小的	壁橱	只是	喜欢	这	一	站立	旁边	的	它	和	比利	锯	那

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['slaɪtli] [ə'dʒɑːr] .

the	door	of	this	was	also	slightly	ajar	.
这	门	的	这	曾是	还	轻微地	半开	.

旁边还有一个和这个一样的小壁橱，比利看到这个壁橱的门也微微敞开着。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

He	pushed	it	open	with	his	nose	,	and	inside	he	found	another	bundle	of
他	推动	它	打开	和	他的	鼻子	,	和	里面	他	成立	其他	捆	的

['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

wires	.
电线	.

他用鼻子把它推开，发现里面还有一捆电线。

[ðiːz] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsndʒə-] - ['kæbinz][tuː; tə][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['kæbɪn] ,

These	ran	from	the	passengers	'	cabins	to	the	steward's	cabin	,
这些	跑	从	这	乘客	-	小木屋	到	这	管家的	舱	,

这些通道从乘客舱延伸到乘务员舱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃn] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['fɪksɪŋ] [ðem; ðəm] , ['kerləsli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz]

and	the	electrician	had	just	been	fixing	them	,	carelessly	leaving	the	doors
和	这	电工	有	只是	到过	定影	他们	,	粗心大意	离开	这	门

[ʌn'fæsənd] .

unfastened	.
解开	.

电工刚刚修好这些门，却粗心大意地把门锁打开了。

" [waɪ] , [hɪəz] [ə'nʌðər] ['bʌnd(ə)l] !

"	Why	,	here's	another	bundle	!
"	为什么	,	这里是	其他	捆	!

“哎呀，这里还有一捆！”

[aɪl] [traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] , " [ri'mɑ:kt] ['bɪli] ,

I'll	try	some	of	them	myself	,	"	remarked	Billy	,
患病的	尝试	一些	的	他们	我	,	"	评论	比利	,

“我会亲自尝试一下，”比利说道。

[soʊ][bəuθ][ðə; ði] [goʊts] [gɑ:t][tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] [wʌns] .

so	both	the	goats	got	to	work	at	once	.
所以	两个都	这	山羊	得到	到	工作	在	一次	.

于是两只山羊立刻开始干活。

['bɪli:z] ['mʌðər] [hæd; həd]['oʊnli] [tʃu:d] [æt; ət][hɜ:r; hər] [roʊp] [ʌv; əv]['waɪɝz, 'waɪrz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wen]

Billy's	mother	had	only	chewed	at	her	rope	of	wires	a	little	while	when
比利	母亲	有	仅有的	咀嚼	在	她	绳索	的	电线	一个	小的	尽管	什么时候

[ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][tu:; tə] [tʌtʃ] .

the	coverings	began	to	come	off	and	the	wires	to	touch	.
这	覆盖物	开始	到	来	离开	和	这	电线	到	触碰	.

比利的妈妈只啃咬了一会儿那根电线绳，电线外皮就开始脱落，电线也开始互相接触。

['ɪnstəntli] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['hæpən] .

Instantly	things	began	to	happen	.
即刻	事物	开始	到	发生	.

事情立刻开始发生。

[ðə; ði][fɜ:rst]['waɪɝz, 'waɪrz] [ðæt] [tʌtʃt] [geɪv] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd]

The	first	wires	that	touched	gave	the	engineer	a	signal	to	stop	and
这	第一的	电线	那	感动	给予	这	工程师	一个	信号	到	停止	和

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['maɪti] [ʃɪp] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sloʊ] [ʌp] .

instantly	the	mighty	ship	began	to	slow	up	.
即刻	这	强大的	船	开始	到	慢的	向上	.

最先接触的电线向工程师发出了停止的信号，这艘巨轮立刻开始减速。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克的旅行(Billy Whiskers' Travels)
第5/6页

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst]
Within **a** **short** **time** **it** **had** **come** **almost** **to** **a** **standstill** **and** **the** **first**
之内 一个 短的 时间 它 有 来 几乎 到 一个 停顿 和 这 第一的
[meit] ,
mate **,**
伴侣 ,

很快，船几乎完全停了下来，大副

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət] [ru:m] , [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ʌp] [ðə; ði]
up **in** **the** **pilot** **room** **,** **immediately** **took** **down** **his** **telephone** **and** **called** **up** **the**
向上 在 这 飞行员 房间 , 立即地 采取 向下 他的 电话 和 称为 向上 这
[ˌendʒɪ'nɪr] .
engineer **.**
工程师 .

驾驶室里的他立即拿起电话，给工程师打了个电话。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What's** **the** **matter** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 是什么 这 事情 ? " 他 问 .

“出什么事了？”他问道。

" ['nʌθɪŋ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" **Nothing** **,** **sir** **,** **"** **said** **the** **engineer** **.**
" 没有什么 , 先生 , " 说 这 工程师 .

“没什么，先生，”工程师说。

" [ju:; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [stɑ:p] [ænd; ənd] [wi:; wi] [stɑ:pt] . "
" **You** **gave** **the** **signal** **to** **stop** **and** **we** **stopped** **.** **"**
" 你 给予 这 信号 到 停止 和 我们 停止 . "

“你发出停车信号，我们就停车了。”

" [aɪ] [dɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [meit] .
" **I** **did** **no** **such** **thing** **,** **"** **said** **the** **mate** **.**
" 我 做过 不 这样的 事物 , " 说 这 伴侣 .

“我没有做过那样的事，”大副说道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [stɑ:rt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [wi:l] [ɪn'vestɪgeɪt] .
" **At** **any** **rate** **,** **start** **up** **again** **and** **we'll** **investigate** **.**
" 在 任何 速度 , 开始 向上 再次 和 出色地 调查 .

“无论如何，重新启动，我们会进行调查。”

" [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] ['sɪgnəl] ,
" **Just** **then** **came** **another** **signal** **,**
" 只是 然后 来了 其他 信号 ,

就在这时，又传来了一个信号，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒæŋglɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ðə; ði] [bɪg] ['endʒɪnz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ænd; ənd]
and **with** **a** **great** **jangling** **of** **bells** **the** **big** **engines** **began** **to** **turn** **and**
和 和 一个 伟大的 叮当作响 的 铃铛 这 大的 发动机 开始 到 转动 和
[ðə; ði] [ʃɪp] [wi:ld] [skwer] [ə'raʊnd] .
the **ship** **wheeled** **square** **around** **.**
这 船 带轮子的 正方形 大约 .

随着一阵刺耳的铃声，巨大的引擎开始转动，轮船猛地调转了方向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['dʒæŋglɪŋ][ʌv; əv] ['belz] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	another	jangling	of	bells	,	and	,	shaking	with	the	force	of	the
那里	曾是	其他	叮当作响	的	铃铛	,	和	,	摇晃	和	这	力量	的	这

['maɪti] ['endʒɪnz] ,

mighty	engines	,
强大的	发动机	,

又是一阵铃铛叮当作响，伴随着强大引擎的轰鸣声，车身也随之震动起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [spiːd] , ['hedɪd] [streɪt] [bæk] [fɔːr; fər] [fræns] .

the	ship	began	to	pick	up	speed	,	headed	straight	back	for	France	.
这	船	开始	到	挑选	向上	速度	,	标题	直的	后退	为了	法国	.

船开始加速，径直驶回法国。

[ə'gen] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Again	the	first	mate	called	up	the	engineer	.
再次	这	第一的	伴侣	称为	向上	这	工程师	.

大副再次打电话给轮机长。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ?

"	Are	you	crazy	?
"	是	你	疯狂的	?

“你疯了?

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [tækt] [ə'baʊt] ? "

Why	have	you	tacked	about	?	"
为什么	有	你	已钉住	关于	?	"

你为什么来回踱步?

" [hæd; həd]['ɔːrdərz] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	Had	orders	,	sir	,	"	said	the	engineer	.
"	有	订单	,	先生	,	"	说	这	工程师	.

“奉命行事，先生，”工程师说。

" [juː; jʊ] [leɪ] [hɜːr; hər] [ˌnɔːrθ'west] [baɪ] [nɔːrθ] [æt; ət] [wʌns] .

"	You	lay	her	northwest	by	north	at	once	.
"	你	躺	她	西北	经过	北	在	一次	.

你立刻把她放在西北偏北的位置。

[pʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] . "

Put	the	second	engineer	in	charge	and	report	to	me	immediately	.	"
放	这	第二	工程师	在	收费	和	报告	到	我	立即地	.	"

指派第二位工程师负责，并立即向我汇报。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	said	the	engineer	and	started	up	to	present	himself	to	the
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	说	这	工程师	和	开始	向上	到	展示	他自己	到	这

[fɜːrst] [meɪt] .

first	mate	.
第一的	伴侣	.

“是，是，先生，”工程师说道，然后起身去向大副报行。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər]['prɑːpər] [kɔːrs] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [ə; eɪ]

The	ship	was	swung	back	on	her	proper	course	and	had	gone	straight	a
这	船	曾是	摇摆	后退	在	她	恰当的	课程	和	有	已消失	直的	一个

['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

little	way	,
小的	方式	,

船重新回到了正确的航线上，并笔直地航行了一小段距离。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['hwɪslz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] [ænd; ənd] ['belz] [tuː; tə] [rɪŋ] ,

when all	at	once	the	whistles	began	to	blow	and	bells	to	ring	,
什么时候全部	在	一次	这	哨声	开始	到	吹	和	铃铛	到	戒指	,

突然间，汽笛声响起，钟声响起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] .

and	with	this	the	captain	came	running	up	to	the	pilot	room	.
和	和	这	这	队长	来了	跑步	向上	到	这	飞行员	房间	.

于是，机长跑着来到了驾驶室。

[ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [ɔːf][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ]

The	first	mate	already	had	his	telephone	off	the	hook	and	was	screaming
这	第一的	伴侣	已经	有	他的	电话	离开	这	钩	和	曾是	尖叫

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

down	to	the	engineer	.
向下	到	这	工程师	.

大副已经把电话线拔下来，对着楼下的工程师大声喊叫。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [sɜːr] ?

"	What	are	you	doing	,	sir	?
"	什么	是	你	正在做	,	先生	?

先生，您在做什么?

" [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ! "

"	I	thought	I	told	you	to	report	to	me	at	once	!	"
"	我	想法	我	讲述	你	到	报告	到	我	在	一次	!	"

“我不是叫你立刻来向我汇报吗！”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪr] , [sɜːr] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	This	is	the	second	engineer	,	sir	,	"	repeated	the	voice	.
"	这	是	这	第二	工程师	,	先生	,	"	重复	这	嗓音	.

“先生，这是第二位工程师，”那个声音重复道。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] . "

"	The	chief	engineer	has	just	gone	up	to	report	to	you	,	sir	.	"
"	这	首席	工程师	有	只是	已消失	向上	到	报告	到	你	,	先生	.	"

“总工程师刚刚上来向您汇报了，先生。”

" [wel] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [bloʊ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['wɪs(ə)l] [aʊt] [hɪr] [ɪn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] ?

"	Well	,	why	did	you	blow	a	landing	whistle	out	here	in	mid	-	ocean	?
"	出色地	,	为什么	做过	你	吹	一个	降落	哨	出去	这里	在	中	-	海洋	?

“那么，你为什么要在大洋中央吹响着陆哨呢？”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] ?

Can't	you	obey	orders	?
不能	你	服从	订单	?

你不能服从命令吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] , [tuː] ?

Are	you	crazy	,	too	?
是	你	疯狂的	,	也	?

你也疯了吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl]['kreɪzi] ? "

Are	you	all	crazy	?	"
是	你	全部	疯狂的	?	"

你们都疯了吗?

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd] [əu'beid] ['ɔːrdərz] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	I	had	the	signal	and	obeyed	orders	,	sir	,	"	said	the	second	engineer	.
"	我	有	这	信号	和	服从	订单	,	先生	,	"	说	这	第二	工程师	.

“我收到了信号并服从了命令，长官，”二副说道。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] ,

By	that	time	the	captain	came	bursting	into	the	pilot	room	,
经过	那	时间	这	队长	来了	爆发	进入	这	飞行员	房间	,

这时，机长冲进了驾驶室。

[waɪl] ['bɪli] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['tʃuːɪŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

while	Billy	Mischief	and	his	mother	were	chewing	wires	.
尽管	比利	恶作剧	和	他的	母亲	是	咀嚼	电线	.

比利·米斯奇夫和他的母亲正在啃电线。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [plʌm] ['ɪdiət] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Are	you	a	plum	idiot	?	"	demanded	the	captain	.
"	是	你	一个	李子	笨蛋	?	"	要求	这	队长	.

“你是不是个十足的白痴？”船长质问道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][biː; bi] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ?

"	Can't	you	be	left	in	charge	of	this	ship	?
"	不能	你	是	左边	在	收费	的	这	船	?

“难道不能让你负责这艘船吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ?

Have	you	been	drinking	?
有	你	到过	喝	?

你喝酒了吗?

[fɜːrst][juː; jʊ] [stɑːpt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðen] [juː; jʊ][pʊt] [bæk] [fɔːr; fər] [fræns] , [ðen] [juː; jʊ][tɜːrn] [ə'gen] ,

First	you	stopped	the	ship	,	then	you	put	back	for	France	,	then	you	turn	again	,
第一的	你	停止	这	船	,	然后	你	放	后退	为了	法国	,	然后	你	转动	再次	,

你先停下船，然后返航法国，然后又掉头回去。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [bloʊ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['wɪs(ə)l] .

and	now	you	blow	a	landing	whistle	.
和	现在	你	吹	一个	降落	哨	.

现在你要吹响着陆哨。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [fɑːg] [hɔːrn][bɪ'gæn][tuː; tə] [saʊnd] ,

"	At	that	moment	the	fog	horn	began	to	sound	,
"	在	那	片刻	这	多雾路段	喇叭	开始	到	声音	,

“就在这时，雾号开始鸣响，”

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [breɪt] [æz; əz] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ]

although	the	sea	was	almost	as	bright	as	day	with	a	round	moon	shining
虽然	这	海	曾是	几乎	作为	明亮的	作为	天	和	一个	圆形的	月亮	灼灼

[ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ['stʌdɪd] [θɪk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

overhead	and	the	stars	studded	thick	in	the	sky	.
开销	和	这	明星	带钉的	厚的	在	这	天空	.

尽管大海几乎像白天一样明亮，一轮圆月高悬空中，繁星密布。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [græbd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

The	captain	himself	grabbed	the	telephone	.
这	队长	他自己	抓住	这	电话	.

船长亲自拿起了电话。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huːz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] !

"	I	want	to	know	who's	doing	all	this	!
"	我	想	到	知道	谁是	正在做	全部	这	!

我想知道是谁在幕后操纵这一切!

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [huːz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] ? "

"	Who's	in	charge	there	?	"
"	谁是	在	收费	那里	?	"

“那里谁负责？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] ; [ðə; ði] ['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	I	am	,	sir	;	the	second	engineer	,	"	answered	the	voice	.
"	我	是	,	先生	;	这	第二	工程师	,	"	回答	这	嗓音	.

“我是，先生；我是二副，”那声音回答道。

" [pʊt] [jʊr; jər] [ə'sɪstənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] .

"	Put	your	assistant	in	charge	and	report	to	me	in	the	pilot	room	at	once	.
"	放	你的	助手	在	收费	和	报告	到	我	在	这	飞行员	房间	在	一次	.

“让你的助理负责指挥，并立即到驾驶室向我汇报。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [keɪm] [ɪn] .

"	Just	then	the	chief	engineer	came	in	.
"	只是	然后	这	首席	工程师	来了	在	.

就在这时，总工程师进来了。

" [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	What	does	all	this	mean	?	"	roared	the	captain	.
"	什么	做	全部	这	意思是	?	"	咆哮	这	队长	.

“这一切到底意味着什么？”船长咆哮道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	I	don't	know	,	sir	,	"	said	the	engineer	.
"	我	不	知道	,	先生	,	"	说	这	工程师	.

“我不知道，先生，”工程师说。

" [aɪ][gɑːt] ['signəlz] [tuː; tə][stɑːp] , [ðen] [tuː; tə] [pʊt] [ə'baʊt] , [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] ,

"	I	got	signals	to	stop	,	then	to	put	about	,	then	to	come	back	on	the	course	,
"	我	得到	信号	到	停止	,	然后	到	放	关于	,	然后	到	来	后退	在	这	课程	,

“我先是收到停止的信号，然后是推杆练习的信号，最后是回到赛道上的信号。”

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] . "

all	of	which	I	did	.	"
全部	的	哪个	我	做过	.	"

所有这些我都做到了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [meit] .

"	I	don't	want	you	to	attempt	to	put	this	on	to	me	,	"	said	the	mate	.
"	我	不	想	你	到	试图	到	放	这	在	到	我	,	"	说	这	伴侣	.

“我不想让你把这件事强加给我，”船员说。

" [aɪ] ['hævnt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .

"	I	haven't	touched	a	button	for	an	hour	.
"	我	还没有	感动	一个	按钮	为了	一个	小时	.

“我已经一个小时没碰过按钮了。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [nə'sesəti] .

There	has	been	no	necessity	.
那里	有	到过	不	必要性	.

完全没有必要。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [streɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] . "

We	have	been	going	straight	on	our	course	.	"
我们	有	到过	去	直的	在	我们的	课程	.	"

我们一直按计划进行。

" [ʃeɪk] [hændz] , " [sed] ['bɑːbi] .

"	SHAKE	HANDS	,	"	SAID	BOBBY	.
"	摇	双手	,	"	说	鲍比	.

“握手！”鲍比说道。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['nɪrli] ['kreɪzi] .

All	this	while	the	steward	had	been	going	nearly	crazy	.
全部	这	尽管	这	管家	有	到过	去	几乎	疯狂的	.

与此同时，乘务员几乎要疯掉了。

[ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	bells	were	ringing	from	every	cabin	on	the	ship	,
这	铃铛	是	铃声	从	每一个	舱	在	这	船	,

船上每个舱室的铃铛都在响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weitəz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [laɪk][mæd] .

and	the	waiters	were	running	about	the	place	like	mad	.
和	这	服务员	是	跑步	关于	这	地方	喜欢	疯狂的	.

服务员们像疯了一样在店里跑来跑去。

[fɜːrst][wʌn] [bel] , [ðen] [ə'nʌðər] [wʊd] [rɪŋ] ,

First	one	bell	,	then	another	would	ring	,
第一的	一	钟	,	然后	其他	会	戒指	,

先响一声铃，然后又响起另一声铃。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wen] [ðə; ði] ['weitəz] [went] [tuː; tə] [ðoʊz] ['kæbinz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

and	always	when	the	waiters	went	to	those	cabins	they	were	told	that	nothing
和	总是	什么时候	这	服务员	去	到	那些	小木屋	他们	是	讲述	那	没有什么

[wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'bjuːzd] [fɔːr; fər] ['weɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌp] .

was	wanted	and	were	abused	for	waking	people	up	.
曾是	通缉	和	是	受虐	为了	醒来	人们	向上	.

每次服务员去那些小木屋时，都会被告知没有人需要任何东西，并且因为吵醒客人而遭到辱骂。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪli] - [wɜːrk][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][pʊt]

That	part	of	it	was	Billy	Mischief's	work	and	he	did	as	much	to	put
那	部分	的	它	曾是	比利	-	工作	和	他	做过	作为	很多	到	放

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] [æz; əz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

the	ship	in	an	uproar	as	had	his	mother	.
这	船	在	一个	骚动	作为	有	他的	母亲	.

那部分是比利·米斯奇夫干的，他让船上陷入混乱的程度不亚于他母亲。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [hɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	sound	of	the	fog	horn	and	the	stopping	and	starting	of	the	ship	,
这	声音	的	这	多雾路段	喇叭	和	这	停止	和	开始	的	这	船	,

雾号声和船舶的启停声，

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] ,

the	whistling	and	the	clanging	of	the	bells	,
这	吹口哨	和	这	叮当声	的	这	铃铛	,

哨声和钟声

[kept] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ə'weɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['weitəz] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli]

kept	everybody	awake	that	had	been	awakened	by	the	waiters	,	and	hastily
保留	大家	醒	那	有	到过	觉醒	经过	这	服务员	,	和	草草

['θroʊɪŋ] [ɑ:n] ['kloʊðɪŋ] ,

throwing	on	clothing	,
投掷	在	衣服	,

服务员吵醒了所有人，大家匆匆忙忙地套上衣服，根本睡不着。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [aʊt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [deks] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]

the	passengers	began	to	hurry	out	on	to	the	decks	to	find	out	what	was
这	乘客	开始	到	匆忙	出去	在	到	这	甲板	到	寻找	出去	什么	曾是

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

乘客们开始匆匆跑到甲板上，想看看发生了什么事。

[ðə; ði] ['stu:ərd] [keɪm] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [raɪt] ['æftər] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪr] .

The	steward	came	hunting	the	captain	,	right	after	the	second	engineer	.
这	管家	来了	打猎	这	队长	,	正确的	后	这	第二	工程师	.

管事追着船长而来，紧接着又追着二副而来。

" [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [bɪ'wɪtʃt] , " [hi:; hi] [kraɪd] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

"	This	ship	is	bewitched	,	"	he	cried	,	wringing	his	hands	,
"	这	船	是	着迷	,	"	他	哭	,	拧干	他的	双手	,

“这艘船被施了魔法！”他一边喊着，一边搓着手。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:ls]

and	he	told	the	captain	of	all	the	trouble	he	was	having	with	false
和	他	讲述	这	队长	的	全部	这	麻烦	他	曾是	拥有	和	错误的

[ə'lɑ:mz] .

alarms	.
警报	.

他把所有因虚假警报而遇到的麻烦都告诉了船长。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʊkt] [æt; ət] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər]

Everybody	looked	at	everybody	else	as	if	they	thought	that	the	others
大家	看起来	在	大家	别的	作为	如果	他们	想法	那	这	其他的

[hæd; həd] [ɔ:l] ['betər] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ə'saɪləm] ,

had	all	better	be	in	the	asylum	,
有	全部	更好的	是	在	这	庇护所	,

每个人都用一种仿佛在说“其他人最好都进精神病院”的眼神看着其他人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] ['bɪli] ['mɪstʃɪf] , [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] ,

and	it	was	just	at	that	moment	that	Billy	Mischief	,	down	in	the	hold	,
和	它	曾是	只是	在	那	片刻	那	比利	恶作剧	,	向下	在	这	抓住	,

就在这时，船舱里的比利·米斯奇夫

[tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sed] :

turned	to	his	mother	and	said	:
转向	到	他的	母亲	和	说	:

他转过身对母亲说：

" [oʊ] , [kʌm] [ɑ:n] !

"	Oh	,	come	on	!
"	哦	,	来	在	!

“哦，拜托！”

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [stʌf] ['veri] [wel] , ['enihaʊ] , " [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɔzits] [tuː; tə]

I	don't	like	this	stuff	very	well	,	anyhow	,	"	and	leaving	the	little	closets	to
我	不	喜欢	这	东西	非常	出色地	,	无论如何	,	"	和	离开	这	小的	壁橱	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

我本来就不太喜欢这些东西"，然后就把那些小壁橱留给别人了。

[ðeɪ] [trɔtid] ['ɪnəsntli] [ʌp'sterz] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .

they	trotted	innocently	upstairs	not	knowing	all	the	trouble	they	had	made	.
他们	小跑	天真地	楼上	不是	会心	全部	这	麻烦	他们	有	制成	.

他们懵懂无知地跑上楼，丝毫不知道自己惹出了多大的麻烦。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [goʊts] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['drægən]

THE	GOATS	BECOME	A	FIERY	DRAGON
这	山羊	变得	一个	火热	龙

山羊变成了一条喷火龙

['ɔt, 'oʊ'tiː] ['stɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [dek] , [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn]

ot	stopping	on	the	lower	deck	,	they	went	on	up	until	they	reached	the	main
ot	停止	在	这	降低	甲板	,	他们	去	在	向上	直到	他们	达到	这	主要的

[sə'luːn] [dek] .

saloon	deck	.
酒吧	甲板	.

他们没有停留在下层甲板，而是继续向上，直到到达主沙龙甲板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['waɪdər][ænd; ənd]['naɪsər][ðæn; ðən][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃɪp] ,

It	was	ever	so	much	wider	and	nicer	than	the	deck	of	the	cattle	ship	,
它	曾是	曾经	所以	很多	更广泛	和	更漂亮	比	这	甲板	的	这	牛	船	,

它比运牛船的甲板宽敞得多，也漂亮得多。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒə˞] [huː] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [drest]

and	just	now	it	was	crowded	with	passengers	who	had	hastily	dressed
和	只是	现在	它	曾是	挤	和	乘客	WHO	有	草草	穿着

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

themselves	and	had	come	out	on	deck	to	see	what	was	the	matter	with
他们自己	和	有	来	出去	在	甲板	到	看	什么	曾是	这	事情	和

[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] [kwɪr] ['ækʃnz] .

the	ship	and	its	queer	actions	.
这	船	和	它是	酷儿	行动	.

刚才甲板上挤满了匆忙穿好衣服的乘客，他们都跑到甲板上来看看这艘船到底出了什么问题，做了些奇怪的事情。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][maɪ][goʊt] !

"	Oh	,	there's	my	goat	!
"	哦	,	有	我的	山羊	!

"哦，我的山羊在那儿！"

" [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪl][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ]

"	said	a	boy	who	was	standing	at	the	rail	just	at	the	head	of	the	stairway
"	说	一个	男生	WHO	曾是	常设	在	这	轨	只是	在	这	头	的	这	楼梯

.

:
.

"一个站在楼梯顶端栏杆旁的男孩说道。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fræŋk] [braʊn] [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['bɪli] , [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði]

It	was	Frank	Brown	and	,	walking	up	to	Billy	,	he	patted	him	on	the
它	曾是	坦率	棕色的	和	,	步行	向上	到	比利	,	他	轻拍	他	在	这

[nek] .

neck	.
脖子	.

是弗兰克·布朗，他走到比利面前，拍了拍他的脖子。

[ə; eɪ] [braɪt] [feɪst] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] ['ɔːlsoʊ] [stuːpt] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['pætɪd]

A	bright	faced	young	man	who	was	with	Frank	also	stooped	over	and	patted
一个	明亮的	面对	年轻的	男人	WHO	曾是	和	坦率	还	弯腰	超过	和	轻拍

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

与弗兰克在一起的一位面容俊朗的年轻人也弯下腰拍了拍比利。

" [huːz] [goʊt] [ɪz] [ðɪs] ['ʌðər] [wʌn] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pæt] ['bɪliːz] ['mʌðər] , [huː] ,

"	Whose	goat	is	this	other	one	?	"	he	asked	,	turning	to	pat	Billy's	mother	,	who	,
"	谁	山羊	是	这	其他	一	?	"	他	问	,	转弯	到	拍	比利	母亲	,	WHO	,

“这只山羊是谁的？”他问道，一边转身拍了拍比利的妈妈，

['biːɪŋ] ['dʒeləs] [laɪk] [moʊst] ['ænɪmlz] , ['kraʊdɪd] [ʌp] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .

being	jealous	like	most	animals	,	crowded	up	to	get	her	share	of	the	attention	.
存在	嫉妒的	喜欢	最多	动物	,	挤	向上	到	得到	她	分享	的	这	注意力	.

像大多数动物一样，她很嫉妒，为了获得关注而挤在一起。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	don't	know	,	"	said	Frank	.
"	我	不	知道	,	"	说	坦率	.

“我不知道，”弗兰克说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rek] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [goʊts] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri]

"	It	was	picked	up	from	a	wreck	;	but	the	two	goats	seem	to	be	very
"	它	曾是	挑选	向上	从	一个	破坏	;	但	这	二	山羊	似乎	到	是	非常

['tʃʌmi] .

chummy	.
亲密	.

“它是从一艘沉船里捡来的；但这两只山羊看起来非常亲密。”

" [fræŋk] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtəbl] ['pæsndʒə˞] ,

"	Frank	was	looking	along	the	deck	at	the	long	row	of	excitable	passengers	,
"	坦率	曾是	寻找	沿着	这	甲板	在	这	长的	排	的	易激动的	乘客	,

弗兰克望着甲板上那一长排兴奋的乘客，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .

and	suddenly	he	began	to	laugh	.
和	突然	他	开始	到	笑	.

他突然笑了起来。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pleɪ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wish	we	could	play	some	sort	of	a	trick	on	all	these	people	,	"	he	said	.
"	我	希望	我们	可以	玩	一些	种类	的	一个	诡计	在	全部	这些	人们	,	"	他	说	.

“我真希望我们能捉弄一下这些人，”他说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɜːrvəs]

The	young	man's	face	lit	up	with	a	smile	as	he	gazed	at	the	nervous
这	年轻的	男人的	脸	点燃	向上	和	一个	微笑	作为	他	凝视	在	这	紧张的

[ænd; ənd] ['wɜːrid] ['lʊkɪŋ] ['pæsndʒə˞] ,

and	worried	looking	passengers	,
和	担心	寻找	乘客	,

看着那些神情紧张焦虑的乘客，年轻人的脸上露出了笑容。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [læft] [əˈlaʊd] .
then all at once he laughed aloud .
然后 全部 在 一次 他 笑了 大声 .

然后他突然大笑起来。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !
" I've got it !
" 我已经 得到 它 !

“我明白了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [brɪŋ] [jʊr; jər] [goʊts] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ][ˈkæbɪn] [ˈkwɪkli] .
" Bring your goats and come into my cabin quickly .
" 带来 你的 山羊 和 来 进入 我的 舱 迅速地 .

“快带着你的山羊到我的小屋来。”

[its] [dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd] [hɪr] .
It's just inside here .
它是 只是 里面 这里 .

就在这里里面。

" [soʊ] [ˈbɪli] , [ˈwɪlɪŋli] [ɪˈnʌf] , [wʌz; wəz][led][baɪ][ðə; ði][hɔːrnz][ˈɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][ˈkæbɪn] ,
" So Billy , willingly enough , was led by the horns into the young man's cabin ,
" 所以 比利 , 心甘情愿 足够的 , 曾是 引领 经过 这 角 进入 这 年轻的 男人的 舱 ,

于是，比利心甘情愿地被人用号角引到了那个年轻人的小屋里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈfɑːloʊd] [ˈæftər] .
and his mother followed after .
和 他的 母亲 随后 后 .

他的母亲随后也跟了上去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
As soon as they had reached the cabin the young man rang the bell ,
作为 很快 作为 他们 有 达到 这 舱 这 年轻的 男人 响铃 这 钟 ,

他们一到小屋，年轻人就按响了门铃。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃek]
and when the waiter came to him the young man gave him a check
和 什么时候 这 服务员 来了 到 他 这 年轻的 男人 给予 他 一个 查看
[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ə; eɪ] [trʌŋk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [brɔːt] [ʌp] .
and sent him after a trunk which was soon brought up .
和 发送 他 后 一个 树干 哪个 曾是 很快 带来 向上 .

当服务员过来时，年轻人给了他一张账单，并让他去取一个箱子，箱子很快就被送了过来。

[ˈoʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Opening it ,
开幕 它 ,

打开它，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [aʊt] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈdrægənz] [hed] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈpeɪpjɚ] - [ænd; ənd]
the young man took out an enormous dragon's head made of papier maché and
这 年轻的 男人 采取 出去 一个 巨大的 龙的 头 制成 的 纸张 - 和
[ˈpeɪntɪd] [ɪn] [braɪt] [ˈkʌlɚz] .
painted in bright colors .
绘 在 明亮的 颜色 .

年轻人拿出一个巨大的纸浆龙头，龙头涂上了鲜艳的色彩。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] ['lʊkɪŋ] [hed] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fɪld] [ðə; ði] [trʌŋk] .

It	was	a	fierce	looking	head	and	almost	filled	the	trunk	.
它	曾是	一个	凶猛的	寻找	头	和	几乎	已填	这	树干	.

那颗头颅看起来十分凶猛，几乎占据了整个树干。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] , ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [tiːθ] , [red] [lɪps] ,

It	had	a	great	,	double	row	of	gleaming	white	teeth	,	red	lips	,
它	有	一个	伟大的	,	双倍的	排	的	闪闪发光	白色的	牙齿	,	红色的	嘴唇	,

它有一排洁白闪亮的牙齿，还有红润的嘴唇。

[ə; eɪ] [red] [tʌŋ] [ðæt] [wɜːrkt] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] , [ɪ'mens] ['sɔːsər] - [laɪk] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪŋd]

a	red	tongue	that	worked	out	and	in	,	immense	saucer	-	like	eyes	and	winged
一个	红色的	舌头	那	工作	出去	和	在	,	巨大	碟子	-	喜欢	眼睛	和	有翅膀的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

一条会伸进伸出的红色舌头，巨大的碟状眼睛和长着翅膀的耳朵，

[waɪl] [ə; eɪ] " ['skeri] " ['lʊkɪŋ] [spaɪn] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɪts] [noʊz] [ænd; ənd] [ɑːrtʃt]

while	a	"	scary	"	looking	spine	started	from	the	top	of	its	nose	and	arched
尽管	一个	"	可怕的	"	寻找	脊柱	开始	从	这	顶部	的	它是	鼻子	和	拱形

[haɪ] ['oʊvər][ɪts] [nek] .

high	over	its	neck	.
高的	超过	它是	脖子	.

而它鼻子上方长着一条看起来很“可怕”的脊椎，高高地拱起在脖子上。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] ,

The	balance	of	the	trunk	was	filled	with	a	long	,	thin	,
这	平衡	的	这	树干	曾是	已填	和	一个	长的	,	薄的	,

树干的其余部分充满了细长的.....

[sæk] - [laɪk] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [griːn] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

sack	-	like	arrangement	which	was	painted	green	and	red	and	yellow	,
解雇	-	喜欢	安排	哪个	曾是	绘	绿色的	和	红色的	和	黄色的	,

一个类似麻袋的装置，涂成了绿色、红色和黄色。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['drægənz] ['bɑːdi] .

and	which	was	to	represent	the	dragon's	body	.
和	哪个	曾是	到	代表	这	龙的	身体	.

其中之一代表龙的身体。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	You	know	I	told	you	,	"	said	the	young	man	,
"	你	知道	我	讲述	你	,	"	说	这	年轻的	男人	,

“你知道我告诉过你，”年轻人说。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['prɑːpərti] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [spek'tækjələr] [ʃoʊ] ['kʌmpəni] ,

"	that	I	am	the	property	man	of	a	big	spectacular	show	company	,
"	那	我	是	这	财产	男人	的	一个	大的	壮观的	展示	公司	,

“我是一家大型演出公司的道具师，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['drægən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd] [meɪd] .

and	this	is	a	new	dragon	that	I	have	just	had	made	.
和	这	是	一个	新的	龙	那	我	有	只是	有	制成	.

这是我刚刚定制的一条新龙。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][tuː; tə] [wɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

It	is	intended	for	men	to	get	inside	of	to	walk	it	across	the	stage	.
它	是	故意的	为了	男人	到	得到	里面	的	到	走	它	穿过	这	阶段	.

它是供男士们坐进去，然后走上舞台的。

[wiːl] [pʊt] [ðə; ði] [goʊts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] ,

We'll	put	the	goats	in	it	and	start	them	along	the	deck	,
出色地	放	这	山羊	在	它	和	开始	他们	沿着	这	甲板	,

我们把山羊放进去，然后让它们沿着甲板走。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [sʌm; səm] [fʌn] .

and	then	we'll	see	some	fun	.
和	然后	出色地	看	一些	乐趣	.

然后我们就会看到一些有趣的事情。

" ['niːðər] ['bɪli] [nɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] ,

"	Neither	Billy	nor	his	mother	wanted	to	get	inside	that	strange	looking	thing	,
"	两者都不	比利	也不	他的	母亲	通缉	到	得到	里面	那	奇怪的	寻找	事物	,

“比利和他的母亲都不想进入那个外形奇怪的东西。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] [ðə; ði] [bɪg] [hed] ['oʊvər] ['bɪli] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

but	the	two	boys	suddenly	slipped	the	big	head	over	Billy	and	there	was	no
但	这	二	男孩们	突然	滑倒了	这	大的	头	超过	比利	和	那里	曾是	不

[wei] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

way	for	him	to	get	out	.
方式	为了	他	到	得到	出去	.

但那两个男孩突然把大头套在了比利身上，比利根本无力挣脱。

[ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['bɪliːz] ['mʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːrnz] ,

Then	,	catching	Billy's	mother	by	the	horns	,
然后	,	捕捉	比利	母亲	经过	这	角	,

然后，他抓住了比利母亲的胳膊，

[ðeɪ] ['drægd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [slɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˌɪn'saɪd] .

they	dragged	her	to	the	second	slit	and	put	her	inside	.
他们	拖拽	她	到	这	第二	缝隙	和	放	她	里面	.

他们把她拖到第二个缝隙处，然后把她放了进去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kwɪkli] ['streɪtnd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

The	young	man	quickly	straightened	up	the	ridges	and	the	long	,
这	年轻的	男人	迅速地	拉直	向上	这	山脊	和	这	长的	,

['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] ,

scalloped	,
扇贝状的	,

年轻人迅速地将脊状物和长长的、扇贝状的……捋直。

['foʊldɪŋ] [saɪd] [fɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

folding	side	fins	of	the	body	,
折叠式的	边	鳍	的	这	身体	,

身体两侧的折叠鳍，

[waɪl] [frænk] [held] [ðə; ði] [hed] ['taɪtli] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [goʊts] [præns] [ˌɪn'saɪd] .

while	Frank	held	the	head	tightly	and	let	the	goats	prance	inside	.
尽管	坦率	握住	这	头	紧紧	和	让	这	山羊	轻快地	里面	.

弗兰克紧紧抓住羊头，任由山羊们在里面欢快地奔跑。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

The	young	man	opened	the	door	and	looked	out	.
这	年轻的	男人	打开	这	门	和	看起来	出去	.

年轻人打开门，向外望去。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] .

The	passageway	was	clear	and	they	soon	gained	the	deck	.
这	通道	曾是	清除	和	他们	很快	获得	这	甲板	.

通道畅通无阻，他们很快就登上了甲板。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

The	young	man	lit	a	match	and	stooped	down	for	a	moment	.
这	年轻的	男人	点燃	一个	匹配	和	弯腰	向下	为了	一个	片刻	.

年轻人点燃了一根火柴，弯下腰待了一会儿。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [bɪg] [aɪz] [wɜːr; wər] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [red] .

Instantly	the	big	eyes	were	lit	up	with	red	.
即刻	这	大的	眼睛	是	点燃	向上	和	红色的	.

那双大眼睛瞬间被红色照亮。

[red] [fleɪmz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [smoʊk] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Red	flames	came	out	of	the	tip	of	the	tongue	and	smoke	rolled	out	of	the
红色的	火焰	来了	出去	的	这	提示	的	这	舌头	和	抽烟	滚动	出去	的	这

['nɒstrəlz] .

nostrils	.
鼻孔	.

舌尖喷出红色火焰，鼻孔里冒出浓烟。

[ðeɪ] ['hedɪd] [ðə; ði] ['drægən] [ʌp] [ðə; ði] [dek] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	headed	the	dragon	up	the	deck	before	anybody	noticed	it	,
他们	标题	这	龙	向上	这	甲板	前	任何人	注意到	它	,

他们趁着没人注意，把龙引到了甲板上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [goʊts] [wɜːr; wər] [let] [goʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ðer; ðər] ['efərts]

and	as	soon	as	the	goats	were	let	go	they	started	to	run	in	their	efforts
和	作为	很快	作为	这	山羊	是	让	去	他们	开始	到	跑步	在	他们的	努力

[tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hevi] ,

to	get	away	from	this	heavy	,
到	得到	离开	从	这	重的	,

山羊一被放开，就开始奔跑，试图逃离这沉重的束缚。

[dɑːrk] [θɪŋ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

dark	thing	that	surrounded	them	.
黑暗的	事物	那	包围	他们	.

他们被黑暗笼罩着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] [ʌv; əv]

The	young	man	put	his	hands	to	his	mouth	,	and	making	a	megaphone	of
这	年轻的	男人	放	他的	双手	到	他的	嘴	,	和	制作	一个	扩音器	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

年轻人把手放在嘴边，做成一个扩音器，

[geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔːr] .

gave	a	tremendous	roar	.
给予	一个	巨大的	吼	.

发出震耳欲聋的咆哮声。

['ɪnstəntli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] [greɪt] ,

Instantly	everybody	looked	,	and	when	they	saw	this	great	,
即刻	大家	看起来	,	和	什么时候	他们	锯	这	伟大的	,

所有人立刻都看向这里，当他们看到这伟大的……

[red] - [aɪd] [ænd; ənd] ['faɪər] - ['briːðɪŋ] ['mɑːnstər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

red	-	eyed	and	fire	-	breathing	monster	coming	toward	them	there	was	a
红色的	-	眼睛	和	火	-	呼吸	怪物	未来	朝向	他们	那里	曾是	一个

[grænd] ['skæmpər] .

grand	scamper	.
盛大	疾走	.

一只红眼喷火的怪物朝他们走来，吓得他们四散奔逃。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [si:] ['sɜ:rpənt][hæd; həd][gɑ:t] [ə'bɔ:rd]

A	great	many	of	the	passengers	thought	that	a	sea	serpent	had	got	aboard
一个	伟大的	许多	的	这	乘客	想法	那	一个	海	蛇	有	得到	船上

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['kloʊzər] .

and	they	did	not	care	to	see	it	any	closer	.
和	他们	做过	不是	关心	到	看	它	任何	更近	.

许多乘客都认为有一条海蛇上了船，他们根本不在乎看得更清楚。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['pɪknɪk] ,

Away	they	went	,	making	as	much	noise	as	a	Sunday	school	picnic	,
离开	他们	去	,	制作	作为	很多	噪音	作为	一个	星期日	学校	野餐	,

他们走了，吵闹得就像主日学校的野餐一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪəri]['drægən] [raɪt] ['æftər][ðem; ðəm] .

with	the	fiery	dragon	right	after	them	.
和	这	火热	龙	正确的	后	他们	.

紧随其后的是一条喷火巨龙。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [pʊr] [goʊts] [wɜ:r; wər][æz; əz]

Around	and	around	the	deck	they	chased	and	the	two	poor	goats	were	as
大约	和	大约	这	甲板	他们	追逐	和	这	二	贫穷的	山羊	是	作为

[skerd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

scared	as	any	of	the	women	on	board	.
害怕的	作为	任何	的	这	女性	在	木板	.

它们绕着甲板跑来跑去，两只可怜的山羊和船上的妇女一样害怕。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] [wen] [ðə; ði] [red] ['paʊdər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

It	had	been	twice	around	the	deck	when	the	red	powder	that	the	young	man
它	有	到过	两次	大约	这	甲板	什么时候	这	红色的	粉末	那	这	年轻的	男人

[hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɪn][ɪts] [tʌŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə][daɪ] [aʊt] ,

had	lighted	in	its	tongue	began	to	die	out	,
有	照明	在	它是	舌头	开始	到	死	出去	,

它绕着甲板跑了两圈后，年轻人点燃的红色粉末开始熄灭了。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [græbd] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

so	the	young	man	grabbed	it	just	as	it	passed	the	place	where	they	had
所以	这	年轻的	男人	抓住	它	只是	作为	它	通过了	这	地方	在哪里	他们	有

['stɑ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ænd; ənd] ,

started	it	off	and	,
开始	它	离开	和	,

于是，就在它经过他们出发的地方时，年轻人一把抓住了它，

['kwɪkli] ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊ] ['θɜ:rəli]

quickly	turning	it	in	toward	his	cabin	,	was	struggling	with	the	now	thoroughly
迅速地	转弯	它	在	朝向	他的	舱	,	曾是	挣扎	和	这	现在	彻底

['fraɪt(ə)nd] [goʊts] .

frightened	goats	.
害怕	山羊	.

他迅速地把车转向他的小屋，与那些现在彻底受惊的山羊搏斗起来。

[hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði]['drægən] ['seɪfli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] , [bʌt; bət] ,

He	got	the	dragon	safely	into	his	room	,	but	,
他	得到	这	龙	安全	进入	他的	房间	,	但	,

他把龙安全地带进了房间，但是，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɔ:f] [ʌv; əv] ['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

as	soon	as	it	was	lifted	off	of	Billy	and	his	mother	,
作为	很快	作为	它	曾是	抬起	离开	的	比利	和	他的	母亲	,

它刚一从比利和他母亲身上被移开，

[ðoʊz] ['fraɪt(ə)nd] [goʊts] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] [dek] .

those	frightened	goats	made	a	dash	for	the	door	and	out	on	deck	.
那些	害怕	山羊	制成	一个	短跑	为了	这	门	和	出去	在	甲板	.

那些受惊的山羊冲向门口，跑到了甲板上。

[ðer; ðər]['oʊnli][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][rʌn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Their	only	idea	was	to	run	as	fast	as	they	could	to	get	away	from
他们的	仅有的	主意	曾是	到	跑步	作为	快速地	作为	他们	可以	到	得到	离开	从

[ðæt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ,

that	dreadful	thing	,
那	可怕	事物	,

他们唯一的念头就是拼命逃跑，逃离那个可怕的东西。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,

so	when	the	passengers	saw	them	coming	,
所以	什么时候	这	乘客	锯	他们	未来	,

所以当乘客们看到他们走过来时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnstər][wʌz; wəz] [luːs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

they	thought	that	some	other	sort	of	a	monster	was	loose	and	they	began
他们	想法	那	一些	其他	种类	的	一个	怪物	曾是	松动的	和	他们	开始

[tuː; tə] [rʌn] [ə'gen] .

to	run	again	.
到	跑步	再次	.

他们以为又有其他怪物出没，于是又开始奔跑起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

Some	of	the	men	stopped	to	see	what	it	was	,	however	,
一些	的	这	男人	停止	到	看	什么	它	曾是	,	然而	,

然而，有些男人停下来查看那是什么。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['redi] [tuː; tə]

and	more	than	one	of	them	had	his	revolver	in	his	hand	ready	to
和	更多的	比	一	的	他们	有	他的	左轮手枪	在	他的	手	准备好	到

[ʃuːt] .

shoot	.
射击	.

而且不止一人手里拿着左轮手枪，随时准备射击。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] ,

One	of	them	,	in	fact	,
一	的	他们	,	在	事实	,

事实上，其中一人

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə'nʌðər]

had	his	finger	on	the	trigger	and	was	going	to	pull	it	when	another
有	他的	手指	在	这	扳机	和	曾是	去	到	拉	它	什么时候	其他

[mæn] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] :

man	suddenly	called	out	:
男人	突然	称为	出去	:

他的手指放在扳机上，正要扣动扳机时，另一个人突然喊道：

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	!

“等一下！

[ðeə(r)] ['oʊnli] [goʊts] .

They're	only	goats	.
它们是	仅有的	山羊	.

它们只不过是山羊而已。

" [ðə; ði] [men] [kɔːt] [ðə; ði] [goʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" The men caught the goats as they were struggling to get through and the
" 这 男人 捕捉 这 山羊 作为 他们 是 挣扎 到 得到 通过 和 这
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

“男人们抓住了那些挣扎着想要通过的山羊，还有船长，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['evriwer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] ['pænɪk] , [naʊ] [keɪm] [ʌp] .
who had been everywhere trying to stop the panic , now came up .
WHO 有 到过 到处 尝试 到 停止 这 恐慌 , 现在 来了 向上 .

那些之前到处奔走试图阻止恐慌的人，现在出现了。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [keɪm] [ʌp] ['ɔːlsoʊ] ,
The second mate came up also ,
这 第二 伴侣 来了 向上 还 ,

二副也上来了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [goʊts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [kɔːld] [wʌn] [ʌv; əv]
and when he saw the two goats he was very angry and called one of
和 什么时候 他 锯 这 二 山羊 他 曾是 非常 生气的 和 称为 一 的
[hɪz; ɪz] [men] .
his men .
他的 男人 .

当他看到那两只山羊时，他非常生气，叫来了一个手下。

" [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Here , " said he ,
" 这里 , " 说 他 ,

“给你，”他说。

" [teɪk] [ðiːz] ['ænɪmlz] [daʊn] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [ænd; ənd] [taɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['waɪɚz, 'waɪrz] [ɔːr]
" take these animals down where they belong and tie them up with wires or
" 拿 这些 动物 向下 在哪里 他们 属于 和 领带 他们 向上 和 电线 或者
[tʃeɪnz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [nɔː] [ðəm'selvz] [luːs] .
chains so that they can't gnaw themselves loose .
链条 所以 那 他们 不能 啃 他们自己 松动的 .

“把这些动物带到它们该去的地方，用铁丝或铁链把它们拴起来，这样它们就咬不着自己挣脱了。”

[ɪf] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌb(ə)l]
If I see them again before we get to New York there's going to be trouble
如果 我 看 他们 再次 前 我们 得到 到 新的 约克 有 去 到 是 麻烦
[fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] .
for somebody .
为了 某人 .

如果在我们到达纽约之前我再见到他们，那肯定有人要倒霉了。

" [soʊ] ['bɪli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðer; ðər] [fʌn] [ɔːl] ['oʊvər] ,
" So Billy and his mother , their fun all over ,
" 所以 比利 和 他的 母亲 , 他们的 乐趣 全部 超过 ,

“所以比利和他的母亲，他们到处都玩得很开心，

[wɜːr; wər] ['teɪkən] [bæk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] ['taɪtli] ,
were taken back down in the hold and tied up tightly ,
是 已采取 后退 向下 在 这 抓住 和 系 向上 紧紧 ,

被带回船舱并紧紧捆绑起来。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt] [luːs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] .
and it was the last time they got loose until they landed in America .
和 它 曾是 这 最后的 时间 他们 得到 松动的 直到 他们 登陆 在 美国 .

这是他们抵达美国之前最后一次逃脱。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['bɪli:z] ['mʌðər] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tə'geðər] . "

"	At	any	rate	,	"	said	Billy's	mother	,	"	we	are	together	.	"
"	在	任何	速度	,	"	说	比利	母亲	,	"	我们	是	一起	.	"

“无论如何,”比利的母亲说，“我们在一起。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [steɪ] [tə'geðər] , [ðoʊ] , " [sed] ['bɪli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

"	I	don't	know	how	we	can	stay	together	,	though	,	"	said	Billy	,	shaking	his	head
"	我	不	知道	如何	我们	能	停留	一起	,	尽管	,	"	说	比利	,	摇晃	他的	头

.

:

.

“但我不知道我们该如何继续在一起,”比利摇着头说。

" [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [fræŋk] [braʊn] [ænd; ənd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] , [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'lɔ:ŋ]

"	I	belong	to	Frank	Brown	and	,	so	far	as	I	can	tell	,	you	don't	belong
"	我	属于	到	坦率	棕色的	和	,	所以	远的	作为	我	能	告诉	,	你	不	属于

[tu:; tə] ['enibɑ:di] .

to	anybody	.
到	任何人	.

“我属于弗兰克·布朗，而且据我所知，你不属于任何人。”

[ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli][dɪd] , ['meɪbi] ['mɪstər] . [braʊn] [wʊd] [bai] [ju:; jʊ] ,

If	you	only	did	,	maybe	Mr	.	Brown	would	buy	you	,
如果	你	仅有的	做过	,	或许	先生	.	棕色的	会	买	你	,

如果你那样做，也许布朗先生就会买下你。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] ['wɒnts] ['eni] [mɔ:r] .

although	I	don't	believe	he	wants	any	more	.
虽然	我	不	相信	他	想要	任何	更多的	.

虽然我不认为他想要更多。

" [ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['braʊnz] [nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [goʊts] .

"	And	Billy	was	right	about	Mr	.	Brown's	not	wanting	any	more	goats	.
"	和	比利	曾是	正确的	关于	先生	.	布朗的	不是	想要	任何	更多的	山羊	.

“比利说得没错，布朗先生确实不想再养山羊了。”

[ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] ['lændɪd] [fræŋk] [braʊn] [went] [tu:; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [goʊt] .

The	day	they	landed	Frank	Brown	went	to	claim	his	goat	.
这	天	他们	登陆	坦率	棕色的	去	到	宣称	他的	山羊	.

他们登陆的那天，弗兰克·布朗去认领他的山羊。

['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [stɪl] [tə'geðər] ,

Billy	and	his	mother	were	still	together	,
比利	和	他的	母亲	是	仍然	一起	,

比利和他的母亲仍然住在一起。

[bʌt; bət][æz; əz][fræŋk][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [teɪk] ['bɪli] [ə'weɪ] [ə; eɪ][woʊ] - [bɪ'gɔ:n] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][fæt]

but	as	Frank	was	about	to	take	Billy	away	a	woe	-	begone	looking	little	fat
但	作为	坦率	曾是	关于	到	拿	比利	离开	一个	悲哀	-	走开	寻找	小的	胖的

[mæn] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] .

man	came	rushing	up	.
男人	来了	匆忙	向上	.

但就在弗兰克要带走比利的时候，一个看起来很悲伤、有点胖的小个子男人冲了过来。

" [ðoʊz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪn] [maɪ] [goʊts] [jet] !

"	Those	should	been	my	goats	yet	!
"	那些	应该	到过	我的	山羊	然而	!

“那些本该是我的山羊啊！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [jʊr; jər] [goʊts] ? " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , ['ræðər] ['æŋgrəli] .

"	Your	goats	?	"	said	Mr	.	Brown	,	rather	angrily	.
"	你的	山羊	?	"	说	先生	.	棕色的	,	相当	愤怒地	.

“你的山羊？”布朗先生颇为生气地问道。

" [waɪ] , [mæn] ,

"	Why	,	man	,
"	为什么	,	男人	,

“为什么，老兄，

[ðæt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪndʒd] [spɑːts][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [brɔːt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]

that	one	with	the	singed	spots	on	his	back	we	have	just	brought	over	with
那	一	和	这	已签名	地点	在	他的	后退	我们	有	只是	带来	超过	和

[ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [fræns] . "

us	from	France	.	"
我们	从	法国	.	"

那只背上有烧焦斑点的动物是我们从法国刚带来的。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [aʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

"	It	makes	me	nothing	out	!	"	exclaimed	the	man	.
"	它	制作	我	没有什么	出去	!	"	惊呼	这	男人	.

“这让我一无所获！”那人喊道。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪn] [maɪ] [goʊts] !

"	They	should	been	my	goats	!
"	他们	应该	到过	我的	山羊	!

它们本该是我的山羊！

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][bəuθ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] [oʊn] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [jes] !

I	know	them	both	like	it	was	mine	own	brother	and	sister	,	yes	!
我	知道	他们	两个都	喜欢	它	曾是	矿	自己的	兄弟	和	姐姐	,	是的	!

是的，我认识他们就像认识自己的兄弟姐妹一样！

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [spɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

I	know	the	biggest	one	by	such	a	black	spot	on	her	forehead	and	the	other
我	知道	这	最大	一	经过	这样的	一个	黑色的	点	在	她	前额	和	这	其他

[wʌn][baɪ] [sʌtʃ] [sɪndʒd] ['pleɪsɪz] [laɪk] [væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

one	by	such	singed	places	like	vat	iss	on	his	back	.
一	经过	这样的	已签名	地方	喜欢	增值税	问题	在	他的	后退	.

我知道最大的那个人是因为她额头上的黑点，另一个人是因为他背上像烧焦的伤口一样的地方。

[soʊ] !

So	!
所以	!

所以！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ]['oʊvər][frʌm; frəm]['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,

I	should	bring	them	both	over	from	Havre	,
我	应该	带来	他们	两个都	超过	从	勒阿弗尔	,

我应该把他们俩从勒阿弗尔带过来。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɛknəs] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['θʌndər] ['weðər] , [ænd; ənd] [ɑːx] ,

and	our	ship	got	such	a	wreckness	in	the	big	thunder	weather	,	and	Ach	,
和	我们的	船	得到	这样的	一个	残骸	在	这	大的	雷	天气	,	和	ach	,

我们的船在大雷雨天气中损毁严重，唉！

[aɪ][kʊd; kəd][kraɪ][ˌem aɪ 'tiː] ['wiːpɪŋ] .

I	could	cry	mit	weeping	.
我	可以	哭	密特	哭泣	.

我简直要哭出来了。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][hæns][tsuːk][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

My	name	is	Hans	Zug	and	I	am	a	poor	man	.
我的	姓名	是	汉斯	楚格	和	我	是	一个	贫穷的	男人	.

我叫汉斯·祖格，我是一个穷人。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] [goʊts] [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ɪz][ɔːl] [wʌt] [aɪ][gɑːt] [naʊ] ,

I	had	more	as	two	hundred	goats	and	these	two	is	all	what	I	got	now	,
我	有	更多的	作为	二	百	山羊	和	这些	二	是	全部	什么	我	得到	现在	,

我以前有两百多只山羊，现在只剩下这两只了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [aɪ][dəunt][gɑːt] ['eni] .

and	if	you	take	them	away	I	don't	got	any	.
和	如果	你	拿	他们	离开	我	不	得到	任何	.

如果你把它们拿走，我就什么都没有了。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætlʃip] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ]

"	One	of	the	sailors	from	the	cattleship	who	had	been	taken	on	board	with
"	一	的	这	水手们	从	这	牛船	WHO	有	到过	已采取	在	木板	和

['bɪliːz] ['mʌðər] [keɪm] [ʌp][dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hæns][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

Billy's	mother	came	up	just	then	and	said	that	Hans	was	telling	the	truth	.
比利	母亲	来了	向上	只是	然后	和	说	那	汉斯	曾是	讲述	这	真相	.

“这时，和比利母亲一起被带上船的那艘运牛船上的一名水手走过来，说汉斯说的是实话。”

['mɪstər] . [braʊn] [lʊkt] [pər'plekst] .

Mr	.	Brown	looked	perplexed	.
先生	.	棕色的	看起来	困惑	.

布朗先生一脸困惑。

" [its] [truː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi][gɑːt] [ðɪs] [goʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

"	It's	true	,	"	he	said	,	"	that	we	got	this	goat	out	of	the	ocean	.
"	它是	真的	,	"	他	说	,	"	那	我们	得到	这	山羊	出去	的	这	海洋	.

“没错，”他说，“我们确实把这只山羊从海里弄出来了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [tuː] [goʊts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bəːnd] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn]

It	is	scarcely	possible	that	two	goats	should	be	burned	exactly	alike	and	this	one
它	是	几乎	可能的	那	二	山羊	应该	是	烧伤	确切地	同样	和	这	一

['iːðər] [slɪpt] [luːs] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] [ɪn]['hɑːvrə; 'hɑːvə][ɔːr][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

either	slipped	loose	from	our	carriage	in	Havre	or	was	taken	away	from
任何一个	滑倒了	松动的	从	我们的	运输	在	勒阿弗尔	或者	曾是	已采取	离开	从

[ˌjuː 'es][ðer; ðər][baɪ] [ðɪs] [mæn] .

us	there	by	this	man	.
我们	那里	经过	这	男人	.

两只山羊被烧得一模一样几乎是不可能的，这只山羊要么是从我们在勒阿弗尔的马车上挣脱出来的，要么是被这个人从那里带走的。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [peɪd] [twaɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [wʌns][ɪn] ['jʊrəp] , [wʌns][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

I	have	already	paid	twice	for	it	;	once	in	Europe	,	once	on	the	ocean	,
我	有	已经	有薪酬的	两次	为了	它	;	一次	在	欧洲	,	一次	在	这	海洋	,

我已经为此付过两次钱了；一次在欧洲，一次在海上。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ɪn] [ə'merɪkə] .

and	now	I	am	expected	to	pay	for	him	a	third	time	in	America	.
和	现在	我	是	预期的	到	支付	为了	他	一个	第三	时间	在	美国	.

现在我还要第三次在美国为他付钱。

[fræŋk] , [get] [jʊr; jər] [goʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] !

Frank	,	get	your	goat	and	come	on	!
坦率	,	得到	你的	山羊	和	来	在	!

弗兰克，带上你的山羊，快点！

" [pʊr] [hæns] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [duː] .

"	Poor	Hans	did	not	know	what	to	say	or	do	.
"	贫穷的	汉斯	做过	不是	知道	什么	到	说	或者	做	.

可怜的汉斯不知道该说什么，该做什么。

['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [hæns] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi]

Mr	.	Brown	was	evidently	rich	and	powerful	and	Hans	was	afraid	he
先生	.	棕色的	曾是	显然	富有的	和	强大的	和	汉斯	曾是	害怕的	他

[maɪt] [get] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

might	get	himself	into	trouble	.
可能	得到	他自己	进入	麻烦	.

布朗先生显然很有钱很有权势，汉斯担心他会给自己惹上麻烦。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['mɪstər] . [braʊn] [rɪ'lentɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt]

He	looked	so	miserable	,	however	,	that	Mr	.	Brown	relented	,	and	taking	out
他	看起来	所以	悲惨的	,	然而	,	那	先生	.	棕色的	让步	,	和	采取	出去

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,

his	pocket	-	book	,
他的	口袋	-	书	,

然而，他看上去如此痛苦，以至于布朗先生心软了，掏出钱包，

['hændɪd] [hæns] [sʌm; səm] ['mʌni] .

handed	Hans	some	money	.
递交	汉斯	一些	钱	.

给了汉斯一些钱。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Here	,	"	he	said	,
"	这里	,	"	他	说	,

“给你，”他说。

" [aɪl] [baɪ] [ðɪs] [goʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['haɪər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [hæŋ]

"	I'll	buy	this	goat	again	and	then	I'll	be	tempted	to	hire	somebody	to	hang
"	患病的	买	这	山羊	再次	和	然后	患病的	是	受诱惑	到	聘请	某人	到	悬挂

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我会再买一只山羊，然后我会忍不住雇人把它吊死。”

['oʊnli] [aɪm] [ə'freɪd] [sʌm; səm] ['bʊtʃər] [wʊd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['mʌt(ə)n] .

only	I'm	afraid	some	butcher	would	sell	it	to	me	a	fourth	time	for	mutton	.
仅有的	我是	害怕的	一些	屠夫	会	卖	它	到	我	一个	第四	时间	为了	羊肉	.

只是我担心某个屠夫会第四次把它当羊肉卖给我。

" [fræŋk] ['gɪgld] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [tuː] , [klɪrd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [ɪn] [ə; eɪ] [læf] .

"	Frank	giggled	at	this	and	his	father	,	too	,	cleared	up	his	anger	in	a	laugh	.
"	坦率	咯咯地笑	在	这	和	他的	父亲	,	也	,	已清除	向上	他的	愤怒	在	一个	笑	.

弗兰克听了这话咯咯地笑了起来，他的父亲也笑着化解了心中的怒气。

[ðen] ['bɪli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['bliːtɪŋz] , [wʌz; wəz] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

Then	Billy	,	in	spite	of	all	his	mother's	bleatings	,	was	led	away	from	her	.
然后	比利	,	在	尽管如此	的	全部	他的	母亲的	咩咩叫声	,	曾是	引领	离开	从	她	.

然后，尽管母亲百般哀求，比利还是被带离了她。

[wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbægɪdʒ] [kɑːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [west]

Within	an	hour	he	was	put	in	a	baggage	car	of	a	train	for	the	West
之内	一个	小时	他	曾是	放	在	一个	行李	车	的	一个	火车	为了	这	西方

[wer] [ðə; ði] [ˈbraʊnz] [lɪvd] .

where	the	Browns	lived	.
在哪里	这	布朗队	居住地	.

不到一个小时，他就被送上了一列开往西部的火车的行李车厢，布朗一家就住在那里。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈkreɪtɪd] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [staʊt] [roʊp]

This	time	he	was	not	crated	,	but	was	tied	to	a	ring	with	a	stout	rope
这	时间	他	曾是	不是	板条箱	,	但	曾是	系	到	一个	戒指	和	一个	肥硕	绳索

.

:
.

这次他没有被装进笼子，而是被一根结实的绳子绑在一个环上。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [stɑːrt] [hiː; hi] [ˈstrʌgld] [ænd; ənd] [pʊld] ,

Up	to	the	time	that	the	train	began	to	start	he	struggled	and	pulled	,
向上	到	这	时间	那	这	火车	开始	到	开始	他	挣扎	和	拉	,

直到火车启动的那一刻，他都在拼命挣扎拉拽。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ]

hoping	to	get	away	and	run	back	to	join	his	mother	,	but	it	was	no
希望	到	得到	离开	和	跑步	后退	到	加入	他的	母亲	,	但	它	曾是	不

[juːz] .

use	.
使用	.

他希望逃离这里，跑回去和母亲团聚，但这毫无用处。

[ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [aʊt] ,

The	train	pulled	out	,
这	火车	拉	出去	,

火车驶离了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn]

and	every	minute	Billy	was	carried	farther	and	farther	away	from	the	one
和	每一个	分钟	比利	曾是	携带	更远	和	更远	离开	从	这	一

[goʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

goat	in	the	world	that	was	dear	to	him	.
山羊	在	这	世界	那	曾是	亲爱的	到	他	.

每一分钟，比利都离他最珍爱的那只山羊越来越远。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [goʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsædɚ] [stɪl] [ɪf] [hiː; hi]

He	was	a	very	sad	goat	and	he	would	have	been	sadder	still	if	he
他	曾是	一个	非常	伤心	山羊	和	他	会	有	到过	更悲伤	仍然	如果	他

[hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [misˈfɔːtʃənz] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [bɪˈgʌn] .

had	known	that	his	real	misfortunes	had	only	begun	.
有	已知	那	他的	真实的	不幸	有	仅有的	开始	.

他是一只非常悲伤的山羊，如果他知道自己真正的不幸才刚刚开始，他会更加悲伤。

[ɔːl] [θruː] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] [tʃuːd] [æt; ət] [ðə; ði] [staʊt] [roʊp] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [luːs] ,

All	through	that	afternoon	he	chewed	at	the	stout	rope	,	trying	to	get	it	loose	,
全部	通过	那	下午	他	咀嚼	在	这	肥硕	绳索	,	尝试	到	得到	它	松动的	,

整个下午他都在啃咬那根粗绳子，试图把它弄松。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [wenˈevər] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [nɔː] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɑːt]

and	all	that	night	whenever	he	woke	up	he	began	to	gnaw	at	it	,	not
和	全部	那	夜晚	每当	他	觉醒	向上	他	开始	到	啃	在	它	,	不是

[ˈnoʊɪŋ] ,

knowing	,
会心	,

那天晚上，他每次醒来都会啃咬它，却浑然不知。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] ,

of	course	,	how	far	he	was	being	carried	away	,
的	课程	,	如何	远的	他	曾是	存在	携带	离开	,

当然，他究竟被带离了多远，

[nɔːr] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['evər][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

nor	how	impossible	it	would	be	for	him	ever	to	get	back	to	New	York	,
也不	如何	不可能的	它	会	是	为了	他	曾经	到	得到	后退	到	新的	约克	,

也没有人告诉他，他再也回不了纽约了。

['oʊvər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [graʊnd] , [ə'krɔːs] ['rɪvəz] , [θruː] ['tʌnlz] [ænd; ənd]['oʊvər]

over	hundreds	of	miles	of	ground	,	across	rivers	,	through	tunnels	and	over
超过	数百	的	英里	的	地面	,	穿过	河流	,	通过	隧道	和	超过

['feriz] ,

ferries	,
渡轮	,

跨越数百英里的土地，跨过河流，穿过隧道，乘过渡轮，

[ɔːr]['iːv(ə)n][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪf] [hiː; hi]['evər][dɪd] [riːtʃ] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

or	even	find	his	mother	if	he	ever	did	reach	New	York	City	.
或者	甚至	寻找	他的	母亲	如果	他	曾经	做过	抵达	新的	约克	城市	.

即使他最终到达纽约市，甚至可能找不到他的母亲。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][roʊp] ['nɪrli] [naːd] [θruː] .

By	morning	he	had	his	rope	nearly	gnawed	through	.
经过	早晨	他	有	他的	绳索	几乎	被啃咬	通过	.

到早上，他的绳子几乎被咬断了。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ]

Not	long	after	daylight	the	train	stopped	at	a	little	station	and	the	baggage
不是	长的	后	日光	这	火车	停止	在	一个	小的	车站	和	这	行李

[dɔːz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['oʊpən] [wen] [ðə; ði][treɪn] [pʊld] [aʊt] .

doors	on	both	sides	of	the	car	were	standing	open	when	the	train	pulled	out	.
门	在	两个都	侧面	的	这	车	是	常设	打开	什么时候	这	火车	拉	出去	.

天亮后不久，火车停在一个小车站，火车驶出时，车厢两侧的行李舱门都敞开着。

['bɪli] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz][roʊp][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [wʌn] .

Billy	gave	a	tug	at	his	rope	and	then	another	one	.
比利	给予	一个	拖船	在	他的	绳索	和	然后	其他	一	.

比利拽了一下绳子，然后又拽了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [luːs] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

It	came	loose	,	and	,	giving	a	short	run	,	he	jumped	out	of	the	door	.
它	来了	松动的	,	和	,	给予	一个	短的	跑步	,	他	跳了起来	出去	的	这	门	.

门锁松开了，他小跑了一小段距离，就跳出了门。

[ðə; ði] [treɪn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [spiːd] ,

The	train	by	this	time	was	going	at	a	good	speed	,
这	火车	经过	这	时间	曾是	去	在	一个	好的	速度	,

此时火车已经以相当快的速度行驶了。

[ænd; ənd] ['bɪli] ['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [ɪm'bæŋkmənt] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]

and	Billy	landed	in	the	gravel	of	a	steep	embankment	,	rolling	over	and
和	比利	登陆	在	这	碎石	的	一个	陡	堤	,	滚动	超过	和

['oʊvər] .

over	.
超过	.

比利摔倒在陡峭堤岸的碎石地上，翻滚了好几圈。

['æftər][ðə; ði] [treɪn] [went] [ɑːn][hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

After	the	train	went	on	he	lay	quite	still	,	for	he	had	fainted	.
后	这	火车	去	在	他	躺	相当	仍然	,	为了	他	有	昏厥	.

火车继续行驶后，他一动不动地躺着，因为他已经昏过去了。

[pʊr] ['bɪli] [hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ][leg] .

Poor	**Billy**	**had**	**broken**	**a**	**leg**	**.**
贫穷的	比利	有	破碎的	一个	腿	.

可怜的比利摔断了腿。

[pʊr] ['bɪli] [hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ][leg] .

Poor	**Billy**	**had**	**broken**	**a**	**leg**	**.**
贫穷的	比利	有	破碎的	一个	腿	.

可怜的比利摔断了腿。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [krɔːld] ['peɪnfəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði]

After	**a**	**long**	**time**	**he**	**crawled**	**painfully**	**up**	**to**	**the**	**country**	**road**	**that**	**crossed**	**the**
后	一个	长的	时间	他	爬行	痛苦地	向上	到	这	国家	路	那	交叉	这

['reɪlroʊd] [træk] [ænd; ənd][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .

railroad	**track**	**and**	**led**	**into**	**the**	**village**	**they**	**had**	**just**	**passed**	**.**
铁路	追踪	和	引领	进入	这	村庄	他们	有	只是	通过了	.

过了很久，他才艰难地爬到穿过铁路的乡村公路上，这条公路通往他们刚刚经过的村庄。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] [kwaɪt][ə; eɪ] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

He	**dragged**	**himself**	**along**	**this**	**road**	**quite**	**a**	**way**	**toward**	**the**	**village**	**,**
他	拖拽	他自己	沿着	这	路	相当	一个	方式	朝向	这	村庄	,

他拖着疲惫的身体沿着这条路向村子走了很远的路，

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['veri] [fɑːr] ,

but	**the**	**pain**	**was**	**too**	**great**	**for**	**him**	**to**	**continue**	**very**	**far**	**,**
但	这	疼痛	曾是	也	伟大的	为了	他	到	继续	非常	远的	,

但疼痛难忍，他无法继续走远了。

[soʊ] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kuːl]

so	**presently**	**he**	**crawled**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**and**	**lay**	**down**	**in**	**the**	**cool**
所以	目前	他	爬行	到	这	边	的	这	路	和	躺	向下	在	这	凉爽的

[græs] .

grass	**.**
草	.

于是，他爬到路边，躺在凉爽的草地上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət] [ðɪs]

He	**tried**	**to**	**nibble**	**a**	**bit**	**at**	**this**
他	尝试	到	蚕食	一个	少量	在	这

他试着轻轻地啃了一下这个

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] [kloʊzd]

but	**he**	**was**	**too**	**sick**	**,**	**and**	**finally**	**he**	**stretched**	**himself**	**out**	**and**	**closed**
但	他	曾是	也	生病的	,	和	最后	他	拉伸	他自己	出去	和	关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	**eyes**	**.**
他的	眼睛	.

但他病得太重了，最后他伸展开身体，闭上了眼睛。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [naʊ] , [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

More	**and**	**more**	**,**	**now**	**,**	**he**	**missed**	**his**	**mother**	**,**
更多的	和	更多的	,	现在	,	他	错过	他的	母亲	,

他越来越想念他的母亲了。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [hɪz; ɪz][leg] [wʊd]

and	**felt**	**that**	**if**	**she**	**could**	**only**	**be**	**there**	**to**	**lick**	**his**	**wounds**	**his**	**leg**	**would**
和	毛毡	那	如果	她	可以	仅有的	是	那里	到	舔	他的	伤口	他的	腿	会

[get] [wel] [ə'gen] ,

get	**well**	**again**	**,**
得到	出色地	再次	,

她觉得，只要自己能陪在他身边舔舐他的伤口，他的腿就能痊愈。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

but	now	he	felt	that	there	was	no	hope	for	him	.
但	现在	他	毛毡	那	那里	曾是	不	希望	为了	他	.

但现在他觉得自己毫无希望了。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [daɪ] .

All	he	could	do	was	to	close	his	eyes	and	die	.
全部	他	可以	做	曾是	到	关闭	他的	眼睛	和	死	.

他所能做的只有闭上双眼，然后死去。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['bɪli] [dʒɔɪnz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli]

BILLY	JOINS	A	HAPPY	FAMILY
比利	加入	一个	快乐的	家庭

比利加入了一个幸福的家庭

[hoʊ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [brɪsk] , ['tʃɪri] [vɔɪs] .

hoa	!	"	cried	a	brisk	,	cheery	voice	.
花	!	"	哭	一个	轻快	,	欢快的	嗓音	.

“啊！”一个轻快、欢快的声音喊道。

['bɪli] ['sloʊli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Billy	slowly	opened	his	eyes	.
比利	缓慢地	打开	他的	眼睛	.

比利缓缓睁开了眼睛。

[ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ʃetlənd] ['poʊni] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

There	on	the	road	above	him	a	pretty	Shetland	pony	stopped	suddenly	and
那里	在	这	路	多于	他	一个	漂亮的	设得兰群岛	小马	停止	突然	和

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['sɔːsi] ['lʊkɪŋ] [hed] ,

shook	his	saucy	looking	head	,
摇晃	他的	风骚的	寻找	头	,

在他上方的路上，一匹漂亮的设得兰矮种马突然停了下来，摇了摇它那傲慢的脑袋。

[waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [fræŋk] [braʊn] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑːrt]

while	a	boy	a	little	bigger	than	Frank	Brown	jumped	down	from	a	little	cart
尽管	一个	男生	一个	小的	大	比	坦率	棕色的	跳了起来	向下	从	一个	小的	大车

[fʊl] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊniz] [hed] .

full	of	grass	and	ran	to	the	pony's	head	.
满的	的	草	和	跑	到	这	小马的	头	.

一个比弗兰克·布朗稍大一些的男孩从一辆装满草的小车上跳下来，跑到小马的头边。

" [naʊ] [stænd] [stɪl] , ['dændi] , [tɪl] [wiː; wi] [siː] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd]

"	Now	stand	still	,	Dandy	,	till	we	see	whether	our	friend	here	by	the	roadside
"	现在	站立	仍然	,	花花公子	,	直到	我们	看	无论	我们的	朋友	这里	经过	这	路边

[niːdz] ['eni] [help] ,

needs	any	help	,
需求	任何	帮助	,

“丹迪，现在站住别动，等我们看看路边这位朋友是否需要帮助。”

" [went] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	went	on	the	boy	.
"	去	在	这	男生	.

男孩继续说道。

" [its] [ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [goʊt] , ['dændi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊks] [sɪk] .

"	It's	a	fine	looking	goat	,	Dandy	,	but	he	looks	sick	.
"	它是	一个	美好的	寻找	山羊	,	花花公子	,	但	他	看起来	生病的	.

“丹迪，这只山羊长得真漂亮，但它看起来病恹恹的。”

" ['dændi] [dɑ:nst] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [fi:t] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'fekʃənətli]

"	Dandy	danced	his	front	feet	up	and	down	and	rubbed	his	nose	affectionately
"	花花公子	跳舞	他的	正面	脚	向上	和	向下	和	摩擦	他的	鼻子	亲切地

[ə'genst] [ðə; ði] ['bɔɪz] [nek] ,

against	the	boy's	neck	,
反对	这	男孩们	脖子	,

“丹迪用前爪上下舞动，亲昵地用鼻子蹭着男孩的脖子，

[waɪl] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɑ:li] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['keɪpəd] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

while	a	beautiful	collie	came	rushing	up	and	capered	and	danced	around	them
尽管	一个	美丽的	柯利犬	来了	匆忙	向上	和	跳跃	和	跳舞	大约	他们

[bəuθ] , ['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ,

both	,	giving	little	,
两个都	,	给予	小的	,

这时，一只漂亮的牧羊犬冲了过来，在他们俩周围欢快地跳跃嬉戏，几乎没做什么。

[ʃɔ:rt] , [ʃɑ:rp] , ['pleɪf(ə)l] [bɑ:ks] .

short	,	sharp	,	playful	barks	.
短的	,	锋利的	,	顽皮的	树皮	.

短促、尖锐、活泼的吠叫。

" ['stedi] [naʊ] , [kɪŋ] , ['stedi] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Steady	now	,	King	,	steady	,	"	said	the	boy	.
"	稳定的	现在	,	国王	,	稳定的	,	"	说	这	男生	.

“国王，稳住，稳住，”男孩说。

" [ðæts] [noʊ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wen] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sɪk] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] .

"	That's	no	way	to	make	a	noise	when	there	are	sick	people	around	.
"	那就是	不	方式	到	制作	一个	噪音	什么时候	那里	是	生病的	人们	大约	.

“周围有病人，这样大声喧哗是不合适的。”

[bɪ'heɪv] [jɔ:r'self] , " [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['dɔgz] ['sɪlkən] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [θʌmp] ,

Behave	yourself	,	"	and	patting	the	dog's	silken	coat	with	a	hearty	thump	,
表现	你自己	,	"	和	轻拍	这	狗的	丝	外套	和	一个	爽朗	扑通	,

“老实点，”说着，他用力拍了拍狗狗丝滑的毛发。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [fɔ:r; fər] ['bɪli] .

he	turned	to	see	what	he	could	do	for	Billy	.
他	转向	到	看	什么	他	可以	做	为了	比利	.

他转过身，看看自己能为比利做些什么。

[ðə; ði] [dɔ:g] [ri:tʃt] [ðə; ði] [goʊt] [fɜ:rst] [ænd; ənd] ['bɪli] ['ʃɪvəd] [æz; əz] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['dɔgz] ['mʌzl]

The	dog	reached	the	goat	first	and	Billy	shivered	as	he	felt	the	dog's	muzzle
这	狗	达到	这	山羊	第一的	和	比利	瑟瑟发抖	作为	他	毛毡	这	狗的	枪口

[tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

touch	him	.
触碰	他	.

狗先追上了山羊，比利感到狗的嘴碰到了他，不禁打了个寒颤。

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'fend]

He	jerked	his	head	and	began	to	gather	his	limbs	to	get	up	and	defend
他	猛地一抖	他的	头	和	开始	到	收集	他的	四肢	到	得到	向上	和	保卫

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他猛地甩了甩头，开始收拢四肢，准备起身自卫。

[wen] [ðə; ðɪ][dɔːg] [hwaɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [wʌn]

when	the	dog	whined	a	little	and	he	felt	that	the	touch	was	a	friendly	one
什么时候	这	狗	抱怨	一个	小的	和	他	毛毡	那	这	触碰	曾是	一个	友好的	一

.

:

.

当狗狗轻轻呜咽了一声，他感觉到了这种触摸是友好的。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [pʊr] [goʊt] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ]

"	Why	,	you	poor	goat	!	"	said	the	boy	,	as	he	saw	the	bruised	and	bleeding
"	为什么	,	你	贫穷的	山羊	!	"	说	这	男生	,	作为	他	锯	这	瘀伤	和	出血

[leg] .

leg	.
腿	.

“哎呀，你这只可怜的山羊！”男孩看到山羊受伤流血的腿后说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ]['evər] [broʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] , [faɪn] [lɪm] [æz; əz] [ðæt] .

"	I	wonder	how	you	ever	broke	such	a	pretty	,	fine	limb	as	that	.
"	我	想知道	如何	你	曾经	打破	这样的	一个	漂亮的	,	美好的	肢	作为	那	.

“我很好奇你是怎么弄断这么漂亮、这么纤细的树枝的。”

[wel] , [oʊld] ['feloʊ] , [ɪf] ['broʊkən] [boʊnz] [ɑːr; ər][ɔːl] , [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ðoʊz] .

Well	,	old	fellow	,	if	broken	bones	are	all	,	we	can	fix	those	.
出色地	,	老的	同伴	,	如果	破碎的	骨头	是	全部	,	我们	能	使固定	那些	.

老兄，如果只是骨折的话，我们可以治好。

" [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli] [daʊn] ['bɪliːz] [nek] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːr] [flæŋks] ,

"	He	passed	his	hand	gently	down	Billy's	neck	to	his	fore	flanks	,
"	他	通过了	他的	手	轻轻地	向下	比利	脖子	到	他的	前	侧翼	,

他轻轻地将手从比利脖子向下移到前腹，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

where	it	rested	for	a	moment	.
在哪里	它	休息	为了	一个	片刻	.

它在那里停留了一会儿。

['bɪli] [felt] ['betər] [raɪt] [ə'weɪ] .

Billy	felt	better	right	away	.
比利	毛毡	更好的	正确的	离开	.

比利立刻感觉好多了。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] .

He	liked	this	young	fellow	.
他	喜欢	这	年轻的	同伴	.

他很喜欢这个年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔːr] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .

He	had	never	heard	a	voice	or	felt	a	touch	that	seemed	to	do	him	so	much	good	.
他	有	绝不	听到	一个	嗓音	或者	毛毡	一个	触碰	那	似乎	到	做	他	所以	很多	好的	.

他从未听过如此美妙的声音，也从未感受过如此温暖的触碰。

[ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [striːm] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][roʊd][nɑːt][fɑːr] [ə'hed] , [ænd; ənd] ,

A	tiny	little	stream	ran	across	the	road	not	far	ahead	,	and	,
一个	微小的	小的	溪流	跑	穿过	这	路	不是	远的	前方	,	和	,

前方不远处有一条小溪横穿马路，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [peɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːrt] ,

taking	a	bright	little	pail	from	his	cart	,
采取	一个	明亮的	小的	桶	从	他的	大车	,

他从手推车上拿起一个颜色鲜艳的小桶，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][tuː; tə] [ðɪs] [striːm] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['wɔːtər] .

the	boy	ran	to	this	stream	and	came	back	with	some	water	.
这	男生	跑	到	这	溪流	和	来了	后退	和	一些	水	.

男孩跑到这条小溪边，打了些水回来。

[hiː; hi] ['kerfəli] [beɪðd] ['bɪliːz] [leg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [ðen] , ['wetɪŋ] [ðə; ði]

He	carefully	bathed	Billy's	leg	with	his	handkerchief	and	then	,	wetting	the
他	小心	洗澡	比利	腿	和	他的	手帕	和	然后	,	润湿	这

['hæŋkərtʃɪf] ['θɜːrəli] ,

handkerchief	thoroughly	,
手帕	彻底	,

他小心翼翼地用手帕擦拭比利的腿，然后彻底浸湿手帕，

[hiː; hi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ['bɪliːz] [leg] .

he	tied	it	around	Billy's	leg	.
他	系	它	大约	比利	腿	.

他把它绑在了比利腿上。

" [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	That	will	do	for	a	little	bit	,	"	said	the	boy	,
"	那	将要	做	为了	一个	小的	少量	,	"	说	这	男生	,

“暂时这样就行了，”男孩说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] ['prɑːpərli] .

"	and	now	we	will	just	take	you	right	home	and	fix	you	up	properly	.
"	和	现在	我们	将要	只是	拿	你	正确的	家	和	使固定	你	向上	适当地	.

“现在我们就送你回家，好好照顾你。”

" [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] ['bɪli] [ʌp] , [ænd; ənd] ['bɪli] ,

"	He	stooped	down	to	pick	Billy	up	,	and	Billy	,
"	他	弯腰	向下	到	挑选	比利	向上	,	和	比利	,

他弯下腰抱起比利，比利，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['poʊni][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [nek] ,

just	as	the	pony	had	done	to	the	boy's	neck	,
只是	作为	这	小马	有	完毕	到	这	男孩们	脖子	,

就像那匹小马咬伤了男孩的脖子一样，

['restɪd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'fekʃənətli] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [ber] [ɑːrm] .

rested	his	nose	affectionately	on	the	boy's	bare	arm	.
休息	他的	鼻子	亲切地	在	这	男孩们	裸	手臂	.

他亲昵地把鼻子贴在男孩裸露的手臂上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [tuː] ,

They	were	strong	arms	,	too	,
他们	是	强的	武器	,	也	,

他们的手臂也很强壮。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] ['lɪftɪd] ['bɪli] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrt]

and	with	but	very	little	trouble	they	lifted	Billy	up	and	laid	him	in	the	cart
和	和	但	非常	小的	麻烦	他们	抬起	比利	向上	和	铺设	他	在	这	大车

[ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][sɔːft] ,

on	the	bed	of	soft	,
在	这	床	的	柔软的	,

他们几乎毫不费力地就把比利抬起来，放在马车柔软的车厢里。

['sprɪŋi] [græs] , [kɪŋ] ['bɑːkiŋ] ['dʒɔɪəs] ['sɜːrkl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

springy	grass	,	King	barking	joyous	circles	around	them	all	the	way	.
有弹性的	草	,	国王	叫声	欢乐	界	大约	他们	全部	这	方式	.

翠绿的草地上，国王一路欢快地吠叫着，绕着它们转圈。

" [its] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" It's lucky for you , old fellow , " said the boy ,
" 它是 幸运的 为了 你 , 老的 同伴 , " 说 这 男生 ,

“老兄，你运气真好，”男孩说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] ['bɪli] [ə; eɪ] [laɪt] [pæt][ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,
as he gave Billy a light pat and climbed back to his seat ,
作为 他 给予 比利 一个 光 拍 和 攀登 后退 到 他的 座位 ,

他轻轻拍了拍比利，然后爬回座位上。

" [ðæt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm] [fiːd] [fɔːr; fər][maɪ] [pets] .
" that I happened to be out cutting some feed for my pets .
" 那 我 发生 到 是 出去 切割 一些 喂养 为了 我的 宠物 .

“我当时正好出去割些宠物饲料。”

" [ðə; ði][dɔːg] , [kɪŋ] ,
" The dog , King ,
" 这 狗 , 国王 ,

“那条狗，国王，

[spræŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz]
sprang up on the seat beside the boy and sat there looking as grave as
弹簧 向上 在 这 座位 旁 这 男生 和 卫星 那里 寻找 作为 严重 作为
[æn; ən] [aʊl] .
an owl .
一个 猫头鹰 .

他猛地跳到男孩旁边的座位上，坐在那里，神情严肃得像只猫头鹰。

" [get] [ʌp] , [juː; jʊ] ['dændi] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Get up , you Dandy ! " said the boy .
" 得到 向上 , 你 花花公子 ! " 说 这 男生 .

“起来吧，你这小伙子！”男孩说道。

[ðə; ði] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l]['poʊni] [stɑːpt] [tuː; tə] [præns] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [gʊd]
The saucy little pony stopped to prance for just a minute to show how good
这 风骚的 小的 小马 停止 到 轻快地 为了 只是 一个 分钟 到 展示 如何 好的
[hiː; hi] [felt] ,
he felt ,
他 毛毡 ,

这匹活泼的小马停下来，轻快地跳了一会儿舞，以示自己心情有多好。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] .
and then away he darted .
和 然后 离开 他 飞镖 .

然后他就飞快地跑开了。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [smuːð] ,
The road was smooth ,
这 路 曾是 光滑的 ,

路面平坦。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːrt][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [kept] [ɔːf] [ðə; ði][dʒɑːr]
the little cart was supplied with good springs and the grass kept off the jar
这 小的 大车 曾是 供应 和 好的 弹簧 和 这 草 保留 离开 这 罐
[stɪl] [mɔːr] ,
still more ,
仍然 更多的 ,

小推车装有优质弹簧，而且草皮还能更好地防止罐子被压坏。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [wʌn] .
so that the ride was a very easy one .
所以 那 这 骑 曾是 一个 非常 简单的 一 .

所以这段旅程非常轻松。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ]

Just	at	the	outskirts	of	the	village	the	boy	sprang	down	again	and	opened	a
只是	在	这	郊区	的	这	村庄	这	男生	弹簧	向下	再次	和	打开	一个

[waɪd] [geɪt] .

wide	gate	.
宽的	门	.

就在村子边缘，男孩再次跳了下来，打开了一扇宽大的大门。

['bɪli] [reɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðɪs] ['splendɪd] ['feloʊ] .

Billy	raised	up	his	head	a	little	to	look	after	this	splendid	fellow	.
比利	提高	向上	他的	头	一个	小的	到	看	后	这	灿烂	同伴	.

比利微微抬起头，打量着这位英俊的家伙。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] ['swetər] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['oʊvərɔːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] ,

He	wore	a	gray	sweater	,	a	pair	of	overalls	,	and	a	straw	hat	,
他	穿着	一个	灰色的	毛衣	,	一个	一对	的	连体工作服	,	和	一个	稻草	帽子	,

他身穿灰色毛衣、背带裤和草帽。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] .

and	he	was	in	his	bare	feet	.
和	他	曾是	在	他的	裸	脚	.

他光着脚。

[hɪz; ɪz][noʊz] ['tɪltɪd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

His	nose	tilted	up	a	little	at	the	end	and	his	face	was	all	covered	with
他的	鼻子	斜	向上	一个	小的	在	这	结尾	和	他的	脸	曾是	全部	涵盖	和

['freklz] ,

freckles	,
雀斑	,

他的鼻尖微微上翘，脸上布满了雀斑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] ,

but	he	was	tall	and	straight	,
但	他	曾是	高的	和	直的	,

但他身材高挑挺拔。

[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [her] [kɜːrld] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt]

his	yellow	hair	curled	from	under	his	hat	and	his	blue	eyes	were	bright
他的	黄色的	头发	卷曲	从	在下面	他的	帽子	和	他的	蓝色的	眼睛	是	明亮的

[ænd; ənd][kaɪnd] ,

and	kind	,
和	种类	,

他金色的头发从帽子下卷曲出来，蓝色的眼睛明亮而友善。

[ænd; ənd] ['bɪli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][soʊ][faɪn]

and	Billy	thought	he	had	never	seen	any	human	being	in	this	world	so	fine
和	比利	想法	他	有	绝不	已见	任何	人类	存在	在	这	世界	所以	美好的

[ænd; ənd] ['hænsəm] .

and	handsome	.
和	英俊的	.

比利心想，他这辈子都没见过这么英俊漂亮的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l]['poʊni]['dɑːrtɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

As	soon	as	the	gate	was	opened	,	the	busy	little	pony	darted	through	it
作为	很快	作为	这	门	曾是	打开	,	这	忙碌的	小的	小马	飞镖	通过	它

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

大门一打开，那匹活泼的小马就飞快地冲了进去，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] ,

without	a	word	from	the	boy	,
没有	一个	单词	从	这	男生	,

男孩一言不发。

[stɑːpt] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz]['draɪvər][kʊd; kəd][kloʊz][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈgen] .

stopped	until	his	driver	could	close	the	gate	and	take	his	place	again	.
停止	直到	他的	司机	可以	关闭	这	门	和	拿	他的	地方	再次	.

他停下来，直到司机关上大门，他才重新回到岗位。

[tuː] [ˈʌðər] [dɔːgz] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Two	other	dogs	came	running	down	to	meet	them	.
二	其他	狗	来了	跑步	向下	到	见面	他们	.

另外两只狗跑下来迎接它们。

" [həˈloʊ] , [ˈkɜːrli] !

"	Hello	,	Curly	!
"	你好	,	卷曲	!

“你好，卷毛！”

[həˈloʊ] , [spɑːt] !

Hello	,	Spot	!
你好	,	点	!

你好，Spot！

" [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	called	the	boy	,
"	称为	这	男生	,

“我叫那个男孩，”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ɑːn][ðə; ði] [hed] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [ʌp][ɑːn]

and	he	patted	each	of	the	dogs	on	the	head	before	he	climbed	back	up	on
和	他	轻拍	每个	的	这	狗	在	这	头	前	他	攀登	后退	向上	在

[hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] .

his	seat	and	took	the	reins	.
他的	座位	和	采取	这	缰绳	.

他拍了拍每只狗的头，然后爬回座位上，拿起缰绳。

[bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][sæt][ə; eɪ] [smɔːl] ,

Back	a	little	way	from	the	road	sat	a	small	,
后退	一个	小的	方式	从	这	路	卫星	一个	小的	,

离路边不远处坐落着一个小房子，

[waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [griːn] [vaɪnz] [ænd; ənd] [braɪt] [red] ['flaʊərz] ['klæmbərɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [waɪd]

white	house	with	green	vines	and	bright	red	flowers	clambering	all	over	the	wide
白色的	房子	和	绿色的	藤蔓	和	明亮的	红色的	花朵	攀爬	全部	超过	这	宽的

[frʌnt] [pɔːrtʃ] .

front	porch	.
正面	门廊	.

白色的房子，宽阔的前廊上爬满了绿色的藤蔓和鲜红的花朵。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] [bedz] ; ['evriθɪŋ]

The	ground	in	front	of	the	house	was	glowing	with	flower	beds	;	everything
这	地面	在	正面	的	这	房子	曾是	发光	和	花	床	;	一切

[lʊkt] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

looked	neat	and	clean	,
看起来	整洁的	和	干净的	,

房子前面的空地上鲜花盛开，一片生机勃勃；一切看起来整洁干净。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['hæpi] , [kən'tentɪd] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ðer; ðər] .

and	as	if	happy	,	contented	people	lived	there	.
和	作为	如果	快乐的	,	满足	人们	居住地	那里	.

仿佛那里住着幸福满足的人们。

[ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [led] [raɪt] [pæst] [ðɪs] [haʊs] ,

The	road	from	the	gate	led	right	past	this	house	,
这	路	从	这	门	引领	正确的	过去的	这	房子	,

从大门出去的路正好经过这栋房子，

[ænd; ənd] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " [woʊ] !

and	back	by	the	kitchen	the	boy	stopped	with	a	"	Whoa	!
和	后退	经过	这	厨房	这	男生	停止	和	一个	"	哇	!

回到厨房时，男孩停了下来，惊呼一声："哇！"

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

"	A	pleasant	looking	woman	came	out	of	the	kitchen	door	,
"	一个	令人愉快的	寻找	女士	来了	出去	的	这	厨房	门	,

一位相貌和善的女士从厨房门走了出来，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʊki] .

and	in	her	hands	she	held	up	a	cooky	.
和	在	她	双手	她	握住	向上	一个	饼干	.

她手里拿着一块饼干。

" [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , ['bɑːbi] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Just	out	of	the	oven	,	Bobby	boy	,	"	she	said	,
"	只是	出去	的	这	烤箱	,	鲍比	男生	,	"	她	说	,

"刚出炉的，小鲍比，"她说。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	came	up	to	the	wagon	to	hand	it	to	him	.
和	来了	向上	到	这	车皮	到	手	它	到	他	.

然后走到马车旁，把它递给了他。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] [tʊk] [ðə; ði] [hɑːt] ['kʊki] .

He	reached	down	and	patted	her	cheek	and	with	the	same	hand	took	the	hot	cooky	.
他	达到	向下	和	轻拍	她	脸颊	和	和	这	相同的	手	采取	这	热的	饼干	.

他俯身拍了拍她的脸颊，然后用同一只手拿起了热乎乎的饼干。

" [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .

"	Look	in	the	wagon	,	mother	,	"	he	said	smiling	.
"	看	在	这	车皮	,	母亲	,	"	他	说	微笑	.

"妈妈，看看马车里，"他笑着说。

" [wel] , [bɑːb] ['sændərz] !

"	Well	,	Bob	Sanders	!
"	出色地	,	鲍勃	桑德斯	!

"好吧，鲍勃·桑德斯！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ə'nʌðər] ['ænɪm(ə)l] !

"	Another	animal	!
"	其他	动物	!

"又一只动物！"

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [seɪ] . "

I	don't	know	what	your	father	will	say	.	"
我	不	知道	什么	你的	父亲	将要	说	.	"

我不知道你父亲会怎么说。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [lʊk] , ['mʌðər] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] .

"	Oh	,	but	look	,	mother	!	"	said	the	boy	,	turning	round	to	show	her	.
"	哦	,	但	看	,	母亲	!	"	说	这	男生	,	转弯	圆形的	到	展示	她	.

“哦，妈妈，你看！”男孩说着，转过身指给她看。

" [aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [siː] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['broʊkən] [ə; eɪ] [leg] . "

"	I	picked	him	up	at	the	side	of	the	road	and	see	,	he	has	broken	a	leg	.	"
"	我	挑选	他	向上	在	这	边	的	这	路	和	看	,	他	有	破碎的	一个	腿	.	"

“我把他从路边捡回来，发现他腿骨折了。”

" [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [goʊt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['sændərz] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [æz; əz] ['bɑːbiːz] [oʊn] .

"	Oh	,	the	poor	goat	!	"	said	Mrs	.	Sanders	,	her	voice	as	full	of	sympathy	as	Bobby's	own	.
"	哦	,	这	贫穷的	山羊	!	"	说	太太	.	桑德斯	,	她	嗓音	作为	满的	的	同情	作为	鲍比的	自己的	.

“哦，可怜的山羊！”桑德斯太太说道，她的声音和鲍比一样充满了同情。

['bɪli] [laɪkt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː] .

Billy	liked	her	voice	too	.
比利	喜欢	她	嗓音	也	.

比利也很喜欢她的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] ['bɑːbiːz] [vɔɪs] [hæd; həd] .

The	sound	of	it	seemed	to	do	him	good	in	the	same	way	that	Bobby's	voice	had	.
这	声音	的	它	似乎	到	做	他	好的	在	这	相同的	方式	那	鲍比的	嗓音	有	.

这声音似乎对他有好处，就像鲍比的声音对他有好处一样。

" [aɪl] [goʊ] [raɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [mɪlk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	I'll	go	right	in	and	get	him	some	milk	,	"	she	added	.
"	患病的	去	正确的	在	和	得到	他	一些	牛奶	,	"	她	额外	.

“我这就进去给他拿点牛奶，”她补充道。

" [noʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , ['mʌðər] , " [sed] ['bɑːbi] .

"	No	,	I'd	rather	you	wouldn't	,	mother	,	"	said	Bobby	.
"	不	,	ID	相当	你	不会	,	母亲	,	"	说	鲍比	.

“不，我宁愿你不要这样做，妈妈，”鲍比说。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

"	I'll	give	him	a	drink	of	water	out	at	the	barn	,
"	患病的	给	他	一个	喝	的	水	出去	在	这	谷仓	,

“我会带他去谷仓喝水。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

but	I	don't	want	him	to	eat	anything	just	now	.
但	我	不	想	他	到	吃	任何事物	只是	现在	.

但我现在不想让他吃任何东西。

[aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [set] [ðæt] [leg] [ænd; ənd] [its] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

I	have	got	to	set	that	leg	and	it's	likely	to	be	very	painful	for	him	.
我	有	得到	到	放	那	腿	和	它是	可能	到	是	非常	痛苦	为了	他	.

我得给他固定住腿，这可能会让他非常痛苦。

[ɪf] [hiː; hi] [eɪt] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [sɪk] .

If	he	ate	anything	it	might	make	him	very	sick	.
如果	他	吃	任何事物	它	可能	制作	他	非常	生病的	.

如果他吃了什么东西，可能会生重病。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [θruː] , [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mæʃ] [ænd; ənd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

After	it	is	all	through	,	I'll	make	him	a	little	mash	and	feed	it	to	him	.
后	它	是	全部	通过	,	患病的	制作	他	一个	小的	捣碎	和	喂养	它	到	他	.

"

"

"

等一切都结束了，我会给他做点粥喂他。

" [ɔːl] [raɪt] , ['bɑːbi] , [juː; jʊ] [noʊ] [best] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	All	right	,	Bobby	,	you	know	best	,	"	said	his	mother	,
"	全部	正确的	,	鲍比	,	你	知道	最好的	,	"	说	他的	母亲	,

“好吧，鲍比，你最清楚，”他母亲说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['bɑːbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wægən][hæd; həd]

and	she	stood	there	watching	them	until	Bobby	and	his	wagon	had
和	她	站立	那里	观看	他们	直到	鲍比	和	他的	车皮	有

['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] .

disappeared	through	the	gates	of	the	barnyard	and	behind	the	barn	.
消失	通过	这	大门	的	这	农场	和	在后面	这	谷仓	.

她站在那里看着他们，直到鲍比和他的马车消失在谷仓院子的大门后，躲到谷仓后面。

[wen] ['bɑːbi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , ['tʃɪkɪnz] [keɪm] [skwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]

When	Bobby	jumped	out	of	the	wagon	,	chickens	came	squawking	and	running	to
什么时候	鲍比	跳了起来	出去	的	这	车皮	,	鸡	来了	聒噪	和	跑步	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

鲍比跳下马车时，一群鸡咯咯叫着朝他跑过来。

[ænd; ənd] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ] [ɑːn]

and	clustered	around	his	feet	so	he	could	hardly	walk	without	stepping	on
和	聚类	大约	他的	脚	所以	他	可以	几乎	走	没有	步进	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

它们聚集在他的脚边，以至于他几乎无法行走，总是踩到它们；

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [hwɜːd] [sʌm; səm] ['pɪdʒɪns] ,

down	from	the	gable	of	the	barn	whirred	some	pigeons	,
向下	从	这	山墙	的	这	谷仓	嗡嗡作响	一些	鸽子	,

从谷仓山墙上飞下来几只鸽子，嗡嗡地叫着。

[wɪtʃ] ['səːkld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɪt] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] ,

which	circled	about	his	head	and	one	of	them	lit	on	each	shoulder	,
哪个	圈起来	关于	他的	头	和	一	的	他们	点燃	在	每个	肩膀	,

它们在他头顶盘旋，其中一束光分别照在他的两个肩膀上。

[waɪl] [ə'nʌðər] [wʌn] ['tʌmbld] [ɔːf] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] .

while	another	one	tumbled	off	in	trying	to	get	a	foothold	.
尽管	其他	一	翻滚	离开	在	尝试	到	得到	一个	立足点	.

而另一只则在试图寻找立足点时摔了下来。

['bɑːbi] [læft] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] ,

Bobby	laughed	,	and	,	stooping	down	,
鲍比	笑了	,	和	,	弯腰	向下	,

鲍比笑了，然后弯下腰，

[stroʊkt] [ðə; ði] ['fɛðɝz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp]

stroked	**the**	**feathers**	**of**	**some**	**of**	**the**	**chickens**	**and**	**then**	**he**	**reached**	**up**
抚摸	这	羽毛	的	一些	的	这	鸡	和	然后	他	达到	向上

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

and	**took**	**one**	**of**	**the**	**pigeons**	**in**	**each**	**hand**	**.**
和	采取	一	的	这	鸽子	在	每个	手	.

他抚摸了几只鸡的羽毛，然后伸手一手各抓了一只鸽子。

" [goʊ] , [flæʃ] !

"	**Go**	**,**	**Flash**	**!**
"	去	,	闪光	!

加油，闪电侠！

[goʊ] , ['rɑːkɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [pɪtʃɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [æz; əz][hiː; hi]

Go	**,**	**Rocket**	**,**	**"**	**he**	**called**	**,**	**pitching**	**each**	**one**	**of**	**them**	**into**	**the**	**air**	**as**	**he**
去	,	火箭	,	"	他	称为	,	投球	每个	一	的	他们	进入	这	空气	作为	他

[spoʊk] ,

spoke	**,**
辐	,

“加油，火箭！”他一边喊着，一边把他们一个个抛向空中。

[ænd; ənd]['æftər] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [pɜːrtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv]

and	**after**	**circling**	**about**	**him**	**they**	**flew**	**back**	**to**	**their**	**perch**	**under**	**the**	**eaves**	**of**
和	后	盘旋	关于	他	他们	飞翔	后退	到	他们的	栖息	在下面	这	檐	的

[ðə; ði][bɑːrn] [waɪl] ['bɑːbi] [ʌn'hɪtʃt] ['dændi] .

the	**barn**	**while**	**Bobby**	**unhitched**	**Dandy**	**.**
这	谷仓	尽管	鲍比	解开	花花公子	.

它们绕着他盘旋了一圈后，飞回了谷仓屋檐下的栖息处，而鲍比则解开了丹迪的缰绳。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ðæt] [sər'praɪzɪŋ] ['poʊni] [ʌn'hɪtʃt] [ðæn; ðən][hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] .

No	**sooner**	**was**	**that**	**surprising**	**pony**	**unhitched**	**than**	**he**	**ran**	**back**	**to**	**the**	**pump**	**.**
不	很快	曾是	那	奇怪	小马	解开	比	他	跑	后退	到	这	泵	.

那匹出乎意料的小马刚一解开缰绳，就跑回了水泵旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [spaʊt] ,

There	**was**	**a**	**little**	**water**	**standing**	**in**	**the**	**bucket**	**under**	**the**	**spout**	**,**
那里	曾是	一个	小的	水	常设	在	这	桶	在下面	这	喷口	,

水桶水龙头下面的桶里积了一点水。

[bʌt; bət] ['dændi] [ˌʌp'set] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] ,

but	**Dandy**	**upset**	**this**	**at**	**once**	**,**
但	花花公子	沮丧的	这	在	一次	,

但丹迪立刻破坏了这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] .

and	**then**	**turned**	**the**	**bucket**	**right**	**side**	**up**	**again**	**with**	**his**	**nose**	**.**
和	然后	转向	这	桶	正确的	边	向上	再次	和	他的	鼻子	.

然后他用鼻子把桶翻了个正过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leðər] [luːp] [neɪld] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] ['hænd(ə)l][ænd; ənd] , ['grɪpɪŋ]

There	**was**	**a**	**leather**	**loop**	**nailed**	**firmly**	**to**	**the**	**pump**	**handle**	**and**	**,**	**gripping**
那里	曾是	一个	皮革	环形	钉子	牢牢	到	这	泵	处理	和	,	扣人心弦

[ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

this	**with**	**his**	**teeth**	**,**
这	和	他的	牙齿	,

水泵把手上牢牢地钉着一个皮环，他用牙齿咬住皮环，

['dændi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [pʌmpt] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]

Dandy	**jerked**	**his**	**head**	**up**	**and**	**down**	**until**	**he**	**had**	**pumped**	**a**	**bucket**	**of**
花花公子	猛地一抖	他的	头	向上	和	向下	直到	他	有	泵	一个	桶	的

['wɔ:tər] ,

water	**,**
水	,

丹迪上下甩头，直到他把一桶水都抽干了。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dræŋk][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['relɪʃ] .

which	**he**	**drank**	**with**	**great**	**relish**	**.**
哪个	他	喝	和	伟大的	尽情享用	.

他津津有味地喝了起来。

[ðen] [hi:; hi] [trɔtid] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn] [wer] ['bɑ:bi] ['prez(ə)ntli] ['kærid] [ðə; ði][goʊt] .

Then	**he**	**trotted**	**into**	**the**	**barn**	**where**	**Bobby**	**presently**	**carried**	**the**	**goat**	**.**
然后	他	小跑	进入	这	谷仓	在哪里	鲍比	目前	携带	这	山羊	.

然后他小跑着进了谷仓，鲍比当时正抱着那只山羊。

[hi:; hi] [geɪv] ['bɪli] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ku:l] , [freʃ] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [ðen] ,

He	**gave**	**Billy**	**a**	**drink**	**of**	**cool**	**,**	**fresh**	**water**	**and**	**then**	**,**
他	给予	比利	一个	喝	的	凉爽的	,	新鲜的	水	和	然后	,

他递给比利一杯清凉的白开水，然后，

['æftər] [prɪ'peərɪŋ] [splɪnts] [ænd; ənd] ['bændidʒ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] ['redi] ,

after	**preparing**	**splints**	**and**	**bandages**	**and**	**getting**	**everything**	**ready**	**,**
后	准备	夹板	和	绷带	和	获得	一切	准备好	,

准备好夹板、绷带和其他所有物品后，

[hi:; hi][set][ðə; ði]['broʊkən][boʊn][ɪn] ['bɪli:z] [leg][wɪð; wɪθ] [ku:l] , [fɜ:rm][hændz] .

he	**set**	**the**	**broken**	**bone**	**in**	**Billy's**	**leg**	**with**	**cool**	**,**	**firm**	**hands**	**.**
他	放	这	破碎的	骨	在	比利	腿	和	凉爽的	,	公司	双手	.

他用冷静而有力的双手，将比利腿上的断骨复位。

[pʊr] ['bɪli] !

Poor	**Billy**	**!**
贫穷的	比利	!

可怜的比利！

[ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt][hɪm; ɪm][fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][hɜ:rt][tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][leg] ,

It	**hurt**	**him**	**far**	**worse**	**than**	**it**	**had**	**hurt**	**to**	**break**	**his**	**leg**	**,**
它	伤害	他	远的	更糟	比	它	有	伤害	到	休息	他的	腿	,

这比腿骨折时的疼痛还要剧烈得多。

[bʌt; bət]['æftər] ['bɑ:bi] [hæd; həd][pʊt][sʌm; səm] ['ɔɪntmənt] [ɑ:n][ðə; ði][leg][ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn]

but	**after**	**Bobby**	**had**	**put**	**some**	**ointment**	**on**	**the**	**leg**	**and**	**wrapped**	**it**	**up**	**in**
但	后	鲍比	有	放	一些	软膏	在	这	腿	和	包装	它	向上	在

[sɔ:ft] ['bændidʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] [stɪf] ['bɔrdz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rm] [waɪl]

soft	**bandages**	**and**	**had**	**bound**	**the**	**stiff**	**boards**	**on**	**it**	**to**	**keep**	**it**	**firm**	**while**
柔软的	绷带	和	有	边界	这	僵硬的	板	在	它	到	保持	它	公司	尽管

[ðə; ði][boʊn][wʌz; wəz] ['hi:lɪŋ] ,

the	**bone**	**was**	**healing**	**,**
这	骨	曾是	康复	,

但是，在鲍比给腿上涂了些药膏，用软绷带包扎好，并用硬木板固定住，以保持骨头愈合期间的稳固之后，

[ˌaɪ 'ti:] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] .

it	**felt**	**a**	**great**	**deal**	**better**	**.**
它	毛毡	一个	伟大的	交易	更好的	.

感觉好多了。

['bɪli:z] [bed][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [swi:t] [smelɪŋ] [heɪ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['dændiz] [stɔ:l] ,

Billy's	**bed**	**was**	**made**	**of**	**some**	**sweet**	**smelling**	**hay**	**right**	**in**	**front**	**of**	**Dandy's**	**stall**	**,**
比利	床	曾是	制成	的	一些	甜的	闻起来	干草	正确的	在	正面	的	丹迪的	摊位	,

比利的床是用散发着甜香的干草铺成的，就在丹迪的马厩前面。

[dʒʌst] [wer] [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [kʊd; kəd] [bloʊ] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈbɑːbi] [hæd; həd] [gɔːn]

just	where	a	cool	breeze	could	blow	across	him	,	and	after	Bobby	had	gone
只是	在哪里	一个	凉爽的	微风	可以	吹	穿过	他	,	和	后	鲍比	有	已消失

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

就在凉风能吹拂过他的地方，在鲍比走后，

[ˈbɪli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˈkʌmfərt] .

Billy	closed	his	eyes	in	comfort	.
比利	关闭	他的	眼睛	在	舒适	.

比利舒服地闭上了眼睛。

[nekst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ˈfɑːrmər] [klaʊsənz] [fɑːrm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] ,

Next	to	being	back	on	Farmer	Klausen's	farm	with	his	own	mother	,
下一个	到	存在	后退	在	农民	克劳森的	农场	和	他的	自己的	母亲	,

除了回到克劳森农场和他的母亲一起生活之外，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈnaɪsɪst] [pleɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

this	was	the	nicest	place	he	had	ever	been	in	his	life	.
这	曾是	这	最友善的	地方	他	有	曾经	到过	在	他的	生活	.

这是他一生中去过的最美好的地方。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [næp] , [ˈbɪli] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈdændi] [ˈklætɝɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [stɔːl] .

After	a	long	nap	,	Billy	woke	up	to	find	Dandy	clattering	into	his	stall	.
后	一个	长的	午睡	,	比利	觉醒	向上	到	寻找	花花公子	咔嗒咔嗒	进入	他的	摊位	.

比利睡了个长长的午觉后醒来，发现丹迪正噼里啪啦地走进他的马厩。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [næp] , [ˈbɪli] [woʊk] [ʌp] .

After	a	long	nap	,	Billy	woke	up	.
后	一个	长的	午睡	,	比利	觉醒	向上	.

睡了个长长的午觉后，比利醒了过来。

" [hwjuː] , [bʌt; bət] [aɪm] [hɑːt] ! " [sed] [ˈdændi] .

"	Whew	,	but	I'm	hot	!	"	said	Dandy	.
"	呼！	,	但	我是	热的	!	"	说	花花公子	.

“呼，我好热啊！”丹迪说道。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] ? "

"	How	do	you	feel	?	"
"	如何	做	你	感觉	?	"

“你感觉如何？”

" [ˈprɪti] [gʊd] , " [sed] [ˈbɪli] , " [ˈoʊnli] [maɪ] [leg] [dʌz] [θrɑːb] [ænd; ənd] [hɜːrt] . "

"	Pretty	good	,	"	said	Billy	,	"	only	my	leg	does	throb	and	hurt	.	"
"	漂亮的	好的	,	"	说	比利	,	"	仅有的	我的	腿	做	搏动	和	伤害	.	"

“还不错，”比利说，“就是我的腿有点疼。”

" [noʊ] [daʊt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdændi] .

"	No	doubt	,	"	replied	Dandy	.
"	不	怀疑	,	"	回复	花花公子	.

“毫无疑问，”丹迪回答道。

" [aɪ] [noʊ] [wen] [kwiːn] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [leg] [ˈbroʊkən] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrt] [hɜːr; hər] .

"	I	know	when	Queen	had	her	leg	broken	she	told	me	how	it	hurt	her	.
"	我	知道	什么时候	女王	有	她	腿	破碎的	她	讲述	我	如何	它	伤害	她	.

“我知道女王腿骨折的时候，她跟我说过她有多疼。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['beɪbiːz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]

You	must	get	around	and	see	Queen	and	her	babies	as	soon	as	you
你	必须	得到	大约	和	看	女王	和	她	婴儿	作为	很快	作为	你

[ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] ,

are	able	,
是	有能力的	,

你一定要尽快去看看女王和她的宝宝们。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ɪk'spekt][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [hɪr] , ['tʌmblɪŋ] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] .

although	I	expect	by	that	time	they	will	be	in	here	,	tumbling	around	you	.
虽然	我	预计	经过	那	时间	他们	将要	是	在	这里	,	翻滚	大约	你	.

虽然我估计到那时它们就会在这里，在你周围翻滚。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kjuːtɪst]['lɪt(ə)l] ['pʌpiz] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

They	are	the	cutest	little	puppies	I	ever	saw	in	my	life	.	"
他们	是	这	最可爱	小的	小狗	我	曾经	锯	在	我的	生活	.	"

它们是我这辈子见过的最可爱的小狗。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] , " [sed] ['bɪli] , " [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪm]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn]

"	I	shall	be	glad	to	,	"	said	Billy	,	"	but	just	now	I'm	only	thinking	about	one
"	我	将	是	高兴的	到	,	"	说	比利	,	"	但	只是	现在	我是	仅有的	思维	关于	一

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“我很乐意，”比利说，“但我现在只想着一件事。”

[aɪm] ['hʌŋgri] . "

I'm	hungry	.	"
我是	饥饿的	.	"

我饿了。

" [ðæts] [gʊd] , " [læft] ['dændi] , " [juːl] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	good	,	"	laughed	Dandy	,	"	you'll	get	something	to	eat	all	right	.
"	那就是	好的	,	"	笑了	花花公子	,	"	你会	得到	某物	到	吃	全部	正确的	.

“那太好了，”丹迪笑着说，“你肯定能吃到东西了。”

['noʊbɑːdi] [steɪz] ['hʌŋgri] [əˈraʊnd] [hɪr] .

Nobody	stays	hungry	around	here	.
无人	停留	饥饿的	大约	这里	.

这里没有人会挨饿。

['bɑːbi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [suːn] .

Bobby	will	be	here	with	something	to	eat	soon	.
鲍比	将要	是	这里	和	某物	到	吃	很快	.

鲍比很快就会带着吃的过来。

['hiːz] [ðə; ði] [best] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He's	the	best	boy	in	the	world	.
他是	这	最好的	男生	在	这	世界	.

他是世界上最好的孩子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [wel] [ɪ'nʌf] , ['hiːl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [trɪks] . "

As	soon	as	you	get	well	enough	,	he'll	teach	you	to	do	tricks	.	"
作为	很快	作为	你	得到	出色地	足够的	,	地狱	教	你	到	做	技巧	.	"

等你身体好些了，他会教你一些小把戏。

" [trɪks] ? " [sed] ['bɪli] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

"	Tricks	?	"	said	Billy	in	surprise	.
"	技巧	?	"	说	比利	在	惊喜	.

“骗术？”比利惊讶地问道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	never	heard	of	them	.
"	我	绝不	听到	的	他们	.

我从未听说过他们。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

What	are	they	?	"
什么	是	他们	?	"

这些是什么？ ”

" [oʊ] , [juːl] [faɪnd] [aʊt] , " [sed] ['dændi] .

"	Oh	,	you'll	find	out	,	"	said	Dandy	.
"	哦	,	你会	寻找	出去	,	"	说	花花公子	.

“哦，你会知道的，”丹迪说。

" [aɪ][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] .

"	I	can	do	a	few	of	them	myself	.
"	我	能	做	一个	很少	的	他们	我	.

“其中一些我自己就能做。”

[aɪ][kæn; kən][wɔːlts][ɑːn][maɪ][haɪnd][legz] , [ænd; ənd][stænd][ɑːn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][roʊl][ə; eɪ] ['bærəl] ,

I	can	waltz	on	my	hind	legs	,	and	stand	on	my	head	,	and	roll	a	barrel	,
我	能	华尔兹	在	我的	后	腿	,	和	站立	在	我的	头	,	和	卷	一个	桶	,

我可以后腿站立跳舞，可以倒立，还可以滚动木桶。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [gloʊb] [ænd; ənd][roʊl][ˌaɪ 'tiː] ['bækwərdz] [ænd; ənd]

and	now	I'm	learning	to	stand	on	a	globe	and	roll	it	backwards	and
和	现在	我是	学习	到	站立	在	一个	地球	和	卷	它	向后	和

['fɔːrwərdz] . "

forwards	.	"
前进	.	"

现在我正在学习站在地球仪上，前后滚动它。

" [maɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][smɑːrt] ! " [sed] ['bɪli] .

"	My	,	but	you	are	smart	!	"	said	Billy	.
"	我的	,	但	你	是	聪明的	!	"	说	比利	.

“哎呀，你真聪明！”比利说道。

" [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi]['evər] [wɪp] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː][ðem; ðəm] [raɪt] ?

"	And	does	he	ever	whip	you	if	you	don't	do	them	right	?
"	和	做	他	曾经	鞭	你	如果	你	不	做	他们	正确的	?

“如果你没做好，他会鞭打你吗？”

" ['dændi] [læft] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Dandy	laughed	and	tossed	his	head	.
"	花花公子	笑了	和	抛掷	他的	头	.

丹迪大笑着甩了甩头。

" [noʊ] [ɪn'diːd] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	No	indeed	!	"	said	he	.
"	不	的确	!	"	说	他	.

“确实如此！”他说道。

" ['bɑːbi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Bobby	never	had	a	whip	in	his	hand	.
"	鲍比	绝不	有	一个	鞭	在	他的	手	.

“鲍比手里从来没有过鞭子。”

[wɪə(r)] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][glæd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] . "

We're	all	of	us	glad	to	do	anything	he	tells	us	.	"
是	全部	的	我们	高兴的	到	做	任何事物	他	讲述	我们	.	"

我们都乐意听从他的任何指示。

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] , ['stuːpɪd] , " [krəʊkt] [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] ,
" If you know how , stupid , " croaked a new voice ,
" 如果 你 知道 如何 , 愚蠢的 , " 呱呱叫 一个 新的 嗓音 ,

“如果你知道方法的话，笨蛋，”一个新声音嘶哑地说。

[ænd; ənd] ['bɪli] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [teɪm] [blæk] [kroʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and Billy looked up to see a tame black crow sitting in the window .
和 比利 看起来 向上 到 看 一个 驯服 黑色的 乌鸦 坐着 在 这 窗户 .

比利抬头一看，发现一只温顺的黑乌鸦正栖息在窗户上。

" ['stuːpɪd] [jɔːr'self] , - , " [sed] [ðə; ði] ['poʊni] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] .
" Stupid yourself , Tarwings , " said the pony , but it was in a friendly tone .
" 愚蠢的 你自己 , - , " 说 这 小马 , 但 它 曾是 在 一个 友好的 语气 .

“你真是个傻瓜，塔温斯，”小马说道，但语气很友好。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [hɪr] , " [sed] ['bɪli] ,
" You must have good times here , " said Billy ,
" 你 必须 有 好的 时代 这里 , " 说 比利 ,

“你在这里一定过得很愉快，”比利说。

['saɪɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
sighing as he thought of all the places of trouble he had seen in his
叹息 作为 他 想法 的 全部 这 地方 的 麻烦 他 有 已见 在 他的
['trævlz] .
travels .
旅行 .

他叹了口气，想起旅途中看到的那些麻烦之地。

" [wiː; wi] [duː] , " [rɪ'plaɪd] ['dændi] .
" We do , " replied Dandy .
" 我们 做 , " 回复 花花公子 .

“我们确实有，”丹迪回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ɔːl] [pleɪ] .
" Of course it isn't all play .
" 的 课程 它 不是 全部 玩 .

当然，这并非全是玩乐。

[naʊ] [aɪ] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] ['həʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrn] . "
Now I just came in from hoeing the corn . "
现在 我 只是 来了 在 从 锄 这 玉米 . "

我刚锄完玉米回来。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['bɑːbi] [hoʊd] [ðə; ði] [kɔːrn] [waɪl] [juː; jʊ] [pʊld] [ðə; ði] [hoʊ] , " [krəʊkt] [ðə; ði] [kroʊ] .
" You mean that Bobby hoed the corn while you pulled the hoe , " croaked the crow .
" 你 意思是 那 鲍比 锄地 这 玉米 尽管 你 拉 这 锄 , " 呱呱叫 这 乌鸦 .

“你的意思是说，鲍比锄玉米，而你拔锄头？”乌鸦呱呱地叫道。

" [dəunt] [maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , ['mɪstər] . [goʊt] .
" Don't mind what he says , Mr . Goat .
" 不 头脑 什么 他 说道 , 先生 . 山羊 .

“别理会他说的话，山羊先生。”

['hiːl] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [ænd; ənd] [ðen] , ['læfɪŋ]
He'll make you think that he does it all around here , " and then , laughing
地狱 制作 你 思考 那 他 做 它 全部 大约 这里 , " 和 然后 , 笑
['hɔːrsli] ,
hoarsely ,
沙哑地 ,

他会让你觉得他在这里什么都干，”然后，他嘶哑地笑着说，“

[ðə; ði] [kroʊ] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] .

the	crow	flapped	his	wings	and	flew	away	.
这	乌鸦	拍打	他的	翅膀	和	飞翔	离开	.

乌鸦拍打着翅膀飞走了。

['dændi] [læft] ['hɑːrtɪli] .

Dandy	laughed	heartily	.
花花公子	笑了	衷心地	.

丹迪开怀大笑。

" [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstʃɪf] ['meɪkər] , [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [gets] ['æŋgri] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi]

"	He	thinks	he's	a	great	mischief	maker	,	but	nobody	gets	angry	at	what	he
"	他	思考	他是	一个	伟大的	恶作剧	制造商	,	但	无人	获得	生气的	在	什么	他

[sez] .

says	.
说道	.

“他自认为是个很厉害的捣蛋鬼，但没人会因为他说的话而生气。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [hɑːrm] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	doesn't	mean	a	bit	of	harm	by	it	.
他	不	意思是	一个	少量	的	伤害	经过	它	.

他这样做并没有丝毫恶意。

" [dʒʌst] [ðen] ['bɑːbi] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [wɔːrm] [mæʃ] [fɔːr; fər] ['bɪli] .

"	Just	then	Bobby	came	in	with	a	pail	of	warm	mash	for	Billy	.
"	只是	然后	鲍比	来了	在	和	一个	桶	的	温暖的	捣碎	为了	比利	.

就在这时，鲍比端着一桶热乎乎的土豆泥进来给比利。

[ðə; ði] [goʊt] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [teɪst] ,

The	goat	hardly	knew	whether	he	liked	it	at	the	first	taste	,
这	山羊	几乎	知道	无论	他	喜欢	它	在	这	第一的	品尝	,

山羊尝了一口之后，几乎不知道自己喜不喜欢。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [eɪt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] ,

but	as	he	ate	more	of	it	and	felt	it	warming	him	up	inside	,
但	作为	他	吃	更多的	的	它	和	毛毡	它	变暖	他	向上	里面	,

但随着他吃得越来越多，感觉身体内部也暖和起来，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

he	began	to	realize	how	good	it	was	,
他	开始	到	意识到	如何	好的	它	曾是	,

他开始意识到这有多好，

[ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl] [ðæt] ['bɑːbi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

and	after	he	had	eaten	all	that	Bobby	thought	it	wise	for	him	to
和	后	他	有	吃	全部	那	鲍比	想法	它	明智的	为了	他	到

[hæv; həv] [dʒʌst] [ðen] ,

have	just	then	,
有	只是	然后	,

在他吃完鲍比认为他当时应该吃的所有东西之后，

[hiː; hi] [leɪ] ['veri] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['leɪzi] [waɪl] ['bɑːbi] [rʌbd] ['dændiz] [smuːð] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

he	lay	very	contented	and	lazy	while	Bobby	rubbed	Dandy's	smooth	coat	with	a
他	躺	非常	满足	和	懒惰的	尽管	鲍比	摩擦	丹迪的	光滑的	外套	和	一个

[klɔːθ] .

cloth	.
布	.

鲍比用布擦拭丹迪光滑的皮毛时，丹迪懒洋洋地躺着，十分惬意。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ,

Later	in	the	evening	a	pretty	,
之后	在	这	晚上	一个	漂亮的	,

傍晚时分，一位漂亮的女士

['lɪt(ə)l] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kaʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [stɔːl] [bɪ'saɪd]

little	red	and	white	cow	came	into	the	barn	and	turned	into	her	stall	beside
小的	红色的	和	白色的	奶牛	来了	进入	这	谷仓	和	转向	进入	她	摊位	旁

['dændiz] .

Dandy's	.
丹迪的	.

一头红白相间的小母牛走进牛棚，走到丹迪旁边的牛栏里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['bɪli] ,

She	was	properly	introduced	to	Billy	,
她	曾是	适当地	介绍	到	比利	,

她正式被介绍给了比利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'laɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi] [læft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	the	crow	made	so	much	fun	of	their	politeness	that	he	laughed	until	he
和	这	乌鸦	制成	所以	很多	乐趣	的	他们的	礼貌	那	他	笑了	直到	他

[fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

fell	out	of	the	window	,
跌倒	出去	的	这	窗户	,

乌鸦嘲笑他们的礼貌，笑得从窗户掉了下去。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [θruː]

where	he	lay	on	the	hay	with	his	legs	sticking	up	until	he	was	quite	through
在哪里	他	躺	在	这	干草	和	他的	腿	粘性	向上	直到	他	曾是	相当	通过

['kækəlɪŋ] .

cackling	.
咯咯笑	.

他躺在干草上，双腿翘起，直到咯咯笑声完全停止。

" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [keɪs] , " [sed] ['taɪni] , [ðə; ði] [kaʊ] .

"	Yes	,	I	heard	all	about	your	case	,	"	said	Tiny	,	the	cow	.
"	是的	,	我	听到	全部	关于	你的	案件	,	"	说	微小的	,	这	奶牛	.

“是的，我听说了你的案子，”奶牛小不点说道。

" [kɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	King	came	out	in	the	pasture	to	tell	me	about	it	.
"	国王	来了	出去	在	这	牧场	到	告诉	我	关于	它	.

“国王来到牧场，告诉我这件事。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['lʌki] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə]

You	were	very	unfortunate	,	but	after	all	you	were	very	lucky	that	you	got	to
你	是	非常	不幸	,	但	后	全部	你	是	非常	幸运的	那	你	得到	到

[kʌm] [hɪr] ,

come	here	,
来	这里	,

你当时非常不幸，但从本质上讲，你很幸运能来到这里。

[wer] ['noʊbɑːdi] ['evər] ['iːv(ə)n] [gets] [krɔːs] .

where	nobody	ever	even	gets	cross	.
在哪里	无人	曾经	甚至	获得	叉	.

在那里，没有人会生气。

" [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [jelp] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [hiːlz] [meɪd] ['taɪni][dʒʌmp][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪd] , [ænd; ənd]

"	A	sharp	yelp	behind	her	heels	made	Tiny	jump	half	out	of	her	hide	,	and
"	一个	锋利的	喊叫	在后面	她	高跟鞋	制成	微小的	跳	一半	出去	的	她	隐藏	,	和

[ðen] [kɪŋ] ,

then	King	,
然后	国王	,

“她脚后跟传来一声尖锐的惊叫，吓得小不点儿半个身子都从藏身之处跳了出来，然后是国王，

['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

laughing	at	the	trick	he	had	played	on	her	,
笑	在	这	诡计	他	有	玩	在	她	,

她嘲笑自己捉弄她的恶作剧。

[spræŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər] [stɔːl] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] ['bɪli] .

sprang	from	behind	her	and	over	her	stall	to	inquire	about	Billy	.
弹簧	从	在后面	她	和	超过	她	摊位	到	查询	关于	比利	.

他从她身后跳出来，越过她的摊位，询问比利的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['bɪli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ]

It	seemed	strange	to	Billy	to	have	a	dog	come	near	him	without	getting
它	似乎	奇怪的	到	比利	到	有	一个	狗	来	靠近	他	没有	获得

['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] ,

ready	for	a	fight	,
准备好	为了	一个	斗争	,

比利觉得很奇怪，一条狗靠近他却没有做好打架的准备。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get]['oʊvər][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer]

and	he	could	not	get	over	the	surprise	of	being	in	a	place	where
和	他	可以	不是	得到	超过	这	惊喜	的	存在	在	一个	地方	在哪里

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['naɪsli] .

everybody	seemed	to	get	along	so	nicely	.
大家	似乎	到	得到	沿着	所以	很好	.

他始终无法释怀，因为这里每个人都相处得如此融洽。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] ['bɑːbi] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ,

He	could	not	understand	it	at	all	until	Bobby	came	in	again	,
他	可以	不是	理解	它	在	全部	直到	鲍比	来了	在	再次	,

直到鲍比再次进来，他才完全明白过来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	then	he	reflected	that	all	these	animals	were	simply	trained	to	the
和	然后	他	反映	那	全部	这些	动物	是	简单地	受过训练	到	这

['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]['mæstər] .

kindness	and	gentleness	that	was	in	their	master	.
仁慈	和	温柔	那	曾是	在	他们的	掌握	.

然后他想到，所有这些动物都只是被训练成能够感受到主人的善良和温柔。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ['bɪli] [hæd; həd][sʌm; səm] [mɔːr] [mæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

Before	he	went	to	sleep	that	night	Billy	had	some	more	mash	and	a	few
前	他	去	到	睡觉	那	夜晚	比利	有	一些	更多的	捣碎	和	一个	很少

['tendər] ['mʌstərd] [plænts][tuː; tə] [iːt] ,

tender	mustard	plants	to	eat	,
投标	芥末	植物	到	吃	,

那天晚上睡觉前，比利又吃了一些土豆泥和几棵嫩芥菜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	he	slept	like	a	top	until	morning	.
和	他	睡着了	喜欢	一个	顶部	直到	早晨	.

他睡得像个婴儿一样，一直睡到天亮。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['taɪərsəm] [deɪz] [fɔːr; fər] ['bɪli] .

Those	were	tiresome	days	for	Billy	.
那些	是	令人厌烦	天	为了	比利	.

对比利来说，那段日子很难熬。

[hiː; hi][dɪd] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

He	did	long	to	get	out	and	play	with	the	other	animals	,
他	做过	长的	到	得到	出去	和	玩	和	这	其他	动物	,

他很想出去和其他动物一起玩耍。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst][let][hɪz; ɪz][leg] [hiːl] ,

but	he	knew	that	he	must	first	let	his	leg	heal	,
但	他	知道	那	他	必须	第一的	让	他的	腿	愈合	,

但他知道，他必须先让腿伤痊愈。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈpeɪʃntli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

so	he	stood	it	as	patiently	as	he	could	.
所以	他	站立	它	作为	耐心	作为	他	可以	.

所以他尽可能地耐心忍受着。

[ˈbɑːbi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌriːˈbændɪdʒd]

Bobby	came	to	see	him	at	least	two	or	three	times	a	day	and	rebandaged
鲍比	来了	到	看	他	在	至少	二	或者	三	时代	一个	天	和	重新包扎

[hɪz; ɪz][leg][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] .

his	leg	as	often	as	was	needed	.
他的	腿	作为	经常	作为	曾是	需要	.

鲍比每天至少来看望他两三次，并根据需要经常为他重新包扎腿伤。

[ðə; ði][leg] [hiːld] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ˈbɑːbi] [sed] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] :

The	leg	healed	rapidly	,	and	at	last	Bobby	said	one	morning	:
这	腿	已治愈	快速	,	和	在	最后的	鲍比	说	一	早晨	:

腿伤很快痊愈，一天早上，鲍比终于说道：

" [wel] , [oʊld] [ˈfeloʊ] , [biː; bi] [gʊd] [tuː] [mɔːr] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ænd; ənd] [wiːl] [let][juː; jʊ][aʊt] .

"	Well	,	old	fellow	,	be	good	two	more	days	to	make	sure	and	we'll	let	you	out	.
"	出色地	,	老的	同伴	,	是	好的	二	更多的	天	到	制作	当然	和	出色地	让	你	出去	.

“好了，老伙计，再乖乖地过两天，确保你表现好，我们就放你出去。”

" [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['welkəm] [wɜːrdz] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	Those	were	the	most	welcome	words	that	Billy	had	heard	in	a	long	time	,
"	那些	是	这	最多	欢迎	字	那	比利	有	听到	在	一个	长的	时间	,

这是比利很久以来听到的最令人欣喜的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪkt] ['bɑːbiːz] [hænd][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	he	licked	Bobby's	hand	for	saying	them	.
和	他	舔过	鲍比的	手	为了	说	他们	.

他舔了舔鲍比的手，感谢他说了那些话。

['æftər] ['bɑːbi] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pʊt][ɪn] [ðoʊz] [tuː] [lɔːŋ] ,

After	Bobby	went	away	he	began	to	wonder	how	he	should	put	in	those	two	long	,
后	鲍比	去	离开	他	开始	到	想知道	如何	他	应该	放	在	那些	二	长的	,

鲍比走后，他开始琢磨该如何把那两个长长的……

[lɔːŋ] [deɪz] ,

long	days	,
长的	天	,

漫长的日子，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][fret] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]

but	before	he	had	time	to	fret	about	it	he	heard	a	whole	chorus	of
但	前	他	有	时间	到	烦恼	关于	它	他	听到	一个	所有的	合唱	的

['lɪt(ə)l] [jelps] ,

little	yelps	,
小的	耶普斯	,

但他还没来得及为此烦恼，就听到了一阵细小的叫声。

[ænd; ənd] [hɪr] [keɪm] ['bɑːbi] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['prɪti] ['beɪbi]

and	here	came	Bobby	with	King	and	Queen	and	half	a	dozen	pretty	baby
和	这里	来了	鲍比	和	国王	和	女王	和	一半	一个	打	漂亮的	婴儿

['kɔliz] .

collies	.
柯利犬	.

这时，鲍比带着国王、王后和六只漂亮的小牧羊犬来了。

" [hɪr] , [oʊld] ['feloʊ] , " [sed] ['bɑːbi] , " [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['pleɪˌmeɪts] .

"	Here	,	old	fellow	,	"	said	Bobby	,	"	I	brought	you	some	playmates	.
"	这里	,	老的	同伴	,	"	说	鲍比	,	"	我	带来	你	一些	玩伴	.

“老伙计，”鲍比说，“我给你带了些玩伴。”

[ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm] , [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'mjuːz] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['bɪli] [ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Introduce	them	,	King	,	and	amuse	our	friend	Billy	all	you	can	.
介绍	他们	,	国王	,	和	娱乐	我们的	朋友	比利	全部	你	能	.

国王，介绍他们出来，尽情逗乐我们的朋友比利吧。

" ['bɑːbi] [tʊk] ['dændi] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [stɔːl] [tuː; tə] [hɪtʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lʌmbər] ,

"	Bobby	took	Dandy	from	his	stall	to	hitch	him	up	and	go	into	the	village	for	some	lumber	,
"	鲍比	采取	花花公子	从	他的	摊位	到	拴住	他	向上	和	去	进入	这	村庄	为了	一些	木材	,

“鲍比把丹迪从马厩里牵出来，套上马，准备进村去买些木材。”

['liːvɪŋ] ['bɪli] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] .

leaving	Billy	in	good	company	.
离开	比利	在	好的	公司	.

让比利和好朋友在一起。

[sʌtʃ] ['pʌpiz] [æz; əz] [ðoʊz] [wɜːr; wər] !

Such	puppies	as	those	were	!
这样的	小狗	作为	那些	是	!

多么可爱的小狗啊！

[ðeɪ] [nɪpt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [pʊld] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ðeɪ] [klɔːd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ðeɪ] [hʌŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] ,

They	nipped	at	him	,	they	pulled	his	tail	,	they	clawed	his	beard	,	they	hung	on	his	horns	,
他们	轻咬	在	他	,	他们	拉	他的	尾巴	,	他们	爪子	他的	胡须	,	他们	悬挂	在	他的	角	,

它们咬它，拽它的尾巴，抓它的胡子，挂它的角。

[ðeɪ] [sprɔːld] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] , ['lɪt(ə)l] , ['ɔːkwərd] ,

they	sprawled	all	over	him	and	came	tumbling	down	on	all	sides	,	little	,	awkward	,
他们	蔓延	全部	超过	他	和	来了	翻滚	向下	在	全部	侧面	,	小的	,	尴尬的	,

它们四散地压在他身上，从四面八方滚落下来，又小又笨拙。

[waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [daʊn] .

white	and	brown	bunches	of	down	.
白色的	和	棕色的	成捆	的	向下	.

白色和棕色的绒毛团。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['bɪli] [tuː; tə] [get] [bluː] [ɔːr] ['fretf(ə)l] ,

There	was	no	chance	for	Billy	to	get	blue	or	fretful	,
那里	曾是	不	机会	为了	比利	到	得到	蓝色的	或者	烦躁	,

比利根本没有机会感到忧郁或烦恼。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['pʌpiz] [kept] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

for	those	puppies	kept	him	laughing	all	the	time	.
为了	那些	小狗	保留	他	笑	全部	这	时间	.

那些小狗让他一直开怀大笑。

[ðer; ðər] ['ɔːkwərd] ['æntɪks] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eniwʌn] [læf] .

Their	awkward	antics	would	have	made	anyone	laugh	.
他们的	尴尬的	滑稽动作	会	有	制成	任何人	笑	.

他们笨拙的举动一定会让任何人发笑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] ['bændɪdʒd] [ʌp][fɔːr; fər] ['seɪftiːz] [seɪk] ,

For	the	two	whole	days	that	Billy	had	to	stay	bandaged	up	for	safety's	sake	,
为了	这	二	所有的	天	那	比利	有	到	停留	包扎	向上	为了	安全	清酒	,

为了安全起见，比利整整两天都得包扎伤口。

[ðoʊz] ['pʌpiz] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'mjuːzd] ,

those	puppies	kept	him	amused	,
那些	小狗	保留	他	觉得好笑	,

那些小狗让他玩得很开心。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hɪz; ɪz] [splɪnts] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	when	on	the	third	day	his	splints	were	taken	off	and	he	was
和	什么时候	在	这	第三	天	他的	夹板	是	已采取	离开	和	他	曾是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] - [dɔːz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [klɔːθ] ['bændɪdʒ] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][leg] ,

allowed	to	walk	out	-	doors	with	only	a	cloth	bandage	wrapped	around	his	leg	,
允许	到	走	出去	-	门	和	仅有的	一个	布	绷带	包装	大约	他的	腿	,

第三天，当他的夹板被拆除，只用布绷带缠住腿就可以外出行走时，

[ðə; ði] ['pʌpiz] ['skæmpəd] [aʊt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

the	puppies	scampered	out	after	him	.
这	小狗	四处逃窜	出去	后	他	.

小狗们跟在他身后跑了出去。

['bɪli] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] - [dɔːz] [ə'gen] .

Billy	blinked	his	eyes	when	he	got	out	-	doors	again	.
比利	眨眼	他的	眼睛	什么时候	他	得到	出去	-	门	再次	.

比利再次走到户外时眨了眨眼睛。

[maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [freʃ] , ['prɪti] , [griːn] [wɜːrld] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

My	,	what	a	fresh	,	pretty	,	green	world	this	was	,	to	be	sure	!
我的	,	什么	一个	新鲜的	,	漂亮的	,	绿色的	世界	这	曾是	,	到	是	当然	!

哇，这真是一个清新、美丽、充满绿色气息的世界啊！

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] !

How	good	it	was	to	be	alive	!
如何	好的	它	曾是	到	是	活	!

活着真好！

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [hoʊm] [æz; əz] [ðɪs] !

How	good	it	was	to	be	in	such	a	fine	home	as	this	!
如何	好的	它	曾是	到	是	在	这样的	一个	美好的	家	作为	这	!

能住在这么好的房子里真是太棒了！

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['bɪli] [əːnz] [hɪz; ɪz] [neɪm]

BILLY	EARNS	HIS	NAME
比利	收入	他的	姓名

比利名副其实

[hiː; hi][fɜːrst] [deɪ] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər]['oʊnli][æn; ən] ['aʊər] .

he	first	day	Billy	was	allowed	to	walk	around	for	only	an	hour	.
他	第一的	天	比利	曾是	允许	到	走	大约	为了	仅有的	一个	小时	.

比利第一天只被允许四处走动一个小时。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [aʊt] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,

The	second	day	he	was	allowed	out	for	two	hours	,
这	第二	天	他	曾是	允许	出去	为了	二	小时	,

第二天他被允许外出两个小时。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [luːs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['bændɪdʒ][ʌv; əv]

and	by	the	end	of	that	week	he	was	turned	loose	without	a	bandage	of
和	经过	这	结尾	的	那	星期	他	曾是	转向	松动的	没有	一个	绷带	的

['eni] [sɔːrt][ɑːn][hɪz; ɪz][leg] ,

any	sort	on	his	leg	,
任何	种类	在	他的	腿	,

到那周结束时，他被释放了，腿上没有任何绷带。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .

as	well	as	ever	.
作为	出色地	作为	曾经	.

一如既往。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['friːdəm] !

And	how	he	did	enjoy	his	freedom	!
和	如何	他	做过	享受	他的	自由	!

他多么享受他的自由啊!

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [blæk]

He	had	all	the	chickens	to	get	acquainted	with	,	including	the	two	little	black
他	有	全部	这	鸡	到	得到	熟人	和	,	包括	这	二	小的	黑色的

['bæntəm] ['ruːstər] ,

bantam	roosters	,
矮脚鸡	公鸡	,

他要和所有的鸡都熟悉一下，包括两只黑色的小公鸡。

[spʌŋk] [ænd; ənd] ['spɔːsbɒks] ,

Spunk	and	Saucebox	,
胆量	和	冒失鬼	,

Spunk and Saucebox，

[huː] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp][ɑːn] ['bɑːbiːz] ['fɪŋgər][ænd; ənd] [kroʊ] [wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][duː]

who	would	jump	up	on	Bobby's	finger	and	crow	whenever	they	were	told	to	do
WHO	会	跳	向上	在	鲍比的	手指	和	乌鸦	每当	他们	是	讲述	到	做

[soʊ] .

so	.
所以	.

它们一听到指令就会跳到鲍比的手指上啼叫。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɪdʒɪns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] , [ænd; ənd] [fɔːr] [dɔːgz] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɔɪntərz] ,

A	dozen	pigeons	he	had	to	meet	,	and	four	dogs	—	a	pair	of	pointers	,
一个	打	鸽子	他	有	到	见面	,	和	四	狗	—	一个	一对	的	指针	,

['pɑːnˌtoʊ][ænd; ənd] ['pæti] ,

Ponto	and	Patty	,
蓬托	和	帕蒂	,

他要去见十二只鸽子，还有四条狗——一对指示犬，分别叫蓬托和帕蒂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['greɪhaʊnd] , ['hɜːrəkeɪn] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

and	a	pair	of	greyhounds	,	Hurricane	and	Lightning	,
和	一个	一对	的	灵缇犬	,	飓风	和	闪电	,

还有两只灰狗，分别叫飓风和闪电。

— [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] .

—	none	of	which	had	been	in	the	barn	to	see	him	while	he	was	sick	.
—	没有任何	的	哪个	有	到过	在	这	谷仓	到	看	他	尽管	他	曾是	生病的	.

——在他生病的时候，这些人都没有到谷仓来看望他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmiːtɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [nuː] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ]

It	was	while	he	was	meeting	all	these	new	friends	that	he	felt	something
它	曾是	尽管	他	曾是	会议	全部	这些	新的	朋友们	那	他	毛毡	某物

[ˈsʌd(ə)nli] [swuːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

suddenly	swoop	on	his	head	,
突然	俯冲	在	他的	头	,

就在他结识这些新朋友的时候，他突然感到有什么东西俯冲到了他的头上。

[dʒʌst] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] , [waɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃɑːrp] [dʌg] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [her] .

just	between	his	horns	,	while	something	sharp	dug	into	his	hair	.
只是	之间	他的	角	,	尽管	某物	锋利的	挖	进入	他的	头发	.

就在他的两角之间，同时有尖锐的东西扎进了他的头发里。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	other	animals	to	whom	he	had	been	talking	began	to	laugh	and	a
这	其他	动物	到	谁	他	有	到过	说	开始	到	笑	和	一个

[hɔːrs] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmerɪmənt] .

hoarse	voice	from	between	his	horns	joined	in	the	merriment	.
嘶哑	嗓音	从	之间	他的	角	加入	在	这	欢乐	.

他之前一直在跟其他动物说话，那些动物都笑了起来，他两角之间传来一个沙哑的声音，也加入了欢笑。

[ðen] [ˈbɪli] [nuː] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈpraɪzɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ]

Then	Billy	knew	that	Tarwings	was	taking	one	of	his	surprising	ways	of	saying
然后	比利	知道	那	-	曾是	采取	一	的	他的	奇怪	方式	的	说

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .

good	morning	.
好的	早晨	.

这时比利才知道，塔温斯又要用他那出人意料的方式来道早安了。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [hɪr] [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [ˈhæznt][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ][raɪd] ,

"	Of	all	the	animals	here	you're	the	only	one	that	hasn't	given	me	a	ride	,
"	的	全部	这	动物	这里	你是	这	仅有的	一	那	还没有	给定	我	一个	骑	,

“这里所有的动物中，只有你没载过我。”

" [sed] - , " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	said	Tarwings	,	"	and	now	I	think	I'll	take	it	.
"	说	-	,	"	和	现在	我	思考	患病的	拿	它	.

“塔温斯说，‘现在我想我会接受它。’”

[get] [ʌp] !

Get	up	!
得到	向上	!

起床！

" [hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [biːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [her] [ɑːn] [ˈbɪliːz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz][dʒet] -

"	He	grabbed	his	beak	into	the	hair	on	Billy's	forehead	and	spread	his	jet	-
"	他	抓住	他的	喙	进入	这	头发	在	比利	前额	和	传播	他的	喷射	-

[blæk] [wɪŋz] .

black	wings	.
黑色的	翅膀	.

“他用喙啄了啄比利额头上的头发，然后展开了他漆黑的翅膀。

" [oʊˈhoʊ] ! " [sed] [ˈbɪli] , " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd] [juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] .

"	Oho	!	"	said	Billy	,	"	I'll	give	you	a	ride	you	won't	like	.
"	哦	!	"	说	比利	,	"	患病的	给	你	一个	骑	你	惯于	喜欢	.

“哦吼！”比利说，“我会让你体验一次你不喜欢的旅程。”

" [soʊ][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] , [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər] .

"	So	he	started	forward	,	but	all	at	once	lay	down	and	rolled	over	.
"	所以	他	开始	向前	,	但	全部	在	一次	躺	向下	和	滚动	超过	.

于是他向前走去，但突然间就躺下翻了个身。

- [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ,

Tarwings	**was**	**too**	**quick**	**for**	**him**	**,**	**however**	**,**
-	曾是	也	快的	为了	他	,	然而	,

然而，塔温斯的速度太快了，他根本追不上。

[fɔːr; fər][æz; əz] ['bɪli] [went] ['oʊvər][hiː; hi] [fluː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] ,

for	**as**	**Billy**	**went**	**over**	**he**	**flew**	**up**	**in**	**the**	**air**	**a**	**foot**	**or**	**two**	**,**
为了	作为	比利	去	超过	他	飞翔	向上	在	这	空气	一个	脚	或者	二	,

比利飞过的时候，腾空而起一两英尺高。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bɪli] [keɪm] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kroʊ] [əˈgen] ,

and	**as**	**Billy**	**came**	**back**	**on**	**his**	**feet**	**there**	**was**	**the**	**crow**	**again**	**,**
和	作为	比利	来了	后退	在	他的	脚	那里	曾是	这	乌鸦	再次	,

比利站起身来时，乌鸦又出现了。

['hoʊldɪŋ] [taɪt] [wɪð; wɪθ] [biːk] [ænd; ənd] ['tælən] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

holding	**tight**	**with**	**beak**	**and**	**talons**	**,**	**and**	**laughing**	**more**	**than**	**ever**	**.**
保持	紧的	和	喙	和	利爪	,	和	笑	更多的	比	曾经	.

用喙和爪子紧紧抓住，笑声比以往任何时候都更加响亮。

[ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [wɜːr; wər][bəuθ] [luːs] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd]

The	**pony**	**and**	**the**	**cow**	**were**	**both**	**loose**	**in**	**the**	**barnyard**	**and**	**they**	**enjoyed**
这	小马	和	这	奶牛	是	两个都	松动的	在	这	农场	和	他们	享受

[ðə; ði][dʒoʊk][ɑːn] ['bɪli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][dɔːgz][ɔːr][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɔːr] ['pɪdʒɪns] .

the	**joke**	**on**	**Billy**	**as**	**much**	**as**	**the**	**dogs**	**or**	**the**	**chickens**	**or**	**pigeons**	**.**
这	开玩笑	在	比利	作为	很多	作为	这	狗	或者	这	鸡	或者	鸽子	.

小马和母牛都在谷仓里自由活动，它们和狗、鸡、鸽子一样，都很喜欢捉弄比利。

['bɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .

Billy	**was**	**the**	**only**	**one**	**in**	**the**	**barnyard**	**who**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**see**	**the**	**fun**	**.**
比利	曾是	这	仅有的	一	在	这	农场	WHO	做过	不是	似乎	到	看	这	乐趣	.

农场里只有比利似乎没看出其中的乐趣。

[hɪz; ɪz][nekst] [əˈtempt] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][tuː; tə][rʌn] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fens]

His	**next**	**attempt**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**Tarwings**	**was**	**to**	**run**	**straight**	**at**	**the**	**fence**
他的	下一个	试图	到	得到	摆脱	的	-	曾是	到	跑步	直的	在	这	栅栏

[ænd; ənd] [bʌt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	**butt**	**it**	**,**
和	屁股	它	,

他接下来摆脱焦油眼的尝试是径直冲向围栏并用头顶撞它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克的旅行(Billy Whiskers' Travels)
第6/6页

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [kroʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] ,
but **once** **more** **the** **crow** **was** **too** **quick** **,**
但 一次 更多的 这 乌鸦 曾是 也 快的 ,

但乌鸦再一次跑得太快了。

[ænd; ənd] ['bɪli] ['oʊnli] [gaːt] [ə; eɪ] [haːrd] [bʌmp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [peɪnz] ,
and **Billy** **only** **got** **a** **hard** **bump** **for** **his** **pains** **,**
和 比利 仅有的 得到 一个 难的 撞 为了 他的 疼痛 ,

比利只是因为自己的努力而遭受了重创。

[waɪl] [ðə; ði] [kroʊ] ['setld] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
while **the** **crow** **settled** **down** **on** **his** **head** **again** **.**
尽管 这 乌鸦 定居 向下 在 他的 头 再次 .

乌鸦又落在了他的头上。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , " [læft] [ðə; ði] [kroʊ] .
" **You're** **the** **best** **of** **all** **,** **"** **laughed** **the** **crow** **.**
" 你是 这 最好的 的 全部 , " 笑了 这 乌鸦 .

“你是最棒的！”乌鸦笑着说。

" [juː; jʊ] [pʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [spʌŋk] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [wɜːrk] .
" **You** **put** **so** **much** **more** **spirit** **and** **spunk** **into** **your** **work** **.**
" 你 放 所以 很多 更多的 精神 和 胆量 进入 你的 工作 .

“你在工作中投入了更多的热情和活力。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['æftər] [ðɪs] . "
I **believe** **I'll** **ride** **with** **you** **always** **after** **this** **.** **"**
我 相信 患病的 骑 和 你 总是 后 这 . "

我相信从今以后我都会和你一起骑车。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['bɪli] , " [ðɪs] [taɪm] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [raɪd] .
" **All** **right** **,** **"** **said** **Billy** **,** **"** **this** **time** **I'll** **give** **you** **a** **good** **ride** **.**
" 全部 正确的 , " 说 比利 , " 这 时间 患病的 给 你 一个 好的 骑 .

“好吧，”比利说，“这次我一定好好载你一程。”

" [soʊ] ['bɪli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] .
" **So** **Billy** **began** **to** **go** **in** **a** **circle** **around** **and** **around** **the** **barnyard** **.**
" 所以 比利 开始 到 去 在 一个 圆圈 大约 和 大约 这 农场 .

于是比利开始绕着谷仓转圈。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] ['guːsberi] [bʊʃɪz] ['oʊvər] [ɪn]
All **the** **time** **he** **had** **his** **eye** **on** **a** **thick** **clump** **of** **gooseberry** **bushes** **over** **in**
全部 这 时间 他 有 他的 眼睛 在 一个 厚的 丛 的 醋栗 灌木丛 超过 在
[wʌn] ['kɔːrnər] ,
one **corner** **,**
一 角落 ,

他一直盯着角落里那丛茂密的醋栗灌木。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [hiː; hi] ['grædʒuəli] ['waidnd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌn'tɪl] [wʌn] [trɪp] [wʌz; wəz] [raɪt]
and **as** **he** **ran** **he** **gradually** **widened** **the** **circle** **until** **one** **trip** **was** **right**
和 作为 他 跑 他 逐步地 扩大 这 圆圈 直到 一 旅行 曾是 正确的
[kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðoʊz] [bʊʃɪz] .
close **up** **to** **those** **bushes** **.**
关闭 向上 到 那些 灌木丛 .

他一边跑一边逐渐扩大圈速，直到有一次跑得离那些灌木丛非常近。

[ɑːn][ðə; ði][nekst]['sɜːrk(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

On	the	next	circle	,	just	as	he	came	to	them	,
在	这	下一个	圆圈	,	只是	作为	他	来了	到	他们	,

在下一圈，当他走到他们面前时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [wiːld] [ænd; ənd] [daɪvd] [hed] [fɜːrst][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi]

he	suddenly	wheeled	and	dived	head	first	in	among	them	,	and	this	time	he
他	突然	带轮子的	和	潜水	头	第一的	在	之中	他们	,	和	这	时间	他

[kɔːt] ['dʒɪmi] - .

caught	Jimmy	Tarwings	.
捕捉	吉米	-	.

他突然转身，一头扎进他们中间，这一次他抓住了吉米·塔温斯。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['brænʧɪz] [skreɪpt] [ðə; ði] [kroʊ] [ɔːf] [ʌv; əv] ['bɪliːz] [bæk] [ænd; ənd] [mʌst] [ʌp] [hɪz; ɪz]

The	sharp	branches	scraped	the	crow	off	of	Billy's	back	and	mussed	up	his
这	锋利的	分支	刮擦	这	乌鸦	离开	的	比利	后退	和	凌乱	向上	他的

['fɛðɚz] [tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['saɪkloʊn] .

feathers	till	he	looked	as	if	he	had	been	in	a	cyclone	.
羽毛	直到	他	看起来	作为	如果	他	有	到过	在	一个	气旋	.

锋利的树枝刮掉了比利背上的乌鸦，把他的羽毛弄得乱糟糟的，看起来就像刚经历过一场旋风。

[ðə; ði] [θɔːrnz] ['skersli] ['bɑːðərd] ['bɪliːz] [tʌf] [haɪd][ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt]

The	thorns	scarcely	bothered	Billy's	tough	hide	and	he	quickly	made	his	way	out
这	荆棘	几乎	烦恼	比利	艰难的	隐藏	和	他	迅速地	制成	他的	方式	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

of	the	bushes	,
的	这	灌木丛	,

荆棘几乎没有伤到比利坚硬的皮肤，他很快就从灌木丛里走了出来。

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [frendz] , ['dændi] [ænd; ənd] [kɪŋ] .

to	join	his	particular	friends	,	Dandy	and	King	.
到	加入	他的	特别的	朋友们	,	花花公子	和	国王	.

去和他的好朋友丹迪和金会合。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪliːz] [læf] .

This	time	it	was	Billy's	laugh	.
这	时间	它	曾是	比利	笑	.

这次是比利的笑声。

" [kɔː] , [kɔː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kroʊ] ['prez(ə)ntli] , ['lɪmpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

"	Caw	,	caw	!	"	cried	the	crow	presently	,	limping	out	from	the	bushes	.
"	啼	,	啼	!	"	哭	这	乌鸦	目前	,	跛行	出去	从	这	灌木丛	.

“嘎嘎！”乌鸦叫了一声，一瘸一拐地从灌木丛中走了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːri] ['lʊkɪŋ] [saɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pɪti]

He	was	a	sorry	looking	sight	,	but	the	other	animals	did	not	have	much	pity
他	曾是	一个	对不起	寻找	视线	,	但	这	其他	动物	做过	不是	有	很多	遗憾

[ɑːn][hɪm; ɪm] ,

on	him	,
在	他	,

他看上去很可怜，但其他动物并没有对他表示多少同情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kɔːt]

for	he	was	such	a	mischief	and	it	was	fun	to	see	him	caught
为了	他	曾是	这样的	一个	恶作剧	和	它	曾是	乐趣	到	看	他	捕捉

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] ,

at	his	own	game	,
在	他的	自己的	游戏	,

因为他生性顽劣，看到他自食其果真是太有趣了。

[soʊ] [ðeɪ] ['sɪmpli] ['keɪpəd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

so	they	simply	capered	around	and	laughed	at	him	.
所以	他们	简单地	跳跃	大约	和	笑了	在	他	.

于是他们就围着他嬉闹嘲笑。

['bɑːbi] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['bɪli] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['guːsberi]

Bobby	,	who	had	just	come	out	in	time	to	see	Billy	plunge	into	the	gooseberry
鲍比	,	WHO	有	只是	来	出去	在	时间	到	看	比利	暴跌	进入	这	醋栗

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

鲍比刚出来就看到比利一头栽进了醋栗丛里。

['ɔːlsoʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kroʊ] [fluː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][kwɪt][æt; ət][wʌns] ,

also	stopped	to	laugh	,	but	when	the	crow	flew	to	him	he	quit	at	once	,
还	停止	到	笑	,	但	什么时候	这	乌鸦	飞翔	到	他	他	辞职	在	一次	,

他也停下来笑了笑，但当乌鸦飞到他面前时，他立刻就笑不出来了。

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɛðɚz] , [ɪg'zæmɪnd] - ['kerfəli] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi]

and	smoothing	down	the	feathers	,	examined	Tarwing	carefully	to	see	whether	he
和	平滑	向下	这	羽毛	,	检查	-	小心	到	看	无论	他

[hæd; həd] ['eni] ['sɪriəs] [hɜːrt] .

had	any	serious	hurt	.
有	任何	严肃的	伤害	.

他抚平了焦油翼的羽毛，仔细检查它是否有严重的伤势。

" [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] , [oʊld] ['feloʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk]

"	Serves	you	right	,	old	fellow	,	"	said	he	,	holding	the	bird	close	up	to	his	cheek
"	服务	你	正确的	,	老的	同伴	,	"	说	他	,	保持	这	鸟	关闭	向上	到	他的	脸颊

.

:
.

“活该，老家伙，”他一边说着，一边把鸟贴在脸颊上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [rʌf] [pleɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][get] [hɜːrt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

"	If	you	will	indulge	in	rough	play	,	you	may	expect	to	get	hurt	now	and	then	.
"	如果	你	将要	放纵	在	粗糙的	玩	,	你	可能	预计	到	得到	伤害	现在	和	然后	.

“如果你喜欢玩粗野的游戏，那么你可能会时不时地受伤。”

[kʌm] [hɪr] , ['dændi] !

Come	here	,	Dandy	!
来	这里	,	花花公子	!

过来，丹迪！

" ['dændi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɑːbi] ['kwɪkli] [hɪtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

"	Dandy	came	running	to	him	and	Bobby	quickly	hitched	him	up	.
"	花花公子	来了	跑步	到	他	和	鲍比	迅速地	搭便车	他	向上	.

“丹迪跑向他，鲍比迅速把他套上马。

['bɑːbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θrɪfti] [wʌn] .

Bobby	was	a	busy	boy	and	a	thrifty	one	.
鲍比	曾是	一个	忙碌的	男生	和	一个	节俭	一	.

鲍比是个忙碌的孩子，也是个节俭的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][ɑːn]['kredɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ]

He	had	bought	an	acre	of	ground	just	behind	the	barnyard	on	credit	a	long
他	有	买	一个	英亩	的	地面	只是	在后面	这	农场	在	信用	一个	长的

[taɪm] [ə'goʊ] ,

time	ago	,
时间	前	,

很久以前，他赊购了谷仓后面的一英亩地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [trʌk] [wɪtʃ]

and	had	paid	for	it	out	of	the	proceeds	of	the	garden	truck	which
和	有	有薪酬的	为了	它	出去	的	这	收益	的	这	花园	卡车	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	raised	on	it	.
他	有	提高	在	它	.

他用卖花园卡车赚的钱支付了这笔费用。

[hiː; hi][soʊld] [egz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [reɪzd] [skwɑːb] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə]

He	sold	eggs	and	chickens	in	the	village	and	raised	squab	which	he	sent	to
他	卖	鸡蛋	和	鸡	在	这	村庄	和	提高	乳鸽	哪个	他	发送	到

[ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['sɪti] .

the	near	-	by	city	.
这	靠近	-	经过	城市	.

他在村里卖鸡蛋和鸡，还养乳鸽，然后把乳鸽送到附近的城市去。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [juːst] ['dændi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wægən][fɔːr; fər] [laɪt] ['hɔːlɪŋ] ,

Besides	this	he	sometimes	used	Dandy	and	his	wagon	for	light	hauling	,
除了	这	他	有时	用过的	花花公子	和	他的	车皮	为了	光	运输	,

除此之外，他有时还会用丹迪和他的马车进行一些轻型运输。

['tɜːrnɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['peni] [wer'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

turning	an	honest	penny	wherever	he	could	.
转弯	一个	诚实的	一分钱	无论	他	可以	.

他尽其所能，诚实地赚取每一分钱。

[æz; əz]['mɪstər] . ['sændərz][ræn][ðə; ði] [mɪl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['veri] ['naɪsli] [ɪn][ə; eɪ]

As	Mr	.	Sanders	ran	the	mill	in	the	village	and	was	doing	very	nicely	in	a
作为	先生	.	桑德斯	跑	这	磨	在	这	村庄	和	曾是	正在做	非常	很好	在	一个

['bɪznəs] [weɪ] ,

business	way	,
商业	方式	,

桑德斯先生在村里经营着一家磨坊，生意做得非常成功。

['bɑːbi] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

Bobby	was	free	to	keep	all	his	money	for	himself	and	to	do	with	it
鲍比	曾是	自由的	到	保持	全部	他的	钱	为了	他自己	和	到	做	和	它

[æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

as	he	pleased	,
作为	他	高兴	,

鲍比可以自由支配自己的所有钱财。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

for	he	had	long	ago	proved	that	he	could	be	trusted	with	money	.
为了	他	有	长的	前	已证实	那	他	可以	是	可信	和	钱	.

因为他很久以前就证明了自己值得信赖，可以妥善管理金钱。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔːlɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] ['dændi] [aʊt] [tuː; tə]

To	-	day	he	had	a	little	hauling	to	do	and	he	drove	Dandy	out	to
到	-	天	他	有	一个	小的	运输	到	做	和	他	驾驶	花花公子	出去	到

[ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['bɑːrnjɑːrd]['fæməli] .

the	road	with	a	cheery	good	-	bye	to	his	happy	barnyard	family	.
这	路	和	一个	欢快的	好的	-	再见	到	他的	快乐的	农场	家庭	.

今天他要拉点货，于是他开着丹迪到路边，愉快地向他快乐的农场家人道别。

['bɑːbi] [left] [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [geɪt] ['slaɪtli] [ə'dʒɑːr][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gɔːn]

Bobby	left	the	barnyard	gate	slightly	ajar	and	he	had	no	more	than	gone
鲍比	左边	这	农场	门	轻微地	半开	和	他	有	不	更多的	比	已消失

[wen] ['bɪli] ,

when	Billy	,
什么时候	比利	,

鲍比离开时，谷仓的门微微敞开着，他刚走没多久，比利就来了。

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti][æz; əz]['evər] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]

as	full	of	curiosity	as	ever	,	managed	to	swing	the	gate	and	push	it
作为	满的	的	好奇心	作为	曾经	,	管理	到	摇摆	这	门	和	推	它

[waɪd] ['oʊpən] ,

wide	open	,
宽的	打开	,

他一如既往地充满好奇心，设法转动大门并将其推开。

[ðen] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [aʊt] ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

then	he	darted	out	followed	by	all	the	chickens	,
然后	他	飞镖	出去	随后	经过	全部	这	鸡	,

然后他猛地冲了出去，所有的鸡都跟在他后面。

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] [bedz][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [skrætʃ]

which	immediately	scattered	to	the	flower	beds	and	vegetable	garden	to	scratch
哪个	立即地	疏散	到	这	花	床	和	蔬菜	花园	到	划痕

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] ['tendər] [liːvz] .

and	eat	the	tender	leaves	.
和	吃	这	投标	树叶	.

它们随即散落到花坛和菜园里，刨食嫩叶。

['mɪsɪz] . ['sændərz][hæd; həd][dʒʌst] [hʌŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [kloʊðz] .

Mrs	.	Sanders	had	just	hung	out	her	clothes	.
太太	.	桑德斯	有	只是	悬挂	出去	她	衣服	.

桑德斯太太刚刚把衣服晾了起来。

[naɪs] [waɪt] ['lɪnɪn] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [strʌk] ['bɪli] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃuː] [ɑːn] .

Nice	white	linen	always	had	struck	Billy	as	being	a	fine	thing	to	chew	on	.
好的	白色的	亚麻布	总是	有	击	比利	作为	存在	一个	美好的	事物	到	嚼	在	.

比利一直觉得洁白的亚麻布是种很适合咀嚼的东西。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][duː] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] .

He	liked	it	almost	as	well	as	boys	and	girls	do	chewing	gum	.
他	喜欢	它	几乎	作为	出色地	作为	男孩们	和	女孩们	做	咀嚼	胶	.

他喜欢它，就像男孩女孩喜欢口香糖一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] ,

Of	course	when	he	saw	some	hanging	down	for	his	especial	benefit	,
的	课程	什么时候	他	锯	一些	绞刑	向下	为了	他的	特别的	益处	,

当然，当他看到有些人垂下来专门为他服务时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pə'laɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] .

it	was	no	more	than	polite	for	him	to	walk	up	and	take	a	nibble	.
它	曾是	不	更多的	比	有礼貌的	为了	他	到	走	向上	和	拿	一个	蚕食	.

他走上前去咬一口，这不过是出于礼貌而已。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

Just	as	he	reached	up	for	it	,	however	,
只是	作为	他	达到	向上	为了	它	,	然而	,

然而，就在他伸手去拿的时候，

['dʒɪmi] - [swuːp] [daʊn] [ɑːn] ['bɪliːz] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skrætʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Jimmy	Tarwings	swooped	down	on	Billy's	back	to	give	him	a	scratch	with	his
吉米	-	俯冲	向下	在	比利	后退	到	给	他	一个	划痕	和	他的

['tælən] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɪp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] ,

talons	and	a	nip	with	his	bill	,
利爪	和	一个	掐	和	他的	账单	,

吉米·塔温斯俯冲到比利背上，用爪子挠他，用喙咬他。

[ænd; ənd] ['bɪli] , [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Billy	,	not	expecting	it	,
和	比利	,	不是	期待	它	,

而比利对此毫无准备。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ræn] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

of	course	gave	a	jump	and	his	head	ran	right	through	the	neck	of	one	of
的	课程	给予	一个	跳	和	他的	头	跑	正确的	通过	这	脖子	的	一	的

['mɪstər] . ['sændərz] ['ʌndərʃɜːrt] ,

Mr	.	Sander's	undershirts	,
先生	.	砂光机	内衣	,

他当然吓了一跳，脑袋直接钻进了桑德先生的一件内衣领口里。

[wer] [hiː; hi] [stʌk] .

where	he	stuck	.
在哪里	他	卡住	.

他被困住了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['bɪli] ['strʌgld] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒɪmi] - , ['siːɪŋ] [ðæt]

Of	course	Billy	struggled	to	get	away	and	of	course	Jimmy	Tarwings	,	seeing	that
的	课程	比利	挣扎	到	得到	离开	和	的	课程	吉米	-	,	看到	那

['bɪli] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ,

Billy	was	fastened	,
比利	曾是	系紧	,

当然，比利拼命挣扎想要逃脱，而吉米·塔温斯看到比利被绑住了，

[dʒʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [neɪlz] .

jumped	on	his	back	again	and	began	to	claw	him	with	his	sharp	nails	.
跳了起来	在	他的	后退	再次	和	开始	到	爪	他	和	他的	锋利的	指甲	.

它再次跳到他背上，开始用锋利的爪子抓挠他。

['dʒɪmi] - [swuːp] [daʊn] [ɑːn] ['bɪliːz] [bæk] .

Jimmy	Tarwings	swooped	down	on	Billy's	back	.
吉米	-	俯冲	向下	在	比利	后退	.

吉米·塔温斯俯冲到比利背上。

" [get] [ʌp] ! " [krəʊkt] ['dʒɪmi] .

"	Get	up	!	"	croaked	Jimmy	.
"	得到	向上	!	"	呱呱叫	吉米	.

“起来！”吉米嘶哑着嗓子说。

" [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [raɪd] [naʊ] .

"	I'm	ready	for	another	ride	now	.
"	我是	准备好	为了	其他	骑	现在	.

“我现在准备好再次出发了。”

[get] [ʌp] , [goʊt] !

Get	up	,	goat	!
得到	向上	,	山羊	!

起来，山羊！

" ['bɪli] [ræn] ['bækwərdz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌndərʃɜːrt] [stʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrnz][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

"	Billy	ran	backwards	but	the	undershirt	stuck	on	his	horns	and	he	could	not
"	比利	跑	向后	但	这	汗衫	卡住	在	他的	角	和	他	可以	不是

[get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

get	it	off	over	his	head	.
得到	它	离开	超过	他的	头	.

“比利向后跑去，但是背心粘在了他的角上，他没办法把它从头上脱下来。”

[hiː; hi][ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

He	ran	forward	and	it	stuck	on	his	shoulders	.
他	跑	向前	和	它	卡住	在	他的	肩膀	.

他向前跑去，结果它粘在了他的肩膀上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] - [prɑːps] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][sæŋk] [stɪl] ['loʊər] ,

One	of	the	clothes	-	props	came	down	and	the	line	sank	still	lower	,
一	的	这	衣服	-	道具	来了	向下	和	这	线	沉没	仍然	降低	,

其中一件服装道具掉落下来，绳子垂得更低了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

so	that	he	had	a	better	chance	to	struggle	,	which	he	did	.
所以	那	他	有	一个	更好的	机会	到	斗争	,	哪个	他	做过	.

这样他就有更大的机会去奋斗，而他也确实做到了。

[ə'nʌðər] [kloʊðz] - [prɑːp] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] ,

Another	clothes	-	prop	came	down	and	now	a	great	many	of	the	nice	,
其他	衣服	-	支柱	来了	向下	和	现在	一个	伟大的	许多	的	这	好的	,

又一个服装道具掉了下来，现在很多漂亮的……

[waɪt] [kloʊðz] [leɪ] ['drægɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

white	clothes	lay	dragging	on	the	ground	.
白色的	衣服	躺	拖拽	在	这	地面	.

白色衣物拖在地上。

['bɪli] , [gəʊdid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [kroʊ] , [geɪv] [ə'nʌðər] [tə'rɪfɪk] [lʌndʒ] ,

Billy	,	goaded	on	by	the	crow	,	gave	another	terrific	lunge	,
比利	,	被激怒	在	经过	这	乌鸦	,	给予	其他	了不起	弓步	,

比利受到乌鸦的挑衅，又一次猛地扑了过去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [laɪn] [keɪm] [luːs] [æt; ət] [bəuθ] ['ɛndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [strɪŋ] [ʌv; əv]

and	this	time	the	line	came	loose	at	both	ends	and	the	whole	string	of
和	这	时间	这	线	来了	松动的	在	两个都	结束	和	这	所有的	细绳	的

[kloʊðz] ['drægd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['æftər][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [goʊt] ,

clothes	dragged	on	the	ground	after	the	galloping	goat	,
衣服	拖拽	在	这	地面	后	这	疾驰	山羊	,

这一次，绳子两端都松开了，整串衣服都拖在了奔跑的山羊身后。

[waɪl] ['dʒɪmi] - [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

while	Jimmy	Tarwings	spread	his	wings	and	shrieked	with	joy	.
尽管	吉米	-	传播	他的	翅膀	和	尖叫	和	喜悦	.

吉米·塔温斯展开双翼，欢呼雀跃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	was	having	the	ride	of	his	life	.
他	曾是	拥有	这	骑	的	他的	生活	.

他正经历着人生中最棒的旅程。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['bɪli] [tɔːr] ,

Around	the	house	and	past	the	kitchen	Billy	tore	,
大约	这	房子	和	过去的	这	厨房	比利	撕裂	,

比利绕着房子，穿过厨房，撕扯着，

['skætərɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][dɔːgz] ,

scattering	chickens	right	and	left	and	followed	by	all	the	dogs	,
散射	鸡	正确的	和	左边	和	随后	经过	全部	这	狗	,

鸡群四处逃窜，所有的狗都跟了上来。

[jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gretɪst] [fʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn]

yelping	and	barking	and	thinking	it	the	greatest	fun	that	had	happened	in
尖叫	和	叫声	和	思维	它	这	最	乐趣	那	有	发生	在

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

它又叫又吠，觉得这是它很久以来遇到的最有趣的事情。

[ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [went] [ðə; ði] [kwɪr] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [streɪt]

Around	to	the	front	of	the	house	went	the	queer	procession	and	straight
大约	到	这	正面	的	这	房子	去	这	酷儿	游行	和	直的

[θruː] ['mɪsɪz] . ['sændərz] - [pet][dʒə'reɪniəm][bed] ,

through	Mrs	.	Sanders	'	pet	geranium	bed	,
通过	太太	.	桑德斯	-	宠物	天竺葵	床	,

这群古怪的人绕到房子前面，径直穿过桑德斯太太心爱的天竺葵花坛。

[ɔːl]['skɑːrlət][wɪð; wɪθ]['bjuːtɪf(ə)l] ['blɔsəmz] [ðæt] ['bɪliːz] ['sæmpəlz][ʌv; əv][wet] ['kloʊðɪŋ] [mæʃt] [daʊn]

all	scarlet	with	beautiful	blossoms	that	Billy's	samples	of	wet	clothing	mashed	down
全部	猩红	和	美丽的	花朵	那	比利	样品	的	湿的	衣服	捣碎	向下

[flæt] .

flat	.
平坦的	.

鲜红欲滴，布满美丽的花朵，比利湿漉漉的衣服样品都被压扁了。

['mɪsɪz] . ['sændərz][wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] [skrʌb] [ɔːf][hɜːr; hər] [pɔːrtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Sanders	was	just	opening	the	front	door	to	scrub	off	her	porch	when	she
太太	.	桑德斯	曾是	只是	开幕	这	正面	门	到	擦洗	离开	她	门廊	什么时候	她

[sɔː] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [trɪp] .

saw	her	clothes	making	such	a	queer	trip	.
锯	她	衣服	制作	这样的	一个	酷儿	旅行	.

桑德斯太太正打开前门准备擦洗门廊时，发现自己的衣服在外面晃来晃去，十分怪异。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ræn][aʊt] ,

Of	course	she	ran	out	,
的	课程	她	跑	出去	,

她当然跑出去了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][laɪn][ə; eɪ] ['flæpɪŋ] [ʃiːt] [wɪpt] [ə'raʊnd]

but	just	as	she	stooped	to	catch	the	line	a	flapping	sheet	whipped	around
但	只是	作为	她	弯腰	到	抓住	这	线	一个	扑	床单	鞭打	大约

[hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][dʒɜːrk] [ðæt] [sent] [hɜːr; hər] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [græs] ,

her	foot	and	gave	her	a	jerk	that	sent	her	rolling	over	in	the	grass	,
她	脚	和	给予	她	一个	混蛋	那	发送	她	滚动	超过	在	这	草	,

但就在她弯腰去接线的时候，一块飘动的床单缠住了她的脚，猛地一拽，把她甩到了草地上。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [swept] [ɑːn]['oʊvər][hɜːr; hər] ,

while	the	rest	of	the	string	of	clothes	swept	on	over	her	,
尽管	这	休息	的	这	细绳	的	衣服	扫荡	在	超过	她	,

其余的衣服也随之披散在她身上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wet] ['gɑːrmənts] ['drægɪŋ] [raɪt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .

some	of	the	wet	garments	dragging	right	across	her	face	.
一些	的	这	湿的	服装	拖拽	正确的	穿过	她	脸	.

有些湿衣服拖在她脸上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ]

She	was	not	hurt	a	bit	and	she	even	had	to	laugh	at	what	a
她	曾是	不是	伤害	一个	少量	和	她	甚至	有	到	笑	在	什么	一个

[rɪ'dɪkjələs] ['fɪgjər] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][kʌt] [ɪf] ['enibɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ,

ridiculous	figure	she	must	have	cut	if	anybody	had	been	looking	,
荒谬的	数字	她	必须	有	切	如果	任何人	有	到过	寻找	,

她一点也没受伤，甚至还笑着想，如果有人看到她，她现在的样子该有多么滑稽可笑。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['æftər] ['bɪli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ə'gen] .

but	nevertheless	she	took	after	Billy	and	her	clothes	again	.
但	尽管如此	她	采取	后	比利	和	她	衣服	再次	.

但尽管如此，她还是像比利一样穿衣打扮。

['bɪli] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [waɪpt] [aʊt] [ə; eɪ]['pænzi] [bed][ænd; ənd] [naʊ]

Billy	,	by	this	time	,	had	made	a	circle	which	wiped	out	a	pansy	bed	and	now
比利	,	经过	这	时间	,	有	制成	一个	圆圈	哪个	擦拭	出去	一个	三色堇	床	和	现在

,

,
,

这时，比利已经画了一个圈，把一片三色堇花圃都毁了，现在，

['fræntɪk][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] ,

frantic	**to**	**get**	**away**	**from**	**this**	**strange**	**harness**	**and**	**from**	**his**	**tormentor**	**,**
疯狂的	到	得到	离开	从	这	奇怪的	马具	和	从	他的	折磨者	,

[ðə; ði] [kroʊ] ,

the	**crow**	**,**
这	乌鸦	,

他拼命想摆脱这奇怪的束缚，以及折磨他的乌鸦。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [frʌnt] [dɔːr] .

he	**made**	**a**	**dash**	**for**	**the**	**open**	**front**	**door**	**.**
他	制成	一个	短跑	为了	这	打开	正面	门	.

他猛地冲向敞开的前门。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [kloʊðz] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [step] ,

The	**line**	**of**	**clothes**	**caught**	**on**	**the**	**front**	**step**	**,**
这	线	的	衣服	捕捉	在	这	正面	步	,

挂在前门台阶上的那串衣服，

[bʌt; bət] [naʊ] ['bɪli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndərʃɜːrt] [tɔːr] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [kɪk]

but	**now**	**Billy**	**was**	**going**	**so**	**fast**	**that**	**the**	**undershirt**	**tore**	**and**	**let**	**him**	**kick**
但	现在	比利	曾是	去	所以	快速地	那	这	汗衫	撕裂	和	让	他	踢

[hɪm'self] [friː] .

himself	**free**	**.**
他自己	自由的	.

但现在比利跑得太快了，背心被撕破了，他挣脱了束缚。

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ɑːn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['dʒɪmi] - ,

Moreover	**,**	**as**	**it**	**passed**	**on**	**over**	**his**	**back**	**it**	**caught**	**Jimmy**	**Tarwings**	**,**
而且	,	作为	它	通过了	在	超过	他的	后退	它	捕捉	吉米	-	,

此外，当它从他背上经过时，还击中了吉米·塔温斯。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [swept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bɪliːz] [bæk] .

and	**for**	**the**	**second**	**time**	**that**	**morning**	**swept**	**him**	**from**	**Billy's**	**back**	**.**
和	为了	这	第二	时间	那	早晨	扫荡	他	从	比利	后退	.

那天早上第二次，他被从比利背上掀了下来。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [fɪks] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wet] ['gɑːrmənt] , [ɪn]

This	**time**	**he**	**was**	**in**	**a**	**worse**	**fix**	**than**	**before**	**,**	**for**	**the**	**wet**	**garment**	**,**	**in**
这	时间	他	曾是	在	一个	更糟	使固定	比	前	,	为了	这	湿的	服装	,	在

['sprɪŋɪŋ] [bæk] ,

springing	**back**	**,**
弹簧	后退	,

这一次他的处境比之前更糟，因为湿衣服弹了回来。

[roʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [wɑːd][ænd; ənd] [θʌmpt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .

rolled	**him**	**up**	**in**	**a**	**tight**	**wad**	**and**	**thumped**	**him**	**back**	**on**	**the**	**steps**	**.**
滚动	他	向上	在	一个	紧的	瓦德	和	猛击	他	后退	在	这	步骤	.

把他卷成一团，然后重重地摔回台阶上。

['bɪli] [dæʃt] [streɪt] [ɑːn] [tɔːrd] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

Billy	**dashed**	**straight**	**on**	**toward**	**an**	**open**	**door**	**across**	**the**	**room**	**.**
比利	虚线	直的	在	朝向	一个	打开	门	穿过	这	房间	.

比利径直冲向房间另一头的敞开的门。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kən'fjuːzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ænd; ənd]

He	**was**	**so**	**confused**	**that**	**he**	**did**	**not**	**see**	**exactly**	**where**	**he**	**was**	**going**	**and**
他	曾是	所以	使困惑	那	他	做过	不是	看	确切地	在哪里	他	曾是	去	和

[dɪd][nɑːt] [dɑːdʒ] [ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] [kwaɪt] [ɪn] [taɪm] .

did	**not**	**dodge**	**the**	**center**	**table**	**quite**	**in**	**time**	**.**
做过	不是	躲闪	这	中心	桌子	相当	在	时间	.

他当时非常迷茫，没看清自己要去的地方，也没能及时躲开中央的桌子。

[hiː; hi][ræn] [ə'genst] [wʌn] [leg] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] [went] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

He	ran	against	one	leg	of	it	,	and	over	the	table	went	with	a	crash	,
他	跑	反对	一	腿	的	它	,	和	超过	这	桌子	去	和	一个	碰撞	,

他撞到了桌子的一条腿，然后“砰”的一声摔过桌子。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [læmp] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] ,

throwing	a	big	lamp	over	and	spilling	it	on	the	sofa	,
投掷	一个	大的	灯	超过	和	溢出	它	在	这	沙发	,

把一盏大台灯打翻，灯油洒在沙发上。

['drentʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['tʃaɪnə] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] [ðæt]

drenching	it	with	oil	and	breaking	a	lot	of	choice	china	bric	-	a	-	brac	that
浸透	它	和	油	和	打破	一个	很多	的	选择	中国	砖块	-	一个	-	支架	那

['mɪsɪz] . ['sændərz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] .

Mrs	.	Sanders	had	collected	.
太太	.	桑德斯	有	集	.

往里面浇满了油，还摔碎了桑德斯太太收藏的许多精美瓷器摆设。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['bɪli] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːgz] , ['mɪsɪz] . ['sændərz] [raɪt] ['æftər] [hɪm; ɪm]

Out	through	the	kitchen	Billy	hurried	with	the	dogs	,	Mrs	.	Sanders	right	after	him
出去	通过	这	厨房	比利	慌忙	和	这	狗	,	太太	.	桑德斯	正确的	后	他

.

:

.

比利带着狗匆匆穿过厨房，桑德斯太太紧随其后。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [soʊ] ['bɪli] [geɪv] [ə; eɪ]

The	kitchen	door	was	closed	but	the	window	was	open	,	so	Billy	gave	a
这	厨房	门	曾是	关闭	但	这	窗户	曾是	打开	,	所以	比利	给予	一个

[dʒʌmp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

jump	through	it	,
跳	通过	它	,

厨房门关着，但窗户开着，于是比利跳了进去。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [meɪd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] , [waɪd] [ʃelf] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

and	here	he	made	more	trouble	,	for	on	a	low	,	wide	shelf	,	just	outside	the
和	这里	他	制成	更多的	麻烦	,	为了	在	一个	低的	,	宽的	架子	,	只是	外部	这

['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] ,

kitchen	window	,
厨房	窗户	,

他在这里又惹出了更多麻烦，因为在厨房窗外一个低矮宽阔的架子上，

['mɪsɪz] . ['sændərz] [hæd; həd] [pleɪst] [sʌm; səm] [paɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Mrs	.	Sanders	had	placed	some	pies	which	she	had	just	taken	from	the
太太	.	桑德斯	有	放置	一些	馅饼	哪个	她	有	只是	已采取	从	这

['ʌv(ə)n] .

oven	.
烤箱	.

桑德斯太太摆放了一些她刚从烤箱里拿出来的馅饼。

['bɪli] ['lændɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ʃelf] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'tiː] , ['θroʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [paɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði]

Billy	landed	on	this	shelf	and	upset	it	,	throwing	all	the	pies	upside	down	on	the
比利	登陆	在	这	架子	和	沮丧的	它	,	投掷	全部	这	馅饼	上行	向下	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

比利摔倒在这个架子上，把架子弄翻了，所有的馅饼都翻倒在地上。

[waɪl] [ðə; ðɪ][dɔ:gz] [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

while	the	dogs	came	pouring	out	of	the	window	in	such	haste	that	some	of
尽管	这	狗	来了	浇注	出去	的	这	窗户	在	这样的	匆忙	那	一些	的

[ðem; ðəm] [tɜ:rnd] ['sʌmərsɔ:lt] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ]['græv(ə)l] .

them	turned	somersaults	when	they	reached	the	gravel	.
他们	转向	空翻	什么时候	他们	达到	这	碎石	.

狗狗们争先恐后地从窗户里涌出来，有的甚至在到达碎石地上时翻了个跟头。

['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] ['kɑ:li] ['pʌpiz] [hæd; həd] ['tɔdld] [bɪ'haɪnd][ɑ:n] [ðɪs] [tʃeɪs] ,

Even	the	collie	puppies	had	toddled	behind	on	this	chase	,
甚至	这	柯利犬	小狗	有	蹒跚学步	在后面	在	这	追赶	,

就连柯利犬幼崽也蹒跚地跟在后面参与了这场追逐。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [jelpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

and	now	they	could	be	heard	yelping	in	the	kitchen	and	wishing	that	they
和	现在	他们	可以	是	听到	尖叫	在	这	厨房	和	祝	那	他们

[wʊd] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [groʊ] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [kʊd; kəd][dʒʌmp] [θru:] ['wɪndoʊz] .

would	hurry	and	grow	up	so	that	they	too	could	jump	through	windows	.
会	匆忙	和	生长	向上	所以	那	他们	也	可以	跳	通过	视窗	.

现在，可以听到它们在厨房里欢呼雀跃，希望它们快点长大，这样它们也能从窗户跳出去。

['bɪli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

Billy	began	to	think	it	was	time	for	him	to	get	away	from	there	,
比利	开始	到	思考	它	曾是	时间	为了	他	到	得到	离开	从	那里	,

比利开始觉得是时候离开那里了。

[soʊ][hi:; hi] [wɜ:rl] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

so	he	whirled	again	for	the	front	of	the	house	,
所以	他	旋转	再次	为了	这	正面	的	这	房子	,

于是他又转身朝房子前面跑去。

[ræn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [skwer] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

ran	with	all	his	might	down	to	the	gate	and	jumped	square	over	it	into
跑	和	全部	他的	可能	向下	到	这	门	和	跳了起来	正方形	超过	它	进入

[ðə; ðɪ][roʊd] [ˌaʊt'saɪd] .

the	road	outside	.
这	路	外部	.

他拼尽全力跑到大门前，径直跳过大门，来到外面的马路上。

" [faɪn] ! " [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] [ðæt] ['bɪli] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət][wʌns] .

"	Fine	!	"	said	a	cheery	voice	that	Billy	recognized	at	once	.
"	美好的	!	"	说	一个	欢快的	嗓音	那	比利	认可	在	一次	.

“太好了！”一个欢快的声音说道，比利一听就认出来了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] .

"	That	was	a	great	jump	.
"	那	曾是	一个	伟大的	跳	.

“那真是一次漂亮的跳跃。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [haɪ] ['dʒʌmpər] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

I	guess	I'll	have	to	make	a	high	jumper	out	of	you	.
我	猜测	患病的	有	到	制作	一个	高的	套头衫	出去	的	你	.

看来我得把你培养成跳高运动员了。

" ['bɪli] [stɑ:pt] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	Billy	stopped	,	ashamed	of	himself	.
"	比利	停止	,	羞愧	的	他自己	.

比利停了下来，为自己感到羞愧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kaɪnd] [frend]

For	a	minute	he	had	been	wanting	to	run	away	from	this	kind	friend
为了	一个	分钟	他	有	到过	想要	到	跑步	离开	从	这	种类	朋友

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

他曾有一瞬间想要逃离这位善良的朋友。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd]

but	all	at	once	he	made	up	his	mind	to	stay	right	where	he	was	and
但	全部	在	一次	他	制成	向上	他的	头脑	到	停留	正确的	在哪里	他	曾是	和

[teɪk] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

take	a	whipping	if	he	had	to	have	it	,
拿	一个	鞭打	如果	他	有	到	有	它	,

但他突然下定决心，就算要挨鞭子也甘愿待在原地。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][paɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [jelpɪŋ]

as	all	the	dogs	piled	out	of	the	gate	after	him	and	set	up	a	yelping
作为	全部	这	狗	堆积	出去	的	这	门	后	他	和	放	向上	一个	尖叫

[ænd; ənd] ['keɪpərɪŋ] [ə'raʊnd] ['bɑːbi] [ænd; ənd] ['dændi] ,

and	capering	around	Bobby	and	Dandy	,
和	嬉戏	大约	鲍比	和	花花公子	,

所有的狗都跟着他冲出栅栏，围着鲍比和丹迪又叫又跳，一片混乱。

['bɪli] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [tʃiːp] .

Billy	stood	among	them	,	his	head	hanging	down	,	feeling	very	cheap	.
比利	站立	之中	他们	,	他的	头	绞刑	向下	,	感觉	非常	便宜的	.

比利站在他们中间，低着头，觉得自己很没用。

['bɑːbi] , [huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Bobby	,	who	had	forgotten	something	and	come	back	for	it	,	was	a	little
鲍比	,	WHO	有	被遗忘的	某物	和	来	后退	为了	它	,	曾是	一个	小的

['pʌz(ə)ld] ,

puzzled	,
困惑	,

鲍比忘了拿东西，特意回来取，他感到有些困惑。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt]

until	he	looked	up	to	the	house	and	saw	his	mother	sitting	on	the	front
直到	他	看起来	向上	到	这	房子	和	锯	他的	母亲	坐着	在	这	正面

[pɔːrtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [laɪn] [ʌv; əv] ['drægld] ,

porch	holding	up	her	line	of	draggled	,
门廊	保持	向上	她	线	的	拖着	,

直到他抬头看向房子，看到他的母亲坐在前廊上，举着她钓到的鱼线，

['dɜːrti] [kloʊðz] , [waɪl] ['taɪni] , [ðə; ði] [kaʊ] , [wʌz; wəz] ['kɑːmli] ['iːtɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [nə'stɜːrʃəm] [bed] ,

dirty	clothes	,	while	Tiny	,	the	cow	,	was	calmly	eating	up	her	nasturtium	bed	,
肮脏的	衣服	,	尽管	微小的	,	这	奶牛	,	曾是	平静地	吃	向上	她	金莲花	床	,

[ˌʌn'noʊtɪst] .

unnoticed	.
未被察觉	.

脏衣服，而小奶牛 Tiny 却平静地吃着她的旱金莲，无人察觉。

[ðen] ['bɑːbi] [ˌʌndər'stʊd] .

Then	Bobby	understood	.
然后	鲍比	理解	.

这时，鲍比明白了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][bæd][goʊt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bɪli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	You're	a	bad	goat	,	"	he	said	to	Billy	,	shaking	his	finger	at	him	.
"	你是	一个	坏的	山羊	,	"	他	说	到	比利	,	摇晃	他的	手指	在	他	.

“你是只坏山羊，”他一边说着，一边朝比利摇着手指。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [neɪm] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] ,

"	I	have	been	puzzling	what	to	name	you	,	but	now	I	know	,
"	我	有	到过	令人费解	什么	到	姓名	你	,	但	现在	我	知道	,

“我一直在想该给你取什么名字，但现在我知道了。”

" [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['æksɪdənt][hiː; hi]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ðæt] ['bɪliːz] ['mʌðər]

"	and	by	some	strange	accident	he	landed	on	the	very	name	that	Billy's	mother
"	和	经过	一些	奇怪的	事故	他	登陆	在	这	非常	姓名	那	比利	母亲

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

had	given	him	long	before	.
有	给定	他	长的	前	.

“而且，出于某种奇怪的巧合，他竟然想到了比利母亲很久以前给他取的名字。”

" [aɪm]['goʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] ['bɪli] ['mɪstʃɪf] .

"	I'm	going	,	"	he	said	,	"	to	call	you	Billy	Mischief	.
"	我是	去	,	"	他	说	,	"	到	称呼	你	比利	恶作剧	.

“我要去叫你比利·米斯奇夫，”他说。

" ['bɪli] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] ['splendɪdli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sændərz]['fæməli] [fər'get] [ðæt]

"	Billy	had	to	behave	himself	splendidly	to	make	the	Sanders	family	forget	that
"	比利	有	到	表现	他自己	精彩地	到	制作	这	桑德斯	家庭	忘记	那

['mɔrnɪŋz] ['mɪstʃɪf] ,

morning's	mischief	,
早晨	恶作剧	,

“为了让桑德斯一家忘记早上那次恶作剧，比利必须表现得非常出色。”

[bʌt; bət][æt; ət][læst]['mɪsɪz] . ['sændərz] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['dʒɪmi] - [ɑːn]

but	at	last	Mrs	.	Sanders	remembered	that	she	had	seen	Jimmy	Tarwings	on
但	在	最后的	太太	.	桑德斯	记得	那	她	有	已见	吉米	-	在

['bɪliːz] [bæk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,

Billy's	back	when	he	was	running	with	the	clothes	fast	to	his	neck	,
比利	后退	什么时候	他	曾是	跑步	和	这	衣服	快速地	到	他的	脖子	,

但桑德斯太太最后想起，她曾看到吉米·塔温斯趴在比利背上，当时比利穿着衣服，紧紧地裹在脖子上奔跑。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [bleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [kroʊ] .

and	so	they	blamed	it	on	the	crow	.
和	所以	他们	被指责	它	在	这	乌鸦	.

于是他们就把罪责推给了乌鸦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['bleɪmɪŋ] ['mɪstʃɪf] [ɑːn] [ðæt] ['bɪzi] [bɜːrd] ,

They	were	used	to	blaming	mischief	on	that	busy	bird	,
他们	是	用过的	到	指责	恶作剧	在	那	忙碌的	鸟	,

他们习惯于把恶作剧归咎于那只忙碌的鸟。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪd][nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so	that	a	little	more	or	less	did	not	matter	much	to	him	.
所以	那	一个	小的	更多的	或者	较少的	做过	不是	事情	很多	到	他	.

所以多一点或少一点对他来说都无关紧要。

[ænd; ənd] [naʊ] ['bɪliːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] .

And	now	Billy's	education	began	.
和	现在	比利	教育	开始	.

现在，比利正式开始了教育。

['evri] [deɪ] , [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] , ['bɑːbi] [tɔːt] [trɪks] [tuː; tə][ðə; ði][pets] .

Every	day	,	for	an	hour	or	so	,	Bobby	taught	tricks	to	the	pets	.
每一个	天	,	为了	一个	小时	或者	所以	,	鲍比	教授	技巧	到	这	宠物	.

每天，鲍比都会花大约一个小时的时间教宠物们一些小把戏。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['bɪli] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi] ['skersli] [nuː] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] ,

The	first	time	Billy	saw	this	he	scarcely	knew	his	new	friends	,
这	第一的	时间	比利	锯	这	他	几乎	知道	他的	新的	朋友们	,

比利第一次看到这一幕时，他还几乎不认识他的新朋友们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

they	were	so	different	and	so	much	in	earnest	.
他们	是	所以	不同的	和	所以	很多	在	认真	.

他们性格迥异，却又都非常认真。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['bɑːbi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

First	of	all	,	Bobby	,	who	had	been	training	his	animals	for	a	long	time	,
第一的	的	全部	,	鲍比	,	WHO	有	到过	训练	他的	动物	为了	一个	长的	时间	,

首先是鲍比，他训练动物已经很长时间了，

[pleɪst] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

placed	a	row	of	boxes	in	front	of	the	barn	.
放置	一个	排	的	盒子	在	正面	的	这	谷仓	.

在谷仓前放置了一排箱子。

" ['dændi] !

"	Dandy	!
"	花花公子	!

“花花公子！

" [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	he	cried	,
"	他	哭	,

他哭了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

and	the	pony	ran	quickly	to	the	big	box	in	the	center	and	stood	upon	it
和	这	小马	跑	迅速地	到	这	大的	盒子	在	这	中心	和	站立	之上	它

.

:
.

小马驹迅速跑到中央的大箱子旁，站了上去。

" [kɪŋ] ! [kwiːn] !

"	King	!	Queen	!
"	国王	!	女王	!

“国王！王后！”

" ['bɑːbi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːksɪz] , [wʌn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Bobby	cried	,	and	the	two	dogs	jumped	upon	the	boxes	,	one	each	side	of	the
"	鲍比	哭	,	和	这	二	狗	跳了起来	之上	这	盒子	,	一	每个	边	的	这

['poʊni] .

pony	.
小马	.

“鲍比叫了一声，两只狗跳到箱子上，一左一右地跳到小马的两侧。

" ['pɑːnˌtoʊ] ! ['pæti] ! " [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][bɑːks][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wʌz; wəz] [fɪld] .

"	Ponto	!	Patty	!	"	and	the	next	box	on	each	side	was	filled	.
"	蓬托	!	帕蒂	!	"	和	这	下一个	盒子	在	每个	边	曾是	已填	.

“Ponto！Patty！”然后两侧的下一个盒子就被填满了。

" ['kɜːrli] !

"	Curly	!
"	卷曲	!

“卷曲！

[spɑːt] !
Spot **!**
点 !

点!

['hɜːrəkeɪn] !
Hurricane **!**
飓风 !

飓风!

['laɪtnɪŋ] !
Lightning **!**
闪电 !

闪电!

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [fɔːr] [bɑːksɪz] , [tuː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd] .
" **and** **the** **next** **four** **boxes** **,** **two** **on** **each** **side** **,** **were** **occupied** **.**
" 和 这 下一个 四 盒子 , 二 在 每个 边 , 是 占领 .

“接下来的四个箱子，每边两个，都坐满了人。”

[ðɪs] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɔːgz] [ɪk'sept] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['kɑːli] ['pʌpiz] ,
This **disposed** **of** **all** **the** **dogs** **except** **the** **six** **little** **collie** **puppies** **,**
这 处置 的 全部 这 狗 除了 这 六 小的 柯利犬 小狗 ,

这样一来，除了六只小牧羊犬幼崽之外，所有的狗都被处理掉了。

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [nekst] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
and **Bobby** **next** **called** **the** **names** **of** **these** **,** **one** **at** **a** **time** **.**
和 鲍比 下一个 称为 这 姓名 的 这些 , 一 在 一个 时间 .

然后，鲍比一个接一个地念出了这些人的名字。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['pʌpiz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
Of **course** **the** **puppies** **did** **not** **know** **what** **to** **do** **,**
的 课程 这 小狗 做过 不是 知道 什么 到 做 ,

当然，小狗们不知道该怎么办。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɑːbi] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][set]
but **as** **soon** **as** **Bobby** **had** **called** **the** **name** **of** **one** **of** **them** **he** **set**
但 作为 很快 作为 鲍比 有 称为 这 姓名 的 一 的 他们 他 放
[ðæt] [wʌn] [ʌp] [ɑːn][ɪts][bɑːks][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] .
that **one** **up** **on** **its** **box** **so** **that** **it** **would** **soon** **learn** **to** **know** **where** **it** **belonged** **.**
那 一 向上 在 它是 盒子 所以 那 它 会 很快 学习 到 知道 在哪里 它 属于 .

但鲍比一喊出其中一个的名字，就把那个人放到盒子上，这样它很快就能知道自己属于哪里。

" ['dʒɪmi] ! " [kɔːld] ['bɑːbi] ,
" **Jimmy** **!** **"** **called** **Bobby** **,**
" 吉米 ! " 称为 鲍比 ,

“吉米！”鲍比喊道。

[ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] ['flʌtəd] ['dʒɪmi] - [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði]['poʊniz]
and **down** **from** **the** **barn** **fluttered** **Jimmy** **Tarwings** **and** **sat** **on** **the** **pony's**
和 向下 从 这 谷仓 飘动 吉米 - 和 卫星 在 这 小马的
[hed] .
head **.**
头 .

吉米·塔温斯从谷仓里扑腾着翅膀下来，坐在小马的头上。

[ðen] ['bɑːbi] [geɪv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [loʊ] ['θrɪlɪŋ] ['wɪs(ə)l] ,
Then **Bobby** **gave** **a** **peculiar** **low** **thrilling** **whistle** **,**
然后 鲍比 给予 一个 奇特 低的 惊险 哨 ,

然后，鲍比发出了一声低沉而令人兴奋的独特口哨声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [keɪm] ['sɜːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ]
and **with** **a** **whirl** **and** **a** **rush** **the** **pigeons** **came** **circling** **and** **fluttering**
和 和 一个 旋转 和 一个 匆忙 这 鸽子 来了 盘旋 和 飘动
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

鸽子们一阵旋转、一阵掠过，盘旋着、扑腾着翅膀落了下来。

[iːtʃ] [wʌn] ['lændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] .
each **one** **landing** **on** **a** **head** **of** **one** **of** **the** **dogs** **.**
每个 一 降落 在 一个 头 的 一 的 这 狗 .

每个球都落在其中一只狗的头上。

" [spʌŋk] !
" Spunk !
" 胆量 !

“胆量！

['sɒːsbɒks] !
Saucebox !
冒失鬼 !

冒失鬼！

" ['bɑːbi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['bæntəm] [dʒʌmpt] [ʌp] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Bobby called , and the two bantams jumped up , one on each of his
" 鲍比 称为 , 和 这 二 矮脚鸡 跳了起来 向上 , 一 在 每个 的 他的
[ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
outstretched hands .
伸展 双手 .

“鲍比喊了一声，两只矮脚鸡就跳了起来，一只跳到他伸出的两只手上。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['setld] [daʊn] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['bɑːbiːz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][tɑːp]
Two of the pigeons settled down on each of Bobby's shoulders and one on top
二 的 这 鸽子 定居 向下 在 每个 的 鲍比的 肩膀 和 一 在 顶部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
of his head .
的 他的 头 .

两只鸽子分别落在鲍比的双肩上，一只落在他的头顶上。

[ðə; ði] [tuː] ['bæntəm] ['ruːstər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kroʊ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðæt]
The two bantam roosters started to crow as loud as they could and that
这 二 矮脚鸡 公鸡 开始 到 乌鸦 作为 大声 作为 他们 可以 和 那
[wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɔːgz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pʌpiz] [tuː; tə][stænd]
was the signal for the pony and all the dogs except the puppies to stand
曾是 这 信号 为了 这 小马 和 全部 这 狗 除了 这 小狗 到 站立
[ʌp][ɑːn][ðer; ðər][haɪnd] [fiːt] ,
up on their hind feet ,
向上 在 他们的 后 脚 ,

两只矮脚公鸡开始大声啼叫，这是小马和除幼犬以外的所有狗站起来用后腿站立的信号。

[waɪl] [ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['flʌtəd] [ðer; ðər] [wɪŋz] .
while the crow and the pigeons fluttered their wings .
尽管 这 乌鸦 和 这 鸽子 飘动 他们的 翅膀 .

乌鸦和鸽子扑扇着翅膀。

" [daʊn] ! " [sed] ['bɑːbi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['setld] [bæk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] .
" Down ! " said Bobby , and they all settled back upon their haunches .
" 向下 ! " 说 鲍比 , 和 他们 全部 定居 后退 之上 他们的 臀部 .

“趴下！”鲍比说道，于是他们都重新蹲了下来。

['bɑːbi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði]['bæntəm] ['ruːstər] ['flʌtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Bobby	**dropped**	**his**	**arms**	**and**	**the**	**bantam**	**roosters**	**fluttered**	**to**	**the**	**ground**	**.**
鲍比	掉落	他的	武器	和	这	矮脚鸡	公鸡	飘动	到	这	地面	.

鲍比放下手臂，矮脚公鸡们扑腾着翅膀落到地上。

[nekst] ['bɑːbi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['bærəl] [ænd; ənd] [kɔːld] ['dændi] .

Next	**Bobby**	**brought**	**out**	**a**	**barrel**	**and**	**called**	**Dandy**	**.**
下一个	鲍比	带来	出去	一个	桶	和	称为	花花公子	.

接着，鲍比搬出一个桶，叫丹迪过来。

[ðə; ði]['poʊni] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp]['lændɪd] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**pony**	**came**	**running**	**and**	**with**	**a**	**little**	**jump**	**landed**	**right**	**on**	**top**	**of**	**the**
这	小马	来了	跑步	和	和	一个	小的	跳	登陆	正确的	在	顶部	的	这

['bærəl] ,

barrel	**,**
桶	,

小马跑过来，轻轻一跃就落在了木桶顶上。

['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərdz] [ænd; ənd] ['bækwərdz] , [wɪ'ðaʊt] ['bɑːbi] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [weɪ] [ɔːr]['iːv(ə)n]

rolling	**it**	**forwards**	**and**	**backwards**	**,**	**without**	**Bobby**	**helping**	**him**	**in**	**any**	**way**	**or**	**even**
滚动	它	前进	和	向后	,	没有	鲍比	帮助	他	在	任何	方式	或者	甚至

['kʌmɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

coming	**near**	**him**	**.**
未来	靠近	他	.

他把球向前滚向后滚，鲍比既没有帮他，也没有靠近他。

[ðen] ['bɑːbi] [tʊk] [ə; eɪ] [maʊθ] [hɑːrp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['laɪvli]

Then	**Bobby**	**took**	**a**	**mouth**	**harp**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**began**	**to**	**play**	**a**	**lively**
然后	鲍比	采取	一个	嘴	竖琴	从	他的	口袋	和	开始	到	玩	一个	热闹

['lɪt(ə)l] [wɔːlts] [tuːn] ,

little	**waltz**	**tune**	**,**
小的	华尔兹	调	,

然后，鲍比从口袋里掏出一把口琴，开始演奏一首欢快的华尔兹小调。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['dændi] [dʒʌmpt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm] [ðæt] ['bɑːbi] [hæd; həd] [bɪlt]

upon	**which**	**Dandy**	**jumped**	**on**	**top**	**of**	**a**	**little**	**platform**	**that**	**Bobby**	**had**	**built**
之上	哪个	花花公子	跳了起来	在	顶部	的	一个	小的	平台	那	鲍比	有	建造

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] ,

and	**standing**	**on**	**his**	**hind**	**feet**	**,**
和	常设	在	他的	后	脚	,

于是丹迪跳到鲍比搭建的小平台上，用后腿站了起来。

[bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːlts] .

began	**to**	**waltz**	**.**
开始	到	华尔兹	.

开始跳华尔兹。

" [ɑːn][jʊr; jər] [hed] , [naʊ] , ['dændi] , " [kɔːld] ['bɑːbi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni] , ['æftər] [mʌtʃ] ['strʌglɪŋ]

"	**On**	**your**	**head**	**,**	**now**	**,**	**Dandy**	**,**	**"**	**called**	**Bobby**	**,**	**and**	**the**	**pony**	**,**	**after**	**much**	**struggling**
"	在	你的	头	,	现在	,	花花公子	,	"	称为	鲍比	,	和	这	小马	,	后	很多	挣扎

,

,
,

“丹迪，现在，骑到你头上来，”鲍比喊道，小马挣扎了好一会儿，

['mænɪdʒd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

managed	**to**	**stand**	**on**	**his**	**head**	**for**	**a**	**moment**	**.**
管理	到	站立	在	他的	头	为了	一个	片刻	.

他竟然能倒立一会儿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [trɪk] [ðæt] ['bɑːbi] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

This	was	a	new	trick	that	Bobby	had	been	nearly	a	year	in	teaching	him	,
这	曾是	一个	新的	诡计	那	鲍比	有	到过	几乎	一个	年	在	教学	他	,

这是鲍比教他近一年来学到的新技巧。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	now	he	was	almost	able	to	do	it	without	trouble	although	it	was
但	现在	他	曾是	几乎	有能力的	到	做	它	没有	麻烦	虽然	它	曾是

['veri] , ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

very	,	very	difficult	.
非常	,	非常	难的	.

但现在他几乎可以毫不费力地做到了，尽管这非常非常困难。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ðæt] ['dændi] [kʊd; kəd][duː] ,

This	was	not	all	of	the	tricks	that	Dandy	could	do	,
这	曾是	不是	全部	的	这	技巧	那	花花公子	可以	做	,

这并非丹迪会的全部伎俩。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [spel] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] ['bɑːbiːz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [baɪ]

for	he	could	spell	his	own	name	and	Bobby's	and	some	others	by
为了	他	可以	拼写	他的	自己的	姓名	和	鲍比的	和	一些	其他的	经过

['pɔɪŋ] ['prɪntɪd] [kɑːrdz] [ə'raʊnd] ,

pawing	printed	cards	around	,
爪子	打印	牌	大约	,

因为他可以通过翻找印有名字的卡片来拼写自己、鲍比和其他一些人的名字。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] ['kʌlɚz] [wen] [toʊld][tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	could	pick	out	colors	when	told	to	do	so	,
和	可以	挑选	出去	颜色	什么时候	讲述	到	做	所以	,

并且能够根据指示辨认颜色。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ænsər] ['kwestʃənz] [baɪ] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	could	answer	questions	by	nodding	his	head	,
和	可以	回答	问题	经过	点头	他的	头	,

他可以通过点头来回答问题。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ʌp] ['sɪmp(ə)l] ['fɪgjərz] [baɪ] ['pɔɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

and	count	up	simple	figures	by	pawing	with	his	foot	,
和	数数	向上	简单的	数据	经过	爪子	和	他的	脚	,

并用爪子刨地来数简单的数字。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mæstər][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðiːz] [trɪks] [ðɪs] [taɪm] .

but	his	master	did	not	ask	him	to	do	all	these	tricks	this	time	.
但	他的	掌握	做过	不是	问	他	到	做	全部	这些	技巧	这	时间	.

但这一次，他的主人并没有让他表演所有这些把戏。

['bɑːbi] [wʌz; wəz][æz; əz] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hjuːmən] [frendz] .

Bobby	was	as	considerate	of	his	animals	as	if	they	were	human	friends	.
鲍比	曾是	作为	周到	的	他的	动物	作为	如果	他们	是	人类	朋友们	.

鲍比对待他的动物就像对待人类朋友一样体贴。

['bɑːbi] [nekst] [kɔːld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

Bobby	next	called	King	and	Queen	and	they	came	with	a	rush	,
鲍比	下一个	称为	国王	和	女王	和	他们	来了	和	一个	匆忙	,

鲍比接着给国王和王后打了电话，他们急忙赶来。

['dʒʌmpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔːr] [legz] [ʌp] , ['hæpi] [ænd; ənd]

jumping	upon	the	platform	and	sitting	with	their	fore	legs	up	,	happy	and
跳	之上	这	平台	和	坐着	和	他们的	前	腿	向上	,	快乐的	和

['iːgər] .

eager	.
渴望的	.

它们跳上平台，前腿抬起坐下，看起来既快乐又兴奋。

['bɑːbi] [pʊt] [ðə; ði] ['empti] ['bærəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][bəuθ]['ɛndz][ænd; ənd] [skreɪpt] [smuːð]
Bobby **put** **the** **empty** **barrel** **,** **which** **was** **open** **at** **both** **ends** **and** **scraped** **smooth**
鲍比 放 这 空的 桶 , 哪个 曾是 打开 在 两个都 结束 和 刮擦 光滑的
[ˌɪn'saɪd] ,
inside **,**
里面 ,

鲍比把空桶放了进去，这个桶两端开口，内壁光滑。

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
on **the** **platform** **.**
在 这 平台 .

在平台上。

[ðen] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [gɑːt][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərd]
Then **King** **and** **Queen** **got** **one** **on** **each** **side** **of** **it** **and** **rolled** **it** **backward**
然后 国王 和 女王 得到 一 在 每个 边 的 它 和 滚动 它 落后
[ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ,
and **forward** **,**
和 向前 ,

然后国王和王后一人站在圆环的两边，来回滚动圆环。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [dʒʌmpt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]
then **they** **both** **jumped** **on** **top** **of** **it** **,** **one** **facing** **one** **way** **and** **the** **other** **the**
然后 他们 两个都 跳了起来 在 顶部 的 它 , 一 面向 一 方式 和 这 其他 这
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

然后他们俩都跳到了上面，一个面向一个方向，另一个面向另一个方向。

[ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪŋ] ['wɔːkɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [kwiːn] ['wɔːkɪŋ] ['fɔːrwərdz] .
and **rolled** **it** **,** **King** **walking** **backwards** **and** **Queen** **walking** **forwards** **.**
和 滚动 它 , 国王 步行 向后 和 女王 步行 前进 .

然后把它滚了起来，国王向后走，王后向前走。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] [kɪŋ] [wɔːkt] ['fɔːrwərdz] [ænd; ənd]
When **it** **was** **at** **the** **very** **edge** **of** **the** **platform** **King** **walked** **forwards** **and**
什么时候 它 曾是 在 这 非常 边缘 的 这 平台 国王 步行 前进 和
[kwiːn] [wɔːkt] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
Queen **walked** **backwards** **and** **rolled** **it** **the** **other** **way** **.**
女王 步行 向后 和 滚动 它 这 其他 方式 .

当它到达平台边缘时，国王向前走，王后向后走，把它推向了另一个方向。

[ðen] , [æt; ət] ['bɑːbiːz] [kə'mænd] ,
Then **,** **at** **Bobby's** **command** **,**
然后 , 在 鲍比的 命令 ,

然后，在鲍比的命令下，

[ðeɪ] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] [wer] [kɪŋ] [stʊd] [tɔːrd] [wʌn] [end]
they **stopped** **it** **in** **the** **middle** **of** **the** **platform** **where** **King** **stood** **toward** **one** **end**
他们 停止 它 在 这 中间 的 这 平台 在哪里 国王 站立 朝向 一 结尾
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of **it** **,**
的 它 ,

他们把火车停在了站台中央，国王当时正站在站台的一端。

['tɪltɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌp] [waɪl] [kwiːn] [pʊʃt] [ðæt] [end] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['ʌpraɪt] .
tilting **the** **other** **end** **up** **while** **Queen** **pushed** **that** **end** **so** **that** **it** **stood** **upright** **.**
倾斜 这 其他 结尾 向上 尽管 女王 推动 那 结尾 所以 那 它 站立 直立 .

女王将另一端向上倾斜，同时用力推，使它直立起来。

[ðen] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Then	**King**	**and**	**Queen**	**jumped**	**into**	**it**	**,**	**both**	**at**	**once**	**from**	**opposite**	**directions**	**,**
然后	国王	和	女王	跳了起来	进入	它	,	两个都	在	一次	从	对面的	方向	,

然后国王和王后同时从相反的方向跳了进去。

['tɪltɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

tilting	**the**	**barrel**	**over**	**and**	**coming**	**out**	**side**	**by**	**side**	**,**
倾斜	这	桶	超过	和	未来	出去	边	经过	边	,

将枪管倾斜，使其并排伸出。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [trɪk] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] ['bɑːbi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə] [tiːtʃ]

a	**very**	**difficult**	**trick**	**and**	**one**	**that**	**had**	**taken**	**Bobby**	**a**	**long**	**while**	**to**	**teach**
一个	非常	难的	诡计	和	一	那	有	已采取	鲍比	一个	长的	尽管	到	教

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

这是一个非常难的技巧，鲍比花了很长时间才教会他们。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [laɪt] ['rʌbər] [bɔːl] , [ænd; ənd] [kɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Then	**he**	**threw**	**them**	**a**	**light**	**rubber**	**ball**	**,**	**and**	**King**	**,**	**taking**	**it**	**in**	**his**	**teeth**	**,**
然后	他	扔	他们	一个	光	橡皮	球	,	和	国王	,	采取	它	在	他的	牙齿	,

然后他扔给他们一个轻橡胶球，金用牙齿叼住了它。

[wʊd] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kwiːn] [wʊd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

would	**toss**	**it**	**and**	**Queen**	**would**	**catch**	**it**	**.**
会	折腾	它	和	女王	会	抓住	它	.

他会把球扔出去，女王会接住它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Then	**she**	**would**	**toss**	**it**	**back**	**.**
然后	她	会	折腾	它	后退	.

然后她会把它扔回去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][duː] [stɪl] [mɔːr] [trɪks] ,

They	**were**	**ready**	**to**	**do**	**still**	**more**	**tricks**	**,**
他们	是	准备好	到	做	仍然	更多的	技巧	,

他们还准备表演更多花招。

[bʌt; bət] ['bɑːbi] ['nevər] [pʊt] [ðem; ðəm] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

but	**Bobby**	**never**	**put**	**them**	**through**	**all**	**that**	**they**	**knew**	**at**	**one**	**time**	**,**
但	鲍比	绝不	放	他们	通过	全部	那	他们	知道	在	一	时间	,

但鲍比从未让他们一次性经历他们所知道的一切。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['taɪər][ðem; ðəm] .

not	**wishing**	**to**	**tire**	**them**	**.**
不是	祝	到	胎	他们	.

不想让他们感到疲惫。

" ['pɑːnˌtoʊ][ænd; ənd] ['pæti] !

"	**Ponto**	**and**	**Patty**	**!**
"	蓬托	和	帕蒂	!

“Ponto 和 Patty！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['pɔɪntərz] [tʊk] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔliz] .

"	**he**	**called**	**,**	**and**	**the**	**two**	**pointers**	**took**	**the**	**places**	**of**	**the**	**collies**	**.**
"	他	称为	,	和	这	二	指针	采取	这	地方	的	这	柯利犬	.

“他喊了一声，两只指示犬就代替了牧羊犬的位置。”

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] ['roʊlɪŋ] [gloʊbz] ,

They	**stood**	**on**	**rolling**	**globes**	**,**
他们	站立	在	滚动	地球仪	,

他们站在滚动的地球仪上，

[tɜːrnd] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red]

turned	somersaults	and	jumped	straight	up	in	the	air	to	catch	a	piece	of	red
转向	空翻	和	跳了起来	直的	向上	在	这	空气	到	抓住	一个	片	的	红色的

['leðər] [ðæt] ['bɑːbi] [hæd; həd] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] ,

leather	that	Bobby	had	hung	from	a	light	,
皮革	那	鲍比	有	悬挂	从	一个	光	,

他翻了个跟头，然后垂直跳到空中，接住了鲍比挂在灯上的一块红色皮革。

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][bɑːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] ['pʊtɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

horizontal	bar	which	he	kept	putting	higher	and	higher	for	them	.
水平的	酒吧	哪个	他	保留	推杆	更高	和	更高	为了	他们	.

他不断地把横杆抬得越来越高，给他们看。

[ðeɪ] [dɪd] ['ʌðər] [trɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [dɪd][sʌm; səm] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [haɪ]

They	did	other	tricks	,	and	then	the	greyhounds	did	some	very	wonderful	high
他们	做过	其他	技巧	,	和	然后	这	灵缇犬	做过	一些	非常	精彩的	高的

['dʒʌmpɪŋ] .

jumping	.
跳	.

他们还表演了其他一些花样，然后灰狗们进行了非常精彩的高跳表演。

[ðə; ði] ['teriːəz] [wɔːltst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [taɪt] [roʊp] .

The	terriers	waltzed	and	turned	back	springs	and	walked	a	tight	rope	.
这	梗犬	华尔兹	和	转向	后退	弹簧	和	步行	一个	紧的	绳索	.

梗犬们跳着华尔兹，翻着跟头，走着钢丝。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [æt; ət] ['bɑːbiːz] [kə'mænd] , [wiːld] [ɪn][ðə; ði] [er] , [tuː] [baɪ] [tuː] , [baɪ] ['fɔrz] , [ɪn]

The	pigeons	,	at	Bobby's	command	,	wheeled	in	the	air	,	two	by	two	,	by	four's	,	in
这	鸽子	,	在	鲍比的	命令	,	带轮子的	在	这	空气	,	二	经过	二	,	经过	四的	,	在

['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,

single	file	,
单身的	文件	,

在鲍比的命令下，鸽子们成双成对、四只成群、排成一列，在空中盘旋起来。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['regjələr] [drɪl] [dʒʌst] [ə'bʌv] ['bɑːbiːz] [hed] .

and	in	fact	went	through	a	regular	drill	just	above	Bobby's	head	.
和	在	事实	去	通过	一个	常规的	钻头	只是	多于	鲍比的	头	.

事实上，就在鲍比的头顶上方，进行了一次常规的训练。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪnər] [pər'fɔːrməns] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] [ɪn] ['trævlɪŋ] [ʃoʊz] .

It	was	a	finer	performance	than	those	usually	seen	in	traveling	shows	.
它	曾是	一个	更精细	表现	比	那些	通常	已见	在	旅行	演出	.

这比一般巡回演出中的表演要精彩得多。

['bɑːbi] [hæd; həd] [tɔːt] [ɔːl] [ðiːz] [pets] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]

Bobby	had	taught	all	these	pets	of	his	just	for	his	own	amusement	and
鲍比	有	教授	全部	这些	宠物	的	他的	只是	为了	他的	自己的	娱乐	和

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

they	seemed	to	enjoy	it	just	as	much	as	he	did	,
他们	似乎	到	享受	它	只是	作为	很多	作为	他	做过	,

鲍比教他的这些宠物们唱歌跳舞只是为了自娱自乐，而它们似乎也和他一样乐在其中。

[ænd; ənd]['æftər] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , ['bɑːbi] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

and	after	each	one	had	done	his	part	,	Bobby	always	had	some	little
和	后	每个	一	有	完毕	他的	部分	,	鲍比	总是	有	一些	小的

['delɪkəsi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

delicacy	for	him	;
美味	为了	他	;

每个人完成自己的任务后，鲍比总会给他一些小小的惊喜；

[ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊni] , ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz] ,

a	lump	of	sugar	for	the	pony	,	little	pieces	of	meat	for	the	dogs	,
一个	块	的	糖	为了	这	小马	,	小的	件	的	肉	为了	这	狗	,

给小马一块方糖，给狗几小块肉。

[sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [siːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ,

some	special	seed	for	the	pigeons	,
一些	特别的	种子	为了	这	鸽子	,

一些专门喂鸽子的种子，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pæt][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [wɜːrd][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv]

and	he	had	a	pat	on	the	head	and	a	loving	word	for	all	of
和	他	有	一个	拍	在	这	头	和	一个	爱	单词	为了	全部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他拍了拍他们的头，对他们每个人都说了些充满爱意的话。

" [ɔːl]['oʊvər] !

"	All	over	!
"	全部	超过	!

“遍！

" [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['ænɪmlz] [ræn] ['skæmpərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

"	he	cried	at	last	,	and	the	patient	animals	ran	scampering	from	their
"	他	哭	在	最后的	,	和	这	病人	动物	跑	四处奔跑	从	他们的

[bɑːksɪz] .

boxes	.
盒子	.

“他终于哭了起来，那些耐心等待的动物们从箱子里跑了出来。”

" [naʊ] , ['bɪli] ['mɪstʃɪf] , " [sed] ['bɑːbi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frend] , [ðə; ði][goʊt] , " [kʌm] [ɑːn] ,

"	Now	,	Billy	Mischief	,	"	said	Bobby	,	turning	to	our	friend	,	the	goat	,	"	come	on	,
"	现在	,	比利	恶作剧	,	"	说	鲍比	,	转弯	到	我们的	朋友	,	这	山羊	,	"	来	在	,

“好了，比利·米斯奇夫，”鲍比说着，转向我们的朋友——那只山羊，“来吧，

[ænd; ənd] [wiːl] [lɜːrn] [ə; eɪ] [stʌnt] [ɔːr] [tuː] [ɑːr'selvz] .

and	we'll	learn	a	stunt	or	two	ourselves	.
和	出色地	学习	一个	特技	或者	二	我们自己	.

我们自己也会学一两个特技。

" ['bɪli] [keɪm] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd] [wen] ['bɑːbi] ['pætɪd]

"	Billy	came	willingly	enough	when	his	name	was	called	and	when	Bobby	patted
"	比利	来了	心甘情愿	足够的	什么时候	他的	姓名	曾是	称为	和	什么时候	鲍比	轻拍

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] ,

his	hands	on	the	boards	,
他的	双手	在	这	板	,

“当叫到比利的名字，当鲍比拍拍板子的时候，比利欣然接受了。”

['bɪli] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

Billy	jumped	upon	the	platform	.
比利	跳了起来	之上	这	平台	.

比利跳上了平台。

" [ʃeɪk] [hændz] , " [sed] ['bɑːbi] .

"	Shake	hands	,	"	said	Bobby	.
"	摇	双手	,	"	说	鲍比	.

“握手吧，”鲍比说道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['bɪli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ment] ,

Of	course	Billy	did	not	know	what	this	meant	,
的	课程	比利	做过	不是	知道	什么	这	意思是	,

当然，比利并不知道这意味着什么。

[bʌt; bət] ['bɑːbi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ]

but	Bobby	caught	hold	of	one	of	his	fore	feet	and	lifted	it	up	,	shaking
但	鲍比	捕捉	抓住	的	一	的	他的	前	脚	和	抬起	它	向上	,	摇晃

[ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ,

it	gently	,
它	轻轻地	,

但鲍比抓住他的一只前脚，把它抬起来，轻轻摇晃。

[ðen] [hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪd] ['bɪli] [ɑːn][ðə; ði][flæŋks] .

then	he	set	it	down	and	patted	Billy	on	the	flanks	.
然后	他	放	它	向下	和	轻拍	比利	在	这	侧翼	.

然后他把玩具放下，拍了拍比利的侧腹。

" [ʃeɪk] [hændz] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [tæpt] ['bɪli] [ɑːn][ðə; ði][leg] .

"	Shake	hands	,	"	he	said	again	,	and	this	time	he	tapped	Billy	on	the	leg	.
"	摇	双手	,	"	他	说	再次	,	和	这	时间	他	轻敲	比利	在	这	腿	.

“握手，”他又说了一遍，这次他拍了拍比利的腿。

[stɪl] ['bɪli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

Still	Billy	did	not	know	what	to	do	,
仍然	比利	做过	不是	知道	什么	到	做	,

比利仍然不知道该怎么办。

[soʊ] ['bɑːbi] [wʌns] [mɔːr] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

so	Bobby	once	more	picked	up	his	foot	and	shook	it	,	then	patted	him	on	the
所以	鲍比	一次	更多的	挑选	向上	他的	脚	和	摇晃	它	,	然后	轻拍	他	在	这

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

于是鲍比又一次抬起他的脚抖了抖，然后拍了拍他的肩膀。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['bɑːbi] ['peɪʃntli] [dɪd] [ðɪs] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] [wen] [hiː; hi] [sed] , " [ʃeɪk] [hændz] !

A	dozen	times	Bobby	patiently	did	this	,	until	at	last	when	he	said	,	"	Shake	hands	!
一个	打	时代	鲍比	耐心	做过	这	,	直到	在	最后的什么时候		他	说	,	"	摇	双手	!

鲍比耐心地这样做了十几次，直到最后他说：“握手！”

" , [ænd; ənd] [tæpt] ['bɪli] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði][leg] ,

"	,	and	tapped	Billy	gently	on	the	leg	,
"	,	和	轻敲	比利	轻轻地	在	这	腿	,

“然后轻轻拍了拍比利的大腿，

['bɪli] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [huːf] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bɑːbiːz] [hænd][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] .

Billy	lifted	up	his	hoof	and	laid	it	in	Bobby's	hand	to	be	shaken	.
比利	抬起	向上	他的	蹄	和	铺设	它	在	鲍比的	手	到	是	摇晃	.

比利抬起蹄子，放在鲍比的手里，让他握一握。

" [gʊd] [bɔɪ] , " [sed] ['bɑːbi] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	Good	boy	,	"	said	Bobby	,	patting	him	and	,	reaching	in	his	pocket	,
"	好的	男生	,	"	说	鲍比	,	轻拍	他	和	,	到达	在	他的	口袋	,

“好孩子，”鲍比说着，拍了拍他，然后把手伸进口袋里。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [sʌm; səm] ['tendər] ['letɪs] [liːvz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['bɪli] [laɪkt] ['betər]

he	drew	out	some	tender	lettuce	leaves	which	he	had	found	Billy	liked	better
他	画	出去	一些	投标	莴苣	树叶	哪个	他	有	成立	比利	喜欢	更好的

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

than	anything	else	.
比	任何事物	别的	.

他拿出一些嫩嫩的生菜叶子，他发现比利最喜欢吃这种叶子。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

That	was	all	for	that	morning	.
那	曾是	全部	为了	那	早晨	.

那天上午的工作就到此结束了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['bɑːbi] ['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] , " [ʃeɪk] [hændz] !

The	next	morning	Bobby	only	had	to	say	,	"	Shake	hands	!
这	下一个	早晨	鲍比	仅有的	有	到	说	,	"	摇	双手	!

第二天早上，鲍比只需要说："握手！"

" [twaɪs] [ʌn'tɪl] ['bɪli] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [huːf] ,

"	twice	until	Billy	lifted	up	his	hoof	,
"	两次	直到	比利	抬起	向上	他的	蹄	,

"两次，直到比利抬起蹄子，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['les(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi]['oʊnli] ['niːdɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

and	before	that	lesson	was	over	he	only	needed	the	words	and	did	not
和	前	那	课	曾是	超过	他	仅有的	需要	这	字	和	做过	不是

['iːv(ə)n] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði][leg] .

even	need	to	be	tapped	on	the	leg	.
甚至	需要	到	是	轻敲	在	这	腿	.

在那堂课结束之前，他只需要听到这些词语，甚至不需要人拍他的腿。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [lɔːŋgər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['les(ə)n][hiː; hi][gɑːt] ,

For	two	or	three	days	longer	that	was	all	the	lesson	he	got	,
为了	二	或者	三	天	更长	那	曾是	全部	这	课	他	得到	,

接下来的两三天里，他学到的就只有这些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] ['ænɪmlz] [tuː] ['meni] [trɪks] [æt; ət][wʌns] .

because	it	does	not	do	to	try	to	teach	animals	too	many	tricks	at	once	.
因为	它	做	不是	做	到	尝试	到	教	动物	也	许多	技巧	在	一次	.

因为一次性教动物太多技巧是行不通的。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [kən'fjuːziz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['bɪli] , [wʌns] ['stɑːrtɪd] , [wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] .

It	only	confuses	them	,	but	Billy	,	once	started	,	was	very	quick	to	learn	.
它	仅有的	令人困惑	他们	,	但	比利	,	一次	开始	,	曾是	非常	快的	到	学习	.

这只会让他们更加困惑，但比利一旦开始学习，学得就非常快。

[suːn] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][æz; əz] ['meni] [trɪks] [æz; əz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Soon	he	could	do	as	many	tricks	as	the	best	of	them	,
很快	他	可以	做	作为	许多	技巧	作为	这	最好的	的	他们	,

很快他就能像那些最厉害的魔术师一样表演各种魔术了。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][bɑːks] [raɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ['dændiz] .

and	had	his	box	right	alongside	his	friend	Dandy's	.
和	有	他的	盒子	正确的	旁边	他的	朋友	丹迪的	.

他的箱子就放在他朋友丹迪的箱子旁边。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wɜːr; wər][brænd] [nuː] [wʌnz] .

Some	of	the	tricks	that	he	had	learned	were	brand	new	ones	.
一些	的	这	技巧	那	他	有	学习	是	品牌	新的	一个	.

他学到的一些技巧是全新的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɔːr] ['eniwer] [els] ,

They	had	never	been	seen	in	a	show	or	anywhere	else	,
他们	有	绝不	到过	已见	在	一个	展示	或者	任何地方	别的	,

他们之前从未在任何节目或其他场合露面过。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bɪli] [dɪd] [laɪk] [ðə; ði][wɜːrk] !

and	how	Billy	did	like	the	work	!
和	如何	比利	做过	喜欢	这	工作	!

比利非常喜欢这份工作！

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] [laɪk] ['bɑːbi] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] [frendz] ,

How	he	did	like	Bobby	and	all	his	animal	friends	,
如何	他	做过	喜欢	鲍比	和	全部	他的	动物	朋友们	,

他和鲍比以及他所有的动物朋友们相处得多么融洽啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [laɪk] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['hæpi] [pleɪs] !

and	how	he	did	like	this	peaceful	happy	place	!
和	如何	他	做过	喜欢	这	和平	快乐的	地方	!

他多么喜欢这个宁静快乐的地方啊!

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] ['hæpi] [ˌriː'juːniən]

A	HAPPY	REUNION
一个	快乐的	团圆

一次快乐的重聚

[en iː] ['iːvnɪŋ] ['bɑːbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ['tɔːkɪŋ] [wen]

ne	evening	Bobby	and	his	father	were	standing	at	the	front	gate	talking	when
ne	晚上	鲍比	和	他的	父亲	是	常设	在	这	正面	门	说	什么时候

[ə; eɪ] ['dʌsti] ,

a	dusty	,
一个	尘土飞扬	,

一天傍晚，鲍比和他的父亲站在前门聊天，这时一个满是灰尘的家伙走了过来。

[red] - [feɪst] , ['lɪt(ə)l][fæt][mæn] [keɪm] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [goʊt] ['drægɪŋ]

red	-	faced	,	little	fat	man	came	trudging	along	the	road	with	a	white	goat	dragging
红色的	-	面对	,	小的	胖的	男人	来了	艰难跋涉	沿着	这	路	和	一个	白色的	山羊	拖拽

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

at	his	heels	.
在	他的	高跟鞋	.

一个脸色通红、身材矮胖的男人拖着一只白山羊沿着路走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrid]

He	was	a	queer	looking	figure	and	he	seemed	to	be	very	much	worried
他	曾是	一个	酷儿	寻找	数字	和	他	似乎	到	是	非常	很多	担心

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	he	came	up	to	them	.
作为	他	来了	向上	到	他们	.

他长相古怪，走近他们时显得非常忧虑。

" ['mɪstər] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['mɪstər] . ['sændərz] ,

"	Mister	,	"	said	he	to	Mr	.	Sanders	,
"	先生	,	"	说	他	到	先生	.	桑德斯	,

“先生，”他对桑德斯先生说。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑːb] [jet] ? "

"	could	you	told	me	where	I	should	get	such	a	job	yet	?	"
"	可以	你	讲述	我	在哪里	我	应该	得到	这样的	一个	工作	然而	?	"

“请问我应该去哪里找这样的工作？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [pleɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['sændərz] .

"	I	don't	know	of	any	place	,	"	said	Mr	.	Sanders	.
"	我	不	知道	的	任何	地方	,	"	说	先生	.	桑德斯	.

桑德斯先生说：“我不知道有这样的地方。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ?

"	Where	are	you	from	?
"	在哪里	是	你	从	?

“你从哪来?

[wʌt] ['kʌntrimən] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

What	countryman	are	you	?	"
什么	同胞	是	你	?	"

你是什么人?

" [aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['switsə] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I	been	a	Switzer	,	"	said	the	man	.
"	我	到过	一个	斯威策	,	"	说	这	男人	.

“我曾是斯威策家族的一员，”那人说道。

" [aɪ][gɑ:t][noʊ] ['mʌni] , [noʊ][dʒɑ:b] , [noʊ] ['eniθɪŋ] , ['oʊnli] [ðɪs] [wʌn] [dʌm] - ['hedɪd] [goʊt] .

"	I	got	no	money	,	no	job	,	no	anything	,	only	this	one	dumb	-	headed	goat	.
"	我	得到	不	钱	,	不	工作	,	不	任何事物	,	仅有的	这	一	哑的	-	标题	山羊	.

“我没钱，没工作，什么都没有，只有这只笨山羊。”

" ['mɪstər] . ['sændərz] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][tu:; tə][ðə; ði][goʊt] , [bəuθ][ʌv; əv]

"	Mr	.	Sanders	smiled	as	he	looked	from	the	man	to	the	goat	,	both	of
"	先生	.	桑德斯	微笑	作为	他	看起来	从	这	男人	到	这	山羊	,	两个都	的

[ðem; ðəm][woʊ] - [bɪ'gɔ:n] [træmps] .

them	woe	-	begone	tramps	.
他们	悲哀	-	走开	流浪汉	.

桑德斯先生微笑着，目光在男人和山羊之间来回移动，他们都是落魄的流浪汉。

" ['ræðər] [kwɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə][bi:; bi] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊt] .

"	Rather	queer	,	"	he	said	,	"	to	be	tramping	around	the	country	with	a	goat	.
"	相当	酷儿	,	"	他	说	,	"	到	是	徒步旅行	大约	这	国家	和	一个	山羊	.

“带着一只山羊在全国各地游荡，这真是太奇怪了，”他说。

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] ? "

Where	did	you	get	it	?	"
在哪里	做过	你	得到	它	?	"

你从哪儿弄来的?

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɔ:l] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌblz] , [jet] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['mɔ:rnfəli] .

"	That	should	be	all	of	my	troubles	,	yet	,	"	said	the	man	mournfully	.
"	那	应该	是	全部	的	我的	麻烦	,	然而	,	"	说	这	男人	悲伤地	.

“然而，这本该是我所有的烦恼了。”那人悲伤地说。

" [wen] [aɪ][stɑ:rt][vɑ:n] ['swɪtsərlənd] [aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [æz; əz] [tu:] ['hʌndrəd] [goʊts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

"	When	I	start	von	Switzerland	I	have	more	as	two	hundred	goats	what	I	have
"	什么时候	我	开始	冯	瑞士	我	有	更多的	作为	二	百	山羊	什么	我	有

[bɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɑ:tnəʃips] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][goʊt][fɑ:rm] [bæk] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [fɔ:r]

bought	for	a	partnerships	to	a	man	for	a	goat	farm	back	there	about	four
买	为了	一个	合作关系	到	一个	男人	为了	一个	山羊	农场	后退	那里	关于	四

['aʊərz] - [wɔ:k] .

hours	'	walk	.
小时	-	走	.

“当我从瑞士回来时，我拥有两百多只山羊，这些山羊是我和一位男士合伙买来的，他在那里经营着一个山羊农场，步行大约需要四个小时。”

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reks] [baɪ][maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪ] [lu:z] [ˌem 'i:][ɔ:l]

I	have	such	a	wrecks	by	my	ship	and	I	lose	me	all
我	有	这样的	一个	残骸	经过	我的	船	和	我	失去	我	全部

我的船边满是残骸，我全都迷失了方向。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [dʌm] - ['hedɪd] [goʊt] .

but	this	one	dumb	-	headed	goat	.
但	这	一	哑的	-	标题	山羊	.

但这只笨山羊却是个例外。

[wel] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['tɪkɪt] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [tu:; tə] [wer] [ðɪs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [goʊts]

Well	,	I	have	my	ticket	by	the	railroad	to	where	this	man	should	have	the	goats
出色地	,	我	有	我的	票	经过	这	铁路	到	在哪里	这	男人	应该	有	这	山羊

.

:

.

嗯，我已经拿到去往这个人放羊的地方的火车票了。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [goʊts] , [aɪ][gɑːt][wʌn] [left] ,

I	promise	him	some	goats	,	I	got	one	left	,
我	承诺	他	一些	山羊	,	我	得到	一	左边	,

我答应给他一些山羊，我还剩一只。

[aɪ] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [vɑːn] [nuː] [jɔːk] [ˌju ɛn 'di] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk]

I	come	all	the	way	von	New	York	und	take	it	to	him	and	what	you	think
我	来	全部	这	方式	冯	新的	约克	和	拿	它	到	他	和	什么	你	思考

?

?
?

我特地从纽约赶来给他看，你觉得怎么样?

[hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv]['eni] .

He	won't	have	any	.
他	惯于	有	任何	.

他一个也不会有。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] [goʊts] [wʌt] [aɪ] ['prɑːmɪs] ,

Because	I	don't	bring	him	the	more	as	two	hundred	goats	what	I	promise	,
因为	我	不	带来	他	这	更多的	作为	二	百	山羊	什么	我	承诺	,

因为我没能兑现我承诺的两百多只山羊给他，

[hiː; hi][wəʊnt] [teɪk] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌn] [dʌm] - [hed] ,

he	won't	take	even	this	one	dumb	-	head	,
他	惯于	拿	甚至	这	一	哑的	-	头	,

他连这一个笨蛋都不肯带走。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [skauld] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [goʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

"	and	he	scowled	at	the	poor	goat	at	his	heels	as	if	it	had	been
"	和	他	皱着眉头	在	这	贫穷的	山羊	在	他的	高跟鞋	作为	如果	它	有	到过

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][woʊ] .

the	cause	of	all	of	his	woe	.
这	原因	的	全部	的	他的	悲哀	.

他怒视着跟在他身后的可怜的山羊，仿佛它是他所有不幸的根源。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər][goʊt] ? " ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɪn] ['bɑːbi] .

"	How	much	will	you	take	for	your	goat	?	"	suddenly	broke	in	Bobby	.
"	如何	很多	将要	你	拿	为了	你的	山羊	?	"	突然	打破	在	鲍比	.

“你的山羊多少钱？”鲍比突然插嘴道。

" [oʊ] , ['bɑːbi] [bɔɪ] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [ə'nʌðər] [goʊt] ? " ['ɔbdʒiktid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Oh	,	Bobby	boy	,	you	don't	want	another	goat	?	"	objected	his	father	.
"	哦	,	鲍比	男生	,	你	不	想	其他	山羊	?	"	反对	他的	父亲	.

“哦，鲍比，你不想再养一只山羊吗？”他父亲反对道。

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvərʌn] [naʊ] . "

"	You've	got	the	place	overrun	now	.	"
"	你已经	得到	这	地方	超限	现在	.	"

“你们现在已经控制了这里。”

" [oʊ][bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tiːm] , " [sed] ['bɑːbi] .

"	Oh	but	,	father	,	I	want	a	team	,	"	said	Bobby	.
"	哦	但	,	父亲	,	我	想	一个	团队	,	"	说	鲍比	.

“哦，可是爸爸，我想要一支球队，”鲍比说。

" [aɪv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['bɪli] [wen] [aɪm] ['hævɪŋ]

"	I've	been	wishing	for	one	to	put	on	the	other	side	of	Billy	when	I'm	having
"	我已经	到过	祝	为了	一	到	放	在	这	其他	边	的	比利	什么时候	我是	拥有

[ðem; ðəm][duː] [stʌnts] ,

them	do	stunts	,
他们	做	特技	,

“我一直希望有一个可以放在比利另一侧的装置上，这样当他们做特技动作时就可以用它了。”

[bɪ'saɪdz] ['hɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɑːrt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] .

besides	hitching	them	up	to	a	cart	that	I	am	making	.
除了	搭便车	他们	向上	到	一个	大车	那	我	是	制作	.

除了把它们挂到我正在制作的推车上之外。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [tiːm] . "

They	will	make	a	fine	team	.	"
他们	将要	制作	一个	美好的	团队	.	"

他们会成为一支很棒的队伍。

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['betər] [weɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [spend] [jʊr; jər] ['mʌni] ?

"	Don't	you	think	you	could	find	better	ways	than	that	to	spend	your	money	?
"	不	你	思考	你	可以	寻找	更好的	方式	比	那	到	花费	你的	钱	?

“你不觉得你可以找到比这更好的花钱方式吗？”

" [sed] ['mɪstər] . ['sændərz] .

"	said	Mr	.	Sanders	.
"	说	先生	.	桑德斯	.

桑德斯先生说道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['bɑːbi] .

"	I	don't	think	so	,	"	said	Bobby	.
"	我	不	思考	所以	,	"	说	鲍比	.

“我不这么认为，”鲍比说。

" [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [praɪs] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] .

"	If	I	can	get	it	at	the	right	price	,	it's	a	good	investment	.
"	如果	我	能	得到	它	在	这	正确的	价格	,	它是	一个	好的	投资	.

“如果价格合适，这将是一笔不错的投资。”

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ?

How	much	will	you	take	?
如何	很多	将要	你	拿	?

你要拿多少?

" [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] .

"	he	asked	,	turning	to	the	man	.
"	他	问	,	转弯	到	这	男人	.

他转过身问那人。

" [aɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

"	I	take	me	ten	dollars	,	"	said	the	man	.
"	我	拿	我	十	美元	,	"	说	这	男人	.

“我拿十美元，”那人说。

" [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] ['bɑːbi] .

"	Too	much	,	"	said	Bobby	.
"	也	很多	,	"	说	鲍比	.

“太多了，”鲍比说。

" [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [goʊt] [ɪz] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [peɪ] . "

"	It's	more	than	I	think	the	goat	is	worth	and	more	than	I	care	to	pay	.	"
"	它是	更多的	比	我	思考	这	山羊	是	值得	和	更多的	比	我	关心	到	支付	.	"

“这价格超过了我认为这只山羊的价值，也超过了我愿意支付的价格。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] [mæn] .

"	How	much	then	?	"	asked	the	man	.
"	如何	很多	然后	?	"	问	这	男人	.

“那多少钱？”那人问道。

" ['sev(ə)n] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " ['ænsər] ['bɑːbi] .

"	Seven	dollars	,	"	answered	Bobby	.
"	七	美元	,	"	回答	鲍比	.

“七美元，”鲍比回答道。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] ['dɪkər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔ:fərd] [ju:; jʊ] [les] .

"	I	don't	want	to	dicker	with	you	or	I	would	have	offered	you	less	.
"	我	不	想	到	还价	和	你	或者	我	会	有	提供	你	较少的	.

“我不想跟你讨价还价，否则我会给你更低的价格。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][aɪ][kæn; kən] [peɪ] . "

That	is	the	most	I	can	pay	.	"
那	是	这	最多	我	能	支付	.	"

我最多只能付这么多钱了。

" [teɪk] [ðə; ði] [goʊt] [jes] !

"	Take	the	goat	yes	!
"	拿	这	山羊	是的	!

“带走那只山羊，好啊！”

" [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	said	the	man	.
"	说	这	男人	.

“那人说道。”

" [its] [ə; eɪ] [dʌm] - [hed] , ['enihaʊ] .

"	It's	a	dumb	-	head	,	anyhow	.
"	它是	一个	哑的	-	头	,	无论如何	.

“反正它是个笨蛋。”

[aɪ] [bɪ'li:f] [ˌem 'i:] .

I	belief	me	.
我	信仰	我	.

我相信自己。

" ['bɑ:bi] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði][goʊt][ɑ:n][ðə; ði] [nek] .

"	Bobby	opened	the	gate	joyfully	and	patted	the	goat	on	the	neck	.
"	鲍比	打开	这	门	欣喜地	和	轻拍	这	山羊	在	这	脖子	.

鲍比高兴地打开栅栏门，拍了拍山羊的脖子。

[ðə; ði][goʊt] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['dʌsti] ,

The	goat	,	tired	and	dusty	,
这	山羊	,	疲劳的	和	尘土飞扬	,

那只山羊，疲惫不堪，浑身沾满灰尘。

[felt] ['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt] [tʌtʃ] [dʒʌst][æz; əz] ['bɪli] [hæd; həd][felt] [ænd; ənd] [wen] ['bɑ:bi] [sed] "

felt	grateful	for	that	touch	just	as	Billy	had	felt	and	when	Bobby	said	"
毛毡	感激的	为了	那	触碰	只是	作为	比利	有	毛毡	和	什么时候	鲍比	说	"

[kʌm] [ɑ:n] ,

Come	on	,
来	在	,

和比利一样，我也对那次触摸心存感激，当鲍比说“来吧，

" [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊd] ['glædli] .

"	it	followed	gladly	.
"	它	随后	乐意	.

它欣然跟随。

" [aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] ['bɑ:bi] .

"	I'll	bring	you	the	money	right	away	,	"	said	Bobby	.
"	患病的	带来	你	这	钱	正确的	离开	,	"	说	鲍比	.

“我马上把钱给你，”鲍比说。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [goʊt] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] .

"	Come	on	,	"	he	called	again	to	the	goat	,	and	ran	back	to	the	barn	.
"	来	在	,	"	他	称为	再次	到	这	山羊	,	和	跑	后退	到	这	谷仓	.

“来吧，”他又对着山羊喊了一声，然后跑回了谷仓。

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪliːz] [stɔːl] , [hiː; hi] [sed] : " ['bɪli] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Running	into	Billy's	stall	,	he	said	:	"	Billy	,	my	boy	,
跑步	进入	比利	摊位	,	他	说	:	"	比利	,	我的	男生	,

他跑进比利的小摊，说道："比利，我的孩子，

[aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [frend] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ðɪs]

I've	brought	a	new	friend	for	you	and	I	want	you	to	be	good	to	this
我已经	带来	一个	新的	朋友	为了	你	和	我	想	你	到	是	好的	到	这

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

我给你带来了一位新朋友，希望你善待这位陌生人。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [goʊt] [keɪm] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɪli] [liːpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	With	that	the	strange	goat	came	in	after	him	and	Billy	leaped	up	with	a
"	和	那	这	奇怪的	山羊	来了	在	后	他	和	比利	跳跃	向上	和	一个

[bliːt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

bleat	of	joy	.
咩咩叫	的	喜悦	.

"话音刚落，那只奇怪的山羊就跟着他进来了，比利高兴地咩咩叫了起来。"

[ðə; ði] [nuː] [goʊt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] !

The	new	goat	was	his	mother	!
这	新的	山羊	曾是	他的	母亲	!

那只新来的山羊是他的母亲！

['bɑːbi] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['mʌni] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [goʊts] [tə'geðər] ,

Bobby	ran	back	to	the	house	to	get	his	money	,	leaving	the	two	goats	together	,
鲍比	跑	后退	到	这	房子	到	得到	他的	钱	,	离开	这	二	山羊	一起	,

鲍比跑回屋里去拿钱，把两只山羊留在了一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv]

and	they	had	so	much	to	tell	each	other	at	once	that	neither	one	of
和	他们	有	所以	很多	到	告诉	每个	其他	在	一次	那	两者都不	一	的

[ðem; ðəm] [hɜːrd] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

them	heard	very	much	what	the	other	was	saying	,
他们	听到	非常	很多	什么	这	其他	曾是	说	,

他们俩有很多话想对彼此说，以至于谁也没怎么听清对方在说什么。

[ʌn'tɪl] ['bɪli] ['hæpənd] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ]

until	Billy	happened	to	pay	attention	to	where	his	mother	was	explaining	how
直到	比利	发生	到	支付	注意力	到	在哪里	他的	母亲	曾是	解释	如何

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [soʊld][tuː; tə] ['bɑːbi] .

she	had	just	been	sold	to	Bobby	.
她	有	只是	到过	卖	到	鲍比	.

直到比利偶然注意到他母亲正在向他解释她是如何被卖给鲍比的。

['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɜːrd] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

Neither	one	of	them	heard	very	much	what	the	other	was	saying	.
两者都不	一	的	他们	听到	非常	很多	什么	这	其他	曾是	说	.

他们俩都没怎么听清对方在说什么。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['bɪli] , " [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] [naʊ] ? "

"	Wait	a	minute	,	"	said	Billy	,	"	did	you	say	that	man	was	out	there	now	?	"
"	等待	一个	分钟	,	"	说	比利	,	"	做过	你	说	那	男人	曾是	出去	那里	现在	?	"

"等等，"比利说，"你说那个人现在就在外面？"

" [jes] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Yes	,	"	answered	his	mother	.
"	是的	,	"	回答	他的	母亲	.

"是的，"他母亲回答道。

" ['bɑːbi] [dʒʌst] [went] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['mʌni] . "

"	Bobby	just	went	to	get	him	some	money	.	"
"	鲍比	只是	去	到	得到	他	一些	钱	.	"

“鲍比只是去给他弄点钱。”

" [weɪt] [raɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['bɪli] .

"	Wait	right	here	a	minute	,	"	said	Billy	.
"	等待	正确的	这里	一个	分钟	,	"	说	比利	.

“你在这里等一下，”比利说。

" [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [ˌem 'iː] ['oʊvərbɔːrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

"	I	owe	him	something	for	throwing	me	overboard	into	the	sea	,
"	我	欠	他	某物	为了	投掷	我	落水	进入	这	海	,

“他把我扔下船扔进海里，我应该感激他。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['dɛts] .

and	I	always	like	to	pay	my	debts	.
和	我	总是	喜欢	到	支付	我的	债务	.

我总是喜欢偿还债务。

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] [hiː; hi] [ræn] , [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] ,

"	Out	of	the	barn	he	ran	,	through	the	gate	,	down	the	drive	,
"	出去	的	这	谷仓	他	跑	,	通过	这	门	,	向下	这	驾驶	,

他跑出谷仓，穿过大门，沿着车道跑去，

[ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [roʊd] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪti] [dʒʌmp] .

and	cleared	the	road	gate	with	a	pretty	jump	.
和	已清除	这	路	门	和	一个	漂亮的	跳	.

然后漂亮地一跃越过了路障。

[ðen] [hiː; hi] [wiːld] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [fæt] [mæn] , [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Then	he	wheeled	to	where	the	fat	man	,	the	money	in	his	pocket	,
然后	他	带轮子的	到	在哪里	这	胖的	男人	,	这	钱	在	他的	口袋	,

然后他转身走向那个胖子，胖子口袋里的钱……

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['bɑːbi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

was	saying	good	-	bye	to	Bobby	and	his	father	.
曾是	说	好的	-	再见	到	鲍比	和	他的	父亲	.

当时正在和鲍比以及他的父亲告别。

['bɪli] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] ; [hiː; hi] [dʒʌst] [ræn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn]

Billy	had	no	time	to	say	anything	just	then	;	he	just	ran	with	his	head	down
比利	有	不	时间	到	说	任何事物	只是	然后	;	他	只是	跑	和	他的	头	向下

.

:

.

比利当时根本来不及说话，只是低着头跑开了。

[ðə; ði] [fæt] [mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['bɪli] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

The	fat	man	turned	and	saw	Billy	coming	and	started	to	run	toward	the	village
这	胖的	男人	转向	和	锯	比利	未来	和	开始	到	跑步	朝向	这	村庄

,

,

,

胖子转过身，看见比利走过来，便朝村子方向跑去。

['goʊɪŋ] [soʊ] [fæst] [ðæt] [hiː; hi] ['ferli] ['wɔdld] ['saɪdweɪz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər]

going	so	fast	that	he	fairly	waddled	sideways	,	but	there	was	no	use	for
去	所以	快速地	那	他	相当	摇摇摆摆	侧身	,	但	那里	曾是	不	使用	为了

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rʌn] .

him	to	run	.
他	到	跑步	.

他跑得太快，几乎是横着走的，但跑也没用。

[laɪk] [tuː] [freɪt] [kɑːrz] ['bʌmpɪŋ] [tə'geðər] , ['bɪli] ['lændɪd] [ɑːn][fæt][hæns][tsuːk][dʒʌst][wʌns] .

Like	two	freight	cars	bumping	together	,	Billy	landed	on	fat	Hans	Zug	just	once	.
喜欢	二	货运	汽车	碰撞	一起	,	比利	登陆	在	胖的	汉斯	楚格	只是	一次	.

就像两节货车撞在一起一样，比利只撞到了胖汉斯·祖格一次。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['laɪtnɪŋ] [jet] [ə'gen] ! " [jeld] [hæns] .

"	A	thousand	lightnings	yet	again	!	"	yelled	Hans	.
"	一个	千	闪电	然而	再次	!	"	大喊	汉斯	.

“又是一千道闪电！”汉斯喊道。

['bɪli] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

Billy	did	not	stop	to	answer	him	.
比利	做过	不是	停止	到	回答	他	.

比利没有停下来回答他。

[hiː; hi][dʒʌst] [trɔtid] [bæk] ,

He	just	trotted	back	,
他	只是	小跑	后退	,

他小跑着回来了。

[dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

jumped	over	the	gate	and	hurried	on	to	the	barn	to	talk	to	his	mother	,
跳了起来	超过	这	门	和	慌忙	在	到	这	谷仓	到	讲话	到	他的	母亲	,

他跳过栅栏，匆匆跑到谷仓去找他妈妈说话。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['splendɪd] , [kən'tentɪd] [hoʊm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ðerz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

about	this	splendid	,	contented	home	that	was	to	be	theirs	for	a	long	time
关于	这	灿烂	,	满足	家	那	曾是	到	是	他们的	为了	一个	长的	时间

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

关于这个美好而温馨的家，它将在未来的很长一段时间里属于他们。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hæpiːɜ˞] [pleɪs] .

And	we	could	not	say	good	-	bye	to	them	in	a	happier	place	.
和	我们	可以	不是	说	好的	-	再见	到	他们	在	一个	更快乐	地方	.

我们无法在比这更快乐的地方与他们道别了。

[ðə; ði]

The
这

这

['bɪli] ['wɪskərz] ['sɪriːz]

Billy	Whiskers	Series
比利	胡须	系列

比利·威斯克系列

[baɪ]

By
经过

经过

['frænsɪs]

Frances
弗朗西丝

弗朗西丝

['trɛgoʊ]

Trego
特雷戈

特雷戈

[mənt'gʌməri]
Montgomery
蒙哥马利

蒙哥马利

[ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv] ['frɑːlɪksəm] ['bɪli] ['wɪskərz] ,
The antics of frolicsome Billy Whiskers ,
这 滑稽动作 的 嬉戏的 比利 胡须 ,

顽皮的比利·威斯克的滑稽举动

[ðæt] [əd'ventʃərsəm] [goʊt]['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [raɪts] [ə'baʊt][ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]
that adventuresome goat Mrs . Montgomery writes about in these stories make all the
那 冒险的 山羊 太太 . 蒙哥马利 写 关于 在 这些 故事 制作 全部 这
[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['tʃʌk(ə)l] — [ænd; ənd] ['evri] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz] ['ɪʃuːd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪz] [prə'naʊnst]
boys and girls chuckle — and every story that is issued about him is pronounced
男孩们 和 女孩们 轻笑 — 和 每一个 故事 那 是 发布 关于 他 是 发音
[baɪ][ðem; ðəm] " ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .
by them " better than the last .
经过 他们 " 更好的 比 这 最后的 .

蒙哥马利太太在这些故事中描写的那只爱冒险的山羊，让所有的男孩女孩都咯咯地笑——而且每个关于它的故事都被他们称赞为"比上一个更好"。

" ['taɪtəlz] [ɪn] SERIES1 .
" TITLES IN SERIES1 .
" 标题 在 SERIES1 .

"系列标题1.

['bɪli] Whiskers2 .
Billy Whiskers2 .
比利 Whiskers2 .

比利·威斯克2。

['bɪli] ['wɪskərz] - Kids3 .
Billy Whiskers ' Kids3 .
比利 胡须 - Kids3 .

比利·威斯克的孩子们3。

['bɪli] ['wɪskərz] , Junior4 .
Billy Whiskers , Junior4 .
比利 胡须 , Junior4 .

比利·威斯克，Junior4。

['bɪli] ['wɪskərz] - Travels5 .
Billy Whiskers ' Travels5 .
比利 胡须 - Travels5 .

比利·威斯克的旅行5。

['bɪli] ['wɪskərz] [æt; ət][ðə; ði] Circus6 .
Billy Whiskers at the Circus6 .
比利 胡须 在 这 Circus6 .

比利·威斯克在马戏团6。

['bɪli] ['wɪskərz] [æt; ət][ðə; ði] Fair7 .
Billy Whiskers at the Fair7 .
比利 胡须 在 这 Fair7 .

比利·威斯克在博览会7。

['bɪli] ['wɪskərz] - Friends8 .
Billy Whiskers ' Friends8 .
比利 胡须 - Friends8 .

比利·威斯克的朋友们8。

['bɪli] ['wɪskərz] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] Chums9 .

Billy	**Whiskers**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**and**	**His**	**Chums9**	**.**
比利	胡须	,	小	.	,	和	他的	Chums9	.

小比利·威斯克和他的伙伴们9。

['bɪli] ['wɪskərz] - Grandchildren10 .

Billy	**Whiskers**	**'**	**Grandchildren10**	**.**
比利	胡须	-	Grandchildren10	.

比利·威斯克的孙辈10.

['bɪli] ['wɪskərz] - Vacation11 .

Billy	**Whiskers**	**'**	**Vacation11**	**.**
比利	胡须	-	Vacation11	.

比利·威斯克的假期11。

['bɪli] ['wɪskərz] Kidnaped12 .

Billy	**Whiskers**	**Kidnaped12**	**.**
比利	胡须	Kidnaped12	.

比利·威斯克被绑架12。

['bɪli] ['wɪskərz] - Twins13 .

Billy	**Whiskers**	**'**	**Twins13**	**.**
比利	胡须	-	Twins13	.

比利·威斯克的双胞胎13。

['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn][æn; ən] Aeroplane14 .

Billy	**Whiskers**	**In**	**an**	**Aeroplane14**	**.**
比利	胡须	在	一个	Aeroplane14	.

飞机上的比利·威斯克14。

['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn] Town17 .

Billy	**Whiskers**	**In**	**Town17**	**.**
比利	胡须	在	Town17	.

比利·威斯克在城里17。

['bɪli] ['wɪskərz] [æt; ət][ðə; ði] Exposition18 .

Billy	**Whiskers**	**at**	**the**	**Exposition18**	**.**
比利	胡须	在	这	Exposition18	.

Billy Whiskers 在 Exposition18。

['bɪli] ['wɪskərz] [aʊt] West19 .

Billy	**Whiskers**	**Out**	**West19**	**.**
比利	胡须	出去	West19	.

Billy Whiskers 西行记19。

['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn][ðə; ði] South20 .

Billy	**Whiskers**	**in**	**the**	**South20**	**.**
比利	胡须	在	这	South20	.

南方的比利·威斯克

['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn] Camp21 .

Billy	**Whiskers**	**In**	**Camp21**	**.**
比利	胡须	在	Camp21	.

比利·威斯克在 Camp21。

['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn] France22 .

Billy	**Whiskers**	**in**	**France22**	**.**
比利	胡须	在	France22	.

比利·威斯克在法国22。

['bɪli] ['wɪskərz] - Adventures23 .

Billy	**Whiskers**	**'**	**Adventures23**	**.**
比利	胡须	-	Adventures23	.

比利·威斯克的冒险23。

['bɪli] ['wɪskərz] [ɪn][ðə; ði] Movies24 .
Billy Whiskers in the Movies24 .
比利 胡须 在 这 Movies24 .

比利·威斯克在电影24。

['bɪli] ['wɪskərz] [aʊt] [fɔːr; fər] Fun25 .
Billy Whiskers Out for Fun25 .
比利 胡须 出去 为了 Fun25 .

比利·威斯克外出玩乐25。

['bɪli] ['wɪskərz] - Frolics26 .
Billy Whiskers ' Frolics26 .
比利 胡须 - Frolics26 .

比利·威斯克的嬉戏26。

['bɪli] ['wɪskərz] [æt; ət] Home27 .
Billy Whiskers at Home27 .
比利 胡须 在 Home27 .

Billy Whiskers 在 Home27。

['bɪli] ['wɪskərz] - [præŋks]
Billy Whiskers ' Pranks
比利 胡须 - 恶作剧

比利·威斯克的恶作剧

[baʊnd] [ɪn] ['bɔrdz]
BOUND IN BOARDS
边界 在 板

精装本

['kʌvər] [ɪn] ['kʌlɚz]
COVER IN COLORS
覆盖 在 颜色

彩色封面

[prə'fjuːs] [tekst] [ˌilə'streiʃəns]
PROFUSE TEXT ILLUSTRATIONS
丰富的 文本 插图

丰富的文本插图

[fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔɪŋz] [ɪn] ['kʌlɚz]
FULL - PAGE DRAWINGS IN COLORS
满的 - 页 图画 在 颜色

全页彩色插图

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] — ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY — AKRON , OHIO
这 萨尔菲尔德 出版 公司 — 阿克伦 , 俄亥俄州

萨尔菲尔德出版公司——俄亥俄州阿克伦市

[bæk] ['kʌvər]
back cover
后退 覆盖

封底

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神